叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000001

2. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000002

3. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000003

4. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000004

5. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000005

6. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000006

7. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000007

8. 奇妙的奥兹国(the Marvelous Land Of Oz) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
The **Marvelous** **Land** **of** **Oz**
这 奇妙 土地 的 奥兹

奇妙的奥兹国

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
by **L** **.** **Frank** **Baum**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθərz] [nəʊt]
Author's **Note**
作者的 笔记

作者注

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'siːv]
After **the** **publication** **of** **“** **The** **Wonderful** **Wizard** **of** **OZ** **”** **I** **began** **to** **receive**
后 这 发布 的 “ 这 精彩的 巫师 的 盎司 ” 我 开始 到 收到
['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] ,
letters **from** **children** **,**
信件 从 孩子们 ,

《绿野仙踪》出版后，我开始收到孩子们的来信。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] “ [raɪt]
telling **me** **of** **their** **pleasure** **in** **reading** **the** **story** **and** **asking** **me** **to** **“** **write**
讲述 我 的 他们的 乐趣 在 阅读 这 故事 和 问 我 到 “ 写
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ” [ə'baʊt][ðə; ði] ['skeəkraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .
something **more** **”** **about** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **.**
某物 更多的 ” 关于 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 .

他们告诉我他们很喜欢这个故事，并要求我“再写一些关于稻草人和铁皮人的故事”。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [kən'sɪdəd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [fræŋk][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
At **first** **I** **considered** **these** **little** **letters** **,** **frank** **and** **earnest** **though** **they** **were** **,**
在 第一的 我 经过考虑的 这些 小的 信件 , 坦率 和 认真 尽管 他们 是 ,

起初，我仔细思考了这些简短的信件，尽管它们坦诚而真挚。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm]
in **the** **light** **of** **pretty** **compliments** **;** **but** **the** **letters** **continued** **to** **come**
在 这 光 的 漂亮的 赞美 ; 但 这 信件 持续 到 来
['djʊərɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] ,
during **succeeding** **months** **,**
期间 成功 几个月 ,

虽然收到了不少赞美之词，但接下来的几个月里，信件仍然不断寄来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [j'iəz] .
and **even** **years** **.**
和 甚至 年 .

甚至长达数年。

['faɪnəli] [aɪ] ['prɒmɪst] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
Finally **I** **promised** **one** **little** **girl** **,** **who** **made** **a** **long** **journey** **to** **see** **me** **and**
最后 我 承诺 一 小的 女孩 , WHO 制成 一个 长的 旅行 到 看 我 和
[prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]
prefer **her**
更喜欢 她

最后，我答应了一个远道而来见我的小女孩，她更喜欢她。

[rɪ'kwest] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] “ ['dɒr(ə)θi] ,
request , — and she is a “ Dorothy ,
要求 , 一 和 她 是 一个 “ 多萝西 ,

请求，——她是一位“多萝西”，

” [baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
” by the way — that when a thousand little girls had written me a thousand
” 经过 这 方式 — 那 什么时候 一个 千 小的 女孩们 有 书面 我 一个 千
['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði]
little letters asking for the Scarecrow and the Tin Woodman I would write the
小的 信件 问 为了 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 我 会 写 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“顺便说一句——当一千个小女孩给我写了一千封信，要求我写《稻草人和铁皮人》这本书时，我就会写这本书。”

['aɪðə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒnd] ,
Either little Dorothy was a fairy in disguise , and waved her magic wand ,
任何一个 小的 多萝西 曾是 一个 仙女 在 伪装 , 和 挥手 她 魔法 魔杖 ,

要么小多萝西是伪装成凡人的仙女，挥动了她的魔法棒，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ” [meɪd] [nju:]
or the success of the stage production of “ The Wizard of OZ ” made new
或者 这 成功 的 这 阶段 生产 的 “ 这 巫师 的 盎司 ” 制成 新的
[frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
friends for the story ,
朋友们 为了 这 故事 ,

或者说，舞台剧《绿野仙踪》的成功为这个故事赢得了新的读者。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɛtəz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [lɒŋ] [sɪns] — [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)]
For the thousand letters reached their destination long since — and many more
为了 这 千 信件 达到 他们的 目的地 长的 自从 — 和 许多 更多的
['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
followed them .
随后 他们 .

那上千封信早已到达目的地，而且还有更多信件随后送达。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] ['pli:dɪŋ] ['gɪlti] [tu:; tə] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɪn] [ðɪs]
And now , although pleading guilty to long delay , I have kept my promise in this
和 现在 , 虽然 恳求 有罪的 到 长的 延迟 , 我 有 保留 我的 承诺 在 这
[bʊk] .
book .
书 .

虽然我承认拖延了很久，但我在这本书中信守了我的承诺。

[el] . [fræŋk] [baʊm] .
L . FRANK BAUM .
L . 坦率 鲍姆 .

L.弗兰克·鲍姆。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [dʒu:n] , -
Chicago , June , 1904
芝加哥 , 六月 , -

芝加哥，1904年6月

[tuː; tə] [ðəʊz] ['eksələnt] [gʊd] ['feloʊz] [ænd; ənd] [kə'miːdiːənz] ['deɪvɪd][siː] . [mɒnt'gɒməri] [ænd; ənd] [fræŋk]

To	those	excellent	good	fellows	and	comedians	David	C	.	Montgomery	and	Frank
到	那些	出色的	好的	伙伴们	和	喜剧演员	大卫	C	.	蒙哥马利	和	坦率

[ə; eɪ] . [stəʊn] [huːz] ['klevə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

A	.	Stone	whose	clever	personations	of	the	Tin	Woodman	and	the	Scarecrow
一个	.	石头	谁	聪明的	角色扮演	的	这	锡	伍德曼	和	这	稻草人

[hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

have	delighted	thousands	of	children	throughout	the	land	,
有	高兴极了	数千	的	孩子们	自始至终	这	土地	,

谨以此献给两位优秀的喜剧演员大卫·C·蒙哥马利和弗兰克·A·斯通，他们巧妙地扮演了铁皮人和稻草人，为全国各地成千上万的孩子们带来了欢乐。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['greɪtfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

this	book	is	gratefully	dedicated	by	THE	AUTHOR
这	书	是	感激不尽	投入的	经过	这	作者

本书谨以此书献给作者。

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

LIST	OF	CHAPTERS
列表	的	章节

章节列表

[tɪp] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

Tip	Manufactures	Pumpkinhead
提示	制成品	南瓜头

Tip 制造南瓜头

[ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf]

The	Marvelous	Powder	of	Life
这	奇妙	粉末	的	生活

生命的奇妙粉末

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

The	Flight	of	the	Fugitives
这	航班	的	这	逃犯

逃亡者

[tɪp] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['mædʒɪk]

Tip	Makes	an	Experiment	in	Magic
提示	制作	一个	实验	在	魔法

蒂普做了一个魔法实验

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs]

The	Awakening	of	the	Saw	-	horse
这	唤醒	的	这	锯	-	马

锯木架的觉醒

[dʒæk] - [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

Jack	Pumpkinhead's	Ride	to	the	Emerald	City
杰克	-	骑	到	这	翠	城市

杰克南瓜头的翡翠城之旅

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

His	Majesty	the	Scarecrow
他的	威严	这	稻草人

稻草人陛下

[dʒen] . - ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]

Gen	.	Jinjur's	Army	of	Revolt
Gen	.	-	军队	的	反叛

金朱尔将军的叛军

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [plænz][æn; ən] [ɪ'skeɪp]

The	Scarecrow	Plans	an	escape
这	稻草人	计划	一个	逃脱

稻草人计划逃跑

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

The	Journey	to	the	Tin	Woodman
这	旅行	到	这	锡	伍德曼

前往铁皮樵夫的旅程

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['empərə(r)]

A	Nickel	-	Plated	Emperor
一个	镍	-	镀	皇帝

镀镍皇帝

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɒgl] - [bʌg] , [tiː] . [iː] .

Mr	.	H	.	M	.	Woggle	-	Bug	,	T	.	E	.
先生	.	H	.	M	.	摇摆	-	漏洞	,	T	.	E	.

HM Woggle-Bug 先生，TE

[ə; eɪ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Highly	Magnified	History
一个	高度	放大	历史

一部被高度放大的历史

[əʊld]['mɑːmbiː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft]

Old	Mombi	indulges	in	Witchcraft
老的	蒙比	放纵	在	巫术

老蒙比沉迷于巫术

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

The	Prisoners	of	the	Queen
这	囚犯	的	这	女王

女王的囚徒

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	Scarecrow	Takes	Time	to	Think
这	稻草人	需要	时间	到	思考

稻草人需要时间思考

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp]

The	Astonishing	Flight	of	the	Gump
这	惊人	航班	的	这	阿甘

阿甘的惊人飞行

[ɪn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [nest]

In	the	Jackdaw's	Nest
在	这	寒鸦的	巢

在寒鸦巢里

['dɑːktər; draɪv] . - ['feɪməs] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz]

Dr	.	Nikidik's	Famous	Wishing	Pills
博士	.	-	著名的	祝	药片

尼基迪克博士的著名许愿药丸

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd]

The	Scarecrow	Appeals	to	Glinda	the	Good
这	稻草人	上诉	到	格琳达	这	好的

稻草人向善良的格琳达求助。

[ðə; ði] [tɪn] - ['wʊdmən] [plʌk] [ə; eɪ] [rəʊz]

The	Tin	-	Woodman	Plucks	a	Rose
这	锡	-	伍德曼	摘取	一个	玫瑰

铁皮樵夫摘下一朵玫瑰

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mɑːmbiː]

The	Transformation	of	Old	Mombi
这	转型	的	老的	蒙比

老蒙比的转变

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] ['kɒntent]

The	Riches	of	Content
这	财富	的	内容

内容的丰富性

[tɪp] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

Tip	Manufactures	a	Pumpkinhead
提示	制成品	一个	南瓜头

Tip制造南瓜头

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

In	the	Country	of	the	Gillikins	,	which	is	at	the	North	of	the	Land	of	Oz
在	这	国家	的	这	吉利金斯	,	哪个	是	在	这	北	的	这	土地	的	奥兹

,

,

,

在位于奥兹国北部的吉利金斯国，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [juːθ] [kɔːld] [tɪp] .

lived	a	youth	called	Tip	.
居住地	一个	青年	称为	提示	.

从前有个名叫Tip的年轻人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

There	was	more	to	his	name	than	that	,
那里	曾是	更多的	到	他的	姓名	比	那	,

他的名字远不止这些。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɑːmbiː]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] - ;

for	old	Mombi	often	declared	that	his	whole	name	was	Tippetarius	;
为了	老的	蒙比	经常	声明	那	他的	所有的	姓名	曾是	-	;

老蒙比经常宣称他的全名是蒂佩塔里乌斯；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] [wen] “ [tɪp] ” [wʊd] [duː; də]

but	no	one	was	expected	to	say	such	a	long	word	when	“	Tip	”	would	do
但	不	一	曾是	预期的	到	说	这样的	一个	长的	单词	什么时候	“	提示	”	会	做

[dʒʌst][æz; əz] [wel] .

just	as	well	.
只是	作为	出色地	.

但既然“小费”就能表达同样的意思，就没人会期望说那么长的词了。

[ðɪs] [bɔɪ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

This	boy	remembered	nothing	of	his	parents	,
这	男生	记得	没有什么	的	他的	父母	,

这个男孩对自己的父母没有任何记忆。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði]

for	he	had	been	brought	when	quite	young	to	be	reared	by	the
为了	他	有	到过	带来	什么时候	相当	年轻的	到	是	饲养	经过	这

[əʊld] ['wʊmən] [nəʊn] [æz; əz]['mɑːmbiː] ,

old	woman	known	as	Mombi	,
老的	女士	已知	作为	蒙比	,

因为他很小的时候就被送到一位名叫蒙比的老妇人那里抚养。

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

whose	reputation	,	I	am	sorry	to	say	,	was	none	of	the	best	.
谁	名声	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	没有任何	的	这	最好的	.

很遗憾，他的名声并不好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['mædʒɪk(ə)l] [aːts] ,

For	the	Gillikin	people	had	reason	to	suspect	her	of	indulging	in	magical	arts	,
为了	这	吉利金	人们	有	原因	到	怀疑	她	的	沉溺于	在	神奇	艺术	,

吉利金人有理由怀疑她沉迷于魔法。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	therefore	hesitated	to	associate	with	her	.
和	所以	犹豫了一下	到	联系	和	她	.

因此，他犹豫是否要与她交往。

['mɑːmbiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

Mombi	was	not	exactly	a	Witch	,
蒙比	曾是	不是	确切地	一个	巫婆	,

蒙比并不完全算是个女巫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [huː] [ruːld] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] .

because	the	Good	Witch	who	ruled	that	part	of	the	Land	of	Oz	had	forbidden	any	other	Witch	to	exist	in	her	dominions	.
因为	这	好的	巫婆	WHO	裁决	那	部分	的	这	土地	的	奥兹	有	禁止	任何	其他	巫婆	到	存在	在	她	领地	.

因为统治奥兹国那部分地区的善良女巫禁止其他女巫在她的领地内存在。

[səʊ] ['tɪps] ['gɑːdiən] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] ['mædʒɪk] ,

So	Tip's	guardian	,	however	much	she	might	aspire	to	working	magic	,
所以	尖端	监护人	,	然而	很多	她	可能	渴望	到	在职的	魔法	,

所以，无论蒂普的监护人多么渴望施展魔法，

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['wɪzədɪs] .

realized	it	was	unlawful	to	be	more	than	a	Sorceress	,	or	at	most	a	Wizardess	.
已实现	它	曾是	非法的	到	是	更多的	比	一个	巫婆	,	或者	在	最多	一个	女巫	.

她意识到，成为女巫以上身份是违法的，最多只能是女巫。

[tɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [mait] [bɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][pɒt] .

Tip	was	made	to	carry	wood	from	the	forest	,	that	the	old	woman	might	boil	her	pot	.
提示	曾是	制成	到	携带	木头	从	这	森林	,	那	这	老的	女士	可能	熬	她	锅	.

提普是用来从森林里运木柴的，这样老妇人就可以烧水煮饭了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] , ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] ;

He	also	worked	in	the	corn	-	fields	,	hoeing	and	husking	;
他	还	工作	在	这	玉米	-	字段	,	锄	和	去壳	;

他还曾在玉米地里干活，锄地、剥玉米皮；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd] [milk] [ðə; ði][fɔː(r)] - [hɔːnd] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] -

and	he	fed	the	pigs	and	milked	the	four	-	horned	cow	that	was	Mombi's
和	他	美联储	这	猪	和	挤奶	这	四	-	有角的	奶牛	那	曾是	-

[ɪ'speʃl] [praɪd] .

especial	pride	.
特别的	自豪	.

他喂猪，还挤了蒙比引以为傲的那头四角母牛的奶。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	you	must	not	suppose	he	worked	all	the	time	,
但	你	必须	不是	认为	他	工作	全部	这	时间	,

但你不能认为他一直在工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	he	felt	that	would	be	bad	for	him	.
为了	他	毛毡	那	会	是	坏的	为了	他	.

因为他觉得那样对他不好。

[wen] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪp] ['ɒf(ə)n] [klaɪmd] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] - [egz] [ɔː(r)] [ə'mjuːzd]

When	sent	to	the	forest	Tip	often	climbed	trees	for	birds	'	eggs	or	amused
什么时候	发送	到	这	森林	提示	经常	攀登	树木	为了	鸟类	-	鸡蛋	或者	觉得好笑

[hɪm'self] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [waɪt] ['ræbɪts] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊks] [wɪð] [bent] [pɪnz] .

himself	chasing	the	fleet	white	rabbits	or	fishing	in	the	brooks	with	bent	pins	.
他自己	追逐	这	舰队	白色的	兔子	或者	钓鱼	在	这	布鲁克斯	和	弯曲	别针	.

被派到森林里时，蒂普经常爬树捡鸟蛋，或者追逐敏捷的白兔，或者用弯曲的别针在小溪里钓鱼，以此取乐。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪstɪli] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

Then	he	would	hastily	gather	his	armful	of	wood	and	carry	it	home	.
然后	他	会	草草	收集	他的	满满的	的	木头	和	携带	它	家	.

然后他会匆匆抱起怀里的一堆木头，把它带回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - ['fiːldz] ,

And	when	he	was	supposed	to	be	working	in	the	corn	-	fields	,
和	什么时候	他	曾是	据称	到	是	在职的	在	这	玉米	-	字段	,

而当他本该在玉米地里干活的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] - [vjuː] , [tɪp] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	tall	stalks	hid	him	from	Mombi's	view	,	Tip	would	often	dig	in	the
和	这	高的	茎	隐藏	他	从	-	看法	,	提示	会	经常	挖	在	这

['gəʊfə(r)] [həʊlz] ,

gopher	holes	,
地鼠	孔	,

高高的茎秆遮蔽了蒙比的视线，蒂普经常在地鼠洞里挖洞。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [muːd] [siːzd] [hɪm] — [laɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]

or	if	the	mood	seized	him	—	lie	upon	his	back	between	the	rows	of	corn	and
或者	如果	这	情绪	查获	他	—	说谎	之上	他的	后退	之间	这	行	的	玉米	和

[teɪk] [ə; eɪ][næp] .

take	a	nap	.
拿	一个	午睡	.

或者，如果他兴致来了——就会仰面躺在玉米地里打个盹儿。

[səʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

So	,	by	taking	care	not	to	exhaust	his	strength	,
所以	,	经过	采取	关心	不是	到	排气	他的	力量	,

所以，他要小心别耗尽自己的体力，

[hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] .

he	grew	as	strong	and	rugged	as	a	boy	may	be	.
他	生长	作为	强的	和	崎岖	作为	一个	男生	可能	是	.

他长得像个男孩一样强壮而坚韧。

- ['kjʊəriəs] ['mædʒɪk] ['ɒf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Mombi's	curious	magic	often	frightened	her	neighbors	,	and	they	treated	her
-	好奇的	魔法	经常	害怕	她	邻居	,	和	他们	治疗	她

['ʃaɪli] , [jet] [rɪ'spektfəli] ,

shyly	,	yet	respectfully	,
害羞地	,	然而	尊敬	,

蒙比的奇特魔法常常吓到她的邻居们，他们对她既害羞又尊敬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪəd] [p'aʊəz] .

because	of	her	weird	powers	.
因为	的	她	诡异的	权力	.

因为她拥有奇异的能力。

[bʌt; bət] [tɪp] ['fræŋkli] [heit] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

But	Tip	frankly	hated	her	,	and	took	no	pains	to	hide	his	feelings	.
但	提示	坦率地说	憎恨	她	,	和	采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	情怀	.

但蒂普坦率地讨厌她，并且毫不掩饰自己的这种感觉。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊd] [les] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

Indeed	,	he	sometimes	showed	less	respect	for	the	old	woman	than	he
的确	,	他	有时	显示	较少的	尊重	为了	这	老的	女士	比	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

should	have	done	,
应该	有	完毕	,

事实上，他有时对这位老妇人表现出的尊重远远不够。

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

considering	she	was	his	guardian	.
考虑	她	曾是	他的	监护人	.

考虑到她是他的监护人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ʌmpkɪnz] [ɪn] - [kɔːn] - ['fiːldz] , ['laɪɪŋ] ['gəʊldən] [red] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz]

There	were	pumpkins	in	Mombi's	corn	-	fields	,	lying	golden	red	among	the	rows
那里	是	南瓜	在	-	玉米	-	字段	,	说谎	金的	红色的	之中	这	行

[ɒv; əv] [griːn] [stɔːks] ;

of	green	stalks	;
的	绿色的	茎	;

蒙比的玉米地里长满了南瓜，金红色的南瓜散落在绿油油的玉米秆间；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [tend] [ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [hɔːnd] [kaʊ]

and	these	had	been	planted	and	carefully	tended	that	the	four	-	horned	cow
和	这些	有	到过	已种植	和	小心	倾向于	那	这	四	-	有角的	奶牛

[mait] [iːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] .

might	eat	of	them	in	the	winter	time	.
可能	吃	的	他们	在	这	冬天	时间	.

这些作物都是精心栽种和照料的，以便四角牛在冬天可以吃到它们。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] ,

But	one	day	,	after	the	corn	had	all	been	cut	and	stacked	,
但	一	天	,	后	这	玉米	有	全部	到过	切	和	堆叠	,

但有一天，玉米全部收割堆放完毕后，

[ænd; ənd] [tɪp] [wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [ðə; ði] [p'ʌmpkɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	Tip	was	carrying	the	pumpkins	to	the	stable	,
和	提示	曾是	携带	这	南瓜	到	这	稳定的	,

蒂普正扛着南瓜往马厩走。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] “ [dʒæk] ['læntən] ” [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əʊld]

he	took	a	notion	to	make	a	“	Jack	Lantern	”	and	try	to	give	the	old
他	采取	一个	概念	到	制作	一个	“	杰克	灯笼	”	和	尝试	到	给	这	老的

['wʊmən] [ə; eɪ] [fraɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

woman	a	fright	with	it	.
女士	一个	惊吓	和	它	.

他突发奇想，制作了一个“杰克灯笼”，想用它来吓唬老妇人。

[səʊ][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['pʌmpkɪn] — [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] , ['ɒrɪndʒ] - [red] ['kʌlə(r)] —

So	he	selected	a	fine	,	big	pumpkin	—	one	with	a	lustrous	,	orange	-	red	color	—
所以	他	已选	一个	美好的	,	大的	南瓜	—	一	和	一个	光泽的	,	橙子	-	红色的	颜色	—

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	began	carving	it	.
和	开始	雕刻	它	.

于是他挑选了一个又大又漂亮的南瓜——一个有着光泽的橙红色的南瓜——然后开始雕刻它。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [raʊnd] [aɪz] , [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [nəʊz] ,

With	the	point	of	his	knife	he	made	two	round	eyes	,	a	three	-	cornered	nose	,
和	这	观点	的	他的	刀	他	制成	二	圆形的	眼睛	,	一个	三	-	被逼到绝境	鼻子	,

他用刀尖画出两只圆眼睛和一个三角鼻子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [muːn] .

and	a	mouth	shaped	like	a	new	moon	.
和	一个	嘴	形状	喜欢	一个	新的	月亮	.

还有一张形似新月的嘴。

[ðə; ði] [feɪs] , [wen] [kəm'plɪtɪd] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['strɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	face	,	when	completed	,	could	not	have	been	considered	strictly	beautiful	;
这	脸	,	什么时候	完全的	,	可以	不是	有	到过	经过考虑的	严格	美丽的	;

这张脸完成后，不能算是严格意义上的美人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

but	it	wore	a	smile	so	big	and	broad	,	and	was	so	Jolly	in	expression	,
但	它	穿着	一个	微笑	所以	大的	和	广阔	,	和	曾是	所以	乔利	在	表达	,

但它脸上却挂着灿烂的笑容，表情十分愉悦。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [tɪp] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

that	even	Tip	laughed	as	he	looked	admiringly	at	his	work	.
那	甚至	提示	笑了	作为	他	看起来	钦佩地	在	他的	工作	.

就连Tip看着自己的作品，都忍不住笑了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] ,

The	child	had	no	playmates	,
这	孩子	有	不	玩伴	,

这个孩子没有玩伴。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n][dɪg] [aʊt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['pʌmpkɪn] - [dʒæk] ,

so	he	did	not	know	that	boys	often	dig	out	the	inside	of	a	“	pumpkin	-	jack	,
所以	他	做过	不是	知道	那	男孩们	经常	挖	出去	这	里面	的	一个	“	南瓜	-	杰克	,

所以他并不知道男孩们经常会挖出“南瓜杰克”的内部，

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [meɪd] [pʊt][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)]

”	and	in	the	space	thus	made	put	a	lighted	candle	to	render	the	face	more
”	和	在	这	空间	因此	制成	放	一个	照明	蜡烛	到	使成为	这	脸	更多的

['stɑːtlɪŋ] ;

startling	;
令人震惊	;

”然后在腾出的空间里放上一支点燃的蜡烛，使脸部看起来更加吓人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

but	he	conceived	an	idea	of	his	own	that	promised	to	be	quite	as
但	他	构思	一个	主意	的	他的	自己的	那	承诺	到	是	相当	作为

[ɪ'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

但他自己想出了一个办法，这个办法也同样有效。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʊd] [weə(r)] [ðɪs] ['pʌmpkɪn]

He	decided	to	manufacture	the	form	of	a	man	,	who	would	wear	this	pumpkin
他	决定	到	生产	这	形式	的	一个	男人	,	WHO	会	穿	这	南瓜

[hed] ,

head	,
头	,

他决定制作一个人形模型，让这个人戴上这个南瓜头套。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [əʊld]['mɑːmbiː] [wʊd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	to	stand	it	in	a	place	where	old	Mombi	would	meet	it	face	to	face	.
和	到	站立	它	在	一个	地方	在哪里	老的	蒙比	会	见面	它	脸	到	脸	.

并把它放在老蒙比会与它面对面的地方。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [tɪp] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	And	then	,	”	said	Tip	to	himself	,	with	a	laugh	,
“	和	然后	,	”	说	提示	到	他自己	,	和	一个	笑	,

“然后，”蒂普自言自语道，笑着说，

“ [ʃɪl] [skwiːl] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [braʊn] [pɪg] [dʌz] [wen] [aɪ] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

“	she'll	squeal	louder	than	the	brown	pig	does	when	I	pull	her	tail	,
“	壳	尖叫	更大声	比	这	棕色的	猪	做	什么时候	我	拉	她	尾巴	,

“我拽她尾巴的时候，她叫得比那只棕色小猪还大声。”

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [fraɪt] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['eɪgjuː] !

and	shiver	with	fright	worse	than	I	did	last	year	when	I	had	the	ague	!
和	颤抖	和	惊吓	更糟	比	我	做过	最后的	年	什么时候	我	有	这	疟疾	!

吓得浑身发抖，比去年得疟疾时还要厉害！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] ,

”	He	had	plenty	of	time	to	accomplish	this	task	,
”	他	有	很多	的	时间	到	完成	这	任务	,

他有充足的时间完成这项任务，

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːmbiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] — [tuː; tə] [baɪ] ['grəʊsərɪz] ,

for	Mombi	had	gone	to	a	village	—	to	buy	groceries	,
为了	蒙比	有	已消失	到	一个	村庄	—	到	买	杂货	,

因为蒙比去了村子里——去买杂货，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .

she	said	—	and	it	was	a	journey	of	at	least	two	days	.
她	说	—	和	它	曾是	一个	旅行	的	在	至少	二	天	.

她说——这至少是两天的旅程。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][æks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm] [staʊt] , [streɪt] ['sæplɪŋz]

So	he	took	his	axe	to	the	forest	,	and	selected	some	stout	,	straight	saplings
所以	他	采取	他的	斧头	到	这	森林	,	和	已选	一些	肥硕	,	直的	树苗

,

,
,

于是他带着斧头来到森林里，挑选了一些粗壮笔直的树苗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .

which	he	cut	down	and	trimmed	of	all	their	twigs	and	leaves	.
哪个	他	切	向下	和	修剪过的	的	全部	他们的	树枝	和	树叶	.

他把它们砍倒，并修剪掉所有的枝叶。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mæn] .

From	these	he	would	make	the	arms	,	and	legs	,	and	feet	of	his	man	.
从	这些	他	会	制作	这	武器	,	和	腿	,	和	脚	的	他的	男人	.

他用这些材料造出了人的胳膊、腿和脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [hiː; hi] [strɪpt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪk] [bɑːk] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ,

For	the	body	he	stripped	a	sheet	of	thick	bark	from	around	a	big	tree	,
为了	这	身体	他	脱衣舞	一个	床单	的	厚的	吠	从	大约	一个	大的	树	,

他剥下一棵大树周围厚厚的树皮来做尸体。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

and	with	much	labor	fashioned	it	into	a	cylinder	of	about	the	right	size	,
和	和	很多	劳动	造型	它	进入	一个	圆柱	的	关于	这	正确的	尺寸	,

费了九牛二虎之力，才把它打造成一个大小合适的圆柱体。

['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] .

pinning	the	edges	together	with	wooden	pegs	.
钉住	这	边缘	一起	和	木制的	钉子	.

用木钉将边缘固定在一起。

[ðen] , ['wɪslɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] ,

Then	,	whistling	happily	as	he	worked	,
然后	,	吹口哨	快乐地	作为	他	工作	,

然后，他一边快乐地吹着口哨一边工作，

[hiː; hi] ['keəfəli] ['dʒɔɪntɪd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [pegz]

he	carefully	jointed	the	limbs	and	fastened	them	to	the	body	with	pegs
他	小心	关节	这	四肢	和	系紧	他们	到	这	身体	和	钉子

['hwitl] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

whittled	into	shape	with	his	knife	.
削过的	进入	形状	和	他的	刀	.

他小心翼翼地将四肢连接起来，并用刀削成的木榫将它们固定在身体上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,

By	the	time	this	feat	had	been	accomplished	it	began	to	grow	dark	,
经过	这	时间	这	特技	有	到过	完成	它	开始	到	生长	黑暗的	,

当这项壮举完成时，天色开始暗了下来。

[ænd; ənd] [tɪp] [rɪ'membəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [pɪgz] .

and	Tip	remembered	he	must	milk	the	cow	and	feed	the	pigs	.
和	提示	记得	他	必须	牛奶	这	奶牛	和	喂养	这	猪	.

蒂普想起他得挤牛奶、喂猪。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm]

So	he	picked	up	his	wooden	man	and	carried	it	back	to	the	house	with	him
所以	他	挑选	向上	他的	木制的	男人	和	携带	它	后退	到	这	房子	和	他

.

:

.

于是他拿起木头人，把它带回了家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

During	the	evening	,	by	the	light	of	the	fire	in	the	kitchen	,
期间	这	晚上	,	经过	这	光	的	这	火	在	这	厨房	,

傍晚时分，在厨房炉火的映照下，

[tɪp] ['keəfəli] ['raʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz]

Tip	carefully	rounded	all	the	edges	of	the	joints	and	smoothed	the	rough	places
提示	小心	圆润	全部	这	边缘	的	这	关节	和	平滑	这	粗糙的	地方

[ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['wɜːkmənlaɪk] ['mænə(r)] .

in	a	neat	and	workmanlike	manner	.
在	一个	整洁的	和	勤恳的	方式	.

蒂普细致地将接缝处的边缘打磨圆润，并将粗糙的地方打磨光滑，手法干净利落，技艺精湛。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	stood	the	figure	up	against	the	wall	and	admired	it	.
然后	他	站立	这	数字	向上	反对	这	墙	和	钦佩	它	.

然后他把雕像靠墙放好，欣赏起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [tɔːl] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn] ;

It	seemed	remarkably	tall	,	even	for	a	full	-	grown	man	;
它	似乎	非常	高的	,	甚至	为了	一个	满的	-	生长	男人	;

即使对于一个成年男子来说，它也显得异常高大；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [aɪz] ,

but	that	was	a	good	point	in	a	small	boy's	eyes	,
但	那	曾是	一个	好的	观点	在	一个	小的	男孩们	眼睛	,

但在一个小男孩眼里，这倒是个不错的观点。

[ænd; ənd] [tɪp] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

and	Tip	did	not	object	at	all	to	the	size	of	his	creation	.
和	提示	做过	不是	目的	在	全部	到	这	尺寸	的	他的	创建	.

而蒂普对他的作品的尺寸完全没有异议。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] ,

Next	morning	,	when	he	looked	at	his	work	again	,
下一个	早晨	,	什么时候	他	看起来	在	他的	工作	再次	,

第二天早上，当他再次查看自己的工作时，

[tɪp] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʌmi] [ə; eɪ] [nek] ,

Tip	saw	he	had	forgotten	to	give	the	dummy	a	neck	,
提示	锯	他	有	被遗忘的	到	给	这	假的	一个	脖子	,

蒂普发现自己忘了给木偶画脖子。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] .

by	means	of	which	he	might	fasten	the	pumpkinhead	to	the	body	.
经过	方法	的	哪个	他	可能	系	这	南瓜头	到	这	身体	.

通过这种方式，他可以将南瓜头固定在身体上。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

So	he	went	again	to	the	forest	,	which	was	not	far	away	,
所以	他	去	再次	到	这	森林	,	哪个	曾是	不是	远的	离开	,

于是他又去了森林，那片森林离他以前住的地方不远。

[ænd; ənd] [tʃɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

and	chopped	from	a	tree	several	pieces	of	wood	with	which	to	complete
和	切碎	从	一个	树	一些	件	的	木头	和	哪个	到	完全的

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他从树上砍下几块木头来完成他的工作。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [krɒs] - [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

When	he	returned	he	fastened	a	cross	-	piece	to	the	upper	end	of	the	body	,
什么时候	他	返回	他	系紧	一个	叉	-	片	到	这	上	结尾	的	这	身体	,

他回来后，将一根横梁固定在船体的上端。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [tuː; tə] [həʊld] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] [nek] .

making	a	hole	through	the	center	to	hold	upright	the	neck	.
制作	一个	洞	通过	这	中心	到	抓住	直立	这	脖子	.

在中心开一个孔，使颈部保持直立。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðɪs] [nek] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ʃaːpənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,

The	bit	of	wood	which	formed	this	neck	was	also	sharpened	at	the	upper	end	,
这	少量	的	木头	哪个	形成	这	脖子	曾是	还	锋利	在	这	上	结尾	,

构成颈部的那段木头，其上端也被削尖了。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [tɪp] [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] ,

and	when all	was	ready	Tip	put	on	the	pumpkin	head	,
和	什么时候全部	曾是	准备好	提示	放	在	这	南瓜	头	,

一切准备就绪后，Tip 戴上了南瓜头套。

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] ['ɒntə][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] [wel] .

pressing	it	well	down	onto	the	neck	,	and	found	that	it	fitted	very	well	.
紧迫	它	出色地	向下	到	这	脖子	,	和	成立	那	它	适配	非常	出色地	.

把它紧紧地按在脖子上，发现非常合身。

[ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

The	head	could	be	turned	to	one	side	or	the	other	,	as	he	pleased	,
这	头	可以	是	转向	到	一	边	或者	这	其他	,	作为	他	高兴	,

他可以随心所欲地将头转向一边或另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʌmi] [ɪn]

and	the	hinges	of	the	arms	and	legs	allowed	him	to	place	the	dummy	in
和	这	铰链	的	这	武器	和	腿	允许	他	到	地方	这	假的	在

['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

any	position	he	desired	.
任何	位置	他	想要的	.

手臂和腿部的铰链使他能够将假人摆放在他想要的任何位置。

“ [naʊ] , [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [tɪp] , ['praʊdli] , “ [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] ,

“	Now	,	that	,	”	declared	Tip	,	proudly	,	“	is	really	a	very	fine	man	,
“	现在	,	那	,	”	声明	提示	,	自豪地	,	“	是	真的	一个	非常	美好的	男人	,

“哇，那真是个非常优秀的人，”蒂普自豪地宣称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['sevrəl] [skriːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][əʊld]['mɑːmbiː] !

and	it	ought	to	frighten	several	screeches	out	of	old	Mombi	!
和	它	应该	到	吓唬	一些	尖叫声	出去	的	老的	蒙比	!

这肯定会把老蒙比吓得尖叫好几声！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪflaɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [drest] .

But	it	would	be	much	more	lifelike	if	it	were	properly	dressed	.
但	它	会	是	很多	更多的	逼真	如果	它	是	适当地	穿着	.

但如果给它穿上合适的衣服，它会更加栩栩如生。

” [tuː; tə][faɪnd] ['kləʊðɪŋ] [siːmd] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ;

”	To	find	clothing	seemed	no	easy	task	;
”	到	寻找	衣服	似乎	不	简单的	任务	;

“寻找合适的衣服似乎并非易事；

[bʌt; bət] [tɪp] ['bəʊldli] ['rænsæk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːmbiː] [kept] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpseik]

but	Tip	boldly	ransacked	the	great	chest	in	which	Mombi	kept	all	her	keepsakes
但	提示	大胆地	洗劫一空	这	伟大的	胸部	在	哪个	蒙比	保留	全部	她	纪念品

[ænd; ənd] ['treʒəz] ,

and	treasures	,
和	宝藏	,

但蒂普大胆地翻遍了蒙比存放所有纪念品和珍宝的大箱子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['pɜːp(ə)l] ['traʊzəz] ,

and	at	the	very	bottom	he	discovered	some	purple	trousers	,
和	在	这	非常	底部	他	发现	一些	紫色的	裤子	,

在最底层，他发现了一条紫色裤子。

[ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] [vest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] [spɒts] .

a	red	shirt	and	a	pink	vest	which	was	dotted	with	white	spots	.
一个	红色的	衬衫	和	一个	粉色的	背心	哪个	曾是	虚线	和	白色的	地点	.

一件红色衬衫和一件点缀着白色圆点的粉色背心。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [dɪd]
These he carried away to his man and succeeded , although the garments did
这些 他 携带 离开 到 他的 男人 和 成功了 , 虽然 这 服装 做过
[nɒt] [fɪt] ['veri] [wel] ,
not fit very well ,
不是 合身 非常 出色地 ,

他把这些东西带给了他的同伴，并且成功了，尽管这些衣服不太合身。

[ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔːnti] ['fæʃ(ə)n] .
in dressing the creature in a jaunty fashion .
在 敷料 这 生物 在 一个 轻快的 时尚 .

给这只动物穿上时髦的服装。

[sʌm; səm] [nɪt] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɑːmbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔːn] [peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Some knit stockings belonging to Mombi and a much worn pair of his
一些 针织 长筒袜 属于 到 蒙比 和 一个 很多 磨损 一对 的 他的
[əʊn] ['ʃuːz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [mænz] [ə'pærəl] ,
own shoes completed the man's apparel ,
自己的 鞋 完全的 这 男人的 服饰 ,

蒙比的一些针织长袜和他自己的一双磨损严重的鞋子，构成了这名男子的全部衣着。

[ænd; ənd] [tɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd]
and Tip was so delighted that he danced up and down and laughed aloud
和 提示 曾是 所以 高兴极了 那 他 跳舞 向上 和 向下 和 笑了 大声
[ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['ekstəsi] .
in boyish ecstacy .
在 男孩气 狂喜 .

蒂普高兴极了，他上蹿下跳，像个孩子一样开怀大笑。

“ [ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [neɪm] !
“ I must give him a name !
“ 我 必须 给 他 一个 姓名 !

“我必须给他取个名字！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
“ So good a man as this must surely have a name .
“ 所以 好的 一个 男人 作为 这 必须 一定 有 一个 姓名 .

“像他这样优秀的人，肯定有名字。”

[ai] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [ai] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] - [dʒæk]
I believe , ” he added , after a moment's thought , “ I will name the fellow ' Jack
我 相信 , ” 他 额外 , 后 一个 瞬间 想法 , “ 我 将要 姓名 这 同伴 - 杰克
['pʌmpkɪn͵hɛd] ! -
Pumpkinhead ! '
南瓜头 ! -

“我想，”他想了一会儿后补充道，“我会把这家伙命名为‘南瓜头杰克’！”

” [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf]
” The Marvelous Powder of Life
” 这 奇妙 粉末 的 生活

《生命的神奇粉末》

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['keəfəli] ,
After considering the matter carefully ,
后 考虑 这 事情 小心 ,

经过仔细考虑，

[tɪp] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd]

Tip	decided	that	the	best	place	to	locate	Jack	would	be	at	the	bend	in	the	road
提示	决定	那	这	最好的	地方	到	定位	杰克	会	是	在	这	弯曲	在	这	路

,

,

,

蒂普认为找到杰克的最佳地点是道路拐弯处。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

a	little	way	from	the	house	.
一个	小的	方式	从	这	房子	.

离房子有点远。

[səʊ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [mæn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm] ['hevi] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)]

So	he	started	to	carry	his	man	there	,	but	found	him	heavy	and	rather
所以	他	开始	到	携带	他的	男人	那里	,	但	成立	他	重的	和	相当

['ɔ:kwəd] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .

awkward	to	handle	.
尴尬的	到	处理	.

于是他开始背着他的人往那边走，但发现他很重，而且很难搬动。

['ɑ:ftə(r)] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [tɪp] [stʊd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

After	dragging	the	creature	a	short	distance	Tip	stood	him	on	his	feet	,
后	拖拽	这	生物	一个	短的	距离	提示	站立	他	在	他的	脚	,

把那怪物拖了一小段距离后，蒂普把它扶了起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [fɜ:st] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	by	first	bending	the	joints	of	one	leg	,	and	then	those	of	the	other	,
和	经过	第一的	弯曲	这	关节	的	一	腿	,	和	然后	那些	的	这	其他	,

先弯曲一条腿的关节，然后再弯曲另一条腿的关节，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

at	the	same	time	pushing	from	behind	,
在	这	相同的	时间	推动	从	在后面	,

与此同时，从后面推，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [dʒæk] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	boy	managed	to	induce	Jack	to	walk	to	the	bend	in	the	road	.
这	男生	管理	到	诱导	杰克	到	走	到	这	弯曲	在	这	路	.

男孩设法让杰克走到路拐弯处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['tʌmblz] ,

It	was	not	accomplished	without	a	few	tumbles	,
它	曾是	不是	完成	没有	一个	很少	翻滚	,

当然，这并非一帆风顺，期间也经历了一些波折。

[ænd; ənd] [tɪp] ['ri:əli] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] ['fɒrɪst] ;

and	Tip	really	worked	harder	than	he	ever	had	in	the	fields	or	forest	;
和	提示	真的	工作	更难	比	他	曾经	有	在	这	字段	或者	森林	;

蒂普比以往任何时候都更加努力地耕作，无论是在田野里还是在森林里；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [ɒn] ,

but	a	love	of	mischief	urged	him	on	,
但	一个	爱	的	恶作剧	敦促	他	在	,

但恶作剧的欲望驱使他继续前进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmənʃɪp] .

and	it	pleased	him	to	test	the	cleverness	of	his	workmanship	.
和	它	高兴	他	到	测试	这	聪明才智	的	他的	做工	.

他很乐意检验自己手艺的精湛程度。

“ [dʒæks][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɜːks] [faɪn] !
“ Jack's all right , and works fine !
“ 杰克的 全部 正确的 , 和 作品 美好的 !

“杰克没事，工作正常！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] .
” he said to himself , panting with the unusual exertion .
” 他 说 到 他自己 , 喘息 和 这 异常 用力 .

他气喘吁吁地自言自语道，显然是过度用力了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mænz] [left] [ɑːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ]
But just then he discovered the man's left arm had fallen off in the journey so
但 只是 然后 他 发现 这 男人的 左边 手臂 有 倒下 离开 在 这 旅行 所以
[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
he went back to find it ,
他 去 后退 到 寻找 它 ,

但就在这时，他发现那人的左臂在路上掉了下来，于是他又回去寻找。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [baɪ] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['staʊtə(r)][pɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [dʒɔɪnt]
and afterward , by whittling a new and stouter pin for the shoulder - joint
和 之后 , 经过 削木 一个 新的 和 更粗壮 别针 为了 这 肩膀 - 联合的
,
,
,

之后，通过削制一根新的、更结实的销钉来连接肩关节，

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði]['ɪndʒəri][səʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
he repaired the injury so successfully that the arm was stronger than before .
他 已修复 这 受伤 所以 成功地 那 这 手臂 曾是 更强 比 前 .

他成功地修复了伤势，以至于手臂比以前更强壮了。

[tɪp] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [dʒæks] ['pʌmpkɪn] [hed] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [hɪz; ɪz]
Tip also noticed that Jack's pumpkin head had twisted around until it faced his
提示 还 注意到 那 杰克的 南瓜 头 有 扭曲 大约 直到 它 面对 他的
[bæk] ;
back ;
后退 ;

蒂普还注意到，杰克的南瓜头已经扭转过来，朝向了他的背部；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['remədid] .
but this was easily remedied .
但 这 曾是 容易地 已补救 .

但这很容易解决。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] ,
When , at last ,
什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][set] [ʌp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [əʊld]['mɑːmbiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
the man was set up facing the turn in the path where old Mombi was to
这 男人 曾是 放 向上 面向 这 转动 在 这 小路 在哪里 老的 蒙比 曾是 到
[ə'pɪə(r)] ,
appear ,
出现 ,

那人被安排在小路拐弯处，老蒙比将在那里出现。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,
he looked natural enough to be a fair imitation of a Gillikin farmer ,
他 看起来 自然的 足够的 到 是 一个 公平的 模仿 的 一个 吉利金 农民 ,

他看起来足够自然，可以像模像样地模仿吉利金的农民。

— [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l] ['eniwʌn] [ðæt] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .

—	and	unnatural	enough	to	startle	anyone	that	came	on	him	unawares	.
—	和	不自然	足够的	到	惊吓	任何人	那	来了	在	他	不知情	.

——而且他的举止非常怪异，足以吓到任何毫无防备地接近他的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [jet] [tu:] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,

As	it	was	yet	too	early	in	the	day	to	expect	the	old	woman	to	return	home	,
作为	它	曾是	然而	也	早期的	在	这	天	到	预计	这	老的	女士	到	返回	家	,

由于时间尚早，老妇人还不可能回家，

[tɪp] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['gæðə(r)] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [gru:] [ðeə(r)] .

Tip	went	down	into	the	valley	below	the	farm	-	house	and	began	to	gather	nuts	from	the	trees	that	grew	there	.
提示	去	向下	进入	这	谷	以下	这	农场	-	房子	和	开始	到	收集	坚果	从	这	树木	那	生长	那里	.

蒂普下到农舍下面的山谷里，开始从那里生长的树上采摘坚果。

[haʊ'evə(r)] , [əʊld]['mɑ:mbi:] [rɪ'tɜ:nd] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

However	,	old	Mombi	returned	earlier	than	usual	.
然而	,	老的	蒙比	返回	早些时候	比	通常	.

然而，老蒙比比往常更早回来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['wɪzəd] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

She	had	met	a	crooked	wizard	who	resided	in	a	lonely	cave	in	the	mountains	,
她	有	遇见	一个	歪	巫师	WHO	居住地	在	一个	孤独	洞穴	在	这	山脉	,

她遇到了一位住在山中偏僻洞穴里的邪恶巫师。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['treɪdɪd] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['si:krəts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪð] [hɪm] .

and	had	traded	several	important	secrets	of	magic	with	him	.
和	有	交易	一些	重要的	秘密	的	魔法	和	他	.

并曾与他交换过几个重要的魔法秘密。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [sɪ'kjʊəd] [θri:] [nju:] ['resəpɪz] ,

Having	in	this	way	secured	three	new	recipes	,
拥有	在	这	方式	安全	三	新的	食谱	,

就这样，他们获得了三种新配方。

[fɔ:(r)]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pəʊt(ə)nsi] ,

four	magical	powders	and	a	selection	of	herbs	of	wonderful	power	and	potency	,
四	神奇	粉末	和	一个	选择	的	草药	的	精彩的	力量	和	效力	,

四种神奇粉末和精选的具有神奇功效的草药，

[ʃi:; ʃi] ['hɔbl] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [test] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['sɔ:səri] .

she	hobbled	home	as	fast	as	she	could	,	in	order	to	test	her	new	sorceries	:
她	跛行	家	作为	快速地	作为	她	可以	,	在	命令	到	测试	她	新的	巫术	:

.

她一瘸一拐地尽快赶回家，以便测试她的新魔法。

[səʊ] [ɪn'tent] [wɒz; wəz]['mɑːmbiː][ɒn][ðə; ði] ['treʒəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]
So intent was Mombi on the treasures she had gained that when she turned the
所以 意图 曾是 蒙比 在 这 宝藏 她 有 获得 那 什么时候 她 转向 这
[bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
bend in the road and caught a glimpse of the man ,
弯曲 在 这 路 和 捕捉 一个 一瞥 的 这 男人 ,

蒙比一心只想着她得到的财物，以至于当她转过路弯，瞥见那个男人时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] :
she merely nodded and said :
她 仅仅 点头 和 说 :

她只是点了点头，说道：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ Good evening , sir .
“ 好的 晚上 , 先生 .

“晚上好，先生。”

” [bʌt; bət] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dɪd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)][rɪ'plaɪ] ,
” But , a moment after , noting that the person did not move or reply ,
” 但 , 一个 片刻 后 , 注意到 那 这 人 做过 不是 移动 或者 回复 ,

“但是，过了一会儿，注意到那个人既没有动也没有回应，

[ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed]
she cast a shrewd glance into his face and discovered his pumpkin head
她 投掷 一个 精明 瞥一眼 进入 他的 脸 和 发现 他的 南瓜 头
[ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [baɪ] ['tɪps] [dʒæk] - [naɪf] .
elaborately carved by Tip's jack - knife .
精心 雕刻 经过 尖端 杰克 - 刀 .

她敏锐地瞥了他一眼，发现他的南瓜头是蒂普用小刀精心雕刻的。

“ [heɪ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɑːmbiː] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] ; “ [ðæt] ['rɑːskəli] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn]
“ Heh ! ” ejaculated Mombi , giving a sort of grunt ; “ that rascally boy has been
“ 呵呵 ! ” 射精 蒙比 , 给予 一个 种类 的 咕哝 ; “ 那 赖皮 男生 有 到过
['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'gen] !
playing tricks again !
玩耍 技巧 再次 !

“哼！”蒙比咕哝着说，“那个淘气鬼又在耍花招了！”

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好！

[viː] — [ri] [gʊd] !
ve — ry good !
ve — ry 好的 !

非常好！

[aɪl] [biːt] [hɪm] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] !
I'll beat him black - and - blue for trying to scare me in this fashion !
患病的 打 他 黑色的 - 和 - 蓝色的 为了 尝试 到 吓 我 在 这 时尚 !

他竟敢用这种方式吓唬我，我非得把他揍得鼻青脸肿不可！

” ['æŋgrəli][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['pʌmpkɪn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Angrily she raised her stick to smash in the grinning pumpkin head of the
” 愤怒地 她 提高 她 戳 到 粉碎 在 这 咧嘴笑 南瓜 头 的 这
['dʌmi] ;
dummy ;
假的 ;

她愤怒地举起棍子，要砸碎木偶咧嘴笑着的南瓜头；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:z] , [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [stɪk] [left] ['məʊʃnləs] [ɪn]

but	a	sudden	thought	made	her	pause	,	the	uplifted	stick	left	motionless	in
但	一个	突然	想法	制成	她	暂停	,	这	提升	戳	左边	静止不动	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

但一个突如其来的念头让她停了下来，举起的木棍静止地悬在空中。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [nju:] ['paʊdə(r)] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['i:gəli] .

“	Why	,	here	is	a	good	chance	to	try	my	new	powder	!	”	said	she	,	eagerly	.
“	为什么	,	这里	是	一个	好的	机会	到	尝试	我的	新的	粉末	!	”	说	她	,	急切地	.

“哎呀，这正是试用我的新粉末的好机会！”她兴奋地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tel] ['weðə(r)] [ðæt] ['krʊkɪd] ['wɪzəd] [hæz; həz] ['feəli] ['treɪdɪd] ['si:krəts] ,

“	And	then	I	can	tell	whether	that	crooked	wizard	has	fairly	traded	secrets	,
“	和	然后	我	能	告诉	无论	那	歪	巫师	有	相当	交易	秘密	,

“然后我就可以判断那个奸诈的巫师是否公平地交换了秘密。”

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [fu:ld] [ˌem 'i:][æz; əz] ['wɪkɪdli] [æz; əz][ai] [fu:ld] [hɪm] .

or	whether	he	has	fooled	me	as	wickedly	as	I	fooled	him	.
或者	无论	他	有	被骗了	我	作为	邪恶地	作为	我	被骗了	他	.

或者他是否像我欺骗他一样，也欺骗了我。

” [səʊ][ʃi:; ʃi] [set] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	So	she	set	down	her	basket	and	began	fumbling	in	it	for	one	of	the
”	所以	她	放	向下	她	篮子	和	开始	笨拙	在	它	为了	一	的	这

['preʃəs] ['paʊdər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

precious	powders	she	had	obtained	.
宝贵的	粉末	她	有	获得	.

于是她放下篮子，开始在里面摸索，寻找她得到的珍贵药粉之一。

[waɪl] ['mɑ:mbi:][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [tɪp] [strəul] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] ,

While	Mombi	was	thus	occupied	Tip	strolled	back	,	with	his	pockets	full	of	nuts	,
尽管	蒙比	曾是	因此	占领	提示	漫步	后退	,	和	他的	口袋	满的	的	坚果	,

趁着蒙比忙着这件事，蒂普兜里揣着满满的坚果走了回来。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][mæn][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt][ðə; ði]

and	discovered	the	old	woman	standing	beside	his	man	and	apparently	not	the
和	发现	这	老的	女士	常设	旁	他的	男人	和	显然	不是	这

[li:st] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

least	bit	frightened	by	it	.
至少	少量	害怕	经过	它	.

他发现那位老妇人站在他男人旁边，而且似乎一点也不害怕。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

At	first	he	was	generally	disappointed	;
在	第一的	他	曾是	一般来说	失望的	;

起初他总体上感到失望；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['mɑ:mbi:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

but	the	next	moment	he	became	curious	to	know	what	Mombi	was	going
但	这	下一个	片刻	他	成为	好奇的	到	知道	什么	蒙比	曾是	去

[tu:; tə][du:; də] .

to	do	.
到	做	.

但下一刻，他又好奇蒙比接下来要做什么。

[səʊ][hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd]

So	he	hid	behind	a	hedge	,	where	he	could	see	without	being	seen	,	and
所以	他	隐藏	在后面	一个	对冲	,	在哪里	他	可以	看	没有	存在	已见	,	和

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

prepared	to	watch	.
准备	到	手表	.

于是他躲在树篱后面，既能看又不会被别人看到，准备观察。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [æn; ən][əʊld] ['pepə(r)] - [bɒks]

After	some	search	the	woman	drew	from	her	basket	an	old	pepper	-	box
后	一些	搜索	这	女士	画	从	她	篮子	一个	老的	胡椒	-	盒子

,

,

,

一番翻找之后，那女人从篮子里拿出一个旧胡椒盒。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['leɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] :

upon	the	faded	label	of	which	the	wizard	had	written	with	a	lead	-	pencil	:
之上	这	褪色	标签	的	哪个	这	巫师	有	书面	和	一个	带领	-	铅笔	:

巫师用铅笔在褪色的标签上写着：

“ ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . ”

“	Powder	of	Life	.	”
“	粉末	的	生活	.	”

“生命之粉。”

“ [ɑː] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Ah	—	here	it	is	!
“	啊	—	这里	它	是	!

“啊——找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .

”	she	cried	,	joyfully	.
”	她	哭	,	欣喜地	.

她喜极而泣。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊt(ə)nt] .

“	And	now	let	us	see	if	it	is	potent	.
“	和	现在	让	我们	看	如果	它	是	强效	.

“现在让我们看看它是否有效。”

[ðə; ði]['stɪndʒi] ['wɪzəd] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	stingy	wizard	didn't	give	me	much	of	it	,
这	小气	巫师	没有	给	我	很多	的	它	,

那个吝啬的巫师没给我多少。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dəʊsɪz] .

but	I	guess	there's	enough	for	two	or	three	doses	.
但	我	猜测	有	足够的	为了	二	或者	三	剂量	.

但我想应该够用两到三剂。

” [tɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [spiːtʃ] .

”	Tip	was	much	surprised	when	he	overheard	this	speech	.
”	提示	曾是	很多	惊讶	什么时候	他	无意中听到	这	演讲	.

“蒂普无意中听到这段演讲，感到非常惊讶。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [əʊld]['mɑːmbiː] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	he	saw	old	Mombi	raise	her	arm	and	sprinkle	the	powder	from	the
然后	他	锯	老的	蒙比	增加	她	手臂	和	撒	这	粉末	从	这

[bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn][dʒæk] .

box	over	the	pumpkin	head	of	his	man	Jack	.
盒子	超过	这	南瓜	头	的	他的	男人	杰克	.

然后他看到老蒙比举起手臂，把盒子里的粉末撒在杰克的南瓜头上。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wʌn] [wʊd] ['pepə(r)] [ə; eɪ] [beɪkt] [pə'teɪtəʊ] ,

She	did	this	in	the	same	way	one	would	pepper	a	baked	potato	,
她	做过	这	在	这	相同的	方式	一	会	胡椒	一个	烘焙	土豆	,

她这样做的方式，就像给烤土豆撒胡椒粉一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['sɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [dʒæks] [hed] [ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red]

and	the	powder	sifted	down	from	Jack's	head	and	scattered	over	the	red
和	这	粉末	筛过的	向下	从	杰克的	头	和	疏散	超过	这	红色的

[ʃɜːt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] ['traʊzəz] [tɪp] [hæd; həd] [drest] [hɪm] [ɪn] ,

shirt	and	pink	waistcoat	and	purple	trousers	Tip	had	dressed	him	in	,
衬衫	和	粉色的	马甲	和	紫色的	裤子	提示	有	穿着	他	在	,

粉末从杰克的头上滑落，散落在蒂普给他穿的红色衬衫、粉色背心和紫色裤子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] ['ʃuːz] .

and	a	portion	even	fell	upon	the	patched	and	worn	shoes	.
和	一个	部分	甚至	跌倒	之上	这	已修补	和	磨损	鞋	.

甚至有一部分落在了那双打着补丁、破旧的鞋子上。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['mɑːmbiː] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

Then	,	putting	the	pepper	-	box	back	into	the	basket	,	Mombi	lifted	her	left	hand	,
然后	,	推杆	这	胡椒	-	盒子	后退	进入	这	篮子	,	蒙比	抬起	她	左边	手	,

然后，蒙比把胡椒盒放回篮子里，举起了左手。

[wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sed] :

with	its	little	finger	pointed	upward	,	and	said	:
和	它是	小的	手指	尖	向上	,	和	说	:

它小指向上指着，说道：

“ - !

“	Weaugh	!
”	-	!

“哈哈！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sed] :

”	Then	she	lifted	her	right	hand	,	with	the	thumb	pointed	upward	,	and	said	:
”	然后	她	抬起	她	正确的	手	,	和	这	拇指	尖	向上	,	和	说	:

然后她举起右手，拇指向上，说道：

“ - !

“	Teaugh	!
”	-	!

“Teaugh!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [bəuθ] [hændz] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd]

”	Then	she	lifted	both	hands	,	with	all	the	fingers	and	thumbs	spread	out	,	and
”	然后	她	抬起	两个都	双手	,	和	全部	这	手指	和	拇指	传播	出去	,	和

[kraɪd] :

cried	:
哭	:

“然后她举起双手，五指张开，哭了起来：

“ - !

“	Peaugh	!
”	-	!

“咻！”

” [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl]

”	Jack	Pumpkinhead	stepped	back	a	pace	,	at	this	,	and	said	in	a	reproachful
”	杰克	南瓜头	步	后退	一个	步伐	,	在	这	,	和	说	在	一个	责备的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

杰克·南瓜头闻言后退了一步，用责备的语气说道：

“ [doʊnt] [jel] [laɪk] [ðæt] !
“ Don't yell like that !
“ 不 叫喊 喜欢 那 !

“别那样大喊大叫！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [def] ?
Do you think I'm deaf ?
做 你 思考 我是 聋 ?

你认为我是聋子吗?

” [əʊld]['mɑːmbiː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” Old Mombi danced around him , frantic with delight .
” 老的 蒙比 跳舞 大约 他 , 疯狂的 和 喜 .

老蒙比围着他跳来跳去，高兴得手舞足蹈。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
“ He lives !
“ 他 生活 !

“他还活着！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] : “ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
” she screamed : “ He lives !
” 她 尖叫 : “ 他 生活 !

她尖叫道：“他还活着！”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
he lives !
他 生活 !

他还活着!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] ;
” Then she threw her stick into the air and caught it as it came down ;
” 然后 她 扔 她 戳 进入 这 空气 和 捕捉 它 作为 它 来了 向下 ;

“然后她把棍子抛向空中，又在棍子落下时接住了它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɜː'self] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and she hugged herself with both arms , and tried to do a step of a
和 她 拥抱 她自己 和 两个都 武器 , 和 尝试 到 做 一个 步 的 一个
[dʒɪg] ;
jig ;
夹具 ;

她用双臂抱住自己，试着跳了一段吉格舞；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['ræptʃərəsli] :
and all the time she repeated , rapturously :
和 全部 这 时间 她 重复 , 欣喜若狂 :

她不停地、欣喜若狂地重复着:

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ! — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
“ He lives ! — he lives ! — he lives !
“ 他 生活 ! — 他 生活 ! — 他 生活 !

“他还活着！——他还活着！——他还活着！”

” [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz] [ðæt] [tɪp] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
” Now you may well suppose that Tip observed all this with amazement .
” 现在 你 可能 出色地 认为 那 提示 观察到 全部 这 和 惊愕 .

“你或许会认为，蒂普目睹这一切时感到非常惊讶。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
At first he was so frightened and horrified that he wanted to run away ,
在 第一的 他 曾是 所以 害怕 和 惊恐万分 那 他 通缉 到 跑步 离开 ,

起初他非常害怕和恐惧，只想逃跑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [səʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

but	his	legs	trembled	and	shook	so	badly	that	he	couldn't	.
但	他的	腿	颤抖	和	摇晃	所以	糟糕	那	他	不能	.

但他双腿颤抖得厉害，根本动弹不得。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ,

Then	it	struck	him	as	a	very	funny	thing	for	Jack	to	come	to	life	,
然后	它	击	他	作为	一个	非常	有趣的	事物	为了	杰克	到	来	到	生活	,

然后他突然觉得杰克复活这件事非常滑稽。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][drəʊl][ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l]

especially	as	the	expression	on	his	pumpkin	face	was	so	droll	and	comical
尤其	作为	这	表达	在	他的	南瓜	脸	曾是	所以	滑稽	和	滑稽

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

it	excited	laughter	on	the	instant	.
它	兴奋的	笑声	在	这	立即的	.

尤其是他那张南瓜脸上的表情，滑稽可笑，立刻引得大家哈哈大笑。

[səʊ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst][fɪə(r)] , [tɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ;

So	,	recovering	from	his	first	fear	,	Tip	began	to	laugh	;
所以	,	恢复中	从	他的	第一的	害怕	,	提示	开始	到	笑	;

于是，从最初的恐惧中恢复过来后，蒂普开始大笑起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [piːl] [riːtʃt] [əʊld] - [ɪəz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒb(ə)l] ['kwɪkli]

and	the	merry	peals	reached	old	Mombi's	ears	and	made	her	hobble	quickly
和	这	欢乐	果皮	达到	老的	-	耳朵	和	制成	她	跛行	迅速地

[tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

to	the	hedge	,
到	这	对冲	,

欢快的钟声传到老蒙比的耳朵里，吓得她一瘸一拐地快步走到树篱边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['tɪps] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

where	she	seized	Tip's	collar	and	dragged	him	back	to	where	she	had	left
在哪里	她	查获	尖端	衣领	和	拖拽	他	后退	到	在哪里	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [mæn] .

her	basket	and	the	pumpkinheaded	man	.
她	篮子	和	这	-	男人	.

她抓住蒂普的衣领，把他拖回了她放下篮子和南瓜头人的地方。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['sniːkɪŋ] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] !

“	You	naughty	,	sneaking	,	wicked	boy	!
“	你	淘气	,	鬼鬼祟祟	,	邪恶	男生	!

你这个淘气、偷偷摸摸、邪恶的小家伙！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊəriəsli] : “ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [maɪ] ['siːkrəts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

”	she	exclaimed	,	furiously	:	“	I'll	teach	you	to	spy	out	my	secrets	and	to	make
”	她	惊呼	,	愤怒地	:	“	患病的	教	你	到	间谍	出去	我的	秘密	和	到	制作

[fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ”

fun	of	me	!	”
乐趣	的	我	!	”

她愤怒地喊道：“我一定要让你知道窥探我的秘密和嘲笑我的下场！”

“ [aɪ] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tɪp] .

“	I	wasn't	making	fun	of	you	,	”	protested	Tip	.
“	我	不是	制作	乐趣	的	你	,	”	抗议	提示	.

“我没有嘲笑你，”蒂普辩解道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][əʊld] ['pʌmpkɪnˌhɛd] !

“	I	was	laughing	at	old	Pumpkinhead	!
“	我	曾是	笑	在	老的	南瓜头	!

“我当时在嘲笑老南瓜头！”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look **at** **him** **!**
看 在 他 !

瞧瞧他!

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [ðəʊ] ? ”
Isn't **he** **a** **picture** **,** **though** **?** **”**
不是 他 一个 图片 , 尽管 ? ”

他难道不是一张完美的照片吗?

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , ” [sed] [dʒæk] ;
“ **I** **hope** **you** **are** **not** **reflecting** **on** **my** **personal** **appearance** **,** **”** **said** **Jack** **;**
“ 我 希望 你 是 不是 反思 在 我的 个人的 外貌 , ” 说 杰克 ;

“我希望你不是在评价我的外貌,”杰克说;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] [vɔɪs] ,
and **it** **was** **so** **funny** **to** **hear** **his** **grave** **voice** **,**
和 它 曾是 所以 有趣的 到 听到 他的 严重 嗓音 ,

听到他那低沉的声音真是太滑稽了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪts] ['dʒɒli] [smaɪl] ,
while **his** **face** **continued** **to** **wear** **its** **jolly** **smile** **,**
尽管 他的 脸 持续 到 穿 它是 快乐的 微笑 ,

他脸上始终挂着灿烂的笑容。

[ðæt] [tɪp] [ə'gen] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
that **Tip** **again** **burst** **into** **a** **peal** **of** **laughter** **.**
那 提示 再次 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

蒂普再次爆发出一阵哄堂大笑。

['iːv(ə)n] ['mɑːmbiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk]
Even **Mombi** **was** **not** **without** **a** **curious** **interest** **in** **the** **man** **her** **magic**
甚至 蒙比 曾是 不是 没有 一个 好奇的 兴趣 在 这 男人 她 魔法
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] ;
had **brought** **to** **life** **;**
有 带来 到 生活 ;

就连蒙比也对她用魔法创造出来的这个男人产生了好奇心;

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'tentli] , [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ɑːskt] :
for **,** **after** **staring** **at** **him** **intently** **,** **she** **presently** **asked** **:**
为了 , 后 凝视 在 他 专注地 , 她 目前 问 :

她凝视了他片刻，然后问道:

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ **What** **do** **you** **know** **?** **”**
“ 什么 做 你 知道 ? ”

“你知道些什么? ”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
“ **Well** **,** **that** **is** **hard** **to** **tell** **,** **”** **replied** **Jack** **.**
“ 出色地 , 那 是 难的 到 告诉 , ” 回复 杰克 .

“嗯，这很难说,”杰克回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt] ,
“ **For** **although** **I** **feel** **that** **I** **know** **a** **tremendous** **lot** **,**
“ 为了 虽然 我 感觉 那 我 知道 一个 巨大的 很多 ,

“虽然我觉得自己懂得很多，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] .
I **am** **not** **yet** **aware** **how** **much** **there** **is** **in** **the** **world** **to** **find** **out** **about** **.**
我 是 不是 然而 意识到的 如何 很多 那里 是 在 这 世界 到 寻找 出去 关于 .

我还不了解这个世界上还有多少事物值得我们去探索。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [waɪz] [ɔː(r)] ['veri] ['fuːlɪʃ]

It 它 **will** 将要 **take** 拿 **me** 我 **a** 一个 **little** 小的 **time** 时间 **to** 到 **discover** 发现 **whether** 无论 **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **wise** 明智的 **or** 或者 **very** 非常 **foolish** 愚蠢

. ”

: **”**

.

我需要一些时间才能发现自己究竟是聪明绝顶还是愚蠢至极。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['mɑːmbiː] , ['θɔːtfəli] .

“ “ **To** 到 **be** 是 **sure** 当然 **,** , **”** ” **said** 说 **Mombi** 蒙比 **,** , **thoughtfully** 深思熟虑 **.** .

“当然，”蒙比若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ? ” [ɑːskt] [tɪp] ,

“ “ **But** 但 **what** 什么 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **him** 他 **,** , **now** 现在 **he** 他 **is** 是 **alive** 活 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Tip** 提示 **,** ,

['wʌndərɪŋ] .

wondering 好奇 **.** .

“可是既然他还活着，你打算怎么处置他呢？”蒂普疑惑地问道。

“ [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːmbiː] .

“ “ **I** 我 **must** 必须 **think** 思考 **it** 它 **over** 超过 **,** , **”** ” **answered** 回答 **Mombi** 蒙比 **.** .

“我得好好考虑一下，”蒙比回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

“ “ **But** 但 **we** 我们 **must** 必须 **get** 得到 **home** 家 **at** 在 **once** 一次 **,** , **for** 为了 **it** 它 **is** 是 **growing** 生长 **dark** 黑暗的 **.** .

“但我们必须马上回家，因为天色已经暗了。”

[help] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [wɔːk] . ”

Help 帮助 **the** 这 **Pumpkinhead** 南瓜头 **to** 到 **walk** 走 **.** . **”** ”

帮助南瓜头走路。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] ; “ [ai][kæn; kən] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“ “ **Never** 绝不 **mind** 头脑 **me** 我 **,** , **”** ” **said** 说 **Jack** 杰克 **;** ; **“** “ **I** 我 **can** 能 **walk** 走 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **.** .

“别管我，”杰克说，“我走路和你一样好。”

['hævnt] [ai][gɒt] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeɪ] ['dʒɔɪntɪd] ? ”

Haven't 还没有 **I** 我 **got** 得到 **legs** 腿 **and** 和 **feet** 脚 **,** , **and** 和 **aren't** 不是 **they** 他们 **jointed** 关节 **?** ? **”** ”

我不是有腿和脚吗？它们的关节不是都能活动吗？

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɪp] .

“ “ **Are** 是 **they** 他们 **?** ? **”** ” **asked** 问 **the** 这 **woman** 女士 **,** , **turning** 转弯 **to** 到 **Tip** 提示 **.** .

“是吗？”女人转过身问蒂普。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ai] [meɪd] - [ɪm] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [praɪd] .

“ “ **Of** 的 **course** 课程 **they** 他们 **are** 是 **;** ; **I** 我 **made** 制成 **'** - **em** 呃 **myself** 我 **,** , **”** ” **returned** 返回 **the** 这 **boy** 男生 **,** , **with** 和 **pride** 自豪 **.** .

“当然是我自己做的，”男孩自豪地回答道。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

So 所以 **they** 他们 **started** 开始 **for** 为了 **the** 这 **house** 房子 **,** ,

于是他们开始往房子走去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] [jɑːd] [əʊld]['mɑːmbiː][led][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

but	when	they	reached	the	farm	yard	old	Mombi	led	the	pumpkin	man	to	the
但	什么时候	他们	达到	这	农场	院子	老的	蒙比	引领	这	南瓜	男人	到	这

[kaʊ] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,

cow	stable	and	shut	him	up	in	an	empty	stall	,
奶牛	稳定的	和	关闭	他	向上	在	一个	空的	摊位	,

但当他们到达农场院子时，老蒙比把卖南瓜的人带到牛棚，把他关进了一个空牛棚里。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

fastening	the	door	securely	on	the	outside	.
紧固	这	门	安全地	在	这	外部	.

将门从外面牢牢锁好。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɜːst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [tɪp] .

“	I've	got	to	attend	to	you	,	first	,	”	she	said	,	nodding	her	head	at	Tip	.
“	我已经	得到	到	出席	到	你	,	第一的	,	”	她	说	,	点头	她	头	在	提示	.

“我得先照顾你，”她说着，朝蒂普点了点头。

['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['mɑːmbiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

Hearing	this	,	the	boy	became	uneasy	;	for	he	knew	Mombi	had	a	bad
听力	这	,	这	男生	成为	不安	;	为了	他	知道	蒙比	有	一个	坏的

[ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] [hɑːt] ,

and	revengeful	heart	,
和	复仇的	心	,

听到这话，男孩感到不安；因为他知道蒙比心地邪恶，充满报复心。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

and	would	not	hesitate	to	do	any	evil	thing	.
和	会	不是	犹豫	到	做	任何	邪恶的	事物	.

他会毫不犹豫地去做任何邪恶的事情。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	entered	the	house	.
他们	进入	这	房子	.

他们进了屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] , ['strʌktʃə(r)] ,

It	was	a	round	,	domeshaped	structure	,
它	曾是	一个	圆形的	,	圆顶状	结构	,

那是一个圆形的穹顶状建筑，

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

as	are	nearly	all	the	farm	houses	in	the	Land	of	Oz	.
作为	是	几乎	全部	这	农场	房屋	在	这	土地	的	奥兹	.

就像奥兹国的几乎所有农舍一样。

['mɑːmbiː] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

Mombi	bade	the	boy	light	a	candle	,
蒙比	巴德	这	男生	光	一个	蜡烛	,

蒙比让男孩点燃一支蜡烛，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒn][ə; eɪ] [peg] .

while	she	put	her	basket	in	a	cupboard	and	hung	her	cloak	on	a	peg	.
尽管	她	放	她	篮子	在	一个	橱柜	和	悬挂	她	披风	在	一个	钉子	.

她把篮子放进橱柜里，把斗篷挂在衣钩上。

[tɪp] [əu'bei] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Tip	obeyed	quickly	,	for	he	was	afraid	of	her	.
提示	服从	迅速地	,	为了	他	曾是	害怕的	的	她	.

Tip 很快照做了，因为他害怕她。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ['mɑːmbiː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

After	**the**	**candle**	**had**	**been**	**lighted**	**Mombi**	**ordered**	**him**	**to**	**build**	**a**	**fire**	**in**	**the**
后	这	蜡烛	有	到过	照明	蒙比	订购	他	到	建造	一个	火	在	这

[hɑːθ] ,

hearth	**,**
炉	,

蜡烛点燃后，蒙比命令他去壁炉里生火。

[ænd; ənd] [waɪl] [tɪp] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [et; eɪt][hɜːr); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	**while**	**Tip**	**was**	**thus**	**engaged**	**the**	**old**	**woman**	**ate**	**her**	**supper**	**.**
和	尽管	提示	曾是	因此	已订婚的	这	老的	女士	吃	她	晚餐	.

就在小费忙着做其他事的时候，老妇人吃了晚饭。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]

When	**the**	**flames**	**began**	**to**	**crackle**	**the**	**boy**	**came**	**to**	**her**	**and**	**asked**	**a**
什么时候	这	火焰	开始	到	裂纹	这	男生	来了	到	她	和	问	一个

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

share	**of**	**the**	**bread**	**and**	**cheese**	**;**
分享	的	这	面包	和	奶酪	;

火焰开始噼啪作响时，男孩走到她跟前，向她要了一些面包和奶酪；

[bʌt; bət]['mɑːmbiː] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] .

but	**Mombi**	**refused**	**him**	**.**
但	蒙比	拒绝	他	.

但蒙比拒绝了他。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] ！ ” [sed] [tɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [təʊn] .

“	**I'm**	**hungry**	**!**	**”**	**said**	**Tip**	**,**	**in**	**a**	**sulky**	**tone**	**.**
“	我是	饥饿的	！	”	说	提示	,	在	一个	闷闷不乐的	语气	.

“我饿了！”蒂普闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['hʌŋgri] [lɒŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːmbiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] .

“	**You**	**won't**	**be**	**hungry**	**long**	**,**	**”**	**replied**	**Mombi**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**look**	**.**
“	你	惯于	是	饥饿的	长的	,	”	回复	蒙比	,	和	一个	严峻	看	.

“你不会饿太久的，”蒙比面色阴沉地回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ;

The	**boy**	**didn't**	**like**	**this**	**speech**	**,**	**for**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**threat**	**;**
这	男生	没有	喜欢	这	演讲	,	为了	它	听起来	喜欢	一个	威胁	;

男孩不喜欢这种讲话，因为它听起来像是一种威胁；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

but	**he**	**happened**	**to**	**remember**	**he**	**had**	**nuts**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
但	他	发生	到	记住	他	有	坚果	在	他的	口袋	,

但他碰巧想起自己口袋里有坚果。

[səʊ][hiː; hi] [krækt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] ,

so	**he**	**cracked**	**some**	**of**	**those**	**and**	**ate**	**them**	**while**	**the**	**woman**	**rose**	**,**
所以	他	裂纹	一些	的	那些	和	吃	他们	尽管	这	女士	玫瑰	,

于是，趁着女人起身的时候，他掰开一些吃了起来。

[ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜːr); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

shook	**the**	**crumbs**	**from**	**her**	**apron**	**,**	**and**	**hung**	**above**	**the**	**fire**	**a**	**small**
摇晃	这	面包屑	从	她	围裙	,	和	悬挂	多于	这	火	一个	小的

[blæk] ['ket(ə)l] .

black	**kettle**	**.**
黑色的	壶	.

她抖掉围裙上的面包屑，把一个小黑壶挂在火堆上方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [aʊt] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

Then	she	measured	out	equal	parts	of	milk	and	vinegar	and	poured	them	into
然后	她	测量	出去	平等的	部分	的	牛奶	和	醋	和	倾倒	他们	进入

[ðə; ði] ['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

然后她量取等量的牛奶和醋，倒入水壶中。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] ['sevrəl] ['pækɪts] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

Next	she	produced	several	packets	of	herbs	and	powders	and	began	adding	a
下一个	她	生产	一些	数据包	的	草药	和	粉末	和	开始	添加	一个

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

portion	of	each	to	the	contents	of	the	kettle	.
部分	的	每个	到	这	内容	的	这	壶	.

接下来，她拿出几包草药和药粉，开始将每样东西都分批加入到水壶里。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)]

Occasionally	she	would	draw	near	the	candle	and	read	from	a	yellow	paper
偶尔	她	会	画	靠近	这	蜡烛	和	读	从	一个	黄色的	纸

[ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'kɔkt] .

the	recipe	of	the	mess	she	was	concocting	.
这	食谱	的	这	混乱	她	曾是	炮制	.

她偶尔会走到蜡烛旁，从一张黄色纸条上读出她正在炮制的这堆烂摊子的配方。

[æz; əz] [tɪp] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kriːst] .

As	Tip	watched	her	his	uneasiness	increased	.
作为	提示	观看	她	他的	不安	增加	.

Tip看着她，心中的不安感越来越强烈。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	is	that	for	?	”	he	asked	.
“	什么	是	那	为了	?	”	他	问	.

“那是做什么用的？”他问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːmbiː] , ['briːfli] .

“	For	you	,	”	returned	Mombi	,	briefly	.
“	为了	你	,	”	返回	蒙比	,	简要地	.

“为了你，”蒙比简短地回答道。

[tɪp] ['rigl] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Tip	wriggled	around	upon	his	stool	and	stared	awhile	at	the	kettle	,	which	was
提示	扭动	大约	之上	他的	凳子	和	凝视	一会儿	在	这	壶	,	哪个	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] .

beginning	to	bubble	.
开始	到	气泡	.

Tip在凳子上扭动着身子，盯着开始冒泡的水壶看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd]

Then	he	would	glance	at	the	stern	and	wrinkled	features	of	the	witch	and
然后	他	会	瞥一眼	在	这	船尾	和	皱	特征	的	这	巫婆	和

[wɪʃ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [ænd; ənd] ['sməʊki] ['kɪtʃɪn] ,

wish	he	were	any	place	but	in	that	dim	and	smoky	kitchen	,
希望	他	是	任何	地方	但	在	那	暗淡	和	烟	厨房	,

然后他会瞥一眼女巫那张严厉而布满皱纹的脸，希望自己身处任何其他地方，而不是那间昏暗、烟雾缭绕的厨房里。

[weə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

where	even	the	shadows	cast	by	the	candle	upon	the	wall	were	enough	to
在哪里	甚至	这	阴影	投掷	经过	这	蜡烛	之上	这	墙	是	足够的	到

[gɪv] [wʌn] [ðə; ði] ['hɔrə] .

give	one	the	horrors	.
给	一	这	恐怖	.

就连蜡烛在墙上投下的影子都足以让人感到恐惧。

[səʊ][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
So **an** **hour** **passed** **away** **,**
所以 一个 小时 通过了 离开 ,

就这样，一个小时过去了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd]
during **which** **the** **silence** **was** **only** **broken** **by** **the** **bubbling** **of** **the** **pot** **and**
期间 哪个 这 沉默 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 冒泡 的 这 锅 和
[ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
the **hissing** **of** **the** **flames** **.**
这 嘶嘶声 的 这 火焰 .

期间，只有锅里冒泡的声音和火焰嘶嘶作响的声音打破了寂静。

['faɪnəli] , [tɪp] [spəʊk] [ə'gen] .
Finally **,** **Tip** **spoke** **again** **.**
最后 , 提示 辐 再次 .

最后，蒂普再次开口说话了。

“ [hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [stʌf] ?
“ **Have** **I** **got** **to** **drink** **that** **stuff** **?**
“ 有 我 得到 到 喝 那 东西 ?

“我必须喝那种东西吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɒt] .
” **he** **asked** **,** **nodding** **toward** **the** **pot** **.**
” 他 问 , 点头 朝向 这 锅 .

他一边问，一边朝锅点了点头。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːmbiː] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Mombi** **.**
“ 是的 , ” 说 蒙比 .

“是的，”蒙比说道。

“ ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [tɪp] .
“ **What'll** **it** **do** **to** **me** **?** **”** **asked** **Tip** **.**
“ 什么会 它 做 到 我 ? ” 问 提示 .

“这会对我造成什么影响？”蒂普问道。

“ [ɪf] [ɪts] ['prɒpəli] [meɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːmbiː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [træns'fɔːm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]
“ **If** **it's** **properly** **made** **,** **”** **replied** **Mombi** **,** **“** **it** **will** **change** **or** **transform** **you** **into** **a**
“ 如果 它是 适当地 制成 , ” 回复 蒙比 , “ 它 将要 改变 或者 转换 你 进入 一个
['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .
marble **statue** **.**
大理石 雕像 .

“如果制作得当，”蒙比回答说，“它会将你变成一座大理石雕像。”

” [tɪp] [grəʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv]
” **Tip** **groaned** **,** **and** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **forehead** **with** **his** **sleeve**
” 提示 呻吟 , 和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 他的 袖子
.
:
.

蒂普呻吟了一声，用袖子擦了擦额头上的汗。

“ [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] !
“ **I** **don't** **want** **to** **be** **a** **marble** **statue** **!**
“ 我 不 想 到 是 一个 大理石 雕像 !

“我不想成为一座大理石雕像！”

” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
” **he** **protested** **.**
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
“ That doesn't matter I want you to be one , ” said the old woman ,
“ 那 不 事情 我 想 你 到 是 一 , ” 说 这 老的 女士 ,

“那没关系，我希望你成为其中一员，”老妇人说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [sɪ'vɪəli] .
looking at him severely .
寻找 在 他 严重 .

严厉地看着他。

“ [wɒt] - [ai][biː; bi] [ðen] ? ” [ɑːskt] [tɪp] .
“ What use'll I be then ? ” asked Tip .
“ 什么 - 我 是 然后 ? ” 问 提示 .

“那我还有什么用呢？”蒂普问道。

“ [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ There won't be any one to work for you . ”
“ 那里 惯于 是 任何 一 到 工作 为了 你 . ”

“不会有人为你工作。”

“ [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːmbiː] .
“ I'll make the Pumpkinhead work for me , ” said Mombi .
“ 患病的 制作 这 南瓜头 工作 为了 我 , ” 说 蒙比 .

“我会让南瓜头为我所用，”蒙比说道。

[ə'gen] [tɪp] [grəʊn] .
Again Tip groaned .
再次 提示 呻吟 .

Tip再次呻吟了一声。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [gəʊt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ?
“ Why don't you change me into a goat , or a chicken ?
“ 为什么 不 你 改变 我 进入 一个 山羊 , 或者 一个 鸡 ?

“你为什么不把我变成一只山羊，或者一只鸡呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
” he asked , anxiously .
” 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] . ”
“ You can't do anything with a marble statue . ”
“ 你 不能 做 任何事物 和 一个 大理石 雕像 . ”

“你对大理石雕像什么也做不了。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai][kæn; kən] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːmbiː] .
“ Oh , yes , I can , ” returned Mombi .
“ 哦 , 是的 , 我 能 , ” 返回 蒙比 .

“哦，是的，我可以，”蒙比回答道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [nekst] [sprɪŋ] ,
“ I'm going to plant a flower garden , next Spring ,
“ 我是 去 到 植物 一个 花 花园 , 下一个 春天 ,

“我打算明年春天种一个花园，”

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] .
and I'll put you in the middle of it , for an ornament .
和 患病的 放 你 在 这 中间 的 它 , 为了 一个 装饰品 .

我会把你放在中间，当做一件装饰品。

[ai]['wʌndə(r)][ai] ['hævnt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ju:v] [bi:n] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

I	wonder	I	haven't	thought	of	that	before	;	you've	been	a	bother	to	me	for
我	想知道	我	还没有	想法	的	那	前	;	你已经	到过	一个	打扰	到	我	为了

[j'iəz] .

years	.
年	.

我真奇怪我以前怎么没想到这一点；你这些年来一直让我很烦恼。

" [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [spi:tʃ] [tɪp] [felt] [ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['stɑrtɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	At	this	terrible	speech	Tip	felt	the	beads	of	perspiration	starting	all	over	his
"	在	这	糟糕的	演讲	提示	毛毡	这	珠子	的	汗	开始	全部	超过	他的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

“听到这番可怕的演讲，蒂普感到汗珠开始在他全身渗出。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ket(ə)l] .

but	he	sat	still	and	shivered	and	looked	anxiously	at	the	kettle	.
但	他	卫星	仍然	和	瑟瑟发抖	和	看起来	焦虑地	在	这	壶	.

但他却一动不动地坐着，浑身发抖，焦急地看着水壶。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [wɜ:k] , ” [hi:; hi] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [wi:k] [ænd; ənd]

“	Perhaps	it	won't	work	,	”	he	mutttered	,	in	a	voice	that	sounded	weak	and
“	也许	它	惯于	工作	,	”	他	-	,	在	一个	嗓音	那	听起来	虚弱的	和

[dɪs'kʌrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

“也许行不通，”他喃喃自语，声音听起来虚弱而沮丧。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:mbi:] , ['tʃɪəfəli] .

“	Oh	,	I	think	it	will	,	”	answered	Mombi	,	cheerfully	.
“	哦	,	我	思考	它	将要	,	”	回答	蒙比	,	愉快地	.

“哦，我想会的，”蒙比高兴地回答道。

“ [ai] ['seldəm] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

“	I	seldom	make	a	mistake	.
“	我	很少	制作	一个	错误	.

我很少犯错。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ðæt]

"	Again	there	was	a	period	of	silence	a	silence	so	long	and	gloomy	that
"	再次	那里	曾是	一个	时期	的	沉默	一个	沉默	所以	长的	和	阴沉	那

[wen] ['mɑ:mbi:] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊz] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt]

when	Mombi	finally	lifted	the	kettle	from	the	fire	it	was	close	to	midnight
什么时候	蒙比	最后	抬起	这	壶	从	这	火	它	曾是	关闭	到	午夜

.

:
.

“又是一阵沉默，沉默如此漫长而阴郁，以至于当蒙比终于从火中拿起水壶时，已近午夜。”

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [kəʊld] ,

“	You	cannot	drink	it	until	it	has	become	quite	cold	,
“	你	不能	喝	它	直到	它	有	变得	相当	寒冷的	,

“必须等它完全凉了才能喝。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'nɒlɪdʒd]

"	announced	the	old	witch	for	in	spite	of	the	law	she	had	acknowledged
"	宣布	这	老的	巫婆	为了	在	尽管如此	的	这	法律	她	有	已确认

['præktɪsɪŋ] ['wɪtʃkrɑ:ft] .

practising	witchcraft	.
练习	巫术	.

“老巫婆宣布，尽管法律禁止，但她承认自己一直在施行巫术。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] ,

“	We	must	both	go	to	bed	now	,
”	我们	必须	两个都	去	到	床	现在	,

“我们俩现在都该睡觉了。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]

and	at	daybreak	I	will	call	you	and	at	once	complete	your	transformation
和	在	拂晓	我	将要	称呼	你	和	在	一次	完全的	你的	转型

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .

into	a	marble	statue	.
进入	一个	大理石	雕像	.

黎明时分，我会呼唤你，并立即完成你将变成大理石雕像的过程。

” [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	With	this	she	hobbled	into	her	room	,	bearing	the	steaming	kettle	with	her	,
”	和	这	她	跛行	进入	她	房间	,	轴承	这	蒸煮	壶	和	她	,

“说完，她一瘸一拐地走进房间，手里还提着冒着热气的烧水壶。”

[ænd; ənd][tɪp] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	Tip	heard	her	close	and	lock	the	door	.
和	提示	听到	她	关闭	和	锁	这	门	.

蒂普听到她关上门并锁上了门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də] ,

The	boy	did	not	go	to	bed	,	as	he	had	been	commanded	to	do	,
这	男生	做过	不是	去	到	床	,	作为	他	有	到过	命令	到	做	,

男孩没有像吩咐的那样去睡觉。

[bʌt; bət] [stɪl] [sæt] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

but	still	sat	glaring	at	the	embers	of	the	dying	fire	.
但	仍然	卫星	刺眼	在	这	余烬	的	这	垂死	火	.

但他仍然呆呆地望着即将熄灭的火堆余烬。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

The	Flight	of	the	Fugitives
这	航班	的	这	逃犯

逃亡者

[tɪp] [rɪ'flektɪd] .

Tip	reflected	.
提示	反映	.

小费已反映。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'beljəsli] ,

“	It's	a	hard	thing	,	to	be	a	marble	statue	,	”	he	thought	,	rebelliously	,
“	它是	一个	难的	事物	,	到	是	一个	大理石	雕像	,	”	他	想法	,	反叛地	,

“做一座大理石雕像真不容易，”他叛逆地想。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I'm	not	going	to	stand	it	.
”	和	我是	不是	去	到	站立	它	.

“我绝不会容忍这种情况。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['bɒðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] ;

For	years	I've	been	a	bother	to	her	,	she	says	;
为了	年	我已经	到过	一个	打扰	到	她	,	她	说道	;

她说：“多年来我一直给她添麻烦。”

[səʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so	she's	going	to	get	rid	of	me	.
所以	她是	去	到	得到	摆脱	的	我	.

所以她要除掉我。

[wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['i:zɪə] [wei] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stætʃu:] .

Well	**,**	**there's**	**an**	**easier**	**way**	**than**	**to**	**become**	**a**	**statue**	**.**
出色地	,	有	一个	更轻松	方式	比	到	变得	一个	雕像	.

其实，除了变成雕像之外，还有更简单的办法。

[nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [fʌn] [fər'evə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n] !

No	**boy**	**could**	**have**	**any**	**fun**	**forever**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**flower**	**garden**	**!**
不	男生	可以	有	任何	乐趣	永远	常设	在	这	中间	的	一个	花	花园	!

没有哪个男孩会喜欢永远站在花园中央！

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I'll	**run**	**away**	**,**
患病的	跑步	离开	,

我要逃走，

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [du:; də] — [ænd; ənd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ðæt]

that's	**what**	**I'll**	**do**	**—**	**and**	**I**	**may**	**as**	**well**	**go**	**before**	**she**	**makes**	**me**	**drink**	**that**
那就是	什么	患病的	做	—	和	我	可能	作为	出色地	去	前	她	制作	我	喝	那

['nɑ:sti] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

nasty	**stuff**	**in**	**the**	**kettle**	**.**
可恶的	东西	在	这	壶	.

我打算这么做——而且我最好在她逼我喝下水壶里那些难喝的东西之前就走。

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] ,

"	**He**	**waited**	**until**	**the**	**snores**	**of**	**the**	**old**	**witch**	**announced**	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**
"	他	等待	直到	这	打鼾	的	这	老的	巫婆	宣布	她	曾是	快速地	睡着了	,

他一直等到老巫婆的鼾声宣告她已经睡着了，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'rəʊz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

and	**then**	**he**	**arose**	**softly**	**and**	**went**	**to**	**the**	**cupboard**	**to**	**find**	**something**
和	然后	他	出现	轻轻	和	去	到	这	橱柜	到	寻找	某物

[tu:; tə] [i:t] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

然后他轻轻地起身，走到橱柜前找点吃的。

" [nəʊ][ju:z] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	**No**	**use**	**starting**	**on**	**a**	**journey**	**without**	**food**	**,**	**"**	**he**	**decided**	**,**	**searching**	**upon**	**the**
"	不	使用	开始	在	一个	旅行	没有	食物	,	"	他	决定	,	搜索	之上	这

['nærəʊ] [ʃelvz] .

narrow	**shelves**	**.**
狭窄的	货架	.

"没有食物就无法开始旅程，"他一边在狭窄的货架上寻找，一边下定决心。

[hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] ;

He	**found**	**some**	**crusts**	**of**	**bread**	**;**
他	成立	一些	外壳	的	面包	;

他找到了一些面包皮；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] - ['bɑ:skɪt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	**he**	**had**	**to**	**look**	**into**	**Mombi's**	**basket**	**to**	**find**	**the**	**cheese**	**she**	**had**
但	他	有	到	看	进入	-	篮子	到	寻找	这	奶酪	她	有

[brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

brought	**from**	**the**	**village**	**.**
带来	从	这	村庄	.

但他必须打开蒙比的篮子，才能找到她从村里带来的奶酪。

[waɪl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks]

While	turning	over	the	contents	of	the	basket	he	came	upon	the	pepper	-	box
尽管	转弯	超过	这	内容	的	这	篮子	他	来了	之上	这	胡椒	-	盒子

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] “ ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] . ”

which	contained	the	“	Powder	of	Life	.	”
哪个	包含	这	“	粉末	的	生活	.	”

在翻找篮子里的东西时，他发现了装有“生命之粉”的胡椒盒。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	may	as	well	take	this	with	me	,	”	he	thought	,
“	我	可能	作为	出色地	拿	这	和	我	,	”	他	想法	,

“我最好还是把这个带走吧，”他心想。

“ [ɔː(r)] - [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [wɪð] .

“	or	Mombi'll	be	using	it	to	make	more	mischief	with	.
“	或者	-	是	使用	它	到	制作	更多的	恶作剧	和	.

“或者蒙比会用它来制造更多恶作剧。”

” [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

”	So	he	put	the	box	in	his	pocket	,	together	with	the	bread	and	cheese	.
”	所以	他	放	这	盒子	在	他的	口袋	,	一起	和	这	面包	和	奶酪	.

于是，他把盒子连同面包和奶酪一起放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	he	cautiously	left	the	house	and	latched	the	door	behind	him	.
然后	他	谨慎地	左边	这	房子	和	锁扣	这	门	在后面	他	.

然后他小心翼翼地离开了房子，并把门闩上了。

[ˌaʊt'saɪd] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ʃɒn] ['braɪtli] ,

Outside	both	moon	and	stars	shone	brightly	,
外部	两个都	月亮	和	明星	闪耀	明亮地	,

外面月亮和星星都闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ænd; ənd] [ɪl] -

and	the	night	seemed	peaceful	and	inviting	after	the	close	and	ill	-
和	这	夜晚	似乎	和平	和	邀请	后	这	关闭	和	患病的	-

['smelɪŋ] ['kɪtʃɪn] .

smelling	kitchen	.
闻起来	厨房	.

与之前那间气味难闻的厨房相比，夜晚显得宁静而温馨。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [sed] [tɪp] , ['sɒftli] ;

“	I'll	be	glad	to	get	away	,	”	said	Tip	,	softly	;
“	患病的	是	高兴的	到	得到	离开	,	”	说	提示	,	轻轻	;

“我很高兴能离开，”蒂普轻声说道；

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [laɪk] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] .

“	for	I	never	did	like	that	old	woman	.
“	为了	我	绝不	做过	喜欢	那	老的	女士	.

“因为我从来就不喜欢那个老太太。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wonder	how	I	ever	came	to	live	with	her	.
我	想知道	如何	我	曾经	来了	到	居住	和	她	.

我真不知道当初是怎么和她住在一起的。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rəʊd] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

”	He	was	walking	slowly	toward	the	road	when	a	thought	made	him	pause	.
”	他	曾是	步行	缓慢地	朝向	这	路	什么时候	一个	想法	制成	他	暂停	.

他正缓缓走向马路，突然一个念头让他停了下来。

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [dʒæk] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtendə(r)] [ˈməːsi] [ɒv; əv][əʊld][ˈmɑːmbiː] , ”

“	I	don't	like	to	leave	Jack	Pumpkinhead	to	the	tender	mercies	of	old	Mombi	,	”
”	我	不	喜欢	到	离开	杰克	南瓜头	到	这	投标	怜悯	的	老的	蒙比	,	”

[hiː; hi] [ˈmʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

“我不喜欢把南瓜头杰克留给老蒙比的温柔摆布，”他嘟囔着。

“ [ænd; ənd][dʒæk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	And	Jack	belongs	to	me	,
”	和	杰克	属于	到	我	,

“杰克是我的，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [hɪm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [dɪd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪf] .

for	I	made	him	even	if	the	old	witch	did	bring	him	to	life	.
为了	我	制成	他	甚至	如果	这	老的	巫婆	做过	带来	他	到	生活	.

因为他是我创造的，即便老巫婆确实赋予了他生命。

” [hiː; hi][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

”	He	retraced	his	steps	to	the	cow	-	stable	and	opened	the	door	of
”	他	重走	他的	步骤	到	这	奶牛	-	稳定的	和	打开	这	门	的

[ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪn] - [ˈhedɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [left] .

the	stall	where	the	pumpkin	-	headed	man	had	been	left	.
这	摊位	在哪里	这	南瓜	-	标题	男人	有	到过	左边	.

他原路返回牛棚，打开了南瓜头人被留在里面的那个牛栏的门。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] ,

Jack	was	standing	in	the	middle	of	the	stall	,
杰克	曾是	常设	在	这	中间	的	这	摊位	,

杰克站在摊位中央，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [tɪp] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒəʊviəli][æz; əz]

and	by	the	moonlight	Tip	could	see	he	was	smiling	just	as	jovially	as
和	经过	这	月光	提示	可以	看	他	曾是	微笑	只是	作为	兴高采烈地	作为

[ˈevə(r)] .

ever	.
曾经	.

借着月光，蒂普看到他脸上依然挂着一如既往的灿烂笑容。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈbekənɪŋ] .

”	said	the	boy	,	beckoning	.
”	说	这	男生	,	招手	.

男孩一边说着，一边招了招手。

“ [weə(r)] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	Where	to	?	”	asked	Jack	.
”	在哪里	到	?	”	问	杰克	.

“去哪儿？”杰克问道。

“ [jʊl] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][duː; də] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɪp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

“	You'll	know	as	soon	as	I	do	,	”	answered	Tip	,	smiling	sympathetically	into	the
”	你会	知道	作为	很快	作为	我	做	,	”	回答	提示	,	微笑	同情地	进入	这

[ˈpʌmpkɪn] [feɪs] .

pumpkin	face	.
南瓜	脸	.

“你很快就会知道的，”蒂普回答道，同情地对着南瓜脸笑了笑。

“ [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [ɪz] [tuː; tə] [træmp] . ”

“	All	we've	got	to	do	now	is	to	tramp	.	”
”	全部	我们已经	得到	到	做	现在	是	到	流浪汉	.	”

“我们现在要做的就是徒步前进。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɔːkwədli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd]

“	Very	well	,	”	returned	Jack	,	and	walked	awkwardly	out	of	the	stable	and
”	非常	出色地	,	”	返回	杰克	,	和	步行	尴尬地	出去	的	这	稳定的	和

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

into	the	moonlight	.
进入	这	月光	.

“很好，”杰克回答道，然后笨拙地走出马厩，走进月光下。

[tɪp] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Tip	turned	toward	the	road	and	the	man	followed	him	.
提示	转向	朝向	这	路	和	这	男人	随后	他	.

蒂普转身面向马路，那人跟在他身后。

[dʒæk] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɪmp] ,

Jack	walked	with	a	sort	of	limp	,
杰克	步行	和	一个	种类	的	跛行	,

杰克走路有点跛，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [tɜːn] ['bækwəd] , [ɪn'sted]

and	occasionally	one	of	the	joints	of	his	legs	would	turn	backward	,	instead
和	偶尔	一	的	这	关节	的	他的	腿	会	转动	落后	,	反而

[ɒv; əv] ['frʌntwaɪz] ,

of	frontwise	,
的	正面	,

有时他的一条腿的某个关节会向后转动，而不是向前转动。

['ɔːlməʊst] ['kɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] .

almost	causing	him	to	tumble	.
几乎	导致	他	到	翻滚	.

差点让他摔倒。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)]

But	the	Pumpkinhead	was	quick	to	notice	this	,	and	began	to	take	more
但	这	南瓜头	曾是	快的	到	注意	这	,	和	开始	到	拿	更多的

[peɪnz] [tuː; tə] [step] ['keəfəli] ;

pains	to	step	carefully	;
疼痛	到	步	小心	;

但南瓜头很快注意到了这一点，开始更加小心翼翼地走路；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [fjuː] ['æksɪdənts] .

so	that	he	met	with	few	accidents	.
所以	那	他	遇见	和	很少	事故	.

所以他很少遇到意外。

[tɪp] [led] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Tip	led	him	along	the	path	without	stopping	an	instant	.
提示	引领	他	沿着	这	小路	没有	停止	一个	立即的	.

蒂普领着他沿着小路走，一刻也没有停歇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːkt] ['stedəli] ;

They	could	not	go	very	fast	,	but	they	walked	steadily	;
他们	可以	不是	去	非常	快速地	,	但	他们	步行	稳步	;

他们走得不快，但走得很稳；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][muːn][sæŋk][əˈweɪ][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [piːp]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɪlz] [ðeɪ]

and	by	the	time	the	moon	sank	away	and	the	sun	peeped	over	the	hills	they
和	经过	这	时间	这	月亮	沉没	离开	和	这	太阳	偷窥	超过	这	丘陵	他们

[hæd; həd] ['trævld] [səʊ] [greɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [pə'sjuːt]

had	travelled	so	great	a	distance	that	the	boy	had	no	reason	to	fear	pursuit
有	旅行	所以	伟大的	一个	距离	那	这	男生	有	不	原因	到	害怕	追逐

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] .

from	the	old	witch	.
从	这	老的	巫婆	.

当月亮西沉，太阳从山后探出头来时，他们已经走了很远的路，男孩再也不用担心老巫婆的追赶了。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [fɜːst]['ɪntuː][wʌn] [paːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

Moreover	,	he	had	turned	first	into	one	path	,	and	then	into	another	,
而且	,	他	有	转向	第一的	进入	一	小路	,	和	然后	进入	其他	,

而且，他先是走了一条路，然后又走了另一条路。

[səʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wɪtʃ]

so	that	should	anyone	follow	them	it	would	prove	very	difficult	to	guess	which
所以	那	应该	任何人	跟随	他们	它	会	证明	非常	难的	到	猜测	哪个

[weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

way	they	had	gone	,
方式	他们	有	已消失	,

这样一来，即使有人跟踪他们，也很难猜出他们走了哪条路。

[ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] .

or	where	to	seek	them	.
或者	在哪里	到	寻找	他们	.

或者去哪里寻找它们。

['feəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] — ['biːɪŋ] [tɜːnd]

Fairly	satisfied	that	he	had	escaped	—	for	a	time	,	at	least	—	being	turned
相当	使满意	那	他	有	逃脱	—	为了	一个	时间	,	在	至少	—	存在	转向

['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,

into	a	marble	statue	,
进入	一个	大理石	雕像	,

他相当满意自己至少暂时逃脱了变成大理石雕像的命运。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

the	boy	stopped	his	companion	and	seated	himself	upon	a	rock	by	the	roadside	.
这	男生	停止	他的	伴侣	和	坐着	他自己	之上	一个	岩石	经过	这	路边	.

男孩拦住同伴，自己坐在路边的一块石头上。

“ [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	have	some	breakfast	,	”	he	said	.
“	我们来吧	有	一些	早餐	,	”	他	说	.

“我们吃早餐吧，”他说。

[dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɒtʃt] [tɪp] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

Jack	Pumpkinhead	watched	Tip	curiously	,	but	refused	to	join	in	the	repast	.
杰克	南瓜头	观看	提示	奇怪的是	,	但	拒绝	到	加入	在	这	餐饮	.

南瓜头杰克好奇地看着小费，但拒绝加入用餐。

“ [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	seem	to	be	made	the	same	way	you	are	,	”	he	said	.
“	我	不	似乎	到	是	制成	这	相同的	方式	你	是	,	”	他	说	.

“我的构造似乎和你不一样，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɪp] ; “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] . ”

“	I	know	you	are	not	,	”	returned	Tip	;	“	for	I	made	you	.	”
“	我	知道	你	是	不是	,	”	返回	提示	;	“	为了	我	制成	你	.	”

“我知道你不是，”蒂普回答说，“因为你是我创造的。”

“ [əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	**Oh**	**!**	**Did**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	哦	!	做过	你	?	”	问	杰克	.

“哦！真的吗？”杰克问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][tə'geðə(r)] .

And	**put**	**you**	**together**	**.**
和	放	你	一起	.

然后把你们聚在一起。

[ænd; ənd] [kɑːrvd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊz][ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ” [sed] [tɪp] ['praʊdli]

And	**carved**	**your**	**eyes**	**and**	**nose**	**and**	**ears**	**and**	**mouth**	**,**	**”**	**said**	**Tip**	**proudly**
和	雕刻	你的	眼睛	和	鼻子	和	耳朵	和	嘴	,	”	说	提示	自豪地

.

:
.

“我还雕刻了你的眼睛、鼻子、耳朵和嘴巴，”蒂普自豪地说。

“ [ænd; ənd] [drest] [juː; jʊ] .

“	**And**	**dressed**	**you**	**.**
”	和	穿着	你	.

“还给你穿衣服。”

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɪmz] ['krɪtɪkli] .

”	**Jack**	**looked**	**at**	**his**	**body**	**and**	**limbs**	**critically**	**.**
”	杰克	看起来	在	他的	身体	和	四肢	关键	.

杰克仔细地打量着自己的身体和四肢。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	**It**	**strikes**	**me**	**you**	**made**	**a**	**very**	**good**	**job**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	它	罢工	我	你	制成	一个	非常	好的	工作	的	它	,	”	他	评论	.

“我觉得你做得非常好，”他评论道。

“ [dʒʌst][səʊ] - [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['mɒdɪstli] ;

“	**Just**	**so**	**-**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Tip**	**,**	**modestly**	**;**
”	只是	所以	-	所以	,	”	回复	提示	,	谦虚地	;

“还行吧，”蒂普谦虚地回答道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] .

for	**he**	**began**	**to**	**see**	**certain**	**defects**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**his**	**man**	**.**
为了	他	开始	到	看	肯定	缺陷	在	这	建造	的	他的	男人	.

因为他开始发现他所创造的人身上存在一些缺陷。

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	**If**	**I'd**	**known**	**we**	**were**	**going**	**to**	**travel**	**together**	**I**	**might**	**have**	**been**	**a**	**little**
”	如果	ID	已知	我们	是	去	到	旅行	一起	我	可能	有	到过	一个	小的

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] . ”

more	**particular**	**.**	**”**
更多的	特别的	.	”

“如果我知道我们要一起旅行，我可能会更讲究一些。”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] ,

“	**Why**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pumpkinhead**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**expressed**	**surprise**	**,**
”	为什么	,	然后	,	”	说	这	南瓜头	,	在	一个	语气	那	表达	惊喜	,

“那么，为什么呢？”南瓜头用一种惊讶的语气说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][kriˈeɪtə(r)][maɪ]['peərənt][maɪ]['fɑːðə(r)] ! ”

“	you	must	be	my	creator	my	parent	my	father	!	”
”	你	必须	是	我的	创作者	我的	父母	我的	父亲	！	”

“你一定是我的创造者，我的父母，我的父亲！”

“ [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈventə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Or	your	inventor	,	”	replied	the	boy	with	a	laugh	.
”	或者	你的	发明者	,	”	回复	这	男生	和	一个	笑	.

“或者你的发明者，”男孩笑着回答。

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] ; [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] ! ”

“	Yes	,	my	son	;	I	really	believe	I	am	!	”
”	是的	,	我的	儿子	;	我	真的	相信	我	是	！	”

“是的，儿子；我真的相信我是！”

“ [ðen] [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə'biːdiəns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] — [sə'pɔːt]

“	Then	I	owe	you	obedience	,	”	continued	the	man	,	“	and	you	owe	me	—	support
”	然后	我	欠	你	服从	,	”	持续	这	男人	,	“	和	你	欠	我	—	支持

. ”

: ”

. ”

“那么我就应该服从你，”那人继续说道，“而你也应该供养我。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] ” , [dɪ'kleəd] [tɪp] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	That's	it	,	exactly	”	,	declared	Tip	,	jumping	up	.
”	那就是	它	,	确切地	”	,	声明	提示	,	跳	向上	.

“就是这样！”蒂普说着，跳了起来。

“ [səʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] . ”

“	So	let	us	be	off	.	”
”	所以	让	我们	是	离开	.	”

“那我们走吧。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

“	Where	are	we	going	?	”	asked	Jack	,	when	they	had	resumed	their	journey	.
”	在哪里	是	我们	去	?	”	问	杰克	,	什么时候	他们	有	恢复	他们的	旅行	.

“我们要去哪里？”当他们继续上路时，杰克问道。

“ [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hedɪd] [saʊθ] ,

“	I'm	not	exactly	sure	,	”	said	the	boy	;	“	but	I	believe	we	are	headed	South	,
”	我是	不是	确切地	当然	,	”	说	这	男生	;	“	但	我	相信	我们	是	标题	南	,

“我不太确定，”男孩说，“但我相信我们正在向南走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] . ”

and	that	will	bring	us	,	sooner	or	later	,	to	the	Emerald	City	.	”
和	那	将要	带来	我们	,	很快	或者	之后	,	到	这	翠	城市	.	”

而这迟早会把我们带到翡翠城。”

“ [wɒt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	What	city	is	that	?	”	enquired	the	Pumpkinhead	.
”	什么	城市	是	那	?	”	询问	这	南瓜头	.

“那是哪个城市？”南瓜头问道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

“	Why	,	it's	the	center	of	the	Land	of	Oz	,	and	the	biggest	town	in	all	the
”	为什么	,	它是	这	中心	的	这	土地	的	奥兹	,	和	这	最大	镇	在	全部	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“为什么？因为这里是奥兹国的中心，也是全国最大的城镇。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I've	never	been	there	,	myself	,	but	I've	heard	all	about	its	history	.
我已经	绝不	到过	那里	,	我	,	但	我已经	听到	全部	关于	它是	历史	.

我本人从未去过那里，但我听说过它的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [nemd] [ˌəʊ 'zed] ,

It	was	built	by	a	mighty	and	wonderful	Wizard	named	Oz	,
它	曾是	建造	经过	一个	强大的	和	精彩的	巫师	命名	奥兹	,

它是由一位名叫奥兹的强大而神奇的巫师建造的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

and	everything	there	is	of	a	green	color	—	just	as	everything	in	this	Country
和	一切	那里	是	的	一个	绿色的	颜色	—	只是	作为	一切	在	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] . ”

of	the	Gillikins	is	of	a	purple	color	.	”
的	这	吉利金斯	是	的	一个	紫色的	颜色	.	”

那里的一切都是绿色的——就像吉利金斯王国的一切都是紫色的一样。”

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)]['pɜːp(ə)l] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	Is	everything	here	purple	?	”	asked	Jack	.
“	是	一切	这里	紫色的	?	”	问	杰克	.

“这里的一切都是紫色的吗？”杰克问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

Can't	you	see	?	”	returned	the	boy	.
不能	你	看	?	”	返回	这	男生	.

“你看不见吗？”男孩回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kʌlə(r)] - [blaɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [ə'baʊt]

“	I	believe	I	must	be	color	-	blind	,	”	said	the	Pumpkinhead	,	after	staring	about
“	我	相信	我	必须	是	颜色	-	瞎的	,	”	说	这	南瓜头	,	后	凝视	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

“我想我一定是色盲，”南瓜头环顾四周后说道。

“ [wel] , [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪz]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz]

“	Well	,	the	grass	is	purple	,	and	the	trees	are	purple	,	and	the	houses
“	出色地	,	这	草	是	紫色的	,	和	这	树木	是	紫色的	,	和	这	房屋

[ænd; ənd] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːp(ə)l] ,

and	fences	are	purple	,
和	栅栏	是	紫色的	,

“嗯，草是紫色的，树是紫色的，房子和栅栏也是紫色的。”

” [ɪk'spleɪnd] [tɪp] .

”	explained	Tip	.
”	解释	提示	.

蒂普解释道。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊdz] [ɪz]['pɜːp(ə)l] .

“	Even	the	mud	in	the	roads	is	purple	.
“	甚至	这	泥	在	这	道路	是	紫色的	.

“就连路上的泥巴都是紫色的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [ðæt] [ɪz]['pɜːp(ə)l][hɪə(r)] .

But	in	the	Emerald	City	everything	is	green	that	is	purple	here	.
但	在	这	翠	城市	一切	是	绿色的	那	是	紫色的	这里	.

但在翡翠城，所有在这里是紫色的东西都是绿色的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [i:st] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [blu:] ;
And **in** **the** **Country** **of** **the** **Munchkins** **,** **over** **at** **the** **East** **,** **everything** **is** **blue** **;**
和 在 这 国家 的 这 芒奇金 , 超过 在 这 东方 , 一切 是 蓝色的 ;

在东方的芒奇金国，一切都是蓝色的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['evriθɪŋ] [ɪz] [red] ;
and **in** **the** **South** **country** **of** **the** **Quadlings** **everything** **is** **red** **;**
和 在 这 南 国家 的 这 - 一切 是 红色的 ;

在夸德林人的南方国度，一切都是红色的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:z] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ru:lz] ,
and **in** **the** **West** **country** **of** **the** **Winkies** **,** **where** **the** **Tin** **Woodman** **rules** **,**
和 在 这 西方 国家 的 这 眨眼 , 在哪里 这 锡 伍德曼 规则 ,
['evriθɪŋ] [ɪz] ['jeləʊ] . ”
everything **is** **yellow** **.** **”**
一切 是 黄色的 . ”

在温基人的西部地区，铁皮樵夫统治着一切，那里的一切都是黄色的。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Oh** **!** **”** **said** **Jack** **.**
“ 哦 ! ” 说 杰克 .

“哦！”杰克说道。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [ɑ:skt] : “ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [ru:lz] [ðə; ði] ['wɪŋki:z]
Then **,** **after** **a** **pause** **,** **he** **asked** **:** **“** **Did** **you** **say** **a** **Tin** **Woodman** **rules** **the** **Winkies**
然后 , 后 一个 暂停 , 他 问 : “ 做过 你 说 一个 锡 伍德曼 规则 这 眨眼
? ”
? **”**
? ”

然后，他停顿了一下，问道：“你说温基人是由一个铁皮樵夫统治的？”

“ [jes] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [helpt] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]
“ **Yes** **;** **he** **was** **one** **of** **those** **who** **helped** **Dorothy** **to** **destroy** **the** **Wicked** **Witch**
“ 是的 ; 他 曾是 一 的 那些 WHO 帮助 多萝西 到 破坏 这 邪恶 巫婆
[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
of **the** **West** **,**
的 这 西方 ,

“是的，他是帮助多萝西消灭西方女巫的人之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋki:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['ru:lə(r)]
and **the** **Winkies** **were** **so** **grateful** **that** **they** **invited** **him** **to** **become** **their** **ruler**
和 这 眨眼 是 所以 感激的 那 他们 受邀 他 到 变得 他们的 统治者
,
,
,

温基人非常感激他，于是邀请他成为他们的统治者。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tu:; tə] [ru:l] [ðem; ðəm]
— **just** **as** **the** **people** **of** **the** **Emerald** **City** **invited** **the** **Scarecrow** **to** **rule** **them**
— 只是 作为 这 人们 的 这 翠 城市 受邀 这 稻草人 到 规则 他们
. ”
: **”**
. ”

就像翡翠城的人们邀请稻草人来统治他们一样。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [sed] [dʒæk] .
“ **Dear** **me** **!** **”** **said** **Jack** **.**
“ 亲爱的 我 ! ” 说 杰克 .

“我的天哪！”杰克说道。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	I'm	getting	confused	with	all	this	history	.
”	我是	获得	使困惑	和	全部	这	历史	.

“这么多历史，我都快糊涂了。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ? ”

Who	is	the	Scarecrow	?	”
WHO	是	这	稻草人	?	”

稻草人是谁?

“ [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] .

“	Another	friend	of	Dorothy's	,	”	replied	Tip	.
”	其他	朋友	的	多萝西的	,	”	回复	提示	.

“是多萝西的另一个朋友，”蒂普回答道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['dɒr(ə)θi] ? ”

“	And	who	is	Dorothy	?	”
”	和	WHO	是	多萝西	?	”

“多萝西是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm]['kænzəs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [ˌaʊt'saɪd]

“	She	was	a	girl	that	came	here	from	Kansas	,	a	place	in	the	big	,	outside
”	她	曾是	一个	女孩	那	来了	这里	从	堪萨斯州	,	一个	地方	在	这	大的	,	外部

[wɜːld] .

World	.
世界	.

“她来自堪萨斯州，一个遥远的外来世界。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [bləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][baɪ][ə; eɪ]['saɪkləʊn] ,

She	got	blown	to	the	Land	of	Oz	by	a	cyclone	,
她	得到	吹	到	这	土地	的	奥兹	经过	一个	气旋	,

她被旋风吹到了奥兹国。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'kʌmp(ə)nid]

and	while	she	was	here	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	accompanied
和	尽管	她	曾是	这里	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	伴随

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] . ”

her	on	her	travels	.	”
她	在	她	旅行	.	”

在她逗留期间，稻草人和铁皮人陪伴她四处旅行。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	And	where	is	she	now	?	”	inquired	the	Pumpkinhead	.
”	和	在哪里	是	她	现在	?	”	询问	这	南瓜头	.

“那她现在在哪儿呢？”南瓜头问道。

“ ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] - , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Glinda	the	Good	,	who	rules	the	Quadlings	,	sent	her	home	again	,	”	said	the
”	格琳达	这	好的	,	WHO	规则	这	-	,	发送	她	家	再次	,	”	说	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“善良的格琳达，也就是夸德林人的统治者，又把她送回家了，”男孩说。

“ [əʊ] .

“	Oh	.
”	哦	.

“哦。

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ? ”

And	what	became	of	the	Scarecrow	?	”
和	什么	成为	的	这	稻草人	?	”

稻草人后来怎么样了?

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] .
“ I told you .
” 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] .
He rules the Emerald City , ” answered Tip .
他 规则 这 翠 城市 , ” 回答 提示 .

“他统治着翡翠城，”蒂普回答道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
“ I thought you said it was ruled by a wonderful Wizard , ” objected
” 我 想法 你 说 它 曾是 裁决 经过 一个 精彩的 巫师 , ” 反对
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

“我以为你说那里是由一位了不起的巫师统治的，”杰克反驳道。

['siːmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
seeming more and more confused .
似乎 更多的 和 更多的 使困惑 .

似乎越来越困惑。

“ [wel] , [səʊ][aɪ][dɪd] .
“ Well , so I did .
” 出色地 , 所以 我 做过 .

“嗯，我的确这么做了。”

[naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪp] ,
Now , pay attention , and I'll explain it , ” said Tip ,
现在 , 支付 注意力 , 和 患病的 解释 它 , ” 说 提示 ,

“现在，注意听，我来解释一下。”蒂普说道。

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
speaking slowly and looking the smiling Pumpkinhead squarely in the eye .
请讲 缓慢地 和 寻找 这 微笑 南瓜头 完全 在 这 眼睛 .

说话速度很慢，目光直视着面带微笑的南瓜头。

“ ['dɒr(ə)θi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
“ Dorothy went to the Emerald City to ask the Wizard to send her back
” 多萝西 去 到 这 翠 城市 到 问 这 巫师 到 发送 她 后退
[tuː; tə]['kænzəs] ;
to Kansas ;
到 堪萨斯州 ;

“多萝西去了翡翠城，请求魔法师把她送回堪萨斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and the Scarecrow and the Tin Woodman went with her .
和 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 去 和 她 .

稻草人和铁皮人也和她一起去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] ['kʊd(ə)nt] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
But the Wizard couldn't send her back ,
但 这 巫师 不能 发送 她 后退 ,

但是巫师无法把她送回去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
because he wasn't so much of a Wizard as he might have been .
因为 他 不是 所以 很多 的 一个 巫师 作为 他 可能 有 到过 .

因为他并没有达到人们预期的那种巫师水平。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɒt] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm] ;

And	then	they	got	angry	at	the	Wizard	,	and	threatened	to	expose	him	;
和	然后	他们	得到	生气的	在	这	巫师	,	和	威胁	到	暴露	他	;

然后他们对巫师感到愤怒，并威胁要揭露他的真面目；

[səʊ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	Wizard	made	a	big	balloon	and	escaped	in	it	,
所以	这	巫师	制成	一个	大的	气球	和	逃脱	在	它	,

于是巫师做了一个大气球，乘着气球逃走了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] . ”

and	no	one	has	ever	seen	him	since	.	”
和	不	一	有	曾经	已见	他	自从	.	”

从那以后，就再也没有人见过他了。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [dʒæk] , [wel] [pliːzd] ;

“	Now	,	that	is	very	interesting	history	,	”	said	Jack	,	well	pleased	;
“	现在	,	那	是	非常	有趣的	历史	,	”	说	杰克	,	出色地	高兴	;

“这真是一段非常有趣的历史，”杰克高兴地说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”

“	and	I	understand	it	perfectly	all	but	the	explanation	.	”
“	和	我	理解	它	完美	全部	但	这	解释	.	”

“除了解释之外，其他我都完全理解。”

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɪp] .

“	I'm	glad	you	do	,	”	responded	Tip	.
“	我是	高兴的	你	做	,	”	回应	提示	.

“我很高兴你这么想，”蒂普回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“	After	the	Wizard	was	gone	,	the	people	of	the	Emerald	City	made	His
“	后	这	巫师	曾是	已消失	,	这	人们	的	这	翠	城市	制成	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“巫师离开后，翡翠城的人民拥立陛下为王，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ðeə(r)] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)]

the	Scarecrow	,	their	King	;	and	I	have	heard	that	he	became	a	very	popular
这	稻草人	,	他们的	国王	;	和	我	有	听到	那	他	成为	一个	非常	受欢迎的

['ruːlə(r)] . ”

ruler	.	”
统治者	.	”

稻草人，他们的国王；我听说他是一位非常受爱戴的统治者。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kwɪə(r)] [kɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	Are	we	going	to	see	this	queer	King	?	”	asked	Jack	,	with	interest	.
“	是	我们	去	到	看	这	酷儿	国王	?	”	问	杰克	,	和	兴趣	.

“我们能见到这位古怪的国王吗？”杰克饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

“	I	think	we	may	as	well	,	”	replied	the	boy	;	“	unless	you	have	something	better
“	我	思考	我们	可能	作为	出色地	,	”	回复	这	男生	;	“	除非	你	有	某物	更好的

[tuː; tə] [duː; də] . ”

to	do	.	”
到	做	.	”

“我想我们最好还是去吧，”男孩回答说，“除非你还有更重要的事要做。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Oh	,	no	,	dear	father	,	”	said	the	Pumpkinhead	.
“	哦	,	不	,	亲爱的	父亲	,	”	说	这	南瓜头	.

“哦，不，亲爱的父亲，”南瓜头说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][weə'evə(r)][juː; jʊ] [pliːz] .

“	I	am	quite	willing	to	go	wherever	you	please	.
”	我	是	相当	愿意的	到	去	无论	你	请	.

“我非常愿意去您想去的任何地方。”

” [tɪp] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]['mædʒɪk]

”	Tip	Makes	an	Experiment	in	Magic
”	提示	制作	一个	实验	在	魔法

“小费做了一个魔法实验”

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boy	,
这	男生	,

男孩，

[smɔːl] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [ɪn] [ə'pɪərəns] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['biːɪŋ]

small	and	rather	delicate	in	appearance	seemed	somewhat	embarrassed	at	being
小的	和	相当	精美的	在	外貌	似乎	有些	尴尬的	在	存在

[kɔːld] “ ['fɑːðə(r)] ” [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ,

called	“	father	”	by	the	tall	,
称为	“	父亲	”	经过	这	高的	,

他身材娇小，外表也比较纤弱，被高大的男人称呼为“父亲”时，似乎有些不好意思。

['ɔːkwəd] , - [mæn] , [bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ə'nʌðə(r)]

awkward	,	pumpkinheaded	man	,	but	to	deny	the	relationship	would	involve	another
尴尬的	,	-	男人	,	但	到	否定	这	关系	会	涉及	其他

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

long	and	tedious	explanation	;
长的	和	乏味	解释	;

他是个笨拙的、长着南瓜头的男人，但否认这段关系又需要另一番冗长乏味的解释；

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['ɑːskɪŋ] , [ə'brʌptli] :

so	he	changed	the	subject	by	asking	,	abruptly	:
所以	他	已更改	这	主题	经过	问	,	突然	:

于是他突然转移话题，问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd] ? ”

“	Are	you	tired	?	”
”	是	你	疲劳的	?	”

“你累了吗？ ”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Of	course	not	!	”	replied	the	other	.
”	的	课程	不是	!	”	回复	这	其他	.

“当然不是！”另一个人回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	But	,	”	he	continued	,	after	a	pause	,
”	但	,	”	他	持续	,	后	一个	暂停	,

“但是，”他停顿了一下，继续说道，“

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)] [aʊt] [maɪ] ['wʊdn] [dʒɔɪnts] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] .

“	it	is	quite	certain	I	shall	wear	out	my	wooden	joints	if	I	keep	on	walking	.
”	它	是	相当	肯定	我	将	穿	出去	我的	木制的	关节	如果	我	保持	在	步行	.

“如果我继续走下去，我的木制关节肯定会磨损的。”

” [tɪp] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	Tip	reflected	,	as	they	journeyed	on	,	that	this	was	true	.
”	提示	反映	,	作为	他们	旅程	在	,	那	这	曾是	真的	.

“在旅途中，蒂普心想，这确实是真的。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lɪmz] [mɔː(r)]

He	began	to	regret	that	he	had	not	constructed	the	wooden	limbs	more
他	开始	到	后悔	那	他	有	不是	建造	这	木制的	四肢	更多的

['keəfəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] .

carefully	and	substantially	.
小心	和	实质性	.

他开始后悔当初没有更仔细、更牢固地制作木制部件。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪəli] [tuː; tə]

Yet	how	could	he	ever	have	guessed	that	the	man	he	had	made	merely	to
然而	如何	可以	他	曾经	有	猜对了	那	这	男人	他	有	制成	仅仅	到

[skeə(r)][əʊld]['mɑːmbiː] [wɪð] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['paʊdə(r)]

scare	old	Mombi	with	would	be	brought	to	life	by	means	of	a	magical	powder
吓	老的	蒙比	和	会	是	带来	到	生活	经过	方法	的	一个	神奇	粉末

[kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['pepə(r)] - [bɒks] ?

contained	in	an	old	pepper	-	box	?
包含	在	一个	老的	胡椒	-	盒子	?

然而，他怎么会想到，他仅仅为了吓唬老蒙比而制作的那个人，竟然会因为一个旧胡椒盒里装着的神奇粉末而复活呢?

[səʊ][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] ,

So	he	ceased	to	reproach	himself	,
所以	他	停止	到	责备	他自己	,

于是他不再自责了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [jet] ['remədi] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][dʒæks] [wiːk]

and	began	to	think	how	he	might	yet	remedy	the	deficiencies	of	Jack's	weak
和	开始	到	思考	如何	他	可能	然而	补救	这	缺陷	的	杰克的	虚弱的

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

他开始思考如何才能弥补杰克关节虚弱的问题。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,

While	thus	engaged	they	came	to	the	edge	of	a	wood	,
尽管	因此	已订婚的	他们	来了	到	这	边缘	的	一个	木头	,

他们就这样聊着聊着，来到了树林边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [æn; ən][əʊld] ['sɔːhɔːs] [ðæt] [sʌm; səm] ['wʊdkʌtə(r)]

and	the	boy	sat	down	to	rest	upon	an	old	sawhorse	that	some	woodcutter
和	这	男生	卫星	向下	到	休息	之上	一个	老的	锯架	那	一些	樵夫

[hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .

had	left	there	.
有	左边	那里	.

男孩坐在一个旧锯木架上休息，那是某个伐木工人留下的。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Why	don't	you	sit	down	?
”	为什么	不	你	坐	向下	?

你为什么不坐下呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn¸hɛd] .

”	he	asked	the	Pumpkinhead	.
”	他	问	这	南瓜头	.

“他问南瓜头。”

“ [woʊnt][¸aɪ 'tiː] [streɪn] [maɪ][dʒɔɪnts] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Won't	it	strain	my	joints	?	”	inquired	the	other	.
“	惯于	它	拉紧	我的	关节	?	”	询问	这	其他	.

“这样不会伤到我的关节吗？”另一个人问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

['itl] [rest] [ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
It'll rest them , ” declared the boy .
它将 休息 他们 , ” 声明 这 男生 .

“这样他们就能休息了，”男孩说道。

[səʊ][dʒæk] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ;
So Jack tried to sit down ;
所以 杰克 尝试 到 坐 向下 ;

于是杰克试着坐下；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ]
but as soon as he bent his joints farther than usual they gave way
但 作为 很快 作为 他 弯曲 他的 关节 更远 比 通常 他们 给予 方式
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

但是，当他过度弯曲关节时，关节就完全松动了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [tɪp] [fɪəd] [hiː; hi]
and he came clattering to the ground with such a crash that Tip feared he
和 他 来了 咔嗒咔嗒 到 这 地面 和 这样的 一个 碰撞 那 提示 害怕 他
[wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ruːɪnd] .
was entirely ruined .
曾是 完全 毁坏 .

他重重地摔在地上，发出巨大的声响，蒂普担心他彻底完了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
He rushed to the man , lifted him to his feet , straightened his arms and
他 匆忙 到 这 男人 , 抬起 他 到 他的 脚 , 拉直 他的 武器 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他冲到那人跟前，把他扶起来，伸直了他的胳膊和腿。

[ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [krækt] .
and felt of his head to see if by chance it had become cracked .
和 毛毡 的 他的 头 到 看 如果 经过 机会 它 有 变得 裂纹 .

他摸了摸自己的头，看看是不是碰巧裂开了。

[bʌt; bət][dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [tɪp] [sed] [tuː; tə] [hɪm]
But Jack seemed to be in pretty good shape , after all , and Tip said to him
但 杰克 似乎 到 是 在 漂亮的 好的 形状 , 后 全部 , 和 提示 说 到 他
:
:
:

但杰克看起来身体状况还不错，蒂普对他说：

“ [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] , [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .
“ I guess you'd better remain standing , hereafter .
“ 我 猜测 你会 更好的 保持 常设 , 此后 .

“我想你以后最好还是站着吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] . ”
It seems the safest way . ”
它 似乎 这 最安全 方式 . ”

这似乎是最安全的方法。

“ ['veri] [wel] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Very well , dear father .
” 非常 出色地 , 亲爱的 父亲 .

“好的，亲爱的父亲。”

” [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [dʒæk] ,
” just as you say , replied the smiling Jack ,
” 只是 作为 你 说 , 回复 这 微笑 杰克 ,

“正如你所说，”杰克笑着回答道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tʌmb(ə)l] .
who had been in no wise confused by his tumble .
WHO 有 到过 在 不 明智的 使困惑 经过 他的 翻滚 .

他丝毫没有因为摔倒而感到困惑。

[tɪp] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Tip sat down again .
提示 卫星 向下 再次 .

蒂普又坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɑːskt] :
Presently the Pumpkinhead asked :
目前 这 南瓜头 问 :

南瓜头这时问道：

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ? ”
“ What is that thing you are sitting on ? ”
” 什么 是 那 事物 你 是 坐着 在 ? ”

你坐的是什么?

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['keələsli] .
“ Oh , this is a horse , ” replied the boy , carelessly .
” 哦 , 这 是 一个 马 , ” 回复 这 男生 , 粗心大意 .

“哦，这是一匹马，”男孩漫不经心地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] ? ” [dɪ'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
“ What is a horse ? ” demanded Jack .
” 什么 是 一个 马 ? ” 要求 杰克 .

“马是什么？”杰克问道。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] ?
“ A horse ?
” 一个 马 ?

“一匹马？”

[waɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɪp] , ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə]
Why , there are two kinds of horses , ” returned Tip , slightly puzzled how to
为什么 , 那里 是 二 种类 的 马匹 , ” 返回 提示 , 轻微地 困惑 如何 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“为什么呢？马有两种啊，”蒂普回答道，有些不知该如何解释。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第2/8页

“ [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɪz] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ One kind of horse is alive , and has four legs and a head and a
“ 一 种类 的 马 是 活 , 和 有 四 腿 和 一个 头 和 一个
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

“有一种马是活的，它有四条腿、一个头和一条尾巴。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [raɪd] [əˈpɒn] [ɪts] [bæk] . ”
And people ride upon its back . ”
和 人们 骑 之上 它是 后退 . ”

人们骑在它的背上。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈtʃɪəfəli] “ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
“ I understand , ” said Jack , cheerfully “ That's the kind of horse you are now
“ 我 理解 , ” 说 杰克 , 愉快地 “ 那就是 这 种类 的 马 你 是 现在
[ˈsɪtɪŋ] [ɒn] . ”
sitting on . ”
坐着 在 . ”

“我明白了，”杰克兴高采烈地说，“你现在骑的就是这种马。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɪp] , [ˈprɒmptli] .
“ No , it isn't , ” answered Tip , promptly .
“ 不 , 它 不是 , ” 回答 提示 , 及时 .

“不，不是的，”蒂普立即回答道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [fɔː(r)] [legz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] .
That one has four legs , and a head , and a tail .
那 一 有 四 腿 , 和 一个 头 , 和 一个 尾巴 .

它有四条腿、一个头和一条尾巴。

” [tɪp] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] [mɔː(r)] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd]
” Tip looked at the saw - horse more carefully , and found that the Pumpkinhead
” 提示 看起来 在 这 锯 - 马 更多的 小心 , 和 成立 那 这 南瓜头
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

“蒂普仔细看了看锯木架，发现南瓜头说得没错。”

[ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ,
The body had been formed from a tree - trunk ,
这 身体 有 到过 形成 从 一个 树 - 树干 ,

尸体是由树干形成的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [end] [ðæt] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
and a branch had been left sticking up at one end that looked very much like
和 一个 分支 有 到过 左边 粘性 向上 在 一 结尾 那 看起来 非常 很多 喜欢
[ə; eɪ] [teɪl] .
a tail .
一个 尾巴 .

树枝一端还伸出一根，看起来很像尾巴。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɜː(r); wə(r)][tuː][bɪg][nɒts][ðæt][rɪ'zembld][aɪz],
In the other end were two big knots that resembled eyes ,
在 这 其他 结尾 是 二 大的 绳结 那 类似 眼睛 ,

另一端有两个像眼睛一样的大结节，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪs][hæd; həd][biːn][tʃɒpt][ə'weɪ][ðæt][maɪt]['iːzəli][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)]
and a place had been chopped away that might easily be mistaken for
和 一个 地方 有 到过 切碎 离开 那 可能 容易地 是 错误 为了
[ðə; ði]['hɔːrsɪz][maʊθ].
the horse's mouth .
这 马匹 嘴 .

并且有一块地方被削掉了，很容易被误认为是马的嘴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][legz],
As for the legs ,
作为 为了 这 腿 ,

至于腿部，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][streɪt][lɪmz][kʌt][frɒm; frəm][triːz][ænd; ənd][stʌk][fɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi],
they were four straight limbs cut from trees and stuck fast into the body ,
他们 是 四 直的 四肢 切 从 树木 和 卡住 快速地 进入 这 身体 ,

它们是从树上砍下的四根笔直的树枝，牢牢地插在身体上。

['biːɪŋ][spred][waɪd][ə'pɑːt][səʊ][ðæt][ðə; ði][sɔː]-[hɔːs][wʊd][stænd]['fɜːmli][wen][ə; eɪ][lɒg][wɒz; wəz]
being spread wide apart so that the saw - horse would stand firmly when a log was
存在 传播 宽的 除 所以 那 这 锯 - 马 会 站立 牢牢 什么时候 一个 日志 曾是
[leɪd][ə'krɒs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sɔːd].
laid across it to be sawed .
铺设 穿过 它 到 是 锯 .

锯架两侧分开，以便将原木放在上面进行锯切时，锯架能够稳固地站立。

“[ðɪs][θɪŋ][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['riːəl][hɔːs][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd],”[sed][tɪp],['traɪɪŋ][tuː; tə]
“ This thing resembles a real horse more than I imagined ,” said Tip , trying to
“ 这 事物 类似 一个 真实的 马 更多的 比 我 想象 ,” 说 提示 , 尝试 到
[ɪk'spleɪn].
explain .
解释 .

“这东西比我想象的更像一匹真马，”蒂普试图解释道。

“[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl][hɔːs][ɪz][ə'laɪv],[ænd; ənd][trɒts][ænd; ənd][prɑːns, præns][ænd; ənd][iːts][əʊts],
“ But a real horse is alive , and trots and prances and eats oats ,
“ 但 一个 真实的 马 是 活 , 和 小跑 和 轻快地 和 吃 燕麦 ,

“但是真正的马是活的，它会小跑、奔跑、吃燕麦，

[waɪl][ðɪs][ɪz]['nʌθɪŋ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ded][hɔːs],[meɪd][ɒv; əv][wʊd],
while this is nothing more than a dead horse , made of wood ,
尽管 这 是 没有什么 更多的 比 一个 死的 马 , 制成 的 木头 ,

而这只不过是一匹木头做的死马而已。

[ænd; ənd][juːst][tuː; tə][sɔː][lɒgz][ə'pɒn]. ”
and used to saw logs upon . ”
和 用过的 到 锯 日志 之上 . ”

并曾用来锯木头。”

“[ɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv], [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][trɒt],[ænd; ənd][prɑːns],[ænd; ənd][iːt][əʊts]?”
“ If it were alive , wouldn't it trot , and prance , and eat oats ? ”
“ 如果 它 是 活 , 不会 它 小跑 , 和 轻快地 , 和 吃 燕麦 ? ”
[ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['pʌmpkɪnˌhɛd].
inquired the Pumpkinhead .
询问 这 南瓜头 .

“如果它是活的，难道不会小跑、跳跃、吃燕麦吗？”南瓜头问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trɒt] [ænd; ənd] [prɑːns] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [iːt] [əʊts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ It would trot and prance , perhaps ; but it wouldn't eat oats , ” replied the
“ 它 会 小跑 和 轻快地 , 也许 ; 但 它 不会 吃 燕麦 , ” 回复 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“它或许会小跑跳跃，但它不会吃燕麦，”男孩回答说。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
laughing at the idea .
笑 在 这 主意 .

嘲笑这个想法。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][kænt]['evə(r)][biː; bi][ə'laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] . ”
“ And of course it can't ever be alive , because it is made of wood . ”
“ 和 的 课程 它 不能 曾经 是 活 , 因为 它 是 制成 的 木头 . ”

“当然，它不可能有生命，因为它是由木头做的。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .
“ So am I , ” answered the man .
“ 所以 是 我 , ” 回答 这 男人 .

“我也是，”那人回答道。

[tɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .
Tip looked at him in surprise .
提示 看起来 在 他 在 惊喜 .

蒂普惊讶地看着他。

“ [waɪ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
“ Why , so you are !
“ 为什么 , 所以 你 是 !

“哎呀，原来如此！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][ɪz][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
“ And the magic powder that brought you to life is here in my pocket .
“ 和 这 魔法 粉末 那 带来 你 到 生活 是 这里 在 我的 口袋 .

“而赋予你生命的魔法粉末就在我的口袋里。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['pepə(r)] [bɒks] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
” He brought out the pepper box , and eyed it curiously .
” 他 带来 出去 这 胡椒 盒子 , 和 眼睛 它 奇怪的是 .

他拿出胡椒粉盒，好奇地打量着它。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mjuːziŋli] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə][laɪf] . ”
“ I wonder , ” said he , musingly , “ if it would bring the saw - horse to life . ”
“ 我 想知道 , ” 说 他 , 若有所思地 , “ 如果 它 会 带来 这 锯 - 马 到 生活 . ”

“我想知道，”他沉思道，“这是否能让锯木架活过来。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] ,
“ If it would , ” returned Jack ,
“ 如果 它 会 , ” 返回 杰克 ,

“如果真是那样的话，”杰克回答道。

['kɑːmli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] “ [aɪ][kʊd; kəd][raɪd] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
calmly for nothing seemed to surprise him “ I could ride on its back ,
平静地 为了 没有什么 似乎 到 惊喜 他 “ 我 可以 骑 在 它是 后退 ,

他平静地说道：“我可以骑在它背上。”似乎没有什么事情能让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [maɪ][dʒɔɪnts][frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [aʊt] . ”
and that would save my joints from wearing out . ”
和 那 会 节省 我的 关节 从 穿着 出去 . ”

那样就能避免我的关节磨损了。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll try it !
“ 患病的 尝试 它 !

“我试试！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
” cried the boy , jumping up .
” 哭 这 男生 , 跳 向上 .

“啊！”男孩跳了起来，喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [əʊld]['mɑːmbiː] [sed] ,
“ But I wonder if I can remember the words old Mombi said ,
“ 但 我 想知道 如果 我 能 记住 这 字 老的 蒙比 说 ,

但我不知道我是否还能记得老蒙比说过的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] .
and the way she held her hands up .
和 这 方式 她 握住 她 双手 向上 .

还有她举起双手的方式。

” [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
” He thought it over for a minute ,
” 他 想法 它 超过 为了 一个 分钟 ,

他思考了一会儿，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] ['evri] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as he had watched carefully from the hedge every motion of the
和 作为 他 有 观看 小心 从 这 对冲 每一个 运动 的 这
[əʊld] [wɪtʃ] ,
old witch ,
老的 巫婆 ,

他从树篱后仔细观察着老巫婆的一举一动，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and listened to her words , he believed he could repeat exactly what she
和 听着 到 她 字 , 他 相信 他 可以 重复 确切地 什么 她
[hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
had said and done .
有 说 和 完毕 .

听了她的话，他相信自己可以一字不差地复述她所说所做的一切。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
So he began by sprinkling some of the magic Powder of Life from the
所以 他 开始 经过 洒 一些 的 这 魔法 粉末 的 生活 从 这
['pepə(r)] - [bɒks][ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .
pepper - box upon the body of the saw - horse .
胡椒 - 盒子 之上 这 身体 的 这 锯 - 马 .

于是，他开始从胡椒盒里取出一些神奇的生命粉末，撒在锯木架的机身上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [sed] : “
Then he lifted his left hand , with the little finger pointing upward , and said : “
然后 他 抬起 他的 左边 手 , 和 这 小的 手指 指向 向上 , 和 说 : “
- ! ”
Weaugh ! ”
- ! ”

然后他举起左手，小指向上指着，说道：“哇！”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['kjʊəriəsli] .
“ What does that mean , dear father ? ” asked Jack , curiously .
“ 什么 做 那 意思是 , 亲爱的 父亲 ? ” 问 杰克 , 奇怪的是 .

“亲爱的父亲，那是什么意思呢？”杰克好奇地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] .
“ I don't know , ” answered Tip .
“ 我 不 知道 , ” 回答 提示 .

“我不知道，”蒂普回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [sed] : “
Then he lifted his right hand , with the thumb pointing upward and said : “
然后 他 抬起 他的 正确的 手 , 和 这 拇指 指向 向上 和 说 : “
- ! ”
Teaugh ! ”
- ! ”

然后他举起右手，拇指向上，说道：“Teaugh！”

“ [wʌts] [ðæt] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [in'kwaiə] [dʒæk] .
“ What's that , dear father ? ” inquired Jack .
“ 是什么 那 , 亲爱的 父亲 ? ” 询问 杰克 .

“那是什么，亲爱的父亲？”杰克问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ It means you must keep quiet ! ” replied the boy ,
“ 它 方法 你 必须 保持 安静的 ! ” 回复 这 男生 ,

“意思是你必须保持安静！”男孩回答道。

[prə'voʊkt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
provoked at being interrupted at so important a moment .
挑衅 在 存在 中断 在 所以 重要的 一个 片刻 .

在如此重要的时刻被打断，让他感到恼火。

“ [haʊ] [fɑːst][ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] !
“ How fast I am learning !
“ 如何 快速地 我 是 学习 !

“我学得真快！”

” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [smaɪl] .
” remarked the Pumpkinhead , with his eternal smile .
” 评论 这 南瓜头 , 和 他的 永恒 微笑 .

“南瓜头说道，脸上带着他永恒的微笑。”

[tɪp] [naʊ] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] [spred]
Tip now lifted both hands above his head , with all the fingers and thumbs spread
提示 现在 抬起 两个都 双手 多于 他的 头 , 和 全部 这 手指 和 拇指 传播
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

Tip举起双手过头顶，五指和拇指全部张开。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : “ - !
and cried in a loud voice : “ Peaugh !
和 哭 在 一个 大声 嗓音 : ” - !

然后大声喊道：“噗！”

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [muːvd] , [stretʃt] [ɪts] [legz] , [jɔːn] [wɪð] [ɪts] [tʃɒpt] - [aʊt]
” Immediately the saw - horse moved , stretched its legs , yawned with its chopped - out
” 立即地 这 锯 - 马 已搬 , 拉伸 它是 腿 , 打哈欠 和 它是 切碎 - 出去
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

“锯木架立刻动了起来，伸展双腿，用它那被砍掉的嘴巴打了个哈欠，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] [ɒf] [ɪts] [bæk] .

and	shook	a	few	grains	of	the	powder	off	its	back	.
和	摇晃	一个	很少	谷物	的	这	粉末	离开	它是	后退	.

然后抖落了它背上的几粒粉末。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːs]

The	rest	of	the	powder	seemed	to	have	vanished	into	the	body	of	the	horse
这	休息	的	这	粉末	似乎	到	有	消失了	进入	这	身体	的	这	马

.

:

.

其余的粉末似乎都融入了马的体内。

“ [gʊd] ! ” [kɔːld] [dʒæk] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

“	Good	!	”	called	Jack	,	while	the	boy	looked	on	in	astonishment	.
“	好的	!	”	称为	杰克	,	尽管	这	男生	看起来	在	在	惊讶	.

“好！”杰克喊道，男孩惊讶地看着他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['sɔːsərə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

“	You	are	a	very	clever	sorcerer	,	dear	father	!
“	你	是	一个	非常	聪明的	巫师	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲，您是一位非常聪明的巫师！”

” [ðə; ðɪ] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs]

”	The	Awakening	of	the	Saw	-	horse
”	这	唤醒	的	这	锯	-	马

《木马的觉醒》

[ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪv] , [siːmd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [tɪp] .

The	Saw	-	Horse	,	finding	himself	alive	,	seemed	even	more	astonished	than	Tip	.
这	锯	-	马	,	寻找	他自己	活	,	似乎	甚至	更多的	惊讶	比	提示	.

锯木马发现自己还活着，似乎比蒂普还要惊讶。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['nɒti] [aɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

He	rolled	his	knotty	eyes	from	side	to	side	,
他	滚动	他的	棘手	眼睛	从	边	到	边	,

他转动着布满结节的眼球，左右摇摆。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] ['wʌndərɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

taking	a	first	wondering	view	of	the	world	in	which	he	had	now	so	important	an	existence	.
采取	一个	第一的	好奇	看法	的	这	世界	在	哪个	他	有	现在	所以	重要的	一个	存在	.

他第一次带着好奇的目光审视着自己如今如此重要的人生世界。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] [nek] [tuː; tə] [tɜːn] ;

Then	he	tried	to	look	at	himself	;	but	he	had	,	indeed	,	no	neck	to	turn
然后	他	尝试	到	看	在	他自己	;	但	他	有	,	的确	,	不	脖子	到	转动

;

;

;

然后他想看看自己；但他确实没有脖子可以转动；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hiː; hi] [kept] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

so	that	in	the	endeavor	to	see	his	body	he	kept	circling	around	and	around	,
所以	那	在	这	努力	到	看	他的	身体	他	保留	盘旋	大约	和	大约	,

所以，为了看清他的尸体，他不停地绕着圈子转。

[wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	catching	even	a	glimpse	of	it	.
没有	捕捉	甚至	一个	一瞥	的	它	.

甚至连一眼都没看到。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [niː] - [dʒɔɪnts] [ɪn]

His	legs	were	stiff	and	awkward	,	for	there	were	no	knee	-	joints	in
他的	腿	是	僵硬的	和	尴尬的	,	为了	那里	是	不	膝盖	-	关节	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他的腿僵硬笨拙，因为他的腿里没有膝关节；

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ænd; ənd] [sent] [ðæt] ['pɜːsənɪdʒ]

so	that	presently	he	bumped	against	Jack	Pumpkinhead	and	sent	that	personage
所以	那	目前	他	撞	反对	杰克	南瓜头	和	发送	那	人士

['tʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

tumbling	upon	the	moss	that	lined	the	roadside	.
翻滚	之上	这	苔藓	那	衬里	这	路边	.

于是，他撞到了南瓜头杰克，把那家伙撞倒在路边的苔藓上。

[tɪp] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['æksɪdənt] ,

Tip	became	alarmed	at	this	accident	,
提示	成为	惊慌	在	这	事故	,

Tip对这起事故感到震惊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ɪn] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

as	well	as	at	the	persistence	of	the	Saw	-	Horse	in	prancing	around	in	a
作为	出色地	作为	在	这	持久性	的	这	锯	-	马	在	轻快地跳跃	大约	在	一个

['sɜːk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

以及木马不停地原地打转；

[səʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

so	he	called	out	:
所以	他	称为	出去	:

于是他喊道：

“ [wəʊ] ! [wəʊ] , [ðeə(r)] !

“	Whoa	!	Whoa	,	there	!
“	哇	!	哇	,	那里	!

“哇！哇，那儿！”

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,

”	The	Saw	-	Horse	paid	no	attention	whatever	to	this	command	,
”	这	锯	-	马	有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	命令	,

“木马对这条命令置若罔闻。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [brɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [legz] [daʊn] [ə'pɒn] ['tɪps] [fʊt] [səʊ]

and	the	next	instant	brought	one	of	his	wooden	legs	down	upon	Tip's	foot	so
和	这	下一个	立即的	带来	一	的	他的	木制的	腿	向下	之上	尖端	脚	所以

['fɔːsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [ɪn] [peɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sefə] ['dɪstəns] ,

forcibly	that	the	boy	danced	away	in	pain	to	a	safer	distance	,
强制	那	这	男生	跳舞	离开	在	疼痛	到	一个	更安全	距离	,

下一刻，他的一条木腿猛地砸在了蒂普的脚上，力道之大，让男孩疼得跳开，跑到了更安全的地方。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [ə'gen] [jeld] :

from	where	he	again	yelled	:
从	在哪里	他	再次	大喊	:

他再次从那里大喊：

“ [wəʊ] ! [wəʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Whoa	!	Whoa	,	I	say	!
“	哇	!	哇	,	我	说	!

“哇！哇，我说！”

" [dʒæk][hæd; həd] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Jack	had	now	managed	to	raise	himself	to	a	sitting	position	,
"	杰克	有	现在	管理	到	增加	他自己	到	一个	坐着	位置	,

杰克现在已经能够坐起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	he	looked	at	the	Saw	-	Horse	with	much	interest	.
和	他	看起来	在	这	锯	-	马	和	很多	兴趣	.

他饶有兴致地看着那架木马。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	don't	believe	the	animal	can	hear	you	,	"	he	remarked	.
"	我	不	相信	这	动物	能	听到	你	,	"	他	评论	.

"我不认为这只动物能听到你说话，"他说道。

" [ai] [ʃaʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [doʊnt][ai] ? " ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] , ['æŋgrəli] .

"	I	shout	loud	enough	,	don't	I	?	"	answered	Tip	,	angrily	.
"	我	喊	大声	足够的	,	不	我	?	"	回答	提示	,	愤怒地	.

"我喊得够大声了吧？"蒂普生气地回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [hæz; həz][nəʊ] [ɪəz] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

"	Yes	;	but	the	horse	has	no	ears	,	"	said	the	smiling	Pumpkinhead	.
"	是的	;	但	这	马	有	不	耳朵	,	"	说	这	微笑	南瓜头	.

"是的；但是马没有耳朵，"笑着的南瓜头说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɪp] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][fækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	Sure	enough	!	"	exclaimed	Tip	,	noting	the	fact	for	the	first	time	.
"	当然	足够的	!	"	惊呼	提示	,	注意到	这	事实	为了	这	第一的	时间	.

"果然如此！"蒂普惊呼道，这才第一次注意到这一点。

" [haʊ] , [ðen] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɪm] ?

"	How	,	then	,	am	I	going	to	stop	him	?
"	如何	,	然后	,	是	我	去	到	停止	他	?

"那么，我该如何阻止他呢？"

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [stɒpt] [hɪm'self] ,

"	But	at	that	instant	the	Saw	-	Horse	stopped	himself	,
"	但	在	那	立即的	这	锯	-	马	停止	他自己	,

但就在那一刻，锯木架停了下来。

['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

having	concluded	it	was	impossible	to	see	his	own	body	.
拥有	结束	它	曾是	不可能的	到	看	他的	自己的	身体	.

他得出结论，不可能看到自己的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [tɪp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] [mɔː(r)] ['fʊli] .

He	saw	Tip	,	however	,	and	came	close	to	the	boy	to	observe	him	more	fully	.
他	锯	提示	,	然而	,	和	来了	关闭	到	这	男生	到	观察	他	更多的	完全	.

然而，他看到了蒂普，便走近这个男孩，仔细观察他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɔːk] ;

It	was	really	comical	to	see	the	creature	walk	;
它	曾是	真的	滑稽	到	看	这	生物	走	;

看着这生物走路的样子真是滑稽极了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði] [legz] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ɪts] [left] [saɪd] [tə'geðə(r)] ,

for	it	moved	the	legs	on	its	right	side	together	,	and	those	on	its	left	side	together	,
为了	它	已搬	这	腿	在	它是	正确的	边	一起	,	和	那些	在	它是	左边	边	一起	,

因为它将右侧的腿并拢，左侧的腿也并拢。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪsɪŋ] [hɔːs] [dʌz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɪts] ['bɒdi] [rɒk] ['saɪdˌwaɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

as	a	pacing	horse	does	;	and	that	made	its	body	rock	sidewise	,	like	a	cradle	.
作为	一个	踱步	马	做	;	和	那	制成	它是	身体	岩石	横向	,	喜欢	一个	摇篮	.

就像一匹踱步的马一样；这使得它的身体像摇篮一样左右摇晃。

[tɪp] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [bɔɪ] !

Tip	patted	it	upon	the	head	,	and	said	“	Good	boy	!
提示	轻拍	它	之上	这	头	,	和	说	“	好的	男生	!

蒂普拍了拍它的头，说：“好孩子！”

[gʊd] [bɔɪ] !

Good	Boy	!
好的	男生	!

好孩子！

” [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] ;

”	in	a	coaxing	tone	;
”	在	一个	哄骗	语气	;

用哄劝的语气；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [prɑːns, præns] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

and	the	Saw	-	Horse	pranced	away	to	examine	with	its	bulging	eyes	the	form	of	Jack	Pumpkinhead	.
和	这	锯	-	马	轻快地	离开	到	检查	和	它是	凸起	眼睛	这	形式	的	杰克	南瓜头	.

于是，木马昂首阔步地走开，睁大它那凸出的眼睛打量着南瓜头杰克的身影。

“ [ai] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [tɪp] ;

“	I	must	find	a	halter	for	him	,	”	said	Tip	;
“	我	必须	寻找	一个	缰绳	为了	他	,	”	说	提示	;

“我得给他找个缰绳，”蒂普说；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [kɔːd] .

and	having	made	a	search	in	his	pocket	he	produced	a	roll	of	strong	cord	.
和	拥有	制成	一个	搜索	在	他的	口袋	他	生产	一个	卷	的	强的	绳索	.

他在口袋里摸索了一番，掏出一卷结实的绳子。

[ʌn'waɪndɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'raʊnd] [ɪts] [nek] ,

Unwinding	this	,	he	approached	the	Saw	-	Horse	and	tied	the	cord	around	its	neck	,
放松	这	,	他	接近	这	锯	-	马	和	系	这	绳索	大约	它是	脖子	,

他解开绳子，走到木马前，把绳子系在木马的脖子上。

['ɑːftəwəd] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

afterward	fastening	the	other	end	to	a	large	tree	.
之后	紧固	这	其他	结尾	到	一个	大的	树	.

然后将另一端固定在一棵大树上。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [stept] ['bækwəd] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [strɪŋ] ['iːzəli] ;

The	Saw	-	Horse	,	not	understanding	the	action	,	stepped	backward	and	snapped	the	string	easily	;
这	锯	-	马	,	不是	理解	这	行动	,	步	落后	和	啪啪	这	细绳	容易地	;

木马不明白发生了什么，向后退了一步，轻易地扯断了绳子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

but	it	made	no	attempt	to	run	away	.
但	它	制成	不	试图	到	跑步	离开	.

但它并没有试图逃跑。

“ [hiːz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ɒbstɪnət] , [tuː] . ”
“ **He's stronger than I thought , ” said the boy , “ and rather obstinate , too . ”**
” 他是 更强 比 我 想法 , ” 说 这 男生 , “ 和 相当 顽固 , 也 . ”

“他比我想象的要强壮，”男孩说，“而且还很固执。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][sʌm; səm] [ɪəz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .
“ **Why don't you make him some ears ? ” asked Jack .**
” 为什么 不 你 制作 他 一些 耳朵 ? ” 问 杰克 .

“你为什么不给他做一对耳朵呢？”杰克问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ **Then you can tell him what to do . ”**
” 然后 你 能 告诉 他 什么 到 做 . ”

“那你就可以告诉他该怎么做了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! ” [sed] [tɪp] .
“ **That's a splendid idea ! ” said Tip .**
” 那就是 一个 灿烂 主意 ! ” 说 提示 .

“真是个绝妙的主意！”蒂普说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How did you happen to think of it ? ”**
” 如何 做过 你 发生 到 思考 的 它 ? ”

你是怎么想到这个主意的?

“ [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] ,
“ **Why , I didn't think of it , ” answered the Pumpkinhead ; “ I didn't need to ,**
” 为什么 , 我 没有 思考 的 它 , ” 回答 这 南瓜头 ; “ 我 没有 需要 到 ,

“哎呀，我没想到，”南瓜头回答说，“我不需要想到。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
for it's the simplest and easiest thing to do .
为了 它是 这 最简单的 和 最容易 事物 到 做 .

因为这是最简单的事情。

” [səʊ] [tɪp] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [ɪəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” So Tip got out his knife and fashioned some ears out of the bark of a
” 所以 提示 得到 出去 他的 刀 和 造型 一些 耳朵 出去 的 这 吠 的 一个
[smɔːl] [triː] .
small tree .
小的 树 .

于是，蒂普拿出刀，用一棵小树的树皮做了一对耳朵。

“ [ai] ['mʌsnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tuː] [bɪg] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwitl] ,
“ I mustn't make them too big , ” he said , as he whittled ,
” 我 不得 制作 他们 也 大的 , ” 他 说 , 作为 他 削过的 ,

“我不能把它们做得太大，”他一边削木头一边说。

“ [ɔː(r)]['aʊə(r)] [hɔːs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɒŋki] . ”
“ **or our horse would become a donkey . ”**
” 或者 我们的 马 会 变得 一个 驴 . ”

“否则我们的马就会变成驴。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [dʒæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
“ **How is that ? ” inquired Jack , from the roadside .**
” 如何 是 那 ? ” 询问 杰克 , 从 这 路边 .

“那怎么样？”杰克在路边问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
“ **Why , a horse has bigger ears than a man ;**
” 为什么 , 一个 马 有 大 耳朵 比 一个 男人 ;

“为什么呢？马的耳朵比人的耳朵大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [hæz; həz] [bɪgə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] , " [ɪk'spleɪnd] [tɪp] .

and	a	donkey	has	bigger	ears	than	a	horse	,	"	explained	Tip	.
和	一个	驴	有	大	耳朵	比	一个	马	,	"	解释	提示	.

"驴的耳朵比马的耳朵大，"蒂普解释道。

" [ðen] , [ɪf] [maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒŋgə(r)] , [wʊd] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Then	,	if	my	ears	were	longer	,	would	I	be	a	horse	?	"	asked	Jack	.
"	然后	,	如果	我的	耳朵	是	更长	,	会	我	是	一个	马	?	"	问	杰克	.

"那么，如果我的耳朵再长一点，我就会变成一匹马吗？"杰克问道。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [tɪp] , ['greɪvli] , " [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn,hɛd] ,

"	My	friend	,	"	said	Tip	,	gravely	,	"	you'll	never	be	anything	but	a	Pumpkinhead	,
"	我的	朋友	,	"	说	提示	,	严重地	,	"	你会	绝不	是	任何事物	但	一个	南瓜头	,

"我的朋友，"蒂普严肃地说，"你永远都只能是个南瓜头。"

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] . "

no	matter	how	big	your	ears	are	.	"
不	事情	如何	大的	你的	耳朵	是	.	"

无论你的耳朵有多大。

" [əʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['nɒdɪŋ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [,ʌndə'stænd] . "

"	Oh	,	"	returned	Jack	,	nodding	;	"	I	think	I	understand	.	"
"	哦	,	"	返回	杰克	,	点头	;	"	我	思考	我	理解	.	"

"哦，"杰克点点头回答，"我想我明白了。"

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

"	If	you	do	,	you're	a	wonder	,
"	如果	你	做	,	你是	一个	想知道	,

"如果你做到了，你真是个奇迹。"

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [,ʌndə'stænd] .

"	remarked	the	boy	"	but	there's	no	harm	in	thinking	you	understand	.
"	评论	这	男生	"	但	有	不	伤害	在	思维	你	理解	.

男孩说道："但是认为自己理解了也没什么坏处。"

[aɪ] [ges] [ðiːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [naʊ] .

I	guess	these	ears	are	ready	now	.
我	猜测	这些	耳朵	是	准备好	现在	.

我想我的耳朵现在已经准备好了。

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [aɪ] [stɪk] [ðem; ðəm][ɒn] ? "

Will	you	hold	the	horse	while	I	stick	them	on	?	"
将要	你	抓住	这	马	尽管	我	戳	他们	在	?	"

你帮我牵好马，我来给它们穿上。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [jʊl] [help] [,em 'iː] [ʌp] , " [sed] [dʒæk] .

"	Certainly	,	if	you'll	help	me	up	,	"	said	Jack	.
"	当然	,	如果	你会	帮助	我	向上	,	"	说	杰克	.

"当然可以，如果你能扶我起来的话，"杰克说。

[səʊ] [tɪp] [reɪzd] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

So	Tip	raised	him	to	his	feet	,
所以	提示	提高	他	到	他的	脚	,

于是，蒂普把他扶了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [hed] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	the	Pumpkinhead	went	to	the	horse	and	held	its	head	while	the	boy
和	这	南瓜头	去	到	这	马	和	握住	它是	头	尽管	这	男生

[bɔːd] [tuː] [həʊlz] [ɪn][,aɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ɪəz] .

bored	two	holes	in	it	with	his	knife	-	blade	and	inserted	the	ears	.
无聊的	二	孔	在	它	和	他的	刀	-	刀刃	和	插入	这	耳朵	.

于是南瓜头走到马跟前，按住马头，男孩用刀刃在马头上钻了两个洞，然后把耳朵插了进去。

“ [ðeɪ] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] [dʒæk] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	They	make	him	look	very	handsome	,	”	said	Jack	,	admiringly	.
”	他们	制作	他	看	非常	英俊的	,	”	说	杰克	,	钦佩地	.

“他们把他拍得非常英俊，”杰克赞赏地说。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜːdz] , ['spəʊkən] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊndz]

But	those	words	,	spoken	close	to	the	Saw	-	Horse	,	and	being	the	first	sounds
但	那些	字	,	说	关闭	到	这	锯	-	马	,	和	存在	这	第一的	声音

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] ,

he	had	ever	heard	,
他	有	曾经	听到	,

但那些话，是在木马附近说的，也是他有生以来听到的第一批声音，

[səʊ] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [tɪp] [ɒn] [wʌn]

so	startled	the	animal	that	he	made	a	bound	forward	and	tumbled	Tip	on	one
所以	惊慌	这	动物	那	他	制成	一个	边界	向前	和	翻滚	提示	在	一

[saɪd] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

side	and	Jack	on	the	other	.
边	和	杰克	在	这	其他	.

这吓得那只动物向前一跃，结果把蒂普摔倒在地，把杰克摔倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Then	he	continued	to	rush	forward	as	if	frightened	by	the	clatter	of	his	own
然后	他	持续	到	匆忙	向前	作为	如果	害怕	经过	这	哒	的	他的	自己的

[fʊt] - [steps] .

foot	-	steps	.
脚	-	步骤	.

然后，他仿佛被自己脚步的咔嗒声吓到了，继续向前冲去。

“ [wəʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɪp] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ; “ [wəʊ] !

“	Whoa	!	”	shouted	Tip	,	picking	himself	up	;	“	whoa	!
”	哇	!	”	喊叫	提示	,	挑选	他自己	向上	;	”	哇	!

“哇！”蒂普喊道，一边站起身来；“哇！”

[juː; jʊ] ['ɪdiət] [wəʊ] !

you	idiot	whoa	!
你	笨蛋	哇	!

你这个白痴！

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

”	The	Saw	-	Horse	would	probably	have	paid	no	attention	to	this	,
”	这	锯	-	马	会	大概	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	,

“木马可能根本不会在意这些。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stept] [ə; eɪ] [leg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gəʊfə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [hed] -

but	just	then	it	stepped	a	leg	into	a	gopher	-	hole	and	stumbled	head	-
但	只是	然后	它	步	一个	腿	进入	一个	地鼠	-	洞	和	踉跄	头	-

['əʊvə(r)] - [hiːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

over	-	heels	to	the	ground	,
超过	-	高跟鞋	到	这	地面	,

但就在这时，它一脚踩进了一个地鼠洞，摔了个四脚朝天，摔倒在地。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [fɔː(r)] [legz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

where	it	lay	upon	its	back	,	frantically	waving	its	four	legs	in	the	air	.
在哪里	它	躺	之上	它是	后退	,	疯狂地	挥手	它是	四	腿	在	这	空气	.

它仰面躺着，四条腿在空中疯狂地挥舞着。

[tɪp] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Tip	ran	up	to	it	.
提示	跑	向上	到	它	.

蒂普跑了过去。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !
“ You're a nice sort of a horse , I must say !
“ 你是 一个 好的 种类 的 一个 马 , 我 必须 说 !

“不得不说，你是一匹很不错的马！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [wen] [aɪ] [jeld] - [wəʊ] ? - ”
“ Why didn't you stop when I yelled ' whoa ? ' ”
“ 为什么 没有 你 停止 什么时候 我 大喊 - 哇 ? - ”

“我喊‘停’的时候，你为什么不停下来？”

“ [dʌz] - [wəʊ] - [miːn] [tuː; tə] [stɒp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [vɔɪs] ,
“ Does ' whoa ' mean to stop ? ” asked the Saw - Horse , in a surprised voice ,
“ 做 - 哇 - 意思是 到 停止 ? ” 问 这 锯 - 马 , 在 一个 惊讶 嗓音 ,

“‘哇’是停止的意思吗？”木马惊讶地问道。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ɪts] [aɪz] [ˈʌpwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
as it rolled its eyes upward to look at the boy .
作为 它 滚动 它是 眼睛 向上 到 看 在 这 男生 .

它翻了个白眼，看向男孩。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɪp] .
“ Of course it does , ” answered Tip .
“ 的 课程 它 做 , ” 回答 提示 .

“当然是这样，”蒂普回答道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [stɒp] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kənˈtɪnjuːd]
“ And a hole in the ground means to stop , also , doesn't it ? ” continued
” 和 一个 洞 在 这 地面 方法 到 停止 , 还 , 不 它 ? ” 持续
[ðə; ði] [hɔːs] .
the horse .
这 马 .

“地上的洞也意味着停下来，不是吗？”马继续说道。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ənˈles] [juː; jʊ] [step] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɪp] .
“ To be sure ; unless you step over it , ” said Tip .
“ 到 是 当然 ; 除非 你 步 超过 它 , ” 说 提示 .

“当然，除非你跨过去，”蒂普说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈmeɪzd] .
“ What a strange place this is , ” the creature exclaimed , as if amazed .
“ 什么 一个 奇怪的 地方 这 是 , ” 这 生物 惊呼 , 作为 如果 惊叹 .

“这真是个奇怪的地方啊！”那生物惊叹道，仿佛惊叹不已。

“ [wɒt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ What am I doing here , anyway ? ”
“ 什么 是 我 正在做 这里 , 反正 ? ”

“我到底在这里做什么？”

“ [waɪ] , [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ]
“ Why , I've brought you to life , ” answered the boy “ but it won't hurt you
“ 为什么 , 我已经 带来 你 到 生活 , ” 回答 这 男生 “ 但 它 惯于 伤害 你
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

“为什么？我赋予了你生命，”男孩回答说，“但这不会伤害你。”

[ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

if	you	mind	me	and	do	as	I	tell	you	.	”
如果	你	头脑	我	和	做	作为	我	告诉	你	.	”

如果你听话，照我说的做就行了。

“ [ðen] [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ˈhʌmbli] .

“	Then	I	will	do	as	you	tell	me	,	”	replied	the	Saw	-	Horse	,	humbly	.
”	然后	我	将要	做	作为	你	告诉	我	,	”	回复	这	锯	-	马	,	谦卑地	.

“那我就照你说的做，”木马谦卑地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] ?

“	But	what	happened	to	me	,	a	moment	ago	?
”	但	什么	发生	到	我	,	一个	片刻	前	?

“但是刚才发生在我身上的事是什么呢？ ”

[ai][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [raɪt] , [ˈsʌmweɪ] . ”

I	don't	seem	to	be	just	right	,	someway	.	”
我	不	似乎	到	是	只是	正确的	,	以某种方式	.	”

我好像哪里不太对劲。

“ [jʊr; jər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [tɪp] .

“	You're	upside	down	,	”	explained	Tip	.
”	你是	上行	向下	,	”	解释	提示	.

“你倒过来了，”蒂普解释道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ðəʊz] [legz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

“	But	just	keep	those	legs	still	a	minute
”	但	只是	保持	那些	腿	仍然	一个	分钟

“但先让腿保持静止一分钟。”

[ænd; ənd] [aɪl] [set][juː; jʊ] [raɪt] [saɪd][ʌp] [əˈgen] . ”

and	I'll	set	you	right	side	up	again	.	”
和	患病的	放	你	正确的	边	向上	再次	.	”

我会把你扶正的。

“ [haʊ] [ˈmeni] [saɪdz][hæv; həv][ai] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] , [ˈwʌndrɪŋli] .

“	How	many	sides	have	I	?	”	asked	the	creature	,	wonderingly	.
”	如何	许多	侧面	有	我	?	”	问	这	生物	,	惊奇地	.

“我有多少个面？”那生物好奇地问道。

“ [ˈsevrəl] , ” [sed] [tɪp] , [ˈbriːfli] .

“	Several	,	”	said	Tip	,	briefly	.
”	一些	,	”	说	提示	,	简要地	.

“几个，”蒂普简短地说。

“ [bʌt; bət][duː; də] [kiːp] [ðəʊz] [legz] [stɪl] .

“	But	do	keep	those	legs	still	.
”	但	做	保持	那些	腿	仍然	.

“但是一定要保持双腿不动。”

” [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [held] [ɪts] [legz] [ˈrɪdʒɪd] ; [səʊ] [ðæt] [tɪp] ,

”	The	Saw	-	Horse	now	became	quiet	,	and	held	its	legs	rigid	;	so	that	Tip	,
”	这	锯	-	马	现在	成为	安静的	,	和	握住	它是	腿	死板的	;	所以	那	提示	,

“木马安静了下来，双腿僵硬地立着；于是，蒂普，

[ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈefəts] , [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][set][hɪm] [ˈʌpraɪt] .

after	several	efforts	,	was	able	to	roll	him	over	and	set	him	upright	.
后	一些	努力	,	曾是	有能力的	到	卷	他	超过	和	放	他	直立	.

经过几次尝试，终于把他翻了个身，扶他坐了起来。

“ [ɑː] , [ai] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kwɪə(r)][ˈænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ah	,	I	seem	all	right	now	,	”	said	the	queer	animal	,	with	a	sigh	.
”	啊	,	我	似乎	全部	正确的	现在	,	”	说	这	酷儿	动物	,	和	一个	叹	.

“啊，我现在好像没事了，”这只古怪的动物叹了口气说道。

“ [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪz]['brəʊkən] , ” [tɪp] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	One	of	your	ears	is	broken	,	”	Tip	announced	,	after	a	careful	examination	.
”	一	的	你的	耳朵	是	破碎的	,	”	提示	宣布	,	后	一个	小心	考试	.

“你的一只耳朵断了，”蒂普仔细检查后宣布。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

“	I'll	have	to	make	a	new	one	.
”	患病的	有	到	制作	一个	新的	一	.

我得重新做一个。

” [ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə]

”	Then	he	led	the	Saw	-	Horse	back	to	where	Jack	was	vainly	struggling	to
”	然后	他	引领	这	锯	-	马	后退	到	在哪里	杰克	曾是	徒劳地	挣扎	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

regain	his	feet	,
恢复	他的	脚	,

然后他牵着木马回到杰克徒劳地挣扎着想要站起来的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [tɪp] ['hwitl] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [ɪə(r)]

and	after	assisting	the	Pumpkinhead	to	stand	upright	Tip	whittled	out	a	new	ear
和	后	协助	这	南瓜头	到	站立	直立	提示	削过的	出去	一个	新的	耳朵

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] .

and	fastened	it	to	the	horse's	head	.
和	系紧	它	到	这	马匹	头	.

在帮助南瓜头站直之后，蒂普削出一只新耳朵，把它固定在马头上。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] , “ [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

“	Now	,	”	said	he	,	addressing	his	steed	,	“	pay	attention	to	what	I'm	going	to	tell
”	现在	,	”	说	他	,	解决	他的	骏马	,	“	支付	注意力	到	什么	我是	去	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“现在，”他对着他的坐骑说，“注意听我要告诉你的话。”

- [wəʊ] ! - [miːnz] [tuː; tə][stɒp] ; - [get] - [ʌp] !

'	Whoa	!	'	means	to	stop	;	'	Get	-	Up	!
-	哇	!	-	方法	到	停止	;	-	得到	-	向上	!

“哇！”表示停止；“起来！”

- [miːnz] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwəd] ; - [trɒt] ! - [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

'	means	to	walk	forward	;	'	Trot	!	'	means	to	go	as	fast	as	you	can	.
-	方法	到	走	向前	;	-	小跑	!	-	方法	到	去	作为	快速地	作为	你	能	.

“走”表示向前走；“小跑！”表示尽可能快地跑。

[ˌʌndə'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解？ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	I	believe	I	do	,	”	returned	the	horse	.
”	我	相信	我	做	,	”	返回	这	马	.

“我想我可以，”马回答道。

“ ['veri] [gʊd] .

“	Very	good	.
”	非常	好的	.

“非常好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

We	are	all	going	on	a	journey	to	the	Emerald	City	,	to	see	His	Majesty	,
我们	是	全部	去	在	一个	旅行	到	这	翠	城市	,	到	看	他的	威严	,

我们都要踏上前往翡翠城的旅程，去觐见陛下。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ,

the	Scarecrow	;	and	Jack	Pumpkinhead	is	going	to	ride	on	your	back	,
这	稻草人	;	和	杰克	南瓜头	是	去	到	骑	在	你的	后退	,

稻草人；还有南瓜头杰克要骑在你背上，

[səʊ][hiː; hi][woʊnt][weə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] . ”

so	he	won't	wear	out	his	joints	.	”
所以	他	惯于	穿	出去	他的	关节	.	”

这样他就不会磨损关节了。

“ [aɪ][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

“	I	don't	mind	,	”	said	the	Saw	-	Horse	.
”	我	不	头脑	,	”	说	这	锯	-	马	.

“我不介意，”木马说道。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] [suːts] [ˌem 'iː] .

“	Anything	that	suits	you	suits	me	.
”	任何事物	那	西装	你	西装	我	.

“只要适合你，我就适合你。”

” [ðen] [tɪp] [ə'sɪstɪd] [dʒæk][tuː; tə][get] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːs] .

”	Then	Tip	assisted	Jack	to	get	upon	the	horse	.
”	然后	提示	协助	杰克	到	得到	之上	这	马	.

然后，蒂普扶着杰克上了马。

“ [həʊld][ɒn] [taɪt] , ” [hiː; hi] ['kɔːʃən] , “ [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌmpkɪn] [hed] . ”

“	Hold	on	tight	,	”	he	cautioned	,	“	or	you	may	fall	off	and	crack	your	pumpkin	head	.	”
”	抓住	在	紧的	,	”	他	警告	,	“	或者	你	可能	落下	离开	和	裂缝	你的	南瓜	头	.	”

“抓紧了，”他警告说，“否则你可能会摔下来，把你的南瓜头摔碎。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɒrəb(ə)l] ! ” [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	That	would	be	horrible	!	”	said	Jack	,	with	a	shudder	.
”	那	会	是	可怕	!	”	说	杰克	,	和	一个	不寒而栗	.

“那太可怕了！”杰克打了个寒颤说道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][həʊld][ɒn][tuː; tə] ? ”

“	What	shall	I	hold	on	to	?	”
”	什么	将	我	抓住	在	到	?	”

我该坚持什么呢?

“ [waɪ] , [həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

“	Why	,	hold	on	to	his	ears	,	”	replied	Tip	,	after	a	moment's	hesitation	.
”	为什么	,	抓住	在	到	他的	耳朵	,	”	回复	提示	,	后	一个	瞬间	犹豫	.

“哎呀，抓住他的耳朵，”蒂普犹豫片刻后回答道。

“ [doʊnt][duː; də] [ðæt] !

“	Don't	do	that	!
”	不	做	那	!

“别那样做！”

” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] .

”	remonstrated	the	Saw	-	Horse	;	“	for	then	I	can't	hear	.
”	抗议	这	锯	-	马	;	“	为了	然后	我	不能	听到	.

“锯木架抗议道；“因为那样我就听不见了。”

” [ðæt] [siːmd] ['riːznəbl] , [səʊ] [tɪp] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

”	That	seemed	reasonable	,	so	Tip	tried	to	think	of	something	else	.
”	那	似乎	合理的	,	所以	提示	尝试	到	思考	的	某物	别的	.

“这似乎合情合理，所以蒂普努力想出别的办法。”

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I'll	fix	it	!	”	said	he	,	at	length	.
”	患病的使固定		它	！	”	说	他	，	在	长度	。

“我会解决的！”他最终说道。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

He	went	into	the	wood	and	cut	a	short	length	of	limb	from	a	young	,
他	去	进入	这	木头	和	切	一个	短的	长度	的	肢	从	一个	年轻的	，

[staʊt] [triː] .

stout	tree	.
肥硕	树	。

他走进树林，从一棵年轻粗壮的树上砍下一小段树枝。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

One	end	of	this	he	sharpened	to	a	point	,
一	结尾	的	这	他	锋利	到	一个	观点	，

他把其中一端磨尖了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ɪts] [hed]

and	then	he	dug	a	hole	in	the	back	of	the	Saw	-	Horse	,	just	behind	its	head
和	然后	他	挖	一个	洞	在	这	后退	的	这	锯	-	马	，	只是	在后面	它是	头

.

:

.

然后他在木马的后部，就在马头后面挖了一个洞。

[nekst][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈhæməd] [ðə; ði][pəʊst]

Next	he	brought	a	piece	of	rock	from	the	road	and	hammered	the	post
下一个	他	带来	一个	片	的	岩石	从	这	路	和	锤击	这	邮政

[ˈfɜːmli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈænɪməlz] [bæk] .

firmly	into	the	animal's	back	.
牢牢	进入	这	动物	后退	。

接着，他从路边捡来一块石头，将石头牢牢地钉入动物的背部。

“ [stɒp] ! [stɒp] !

“	Stop	!	Stop	!
”	停止	！	停止	！

“停！停！”

” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ; “ [jʊr; jər] [ˈdʒɑːrɪŋ][ˌem ˈiː] [ˈterəbli] . ”

”	shouted	the	horse	;	“	you're	jarring	me	terribly	.	”
”	喊叫	这	马	；	“	你是	刺耳的	我	可怕	。	”

“你吵得我浑身难受。”马叫道。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ?

“	Does	it	hurt	?
”	做	它	伤害	？

“疼吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	asked	the	boy	.
”	问	这	男生	。

“男孩问道。”

“ [nɒt] [ɪgˈzæktli] [hɜːt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə]

“	Not	exactly	hurt	,	”	answered	the	animal	;	“	but	it	makes	me	quite	nervous	to
“	不是	确切地	伤害	，	”	回答	这	动物	；	“	但	它	制作	我	相当	紧张的	到

[biː; bi] [dʒˈɑːd] . ”

be	jarred	.	”
是	罐装	。	”

“倒不是受伤，”动物回答说，“只是被震动让我很紧张。”

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] ” [sed] [tɪp] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
“ Well , it's all over now ” said Tip , encouragingly .
” 出色地 , 它是 全部 超过 现在 ” 说 提示 , 令人鼓舞的是 .

“好了，一切都结束了。”蒂普鼓励道。

“ [naʊ] , [dʒæk] ,
“ Now , Jack ,
” 现在 , 杰克 ,

“杰克，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðɪs] [pəʊst][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kænt] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][get]
be sure to hold fast to this post and then you can't fall off and get
是 当然 到 抓住 快速地 到 这 邮政 和 然后 你 不能 落下 离开 和 得到
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

一定要抓紧这个柱子，这样你就不会掉下去摔得粉碎了。

” [səʊ][dʒæk] [held] [ɒn] [taɪt] , [ænd; ənd] [tɪp] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] :
” So Jack held on tight , and Tip said to the horse :
” 所以 杰克 握住 在 紧的 , 和 提示 说 到 这 马 :

于是杰克紧紧抓住缰绳，蒂普对马说：

“ [get] [ʌp] .
“ Get up .
” 得到 向上 .

“起床。

” [ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ,
” The obedient creature at once walked forward ,
” 这 听话 生物 在 一次 步行 向前 ,

“那顺从的生物立刻向前走了去，

['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
rocking from side to side as he raised his feet from the ground .
摇滚 从 边 到 边 作为 他 提高 他的 脚 从 这 地面 .

他抬起双脚离开地面，身体左右摇晃。

[tɪp] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [kwaɪt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɑːti] .
Tip walked beside the Saw - Horse , quite content with this addition to their party .
提示 步行 旁 这 锯 - 马 , 相当 内容 和 这 添加 到 他们的 派对 .

蒂普走在木马旁边，对队伍里多了这么个成员感到非常满意。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
Presently he began to whistle .
目前 他 开始 到 哨 .

这时他开始吹口哨。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ What does that sound mean ? ” asked the horse .
” 什么 做 那 声音 意思是 ? ” 问 这 马 .

“那是什么声音？”马问道。

“ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɪp] .
“ Don't pay any attention to it , ” said Tip .
” 不 支付 任何 注意力 到 它 , ” 说 提示 .

“别理会它，”蒂普说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [miːnz] [aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] . ”
“ I'm just whistling , and that only means I'm pretty well satisfied . ”
” 我是 只是 吹口哨 , 和 那 仅有的 方法 我是 漂亮的 出色地 使满意 . ”

“我只是在吹口哨，这只能说明我相当满意。”

“ [aɪˈd] [ˈwɪs(ə)l] [maɪˈself] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pʊʃ] [maɪ][lɪps] [təˈgeðə(r)] , ” [riˈmɑːk] [dʒæk] .

“	I'd	whistle	myself	,	if	I	could	push	my	lips	together	,	”	remarked	Jack	.
”	ID	哨	我	,	如果	我	可以	推	我的	嘴唇	一起	,	”	评论	杰克	.

“如果我能把嘴唇合拢，我就能吹口哨了，”杰克说道。

“ [ai][fɪə(r)] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsædli] [ˈlækɪŋ] .

“	I	fear	,	dear	father	,	that	in	some	respects	I	am	sadly	lacking	.
”	我	害怕	,	亲爱的	父亲	,	那	在	一些	尊重	我	是	令人遗憾的是	缺乏	.

“亲爱的父亲，恐怕我在某些方面还很不足。”

” [ˈɑːftə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ]

”	After	journeying	on	for	some	distance	the	narrow	path	they	were	following
”	后	旅程	在	为了	一些	距离	这	狭窄的	小路	他们	是	下列的

[tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrəʊdweɪ] ,

turned	into	a	broad	roadway	,
转向	进入	一个	广阔	道路	,

“他们继续前行了一段距离后，所走的狭窄小路变成了一条宽阔的公路。”

[peɪvd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [brɪk] .

paved	with	yellow	brick	.
铺砌路面	和	黄色的	砖	.

铺着黄色砖块的路面。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [tɪp] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn] - [pəʊst] [ðæt] [riːd] :

By	the	side	of	the	road	Tip	noticed	a	sign	-	post	that	read	:
经过	这	边	的	这	路	提示	注意到	一个	符号	-	邮政	那	读	:

蒂普在路边注意到一个路牌，上面写着：

“ [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeməˌrəld] [ˈsɪti] .

“	NINE	MILES	TO	THE	EMERALD	CITY	.
”	九	英里	到	这	翠	城市	.

“距离翡翠城还有九英里。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgrəʊɪŋ] [dɑːk] ,

”	But	it	was	now	growing	dark	,
”	但	它	曾是	现在	生长	黑暗的	,

但天色渐渐暗了下来，

[səʊ][hiː; hi] [drˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈzjuːm]

so	he	decided	to	camp	for	the	night	by	the	roadside	and	to	resume
所以	他	决定	到	营	为了	这	夜晚	经过	这	路边	和	到	恢复

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ] [ˈdeɪbreɪk] .

the	journey	next	morning	by	daybreak	.
这	旅行	下一个	早晨	经过	拂晓	.

于是他决定在路边露营过夜，第二天清晨天亮后继续赶路。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [maʊnd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [gruː] [ˈsevrəl] [ˈbʊʃi] [triːz] ,

He	led	the	Saw	-	Horse	to	a	grassy	mound	upon	which	grew	several	bushy	trees	,
他	引领	这	锯	-	马	到	一个	草丛	冢	之上	哪个	生长	一些	茂密的	树木	,

他牵着木马来到一个长满草的小土堆前，土堆上长着几棵茂密的灌木。

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] .

and	carefully	assisted	the	Pumpkinhead	to	alight	.
和	小心	协助	这	南瓜头	到	点燃	.

然后小心翼翼地帮助南瓜头降落。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvəˈnaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	think	I'll	lay	you	upon	the	ground	,	overnight	,	”	said	the	boy	.
”	我	思考	患病的	躺	你	之上	这	地面	,	过夜	,	”	说	这	男生	.

“我想我会把你放在地上，今晚就睡吧。”男孩说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [ðæt] [wei] . ”

“	You	will	be	safer	that	way	.	”
”	你	将要	是	更安全	那	方式	.	”

“那样你会更安全。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

“	How	about	me	?	”	asked	the	Saw	-	Horse	.
”	如何	关于	我	?	”	问	这	锯	-	马	.

“那我呢？”木马问道。

“ [ˌaɪ 'tiːm] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kænt] [sliːp] ,

“	It	won't	hurt	you	to	stand	,	”	replied	Tip	;	“	and	,	as	you	can't	sleep	,
”	它	惯于	伤害	你	到	站立	,	”	回复	提示	;	“	和	,	作为	你	不能	睡觉	,

“站着不会对你有害的，”蒂普回答说；“而且，既然你睡不着，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɒtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] ['kɒmz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] .

you	may	as	well	watch	out	and	see	that	no	one	comes	near	to	disturb	us	.
你	可能	作为	出色地	手表	出去	和	看	那	不	一	来	靠近	到	打扰	我们	.

你最好小心点，别让任何人靠近打扰我们。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

”	Then	the	boy	stretched	himself	upon	the	grass	beside	the	Pumpkinhead	,
”	然后	这	男生	拉伸	他自己	之上	这	草	旁	这	南瓜头	,

“然后，男孩伸展身体躺在南瓜头旁边的草地上，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['greɪtli] ['wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	being	greatly	wearied	by	the	journey	was	soon	fast	asleep	.
和	存在	非常	疲惫	经过	这	旅行	曾是	很快	快速地	睡着了	.

由于旅途劳顿，他很快就睡着了。

[dʒæk] - [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

Jack	Pumpkinhead's	Ride	to	the	Emerald	City
杰克	-	骑	到	这	翠	城市

杰克南瓜头的翡翠城之旅

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [tɪp] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

At	daybreak	Tip	was	awakened	by	the	Pumpkinhead	.
在	拂晓	提示	曾是	觉醒	经过	这	南瓜头	.

天亮时分，蒂普被南瓜头吵醒了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

He	rubbed	the	sleep	from	his	eyes	,	bathed	in	a	little	brook	,
他	摩擦	这	睡觉	从	他的	眼睛	,	洗澡	在	一个	小的	溪	,

他揉了揉惺忪的睡眼，在一条小溪里洗了个澡。

[ænd; ənd] [ðen] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	then	ate	a	portion	of	his	bread	and	cheese	.
和	然后	吃	一个	部分	的	他的	面包	和	奶酪	.

然后他吃了一部分面包和奶酪。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] :

Having	thus	prepared	for	a	new	day	the	boy	said	:
拥有	因此	准备	为了	一个	新的	天	这	男生	说	:

男孩做好迎接新一天的准备后说道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

“	Let	us	start	at	once	.
”	让	我们	开始	在	一次	.

让我们马上开始吧。

[naɪn] [maɪlz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Nine	miles	is	quite	a	distance	,
九	英里	是	相当	一个	距离	,

九英里可不是一段短距离。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [baɪ] [nuːn] [ɪf] [nəʊ] ['æksɪdənts] ['hæpən] .

but	we	ought	to	reach	the	Emerald	City	by	noon	if	no	accidents	happen	.
但	我们	应该	到	抵达	这	翠	城市	经过	中午	如果	不	事故	发生	.

但如果没有发生意外，我们应该能在中午之前到达翡翠城。

" [səʊ][ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs]

"	So	the	Pumpkinhead	was	again	perched	upon	the	back	of	the	Saw	-	Horse
"	所以	这	南瓜头	曾是	再次	栖息	之上	这	后退	的	这	锯	-	马

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	the	journey	was	resumed	.
和	这	旅行	曾是	恢复	.

于是，南瓜头又坐上了木马的背上，旅程继续进行。

[tɪp] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [tɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [triːz] [hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd] [tuː; tə]

Tip	noticed	that	the	purple	tint	of	the	grass	and	trees	had	now	faded	to
提示	注意到	那	这	紫色的	着色	的	这	草	和	树木	有	现在	褪色	到

[ə; eɪ] [dʌl] ['lævəndə(r)] ,

a	dull	lavender	,
一个	乏味的	薰衣草	,

蒂普注意到，草地和树木原本的紫色已经褪成了暗淡的淡紫色。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðɪs] ['lævəndə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] [ðæt] ['grædʒuəli]

and	before	long	this	lavender	appeared	to	take	on	a	greenish	tinge	that	gradually
和	前	长的	这	薰衣草	出现	到	拿	在	一个	绿绿色	色调	那	逐步地

['braitən] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ruːld] .

brightened	as	they	drew	nearer	to	the	great	City	where	the	Scarecrow	ruled	.
明亮	作为	他们	画	更近	到	这	伟大的	城市	在哪里	这	稻草人	裁决	.

不久之后，这种淡紫色似乎带上了绿色的色调，随着他们越来越接近稻草人统治的大城市，这种绿色也逐渐变得明亮起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tuː] [maɪlz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wei] [wen] [ðə; ði]

The	little	party	had	traveled	but	a	short	two	miles	upon	their	way	when	the
这	小的	派对	有	旅行	但	一个	短的	二	英里	之上	他们的	方式	什么时候	这

[rəʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvə(r)] .

road	of	yellow	brick	was	parted	by	a	broad	and	swift	river	.
路	的	黄色的	砖	曾是	分手了	经过	一个	广阔	和	迅速	河	.

这小队人马只走了短短两英里，黄砖路就被一条宽阔湍急的河流拦住了。

[tɪp] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)] ;

Tip	was	puzzled	how	to	cross	over	;
提示	曾是	困惑	如何	到	叉	超过	;

Tip 不知道该如何过河；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm]

but	after	a	time	he	discovered	a	man	in	a	ferry	-	boat	approaching	from
但	后	一个	时间	他	发现	一个	男人	在	一个	渡船	-	船	接近	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	other	side	of	the	stream	.
这	其他	边	的	这	溪流	.

但过了一会儿，他发现有个人乘着渡船从溪流的另一边驶来。

[wen] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [tɪp] [ɑːskt] :

When	the	man	reached	the	bank	Tip	asked	:
什么时候	这	男人	达到	这	银行	提示	问	:

当那人到达银行时，蒂普问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? ”

“	Will	you	row	us	to	the	other	side	?	”
“	将要	你	排	我们	到	这	其他	边	?	”

“你能划船送我们到对岸吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ferimən] , [huːz] [feɪs] [lʊkt] [krɒs] [ænd; ənd]
“ Yes , if you have money , ” returned the ferryman , whose face looked cross and
“ 是的 , 如果 你 有 钱 , ” 返回 这 摆渡人 , 谁 脸 看起来 叉 和
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
disagreeable .
令人不快的 .

“是的，如果你有钱的话，”摆渡人回答道，他的脸色看起来很不高兴。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] , ” [sed] [tɪp] .
“ But I have no money , ” said Tip .
“ 但 我 有 不 钱 , ” 说 提示 .

“但我没钱，”蒂普说。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði][mæn] .
“ None at all ? ” inquired the man .
“ 没有任何 在 全部 ? ” 询问 这 男人 .

“一个也没有吗？”那人问道。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ None at all , ” answered the boy .
“ 没有任何 在 全部 , ” 回答 这 男生 .

“一点也没有，”男孩回答道。

“ [ðen] [aɪl] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['rəʊɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Then I'll not break my back rowing you over , ” said the ferryman , decidedly .
“ 然后 患病的 不是 休息 我的 后退 划船 你 超过 , ” 说 这 摆渡人 , 绝对地 .

“那我就不会为了把你划过去而累断腰了，”摆渡人斩钉截铁地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ! ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['smaɪlɪŋli] .
“ What a nice man ! ” remarked the Pumpkinhead , smilingly .
“ 什么 一个 好的 男人 ! ” 评论 这 南瓜头 , 微笑着 .

“真是个好人！”南瓜头笑着说道。

[ðə; ði] ['ferimən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
The ferryman stared at him , but made no reply .
这 摆渡人 凝视 在 他 , 但 制成 不 回复 .

摆渡人盯着他，但没有回答。

[tɪp] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Tip was trying to think ,
提示 曾是 尝试 到 思考 ,

Tip正在努力思考，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [səʊ]
for it was a great disappointment to him to find his journey so
为了 它 曾是 一个 伟大的 失望 到 他 到 寻找 他的 旅行 所以
['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
suddenly brought to an end .
突然 带来 到 一个 结尾 .

因为他的旅程突然结束，这让他非常失望。

“ [ai][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊtmən] ;
“ I must certainly get to the Emerald City , ” he said to the boatman ;
“ 我 必须 当然 得到 到 这 翠 城市 , ” 他 说 到 这 船工 ;

“我一定要到达翡翠城，”他对船夫说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] ?
“ but how can I cross the river if you do not take me ?
“ 但 如何 能 我 叉 这 河 如果 你 做 不是 拿 我 ?

“可是，如果你不带我过河，我怎么过河呢？”

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [lɑːf] .
" The man laughed , and it was not a nice laugh .
" 这 男人 笑了 , 和 它 曾是 不是 一个 好的 笑 .

"那人笑了，但那笑声并不好笑。"

" [ðæt] ['wʊdn] [hɔːs] [wɪl] [fləʊt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][hɪm] [ə'krɒs] .
" That wooden horse will float , " said he ; " and you can ride him across .
" 那 木制的 马 将要 漂浮 , " 说 他 ; " 和 你 能 骑 他 穿过 .

"那匹木马会浮起来，"他说，"你可以骑着它过河。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [luːn] [huː] [ə'kʌmp(ə)niz] [juː; jʊ] ,
As for the pumpkinheaded loon who accompanies you ,
作为 为了 这 - 潜鸟 WHO 伴随 你 ,

至于陪伴你的那只南瓜头潜鸟，

[let] [hɪm] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]['mætə(r)] ['greɪtli] [wɪtʃ] . "
let him sink or swim it won't matter greatly which . "
让 他 下沉 或者 游泳 它 惯于 事情 非常 哪个 . "

让他沉沦或奋起，其实都无所谓。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kræbɪd] ['ferimən] ;
" Don't worry about me , " said Jack , smiling pleasantly upon the crabbed ferryman ;
" 不 担心 关于 我 , " 说 杰克 , 微笑 愉快 之上 这 螃蟹 摆渡人 ;

"别担心我，"杰克笑着对脾气暴躁的摆渡人说；

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fləʊt] ['bjuːtɪfli] .
" I'm sure I ought to float beautifully .
" 我是 当然 我 应该 到 漂浮 非常漂亮 .

"我肯定能漂得很美。"

" [tɪp] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [huː] [dɪd]
" Tip thought the experiment was worth making , and the Saw - Horse , who did
" 提示 想法 这 实验 曾是 值得 制作 , 和 这 锯 - 马 , WHO 做过
[nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [ment] ,
not know what danger meant ,
不是 知道 什么 危险 意思是 ,

"蒂普认为这个实验值得一试，而那匹木马却不知道危险意味着什么，

['ɒfəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [wɒt'evə(r)] .
offered no objections whatever .
提供 不 反对意见 任何 .

没有提出任何异议。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [led][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] .
So the boy led it down into the water and climbed upon its back .
所以 这 男生 引领 它 向下 进入 这 水 和 攀登 之上 它是 后退 .

于是男孩把它牵到水里，爬到了它的背上。

[dʒæk]['ɔːlsəʊ] ['weid] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs]
Jack also waded in up to his knees and grasped the tail of the horse
杰克 还 涉水 在 向上 到 他的 膝盖 和 抓住 这 尾巴 的 这 马
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
so that he might keep his pumpkin head above the water .
所以 那 他 可能 保持 他的 南瓜 头 多于 这 水 .

杰克也趟进水里，水深及膝，他抓住马的尾巴，好让自己的南瓜头保持在水面上。

" [naʊ] , " [sed] [tɪp] , [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [juː; jʊ] [wɪl]
" Now , " said Tip , instructing the Saw - Horse , " if you wiggle your legs you will
" 现在 , " 说 提示 , 指导 这 锯 - 马 , " 如果 你 扭动 你的 腿 你 将要
['prɒbəbli] [swɪm] ;
probably swim ;
大概 游泳 ;

"现在，"蒂普一边指导着木马一边说，"如果你扭动双腿，你很可能会游泳；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	if	you	swim	we	shall	probably	reach	the	other	side	.
和	如果	你	游泳	我们	将	大概	抵达	这	其他	边	.

如果你游泳，我们大概就能到达对岸。

" [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [ɪts] [legz] ,

"	The	Saw	-	Horse	at	once	began	to	wiggle	its	legs	,
"	这	锯	-	马	在	一次	开始	到	扭动	它是	腿	,

“木马立刻开始扭动它的腿，

[wɪtʃ] ['æktɪd] [æz; əz] [ɔːz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

which	acted	as	oars	and	moved	the	adventurers	slowly	across	the	river	to	the
哪个	行动	作为	桨	和	已搬	这	冒险者	缓慢地	穿过	这	河	到	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

它们充当船桨，缓慢地将冒险者们推过河流，到达对岸。

[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] , [wet] [ænd; ənd]

So	successful	was	the	trip	that	presently	they	were	climbing	,	wet	and
所以	成功的	曾是	这	旅行	那	目前	他们	是	攀登	,	湿的	和

['drɪpɪŋ] , [ʌp] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] .

dripping	,	up	the	grassy	bank	.
滴落	,	向上	这	草丛	银行	.

这次旅行非常成功，他们现在正浑身湿透、滴着水，爬上长满草的河岸。

['tɪps] ['traʊzə(r)] - [legz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [səʊkt] ;

Tip's	trouser	-	legs	and	shoes	were	thoroughly	soaked	;
尖端	裤子	-	腿	和	鞋	是	彻底	浸泡过	;

Tip的裤腿和鞋子都湿透了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ðə; ði]

but	the	Saw	-	Horse	had	floated	so	perfectly	that	from	his	knees	up	the
但	这	锯	-	马	有	漂浮	所以	完美	那	从	他的	膝盖	向上	这

[bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [draɪ] .

boy	was	entirely	dry	.
男生	曾是	完全	干燥	.

但是，木马漂浮得非常完美，以至于男孩从膝盖以上完全是干燥的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] , ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] ['kləʊðɪŋ] [drip] ['wɔːtə(r)]

As	for	the	Pumpkinhead	,	every	stitch	of	his	gorgeous	clothing	dripped	water
作为	为了	这	南瓜头	,	每一个	缝	的	他的	华丽的	衣服	滴落	水

.

:
.

至于南瓜头，他那华丽的衣服每一针一线都在滴水。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [draɪ][juː 'es] , " [sed] [tɪp] “ [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['seɪfli]

“	The	sun	will	soon	dry	us	,	"	said	Tip	“	and	,	anyhow	,	we	are	now	safely
"	这	太阳	将要	很快	干燥	我们	,	"	说	提示	“	和	,	无论如何	,	我们	是	现在	安全

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

“太阳很快就会把我们晒干，”蒂普说，“而且，无论如何，我们现在已经安全过河了。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ferimən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "

in	spite	of	the	ferryman	,	and	can	continue	our	journey	.	"
在	尽管如此	的	这	摆渡人	,	和	能	继续	我们的	旅行	.	"

尽管有摆渡人阻挠，我们仍可继续旅程。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['swɪmɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	I	didn't	mind	swimming	,	at	all	,	”	remarked	the	horse	.
“	我	没有	头脑	游泳	,	在	全部	,	”	评论	这	马	.

“我一点也不介意游泳，”马说道。

“ [nɔː(r)][dɪd][aɪ] , ” ['ædɪd] [dʒæk] .

“	Nor	did	I	,	”	added	Jack	.
“	也不	做过	我	,	”	额外	杰克	.

“我也没有，”杰克补充道。

[ðeɪ] [suːn] [ri'gein, riː-][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] ['jeləʊ] [brɪk] ,

They	soon	regained	the	road	of	yellow	brick	,
他们	很快	恢复	这	路	的	黄色的	砖	,

他们很快又回到了那条黄砖路上。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

which	proved	to	be	a	continuation	of	the	road	they	had	left	on	the	other
哪个	已证实	到	是	一个	续篇	的	这	路	他们	有	左边	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

事实证明，这条路是他们从另一边离开的那条路的延续。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪp] [wʌns] [mɔː(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] -

and	then	Tip	once	more	mounted	the	Pumpkinhead	upon	the	back	of	the	Saw	-
和	然后	提示	一次	更多的	安装	这	南瓜头	之上	这	后退	的	这	锯	-

[hɔːs] .

Horse	.
马	.

然后，蒂普再次把南瓜头放在了锯木架的背上。

“ [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][fɑːst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [help][tuː; tə][draɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

“	If	you	ride	fast	,	”	said	he	,	“	the	wind	will	help	to	dry	your	clothing	.
“	如果	你	骑	快速地	,	”	说	他	,	“	这	风	将要	帮助	到	干燥	你的	衣服	.

“如果你骑得快，”他说，“风会帮助你晾干衣服。”

[aɪ] [wɪl] [həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl][ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

I	will	hold	on	to	the	horse's	tail	and	run	after	you	.
我	将要	抓住	在	到	这	马匹	尾巴	和	跑步	后	你	.

我会抓住马尾巴追你。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [bɪ'kʌm] [draɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] . ”

In	this	way	we	all	will	become	dry	in	a	very	short	time	.	”
在	这	方式	我们	全部	将要	变得	干燥	在	一个	非常	短的	时间	.	”

这样一来，我们很快就会全部脱水。

“ [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst][step] ['laɪvli] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Then	the	horse	must	step	lively	,	”	said	Jack	.
“	然后	这	马	必须	步	热闹	,	”	说	杰克	.

“那么马就必须迈着轻快的步伐，”杰克说。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , ['tʃɪəfəli] .

“	I'll	do	my	best	,	”	returned	the	Saw	-	Horse	,	cheerfully	.
“	患病的	做	我的	最好的	,	”	返回	这	锯	-	马	,	愉快地	.

“我会尽力的，”木马高兴地回答道。

[tɪp] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,

Tip	grasped	the	end	of	the	branch	that	served	as	tail	to	the	Saw	-	Horse	,
提示	抓住	这	结尾	的	这	分支	那	服务	作为	尾巴	到	这	锯	-	马	,

蒂普抓住了用作木架尾巴的树枝末端，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] : “ [get] - [ʌp] !
and **called** **loudly** **:** **“** **Get** **-** **up** **!**
和 称为 高声 : “ 得到 - 向上 !

并大声喊道：“起来！”

” [ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ænd; ənd][tɪp] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] .
” **The** **horse** **started** **at** **a** **good** **pace** **,** **and** **Tip** **followed** **behind** **.**
” 这 马 开始 在 一个 好的 步伐 , 和 提示 随后 在后面 .

“那匹马起步很快，蒂普紧随其后。”

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][fɑːstə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : “ [trɒt] !
Then **he** **decided** **they** **could** **go** **faster** **,** **so** **he** **shouted** **:** **“** **Trot** **!**
然后 他 决定 他们 可以 去 快点 , 所以 他 喊叫 : “ 小跑 !

然后他觉得他们可以跑得更快，于是他喊道：“小跑！”

” [naʊ] , [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][gəʊ]
” **Now** **,** **the** **Saw** **-** **Horse** **remembered** **that** **this** **word** **was** **the** **command** **to** **go**
” 现在 , 这 锯 - 马 记得 那 这 单词 曾是 这 命令 到 去
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
as **fast** **as** **he** **could** **;**
作为 快速地 作为 他 可以 ;

“现在，木马想起了这句话是命令他尽可能快地前进；

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] ,
so **he** **began** **rocking** **along** **the** **road** **at** **a** **tremendous** **pace** **,**
所以 他 开始 摇滚 沿着 这 路 在 一个 巨大的 步伐 ,

于是他开始沿着道路以惊人的速度摇晃前进。

[ænd; ənd] [tɪp] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] — ['rʌnɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
and **Tip** **had** **hard** **work** **—** **running** **faster** **than** **he** **ever** **had** **before** **in** **his**
和 提示 有 难的 工作 — 跑步 快点 比 他 曾经 有 前 在 他的
[laɪf] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
life **—** **to** **keep** **his** **feet** **.**
生活 — 到 保持 他的 脚 .

蒂普拼尽全力——跑得比他以往任何时候都快——才得以站稳脚跟。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] “ [wəʊ] !
Soon **he** **was** **out** **of** **breath** **,** **and** **although** **he** **wanted** **to** **call** **“** **Whoa** **!**
很快 他 曾是 出去 的 气息 , 和 虽然 他 通缉 到 称呼 “ 哇 !

很快他就气喘吁吁，虽然他想喊“哇！”

” [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” **to** **the** **horse** **,** **he** **found** **he** **could** **not** **get** **the** **word** **out** **of** **his** **throat** **.**
” 到 这 马 , 他 成立 他 可以 不是 得到 这 单词 出去 的 他的 喉 .

“想对马说句话，他却发现自己说不出口。”

[ðen] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded]
Then **the** **end** **of** **the** **tail** **he** **was** **clutching** **,** **being** **nothing** **more** **than** **a** **dead**
然后 这 结尾 的 这 尾巴 他 曾是 紧握 , 存在 没有什么 更多的 比 一个 死的
[brɑːntʃ] ,
branch **,**
分支 ,

然后，他紧紧抓住的尾巴末端，只不过是一根枯枝而已。

['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]
suddenly **broke** **away** **,** **and** **the** **next** **minute** **the** **boy** **was** **rolling** **in** **the** **dust** **of**
突然 打破 离开 , 和 这 下一个 分钟 这 男生 曾是 滚动 在 这 灰尘 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

突然间，男孩挣脱开来，下一秒就摔倒在路尘中。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪts] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] ['raɪdə(r)] [dæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

while	the	horse	and	its	pumpkin	-	headed	rider	dashed	on	and	quickly
尽管	这	马	和	它是	南瓜	-	标题	骑士	虚线	在	和	迅速地

[dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

disappeared	in	the	distance	.
消失	在	这	距离	.

而那匹马和它南瓜头的骑手则飞奔而去，很快消失在远方。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

By	the	time	Tip	had	picked	himself	up	and	cleared	the	dust	from	his	throat
经过	这	时间	提示	有	挑选	他自己	向上	和	已清除	这	灰尘	从	他的	喉

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] “ [wəʊ] !

so	he	could	say	“	Whoa	!
所以	他	可以	说	“	哇	!

蒂普好不容易站了起来，掸了掸喉咙里的灰尘，才说道：“哇！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns]

”	there	was	no	further	need	of	saying	it	,	for	the	horse	was	long	since
”	那里	曾是	不	更远	需要	的	说	它	,	为了	这	马	曾是	长的	自从

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

“无需再多说了，因为那匹马早已消失在视线之外。”

[səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

So	he	did	the	only	sensible	thing	he	could	do	.
所以	他	做过	这	仅有的	明智的	事物	他	可以	做	.

所以他做了他唯一能做的明智的事。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

He	sat	down	and	took	a	good	rest	,	and	afterward	began	walking	along	the
他	卫星	向下	和	采取	一个	好的	休息	,	和	之后	开始	步行	沿着	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他坐下来好好休息了一会儿，然后开始沿着路走。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ;

“	Some	time	I	will	surely	overtake	them	,	”	he	reflected	;
“	一些	时间	我	将要	一定	超过	他们	,	”	他	反映	;

“总有一天我会超过他们，”他心想；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [end] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	for	the	road	will	end	at	the	gates	of	the	Emerald	City	,
“	为了	这	路	将要	结尾	在	这	大门	的	这	翠	城市	,

“因为这条路的尽头是翡翠城的城门。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	they	can	go	no	further	than	that	.
和	他们	能	去	不	更远	比	那	.

他们也只能做到这一步了。

” ['miːntaɪm] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wɒz; wəz]

”	Meantime	Jack	was	holding	fast	to	the	post	and	the	Saw	-	Horse	was
”	与此同时	杰克	曾是	保持	快速地	到	这	邮政	和	这	锯	-	马	曾是

['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsə(r)] .

tearing	along	the	road	like	a	racer	.
撕裂	沿着	这	路	喜欢	一个	赛车手	.

“与此同时，杰克紧紧抓住木桩，而木马则像赛车手一样沿着道路飞驰。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [tɪp] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Neither	of	them	knew	Tip	was	left	behind	,
两者都不	的	他们	知道	提示	曾是	左边	在后面	,

他们俩都不知道蒂普被留在了后面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] ['kʊd(ə)nt] .

for	the	Pumpkinhead	did	not	look	around	and	the	Saw	-	Horse	couldn't	.
为了	这	南瓜头	做过	不是	看	大约	和	这	锯	-	马	不能	.

因为南瓜头没有环顾四周，而锯木马也不能。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] , [dʒæk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [tri:z] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪt]

As	he	rode	,	Jack	noticed	that	the	grass	and	trees	had	become	a	bright
作为	他	骑	,	杰克	注意到	那	这	草	和	树木	有	变得	一个	明亮的

['emərəld] - [gri:n] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

emerald	-	green	in	color	,
翠	-	绿色的	在	颜色	,

杰克骑马时注意到，草和树都变成了鲜艳的翠绿色。

[səʊ][hi:; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] [spaɪəz]

so	he	guessed	they	were	nearing	the	Emerald	City	even	before	the	tall	spires
所以	他	猜对了	他们	是	临近	这	翠	城市	甚至	前	这	高的	尖塔

[ænd; ənd] [dəʊmz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .

and	domes	came	into	sight	.
和	穹顶	来了	进入	视线	.

所以，即便高耸的尖塔和圆顶还没有出现在视野中，他还是猜测他们已经接近翡翠城了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv] [gri:n] [stəʊn] , ['stʌdɪd] [θɪk] [wɪð] ['emərəldz] , [lu:m] [ʌp]

At	length	a	high	wall	of	green	stone	,	studded	thick	with	emeralds	,	loomed	up
在	长度	一个	高的	墙	的	绿色的	石头	,	带钉的	厚的	和	祖母绿	,	迫近	向上

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;

before	them	;
前	他们	;

最后，一道镶嵌着密密麻麻祖母绿的绿色石墙耸立在他们面前；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd][səʊ] [maɪt]

and	fearing	the	Saw	-	Horse	would	not	know	enough	to	stop	and	so	might
和	害怕	这	锯	-	马	会	不是	知道	足够的	到	停止	和	所以	可能

[smæʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] ,

smash	them	both	against	this	wall	,
粉碎	他们	两个都	反对	这	墙	,

他们担心木马不会停下来，可能会把他们两个都撞到墙上。

[dʒæk] ['ventʃəd] [tu:; tə][kraɪ] “ [wəʊ] !

Jack	ventured	to	cry	“	Whoa	!
杰克	冒险	到	哭	“	哇	!

杰克鼓起勇气喊道：“哇！”

” [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

”	as	loud	as	he	could	.
”	作为	大声	作为	他	可以	.

他用尽全力大声说道。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] [hɔ:s] [ə'beɪ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pəʊst][dʒæk]

So	suddenly	did	the	horse	obey	that	had	it	not	been	for	his	post	Jack
所以	突然	做过	这	马	服从	那	有	它	不是	到过	为了	他的	邮政	杰克

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [pɪtʃt] [ɒf] [hed] ['fɔ:məʊst] ,

would	have	been	pitched	off	head	foremost	,
会	有	到过	投球	离开	头	首先	,

马儿突然服从了指令，要不是杰克站在原地，他早就被甩下去了，头朝下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['ruːɪnd] .

and	his	beautiful	face	ruined	.
和	他的	美丽的	脸	毁坏	.

他英俊的脸庞毁了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst][raɪd] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] !

“	That	was	a	fast	ride	,	dear	father	!
”	那	曾是	一个	快速地	骑	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的父亲，那真是一段飞驰的旅程啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

”	he	exclaimed	;	and	then	,	hearing	no	reply	,
”	他	惊呼	;	和	然后	,	听力	不	回复	,

“他喊道；然后，见没有听到任何回应，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [tɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

he	turned	around	and	discovered	for	the	first	time	that	Tip	was	not	there	.
他	转向	大约	和	发现	为了	这	第一的	时间	那	提示	曾是	不是	那里	.

他转过身，这才发现小费不在那里。

[ðɪs] [ə'pærənt] [dɪ'zɜːʃn] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ʌn'iːzi] .

This	apparent	desertion	puzzled	the	Pumpkinhead	,	and	made	him	uneasy	.
这	明显	逃兵	困惑	这	南瓜头	,	和	制成	他	不安	.

这种明显的背叛让南瓜头感到困惑和不安。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

And	while	he	was	wondering	what	had	become	of	the	boy	,
和	尽管	他	曾是	好奇	什么	有	变得	的	这	男生	,

正当他疑惑那个男孩后来怎么样了的时候，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][nekst]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	what	he	ought	to	do	next	under	such	trying	circumstances	,
和	什么	他	应该	到	做	下一个	在下面	这样的	尝试	情况	,

在这种艰难的情况下，他接下来应该怎么做?

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] .

the	gateway	in	the	green	wall	opened	and	a	man	came	out	.
这	网关	在	这	绿色的	墙	打开	和	一个	男人	来了	出去	.

绿色墙壁上的通道打开了，一个男人走了出来。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ][fæt] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] -

This	man	was	short	and	round	,	with	a	fat	face	that	seemed	remarkably	good	-
这	男人	曾是	短的	和	圆形的	,	和	一个	胖的	脸	那	似乎	非常	好的	-

[neɪˌtʃəd] .

natured	.
自然	.

这个男人身材矮胖，脸庞圆润，但看起来却异常和善。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] ,

He	was	clothed	all	in	green	and	wore	a	high	,
他	曾是	穿着衣服	全部	在	绿色的	和	穿着	一个	高的	,

他全身穿着绿色衣服，头戴高帽，

[piːkt] [griːn] [hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [griːn] ['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

peaked	green	hat	upon	his	head	and	green	spectacles	over	his	eyes	.
巅峰	绿色的	帽子	之上	他的	头	和	绿色的	眼镜	超过	他的	眼睛	.

他头上戴着一顶尖顶绿帽，眼睛上戴着一副绿眼镜。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hiː; hi] [sed] :

Bowing	before	the	Pumpkinhead	he	said	:
鞠躬	前	这	南瓜头	他	说	:

他向南瓜头鞠躬说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

“	I	am	the	Guardian	of	the	Gates	of	the	Emerald	City	.
”	我	是	这	监护人	的	这	盖茨	的	这	翠	城市	.

“我是翡翠城大门的守护者。”

[meɪ] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”

May	I	inquire	who	you	are	,	and	what	is	your	business	?	”
可能	我	查询	WHO	你	是	,	和	什么	是	你的	商业	?	”

请问您是哪位？您是做什么的?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋli] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

“	My	name	is	Jack	Pumpkinhead	,	”	returned	the	other	,	smilingly	;	“	but	as	to
”	我的	姓名	是	杰克	南瓜头	,	”	返回	这	其他	,	微笑着	;	“	但	作为	到

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

“我的名字叫杰克·南瓜头，”另一个人笑着回答道；“至于我的生意，

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	haven't	the	least	idea	in	the	world	what	it	is	.
我	还没有	这	至少	主意	在	这	世界	什么	它	是	.

我完全不知道那是什么。

” [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf]

”	The	Guardian	of	the	Gates	looked	surprised	,	and	shook	his	head	as	if
”	这	监护人	的	这	盖茨	看起来	惊讶	,	和	摇晃	他的	头	作为	如果

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

dissatisfied	with	the	reply	.
不满	和	这	回复	.

“守门人看起来很惊讶，摇了摇头，似乎对这个回答并不满意。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [pə'laɪtli] .

“	What	are	you	,	a	man	or	a	pumpkin	?	”	he	asked	,	politely	.
”	什么	是	你	,	一个	男人	或者	一个	南瓜	?	”	他	问	,	礼貌地	.

“你是人还是南瓜？”他礼貌地问道。

“ [bəuθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

“	Both	,	if	you	please	,	”	answered	Jack	.
”	两个都	,	如果	你	请	,	”	回答	杰克	.

“两个都要，谢谢。”杰克回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊdn] [hɔːs] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] .

“	And	this	wooden	horse	—	is	it	alive	?	”	questioned	the	Guardian	.
”	和	这	木制的	马	—	是	它	活	?	”	被质问	这	监护人	.

《卫报》问道：“这匹木马——它是活的吗？”

[ðə; ði] [hɔːs] [rəʊld] [wʌn] ['nɒti] [aɪ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][dʒæk] .

The	horse	rolled	one	knotty	eye	upward	and	winked	at	Jack	.
这	马	滚动	一	棘手	眼睛	向上	和	眨眼	在	杰克	.

那匹马转动着一只长满疙瘩的眼睛，朝杰克眨了眨眼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [prɑːns] [ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn] [leg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːdiənz] [təʊz] .

Then	it	gave	a	prance	and	brought	one	leg	down	on	the	Guardian's	toes	.
然后	它	给予	一个	轻快地	和	带来	一	腿	向下	在	这	监护人的	脚趾	.

然后它昂首阔步，一只脚踩在了《卫报》的脚趾上。

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ; “ [aɪm] ['sɒri] [ai] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] .

“	Ouch	!	”	cried	the	man	;	“	I'm	sorry	I	asked	that	question	.
”	哎哟	!	”	哭	这	男人	;	“	我是	对不起	我	问	那	问题	.

“哎哟！”那人叫道，“对不起，我不该问那个问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

But	the	answer	is	most	convincing	.
但	这	回答	是	最多	令人信服的	.

但这个答案最令人信服。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['erənd] , [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ? ”

Have	you	any	errand	,	sir	,	in	the	Emerald	City	?	”
有	你	任何	差事	,	先生	,	在	这	翠	城市	?	”

先生，您在翡翠城有什么事要办吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['sɪəriəsli] ;

“	It	seems	to	me	that	I	have	,	”	replied	the	Pumpkinhead	,	seriously	;
“	它	似乎	到	我	那	我	有	,	”	回复	这	南瓜头	,	严重地	;

“我觉得我好像有，”南瓜头认真地回答道；

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	but	I	cannot	think	what	it	is	.
“	但	我	不能	思考	什么	它	是	.

但我想不出那是什么。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . ”

My	father	knows	all	about	it	,	but	he	is	not	here	.	”
我的	父亲	知道	全部	关于	它	,	但	他	是	不是	这里	.	”

我父亲对这件事了如指掌，但他不在这里。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'feə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] .

“	This	is	a	strange	affair	very	strange	!	”	declared	the	Guardian	.
“	这	是	一个	奇怪的	事务	非常	奇怪的	!	”	声明	这	监护人	.

《卫报》宣称：“这是一件非常奇怪的事情！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] ['hɑːmləs] .

“	But	you	seem	harmless	.
“	但	你	似乎	无害	.

“但你看起来人畜无害。”

[fəʊks] [duː; də] [nɒt] [smaɪl] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] . ”

Folks	do	not	smile	so	delightfully	when	they	mean	mischief	.	”
各位	做	不是	微笑	所以	令人愉悦	什么时候	他们	意思是	恶作剧	.	”

人们心怀恶意时，笑容可不会那么灿烂。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ] [smaɪl] ,

“	As	for	that	,	”	said	Jack	,	“	I	cannot	help	my	smile	,
“	作为	为了	那	,	”	说	杰克	,	“	我	不能	帮助	我的	微笑	,

“至于这件事，”杰克说，“我忍不住笑了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɑːrvd] [ɒn][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] . ”

for	it	is	carved	on	my	face	with	a	jack	-	knife	.	”
为了	它	是	雕刻	在	我的	脸	和	一个	杰克	-	刀	.	”

因为那是用小刀刻在我脸上的。”

“ [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ,

“	Well	,	come	with	me	into	my	room	,	”	resumed	the	Guardian	,
“	出色地	,	来	和	我	进入	我的	房间	,	”	恢复	这	监护人	,

“好吧，跟我去我房间吧，”《卫报》继续说道。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	and	I	will	see	what	can	be	done	for	you	.
“	和	我	将要	看	什么	能	是	完毕	为了	你	.

“我会看看能为你做些什么。”

" [səʊ][dʒæk][rəʊd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" So Jack rode the Saw - Horse through the gateway into a little room built into the
" 所以 杰克 骑 这 锯 - 马 通过 这 网关 进入 一个 小的 房间 建造 进入 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

于是，杰克骑着木马穿过大门，来到墙上的一个小房间。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] ['pʊld] [ə; eɪ] [bel] - [kɔːd] ,
The Guardian pulled a bell - cord ,
这 监护人 拉 一个 钟 - 绳索 ,

《卫报》拉响了警铃。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['səʊldʒə(r)] — [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːm] — ['entəd]
and presently a very tall soldier — clothed in a green uniform — entered
和 目前 一个 非常 高的 士兵 — 穿着衣服 在 一个 绿色的 制服 — 进入
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dɔː(r)] .
from the opposite door .
从 这 对面的 门 .

这时，一名身材高大的士兵——身穿绿色制服——从对面的门走了进来。

[ðɪs] ['səʊldʒə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [griːn] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌvli] [griːn]
This soldier carried a long green gun over his shoulder and had lovely green
这 士兵 携带 一个 长的 绿色的 枪 超过 他的 肩膀 和 有 迷人的 绿色的
['wɪskəs] [ðæt] [fel] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
whiskers that fell quite to his knees .
胡须 那 跌倒 相当 到 他的 膝盖 .

这位士兵肩上扛着一支长长的绿色枪，留着漂亮的绿色胡须，一直垂到膝盖。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
The Guardian at once addressed him , saying :
这 监护人 在 一次 已解决 他 , 说 :

《卫报》立即联系了他，说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Here is a strange gentleman who doesn't know why he has come to the
“ 这里 是 一个 奇怪的 绅士 WHO 不 知道 为什么 他 有 来 到 这
['emərəld] ['sɪti] ,
Emerald City ,
翠 城市 ,

“这位先生很古怪，他不知道自己为什么会来到翡翠城。”

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
or what he wants .
或者 什么 他 想要 .

或者他想要的。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
Tell me , what shall we do with him ?
告诉 我 , 什么 将 我们 做 和 他 ?

告诉我，我们该如何处置他?

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ænd; ənd]
" The Soldier with the Green Whiskers looked at Jack with much care and
" 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 看起来 在 杰克 和 很多 关心 和
[ˌkjʊəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“长着绿色胡须的士兵非常仔细地、充满好奇地打量着杰克。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['rɪpld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,

Finally	**he**	**shook**	**his**	**head**	**so**	**positively**	**that**	**little**	**waves**	**rippled**	**down**	**his**	**whiskers**	**,**
最后	他	摇晃	他的	头	所以	积极地	那	小的	波浪	涟漪	向下	他的	胡须	,

最后他用力地摇了摇头，连胡须都随之泛起了细小的波浪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :

and	**then**	**he**	**said**	**:**
和	然后	他	说	:

然后他说：

“ [ai][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] . ”

“	**I**	**must**	**take**	**him**	**to**	**His**	**Majesty**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**.**	**”**
“	我	必须	拿	他	到	他的	威严	,	这	稻草人	.	”

“我必须把他带到稻草人陛下面前。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [duː; də] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdiən]

“	**But**	**what**	**will**	**His**	**Majesty**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**do**	**with**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Guardian**
“	但	什么	将要	他的	威严	,	这	稻草人	,	做	和	他	?	”	问	这	监护人

[ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] .

of	**the**	**Gates**	**.**
的	这	盖茨	.

“可是，稻草人陛下会如何处置他呢？”守门人问道。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['bɪznəs] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	**That**	**is**	**His**	**Majesty's**	**business**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**soldier**	**.**
“	那	是	他的	陛下的	商业	,	”	返回	这	士兵	.

“那是陛下的事，”士兵回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['trʌb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

“	**I**	**have**	**troubles**	**enough**	**of**	**my**	**own**	**.**
“	我	有	麻烦	足够的	的	我的	自己的	.

“我自己的麻烦事就够多了。”

[ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ['trʌb(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

All	**outside**	**troubles**	**must**	**be**	**turned**	**over**	**to**	**His**	**Majesty**	**.**
全部	外部	麻烦	必须	是	转向	超过	到	他的	威严	.

一切外部麻烦都必须上报陛下。

[səʊ] [pʊt] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ɒn] [ðɪs] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

So	**put**	**the**	**spectacles**	**on**	**this**	**fellow**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**him**	**to**	**the**	**royal**	**palace**	**.**
所以	放	这	眼镜	在	这	同伴	,	和	患病的	拿	他	到	这	皇家	宫殿	.

给这家伙戴上眼镜，我带他去皇宫。

” [səʊ][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['əʊpənd] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt][ə; eɪ][peə(r)]

”	**So**	**the**	**Guardian**	**opened**	**a**	**big**	**box**	**of**	**spectacles**	**and**	**tried**	**to**	**fit**	**a**	**pair**
”	所以	这	监护人	打开	一个	大的	盒子	的	眼镜	和	尝试	到	合身	一个	一对

[tuː; tə][dʒæks] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

to	**Jack's**	**great**	**round**	**eyes**	**.**
到	杰克的	伟大的	圆形的	眼睛	.

“于是，《卫报》打开了一大盒眼镜，试着给杰克那双圆圆的大眼睛配一副眼镜。”

“ [ai] ['hævnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn] [stɒk] [ðæt] [wɪl] ['riːəli] ['kʌvə(r)] [ðəʊz] [aɪz] [ʌp] ,

“	**I**	**haven't**	**a**	**pair**	**in**	**stock**	**that**	**will**	**really**	**cover**	**those**	**eyes**	**up**	**,**
“	我	还没有	一个	一对	在	库存	那	将要	真的	覆盖	那些	眼睛	向上	,

“我目前没有现货能真正遮住眼睛的眼镜。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

”	**said**	**the**	**little**	**man**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**;**
”	说	这	小的	男人	,	和	一个	叹	;

“矮个子男人叹了口气说道；”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz][səʊ][bɪg] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['spektək(ə)lz][ɒn] . ”

“	and	your	head	is	so	big	that	I	shall	be	obliged	to	tie	the	spectacles	on	.	”
”	和	你的	头	是	所以	大的	那	我	将	是	有义务	到	领带	这	眼镜	在	.	”

“你的头太大了，我得帮你把眼镜戴上。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [aɪ][weə(r)]['spektək(ə)lz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	But	why	need	I	wear	spectacles	?	”	asked	Jack	.
”	但	为什么	需要	我	穿	眼镜	?	”	问	杰克	.

“可是我为什么要戴眼镜呢？”杰克问道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,

“	It's	the	fashion	here	,	”	said	the	Soldier	,
”	它是	这	时尚	这里	,	”	说	这	士兵	,

“这是这里的时尚，”士兵说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv]

“	and	they	will	keep	you	from	being	blinded	by	the	glitter	and	glare	of
”	和	他们	将要	保持	你	从	存在	失明	经过	这	闪光	和	强光	的

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['emərəld] ['sɪti] . ”

the	gorgeous	Emerald	City	.	”
这	华丽的	翠	城市	.	”

“它们会让你不被翡翠城（翡翠城）的璀璨光芒所迷惑。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Jack	.
”	哦	!	”	惊呼	杰克	.

“哦！”杰克惊呼道。

“ [taɪ] [ðem; ðəm][ɒn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Tie	them	on	,	by	all	means	.
”	领带	他们	在	,	经过	全部	方法	.

“务必把它们系好。”

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] . ”

I	don't	wish	to	be	blinded	.	”
我	不	希望	到	是	失明	.	”

我不想失明。

“ [nɔː(r)][aɪ] ! ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ;

“	Nor	I	!	”	broke	in	the	Saw	-	Horse	;
”	也不	我	!	”	打破	在	这	锯	-	马	;

“我也不是！”锯木架上的人打断了他；

[səʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [nɒts] [ðæt]

so	a	pair	of	green	spectacles	was	quickly	fastened	over	the	bulging	knots	that
所以	一个	一对	的	绿色的	眼镜	曾是	迅速地	系紧	超过	这	凸起	绳结	那

[sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .

served	it	for	eyes	.
服务	它	为了	眼睛	.

于是，一副绿色的眼镜迅速戴在了它用来当眼睛的鼓胀的结节上。

[ðen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [geɪt] [ænd; ənd]

Then	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	led	them	through	the	inner	gate	and
然后	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	引领	他们	通过	这	内	门	和

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['emərəld] ['sɪti] .

they	at	once	found	themselves	in	the	main	street	of	the	magnificent	Emerald	City	.
他们	在	一次	成立	他们自己	在	这	主要的	街道	的	这	壮丽	翠	城市	.

然后，那位长着绿色胡须的士兵带领他们穿过内门，他们立刻发现自己置身于宏伟的翡翠城的主街上。

['spɑːklɪŋ] [griːn] [dʒemz] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sparkling	**green**	**gems**	**ornamented**	**the**	**fronts**	**of**	**the**	**beautiful**	**houses**	**and**	**the**
闪闪发光	绿色的	宝石	装饰	这	前线	的	这	美丽的	房屋	和	这

['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [feɪst] [wɪð] ['emərəldz] .

towers	**and**	**turrets**	**were**	**all**	**faced**	**with**	**emeralds**	**.**
塔楼	和	炮塔	是	全部	面对	和	祖母绿	.

美丽的房屋正面装饰着闪闪发光的绿色宝石，塔楼和角楼上也都镶嵌着祖母绿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] ['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] ['glitə] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

Even	**the**	**green**	**marble**	**pavement**	**glittered**	**with**	**precious**	**stones**	**,**
甚至	这	绿色的	大理石	路面	闪闪发光	和	宝贵的	石头	,

就连绿色的大理石路面也闪烁着宝石的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['mɑːvələs] [saɪt] [tuː; tə][wʌn] [huː] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː]

and	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**grand**	**and**	**marvelous**	**sight**	**to**	**one**	**who**	**beheld**	**it**
和	它	曾是	的确	一个	盛大	和	奇妙	视线	到	一	WHO	观看	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

对于第一次看到它的人来说，这的确是一幅宏伟壮丽的景象。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [welθ]

However	**,**	**the**	**Pumpkinhead**	**and**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**wealth**
然而	,	这	南瓜头	和	这	锯	-	马	,	会心	没有什么	的	财富

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	**beauty**	**,**
和	美丽	,

然而，南瓜头和锯木马对财富和美貌一无所知，

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðeə(r)] [griːn] ['spektək(ə)lz] .

paid	**little**	**attention**	**to**	**the**	**wonderful**	**sights**	**they**	**saw**	**through**	**their**	**green**	**spectacles**	**.**
有薪酬的	小的	注意力	到	这	精彩的	景点	他们	锯	通过	他们的	绿色的	眼镜	.

他们几乎没有注意到透过绿色眼镜看到的奇妙景色。

[ðeɪ] ['kɑːmli] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [griːn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]

They	**calmly**	**followed**	**after**	**the**	**green**	**soldier**	**and**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**crowds**	**of**
他们	平静地	随后	后	这	绿色的	士兵	和	几乎	注意到	这	人群	的

[griːn] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] .

green	**people**	**who**	**stared**	**at**	**them**	**in**	**surprise**	**.**
绿色的	人们	WHO	凝视	在	他们	在	惊喜	.

他们平静地跟在绿衣士兵身后，几乎没有注意到一群绿衣人惊讶地盯着他们。

[wen] [ə; eɪ] [griːn] [dɒg][ræn][aʊt][ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['prɒmptli]

When	**a**	**green**	**dog**	**ran**	**out**	**and**	**barked**	**at**	**them**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**promptly**
什么时候	一个	绿色的	狗	跑	出去	和	吠叫	在	他们	这	锯	-	马	及时

[kɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][wʌn]

kicked	**at**	**it**	**with**	**its**	**wooden**	**leg**	**and**	**sent**	**the**	**little**	**animal**	**howling**	**into**	**one**
踢	在	它	和	它是	木制的	腿	和	发送	这	小的	动物	嚎叫	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

of	**the**	**houses**	**;**
的	这	房屋	;

当一只绿狗跑出来对着他们吠叫时，木马立即用它的木腿踢了它一脚，把这只小动物踢进了其中一间房子里；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**nothing**	**more**	**serious**	**than**	**this**	**happened**	**to**	**interrupt**	**their**	**progress**	**to**	**the**
但	没有什么	更多的	严肃的	比	这	发生	到	打断	他们的	进步	到	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	**palace**	**.**
皇家	宫殿	.

但除此之外，再没有发生比这更严重的事情来阻碍他们前往皇宫。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n] ['mɑ:b(ə)l] [steps] [ænd; ənd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	Pumpkinhead	wanted	to	ride	up	the	green	marble	steps	and	straight	into	the
这	南瓜头	通缉	到	骑	向上	这	绿色的	大理石	步骤	和	直的	进入	这

['skɛr,kroʊz] ['prez(ə)ns] ;

Scarecrow's	presence	;
稻草人的	在场	;

南瓜头想要骑上绿色的大理石台阶，径直走到稻草人面前；

[bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] .

but	the	soldier	would	not	permit	that	.
但	这	士兵	会	不是	允许	那	.

但士兵不会允许这种情况发生。

[səʊ][dʒæk] [,dis'maunt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

So	Jack	dismounted	,	with	much	difficulty	,
所以	杰克	下马	,	和	很多	困难	,

于是杰克费了好大劲才下了马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [led][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð]

and	a	servant	led	the	Saw	-	Horse	around	to	the	rear	while	the	Soldier	with
和	一个	仆人	引领	这	锯	-	马	大约	到	这	后部	尽管	这	士兵	和

[ðə; ði] [gri:n] ['wɪskəs] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Green	Whiskers	escorted	the	Pumpkinhead	into	the	palace	,
这	绿色的	胡须	护送	这	南瓜头	进入	这	宫殿	,

一名仆人牵着木马绕到后面，而长着绿色胡须的士兵则护送南瓜头进入宫殿。

[baɪ][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

by	the	front	entrance	.
经过	这	正面	入口	.

在正门入口处。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜ:nɪʃt] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

The	stranger	was	left	in	a	handsomely	furnished	waiting	room	while	the	soldier
这	陌生人	曾是	左边	在	一个	英俊地	提供	等待	房间	尽管	这	士兵

[went] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪm] .

went	to	announce	him	.
去	到	宣布	他	.

士兵去通知陌生人时，把他留在了布置精美的候车室里。

[,aɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtli]

It	so	happened	that	at	this	hour	His	Majesty	was	at	leisure	and	greatly
它	所以	发生	那	在	这	小时	他的	威严	曾是	在	闲暇	和	非常

[bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

bored	for	want	of	something	to	do	,
无聊的	为了	想	的	某物	到	做	,

恰巧此时陛下正值闲暇，百无聊赖。

[səʊ][hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ʃəʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ru:m] .

so	he	ordered	his	visitor	to	be	shown	at	once	into	his	throne	room	.
所以	他	订购	他的	游客	到	是	所示	在	一次	进入	他的	王座	房间	.

于是他下令立即将访客迎入他的王座厅。

[dʒæk] [felt] [nəʊ][fɪə(r)][ɔ:(r)] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] ,

Jack	felt	no	fear	or	embarrassment	at	meeting	the	ruler	of	this	magnificent	city	,
杰克	毛毡	不	害怕	或者	尴尬	在	会议	这	统治者	的	这	壮丽	城市	,

杰克见到这座宏伟城市的统治者时，没有丝毫恐惧或尴尬之感。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wɜ:ldli] ['kʌstəmz] .

for	he	was	entirely	ignorant	of	all	worldly	customs	.
为了	他	曾是	完全	无知	的	全部	世俗	海关	.

因为他完全不懂世俗的习俗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

But	when	he	entered	the	room	and	saw	for	the	first	time	His	Majesty
但	什么时候	他	进入	这	房间	和	锯	为了	这	第一的	时间	他的	威严

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [θrəʊn] ,

the	Scarecrow	seated	upon	his	glittering	throne	,
这	稻草人	坐着	之上	他的	闪闪发光	王座	,

但当他走进房间，第一次看到稻草人陛下端坐在闪闪发光的宝座上时，

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

he	stopped	short	in	amazement	.
他	停止	短的	在	惊愕	.

他惊讶地停住了脚步。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

His	Majesty	the	Scarecrow
他的	威严	这	稻草人

稻草人陛下

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [ɪz] ; [bʌt; bət][dʒæk]

I	suppose	every	reader	of	this	book	knows	what	a	scarecrow	is	;	but	Jack
我	认为	每一个	读者	的	这	书	知道	什么	一个	稻草人	是	;	但	杰克

['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Pumpkinhead	,
南瓜头	,

我想这本书的每个读者都知道稻草人是什么；但是杰克·南瓜头，

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriː'eɪʃ(ə)n] ,

never	having	seen	such	a	creation	,
绝不	拥有	已见	这样的	一个	创建	,

我从未见过这样的作品，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən]

was	more	surprised	at	meeting	the	remarkable	King	of	the	Emerald	City	than
曾是	更多的	惊讶	在	会议	这	卓越	国王	的	这	翠	城市	比

[baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf] .

by	any	other	one	experience	of	his	brief	life	.
经过	任何	其他	一	经验	的	他的	简短的	生活	.

在他短暂的一生中，比任何其他经历都更让他感到惊讶的是，他遇到了非凡的翡翠城国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [kləʊðz] ,

His	Majesty	the	Scarecrow	was	dressed	in	a	suit	of	faded	blue	clothes	,
他的	威严	这	稻草人	曾是	穿着	在	一个	套装	的	褪色	蓝色的	衣服	,

稻草人陛下身穿一套褪色的蓝色衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [stʌft] [wɪð] [strɔː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪz] ,

and	his	head	was	merely	a	small	sack	stuffed	with	straw	,	upon	which	eyes	,
和	他的	头	曾是	仅仅	一个	小的	解雇	填充	和	稻草	,	之上	哪个	眼睛	,

他的头只不过是一个塞满稻草的小麻袋，上面长着眼睛。

[ɪəz] , [ə; eɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['ruːdlɪ] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [feɪs] .

ears	,	a	nose	and	a	mouth	had	been	rudely	painted	to	represent	a	face	.
耳朵	,	一个	鼻子	和	一个	嘴	有	到过	粗鲁地	绘	到	代表	一个	脸	.

耳朵、鼻子和嘴巴被粗暴地画成一张脸。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [stʌft] [wɪð] [strɔː] ,

The	clothes	were	also	stuffed	with	straw	,
这	衣服	是	还	填充	和	稻草	,

衣服里还塞满了稻草。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ʌn'i:vnli] [ɔ:(r)] ['keələsli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [si:md]

and	that	so	unevenly	or	carelessly	that	his	Majesty's	legs	and	arms	seemed
和	那	所以	不均匀地	或者	粗心大意	那	他的	陛下的	腿	和	武器	似乎

[mɔ:(r)] ['bʌmpi] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

more	bumpy	than	was	necessary	.
更多的	起疙瘩的	比	曾是	必要的	.

而且做得如此不均匀或粗糙，以至于陛下的腿和胳膊看起来比必要的更加凹凸不平。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [glʌvz] [wɪð] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['pædɪd] [wɪð]

Upon	his	hands	were	gloves	with	long	fingers	,	and	these	were	padded	with
之上	他的	双手	是	手套	和	长的	手指	,	和	这些	是	带衬垫	和

['kɒtn] .

cotton	.
棉布	.

他手上戴着长指手套，手套里填充着棉花。

[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔ:] [stʌk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nərks] [kəʊt] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek]

Wisps	of	straw	stuck	out	from	the	monarch's	coat	and	also	from	his	neck
缕缕	的	稻草	卡住	出去	从	这	君主的	外套	和	还	从	他的	脖子

[ænd; ənd] [bu:t] - [tɒps] .

and	boot	-	tops	.
和	启动	-	最高额	.

君主的衣襟、脖子和靴筒上都露出几缕稻草。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['gəʊldən] [kraʊn] [set] [θɪk] [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] ['dʒu:əlz] ,

Upon	his	head	he	wore	a	heavy	golden	crown	set	thick	with	sparkling	jewels	,
之上	他的	头	他	穿着	一个	重的	金的	王冠	放	厚的	和	闪闪发光	珠宝	,

他头上戴着一顶沉重的金冠，上面镶嵌着密密麻麻的闪亮宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tu:; tə][sæg][ɪn] ['rɪŋklz] ,

and	the	weight	of	this	crown	caused	his	brow	to	sag	in	wrinkles	,
和	这	重量	的	这	王冠	导致	他的	眉头	到	下垂	在	皱纹	,

王冠的重量使他的眉毛下垂，布满了皱纹。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] .

giving	a	thoughtful	expression	to	the	painted	face	.
给予	一个	周到	表达	到	这	绘	脸	.

对着画好的脸露出若有所思的表情。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [kraʊn] [ə'ləʊn] [bi'təukən] ['mædʒəsti] ; [ɪn][ɔ:l] [els] [ðə; ði] , ['skeəkrəʊ] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

Indeed	,	the	crown	alone	betokened	majesty	;	in	all	else	the	,	Scarecrow	King	was
的确	,	这	王冠	独自的	标记	威严	;	在	全部	别的	这	,	稻草人	国王	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['skeəkrəʊ] — ['flɪmzi] ,

but	a	simple	scarecrow	—	flimsy	,
但	一个	简单的	稻草人	—	脆弱的	,

的确，只有王冠象征着威严；除此之外，稻草人国王只不过是一个普通的稻草人——脆弱不堪。

['ɔ:kwəd] , [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl] .

awkward	,	and	unsubstantial	.
尴尬的	,	和	不实质性的	.

笨拙且缺乏实质内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [si:md] ['stɑ:tlɪŋ]

But	if	the	strange	appearance	of	his	Majesty	the	Scarecrow	seemed	startling
但	如果	这	奇怪的	外貌	的	他的	威严	这	稻草人	似乎	令人震惊

[tu:; tə][dʒæk] ,

to	Jack	,
到	杰克	,

但如果稻草人陛下的奇异外表让杰克感到震惊的话，

[nəʊ] [les] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

no	less	wonderful	was	the	form	of	the	Pumpkinhead	to	the	Scarecrow	.
不	较少的	精彩的	曾是	这	形式	的	这	南瓜头	到	这	稻草人	.

南瓜头和稻草人的造型同样精彩绝伦。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [red] [ʃɜːt] [hʌŋ] ['luːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	purple	trousers	and	pink	waistcoat	and	red	shirt	hung	loosely	over	the
这	紫色的	裤子	和	粉色的	马甲	和	红色的	衬衫	悬挂	松散地	超过	这

['wʊdn] [dʒɔɪnts] [tɪp] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

wooden	joints	Tip	had	manufactured	,
木制的	关节	提示	有	制造	,

紫色长裤、粉色背心和红色衬衫松松垮垮地挂在蒂普制作的木制关节上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [grɪnd] [pə'petʃuəli] ,

and	the	carved	face	on	the	pumpkin	grinned	perpetually	,
和	这	雕刻	脸	在	这	南瓜	咧嘴一笑	永恒地	,

南瓜上雕刻的脸始终咧着嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts]['weərə(r)] [kən'sɪdəd] [laɪf][ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

as	if	its	wearer	considered	life	the	jolliest	thing	imaginable	.
作为	如果它是	佩戴者	经过考虑的	生活	这	最快乐的	事物	可以想象的	.

仿佛佩戴它的人认为生活是世间最快乐的事情。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [θɔːt] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

At	first	,	indeed	,	His	Majesty	thought	his	queer	visitor	was	laughing	at	him	,
在	第一的	,	的确	,	他的	威严	想法	他的	酷儿	游客	曾是	笑	在	他	,

起初，陛下确实以为这位古怪的访客在嘲笑他。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ;

and	was	inclined	to	resent	such	a	liberty	;
和	曾是	倾斜	到	怨恨	这样的	一个	自由	;

他倾向于对这种自由感到不满；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

but	it	was	not	without	reason	that	the	Scarecrow	had	attained	the
但	它	曾是	不是	没有	原因	那	这	稻草人	有	已达到	这

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

reputation	of	being	the	wisest	personage	in	the	Land	of	Oz	.
名声	的	存在	这	最明智的	人士	在	这	土地	的	奥兹	.

但稻草人之所以能获得奥兹国最睿智人物的美誉，并非没有道理。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

He	made	a	more	careful	examination	of	his	visitor	,
他	制成	一个	更多的	小心	考试	的	他的	游客	,

他更加仔细地打量了来访者，

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [dʒæks] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðæt]

and	soon	discovered	that	Jack's	features	were	carved	into	a	smile	and	that
和	很快	发现	那	杰克的	特征	是	雕刻	进入	一个	微笑	和	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [greɪv] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

he	could	not	look	grave	if	he	wished	to	.
他	可以	不是	看	严重	如果	他	希望	到	.

他很快发现，杰克的五官总是挂着笑容，即使他想摆出严肃的表情也做不到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

The	King	was	the	first	to	speak	.
这	国王	曾是	这	第一的	到	说话	.

国王首先发言。

['ɑːftə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [dʒæk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] :

After	regarding	Jack	for	some	minutes	he	said	,	in	a	tone	of	wonder	:
后	关于	杰克	为了	一些	分钟	他	说	,	在	一个	语气	的	想知道	:

他凝视着杰克几分钟，带着惊奇的语气说道：

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]
“ Where on earth did you come from , and how do you happen to be
” 在哪里 在 地球 做过 你 来 从 , 和 如何 做 你 发生 到 是
[ə'laɪv] ? ”
alive ? ”
活 ? ”

“你究竟是从哪里来的？又是如何活下来的？”

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt]
“ I beg your Majesty's pardon , ” returned the Pumpkinhead ; “ but I do not
” 我 求 你的 陛下的 赦免 , ” 返回 这 南瓜头 ; “ 但 我 做 不是
[͵ʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”
understand you . ”
理解 你 . ”

“恕我冒昧，”南瓜头回答道，“但我听不懂您在说什么。”

“ [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [͵ʌndə'stænd] ?
“ What don't you understand ?
” 什么 不 你 理解 ?

你到底哪里不明白？

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
” asked the Scarecrow .
” 问 这 稻草人 .

“稻草人问道。”

“ [waɪ] , [aɪ][doʊnt] [͵ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
“ Why , I don't understand your language .
” 为什么 , 我 不 理解 你的 语言 .

“为什么？我听不懂你们的语言。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][͵eɪ 'em][ə; eɪ]
You see , I came from the Country of the Gillikins , so that I am a
你 看 , 我 来了 从 这 国家 的 这 吉利金斯 , 所以 那 我 是 一个
['fɒrənə(r)] . ”
foreigner . ”
外国人 . ”

你看，我来自吉利金人的国家，所以我是个外国人。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
“ Ah , to be sure !
” 啊 , 到 是 当然 !

“啊，当然！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
” exclaimed the Scarecrow .
” 惊呼 这 稻草人 .

“稻草人惊呼道。”

“ [aɪ][maɪ'self] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
“ I myself speak the language of the Munchkins , which is also the language of
” 我 我 说话 这 语言 的 这 芒奇金 , 哪个 是 还 这 语言 的
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
the Emerald City .
这 翠 城市 .

“我本人会说芒奇金人的语言，这也是翡翠城的语言。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmpkɪnhɛdz] ? ”
But you , I suppose , speak the language of the Pumpkinheads ? ”
但 你 , 我 认为 , 说话 这 语言 的 这 南瓜头 ? ”

但我想，你应该会说南瓜头乐队的语言吧？

“ [ɪg'zæktli][səʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bəʊɪŋ] ;

“	**Exactly**	**so**	**,**	**your**	**Majesty**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**,**	**bowing**	**;**
”	确切地	所以	,	你的	威严	”	回复	这	其他	,	鞠躬	;

“正是如此，陛下。”另一人鞠躬回答道；

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] . ”

“	**so**	**it**	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**understand**	**one**	**another**	**.**	**”**
”	所以	它	将要	是	不可能的	为了	我们	到	理解	一	其他	.	”

“这样一来，我们就不可能互相理解了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔːtfəli] .

“	**That**	**is**	**unfortunate**	**,**	**certainly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**thoughtfully**	**.**
”	那	是	不幸	,	当然	,	”	说	这	稻草人	,	深思熟虑	.

“那确实很不幸，”稻草人若有所思地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] . ”

“	**We**	**must**	**have**	**an**	**interpreter**	**.**	**”**
”	我们	必须	有	一个	翻译	.	”

我们需要一名翻译。

“ [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] .

“	**What**	**is**	**an**	**interpreter**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
”	什么	是	一个	翻译	?	”	问	杰克	.

“什么是口译员？”杰克问道。

“ [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stændz] [bəuθ][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

“	**A**	**person**	**who**	**understands**	**both**	**my**	**language**	**and**	**your**	**own**	**.**
”	一个	人	WHO	明白	两个都	我的	语言	和	你的	自己的	.

“既懂我的语言又懂你的语言的人。”

[wen] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ;

When	**I**	**say**	**anything**	**,**	**the**	**interpreter**	**can**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**mean**	**;**
什么时候	我	说	任何事物	,	这	翻译	能	告诉	你	什么	我	意思是	;

我说的话，翻译都能告诉你我的意思；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

and	**when**	**you**	**say**	**anything**	**the**	**interpreter**	**can**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**.**
和	什么时候	你	说	任何事物	这	翻译	能	告诉	我	什么	你	意思是	.

当你说话时，翻译人员可以告诉我你的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [kæn; kən] [spiːk] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]

For	**the**	**interpreter**	**can**	**speak**	**both**	**languages**	**as**	**well**	**as**	**understand**	**them**
为了	这	翻译	能	说话	两个都	语言	作为	出色地	作为	理解	他们

. ”

.	**”**
.	”

因为这位翻译既能说两种语言，也能听懂这两种语言。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['klevə(r)] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	**That**	**is**	**certainly**	**clever**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**
”	那	是	当然	聪明的	,	”	说	杰克	,

“这确实是个聪明的主意，”杰克说。

['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

greatly	**pleased**	**at**	**finding**	**so**	**simple**	**a**	**way**	**out**	**of**	**the**	**difficulty**	**.**
非常	高兴	在	寻找	所以	简单的	一个	方式	出去	的	这	困难	.

非常高兴能找到如此简单的解决办法。

[səʊ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ]

So	the	Scarecrow	commanded	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	to	search	among
所以	这	稻草人	命令	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	到	搜索	之中

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æz; əz]

his	people	until	he	found	one	who	understood	the	language	of	the	Gillikins	as
他的	人们	直到	他	成立	一	WHO	理解	这	语言	的	这	吉利金斯	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

well	as	the	language	of	the	Emerald	City	,
出色地	作为	这	语言	的	这	翠	城市	,

于是稻草人命令绿须士兵在他的族人中寻找，直到找到一个既懂吉利金人的语言又懂翡翠城语言的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

and	to	bring	that	person	to	him	at	once	.
和	到	带来	那	人	到	他	在	一次	.

并立即将那个人带到他面前。

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sed] :

When	the	Soldier	had	departed	the	Scarecrow	said	:
什么时候	这	士兵	有	已离开	这	稻草人	说	:

士兵离开后，稻草人说道：

“ [woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ? ”

“	Won't	you	take	a	chair	while	we	are	waiting	?	”
“	惯于	你	拿	一个	椅子	尽管	我们	是	等待	?	”

“在我们等候的时候，您能不能先坐下？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fə'gɛt] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Your	Majesty	forgets	that	I	cannot	understand	you	,	”	replied	the	Pumpkinhead	.
“	你的	威严	忘记了	那	我	不能	理解	你	,	”	回复	这	南瓜头	.

“陛下忘了我听不懂您的话，”南瓜头回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də]

“	If	you	wish	me	to	sit	down	you	must	make	a	sign	for	me	to	do
“	如果	你	希望	我	到	坐	向下	你	必须	制作	一个	符号	为了	我	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

“如果你想让我坐下，请给我一个手势。”

” [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

”	The	Scarecrow	came	down	from	his	throne	and	rolled	an	armchair	to	a
”	这	稻草人	来了	向下	从	他的	王座	和	滚动	一个	扶手椅	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

position	behind	the	Pumpkinhead	.
位置	在后面	这	南瓜头	.

稻草人从宝座上下来，把一把扶手椅推到南瓜头身后。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][səʊ]

Then	he	gave	Jack	a	sudden	push	that	sent	him	sprawling	upon	the	cushions	in	so
然后	他	给予	杰克	一个	突然	推	那	发送	他	蔓延	之上	这	靠垫	在	所以

['ɔːkwəd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] ,

awkward	a	fashion	that	he	doubled	up	like	a	jackknife	,
尴尬的	一个	时尚	那	他	双倍	向上	喜欢	一个	折叠刀	,

然后他突然推了杰克一把，杰克以一种非常别扭的姿势摔倒在垫子上，像一把折叠刀一样弯成了两截。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [hɪm'self] .

and	had	hard	work	to	untangle	himself	.
和	有	难的	工作	到	解开	他自己	.

他费了好大劲才把自己解开。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [saɪn] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , [pə'laɪtli] .

“	Did	you	understand	that	sign	?	”	asked	His	Majesty	,	politely	.
”	做过	你	理解	那	符号	?	”	问	他的	威严	,	礼貌地	.

“您看懂那个手势了吗？”陛下礼貌地问道。

“ ['pɜːfɪktli] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

“	Perfectly	,	”	declared	Jack	,	reaching	up	his	arms	to	turn	his	head	to	the	front
”	完美	,	”	声明	杰克	,	到达	向上	他的	武器	到	转动	他的	头	到	这	正面

,

,

,

“完美，”杰克说着，抬起胳膊把头转向前方。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['hævɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	pumpkin	having	twisted	around	upon	the	stick	that	supported	it	.
这	南瓜	拥有	扭曲	大约	之上	这	戳	那	有	它	.

南瓜绕着支撑它的棍子扭动了。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['heɪstɪli] [meɪd] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [dʒæks] ['efəts] [tuː; tə]

“	You	seem	hastily	made	,	”	remarked	the	Scarecrow	,	watching	Jack's	efforts	to
”	你	似乎	草草	制成	,	”	评论	这	稻草人	,	观看	杰克的	努力	到

['streɪtn] [hɪm'self] .

straighten	himself	.
拉直	他自己	.

“你看起来像是匆忙做出来的，”稻草人看着杰克努力站直身体，说道。

“ [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	more	so	than	your	Majesty	,	”	was	the	frank	reply	.
”	不是	更多的	所以	比	你的	威严	,	”	曾是	这	坦率	回复	.

“并不比陛下更甚，”对方坦率地回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , “ [ðæt] [ˌweər'æz] [aɪ] [wɪl] [bend]

“	There	is	this	difference	between	us	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	that	whereas	I	will	bend
”	那里	是	这	不同之处	之间	我们	,	”	说	这	稻草人	,	“	那	然而	我	将要	弯曲

,

,

,

“我们之间有这样一个区别，”稻草人说，“那就是我会弯腰，

[bʌt; bət] [nɒt] [breɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [bend] .

but	not	break	,	you	will	break	,	but	not	bend	.
但	不是	休息	,	你	将要	休息	,	但	不是	弯曲	.

但不会折断，你会折断，但不会弯曲。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

”	At	this	moment	the	soldier	returned	leading	a	young	girl	by	the	hand	.
”	在	这	片刻	这	士兵	返回	领导	一个	年轻的	女孩	经过	这	手	.

这时，士兵牵着一个年轻女孩的手回来了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn]

She	seemed	very	sweet	and	modest	,	having	a	pretty	face	and	beautiful	green
她	似乎	非常	甜的	和	谦虚的	,	拥有	一个	漂亮的	脸	和	美丽的	绿色的

[aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] .

eyes	and	hair	.
眼睛	和	头发	.

她看起来非常甜美谦逊，长相漂亮，有一双美丽的绿色眼睛和头发。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [griːn] [sɪlk] [skɜːt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['ʃəʊɪŋ] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

A	dainty	green	silk	skirt	reached	to	her	knees	,	showing	silk	stockings
一个	纤巧	绿色的	丝绸	裙子	达到	到	她	膝盖	,	显示	丝绸	长筒袜

[im'brɔidəd] [wɪð] [piː] - [pɒdz] ,

embroidered	with	pea	-	pods	,
绣花	和	豌豆	-	豆荚	,

一条精致的绿色丝绸裙摆及膝，露出绣有豌豆荚图案的丝袜。

[ænd; ənd] [griːn] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [wɪð] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['letɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	green	satin	slippers	with	bunches	of	lettuce	for	decorations	instead	of
和	绿色的	缎	拖鞋	和	成捆	的	莴苣	为了	装饰	反而	的

[bəʊz] [ɔː(r)] ['bʌklz] .

bows	or	buckles	.
弓	或者	扣环	.

还有绿色缎面拖鞋，上面装饰着成束的生菜，而不是蝴蝶结或搭扣。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [weɪst] ['kləʊvə(r)] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] ,

Upon	her	silken	waist	clover	leaves	were	embroidered	,
之上	她	丝	腰部	三叶草	树叶	是	绣花	,

她丝绸腰带上绣着三叶草图案，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɔːnti]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['emərəldz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]

and	she	wore	a	jaunty	little	jacket	trimmed	with	sparkling	emeralds	of	a	uniform
和	她	穿着	一个	轻快的	小的	夹克	修剪过的	和	闪闪发光	祖母绿	的	一个	制服

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

她穿着一件俏皮的小外套，外套边缘镶嵌着大小统一的闪亮祖母绿。

“ [waɪ] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [dʒæm] !

“	Why	,	it's	little	Jellia	Jamb	!
“	为什么	,	它是	小的	果冻	大排	!

“哎呀，是小杰莉娅·詹姆！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['meɪdn] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [bɪ'fɔː(r)]

”	exclaimed	the	Scarecrow	,	as	the	green	maiden	bowed	her	pretty	head	before
”	惊呼	这	稻草人	,	作为	这	绿色的	少女	鞠躬	她	漂亮的	头	前

[hɪm] .

him	.
他	.

“稻草人惊呼道，绿衣少女向他低下了美丽的头颅。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [maɪ][dɪə(r)] ? ”

“	Do	you	understand	the	language	of	the	Gillikins	,	my	dear	?	”
“	做	你	理解	这	语言	的	这	吉利金斯	,	我的	亲爱的	?	”

“亲爱的，你听得懂吉利金人的语言吗？”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri]

“	Yes	,	your	Majesty	,	”	she	answered	,	“	for	I	was	born	in	the	North	Country
“	是的	,	你的	威严	,	”	她	回答	,	“	为了	我	曾是	出生	在	这	北	国家

. ”

: ”

. ”

“是的，陛下，”她回答说，“因为我出生在北方。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	Then	you	shall	be	our	interpreter	,	”	said	the	Scarecrow	,
“	然后	你	将	是	我们的	翻译	,	”	说	这	稻草人	,

“那么你就做我们的翻译吧，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ,

“	and	explain	to	this	Pumpkinhead	all	that	I	say	,
”	和	解释	到	这	南瓜头	全部	那	我	说	,

“然后向这个南瓜头解释我说的一切，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sez] .

and	also	explain	to	me	all	that	he	says	.
和	还	解释	到	我	全部	那	他	说道	.

还要把他说的话都解释给我听。

[ɪz] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

Is	this	arrangement	satisfactory	?
是	这	安排	令人满意的	?

这样安排可以吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [gest] .

”	he	asked	,	turning	toward	his	guest	.
”	他	问	,	转弯	朝向	他的	客人	.

他转向客人问道。

“ ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn'diːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Very	satisfactory	indeed	,	”	was	the	reply	.
”	非常	令人满意的	的确	,	”	曾是	这	回复	.

“确实非常令人满意。”对方回答道。

“ [ðen] [ɑːsk][hɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ,

“	Then	ask	him	,	to	begin	with	,	”	resumed	the	Scarecrow	,	turning	to	Jellia	,
”	然后	问	他	,	到	开始	和	,	”	恢复	这	稻草人	,	转弯	到	果冻	,

“那就先问问他吧，”稻草人转过身对杰莉娅说道。

“ [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

“	what	brought	him	to	the	Emerald	City
”	什么	带来	他	到	这	翠	城市

是什么把他带到了翡翠城

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][dʒæk] , [sed] [tuː; tə][hɪm] :

”	But	instead	of	this	the	girl	,	who	had	been	staring	at	Jack	,	said	to	him	:
”	但	反而	的	这	这	女孩	,	WHO	有	到过	凝视	在	杰克	,	说	到	他	:

但那个一直盯着杰克看的女孩却对他说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

“	You	are	certainly	a	wonderful	creature	.
”	你	是	当然	一个	精彩的	生物	.

你真是个奇妙的生物。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] ? ”

Who	made	you	?	”
WHO	制成	你	?	”

谁创造了你?

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [tɪp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

“	A	boy	named	Tip	,	”	answered	Jack	.
”	一个	男生	命名	提示	,	”	回答	杰克	.

“一个名叫蒂普的男孩，”杰克回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	What	does	he	say	?	”	inquired	the	Scarecrow	.
”	什么	做	他	说	?	”	询问	这	稻草人	.

“他说了什么？”稻草人问道。

“ [maɪ] [ɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

“	My	ears	must	have	deceived	me	.
”	我的	耳朵	必须	有	受骗	我	.

“一定是我的耳朵欺骗了我。”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ″
What did he say ? ″
什么 做过 他 说 ? ″

他说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [breɪnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [luːs] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ He says that your Majesty's brains seem to have come loose , ″ replied the
″ 他 说道 那 你的 陛下的 大脑 似乎 到 有 来 松动的 , ″ 回复 这
[gɜːl] , [dɪ'mjʊəli] .
girl , demurely .
女孩 , 端庄地 .

“他说陛下的脑浆好像都脱落了,”女孩怯生生地回答道。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The Scarecrow moved uneasily upon his throne , and felt of his head with his
这 稻草人 已搬 不安地 之上 他的 王座 , 和 毛毡 的 他的 头 和 他的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

稻草人在王座上不安地挪动着身子，左手摸了摸自己的头。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [tuː] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , ″ [hiː; hi] [sed] ,
“ What a fine thing it is to understand two different languages , ″ he said ,
″ 什么 一个 美好的 事物 它 是 到 理解 二 不同的 语言 , ″ 他 说 ,

“能懂两种不同的语言真是一件好事,”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [saɪ] .
with a perplexed sigh .
和 一个 困惑 叹 .

他困惑地叹了口气。

“ [ɑːsk] [hɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
“ Ask him , my dear ,
″ 问 他 , 我的 亲爱的 ,

“问问他吧，亲爱的，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv]
if he has any objection to being put in jail for insulting the ruler of
如果 他 有 任何 异议 到 存在 放 在 监狱 为了 侮辱 这 统治者 的
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ″
the Emerald City . ″
这 翠 城市 . ″

如果他反对因侮辱翡翠城统治者而被关进监狱的话。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] !
“ I didn't insult you !
″ 我 没有 侮辱 你 !

“我没有侮辱你！”

″ ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒæk] , [ɪn'dɪgnəntli] .
″ protested Jack , indignantly .
″ 抗议 杰克 , 愤慨地 .

“杰克愤愤不平地抗议道。”

“ [tʌt] — [tʌt] ! ″ ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] “ [weɪt] , [ʌn'tɪl] [træns'leɪts] [maɪ] [spiːtʃ] .
“ Tut — tut ! ″ cautioned the Scarecrow “ wait , until Jellia translates my speech .
″ 图坦卡蒙 — 教程 ! ″ 警告 这 稻草人 “ 等待 , 直到 果冻 翻译 我的 演讲 .

“啧啧！”稻草人警告道，“等等，等杰莉娅把我的演讲翻译完。”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ræʃ] [weɪ] ? ″
What have we got an interpreter for , if you break out in this rash way ? ″
什么 有 我们 得到 一个 翻译 为了 , 如果 你 休息 出去 在 这 皮疹 方式 ? ″

如果你这么鲁莽行事，我们请翻译干什么?

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [weɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ,
“ All right , I'll wait , ” replied the Pumpkinhead ,
“ 全部 正确的 , 患病的 等待 , ” 回复 这 南瓜头 ,

“好吧，我等着，”南瓜头回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] — [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smaɪld] [æz; əz] ['dʒiːniəli] [æz; əz]['evə(r)] .
in a surly tone — although his face smiled as genially as ever .
在 一个 粗鲁 语气 — 虽然 他的 脸 微笑 作为 和蔼地 作为 曾经 .

虽然脸上带着一如既往的亲切笑容，但他语气却很不高兴。

“ [trænz'leɪt] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [jʌŋ] ['wʊmən] . ”
“ Translate the speech , young woman . ”
“ 翻译 这 演讲 , 年轻的 女士 . ”

“请翻译这段演讲，小姑娘。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [in'kwaiəz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , ” [sed] .
“ His Majesty inquires if you are hungry , ” said Jellia .
“ 他的 威严 询问 如果 你 是 饥饿的 , ” 说 果冻 .

“陛下问你是否饿了，”杰利亚说道。

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [mɔː(r)] ['plezntli] , “ [fɔː(r); fə(r)][͵aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
“ Oh , not at all ! ” answered Jack , more pleasantly , “ for it is impossible
“ 哦 , 不是 在 全部 ! ” 回答 杰克 , 更多的 愉快 , “ 为了 它 是 不可能的
[fɔː(r); fə(r)][͵em 'iː][tuː; tə] [iːt] . ”
for me to eat . ”
为了 我 到 吃 . ”

“哦，一点也不！”杰克语气愉快地回答道，“因为我根本吃不下东西。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] [͵em 'iː] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ It's the same way with me , ” remarked the Scarecrow .
“ 它是 这 相同的 方式 和 我 , ” 评论 这 稻草人 .

“我也是一样，”稻草人说道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , , [maɪ][dɪə(r)] ? ”
“ What did he say , Jellia , my dear ? ”
“ 什么 做过 他 说 , 果冻 , 我的 亲爱的 ? ”

“他说了什么，杰莉娅，我的宝贝？”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪz] ['peɪntɪd] ['lɑːdʒə(r)]
“ He asked if you were aware that one of your eyes is painted larger
“ 他 问 如果 你 是 意识到的 那 一 的 你的 眼睛 是 绘 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
than the other ,
比 这 其他 ,

他问你是否知道你的一只眼睛比另一只眼睛画得更大，

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['mɪstʃɪvəsli] .
” said the girl , mischievously .
” 说 这 女孩 , 顽皮地 .

“女孩调皮地说。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ Don't you believe her , your Majesty , ” cried Jack .
“ 不 你 相信 她 , 你的 威严 , ” 哭 杰克 .

“陛下，您不要相信她！”杰克喊道。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['kɑːmli] .
“ Oh , I don't , ” answered the Scarecrow , calmly .
“ 哦 , 我 不 , ” 回答 这 稻草人 , 平静地 .

“哦，我没有，”稻草人平静地回答道。

[ðen] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	**,**	**casting**	**a**	**sharp**	**look**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**he**	**asked**	**:**
然后	,	铸件	一个	锋利的	看	在	这	女孩	,	他	问	:

然后，他锐利地瞥了女孩一眼，问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]

“	**Are**	**you**	**quite**	**certain**	**you**	**understand**	**the**	**languages**	**of**	**both**	**the**	**Gillikins**
”	是	你	相当	肯定	你	理解	这	语言	的	两个都	这	吉利金斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ʌntʃkɪnz] ? ”

and	**the**	**Munchkins**	**?**	**”**
和	这	芒奇金	?	”

“你确定自己能听懂吉利金人和芒奇金人的语言吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第3/8页

“ [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒæm] ,
“ Quite certain , your Majesty , ” said Jellia Jamb ,
“ 相当 肯定 , 你的 威严 , ” 说 果冻 大排 ,

“我完全确定，陛下，”杰莉娅·詹姆说道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
trying hard not to laugh in the face of royalty .
尝试 难的 不是 到 笑 在 这 脸 的 皇室 .

努力克制自己，不去嘲笑皇室成员。

“ [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? ” [ɪn'kwaiə] [ðə; ði]
“ Then how is it that I seem to understand them myself ? ” inquired the
“ 然后 如何 是 它 那 我 似乎 到 理解 他们 我 ? ” 询问 这
['skeəkrəʊ] .
Scarecrow .
稻草人 .

“那为什么我自己好像也能听懂他们的话呢？”稻草人问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ！ ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] , [naʊ] ['lɑːfɪŋ]
“ Because they are one and the same ! ” declared the girl , now laughing
“ 因为 他们 是 一 和 这 相同的 ！ ” 声明 这 女孩 , 现在 笑
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“因为它们是同一个！”女孩笑着说道。

“ [dʌz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][bʌt; bət][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]
“ Does not your Majesty know that in all the land of Oz but one language is
“ 做 不是 你的 威严 知道 那 在 全部 这 土地 的 奥兹 但 一 语言 是
['spəʊkən] ? ”
spoken ? ”
说 ? ”

“陛下难道不知道，在整个奥兹国，人们只说一种语言吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [səʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ;
“ Is it indeed so ? ” cried the Scarecrow , much relieved to hear this ;
“ 是 它 的确 所以 ? ” 哭 这 稻草人 , 很多 松了口气 到 听到 这 ;

“真是这样吗？”稻草人喊道，听到这话，他松了一口气；

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əʊn] [ɪn'tɜːprətə(r)] ！ ”
“ then I might easily have been my own interpreter ! ”
“ 然后 我 可能 容易地 有 到过 我的 自己的 翻译 ！ ”

“那我完全可以自己给自己当翻译！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [dʒæk] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] ,
“ It was all my fault , your Majesty , ” said Jack , looking rather foolish ,
“ 它 曾是 全部 我的 过错 , 你的 威严 , ” 说 杰克 , 寻找 相当 愚蠢 ,

“都是我的错，陛下，”杰克傻笑着说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spiːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm]
“ I thought we must surely speak different languages , since we came from
“ 我 想法 我们 必须 一定 说话 不同的 语言 , 自从 我们 来了 从
['dɪfrənt] ['kʌntriz] . ”
different countries . ”
不同的 国家 . ”

“我想我们肯定说不同的语言，因为我们来自不同的国家。”

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
“ **This should be a warning to you never to think , ”** **returned the Scarecrow ,**
” 这 应该 是 一个 警告 到 你 绝不 到 思考 , ” 返回 这 稻草人 ,
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

“这应该给你一个警告，永远不要思考，”稻草人严厉地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] ['waɪzli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['dʌmi] — [wɪtʃ]
“ For unless one can think wisely it is better to remain a dummy — which
” 为了 除非 一 能 思考 明智地 它 是 更好的 到 保持 一个 假的 — 哪个
[juː; jʊ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] . ”
you most certainly are . ”
你 最多 当然 是 . ”

“因为如果一个人不能明智地思考，还不如继续当个傻瓜——而你显然就是个傻瓜。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ! — [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌeɪ 'em] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
“ I am ! — I surely am ! ” agreed the Pumpkinhead .
” 我 是 ! — 我 一定 是 ! ” 同意 这 南瓜头 .

“我就是！——我当然就是！”南瓜头同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [mɔː(r)] ['maɪldli] ,
“ It seems to me , ” continued the Scarecrow , more mildly ,
” 它 似乎 到 我 , ” 持续 这 稻草人 , 更多的 轻微地 ,

“依我看，”稻草人语气缓和下来，继续说道，

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [spɔɪld] [sʌm; səm] [gʊd] [paɪz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [mæn] .
“ that your manufacturer spoiled some good pies to create an indifferent man .
”
”
”

“你的制造商糟蹋了一些好馅饼，却造出了一个冷漠的人。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
“ I assure your Majesty that I did not ask to be created , ” answered Jack .
” 我 保证 你的 威严 那 我 做过 不是 问 到 是 创建 , ” 回答 杰克 .

“我向陛下保证，我并没有要求被创造出来，”杰克回答道。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['plezntli] .
It was the same in my case , ” said the King , pleasantly .
它 曾是 这 相同的 在 我的 案件 , ” 说 这 国王 , 愉快 .

“我的情况也是如此，”国王愉快地说。

“ [ænd; ənd] [səʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] , [let] [juː 'es] [bɪ'kʌm] [frendz] . ”
“ And so , as we differ from all ordinary people , let us become friends . ”
” 和 所以 , 作为 我们 不同 从 全部 普通的 人们 , 让 我们 变得 朋友们 . ”

“所以，尽管我们与所有普通人不同，让我们成为朋友吧。”

“ [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
“ With all my heart ! ” exclaimed Jack .
” 和 全部 我的 心 ! ” 惊呼 杰克 .

“我发自内心地！”杰克喊道。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [sə'praɪzd] .

Have	you	a	heart	?	”	asked	the	Scarecrow	,	surprised	.
有	你	一个	心	?	”	问	这	稻草人	,	惊讶	.

“你有心吗？”稻草人惊讶地问道。

“ [nəʊ] ; [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	No	;	that	was	only	imaginative	—	I	might	say	,	a	figure	of	speech	,	”	said	the
”	不	;	那	曾是	仅有的	富有想象力的	—	我	可能	说	,	一个	数字	的	演讲	,	”	说	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“不，那只是想象——或者说，是一种修辞手法，”另一个人说道。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ;

“	Well	,	your	most	prominent	figure	seems	to	be	a	figure	of	wood	;
”	出色地	,	你的	最多	著名的	数字	似乎	到	是	一个	数字	的	木头	;

“嗯，你最显眼的人物似乎是一个木头人；

[səʊ][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [breɪnz] ,

so	I	must	beg	you	to	restrain	an	imagination	which	,	having	no	brains	,
所以	我	必须	求	你	到	抑制	一个	想像力	哪个	,	拥有	不	大脑	,

所以我必须恳求你克制住那毫无理智的想象力，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['wɔːrnɪŋli] .

you	have	no	right	to	exercise	,	”	suggested	the	Scarecrow	,	warningly	.
你	有	不	正确的	到	锻炼	,	”	建议	这	稻草人	,	警告	.

“你没有权利行使这项权利，”稻草人警告道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! ” [sed] [dʒæk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

“	To	be	sure	!	”	said	Jack	,	without	in	the	least	comprehending	.
”	到	是	当然	!	”	说	杰克	,	没有	在	这	至少	理解	.

“当然！”杰克说道，丝毫没有理解。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [dɪs'mɪst] [dʒæm][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,

His	Majesty	then	dismissed	Jellia	Jamb	and	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	,
他的	威严	然后	解雇	果冻	大排	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	,

陛下随后遣散了杰利亚·詹姆和那个长着绿色胡须的士兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][led]

and	when	they	were	gone	he	took	his	new	friend	by	the	arm	and	led
和	什么时候	他们	是	已消失	他	采取	他的	新的	朋友	经过	这	手臂	和	引领

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][kɔit, kwɔit] .

him	into	the	courtyard	to	play	a	game	of	quoits	.
他	进入	这	庭院	到	玩	一个	游戏	的	掷环	.

他们走后，他拉着新朋友的胳膊，把他带到院子里玩掷环游戏。

[dʒen] . - ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]

Gen	.	Jinjur's	Army	of	Revolt
Gen	.	-	军队	的	反叛

金朱尔将军的叛军

[tɪp] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][mæn][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ðæt] [hiː; hi]

Tip	was	so	anxious	to	rejoin	his	man	Jack	and	the	Saw	-	Horse	that	he
提示	曾是	所以	焦虑的	到	重新加入	他的	男人	杰克	和	这	锯	-	马	那	他

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] .

walked	a	full	half	the	distance	to	the	Emerald	City	without	stopping	to	rest	.
步行	一个	满的	一半	这	距离	到	这	翠	城市	没有	停止	到	休息	.

蒂普急于与他的伙伴杰克和木马会合，一口气走了半程翡翠城的路程，中间没有停下来休息。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [hiː; hi]

Then	he	discovered	that	he	was	hungry	and	the	crackers	and	cheese	he
然后	他	发现	那	他	曾是	饥饿的	和	这	饼干	和	奶酪	他

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['iːt(ə)n] .

had	provided	for	the	Journey	had	all	been	eaten	.
有	假如	为了	这	旅行	有	全部	到过	吃	.

然后他发现自己饿了，而他为旅途准备的饼干和奶酪都吃光了。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][gɜːl] ['sɪtɪŋ]

While	wondering	what	he	should	do	in	this	emergency	he	came	upon	a	girl	sitting
尽管	好奇	什么	他	应该	做	在	这	紧急情况	他	来了	之上	一个	女孩	坐着

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

正当他思考如何应对这场紧急情况时，他看到一个女孩坐在路边。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] ['brɪliənt] :

She	wore	a	costume	that	struck	the	boy	as	being	remarkably	brilliant	:
她	穿着	一个	戏服	那	击	这	男生	作为	存在	非常	杰出的	:

她穿的那套服装让男孩觉得非常精彩：

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [weɪst] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɒv; əv][fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt]

her	silken	waist	being	of	emerald	green	and	her	skirt	of	four	distinct
她	丝	腰部	存在	的	翠	绿色的	和	她	裙子	的	四	清楚的

[kʌləz] — [bluː] [ɪn] [frʌnt] ,

colors	—	blue	in	front	,
颜色	—	蓝色的	在	正面	,

她丝绸般的腰身是翠绿色的，裙子由四种不同的颜色组成——前面是蓝色，

['jeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] , [red] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

yellow	at	the	left	side	,	red	at	the	back	and	purple	at	the	right	side	.
黄色的	在	这	左边	边	,	红色的	在	这	后退	和	紫色的	在	这	正确的	边	.

左侧为黄色，背面为红色，右侧为紫色。

['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['bʌtnz] — [ðə; ði][tɒp] [wʌn] [bluː] , [ðə; ði][nekst]

Fastening	the	waist	in	front	were	four	buttons	—	the	top	one	blue	,	the	next
紧固	这	腰部	在	正面	是	四	按钮	—	这	顶部	一	蓝色的	,	这	下一个

['jeləʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

腰部前面有四颗纽扣——最上面的一颗是蓝色的，第二颗是黄色的，

[ə; eɪ] [θɜːd] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['pɜːp(ə)l] .

a	third	red	and	the	last	purple	.
一个	第三	红色的	和	这	最后的	紫色的	.

第三颗是红色，最后一颗是紫色。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dres] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][bɑː'bærɪk] ;

The	splendor	of	this	dress	was	almost	barbaric	;
这	辉煌	的	这	裙子	曾是	几乎	野蛮	;

这件礼服的华丽程度几乎达到了野蛮的地步；

[səʊ] [tɪp] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)]

so	Tip	was	fully	justified	in	staring	at	the	gown	for	some	moments	before
所以	提示	曾是	完全	合理的	在	凝视	在	这	袍	为了	一些	时刻	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

his	eyes	were	attracted	by	the	pretty	face	above	it	.
他的	眼睛	是	吸引	经过	这	漂亮的	脸	多于	它	.

所以，蒂普盯着礼服看了好一会儿，他的目光才被礼服上方那张漂亮的脸蛋吸引，这完全合情合理。

[jes] , [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ;

Yes	,	the	face	was	pretty	enough	,	he	decided	;
是的	,	这	脸	曾是	漂亮的	足够的	,	他	决定	;

他心想，是的，她的脸确实很漂亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns]

but	it	wore	an	expression	of	discontent	coupled	to	a	shade	of	defiance
但	它	穿着	一个	表达	的	不满	耦合	到	一个	阴影	的	蔑视

[ɔː(r)] [ɔː'dæsəti] .

or	audacity	.
或者	大胆	.

但它却流露出不满的神情，并带有一丝反抗或大胆的意味。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] ['kɑːmli] .

While	the	boy	stared	the	girl	looked	upon	him	calmly	.
尽管	这	男生	凝视	这	女孩	看起来	之上	他	平静地	.

男孩盯着女孩看，女孩则平静地看着他。

[ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	lunch	basket	stood	beside	her	,
一个	午餐	篮子	站立	旁	她	,

她旁边放着一个午餐篮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sænwɪtʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] [ɪn][ðə; ði]

and	she	held	a	dainty	sandwich	in	one	hand	and	a	hard	-	boiled	egg	in	the
和	她	握住	一个	纤巧	三明治	在	一	手	和	一个	难的	-	煮沸	蛋	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

她一手拿着精致的三明治，一手拿着煮鸡蛋。

['iːtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ə'raʊzd] ['tɪps] ['sɪmpəθi] .

eating	with	an	evident	appetite	that	aroused	Tip's	sympathy	.
吃	和	一个	明显	食欲	那	被唤醒	尖端	同情	.

他吃东西食欲旺盛，这引起了Tip的同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [ʌp]

He	was	just	about	to	ask	a	share	of	the	luncheon	when	the	girl	stood	up
他	曾是	只是	关于	到	问	一个	分享	的	这	午餐	什么时候	这	女孩	站立	向上

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	brushed	the	crumbs	from	her	lap	.
和	刷过	这	面包屑	从	她	膝	.

他正要问能不能分一些午餐，这时女孩站起来，掸了掸腿上的面包屑。

“ [ðeə(r)] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

“	There	!	”	said	she	;	“	it	is	time	for	me	to	go	.
“	那里	！	”	说	她	;	“	它	是	时间	为了	我	到	去	.

“好了！”她说，“我该走了。”

['kæri] [ðæt] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [jɔː'self] [tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Carry	that	basket	for	me	and	help	yourself	to	its	contents	if	you	are
携带	那	篮子	为了	我	和	帮助	你自己	到	它是	内容	如果	你	是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

请帮我拿着这个篮子，饿了就自己拿里面的东西吃。

” [tɪp] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['iːgəli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] ,

”	Tip	seized	the	basket	eagerly	and	began	to	eat	,
”	提示	查获	这	篮子	急切地	和	开始	到	吃	,

“蒂普急切地抓起篮子就开始吃了起来。”

['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

following	for	a	time	the	strange	girl	without	bothering	to	ask	questions	.
下列的	为了	一个	时间	这	奇怪的	女孩	没有	烦人	到	问	问题	.

他尾随这个陌生的女孩一段时间，却懒得问任何问题。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [swɪft] [streɪdz] ,

She	walked	along	before	him	with	swift	strides	,
她	步行	沿着	前	他	和	迅速	步幅	,

她迈着轻快的步伐走在他前面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [led]

and	there	was	about	her	an	air	of	decision	and	importance	that	led
和	那里	曾是	关于	她	一个	空气	的	决定	和	重要性	那	引领

[hɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] .

him	to	suspect	she	was	some	great	personage	.
他	到	怀疑	她	曾是	一些	伟大的	人士	.

她身上散发着一种果断和重要的气质，这让他怀疑她是一位了不起的人物。

['faɪnəli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] ,

Finally	,	when	he	had	satisfied	his	hunger	,
最后	,	什么时候	他	有	使满意	他的	饥饿	,

最后，当他吃饱喝足之后，

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['fʊtsteps] —

he	ran	up	beside	her	and	tried	to	keep	pace	with	her	swift	footsteps	—
他	跑	向上	旁	她	和	尝试	到	保持	步伐	和	她	迅速	脚步声	—

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] ,

a	very	difficult	feat	,
一个	非常	难的	特技	,

他跑到她身边，努力跟上她迅捷的步伐——这是一项非常困难的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

for	she	was	much	taller	than	he	,	and	evidently	in	a	hurry	.
为了	她	曾是	很多	更高	比	他	,	和	显然	在	一个	匆忙	.

因为她比他高得多，而且显然很着急。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] , ” [sed] [tɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] .

“	Thank	you	very	much	for	the	sandwiches	,	”	said	Tip	,	as	he	trotted	along	.
“	感谢	你	非常	很多	为了	这	三明治	,	”	说	提示	,	作为	他	小跑	沿着	.

“非常感谢你们的三明治，”蒂普一边小跑一边说道。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”

“	May	I	ask	your	name	?	”
“	可能	我	问	你的	姓名	?	”

请问您贵姓?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

“	I	am	General	Jinjur	,	”	was	the	brief	reply	.
“	我	是	一般的	金珠尔	,	”	曾是	这	简短的	回复	.

“我是金朱尔将军，”对方简短地回答道。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'praɪzd] .

“	Oh	!	”	said	the	boy	surprised	.
“	哦	!	”	说	这	男生	惊讶	.

“哦！”男孩惊讶地说。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	What	sort	of	a	General	?	”
“	什么	种类	的	一个	一般的	?	”

“什么样的将军？”

“ [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð]
“ I command the Army of Revolt in this war , ” answered the General , with
“ 我 命令 这 军队 的 反叛 在 这 战争 , ” 回答 这 一般的 , 和
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ʃɑːpnəs] .
unnecessary sharpness .
不必要 锐利度 .

“在这场战争中，我指挥着反抗军，”将军语气生硬地回答道。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] .
” he again exclaimed .
” 他 再次 惊呼 .

“他又惊呼道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] . ”
“ I didn't know there was a war . ”
“ 我 没有 知道 那里 曾是 一个 战争 . ”

“我不知道有战争。”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , “ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]
“ You were not supposed to know it , ” she returned , “ for we
“ 你 是 不是 据称 到 知道 它 , ” 她 返回 , “ 为了 我们
[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ;
have kept it a secret ;
有 保留 它 一个 秘密 ;

“你不应该知道这件事，”她回答说，“因为我们一直保守着这个秘密；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and considering that our army is composed entirely of girls , ” she added ,
和 考虑 那 我们的 军队 是 由 完全 的 女孩们 , ” 她 额外 ,

她补充说：“考虑到我们的军队完全由女孩组成。”

[wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'vəʊlt] [ɪz] [nɒt] [jet]
with some pride , “ it is surely a remarkable thing that our Revolt is not yet
和 一些 自豪 , “ 它 是 一定 一个 卓越 事物 那 我们的 反叛 是 不是 然而
[dɪ'skʌvəd] . ”
discovered . ”
发现 . ”

他颇为自豪地说：“我们的起义至今尚未被发现，这真是一件了不起的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [tɪp] .
“ It is , indeed , ” acknowledged Tip .
“ 它 是 , 的确 , ” 已确认 提示 .

“确实如此，”蒂普承认道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] ? ”
“ But where is your army ? ”
“ 但 在哪里 是 你的 军队 ? ”

“但是你的军队在哪里？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [sed] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɚ] .
“ About a mile from here , ” said General Jinjur .
“ 关于 一个 英里 从 这里 , ” 说 一般的 金珠尔 .

“离这里大约一英里，”金朱尔将军说。

“ [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [ə'sembəld] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [æt; ət][maɪ]

“	The	forces	have	assembled	from	all	parts	of	the	Land	of	Oz	,	at	my
“	这	力量	有	组装	从	全部	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	在	我的

[ɪk'spres] [kə'mɑːnd] .

express	command	.
表达	命令	.

“奉我的命令，来自奥兹国各地的军队已经集结完毕。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

For	this	is	the	day	we	are	to	conquer	His	Majesty	the	Scarecrow	,
为了	这	是	这	天	我们	是	到	征服	他的	威严	这	稻草人	,

今天，我们要征服稻草人陛下!

[ænd; ənd] [rest] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [θrəʊn] .

and	wrest	from	him	the	throne	.
和	夺取	从	他	这	王座	.

并从他手中夺取王位。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt]['əʊnli][ə'weɪts][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] . ”

The	Army	of	Revolt	only	awaits	my	coming	to	march	upon	the	Emerald	City	.	”
这	军队	的	反叛	仅有的	等待	我的	未来	到	行进	之上	这	翠	城市	.	”

反叛军正等着我前来攻打翡翠城。

“ [wel] ! ” [dɪ'kleəd] [tɪp] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] !

“	Well	!	”	declared	Tip	,	drawing	a	long	breath	,	“	this	is	certainly	a	surprising	thing	!
“	出色地	!	”	声明	提示	,	绘画	一个	长的	气息	,	“	这	是	当然	一个	奇怪	事物	!

“嗯！”蒂普长长地吸了一口气，说道，“这真是一件令人惊讶的事！”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ? ”

May	I	ask	why	you	wish	to	conquer	His	Majesty	the	Scarecrow	?	”
可能	我	问	为什么	你	希望	到	征服	他的	威严	这	稻草人	?	”

请问您为何想要征服稻草人陛下?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] [ruːld] [baɪ][men] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

“	Because	the	Emerald	City	has	been	ruled	by	men	long	enough	,	for	one
“	因为	这	翠	城市	有	到过	裁决	经过	男人	长的	足够的	,	为了	一

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

“因为翡翠城长期以来一直由男人统治，原因只有一个，

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

”	said	the	girl	.
”	说	这	女孩	.

“女孩说道。”

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] ['glitəz] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒemz] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɑː(r)]['betə(r)][biː; bi] [juːst]

“	Moreover	,	the	City	glitters	with	beautiful	gems	,	which	might	far	better	be	used
“	而且	,	这	城市	闪光	和	美丽的	宝石	,	哪个	可能	远的	更好的	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] ,

for	rings	,
为了	戒指	,

此外，这座城市闪耀着美丽的宝石光芒，这些宝石或许更适合用来制作戒指。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləsɪz] ;

bracelets	and	necklaces	;
手镯	和	项链	;

手镯和项链;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒəri] [tu:; tə] [bai] ['evri] [gɜ:l] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi]

and	there	is	enough	money	in	the	King's	treasury	to	buy	every	girl	in	our	Army
和	那里	是	足够的	钱	在	这	国王学院	财政部	到	买	每一个	女孩	在	我们的	军队

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nju:] [gaʊnz] .

a	dozen	new	gowns	.
一个	打	新的	礼服	.

国王的国库里有足够的钱，可以给军队里的每个女孩买十二件新礼服。

[səʊ] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [su:t] [ɑ:'selvz] .

So	we	intend	to	conquer	the	City	and	run	the	government	to	suit	ourselves	.
所以	我们	打算	到	征服	这	城市	和	跑步	这	政府	到	套装	我们自己	.

所以我们打算征服这座城市，并按照我们自己的意愿掌控政府。

" [dʒɪndʒɝ] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪð] [æn; ən] ['i:gənəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pru:vd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

"	Jinjur	spoke	these	words	with	an	eagerness	and	decision	that	proved	she	was
"	金珠尔	辐	这些	字	和	一个	渴望	和	决定	那	已证实	她	曾是

[ɪn] ['ɜ:nɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“金珠尔说这些话时，语气中充满了渴望和决心，证明她是认真的。”

“ [bʌt; bət] [wɔ:(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [tɪp] , ['θɔ:tfəli] .

“	But	war	is	a	terrible	thing	,	"	said	Tip	,	thoughtfully	.
“	但	战争	是	一个	糟糕的	事物	,	"	说	提示	,	深思熟虑	.

“但是战争是一件可怕的事情，”蒂普若有所思地说。

“ [ðɪs] [wɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['tʃɪəfəli] .

“	This	war	will	be	pleasant	,	"	replied	the	girl	,	cheerfully	.
“	这	战争	将要	是	令人愉快的	,	"	回复	这	女孩	,	愉快地	.

“这场战争会很愉快，”女孩兴高采烈地回答道。

“ ['meni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪn] !

“	Many	of	you	will	be	slain	!
“	许多	的	你	将要	是	被杀	!

“你们中的许多人将被杀害！”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .

"	continued	the	boy	,	in	an	awed	voice	.
"	持续	这	男生	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

男孩继续说道，语气中充满了敬畏。

“ [əʊ] , [nəʊ] " , [sed] [dʒɪndʒɝ] .

“	Oh	,	no	"	,	said	Jinjur	.
“	哦	,	不	"	,	说	金珠尔	.

“哦，不，”金吉尔说道。

“ [wɒt] [mæn] [wʊd] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [ɔ:(r)] [deə(r)] [tu:; tə] [hɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ?

“	What	man	would	oppose	a	girl	,	or	dare	to	harm	her	?
“	什么	男人	会	反对	一个	女孩	,	或者	敢	到	伤害	她	?

“哪个男人会反对一个女孩，或者敢伤害她呢？”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] .

And	there	is	not	an	ugly	face	in	my	entire	Army	.
和	那里	是	不是	一个	丑陋的	脸	在	我的	全部的	军队	.

我的整个军队里没有一个长相丑陋的人。

" [tɪp] [lɑ:ft] .

"	Tip	laughed	.
"	提示	笑了	.

蒂普笑了。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Perhaps	you	are	right	,	”	said	he	.
”	也许	你	是	正确的	,	”	说	他	.

“也许你是对的，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] ,

“	But	the	Guardian	of	the	Gate	is	considered	a	faithful	Guardian	,
”	但	这	监护人	的	这	门	是	经过考虑的	一个	忠实	监护人	,

但是，守门人被认为是忠实的守门人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] [wɪl] [nɒt] [let][ðə; ði] ['sɪti] [biː; bi] ['kɔŋkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . ”

and	the	King's	Army	will	not	let	the	City	be	conquered	without	a	struggle	.	”
和	这	国王学院	军队	将要	不是	让	这	城市	是	征服	没有	一个	斗争	.	”

国王的军队绝不会不战而降，让这座城市沦陷。

“ [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɤ] , ['skɔːnfəli] .

“	The	Army	is	old	and	feeble	,	”	replied	General	Jinjur	,	scornfully	.
”	这	军队	是	老的	和	微弱	,	”	回复	一般的	金珠尔	,	轻蔑地	.

“这支军队老弱病残了，”金朱尔将军轻蔑地回答道。

“ [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz][ɔːl] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɪskəs] ,

“	His	strength	has	all	been	used	to	grow	whiskers	,
”	他的	力量	有	全部	到过	用过的	到	生长	胡须	,

“他所有的力气都用来长胡子了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['pʊld] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	his	wife	has	such	a	temper	that	she	has	already	pulled	more	than
和	他的	妻子	有	这样的	一个	脾气	那	她	有	已经	拉	更多的	比

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

half	of	them	out	by	the	roots	.
一半	的	他们	出去	经过	这	根	.

而他妻子脾气暴躁，已经把其中一半以上的植物连根拔起了。

[wen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [rein] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

When	the	Wonderful	Wizard	reigned	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	was	a
什么时候	这	精彩的	巫师	统治	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	曾是	一个

['veri] [gʊd] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,

very	good	Royal	Army	,
非常	好的	皇家	军队	,

在神奇巫师统治时期，绿胡子士兵是一支非常优秀的皇家军队。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [fɪəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

for	people	feared	the	Wizard	.
为了	人们	害怕	这	巫师	.

因为人们惧怕巫师。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

But	no	one	is	afraid	of	the	Scarecrow	,
但	不	一	是	害怕的	的	这	稻草人	,

但没有人害怕稻草人。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [dəʊnt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

so	his	Royal	Army	don't	count	for	much	in	time	of	war	.
所以	他的	皇家	军队	不	数数	为了	很多	在	时间	的	战争	.

所以他的皇家军队在战时作用不大。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] ,

”	After	this	conversation	they	proceeded	some	distance	in	silence	,
”	后	这	对话	他们	继续	一些	距离	在	沉默	,

谈话结束后，他们默默地走了一段路。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈklɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] [weə(r)] [ˈfʊli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd]

and	before	long	reached	a	large	clearing	in	the	forest	where	fully	four	hundred
和	前	长的	达到	一个	大的	清理	在	这	森林	在哪里	完全	四	百

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsembəld] .

young	women	were	assembled	.
年轻的	女性	是	组装	.

不久，他们来到森林中的一片大空地，那里聚集了足足四百名年轻女子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	were	laughing	and	talking	together	as	gaily	as	if	they	had
这些	是	笑	和	说	一起	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	有

[ˈgæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] .

gathered	for	a	picnic	instead	of	a	war	of	conquest	.
聚集	为了	一个	野餐	反而	的	一个	战争	的	征服	.

他们欢声笑语，其乐融融，仿佛是聚在一起野餐，而不是进行一场征服战争。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][fɔː(r)] [ˈkʌmpəniz] ,

They	were	divided	into	four	companies	,
他们	是	分割	进入	四	公司	,

它们被分成四家公司，

[ænd; ənd] [tɪp] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ˈkɒstjuːmz] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɔːn] [baɪ]

and	Tip	noticed	that	all	were	dressed	in	costumes	similar	to	that	worn	by
和	提示	注意到	那	全部	是	穿着	在	服装	相似的	到	那	磨损	经过

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .

General	Jinjur	.
一般的	金珠尔	.

Tip注意到，所有人都穿着与金吉尔将军类似的服装。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli][ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðəʊz] [gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmʌntʃkɪn] [ˈkʌntri]

The	only	real	difference	was	that	while	those	girls	from	the	Munchkin	country
这	仅有的	真实的	不同之处	曾是	那	尽管	那些	女孩们	从	这	芒奇金	国家

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [bluː] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][skɜːrts] ,

had	the	blue	strip	in	front	of	their	skirts	,
有	这	蓝色的	条	在	正面	的	他们的	裙子	,

唯一的真正区别在于，来自芒奇金国的女孩们的裙子前面有一条蓝色的条纹，

[ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [red] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] ;

those	from	the	country	of	the	Quadlings	had	the	red	strip	in	front	;
那些	从	这	国家	的	这	-	有	这	红色的	条	在	正面	;

来自夸德林斯国的那些人，前面有一条红色的条纹；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪŋkiːz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [strɪp] [ɪn] [frʌnt] ,

and	those	from	the	country	of	the	Winkies	had	the	yellow	strip	in	front	,
和	那些	从	这	国家	的	这	眨眼	有	这	黄色的	条	在	正面	,

而来自温基人国家的那些人，前面则有一条黄色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gˈɜːlz][wɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈpɜːp(ə)l][strɪp] [ɪn] [frʌnt] .

and	the	Gillikin	girls	wore	the	purple	strip	in	front	.
和	这	吉利金	女孩们	穿着	这	紫色的	条	在	正面	.

吉利金女子学校的女生们把紫色条纹戴在前面。

[ɔːl][hæd; həd] [griːn] [weist] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈeməræld] [ˈsɪti] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] ,

All	had	green	waists	,	representing	the	Emerald	City	they	intended	to	conquer	,
全部	有	绿色的	腰部	,	代表	这	翠	城市	他们	故意的	到	征服	,

她们的腰部都呈绿色，象征着她们想要征服的翡翠城。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [iːtʃ] [weɪst] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts]['kʌlə(r)] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ðə; ði]['weərə(r)]

and	the	top	button	on	each	waist	indicated	by	its	color	which	country	the	wearer
和	这	顶部	按钮	在	每个	腰部	表明的	经过	它是	颜色	哪个	国家	这	佩戴者

[keɪm] [frɒm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

每条腰带上的第一个纽扣，根据其颜色，表示穿着者来自哪个国家。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)]['dʒɔːnti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv] [wen] [mæst]

The	uniforms	were	Jaunty	and	becoming	,	and	quite	effective	when	massed
这	制服	是	轻快	和	成为	,	和	相当	有效的	什么时候	大量

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这些制服既活泼又得体，而且集体穿着时效果非常好。

[tɪp] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːmi] [bɔː(r)][nəʊ] ['wepənz] [wɒt'evə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Tip	thought	this	strange	Army	bore	no	weapons	whatever	;	but	in	this	he	was
提示	想法	这	奇怪的	军队	钻孔	不	武器	任何	;	但	在	这	他	曾是

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

蒂普以为这支奇怪的军队没有任何武器；但他错了。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gɜːl][hæd; həd] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

For	each	girl	had	stuck	through	the	knot	of	her	back	hair	two	long	,
为了	每个	女孩	有	卡住	通过	这	结	的	她	后退	头发	二	长的	,

['glɪtərɪŋ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] .

glittering	knitting	-	needles	.
闪闪发光	针织	-	针	.

每个女孩都在后脑勺的头发上扎了两根长长的、闪闪发光的织针。

['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ə'drest]

General	Jinjur	immediately	mounted	the	stump	of	a	tree	and	addressed
一般的	金珠尔	立即地	安装	这	树桩	的	一个	树	和	已解决

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] .

her	army	.
她	军队	.

金朱尔将军立即爬上一棵树桩，向她的军队发表讲话。

“ [frendz] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][g'ɜːlz] !

“	Friends	,	fellow	-	citizens	,	and	girls	!
“	朋友们	,	同伴	-	公民	,	和	女孩们	!

“朋友们、同胞们、姑娘们！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]

”	she	said	;	“	we	are	about	to	begin	our	great	Revolt	against	the	men	of
”	她	说	;	“	我们	是	关于	到	开始	我们的	伟大的	反叛	反对	这	男人	的

[ˌəʊ 'zed] !

Oz	!
奥兹	!

她说：“我们即将开始反抗奥兹国人类的伟大起义！”

[wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [tuː; tə] [diː'θrəʊn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [kɪŋ] — [tuː; tə]

We	march	to	conquer	the	Emerald	City	—	to	dethrone	the	Scarecrow	King	—	to
我们	行进	到	征服	这	翠	城市	—	到	废黜	这	稻草人	国王	—	到

[ə'kwaɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [dʒemz] — [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] — [ænd; ənd][tuː; tə]

acquire	thousands	of	gorgeous	gems	—	to	rifle	the	royal	treasury	—	and	to
获得	数千	的	华丽的	宝石	—	到	步枪	这	皇家	财政部	—	和	到

[əb'teɪn] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'presə] ！ ”

obtain	power	over	our	former	oppressors	!	”
获得	力量	超过	我们的	以前的	压迫者	！	”

我们进军翡翠城——推翻稻草人国王——夺取数千颗华丽的宝石——洗劫皇家金库——并夺回对我们昔日压迫者的权力！

“ [hə'rɑː] ！ ” [sed] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ;

“	Hurrah	!	”	said	those	who	had	listened	;
“	欢呼	！	”	说	那些	WHO	有	听着	;

“好啊！”听过的人喊道；

[bʌt; bət] [tɪp] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

but	Tip	thought	most	of	the	Army	was	too	much	engaged	in	chattering	to	pay
但	提示	想法	最多	的	这	军队	曾是	也	很多	已订婚的	在	喋喋不休	到	支付

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

attention	to	the	words	of	the	General	.
注意力	到	这	字	的	这	一般的	.

但蒂普认为，军队中的大多数人都在闲聊，根本没注意听将军的话。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

The	command	to	march	was	now	given	,	and	the	girls	formed	themselves	into
这	命令	到	行进	曾是	现在	给定	,	和	这	女孩们	形成	他们自己	进入

[fɔː(r)][bændz] ,

four	bands	,
四	乐队	,

行进的命令下达后，女孩们分成四队。

[ɔː(r)] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] ['iːgə(r)] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

or	companies	,	and	set	off	with	eager	strides	toward	the	Emerald	City	.
或者	公司	,	和	放	离开	和	渴望的	步幅	朝向	这	翠	城市	.

或者公司，然后迈着大步向翡翠城进发。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

The	boy	followed	after	them	,
这	男生	随后	后	他们	,

男孩跟在他们后面。

['kæriɪŋ] ['sevrəl] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

carrying	several	baskets	and	wraps	and	packages	which	various	members	of	the
携带	一些	篮子	和	卷饼	和	包裹	哪个	各种各样的	成员	的	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .

Army	of	Revolt	had	placed	in	his	care	.
军队	的	反叛	有	放置	在	他的	关心	.

他手里拿着几个篮子、包裹和各种东西，这些都是反抗军的几位成员托付给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['grænɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

It	was	not	long	before	they	came	to	the	green	granite	walls	of	the	City
它	曾是	不是	长的	前	他们	来了	到	这	绿色的	花岗岩	墙壁	的	这	城市

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

and	halted	before	the	gateway	.
和	停止	前	这	网关	.

没过多久，他们就来到了城市的绿色花岗岩城墙前，并在城门前停了下来。

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][wʌns] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ,

The	Guardian	of	the	Gate	at	once	came	out	and	looked	at	them	curiously	,
这	监护人	的	这	门	在	一次	来了	出去	和	看起来	在	他们	奇怪的是	,

守门人立刻走了出来，好奇地看着他们。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːkəs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

as	if	a	circus	had	come	to	town	.
作为	如果	一个	马戏团	有	来	到	镇	.

仿佛马戏团来到了小镇。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] ;

He	carried	a	bunch	of	keys	swung	round	his	neck	by	a	golden	chain	;
他	携带	一个	束	的	钥匙	摇摆	圆形的	他的	脖子	经过	一个	金的	链	;

他脖子上挂着一串钥匙，用一条金链子拴着；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['keələsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

his	hands	were	thrust	carelessly	into	his	pockets	,
他的	双手	是	推力	粗心大意	进入	他的	口袋	,

他的双手漫不经心地插进口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ]

and	he	seemed	to	have	no	idea	at	all	that	the	City	was	threatened	by
和	他	似乎	到	有	不	主意	在	全部	那	这	城市	曾是	威胁	经过

['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

rebels	.
叛军	.

他似乎完全没有意识到这座城市正受到叛军的威胁。

['spiːkɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] , [hiː; hi] [sed] :

Speaking	pleasantly	to	the	girls	,	he	said	:
请讲	愉快	到	这	女孩们	,	他	说	:

他语气温和地对女孩们说：

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [dɪəz] !

“	Good	morning	,	my	dears	!
“	好的	早晨	,	我的	亲爱的们	!

“早上好，亲爱的们！”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [sə'rendə(r)] ['ɪnstəntli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] ,

“	Surrender	instantly	!	”	answered	General	Jinjur	,
“	投降	即刻	!	”	回答	一般的	金珠尔	,

“立即投降！”金吉尔将军回答道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] ['terəbli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] [ə'laʊ]

standing	before	him	and	frowning	as	terribly	as	her	pretty	face	would	allow
常设	前	他	和	皱眉	作为	可怕	作为	她	漂亮的	脸	会	允许

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

her	to	.
她	到	.

她站在他面前，皱着眉头，尽管她长相甜美，但眉头皱得非常难看。

“ [sə'rendə(r)] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][mæn] , [ə'staʊndɪd] .

“	Surrender	!	”	echoed	the	man	,	astounded	.
“	投降	!	”	回声	这	男人	,	震惊	.

“投降！”那人惊愕地喊道。

“ [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ Why , it's impossible .
“ 为什么 , 它是 不可能的 .

“为什么？这不可能。”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] !
It's against the law !
它是 反对 这 法律 !

这是违法的！

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never heard of such a thing in my life . ”
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没听说过这种事。

“ [stɪl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] !
“ Still , you must surrender !
“ 仍然 , 你 必须 投降 !

“但是，你必须投降！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['fɪəsli] .
” exclaimed the General , fiercely .
” 惊呼 这 一般的 , 激烈地 .

“将军厉声喊道。”

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] ! ”
“ We are revolting ! ”
“ 我们 是 令人作呕的 ! ”

“我们要起义！”

“ [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:diən] , ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
“ You don't look it , ” said the Guardian , gazing from one to another ,
“ 你 不 看 它 , ” 说 这 监护人 , 凝视 从 一 到 其他 ,
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“你看上去不像，”《卫报》记者一边说着，一边赞赏地打量着他们两人。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
“ But we are !
“ 但 我们 是 !

“但我们就是！”

” [kraɪd] [dʒɪndʒɝ] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ænd; ənd][wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)]
” cried Jinjur , stamping her foot , impatiently ; “ and we mean to conquer
” 哭 金珠尔 , 冲压 她 脚 , 不耐烦地 ; “ 和 我们 意思是 到 征服
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ! ”
the Emerald City ! ”
这 翠 城市 ! ”

“金吉尔不耐烦地跺着脚喊道：“我们一定要征服翡翠城！”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] ; “ [wɒt] [ə; eɪ]
“ Good gracious ! ” returned the surprised Guardian of the Gates ; “ what a
“ 好的 亲切 ! ” 返回 这 惊讶 监护人 的 这 盖茨 ; “ 什么 一个
[ˌnɒn'sensɪk(ə)l][aɪ'dɪə] !
nonsensical idea !
荒谬的 主意 !

“我的天哪！”守门人惊讶地回答道，“真是个荒谬的想法！”

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [maɪ] [gʊd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [beɪk]

Go	home	to	your	mothers	,	my	good	girls	,	and	milk	the	cows	and	bake
去	家	到	你的	母亲们	，	我的	好的	女孩们	，	和	牛奶	这	牛	和	烤

[ðə; ði] [bred] .

the	bread	.
这	面包	.

乖女儿们，回家去，到你们妈妈那里去挤牛奶、烤面包吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] ? ”

Don't	you	know	it's	a	dangerous	thing	to	conquer	a	city	?	”
不	你	知道	它是	一个	危险的	事物	到	征服	一个	城市	？	”

难道你不知道攻占一座城市是很危险的吗?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

“	We	are	not	afraid	!	”	responded	the	General	;
“	我们	是	不是	害怕的	！	”	回应	这	一般的	；

“我们不怕！”将军回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ʌn'iːzi] .

and	she	looked	so	determined	that	it	made	the	Guardian	uneasy	.
和	她	看起来	所以	决定	那	它	制成	这	监护人	不安	.

她那坚定的神情让《卫报》记者感到不安。

[səʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ,

So	he	rang	the	bell	for	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	,
所以	他	响铃	这	钟	为了	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	，

于是他为那位长着绿色胡须的士兵摇响了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

and	the	next	minute	was	sorry	he	had	done	so	.
和	这	下一个	分钟	曾是	对不起	他	有	完毕	所以	.

下一分钟他就后悔了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [druː] [ðə; ði]

For	immediately	he	was	surrounded	by	a	crowd	of	girls	who	drew	the
为了	立即地	他	曾是	包围	经过	一个	人群	的	女孩们	WHO	画	这

['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dʒæbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːdiən]

knitting	-	needles	from	their	hair	and	began	Jabbing	them	at	the	Guardian
针织	-	针	从	他们的	头发	和	开始	刺击	他们	在	这	监护人

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

with	the	sharp	points	dangerously	near	his	fat	cheeks	and	blinking	eyes	.
和	这	锋利的	积分	危险地	靠近	他的	胖的	脸颊	和	眨眼	眼睛	.

他立刻被一群女孩包围了，她们从头发里拔出毛衣针，开始用尖锐的针尖戳向守护者，危险地靠近他肥胖的脸颊和眨动的眼睛。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [haul] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen]

The	poor	man	howled	loudly	for	mercy	and	made	no	resistance	when
这	贫穷的	男人	嚎叫	高声	为了	怜悯	和	制成	不	反抗	什么时候

[dʒɪndʒɚ] [druː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Jinjur	drew	the	bunch	of	keys	from	around	his	neck	.
金珠尔	画	这	束	的	钥匙	从	大约	他的	脖子	.

可怜的男子大声哀求饶命，当金吉尔从他脖子上取下那串钥匙时，他没有丝毫反抗。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

Followed	by	her	Army	the	General	now	rushed	to	the	gateway	,
随后	经过	她	军队	这	一般的	现在	匆忙	到	这	网关	，

将军率领军队向城门疾驰而去。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

where	she	was	confronted	by	the	Royal	Army	of	Oz	—	which	was	the	other
在哪里	她	曾是	面对	经过	这	皇家	军队	的	奥兹	—	哪个	曾是	这	其他

[neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] .

name	for	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	.
姓名	为了	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	.

在那里，她遇到了奥兹皇家军队——也就是绿胡子士兵的另一个名字。

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
”	停止	!

“停止!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [gʌn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdə(r)] .

”	he	cried	,	and	pointed	his	long	gun	full	in	the	face	of	the	leader	.
”	他	哭	,	和	尖	他的	长的	枪	满的	在	这	脸	的	这	领导者	.

他喊道，并将长枪对准了领头人的脸。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] ['breɪvli] [stʊd]

Some	of	the	girls	screamed	and	ran	back	,	but	General	Jinjur	bravely	stood
一些	的	这	女孩们	尖叫	和	跑	后退	,	但	一般的	金珠尔	勇敢地	站立

[hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] ,

her	ground	and	said	,
她	地面	和	说	,

有些女孩尖叫着跑了回去，但金珠尔将军勇敢地站在原地，说道：

[rɪ'prəʊtʃfəli] :

reproachfully	:
责备地	:

责备地:

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?

“	Why	,	how	now	?
”	为什么	,	如何	现在	?

“为什么？现在怎么办？”

[wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs] [gɜːl] ? ”

Would	you	shoot	a	poor	,	defenceless	girl	?	”
会	你	射击	一个	贫穷的	,	毫无防备	女孩	?	”

你会枪杀一个可怜的、手无寸铁的女孩吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	No	,	”	replied	the	soldier	.
”	不	,	”	回复	这	士兵	.

“不,”士兵回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʌn] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] . ”

“	for	my	gun	isn't	loaded	.	”
”	为了	我的	枪	不是	已加载	.	”

“因为我的枪里没有子弹。”

“ [nɒt] ['ləʊdɪd] ? ”

“	Not	loaded	?	”
”	不是	已加载	?	”

“未加载？”

“ [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdənts] .

“	No	;	for	fear	of	accidents	.
”	不	;	为了	害怕	的	事故	.

“不，因为害怕发生意外。”

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [weə(r)] [aɪ][hɪd][ðə; ði]['pəʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː; tə][ləʊd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

And	I've	forgotten	where	I	hid	the	powder	and	shot	to	load	it	with	.
和	我已经	被遗忘的	在哪里	我	隐藏	这	粉末	和	射击	到	加载	它	和	.

我忘了我把装弹用的火药和弹丸藏在哪儿了。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

But	if	you'll	wait	a	short	time	I'll	try	to	hunt	them	up	.	”
但	如果	你会	等待	一个	短的	时间	患病的	尝试	到	打猎	他们	向上	.	”

但如果你稍等片刻，我会尽力找到他们。

“ [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] , ” [sed] [dʒɪndʒɝ] , ['tʃɪəfəli] .

“	Don't	trouble	yourself	,	”	said	Jinjur	,	cheerfully	.
“	不	麻烦	你自己	,	”	说	金珠尔	,	愉快地	.

“别费心了，”金吉尔愉快地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Then	she	turned	to	her	Army	and	cried	:
然后	她	转向	到	她	军队	和	哭	:

然后她转向她的军队，哭了起来：

“ [gˈɜːlz] , [ðə; ði] [gʌn] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] ！ ”

“	Girls	,	the	gun	isn't	loaded	!	”
“	女孩们	,	这	枪	不是	已加载	！	”

“姑娘们，枪里没子弹！”

“ [huˈreɪ] , ” [ʃriːk] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] ,

“	Hooray	,	”	shrieked	the	rebels	,	delighted	at	this	good	news	,
“	万岁	,	”	尖叫	这	叛军	,	高兴极了	在	这	好的	消息	,

“好耶！”叛军们欢呼雀跃，为这个好消息欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [ɪn] [sʌtʃ]

and	they	proceeded	to	rush	upon	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	in	such
和	他们	继续	到	匆忙	之上	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	在	这样的

[ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [stɪk] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] ['ɪntuː][wʌn]

a	crowd	that	it	was	a	wonder	they	didn't	stick	the	knitting	-	needles	into	one
一个	人群	那	它	曾是	一个	想知道	他们	没有	戳	这	针织	-	针	进入	一

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他们蜂拥而至，冲向那个长着绿色胡须的士兵，场面之混乱，简直令人难以置信他们竟然没有互相用毛衣针扎到对方身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

But	the	Royal	Army	of	Oz	was	too	much	afraid	of	women	to	meet	the
但	这	皇家	军队	的	奥兹	曾是	也	很多	害怕的	的	女性	到	见面	这

['ɒnslɔːt] .

onslaught	.
猛攻	.

但是，奥兹皇家军队太害怕女人了，所以无法抵挡住敌人的进攻。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

He	simply	turned	about	and	ran	with	all	his	might	through	the	gate	and
他	简单地	转向	关于	和	跑	和	全部	他的	可能	通过	这	门	和

[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

toward	the	royal	palace	,
朝向	这	皇家	宫殿	,

他转身拼尽全力，冲出城门，朝皇宫跑去。

[waɪl] ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mɒb] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnprəˈtektɪd] ['sɪti] .

while	General	Jinjur	and	her	mob	flocked	into	the	unprotected	City	.
尽管	一般的	金珠尔	和	她	暴民	成群结队的	进入	这	未受保护	城市	.

金吉尔将军和她的暴徒涌入了毫无防备的城市。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['kæptʃəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] ['biːɪŋ] [spɪld] .

In	this	way	was	the	Emerald	City	captured	without	a	drop	of	blood	being	spilled	.
在	这	方式	曾是	这	翠	城市	捕获	没有	一个	降低	的	血	存在	洒了	.

就这样，翡翠城被攻克，却未流一滴血。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] !

The	Army	of	Revolt	had	become	an	Army	of	Conquerors	!
这	军队	的	反叛	有	变得	一个	军队	的	征服者	!

反抗军变成了征服军！

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [plænz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]

The	Scarecrow	Plans	an	escape
这	稻草人	计划	一个	逃脱

稻草人计划逃跑

[tɪp] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Tip	slipped	away	from	the	girls	and	followed	swiftly	after	the	Soldier	with	the
提示	滑倒了	离开	从	这	女孩们	和	随后	迅速地	后	这	士兵	和	这

[griːn] ['wɪskəs] .

Green	Whiskers	.
绿色的	胡须	.

Tip从女孩们身边溜走，迅速跟在了长着绿色胡须的士兵身后。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

The	invading	army	entered	the	City	more	slowly	,
这	入侵	军队	进入	这	城市	更多的	缓慢地	,

入侵军队进入城内的速度较慢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [dɪg] ['emərəldz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [wɪð]

for	they	stopped	to	dig	emeralds	out	of	the	walls	and	paving	-	stones	with
为了	他们	停止	到	挖	祖母绿	出去	的	这	墙壁	和	铺路	-	石头	和

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] .

the	points	of	their	knitting	-	needles	.
这	积分	的	他们的	针织	-	针	.

因为他们停下来，用织针的尖端从墙壁和铺路石中挖出祖母绿。

[səʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [spred]

So	the	Soldier	and	the	boy	reached	the	palace	before	the	news	had	spread
所以	这	士兵	和	这	男生	达到	这	宫殿	前	这	消息	有	传播

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] .

that	the	City	was	conquered	.
那	这	城市	曾是	征服	.

于是，士兵和男孩在城邦陷落的消息传开之前就赶到了宫殿。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɔit, kwɔit] [ɪn] [ðə; ði]

The	Scarecrow	and	Jack	Pumpkinhead	were	still	playing	at	quoits	in	the
这	稻草人	和	杰克	南瓜头	是	仍然	玩耍	在	掷环	在	这

['kɔːtjɑːd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

courtyard	when	the	game	was	interrupted	by	the	abrupt	entrance	of	the	Royal
庭院	什么时候	这	游戏	曾是	中断	经过	这	突然	入口	的	这	皇家

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

Army	of	Oz	,
军队	的	奥兹	,

稻草人和南瓜头杰克正在院子里玩掷环游戏，这时奥兹皇家军队突然出现，打断了他们的游戏。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔː(r)] [gʌn] ,

who	came	flying	in	without	his	hat	or	gun	,
WHO	来了	飞行	在	没有	他的	帽子	或者	枪	,

他飞奔而来，既没戴帽子也没带枪。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][sæd] [ˌdɪsə'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ['fləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz]

his	clothes	in	sad	disarray	and	his	long	beard	floating	a	yard	behind	him	as
他的	衣服	在	伤心	混乱	和	他的	长的	胡须	漂浮的	一个	院子	在后面	他	作为

[hiː; hi][ræn] .

he	ran	.
他	跑	.

他衣衫褴褛，长长的胡须在他奔跑时飘落在身后一码远的地方。

“ ['tæli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['kɑːmli] “ [wʌts] [rɒŋ] , [maɪ][mæn] ?

“	Tally	one	for	me	,	”	said	the	Scarecrow	,	calmly	“	What's	wrong	,	my	man	?
“	相符	一	为了	我	,	”	说	这	稻草人	,	平静地	“	是什么	错误的	,	我的	男人	?

“我得一分，”稻草人平静地说，“怎么了，伙计？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

”	he	added	,	addressing	the	Soldier	.
”	他	额外	,	解决	这	士兵	.

他对着士兵补充道。

“ [əʊ] ! [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] — [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

“	Oh	!	your	Majesty	—	your	Majesty	!
“	哦	!	你的	威严	—	你的	威严	!

“哦！陛下——陛下！

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ˈkɔŋkə] !

The	City	is	conquered	!
这	城市	是	征服	!

城市被攻克了！

” [gɑːspt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] , [huː] [wɒz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

”	gasped	the	Royal	Army	,	who	was	all	out	of	breath	.
”	倒吸一口气	这	皇家	军队	,	WHO	曾是	全部	出去	的	气息	.

“皇家军队的人都喘着粗气说，他们全都气喘吁吁。”

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	This	is	quite	sudden	,	”	said	the	Scarecrow	.
“	这	是	相当	突然	,	”	说	这	稻草人	.

“这真是太突然了，”稻草人说道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [gəʊ][ænd; ənd][bɑː(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

“	But	please	go	and	bar	all	the	doors	and	windows	of	the	palace	,
“	但	请	去	和	酒吧	全部	这	门	和	视窗	的	这	宫殿	,

“但是请你去把宫殿所有的门窗都关上。”

[waɪl] [aɪ] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt] .

while	I	show	this	Pumpkinhead	how	to	throw	a	quoit	.
尽管	我	展示	这	南瓜头	如何	到	扔	一个	掷环	.

我正在教这个傻瓜怎么扔铁环。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [waɪl] [tɪp] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

”	The	Soldier	hastened	to	do	this	,	while	Tip	,	who	had	arrived	at	his	heels
”	这	士兵	加快	到	做	这	,	尽管	提示	,	WHO	有	到达的	在	他的	高跟鞋

,

,

,

“士兵加快了脚步，而紧随其后的蒂普也跟了上来，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

remained	in	the	courtyard	to	look	at	the	Scarecrow	with	wondering	eyes	.
剩余	在	这	庭院	到	看	在	这	稻草人	和	好奇	眼睛	.

他留在院子里，用好奇的眼神看着稻草人。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][kɔit, kwɔit][æz; əz] ['ku:lli] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['deɪndʒə(r)]

His	Majesty	continued	to	throw	the	quoits	as	coolly	as	if	no	danger
他的	威严	持续	到	扔	这	掷环	作为	冷静地	作为	如果	不	危险

['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

threatened	his	throne	,
威胁	他的	王座	,

陛下继续冷静地投掷铁环，仿佛他的王位丝毫没有受到威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['hævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [tɪp] ,

but	the	Pumpkinhead	,	having	caught	sight	of	Tip	,
但	这	南瓜头	,	拥有	捕捉	视线	的	提示	,

但是南瓜头一眼就看到了蒂普，

['æmbl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [legz] [wʊd] [gəʊ] .

ambled	toward	the	boy	as	fast	as	his	wooden	legs	would	go	.
漫步	朝向	这	男生	作为	快速地	作为	他的	木制的	腿	会	去	.

他迈着木腿，以最快的速度，蹒跚地走向男孩。

“ [gʊd] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['nəʊb(ə)l]['peərənt] !

“	Good	afternoon	,	noble	parent	!
“	好的	下午	,	高贵	父母	!

“下午好，尊贵的家长！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] .

”	he	cried	,	delightedly	.
”	他	哭	,	欣喜地	.

他高兴地喊道。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

“	I'm	glad	to	see	you	are	here	.
“	我是	高兴的	到	看	你	是	这里	.

“很高兴见到你。”

[ðæt] ['terəb(ə)l] [sɔ:] - [hɔ:s] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] . ”

That	terrible	Saw	-	Horse	ran	away	with	me	.	”
那	糟糕的	锯	-	马	跑	离开	和	我	.	”

那匹可怕的木马跟我一起跑了。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [tɪp] .

“	I	suspected	it	,	”	said	Tip	.
“	我	怀疑	它	,	”	说	提示	.

“我早就怀疑了，”蒂普说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɜ:t] ?

“	Did	you	get	hurt	?
“	做过	你	得到	伤害	?

你受伤了吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [krækt] [æt; ət][ɔ:l] ? ”

Are	you	cracked	at	all	?	”
是	你	裂纹	在	全部	?	”

你是不是脑子有点问题?

“ [nəʊ] , [aɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [bi:n] ['veri] [kaɪnd]

“	No	,	I	arrived	safely	,	”	answered	Jack	,	“	and	his	Majesty	has	been	very	kind
“	不	,	我	到达的	安全	,	”	回答	杰克	,	“	和	他的	威严	有	到过	非常	种类

[ɪn'di:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

indeed	to	me	.
的确	到	我	.

“不，我安全到达了，”杰克回答说，“陛下对我真是太好了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	this	moment	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	returned	,	and	the
"	在	这	片刻	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	返回	,	和	这

['skeəkrəʊ] [ɑːskt] :

Scarecrow	asked	:
稻草人	问	:

这时，那个长着绿色胡须的士兵回来了，稻草人问道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [huː] [hæz; həz] ['kɔŋkə] [ˌem 'iː] ? "

"	By	the	way	,	who	has	conquered	me	?	"
"	经过	这	方式	,	WHO	有	征服	我	?	"

“对了，是谁征服了我？”

" [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][g'ɜːlz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	A	regiment	of	girls	,	gathered	from	the	four	corners	of	the	Land	of
"	一个	团	的	女孩们	,	聚集	从	这	四	角落	的	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“一支由来自奥兹国四面八方的女孩组成的队伍，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [stɪl] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	replied	the	Soldier	,	still	pale	with	fear	.
"	回复	这	士兵	,	仍然	苍白	和	害怕	.

“士兵回答道，脸上仍带着恐惧的神色。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? " [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	But	where	was	my	Standing	Army	at	the	time	?	"	inquired	his	Majesty	,
"	但	在哪里	曾是	我的	常设	军队	在	这	时间	?	"	询问	他的	威严	,

“可是当时我的常备军在哪里呢？”陛下问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['greɪvli] .

looking	at	the	Soldier	,	gravely	.
寻找	在	这	士兵	,	严重地	.

他神情严肃地看着士兵。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['ɒnɪstli] ;

"	Your	Standing	Army	was	running	,	"	answered	the	fellow	,	honestly	;
"	你的	常设	军队	曾是	跑步	,	"	回答	这	同伴	,	诚实地	;

“你们的常备军正在逃跑，”那人诚实地回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] . "

"	for	no	man	could	face	the	terrible	weapons	of	the	invaders	.	"
"	为了	不	男人	可以	脸	这	糟糕的	武器	的	这	入侵者	.	"

“因为没有人能够面对侵略者的可怕武器。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	Well	,	"	said	the	Scarecrow	,	after	a	moment's	thought	,
"	出色地	,	"	说	这	稻草人	,	后	一个	瞬间	想法	,

“嗯，”稻草人想了想，说道。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊn] ,

"	I	don't	mind	much	the	loss	of	my	throne	,
"	我	不	头脑	很多	这	损失	的	我的	王座	,

“我并不太在意失去王位。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['taɪəsəm] [dʒɒb][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

for	it's	a	tiresome	job	to	rule	over	the	Emerald	City	.
为了	它是	一个	令人厌烦	工作	到	规则	超过	这	翠	城市	.

因为统治翡翠城是一件令人疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊn] [ɪz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

And	this	crown	is	so	heavy	that	it	makes	my	head	ache	.
和	这	王冠	是	所以	重的	那	它	制作	我的	头	疼痛	.

这顶王冠太重了，戴上之后头都疼了。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['kɔŋkərə] [hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

But	I	hope	the	Conquerors	have	no	intention	of	injuring	me	,
但	我	希望	这	征服者	有	不	意图	的	受伤	我	,

但我希望征服者们没有伤害我的意图。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

just	because	I	happen	to	be	the	King	.	”
只是	因为	我	发生	到	是	这	国王	.	”

仅仅因为我碰巧是国王。

“ [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [seɪ] ” [ri'mɑːk] [tɪp] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

“	I	heard	them	,	say	”	remarked	Tip	,	with	some	hesitation	,
“	我	听到	他们	,	说	”	评论	提示	,	和	一些	犹豫	,

“我听到他们说，”蒂普犹豫了一下，说道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ræg] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʌf] [ðeə(r)]['səʊfə]

“	that	they	intend	to	make	a	rag	carpet	of	your	outside	and	stuff	their	sofa
“	那	他们	打算	到	制作	一个	抹布	地毯	的	你的	外部	和	东西	他们的	沙发

- ['kʊʃnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] . ”

-	cushions	with	your	inside	.	”
-	靠垫	和	你的	里面	.	”

“他们打算把你的外表做成破布地毯，把你的内心塞进沙发垫里。”

“ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['pɒzətɪvli] ,

“	Then	I	am	really	in	danger	,	”	declared	his	Majesty	,	positively	,
“	然后	我	是	真的	在	危险	,	”	声明	他的	威严	,	积极地	,

“那我真的有危险了，”陛下斩钉截铁地宣称。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

“	and	it	will	be	wise	for	me	to	consider	a	means	to	escape	.	”
“	和	它	将要	是	明智的	为了	我	到	考虑	一个	方法	到	逃脱	.	”

“我最好考虑一下逃跑的办法。”

“ [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	Where	can	you	go	?	”	asked	Jack	Pumpkinhead	.
“	在哪里	能	你	去	?	”	问	杰克	南瓜头	.

“你能去哪儿？”南瓜头杰克问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə][maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] , [ænd; ənd] [kɔːlz]

“	Why	,	to	my	friend	the	Tin	Woodman	,	who	rules	over	the	Winkies	,	and	calls
“	为什么	,	到	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	WHO	规则	超过	这	眨眼	,	和	呼叫

[hɪm'self] [ðeə(r)]['empərə(r)] ,

himself	their	Emperor	,
他自己	他们的	皇帝	,

“为什么，要对我的朋友铁皮樵夫说，他统治着温基人，并自称为他们的皇帝，

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

“	I	am	sure	he	will	protect	me	.
“	我	是	当然	他	将要	保护	我	.

“我相信他会保护我。”

" [tɪp] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Tip	was	looking	out	the	window	.
"	提示	曾是	寻找	出去	这	窗户	.

蒂普正望着窗外。

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	palace	is	surrounded	by	the	enemy	,	"	said	he	.
"	这	宫殿	是	包围	经过	这	敌人	,	"	说	他	.

"宫殿已被敌人包围了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	It	is	too	late	to	escape	.
"	它	是	也	晚的	到	逃脱	.

"现在逃跑已经太晚了。"

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

They	would	soon	tear	you	to	pieces	.
他们	会	很快	撕	你	到	件	.

他们很快就会把你撕成碎片。

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [saɪd] .

"	The	Scarecrow	sighed	.
"	这	稻草人	叹了口气	.

稻草人叹了口气。

" [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz]

"	In	an	emergency	,	"	he	announced	,	"	it	is	always	a	good	thing	to	pause
"	在	一个	紧急情况	,	"	他	宣布	,	"	它	是	总是	一个	好的	事物	到	暂停

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] .

and	reflect	.
和	反映	.

他宣布："在紧急情况下，停下来反思总是一件好事。"

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] . "

Please	excuse	me	while	I	pause	and	reflect	.	"
请	原谅	我	尽管	我	暂停	和	反映	.	"

请允许我停下来思考片刻。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	we	also	are	in	danger	,	"	said	the	Pumpkinhead	,	anxiously	.
"	但	我们	还	是	在	危险	,	"	说	这	南瓜头	,	焦虑地	.

"但我们也身处险境，"南瓜头焦急地说。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ˌʌndə'stænd] ['kʊkɪŋ] , [maɪ][end][ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ！ "

"	If	any	of	these	girls	understand	cooking	,	my	end	is	not	far	off	!	"
"	如果	任何	的	这些	女孩们	理解	烹饪	,	我的	结尾	是	不是	远的	离开	！	"

"如果这些女孩中有人会做饭，那我离死也不远了！"

" ['nɒns(ə)ns] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	the	Scarecrow	.
"	废话	！	"	惊呼	这	稻草人	.

"胡说！"稻草人喊道。

" ['ðer] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʊk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ！ "

"	they're	too	busy	to	cook	,	even	if	they	know	how	!	"
"	它们是	也	忙碌的	到	厨师	,	甚至	如果	他们	知道	如何	！	"

"他们太忙了，没时间做饭，即使他们会做！"

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , ”

“	But	should	I	remain	here	a	prisoner	for	any	length	of	time	,	”
”	但	应该	我	保持	这里	一个	囚犯	为了	任何	长度	的	时间	,	”

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [dʒæk] ,

protested	Jack	,
抗议	杰克	,

“但是如果我要在这里当囚犯一段时间呢？”杰克抗议道。

“ [aɪm] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [spɔɪl] . ”

“	I'm	liable	to	spoil	.	”
”	我是	容易	到	剧透	.	”

“我可能会把事情搞砸。”

“ [ɑ:] ! [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Ah	!	then	you	would	not	be	fit	to	associate	with	,	”	returned	the	Scarecrow	.
”	啊	!	然后	你	会	不是	是	合身	到	联系	和	,	”	返回	这	稻草人	.

“啊！那你就不配和我交往了，”稻草人回答道。

“ [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ai] [sə'spektɪd] . ”

“	The	matter	is	more	serious	than	I	suspected	.	”
”	这	事情	是	更多的	严肃的	比	我	怀疑	.	”

“事情比我想象的要严重得多。”

“ [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['glu:mɪli] , “ [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]

“	You	,	”	said	the	Pumpkinhead	,	gloomily	,	“	are	liable	to	live	for	many
”	你	,	”	说	这	南瓜头	,	阴郁地	,	“	是	容易	到	居住	为了	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

“你，”南瓜头阴沉地说，“很可能会活很多年。”

[maɪ] [laɪf] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ʃɔ:t] .

My	life	is	necessarily	short	.
我的	生活	是	一定	短的	.

我的人生注定短暂。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . ”

So	I	must	take	advantage	of	the	few	days	that	remain	to	me	.	”
所以	我	必须	拿	优势	的	这	很少	天	那	保持	到	我	.	”

所以我必须好好珍惜剩下的几天时间。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

“	There	,	there	!
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[dəʊnt] ['wʌri] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['su:ðɪŋli] ; “ [ɪf] [jʊl] [ki:p] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

Don't	worry	,	”	answered	the	Scarecrow	soothingly	;	“	if	you'll	keep	quiet	long	enough
不	担心	,	”	回答	这	稻草人	舒缓地	;	“	如果	你会	保持	安静的	长的	足够的

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

for	me	to	think	,
为了	我	到	思考	,

“别担心，”稻草人温柔地回答道，“如果你能安静地让我思考一会儿，

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

I'll	try	to	find	some	way	for	us	all	to	escape	.
患病的	尝试	到	寻找	一些	方式	为了	我们	全部	到	逃脱	.

我会尽力想办法让我们所有人都能逃脱。

" [səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['weɪtɪd] [ɪn]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
" So the others waited in patient silence while the Scarecrow walked to a corner
" 所以 这 其他的 等待 在 病人 沉默 尽管 这 稻草人 步行 到 一个 角落
[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
and stood with his face to the wall for a good five minutes .
和 站立 和 他的 脸 到 这 墙 为了 一个 好的 五 分钟 .

于是其他人默默地耐心等待着，稻草人走到一个角落，面朝墙壁站了足足五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn]
At the end of that time he faced them with a more cheerful expression upon
在 这 结尾 的 那 时间 他 面对 他们 和 一个 更多的 快乐 表达 之上
[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .
his painted face .
他的 绘 脸 .

最后，他脸上涂着油彩，面带笑容地看着他们。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [juː; jʊ] [rəʊd] [hɪə(r)] ?
“ Where is the Saw - Horse you rode here ?
“ 在哪里 是 这 锯 - 马 你 骑 这里 ?

“你骑来的那匹木马在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
" he asked the Pumpkinhead .
" 他 问 这 南瓜头 .

“他问南瓜头。”

“ [waɪ] , [ai] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ,
“ Why , I said he was a jewel ,
“ 为什么 , 我 说 他 曾是 一个 宝石 ,

“我说，他是个宝贝。”

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)][mæn] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] , " [sed] [dʒæk] .
and so your man locked him up in the royal treasury , " said Jack .
和 所以 你的 男人 已锁定 他 向上 在 这 皇家 财政部 , " 说 杰克 .

“于是你的人就把他锁进了皇家金库，”杰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
“ It was the only place I could think of your Majesty , " added the
“ 它 曾是 这 仅有的 地方 我 可以 思考 的 你的 威严 , " 额外 这
['səʊldʒə(r)] ,
Soldier ,
士兵 ,

“陛下，我唯一能想到的地方就是这里了，”士兵补充道。

['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] .
fearing he had made a blunder .
害怕 他 有 制成 一个 错误 .

他担心自己犯了错误。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ It pleases me very much , " said the Scarecrow .
“ 它 请 我 非常 很多 , " 说 这 稻草人 .

“我非常高兴，”稻草人说。

“ [hæz; həz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [biːn] [fed] ? "
“ Has the animal been fed ? "
“ 有 这 动物 到过 美联储 ? "

“这只动物喂过东西了吗？”

“ [əʊ] , [jes] ; [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [pek] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] . "
“ Oh , yes ; I gave him a heaping peck of sawdust . "
“ 哦 , 是的 ; 我 给予 他 一个 堆积 啄 的 锯末 . "

“哦，是的；我给了他一大把锯末。”

“ ['eksələnt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Excellent ! ” cried the Scarecrow .
“ 出色的 ！ ” 哭 这 稻草人 .

“太棒了！”稻草人喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
“ Bring the horse here at once .
“ 带来 这 马 这里 在 一次 .

“立刻把马牵过来。”

” [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] ,
” The Soldier hastened away ,
” 这 士兵 加快 离开 ,

士兵匆匆离去，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['wʊdn] [legz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and presently they heard the clattering of the horse's wooden legs upon the
和 目前 他们 听到 这 咔嗒咔嗒 的 这 马匹 木制的 腿 之上 这
['peɪvmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
pavement as he was led into the courtyard .
路面 作为 他 曾是 引领 进入 这 庭院 .

不一会儿，他们就听到马的木腿在人行道上发出咔哒咔哒的声音，马被牵进了院子。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [stiːd] ['krɪtɪkli] .
His Majesty regarded the steed critically .
他的 威严 认为 这 骏马 关键 .

陛下仔细打量着这匹马。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɪ'speʃəli] ['greɪsf(ə)l] !
“ He doesn't seem especially graceful !
“ 他 不 似乎 尤其 优美 !

“他看起来并不特别优雅！”

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['mjuːziŋli] .
” he remarked , musingly .
” 他 评论 , 若有所思地 .

他若有所思地说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [rʌn] ? ”
“ but I suppose he can run ? ”
“ 但 我 认为 他 能 跑步 ? ”

“但我想他应该能跑吧？”

“ [hiː; hi] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [tɪp] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [əd'maɪərɪŋli] .
“ He can , indeed , ” said Tip , gazing upon the Saw - Horse admiringly .
“ 他 能 , 的确 , ” 说 提示 , 凝视 之上 这 锯 - 马 钦佩地 .

“他确实可以，”蒂普说着，赞赏地望着木马。

“ [ðen] , ['beərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
“ Then , bearing us upon his back ,
“ 然后 , 轴承 我们 之上 他的 后退 ,

然后，他背着我们，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz] [rɪ'belz] [ænd; ənd] ['kæri]
he must make a dash through the ranks of the rebels and carry
他 必须 制作 一个 短跑 通过 这 排名 的 这 叛军 和 携带
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
us to my friend the Tin Woodman ,
我们 到 我的 朋友 这 锡 伍德曼 ,

他必须冲过叛军的队伍，把我们带到我的朋友铁皮樵夫那里。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" announced the Scarecrow .
" 宣布 这 稻草人 .

"稻草人宣布道。"

" [hiː; hi] [kænt] ['kæri] [fɔː(r)] ! " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tɪp] .
" He can't carry four ! " objected Tip .
" 他 不能 携带 四 ! " 反对 提示 .

"他拿不动四个！"蒂普反驳道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" No , but he may be induced to carry three , " said his Majesty .
" 不 , 但 他 可能 是 诱导 到 携带 三 , " 说 他的 威严 .

"不，但或许可以劝他带三个，"陛下说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd] .
" I shall therefore leave my Royal Army Behind .
" 我 将 所以 离开 我的 皇家 军队 在后面 .

"因此，我将留下我的皇家军队。"

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔŋkə] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l]
For , from the ease with which he was conquered , I have little
为了 , 从 这 舒适 和 哪个 他 曾是 征服 , 我 有 小的
['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] . "
confidence in his powers . "
信心 在 他的 权力 . "

因为从他如此轻易就被击败来看，我对他的能力缺乏信心。

" [stɪl] , [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , " [dɪ'kleəd] [tɪp] , ['lɑːfɪŋ] .
" Still , he can run , " declared Tip , laughing .
" 仍然 , 他 能 跑步 , " 声明 提示 , 笑 .

"不过，他还能跑，"蒂普笑着说道。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [bləʊ] " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['sʌlkɪli] ; " [bʌt; bət][ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I expected this blow " said the Soldier , sulkily ; " but I can bear it .
" 我 预期的 这 吹 " 说 这 士兵 , 闷闷不乐 ; " 但 我 能 熊 它 .

"我预料到了这一打击，"士兵闷闷不乐地说，"但我能承受。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [maɪ] ['lʌvli] [griːn] ['wɪskəs] .
I shall disguise myself by cutting off my lovely green whiskers .
我 将 伪装 我 经过 切割 离开 我的 迷人的 绿色的 胡须 .

我将剪掉我可爱的绿色胡须来伪装自己。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] ['rekləs] [g'ɜːlz][ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] [ðɪs] ['faɪəri] ,
it is no more dangerous to face those reckless girls than to ride this fiery ,
它 是 不 更多的 危险的 到 脸 那些 鲁莽 女孩们 比 到 骑 这 火热 ,

面对那些鲁莽的女孩并不比骑着这辆火热的摩托车更危险。

[ˌʌn'teɪmd] ['wʊdn] [hɔːs] ! "
untamed wooden horse ! "
未驯服的 木制的 马 ! "

桀骜不驯的木马！

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Perhaps you are right , " observed his Majesty .
" 也许 你 是 正确的 , " 观察到 他的 威严 .

"或许你是对的，"陛下说道。

“ [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

“	**But**	,	**for**	**my**	**part**	,	**not**	**being**	**a**	**soldier**	,	**I**	**am**	**fond**	**of**	**danger**	.
”	但	,	为了	我的	部分	,	不是	存在	一个	士兵	,	我	是	喜爱	的	危险	.

“但是，就我而言，虽然我不是军人，但我却喜欢冒险。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [fɜːst] .

Now	,	**my**	**boy**	,	**you**	**must**	**mount**	**first**	.
现在	,	我的	男生	,	你	必须	山	第一的	.

孩子，你得先骑上去。

[ænd; ənd] [pliːz] [sɪt][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [nek] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

And	**please**	**sit**	**as**	**close**	**to**	**the**	**horse's**	**neck**	**as**	**possible**	.
和	请	坐	作为	关闭	到	这	马匹	脖子	作为	可能的	.

请尽量靠近马的脖子坐好。

” [tɪp] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

”	**Tip**	**climbed**	**quickly**	**to**	**his**	**place**	,
”	提示	攀登	迅速地	到	他的	地方	,

“蒂普迅速爬到了他的位置上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [tuː; tə]

and	**the**	**Soldier**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**managed**	**to**	**hoist**	**the**	**Pumpkinhead**	**to**
和	这	士兵	和	这	稻草人	管理	到	提升	这	南瓜头	到

[ə; eɪ] [siːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

a	**seat**	**just**	**behind**	**him**	.
一个	座位	只是	在后面	他	.

士兵和稻草人合力将南瓜头抬到他身后的座位上。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ɒf]

There	**remained**	**so**	**little**	**space**	**for**	**the**	**King**	**that**	**he**	**was**	**liable**	**to**	**fall**	**off**
那里	剩余	所以	小的	空间	为了	这	国王	那	他	曾是	容易	到	落下	离开

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] .

as	**soon**	**as**	**the**	**horse**	**started**	.
作为	很快	作为	这	马	开始	.

国王在马背上几乎没有活动空间，马一跑，他就很容易从马上摔下来。

“ [fetʃ] [ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , “ [ænd; ənd][taɪ][ˌjuː 'es][ɔːl]

“	**Fetch**	**a**	**clothesline**	,	”	**said**	**the**	**King**	**to**	**his**	**Army**	,	“	**and**	**tie**	**us**	**all**
”	拿来	一个	晾衣绳	,	”	说	这	国王	到	他的	军队	,	“	和	领带	我们	全部

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

国王对他的军队说：“拿一根晾衣绳来，把我们都绑在一起。”

[ðen] [ɪf] [wʌn] [fɔːls] [ɒf] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl] [ɒf] .

Then	**if**	**one**	**falls**	**off**	**we**	**will**	**all**	**fall**	**off**	.
然后	如果	一	瀑布	离开	我们	将要	全部	落下	离开	.

如果有一个人掉下去，我们所有人都会掉下去。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

”	**And**	**while**	**the**	**Soldier**	**was**	**gone**	**for**	**the**	**clothesline**	**his**	**Majesty**
”	和	尽管	这	士兵	曾是	已消失	为了	这	晾衣绳	他的	威严

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“趁着士兵去晾衣服的空档，陛下继续说道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] . ”

“	**it**	**is**	**well**	**for**	**me**	**to**	**be**	**careful**	,	**for**	**my**	**very**	**existence**	**is**	**in**	**danger**	.	”
”	它	是	出色地	为了	我	到	是	小心	,	为了	我的	非常	存在	是	在	危险	.	”

“我谨慎行事是明智之举，因为我的生命正处于危险之中。”

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [dʒæk] .

“	I	have	to	be	as	careful	as	you	do	,	”	said	Jack	.
”	我	有	到	是	作为	小心	作为	你	做	,	”	说	杰克	.

“我必须像你一样小心谨慎，”杰克说。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Not	exactly	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	不是	确切地	,	”	回复	这	稻草人	.

“不完全是这样，”稻草人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	for	if	anything	happened	to	me	,	that	would	be	the	end	of	me	.
”	为了	如果	任何事物	发生	到	我	,	那	会	是	这	结尾	的	我	.

“因为如果我出了什么事，我的人生就结束了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [siːd] .

But	if	anything	happened	to	you	,	they	could	use	you	for	seed	.
但	如果	任何事物	发生	到	你	,	他们	可以	使用	你	为了	种子	.

但如果你出了什么事，他们可能会把你当作种子使用。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ænd; ənd][taɪd][ɔːl] [θriː] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ,

”	The	Soldier	now	returned	with	a	long	line	and	tied	all	three	firmly	together	,
”	这	士兵	现在	返回	和	一个	长的	线	和	系	全部	三	牢牢	一起	,

“士兵随后拿来一根长绳，把三个人牢牢地绑在一起。”

['ɔːlsəʊ] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ;

also	lashing	them	to	the	body	of	the	Saw	-	Horse	;
还	鞭打	他们	到	这	身体	的	这	锯	-	马	;

并将它们绑在木架上；

[səʊ][ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] .

so	there	seemed	little	danger	of	their	tumbling	off	.
所以	那里	似乎	小的	危险	的	他们的	翻滚	离开	.

所以它们似乎没有掉下去的危险。

“ [naʊ] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	Now	throw	open	the	gates	,	”	commanded	the	Scarecrow	,
”	现在	扔	打开	这	大门	,	”	命令	这	稻草人	,

“现在打开大门！”稻草人命令道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɔː(r)][tuː; tə] [deθ] .

“	and	we	will	make	a	dash	to	liberty	or	to	death	.
”	和	我们	将要	制作	一个	短跑	到	自由	或者	到	死亡	.

“我们将奋力奔向自由，或者奔向死亡。”

” [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	courtyard	in	which	they	were	standing	was	located	in	the	center	of	the
”	这	庭院	在	哪个	他们	是	常设	曾是	位于	在	这	中心	的	这

[greɪt] ['pæləs] ,

great	palace	,
伟大的	宫殿	,

他们所站的庭院位于大宫殿的中心。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .

which	surrounded	it	on	all	sides	.
哪个	包围	它	在	全部	侧面	.

它从四面八方包围着它。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led][tuː; tə][æn; ən]['aʊtə(r)] ['geɪtweɪ] ,

But	in	one	place	a	passage	led	to	an	outer	gateway	,
但	在	一	地方	一个	通道	引领	到	一个	外	网关	,

但有一处通道通向外面的大门，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [bɑːd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

which	the	Soldier	had	barred	by	order	of	his	sovereign	.
哪个	这	士兵	有	禁止	经过	命令	的	他的	主权	.

这是士兵奉君主之命禁止的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	was	through	this	gateway	his	Majesty	proposed	to	escape	,
它	曾是	通过	这	网关	他的	威严	建议的	到	逃脱	,

陛下打算通过这个通道逃走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːmi] [naʊ] [led][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bɑːd]

and	the	Royal	Army	now	led	the	Saw	-	Horse	along	the	passage	and	unbarred
和	这	皇家	军队	现在	引领	这	锯	-	马	沿着	这	通道	和	畅通无阻

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

于是，皇家军队牵着木马沿着通道前进，打开了大门。

[wɪtʃ] [swʌŋ] ['bækwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

which	swung	backward	with	a	loud	crash	.
哪个	摇摆	落后	和	一个	大声	碰撞	.

它猛地向后摆动，发出了一声巨响。

“ [naʊ] , ” [sed] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	Now	,	”	said	Tip	to	the	horse	,	“	you	must	save	us	all	.
“	现在	,	”	说	提示	到	这	马	,	“	你	必须	节省	我们	全部	.

“现在，”蒂普对马说，“你必须拯救我们所有人。”

[rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Run	as	fast	as	you	can	for	the	gate	of	the	City	,
跑步	作为	快速地	作为	你	能	为了	这	门	的	这	城市	,

拼命往城门跑！

[ænd; ənd][dəʊnt][let] ['eniθɪŋ] [stɒp][juː; jʊ] . ”

and	don't	let	anything	stop	you	.	”
和	不	让	任何事物	停止	你	.	”

不要让任何事情阻挡你。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , ['grʌflɪ] ,

“	All	right	!	”	answered	the	Saw	-	Horse	,	gruffly	,
“	全部	正确的	!	”	回答	这	锯	-	马	,	粗声粗气地	,

“好吧！”木马粗声粗气地回答道。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd][tuː; tə][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd]

and	dashed	away	so	suddenly	that	Tip	had	to	gasp	for	breath	and
和	虚线	离开	所以	突然	那	提示	有	到	喘气	为了	气息	和

[həʊld] ['fɜːmlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] .

hold	firmly	to	the	post	he	had	driven	into	the	creature's	neck	.
抓住	牢牢	到	这	邮政	他	有	驱动	进入	这	生物的	脖子	.

然后猛地冲了出去，速度之快让蒂普不得不喘着粗气，紧紧抓住他钉入怪物脖子上的木桩。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Several	of	the	girls	,	who	stood	outside	guarding	the	palace	,
一些	的	这	女孩们	,	WHO	站立	外部	守护	这	宫殿	,

几个站在宫殿外守卫的女孩，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [sɔː] - ['hɔːrsɪz] [mæd] [rʌʃ] .

were	knocked	over	by	the	Saw	-	Horse's	mad	rush	.
是	敲门	超过	经过	这	锯	-	马匹	疯狂的	匆忙	.

被锯木马的疯狂冲撞撞倒了。

['ʌðə(r)z] [ræn] ['skriːmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Others	**ran**	**screaming**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
其他的	跑	尖叫	出去	的	这	方式	,

其他人尖叫着跑开了。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [dʒæb] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	**only**	**one**	**or**	**two**	**jabbed**	**their**	**knitting**	**-**	**needles**	**frantically**	**at**	**the**	**escaping**
和	仅有的	一	或者	二	刺伤	他们的	针织	-	针	疯狂地	在	这	逃脱

['prɪznər] .

prisoners	**.**
囚犯	.

只有一两个人疯狂地用毛衣针戳着逃跑的囚犯。

[tɪp] [gɒt] [wʌn] [smɔːl] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [wɪtʃ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ;

Tip	**got**	**one**	**small**	**prick**	**in**	**his**	**left**	**arm**	**,**	**which**	**smarted**	**for**	**an**	**hour**	**afterward**	**;**
提示	得到	一	小的	刺	在	他的	左边	手臂	,	哪个	聪明	为了	一个	小时	之后	;

Tip的左臂被轻轻扎了一下，之后一个小时都感觉很疼；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɔː(r)][dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] ,

but	**the**	**needles**	**had**	**no**	**effect**	**upon**	**the**	**Scarecrow**	**or**	**Jack**	**Pumpkinhead**	**,**
但	这	针	有	不	影响	之上	这	稻草人	或者	杰克	南瓜头	,

但是这些针对稻草人和南瓜头杰克没有任何作用。

[huː] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɔd] .

who	**never**	**even**	**suspected**	**they**	**were**	**being**	**prodded**	**.**
WHO	绝不	甚至	怀疑	他们	是	存在	催促	.

他们甚至从未怀疑过自己被人引诱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [fruːt]

As	**for**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**,**	**he**	**made**	**a**	**wonderful**	**record**	**upsetting**	**a**	**fruit**
作为	为了	这	锯	-	马	,	他	制成	一个	精彩的	记录	镦	一个	水果

[kɑːt] ,

cart	**,**
大车	,

至于那匹木马，它曾掀翻过一辆水果车，创造了一项惊人的纪录。

[ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['sevrəl] [miːk] ['lʊkɪŋ] [men] ,

overturning	**several**	**meek**	**looking**	**men**	**,**
推翻	一些	温顺	寻找	男人	,

推翻了几个看起来很温顺的男人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] — [ə; eɪ] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l][fæt]

and	**finally**	**bowling**	**over**	**the**	**new**	**Guardian**	**of**	**the**	**Gate**	**—**	**a**	**fussy**	**little**	**fat**
和	最后	保龄球	超过	这	新的	监护人	的	这	门	—	一个	挑剔的	小的	胖的

['wʊmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] .

woman	**appointed**	**by**	**General**	**Jinjur**	**.**
女士	任命	经过	一般的	金珠尔	.

最后，他击败了新任守门人——一个由金吉尔将军任命的挑剔的小胖女人。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tʃɑːdʒə(r)] [stɒp] [ðen] .

Nor	**did**	**the**	**impetuous**	**charger**	**stop**	**then**	**.**
也不	做过	这	浮躁	充电器	停止	然后	.

这时，那股冲动的充电器并没有停下来。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [hiː; hi] [dæʃt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	outside	the	walls	of	the	Emerald	City	he	dashed	along	the	road	to	the
一次	外部	这	墙壁	的	这	翠	城市	他	虚线	沿着	这	路	到	这

[west] [wɪð] [fɑːst][ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [liːps] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

West	with	fast	and	violent	leaps	that	shook	the	breath	out	of	the	boy	and
西方	和	快速地	和	暴力	跳跃	那	摇晃	这	气息	出去	的	这	男生	和

[fɪld] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [wɪð] [ˈwʌndə(r)] .

filled	the	Scarecrow	with	wonder	.
已填	这	稻草人	和	想知道	.

一出翡翠城的城墙，他就沿着西边的道路飞奔而去，迅猛的跳跃震得男孩喘不过气来，也让稻草人惊叹不已。

[dʒæk][hæd; həd] [ˈrɪdn] [æt; ət] [ðɪs] [mæd] [reɪt] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈevri] [ˈefət] [tuː; tə]

Jack	had	ridden	at	this	mad	rate	once	before	,	so	he	devoted	every	effort	to
杰克	有	骑	在	这	疯狂的	速度	一次	前	,	所以	他	奉献	每一个	努力	到

[ˈhəʊldɪŋ] ,

holding	,
保持	,

杰克以前也曾以这种疯狂的速度骑过马，所以他竭尽全力地控制住速度。

[wɪð] [bəuθ][hændz] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌmpkɪn] [hed] [əˈpɒn] [ɪts] [stɪk] ,

with	both	hands	,	his	pumpkin	head	upon	its	stick	,
和	两个都	双手	,	他的	南瓜	头	之上	它是	戳	,

他双手捧着插在棍子上的南瓜头，

[ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdʒəʊltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] .

enduring	meantime	the	dreadful	jolting	with	the	courage	of	a	philosopher	.
持久	与此同时	这	可怕	剧烈震动	和	这	勇气	的	一个	哲学家	.

与此同时，他以哲学家的勇气忍受着可怕的颠簸。

“ [sləʊ] [hɪm] [ʌp] !

“	Slow	him	up	!
“	慢的	他	向上	!

“让他慢下来！”

[sləʊ] [hɪm] [ʌp] !

Slow	him	up	!
慢的	他	向上	!

让他慢下来！

” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .

”	shouted	the	Scarecrow	.
”	喊叫	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

“ [maɪ] [strɔː] [ɪz] [ɔːl] [ˈʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][maɪ] [legz] .

“	My	straw	is	all	shaking	down	into	my	legs	.
“	我的	稻草	是	全部	摇晃	向下	进入	我的	腿	.

我的吸管都抖落到我的腿上了。

” [bʌt; bət] [tɪp] [hæd; həd][nəʊ] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	But	Tip	had	no	breath	to	speak	,
”	但	提示	有	不	气息	到	说话	,

但蒂普已经没有了呼吸，说不出话来。

[səʊ][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][waɪld][kəˈrɪə(r)] [ˌʌnˈtʃekt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [spiːd] .

so	the	Saw	-	Horse	continued	his	wild	career	unchecked	and	with	unabated	speed	.
所以	这	锯	-	马	持续	他的	荒野	职业	未经核实	和	和	持续不断	速度	.

于是，锯木马继续着它狂野的生涯，不受任何约束，发展速度也丝毫没有减慢。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [ˈrɪvə(r)] ,

Presently	they	came	to	the	banks	of	a	wide	river	,
目前	他们	来了	到	这	银行	的	一个	宽的	河	,

他们来到了一条宽阔的河岸边，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [stiːd] [geɪv] [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [liːp] [ænd; ənd] [lɔːntʃt]

and	without	a	pause	the	wooden	steed	gave	one	final	leap	and	launched
和	没有	一个	暂停	这	木制的	骏马	给予	一	最终的	飞跃	和	发射

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] .

them	all	in	mid	-	air	.
他们	全部	在	中	-	空气	.

木马没有丝毫停顿，猛地一跃，将他们全部抛向空中。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɒbɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

A	second	later	they	were	rolling	,	splashing	and	bobbing	about	in	the	water	,
一个	第二	之后	他们	是	滚动	,	溅起水花	和	上下摆动	关于	在	这	水	,

一秒钟后，他们就在水中翻滚、溅起水花、上下漂浮。

[ðə; ði] [hɔːs] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈraɪdəz] [ˈbiːɪŋ]

the	horse	struggling	frantically	to	find	a	rest	for	its	feet	and	its	riders	being
这	马	挣扎	疯狂地	到	寻找	一个	休息	为了	它是	脚	和	它是	骑手	存在

[fɜːst] [plʌndʒd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [laɪk] [kɔːrks]

first	plunged	beneath	the	rapid	current	and	then	floating	upon	the	surface	like	corks
第一的	暴跌	下面	这	迅速的	当前的	和	然后	漂浮的	之上	这	表面	喜欢	软木塞

.

:
.

马儿拼命挣扎，想要找到一处落脚之处；而骑在马上的马儿，先是被湍急的水流卷入水下，然后又像软木塞一样漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən]

The	Journey	to	the	Tin	Woodman
这	旅行	到	这	锡	伍德曼

前往铁皮樵夫的旅程

[tɪp] [wɒz; wəz] [wel] [səʊkt] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .

Tip	was	well	soaked	and	dripping	water	from	every	angle	of	his	body	.
提示	曾是	出色地	浸泡过	和	滴落	水	从	每一个	角度	的	他的	身体	.

Tip全身湿透，水从他身体的各个角度滴落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] :

But	he	managed	to	lean	forward	and	shout	in	the	ear	of	the	Saw	-	Horse	:
但	他	管理	到	倾斜	向前	和	喊	在	这	耳朵	的	这	锯	-	马	:

但他还是设法向前倾身，对着木马的耳朵大喊：

“ [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Keep	still	,	you	fool	!
”	保持	仍然	,	你	傻子	!

“别动，你这个傻瓜！”

[kiːp] [stɪl] !

Keep	still	!
保持	仍然	!

别动！

” [ðə; ði] [hɔːs] [æt; ət] [wʌns] [siːst] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ˈkɑːmli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

”	The	horse	at	once	ceased	struggling	and	floated	calmly	upon	the	surface	,
”	这	马	在	一次	停止	挣扎	和	漂浮	平静地	之上	这	表面	,

“那匹马立刻停止了挣扎，平静地漂浮在水面上。”

[ɪts] [ˈwʊdn] [ˈbɒdi] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈbɔɪənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɑːft] .

its	wooden	body	being	as	buoyant	as	a	raft	.
它是	木制的	身体	存在	作为	浮力	作为	一个	筏	.

它的木质船体像木筏一样具有浮力。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [wɜːd] - [fuːl] - [miːn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ What does that word ' fool ' mean ? ” enquired the horse .
” 什么 做 那 单词 - 傻子 - 意思是 ? ” 询问 这 马 .

“‘傻瓜’这个词是什么意思？”马问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] , ['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ It is a term of reproach , ” answered Tip , somewhat ashamed of the
” 它 是 一个 学期 的 责备 , ” 回答 提示 , 有些 羞愧 的 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

“这是一个带有贬义的词语，”蒂普回答道，对这个表达方式感到有些羞愧。

“ [aɪ]['əʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː] [weɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] . ”
“ I only use it when I am angry . ”
” 我 仅有的 使用 它 什么时候 我 是 生气的 . ”

“我只有在生气的时候才会用它。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
“ Then it pleases me to be able to call you a fool , in return ,
” 然后 它 请 我 到 是 有能力的 到 称呼 你 一个 傻子 , 在 返回 ,

“那么，我很高兴能够反过来称你为傻瓜。”

” [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .
” said the horse .
” 说 这 马 .

“马说道。”

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [nɔː(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] ;
“ For I did not make the river , nor put it in our way ;
” 为了 我 做过 不是 制作 这 河 , 也不 放 它 在 我们的 方式 ;

“因为我没有造这条河，也没有让它挡在我们的路上；

[səʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ,
so only a term of ,
所以 仅有的 一个 学期 的 ,

所以只是一个学期，

[rɪ'prəʊtʃ] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [bɪ'kʌmz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
reproach is fit for one who becomes angry with me for falling into the water
. ”
: ”
. ”

“如果有人因为我掉进水里而生我的气，那他理应受到责备。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] ; “ [səʊ][aɪ] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
“ That is quite evident , ” replied Tip ; “ so I will acknowledge myself in the wrong .
” 那 是 相当 明显 , ” 回复 提示 ; “ 所以 我 将要 承认 我 在 这 错误的 .

“这很明显，”蒂普回答说；“所以我承认我错了。”

” [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] : “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] ?
” Then he called out to the Pumpkinhead : “ are you all right , Jack ?
” 然后 他 称为 出去 到 这 南瓜头 : “ 是 你 全部 正确的 , 杰克 ?

然后他向南瓜头喊道：“杰克，你还好吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?

So	the	boy	called	to	the	King	“	are	you	all	right	,	your	majesty	?
所以	这	男生	称为	到	这	国王	“	是	你	全部	正确的	,	你的	威严	?

于是，男孩向国王喊道：“陛下，您没事吧？”

” [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [grəʊn] .

”	The	Scarecrow	groaned	.
”	这	稻草人	呻吟	.

稻草人呻吟了一声。

“ [aɪm][ɔːl] [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	I'm	all	wrong	,	somehow	,	”	he	said	,	in	a	weak	voice	.
“	我是	全部	错误的	,	不知何故	,	”	他	说	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我肯定哪里都错了，”他虚弱地说。

“ [haʊ] ['veri] [wet] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] !

“	How	very	wet	this	water	is	!
“	如何	非常	湿的	这	水	是	!

这水真湿啊！

” [tɪp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [səʊ] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

”	Tip	was	bound	so	tightly	by	the	cord	that	he	could	not	turn	his	head	to
”	提示	曾是	边界	所以	紧紧	经过	这	绳索	那	他	可以	不是	转动	他的	头	到

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

look	at	his	companions	;
看	在	他的	同伴	;

“蒂普被绳子绑得太紧了，他连转头看同伴都做不到；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] :

so	he	said	to	the	Saw	-	Horse	:
所以	他	说	到	这	锯	-	马	:

于是他对木马说：

“ ['pæd(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

“	Paddle	with	your	legs	toward	the	shore	.
“	桨	和	你的	腿	朝向	这	支撑	.

“用腿划水向岸边游去。”

” [ðə; ði] [hɔːs] [əu'bei] ,

”	The	horse	obeyed	,
”	这	马	服从	,

马服从了命令。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['rɪvə(r)][bæŋk]

and	although	their	progress	was	slow	they	finally	reached	the	opposite	river	bank
和	虽然	他们的	进步	曾是	慢的	他们	最后	达到	这	对面的	河	银行

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]

at	a	place	where	it	was	low	enough	to	enable	the	creature	to	scramble
在	一个	地方	在哪里	它	曾是	低的	足够的	到	使能够	这	生物	到	争夺

[ə'pɒn][draɪ][lænd] .

upon	dry	land	.
之上	干燥	土地	.

虽然他们的行进速度很慢，但他们最终到达了对岸，那里地势较低，足以让这只生物爬上干燥的陆地。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

With	some	difficulty	the	boy	managed	to	get	his	knife	out	of	his	pocket
和	一些	困难	这	男生	管理	到	得到	他的	刀	出去	的	他的	口袋

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['raɪdəz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	cut	the	cords	that	bound	the	riders	to	one	another	and	to	the
和	切	这	绳索	那	边界	这	骑手	到	一	其他	和	到	这

['wʊdn] [hɔːs] .

wooden	horse	.
木制的	马	.

男孩费了好大劲才从口袋里掏出刀子，割断了把骑手们绑在一起以及绑在木马上的绳子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌʃi] [saʊnd] ,

He	heard	the	Scarecrow	fall	to	the	ground	with	a	mushy	sound	,
他	听到	这	稻草人	落下	到	这	地面	和	一个	糊状	声音	,

他听到稻草人“啪嗒”一声倒在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kwɪkli] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] .

and	then	he	himself	quickly	dismounted	and	looked	at	his	friend	Jack	.
和	然后	他	他自己	迅速地	下马	和	看起来	在	他的	朋友	杰克	.

然后他迅速下马，看向他的朋友杰克。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒdi] , [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs] ['kləʊðɪŋ] , [stɪl] [sæt] ['ʌpraɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ;

The	wooden	body	,	with	its	gorgeous	clothing	,	still	sat	upright	upon	the	horse's	back	;
这	木制的	身体	,	和	它是	华丽的	衣服	,	仍然	卫星	直立	之上	这	马匹	后退	;

那具穿着华丽衣服的木制人偶，仍然笔直地坐在马背上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

but	the	pumpkin	head	was	gone	,
但	这	南瓜	头	曾是	已消失	,

但是南瓜头不见了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [stɪk] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nek] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

and	only	the	sharpened	stick	that	served	for	a	neck	was	visible	.
和	仅有的	这	锋利	戳	那	服务	为了	一个	脖子	曾是	可见的	.

只露出一根削尖的木棍，那是用来做脖子的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

As	for	the	Scarecrow	,
作为	为了	这	稻草人	,

至于稻草人，

[ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] [ænd; ənd] [pækt] [ɪt'self] ['ɪntuː]

the	straw	in	his	body	had	shaken	down	with	the	jolting	and	packed	itself	into
这	稻草	在	他的	身体	有	摇晃	向下	和	这	剧烈震动	和	包装	本身	进入

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] — [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd]

his	legs	and	the	lower	part	of	his	body	—	which	appeared	very	plump	and
他的	腿	和	这	降低	部分	的	他的	身体	—	哪个	出现	非常	丰满	和

[raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['empti] [sæk] .

round	while	his	upper	half	seemed	like	an	empty	sack	.
圆形的	尽管	他的	上	一半	似乎	喜欢	一个	空的	解雇	.

身体里的稻草随着颠簸而下沉，堆积在他的腿和下半身——他的腿和下半身看起来非常圆润丰满，而他的上半身却像一个空麻袋。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['hevi] [kraʊn] ,

Upon	his	head	the	Scarecrow	still	wore	the	heavy	crown	,
之上	他的	头	这	稻草人	仍然	穿着	这	重的	王冠	,

稻草人头上依然戴着那顶沉重的王冠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊd] [ɒn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

which	had	been	sewed	on	to	prevent	his	losing	it	;
哪个	有	到过	缝制的	在	到	防止	他的	输	它	;

那是缝上去的，为了防止他弄丢；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][dæmp][ænd; ənd] [lɪmp] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]

but	the	head	was	now	so	damp	and	limp	that	the	weight	of	the	gold
但	这	头	曾是	现在	所以	潮湿	和	跛行	那	这	重量	的	这	金子

[ænd; ənd]['dʒuːəlz] [sægd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

and	jewels	sagged	forward	and	crushed	the	painted	face	into	a	mass	of
和	珠宝	下垂	向前	和	碎	这	绘	脸	进入	一个	大量的	的

['rɪŋklz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [pʌg] [dɒg] .

wrinkles	that	made	him	look	exactly	like	a	Japanese	pug	dog	.
皱纹	那	制成	他	看	确切地	喜欢	一个	日本人	哈巴狗	狗	.

但现在头部又湿又软，金银珠宝的重量向前倾倒，把彩绘的脸压成了一堆皱纹，使他看起来就像一只日本哈巴狗。

[tɪp] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] — [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][mæn][dʒæk] .

Tip	would	have	laughed	—	had	he	not	been	so	anxious	about	his	man	Jack	.
提示	会	有	笑了	一	有	他	不是	到过	所以	焦虑的	关于	他的	男人	杰克	.

如果不是因为担心手下杰克的安危，蒂普肯定会笑出声来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [haʊ'evə(r)] ['dæmɪdʒd] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] ,

But	the	Scarecrow	,	however	damaged	,	was	all	there	,
但	这	稻草人	,	然而	损坏的	,	曾是	全部	那里	,

但是，尽管稻草人受损严重，但它的一切都还在。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][dʒæks] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ;

while	the	pumpkin	head	that	was	so	necessary	to	Jack's	existence	was	missing	;
尽管	这	南瓜	头	那	曾是	所以	必要的	到	杰克的	存在	曾是	丢失的	;

而对杰克来说至关重要的南瓜头却不见了；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ðæt] ['fɔːtʃənətli] [leɪ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli]

so	the	boy	seized	a	long	pole	that	fortunately	lay	near	at	hand	and	anxiously
所以	这	男生	查获	一个	长的	极	那	幸运的是	躺	靠近	在	手	和	焦虑地

[tɜːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

turned	again	toward	the	river	.
转向	再次	朝向	这	河	.

于是，男孩抓起一根幸运地就在附近的长杆，焦急地再次转向河边。

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ,

Far	out	upon	the	waters	he	sighted	the	golden	hue	of	the	pumpkin	,
远的	出去	之上	这	水	他	目击者	这	金的	色调	的	这	南瓜	,

他远远地望去，看到了水面上金灿灿的南瓜。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

which	gently	bobbed	up	and	down	with	the	motion	of	the	waves	.
哪个	轻轻地	波波德	向上	和	向下	和	这	运动	的	这	波浪	.

它随着波浪的起伏轻轻地上下摇晃。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪps] [riːtʃ] ,

At	that	moment	it	was	quite	out	of	Tip's	reach	,
在	那	片刻	它	曾是	相当	出去	的	尖端	抵达	,

那一刻，它完全超出了蒂普的能力范围。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nɪərə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

but	after	a	time	it	floated	nearer	and	still	nearer	until	the	boy	was	able
但	后	一个	时间	它	漂浮	更近	和	仍然	更近	直到	这	男生	曾是	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊl] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

to	reach	it	with	his	pole	and	draw	it	to	the	shore	.
到	抵达	它	和	他的	极	和	画	它	到	这	支撑	.

但过了一段时间，它越漂越近，直到男孩用杆子够到它，把它拉到岸边。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Then	he	brought	it	to	the	top	of	the	bank	,
然后	他	带来	它	到	这	顶部	的	这	银行	,

然后他把它带到了河岸顶上。

['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['pʌmpkɪn] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

carefully	wiped	the	water	from	its	pumpkin	face	with	his	handkerchief	,
小心	擦拭	这	水	从	它是	南瓜	脸	和	他的	手帕	,

他用手帕小心翼翼地擦掉南瓜脸上的水渍。

[ænd; ənd][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði][mænz] [nek] .

and	ran	with	it	to	Jack	and	replaced	the	head	upon	the	man's	neck	.
和	跑	和	它	到	杰克	和	替换	这	头	之上	这	男人的	脖子	.

然后他拿着头颅跑到杰克那里，把头颅重新安在了那人的脖子上。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [wɜː(r); wə(r)][dʒæks] [fɜːst] [wɜːdz] .

“	Dear	me	!	”	were	Jack's	first	words	.
“	亲爱的	我	!	”	是	杰克的	第一的	字	.

“我的天哪！”这是杰克说的第一句话。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] !

“	What	a	dreadful	experience	!
“	什么	一个	可怕	经验	!

“真是一次可怕的经历！”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['wɔːtə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] [p'ʌmpkɪnz] ?

I	wonder	if	water	is	liable	to	spoil	pumpkins	?
我	想知道	如果	水	是	容易	到	剧透	南瓜	?

我想知道水会不会使南瓜腐烂?

” [tɪp] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

”	Tip	did	not	think	a	reply	was	necessary	,
”	提示	做过	不是	思考	一个	回复	曾是	必要的	,

蒂普认为没有必要回复，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [help] .

for	he	knew	that	the	Scarecrow	also	stood	in	need	of	his	help	.
为了	他	知道	那	这	稻草人	还	站立	在	需要	的	他的	帮助	.

因为他知道稻草人也需要他的帮助。

[səʊ][hiː; hi] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] ,

So	he	carefully	removed	the	straw	from	the	King's	body	and	legs	,
所以	他	小心	已移除	这	稻草	从	这	国王学院	身体	和	腿	,

于是他小心翼翼地从国王的身体和腿上取下了稻草。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	spread	it	out	in	the	sun	to	dry	.
和	传播	它	出去	在	这	太阳	到	干燥	.

然后摊开在阳光下晒干。

[ðə; ði] [wet] ['kləʊðɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

The	wet	clothing	he	hung	over	the	body	of	the	Saw	-	Horse	.
这	湿的	衣服	他	悬挂	超过	这	身体	的	这	锯	-	马	.

他把湿衣服挂在了木马的尸体上。

“ [ɪf] ['wɔːtə(r)] [spɔɪlz] [p'ʌmpkɪnz] , ” [əb'zɜːvd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , “ [ðen] [maɪ] [deɪz]
[ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] . ”

“	If	water	spoils	pumpkins	,	”	observed	Jack	,	with	a	deep	sigh	,	“	then	my	days	are	numbered	.	”
“	如果	水	战利品	南瓜	,	”	观察到	杰克	,	和	一个	深的	叹	,	“	然后	我的	天	是	编号	.	”

“如果水会把南瓜弄坏，”杰克深深叹了口气说道，“那么我的日子也就屈指可数了。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [spɔɪlz] [p'ʌmpkɪnz] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɪp] ; “ [ən'les] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
“ I've never noticed that water spoils pumpkins , ” returned Tip ; “ unless the water
“ 我已经 绝不 注意到 那 水 战利品 南瓜 , ” 返回 提示 ; “ 除非 这 水
['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] .
happens to be boiling .
发生 到 是 沸腾 .

“我从来没注意到水会使南瓜变质，”蒂普回答说；“除非水是沸腾的。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪz(ə)nt] [krækt] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['feəli] [gʊd] [kən'dɪʃn] . ”
If your head isn't cracked , my friend , you must be in fairly good condition . ”
如果 你的 头 不是 裂纹 , 我的 朋友 , 你 必须 是 在 相当 好的 状况 . ”

朋友，如果你的脑袋没裂开，那你的身体状况应该还不错。

“ [əʊ] , [maɪ] [hed] ['ɪz(ə)nt] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [dɪ'kleəd] [dʒæk] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
“ Oh , my head isn't cracked in the least , ” declared Jack , more cheerfully .
“ 哦 , 我的 头 不是 裂纹 在 这 至少 , ” 声明 杰克 , 更多的 愉快地 .

“哦，我的头一点儿也没裂，”杰克兴高采烈地说道。

“ [ðen] [doʊnt] ['wʌri] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Then don't worry , ” retorted the boy .
“ 然后 不 担心 , ” 反驳 这 男生 .

“那就别担心，”男孩反驳道。

“ [keə(r)] [wʌns] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] . ”
“ Care once killed a cat . ”
“ 关心 一次 被杀 一个 猫 . ”

“过度关心会害死一只猫。”

“ [ðen] , ” [sed] [dʒæk] , ['sɪəriəsli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ][kæt] .
“ Then , ” said Jack , seriously , “ I am very glad indeed that I am not a cat .
“ 然后 , ” 说 杰克 , 严重地 , “ 我 是 非常 高兴的 的确 那 我 是 不是 一个 猫 .

“那么，”杰克认真地说，“我真庆幸自己不是一只猫。”

” [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
” The sun was fast drying their clothing ,
” 这 太阳 曾是 快速地 烘干 他们的 衣服 ,

“太阳很快就晒干了他们的衣服。”

[ænd; ənd] [tɪp] [stɜːd] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [strɔː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [maɪt] [əb'zɔːb] [ðə; ði]
and Tip stirred up his Majesty's straw so that the warm rays might absorb the
和 提示 搅拌 向上 他的 陛下的 稻草 所以 那 这 温暖的 射线 可能 吸收 这
['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][krɪsp][ænd; ənd][draɪ][æz; əz]['evə(r)] .
moisture and make it as crisp and dry as ever .
水分 和 制作 它 作为 脆 和 干燥 作为 曾经 .

蒂普搅动着陛下的稻草，好让温暖的阳光吸收水分，使稻草变得像往常一样酥脆干燥。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp]
When this had been accomplished he stuffed the Scarecrow into symmetrical shape
什么时候 这 有 到过 完成 他 填充 这 稻草人 进入 对称的 形状
[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ]
and smoothed out his face so that he wore his usual gay and charming
和 平滑 出去 他的 脸 所以 那 他 穿着 他的 通常 同性恋 和 迷人
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

完成这项工作后，他把稻草人塞进模具，使其形状对称，并抚平他的脸，使他露出他惯常的快乐迷人的表情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , ['braɪtli] ,
“ Thank you very much , ” said the monarch , brightly ,
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 说 这 君主 , 明亮地 ,

“非常感谢，”国王笑容满面地说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['bæləns t] .

as	he	walked	about	and	found	himself	to	be	well	balanced	.
作为	他	步行	关于	和	成立	他自己	到	是	出色地	均衡	.

他走动了一下，发现自己的平衡感很好。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

“	There	are	several	distinct	advantages	in	being	a	Scarecrow	.
”	那里	是	一些	清楚的	优势	在	存在	一个	稻草人	.

“当稻草人有几个明显的优势。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [frendz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ,

For	if	one	has	friends	near	at	hand	to	repair	damages	,
为了	如果	一	有	朋友们	靠近	在	手	到	维修	损害	,

如果身边有朋友可以帮忙弥补损失，

['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

nothing	very	serious	can	happen	to	you	.	”
没有什么	非常	严肃的	能	发生	到	你	.	”

你不会遇到什么很严重的事。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [p'ʌmpkɪnz] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	I	wonder	if	hot	sunshine	is	liable	to	crack	pumpkins	,	”	said	Jack	,
”	我	想知道	如果	热的	阳光	是	容易	到	裂缝	南瓜	,	”	说	杰克	,

杰克说：“我想知道强烈的阳光会不会使南瓜裂开。”

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	an	anxious	ring	in	his	voice	.
和	一个	焦虑的	戒指	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着焦虑。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['geɪli] .

“	Not	at	all	—	not	at	all	!	”	replied	the	Scarecrow	,	gaily	.
”	不是	在	全部	—	不是	在	全部	!	”	回复	这	稻草人	,	兴高采烈地	.

“一点也不——一点也不！”稻草人兴高采烈地回答道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

“	All	you	need	fear	,	my	boy	,	is	old	age	.
”	全部	你	需要	害怕	,	我的	男生	,	是	老的	年龄	.

孩子，你唯一需要害怕的就是变老。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [juːθ] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [pɑːt] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət]

When	your	golden	youth	has	decayed	we	shall	quickly	part	company	—	but
什么时候	你的	金的	青年	有	腐烂的	我们	将	迅速地	部分	公司	—	但

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

you	needn't	look	forward	to	it	;
你	不必	看	向前	到	它	;

当你的黄金青春逝去，我们将很快分道扬镳——但你不必为此感到盼望；

[wiːl; wil][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][fækt] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] .

we'll	discover	the	fact	ourselves	,	and	notify	you	.
出色地	发现	这	事实	我们自己	,	和	通知	你	.

我们会自行查明真相，并通知您。

[bʌt; bət] [kʌm] !

But	come	!
但	来	!

但是，来吧！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

Let	us	resume	our	journey	.
让	我们	恢复	我们的	旅行	.

让我们继续旅程。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

I	am	anxious	to	greet	my	friend	the	Tin	Woodman	.
我	是	焦虑的	到	迎接	我的	朋友	这	锡	伍德曼	.

我迫不及待地想见到我的朋友铁皮樵夫。

" [səʊ] [ðeɪ] [ˌriːˈmaunt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [tɪp] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

"	So	they	remounted	the	Saw	-	Horse	,	Tip	holding	to	the	post	,	the	Pumpkinhead
"	所以	他们	重新安装	这	锯	-	马	,	提示	保持	到	这	邮政	,	这	南瓜头

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [tɪp] ,

clinging	to	Tip	,
依恋	到	提示	,

于是他们重新骑上木马，蒂普抓住木桩，南瓜头紧紧地抱着蒂普。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wʊdn] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒæk] .

and	the	Scarecrow	with	both	arms	around	the	wooden	form	of	Jack	.
和	这	稻草人	和	两个都	武器	大约	这	木制的	形式	的	杰克	.

稻草人双臂环抱着杰克的木制人偶。

“ [gəʊ] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] , " [sed] [tɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] .

“	Go	slowly	,	for	now	there	is	no	danger	of	pursuit	,	"	said	Tip	to	his	steed	.
“	去	缓慢地	,	为了	现在	那里	是	不	危险	的	追逐	,	"	说	提示	到	他的	骏马	.

“慢点走，现在没有被追赶的危险，”蒂普对他的马说。

“ [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɑːðə(r)] [grʌf] .

“	All	right	!	"	responded	the	creature	,	in	a	voice	rather	gruff	.
“	全部	正确的	!	"	回应	这	生物	,	在	一个	嗓音	相当	粗暴	.

“好吧！”那生物用一种相当粗犷的声音回答道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [pə'laɪtli] .

“	Aren't	you	a	little	hoarse	?	"	asked	the	Pumpkinhead	politely	.
“	不是	你	一个	小的	嘶哑	?	"	问	这	南瓜头	礼貌地	.

“你的嗓子是不是有点哑了？”南瓜头礼貌地问道。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [prɑːns] [ænd; ənd] [rəʊld] [wʌn] ['nɒti] [aɪ] ['bækwəd] [tə'wɔːd]

The	Saw	-	Horse	gave	an	angry	prance	and	rolled	one	knotty	eye	backward	toward
这	锯	-	马	给予	一个	生气的	轻快地	和	滚动	一	棘手	眼睛	落后	朝向

[tɪp] .

Tip	.
提示	.

锯木架愤怒地踱步，将一只长满疙瘩的眼睛向后翻向蒂普。

“ [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [graul] , “ [kænt] [juː; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ? "

“	See	here	,	"	he	growled	,	“	can't	you	protect	me	from	insult	?	"
“	看	这里	,	"	他	咆哮	,	“	不能	你	保护	我	从	侮辱	?	"

“瞧瞧，”他咆哮道，“你们就不能保护我免受侮辱吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] , ['suːðɪŋli] .

“	To	be	sure	!	"	answered	Tip	,	soothingly	.
“	到	是	当然	!	"	回答	提示	,	舒缓地	.

“当然！”蒂普安慰地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][dʒæk] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .

“	I	am	sure	Jack	meant	no	harm	.
"	我	是	当然	杰克	意思是	不	伤害	.

“我相信杰克没有恶意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]

And	it	will	not	do	for	us	to	quarrel	,	you	know	;	we	must	all
和	它	将要	不是	做	为了	我们	到	争吵	,	你	知道	;	我们	必须	全部

[rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] . "

remain	good	friends	.	"
保持	好的	朋友们	.	"

我们之间没必要争吵，我们必须保持朋友关系。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sɔː] -
“ I'll have nothing more to do with that Pumpkinhead , ” declared the Saw -
“ 患病的 有 没有什么 更多的 到 做 和 那 南瓜头 , ” 声明 这 锯 -
[hɔːs] , ['vɪʃəsli] .
Horse , viciously .
马 , 恶毒地 .

“我再也不想跟那个南瓜头有任何瓜葛了！”锯木马恶狠狠地说道。

“ [hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
“ he loses his head too easily to suit me .
“ 他 失败 他的 头 也 容易地 到 套装 我 .

“他太容易失去理智了，我不喜欢这样。”

” [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn]
” There seemed no fitting reply to this speech , so for a time they rode along in
” 那里 似乎 不 配件 回复 到 这 演讲 , 所以 为了 一个 时间 他们 骑 沿着 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“对于这番话，似乎没有什么合适的回应，所以他们沉默地骑行了一会儿。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ri'mɑːk] :
After a while the Scarecrow remarked :
后 一个 尽管 这 稻草人 评论 :

过了一会儿，稻草人说道:

“ [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] .
“ This reminds me of old times .
“ 这 提醒 我 的 老的 时代 .

这让我想起了过去的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['grɑːsi] [nəʊl] [ðæt] [aɪ][wʌns] [seɪvd] ['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['biːz]
It was upon this grassy knoll that I once saved Dorothy from the Stinging Bees
它 曾是 之上 这 草丛 小丘 那 我 一次 已保存 多萝西 从 这 刺痛 蜜蜂
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] . ”
of the Wicked Witch of the West . ”
的 这 邪恶 巫婆 的 这 西方 . ”

正是在这片草坡上，我曾救过多萝西，使她免遭西方女巫的毒蜂袭击。

“ [duː; də] ['stɪŋɪŋ] ['biːz] ['ɪndʒə(r)] [pʌmpkɪnz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪəfəli] .
“ Do Stinging Bees injure pumpkins ? ” asked Jack , glancing around fearfully .
“ 做 刺痛 蜜蜂 损伤 南瓜 ? ” 问 杰克 , 瞥了一眼 大约 恐惧地 .

“蜜蜂会伤害南瓜吗？”杰克一边害怕地环顾四周，一边问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ They are all dead , so it doesn't matter , ” replied the Scarecrow .
“ 他们 是 全部 死的 , 所以 它 不 事情 , ” 回复 这 稻草人 .

“他们都死了，所以没关系了，”稻草人回答道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [greɪ] [wʊlvz] . ”
“ And here is where Nick Chopper destroyed the Wicked Witch's Grey Wolves . ”
“ 和 这里 是 在哪里 缺口 直升机 损毁 这 邪恶 女巫的 灰色的 狼 . ”

“尼克·乔珀就是在这里摧毁了邪恶女巫的灰狼。”

“ [huː] [wɒz; wəz] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɪp] .
“ Who was Nick Chopper ? ” asked Tip .
“ WHO 曾是 缺口 直升机 ? ” 问 提示 .

“尼克·乔珀是谁？”Tip问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ That is the name of my friend the Tin Woodman , answered his Majesty .
“ 那 是 这 姓名 的 我的 朋友 这 锡 伍德曼 , 回答 他的 威严 .

“那是我朋友铁皮樵夫的名字，”陛下回答道。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fluː]

And	here	is	where	the	Winged	Monkeys	captured	and	bound	us	,	and	flew
和	这里	是	在哪里	这	有翅膀的	猴子	捕获	和	边界	我们	,	和	飞翔

[ə'weɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] ,

away	with	little	Dorothy	,
离开	和	小的	多萝西	,

就在这里，飞猴抓住了我们，把我们捆绑起来，然后带着小多萝西飞走了。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	he	continued	,	after	they	had	traveled	a	little	way	farther	.
"	他	持续	,	后	他们	有	旅行	一个	小的	方式	更远	.

“他们又走了一小段路后，他继续说道。”

“ [duː; də] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] ['evə(r)] [iːt] [p'ʌmpkɪnz] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

“	Do	Winged	Monkeys	ever	eat	pumpkins	?	"	asked	Jack	,	with	a	shiver	of	fear	.
“	做	有翅膀的	猴子	曾经	吃	南瓜	?	"	问	杰克	,	和	一个	颤抖	的	害怕	.

“长着翅膀的猴子会吃南瓜吗？”杰克问道，吓得浑身一颤。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] , ['wʌri] ,

“	I	do	not	know	;	but	you	have	little	cause	to	,	worry	,
“	我	做	不是	知道	;	但	你	有	小的	原因	到	,	担心	,

我不知道；但你无需担心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋd] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

for	the	Winged	Monkeys	are	now	the	slaves	of	Glinda	the	Good	,
为了	这	有翅膀的	猴子	是	现在	这	奴隶	的	格琳达	这	好的	,

因为飞猴们现在都成了善良的格琳达的奴隶。

[huː] [əʊnz] [ðə; ði]['gəʊldən][kæp] [ðæt] [kə'mændz] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

who	owns	the	Golden	Cap	that	commands	their	services	,	"	said	the	Scarecrow	,
WHO	拥有	这	金的	帽	那	命令	他们的	服务	,	"	说	这	稻草人	,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“是谁拥有那顶能让他们为之效力的金帽？”稻草人若有所思地说。

[ðen] [ðə; ði] [stʌft] ['mɒnək] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][pɑːst]

Then	the	stuffed	monarch	became	lost	in	thought	recalling	the	days	of	past
然后	这	填充	君主	成为	丢失的	在	想法	回忆	这	天	的	过去的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

然后，这尊填充的君主陷入了沉思，回忆起过去冒险的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [rɔkt] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [struːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]

And	the	Saw	-	Horse	rocked	and	rolled	over	the	flower	-	strewn	fields	and
和	这	锯	-	马	摇滚	和	滚动	超过	这	花	-	散落的	字段	和

['kærid] [ɪts]['raɪdəz] ['swɪftli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

carried	its	riders	swiftly	upon	their	way	.
携带	它是	骑手	迅速地	之上	他们的	方式	.

而木马车在鲜花盛开的田野上摇晃滚动，载着骑手们迅速前行。

['twaɪlaɪt] [fel] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] .

Twilight	fell	,	bye	and	bye	,	and	then	the	dark	shadows	of	night	.
暮	跌倒	,	再见	和	再见	,	和	然后	这	黑暗的	阴影	的	夜晚	.

暮色降临，夜幕渐渐降临。

[səʊ] [tɪp] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

So	Tip	stopped	the	horse	and	they	all	proceeded	to	dismount	.
所以	提示	停止	这	马	和	他们	全部	继续	到	下马	.

于是，蒂普勒停下马，他们都下了马。

“ [aɪm]['taɪəd] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['jɔːnɪŋ] ['wɪərəli] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [sɒft] [ænd; ənd]
“ I'm tired out , ” said the boy , yawning wearily ; “ and the grass is soft and
” 我是 疲劳的 出去 , ” 说 这 男生 , 打哈欠 疲劳 ; ” 和 这 草 是 柔软的 和
[kuːl] .
cool .
凉爽的 .

“我累了，”男孩疲惫地打着哈欠说，“草地又软又凉。”

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] . ”
Let us lie down here and sleep until morning . ”
让 我们 说谎 向下 这里 和 睡觉 直到 早晨 . ”

我们就在这儿躺下，睡到天亮吧。

“ [aɪ] [kænt] [sliːp] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I can't sleep , ” said Jack .
” 我 不能 睡觉 , ” 说 杰克 .

“我睡不着，”杰克说。

“ [aɪ]['nevə(r)][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ I never do , ” said the Scarecrow .
” 我 绝不 做 , ” 说 这 稻草人 .

“我从来不这样做，”稻草人说。

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [sliːp] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .
“ I do not even know what sleep is , ” said the Saw - Horse .
” 我 做 不是 甚至 知道 什么 睡觉 是 , ” 说 这 锯 - 马 .

“我甚至不知道什么是睡眠，”木马说道。

“ [stɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
“ Still , we must have consideration for this poor boy ,
” 仍然 , 我们 必须 有 考虑 为了 这 贫穷的 男生 ,

“但是，我们必须体谅这个可怜的孩子。”

[huː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] [gets] ['taɪəd] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]
who is made of flesh and blood and bone , and gets tired , ” suggested the
WHO 是 制成 的 肉 和 血 和 骨 , 和 获得 疲劳的 , ” 建议 这
['skeəkrəʊ] ,
Scarecrow ,
稻草人 ,

“他也是血肉之躯，也会疲倦，”稻草人说道。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .
in his usual thoughtful manner .
在 他的 通常 周到 方式 .

他一如既往地深思熟虑。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .
“ I remember it was the same way with little Dorothy .
” 我 记住 它 曾是 这 相同的 方式 和 小的 多萝西 .

“我记得小多萝西也是这样。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] . ”
We always had to sit through the night while she slept . ”
我们 总是 有 到 坐 通过 这 夜晚 尽管 她 睡着了 . ”

我们总是得整夜守着她，看着她睡觉。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [sed] [tɪp] , ['miːkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sorry , ” said Tip , meekly , “ but I can't help it .
” 我是 对不起 , ” 说 提示 , 温顺地 , ” 但 我 不能 帮助 它 .

“对不起，”蒂普怯懦地说，“但我没办法。”

[ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['hʌŋgri] , [tuː] ! ”

And	I'm	dreadfully	hungry	,	too	!	”
和	我是	极其糟糕	饥饿的	,	也	!	”

我也饿得要命!

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][njuː]['deɪndʒə(r)] ! ” [ri'mɑːk] [dʒæk] , ['gluːmɪli] .

“	Here	is	a	new	danger	!	”	remarked	Jack	,	gloomily	.
”	这里	是	一个	新的	危险	!	”	评论	杰克	,	阴郁地	.

“又出现了新的危险!”杰克沮丧地说。

“ [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɒnd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [p'ʌmpkɪnz] . ”

“	I	hope	you	are	not	fond	of	eating	pumpkins	.	”
”	我	希望	你	是	不是	喜爱	的	吃	南瓜	.	”

“我希望你不喜欢吃南瓜。”

“ [nɒt] [ən'les] ['ðer] [stjuːd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Not	unless	they're	stewed	and	made	into	pies	,	”	answered	the	boy	,	laughing	.
”	不是	除非	它们是	炖	和	制成	进入	馅饼	,	”	回答	这	男生	,	笑	.

“除非把它们炖成馅饼,”男孩笑着回答。

“ [səʊ][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [frend] [dʒæk] . ”

“	So	have	no	fears	of	me	,	friend	Jack	.	”
”	所以	有	不	恐惧	的	我	,	朋友	杰克	.	”

“所以，朋友杰克，你不必害怕我。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæt] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] , ['skɔːnfəli] .

“	What	a	coward	that	Pumpkinhead	is	!	”	said	the	Saw	-	Horse	,	scornfully	.
”	什么	一个	懦夫	那	南瓜头	是	!	”	说	这	锯	-	马	,	轻蔑地	.

“那个南瓜头真是个懦夫!”锯木马轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [spɔɪl] !

“	You	might	be	a	coward	yourself	,	if	you	knew	you	were	liable	to	spoil	!
”	你	可能	是	一个	懦夫	你自己	,	如果	你	知道	你	是	容易	到	剧透	!

“如果你知道自己可能会搞砸，那你自己可能就是个懦夫!”

” [ri'tɔːt] [dʒæk] , ['æŋgrəli] .

”	retorted	Jack	,	angrily	.
”	反驳	杰克	,	愤怒地	.

“杰克愤怒地反驳道。”

“ [ðeə(r)] ! — [ðeə(r)] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ; “ [doʊnt][let][ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] .

“	There	!	—	there	!	”	interrupted	the	Scarecrow	;	“	don't	let	us	quarrel	.
”	那里	!	—	那里	!	”	中断	这	稻草人	;	“	不	让	我们	争吵	.

“好了！好了！”稻草人打断道；“我们不要吵架。”

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊə(r)] ['wiːknəsɪz] , [dɪə(r)] [frendz] ; [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]

We	all	have	our	weaknesses	,	dear	friends	;	so	we	must	strive	to	be
我们	全部	有	我们的	弱点	,	亲爱的	朋友们	;	所以	我们	必须	努力	到	是

[kən'sɪdərət] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

considerate	of	one	another	.
周到	的	一	其他	.

亲爱的朋友们，我们每个人都有自己的弱点；所以我们必须努力互相体谅。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [iːt] ,

And	since	this	poor	boy	is	hungry	and	has	nothing	whatever	to	eat	,
和	自从	这	贫穷的	男生	是	饥饿的	和	有	没有什么	任何	到	吃	,

这个可怜的孩子又饿又饿，什么吃的都没有。

[let][ˌjuː 'es][ɔːl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ;

let	us	all	remain	quiet	and	allow	him	to	sleep	;
让	我们	全部	保持	安静的	和	允许	他	到	睡觉	;

让我们都保持安静，让他好好睡觉;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] [sliːp] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [meɪ] [fə'get] ['iːv(ə)n]['hʌŋgə(r)] . ”

for	it	is	said	that	in	sleep	a	mortal	may	forget	even	hunger	.	”
为了	它	是	说	那	在	睡觉	一个	凡人	可能	忘记	甚至	饥饿	.	”

据说，凡人在睡梦中甚至会忘记饥饿。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Thank	you	!
”	感谢	你	!

“谢谢你！

” [ɪk'skleɪmd] [tɪp] , ['greɪtfəli] .

”	exclaimed	Tip	,	gratefully	.
”	惊呼	提示	,	感激不尽	.

“蒂普感激地惊呼道。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

“	Your	Majesty	is	fully	as	good	as	you	are	wise	—	and	that	is	saying	a
“	你的	威严	是	完全	作为	好的	作为	你	是	明智的	—	和	那	是	说	一个

[gʊd] [diːl] !

good	deal	!
好的	交易	!

“陛下不仅您智慧过人，而且品德高尚——这可是很高的评价！”

” [hiː; hi] [ðen] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ,

”	He	then	stretched	himself	upon	the	grass	and	,
”	他	然后	拉伸	他自己	之上	这	草	和	,

然后他伸展身体躺在草地上，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [stʌft] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [fɑːst]

using	the	stuffed	form	of	the	Scarecrow	for	a	pillow	,	was	presently	fast
使用	这	填充	形式	的	这	稻草人	为了	一个	枕头	,	曾是	目前	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他把稻草人的填充玩具当枕头，现在已经睡着了。

[ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['empərə(r)]

A	Nickel	-	Plated	Emperor
一个	镍	-	镀	皇帝

镀镍皇帝

[tɪp] [ə'wəʊk] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [plʌkt]

Tip	awoke	soon	after	dawn	,	but	the	Scarecrow	had	already	risen	and	plucked
提示	醒来	很快	后	黎明	,	但	这	稻草人	有	已经	升起	和	拨弦

,

,

,

黎明后不久，蒂普就醒了，但稻草人已经起身拔毛了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl][ɒv; əv][raɪp] ['beriz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz]

with	his	clumsy	fingers	,	a	double	-	handful	of	ripe	berries	from	some	bushes
和	他的	笨拙	手指	,	一个	双倍的	-	少数	的	成熟	浆果	从	一些	灌木丛

[nɪə(r)][baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

他用笨拙的手指从附近的灌木丛中摘了两把成熟的浆果。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [et; eɪt] ['griːdɪli] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æmpl] ['brekfəst] ,

These	the	boy	ate	greedily	,	finding	them	an	ample	breakfast	,
这些	这	男生	吃	贪婪地	,	寻找	他们	一个	充足	早餐	,

男孩狼吞虎咽地吃着这些，觉得这是一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] .

and	afterward	the	little	party	resumed	its	Journey	.
和	之后	这	小的	派对	恢复	它是	旅行	.

随后，这支小队伍继续他们的旅程。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [raɪd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ]

After	an	hour's	ride	they	reached	the	summit	of	a	hill	from	whence	they
后	一个	小时	骑	他们	达到	这	首脑	的	一个	爬坡道	从	何处	他们

[i'spai] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [tɔːl] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

espied	the	City	of	the	Winkies	and	noted	the	tall	domes	of	the	Emperor's
窥视	这	城市	的	这	眨眼	和	著名的	这	高的	穹顶	的	这	皇帝的

['pæləs] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [dwelɪŋz] .

palace	rising	from	the	clusters	of	more	modest	dwellings	.
宫殿	上升	从	这	集群	的	更多的	谦虚的	住宅	.

骑行一小时后，他们到达了山顶，从那里他们看到了温基城，并注意到皇帝宫殿高耸的圆顶从一群较为简朴的房屋中拔地而起。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ænɪmeɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	Scarecrow	became	greatly	animated	at	this	sight	,	and	exclaimed	:
这	稻草人	成为	非常	动画	在	这	视线	,	和	惊呼	:

稻草人看到这一幕，顿时兴奋起来，大声说道：

“ [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'gen] !

“	How	delighted	I	shall	be	to	see	my	old	friend	the	Tin	Woodman	again	!
“	如何	高兴极了	我	将	是	到	看	我的	老的	朋友	这	锡	伍德曼	再次	!

“我多么高兴能再次见到我的老朋友铁皮樵夫啊！”

[ai] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [ruːld] [maɪn] ! ”

I	hope	that	he	rules	his	people	more	successfully	than	I	have	ruled	mine	!	”
我	希望	那	他	规则	他的	人们	更多的	成功地	比	我	有	裁决	矿	!	”

我希望他统治他的人民比我统治我的人民更加成功！

“ [ɪz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [hɔːs] .

“	Is	the	Tin	Woodman	the	Emperor	of	the	Winkies	?	”	asked	the	horse	.
“	是	这	锡	伍德曼	这	皇帝	的	这	眨眼	?	”	问	这	马	.

“铁皮樵夫是温基人的皇帝吗？”马问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .

“	Yes	,	indeed	.
“	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]

They	invited	him	to	rule	over	them	soon	after	the	Wicked	Witch	was	destroyed
他们	受邀	他	到	规则	超过	他们	很快	后	这	邪恶	巫婆	曾是	损毁

;

;
;

邪恶女巫被消灭后不久，他们就邀请他统治他们；

[ænd; ənd][æz; əz] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][best] [hɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi]

and	as	Nick	Chopper	has	the	best	heart	in	all	the	world	I	am	sure	he
和	作为	缺口	直升机	有	这	最好的	心	在	全部	这	世界	我	是	当然	他

[hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['empərə(r)] . ”

has	proved	an	excellent	and	able	emperor	.	”
有	已证实	一个	出色的	和	有能力的	皇帝	.	”

而且，尼克·乔珀拥有世界上最善良的心，我相信他已经证明自己是一位杰出而能干的皇帝。”

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] - ['empərə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ruːlz] [æn; ən]['empaɪə(r)]

“	I	thought	that	'	Emperor	'	was	the	title	of	a	person	who	rules	an	empire
”	我	想法	那	-	皇帝	-	曾是	这	标题	的	一个	人	WHO	规则	一个	帝国

，

’

‘

“我原以为‘皇帝’是指统治帝国的人的称号，

” [sed] [tɪp] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . ”

”	said	Tip	,	“	and	the	Country	of	the	Winkies	is	only	a	Kingdom	.	”
”	说	提示	,	“	和	这	国家	的	这	眨眼	是	仅有的	一个	王国	.	”

“蒂普说，‘温基国只是一个王国而已。’”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['ɜːnɪstli] .

“	Don't	mention	that	to	the	Tin	Woodman	!	”	exclaimed	the	Scarecrow	,	earnestly	.
“	不	提到	那	到	这	锡	伍德曼	!	”	惊呼	这	稻草人	,	切实	.

“千万别跟铁皮樵夫说！”稻草人郑重其事地喊道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['terəbli] .

“	You	would	hurt	his	feelings	terribly	.
“	你	会	伤害	他的	情怀	可怕	.

“你会深深伤害他的感情。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ,

He	is	a	proud	man	,	as	he	has	every	reason	to	be	,
他	是	一个	自豪的	男人	,	作为	他	有	每一个	原因	到	是	,

他是个骄傲的人，他完全有理由骄傲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrmd] ['empərə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kɪŋ] . ”

and	it	pleases	him	to	be	termed	Emperor	rather	than	King	.	”
和	它	请	他	到	是	称为	皇帝	相当	比	国王	.	”

他更喜欢别人称他为皇帝而不是国王。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	sure	it	makes	no	difference	to	me	,	”	replied	the	boy	.
“	我是	当然	它	制作	不	不同之处	到	我	,	”	回复	这	男生	.

“我觉得这对我来说没什么区别，”男孩回答说。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [naʊ] ['æmbl] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ɪts]['raɪdəz][hæd; həd] [hɑːd]

The	Saw	-	Horse	now	ambled	forward	at	a	pace	so	fast	that	its	riders	had	hard
这	锯	-	马	现在	漫步	向前	在	一个	步伐	所以	快速地	那	它是	骑手	有	难的

[wɜːk] [tuː; tə] [stɪk] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ;

work	to	stick	upon	its	back	;
工作	到	戳	之上	它是	后退	;

木马现在以极快的速度向前走去，骑在它背上的骑手们费了好大劲才稳住身形；

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .

so	there	was	little	further	conversation	until	they	drew	up	beside	the	palace	steps	.
所以	那里	曾是	小的	更远	对话	直到	他们	画	向上	旁	这	宫殿	步骤	.

所以他们几乎没有再交谈，直到车停在宫殿台阶旁。

[æn; ən][eɪdʒd] ['wɪŋkiː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [klɒθ] , [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'sɪst]

An	aged	Winkie	,	dressed	in	a	uniform	of	silver	cloth	,	came	forward	to	assist
一个	老年人	眨眼	,	穿着	在	一个	制服	的	银	布	,	来了	向前	到	协助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'laɪt] .

them	to	alight	.
他们	到	点燃	.

一位身穿银色布料制服的老温基走上前来帮助他们下车。

[sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːsənɪdʒ] :

Said	the	Scarecrow	to	his	personage	:
说	这	稻草人	到	他的	人士	:

稻草人对他的同伴说道：

“ [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['empərə(r)] .

“	Show	us	at	once	to	your	master	,	the	Emperor	.
“	展示	我们	在	一次	到	你的	掌握	,	这	皇帝	.

“立刻带我们去见你们的主人，皇帝。”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] ,

”	The	man	looked	from	one	to	another	of	the	party	in	an	embarrassed	way	,
”	这	男人	看起来	从	一	到	其他	的	这	派对	在	一个	尴尬的	方式	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːnsə(r)d] :

and	finally	answered	:
和	最后	回答	:

那人尴尬地环视了在场的众人，最后回答道：

“ [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	I	fear	I	must	ask	you	to	wait	for	a	time	.
“	我	害怕	我	必须	问	你	到	等待	为了	一个	时间	.

恐怕我必须请您稍等片刻。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”

The	Emperor	is	not	receiving	this	morning	.	”
这	皇帝	是	不是	接收	这	早晨	.	”

皇帝陛下今天上午不接见任何人。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['æŋkʃəsli] .

“	How	is	that	?	”	enquired	the	Scarecrow	,	anxiously	.
”	如何	是	那	?	”	询问	这	稻草人	,	焦虑地	.

“那怎么样？”稻草人焦急地问道。

“ [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] . ”

“	I	hope	nothing	has	happened	to	him	.	”
”	我	希望	没有什么	有	发生	到	他	.	”

“我希望他平安无事。”

“ [əʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	no	;	nothing	serious	,	”	returned	the	man	.
”	哦	,	不	;	没有什么	严肃的	,	”	返回	这	男人	.

“哦，不，没什么大碍。”那人回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɒlɪʃt] ;

“	But	this	is	his	Majesty's	day	for	being	polished	;
”	但	这	是	他的	陛下的	天	为了	存在	抛光	;

“但今天是陛下接受检阅的日子；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['θɪkli] [smɪəd] [wɪð] [pʌts] - [pə'meɪd; pə'mɑ:d] . ”

and	just	now	his	august	presence	is	thickly	smeared	with	putz	-	pomade	.	”
和	只是	现在	他的	八月	在场	是	浓密	涂抹	和	普茨	-	头油	.	”

而此刻，他那威严的身影却被厚厚的发蜡覆盖着。

“ [əʊ] , [aɪ] [si:] !

“	Oh	,	I	see	!
”	哦	,	我	看	!

“我懂了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['greɪtli] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

”	cried	the	Scarecrow	,	greatly	reassured	.
”	哭	这	稻草人	,	非常	放心	.

“稻草人喊道，顿时安心多了。”

“ [maɪ] [frend] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dændi] ,

“	My	friend	was	ever	inclined	to	be	a	dandy	,
”	我的	朋友	曾是	曾经	倾斜	到	是	一个	花花公子	,

我的朋友一直都喜欢打扮得花枝招展，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [mɔ:(r)] [praʊd] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	I	suppose	he	is	now	more	proud	than	ever	of	his	personal	appearance	.
和	我	认为	他	是	现在	更多的	自豪的	比	曾经	的	他的	个人的	外貌	.

”

”

我想他现在比以往任何时候都更加注重自己的外表了。

“ [hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .

“	He	is	,	indeed	,	”	said	the	man	,	with	a	polite	bow	.
”	他	是	,	的确	,	”	说	这	男人	,	和	一个	有礼貌的	弓	.

“他确实是，”那人说着，礼貌地鞠了一躬。

“ ['aʊə(r)] ['maɪti] ['empərə(r)][hæz; həz] ['leɪtli] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] . ”

“	Our	mighty	Emperor	has	lately	caused	himself	to	be	nickel	-	plated	.	”
”	我们的	强大的	皇帝	有	最近	导致	他自己	到	是	镍	-	镀	.	”

“我们伟大的皇帝最近给自己镀了一层镍。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good Gracious !
” 好的 亲切 !

“我的天哪！”

” [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .
” the Scarecrow exclaimed at hearing this .
” 这 稻草人 惊呼 在 听力 这 .

“稻草人听到这话惊呼道。”

“ [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪt] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɒlɪʃ] , [haʊ] ['spɑːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] !
“ If his wit bears the same polish , how sparkling it must be !
” 如果 他的 有 熊 这 相同的 抛光 , 如何 闪闪发光 它 必须 是 !

“如果他的才智也同样精湛，那该是多么闪耀啊！”

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]
But show us in — I'm sure the Emperor will receive us , even in his present
但 展示 我们 在 — 我是 当然 这 皇帝 将要 收到 我们 , 甚至 在 他的 展示
[steɪt] ”
state ”
状态 ”

但请带我们进去——我相信即使皇帝现在这副模样，他也会接见我们的。”

“ [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [steɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ The Emperor's state is always magnificent , ” said the man .
” 这 皇帝的 状态 是 总是 壮丽 , ” 说 这 男人 .

“皇帝的国度总是辉煌灿烂的，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]
“ But I will venture to tell him of your arrival , and will receive his
” 但 我 将要 风险投资 到 告诉 他 的 你的 到达 , 和 将要 收到 他的
[kə'mændz] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] .
commands concerning you .
命令 有关 你 .

“但我将冒昧地告诉他你的到来，并接受他对你的指示。”

” [səʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænti] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] -
” So the party followed the servant into a splendid ante - room , and the Saw -
” 所以 这 派对 随后 这 仆人 进入 一个 灿烂 赌注 - 房间 , 和 这 锯 -
[hɔːs] ['æmbl] ['ɔːkwədli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Horse ambled awkwardly after them ,
马 漫步 尴尬地 后 他们 ,

于是一行人跟着仆人走进一间华丽的前厅，而木马则笨拙地跟在他们身后。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
having no knowledge that a horse might be expected to remain outside .
拥有 不 知识 那 一个 马 可能 是 预期的 到 保持 外部 .

完全不知道马匹可能会被要求待在室外。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ['sʌmwɒt] [ɔːd] [baɪ] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
The travelers were at first somewhat awed by their surroundings ,
这 旅行者 是 在 第一的 有些 敬畏 经过 他们的 周围环境 ,

旅行者们起初对周围的环境感到有些敬畏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [siːmd] [ɪm'prest] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ]
and even the Scarecrow seemed impressed as he examined the rich hangings
和 甚至 这 稻草人 似乎 印象深刻 作为 他 检查 这 富有的 绞刑
[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [klɒθ] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] [nɒts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] ['taɪni] ['sɪlvə(r)] ['æksiːz] .
of silver cloth caught up into knots and fastened with tiny silver axes .
的 银 布 捕捉 向上 进入 绳结 和 系紧 和 微小的 银 轴 .

就连稻草人也似乎印象深刻，他仔细观察着那些用银布织成的华丽挂毯，这些挂毯打成结，并用小银斧固定。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [ɔɪl] - [kæn; kən] ,

Upon	**a**	**handsome**	**center**	**-**	**table**	**stood**	**a**	**large**	**silver**	**oil**	**-**	**can**	**,**
之上	一个	英俊的	中心	-	桌子	站立	一个	大的	银	油	-	能	,

一张漂亮的茶几上摆放着一个大银油罐。

['rɪtʃli] [ɪn'greɪvd] [wɪð] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːst] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

richly	**engraved**	**with**	**scenes**	**from**	**the**	**past**	**adventures**	**of**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**
丰富	刻	和	场景	从	这	过去的	冒险	的	这	锡	伍德曼	,

['dɒr(ə)θi] ,

Dorothy	**,**
多萝西	,

上面精美地雕刻着铁皮樵夫和多萝西过去的冒险故事场景。

[ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] :

the	**Cowardly**	**Lion**	**and**	**the**	**Scarecrow**	**:**
这	胆小	狮子	和	这	稻草人	:

胆小的狮子和稻草人：

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [treɪst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][ɪn] ['jeləʊ] [gəʊld] .

the	**lines**	**of**	**the**	**engraving**	**being**	**traced**	**upon**	**the**	**silver**	**in**	**yellow**	**gold**	**.**
这	线条	的	这	雕刻	存在	追踪	之上	这	银	在	黄色的	金子	.

用黄金在银上描绘雕刻的线条。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [hʌŋ] ['sevrəl] ['pɔːrtrəts] ,

On	**the**	**walls**	**hung**	**several**	**portraits**	**,**
在	这	墙壁	悬挂	一些	肖像	,

墙上挂着几幅肖像画。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['keəfəli]

that	**of**	**the**	**Scarecrow**	**seeming**	**to**	**be**	**the**	**most**	**prominent**	**and**	**carefully**
那	的	这	稻草人	似乎	到	是	这	最多	著名的	和	小心

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	**,**
执行	,

其中稻草人的形象似乎最为突出，制作也最为精细。

[waɪl] [ə; eɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

while	**a**	**the**	**large**	**painting**	**of**	**the**	**famous**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**
尽管	一个	这	大的	绘画	的	这	著名的	巫师	的	奥兹	,

与此同时，一幅描绘著名人物奥兹的大型油画，

[ɪn][ækt][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ,

in	**act**	**of**	**presenting**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**with**	**a**	**heart**	**,**
在	行为	的	呈现	这	锡	伍德曼	和	一个	心	,

在向铁皮樵夫赠送一颗心的过程中，

['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][wʌn][ɪn'taɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

covered	**almost**	**one**	**entire**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
涵盖	几乎	一	全部的	结尾	的	这	房间	.

几乎覆盖了房间的一端。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] [geɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ə; eɪ]

While	**the**	**visitors**	**gazed**	**at**	**these**	**things**	**in**	**silent**	**admiration**	**they**	**suddenly**	**heard**	**a**
尽管	这	访客	凝视	在	这些	事物	在	沉默的	钦佩	他们	突然	听到	一个

[laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [ɪk'skleɪm] :

loud	**voice**	**in**	**the**	**next**	**room**	**exclaim**	**:**
大声	嗓音	在	这	下一个	房间	惊叹	:

参观者们默默地欣赏着这些东西，突然听到隔壁房间传来一声响亮的喊声：

“ [wel] ！ [wel] ！

“	**Well**	**!**	**well**	**!**
“	出色地	！	出色地	！

“哎呀！哎呀！”

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] !
What a great surprise !
什么 一个 伟大的 惊喜 !

真是个大惊喜!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst]
" And then the door burst open and Nick Chopper rushed into their midst
" 和 然后 这 门 爆裂 打开 和 缺口 直升机 匆忙 进入 他们的 中间
[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] [ðæt] [kriːst] [hɪm]['ɪntuː]
and caught the Scarecrow in a close and loving embrace that creased him into
和 捕捉 这 稻草人 在 一个 关闭 和 爱 拥抱 那 褶皱 他 进入
['meni] [fəʊldz][ænd; ənd] ['rɪŋklz] .
many folds and wrinkles .
许多 折叠 和 皱纹 .

"然后门猛地打开，尼克·乔珀冲进他们中间，紧紧地、充满爱意地拥抱了稻草人，把他抱得皱巴巴的。"

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] !
" My dear old friend !
" 我的 亲爱的 老的 朋友 !

"我亲爱的老朋友!

[maɪ]['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪd] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['dʒɔɪfəli] .
My noble comrade ! " cried the Tin Woodman , joyfully .
我的 高贵 同志 ! " 哭 这 锡 伍德曼 , 欣喜地 .

"我高贵的同志！"铁皮樵夫高兴地喊道。

" [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
" how delighted !
" 如何 高兴极了 !

"太好了！"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] .
I am to meet you once again .
我 是 到 见面 你 一次 再次 .

我还会再见到你。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪl]
" And then he released the Scarecrow and held him at arms ' length while
" 和 然后 他 发布 这 稻草人 和 握住 他 在 武器 - 长度 尽管
[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
he surveyed the beloved ,
他 调查 这 心爱 ,

"然后他放开了稻草人，将他举到一臂之遥，一边打量着他心爱的人。"

['peɪntɪd] ['fiːtʃəz] .
painted features .
绘 特征 .

彩绘特征。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['meni] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɔ:(r)] [greɪt] ['blɒtʃɪz]

the	face	of	the	Scarecrow	and	many	portions	of	his	body	bore	great	blotches
这	脸	的	这	稻草人	和	许多	部分	的	他的	身体	钻孔	伟大的	斑点

[ɒv; əv] [pʌts] - [pə'meɪd; pə'mɑ:d] ;

of	putz	-	pomade	;
的	普茨	-	头油	;

稻草人的脸上和身体的许多部位都沾满了大片的发蜡；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [frend] ,

for	the	Tin	Woodman	,	in	his	eagerness	to	welcome	his	friend	,
为了	这	锡	伍德曼	,	在	他的	渴望	到	欢迎	他的	朋友	,

铁皮樵夫急切地想要迎接他的朋友，

[hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [θɪk]

had	quite	forgotten	the	condition	of	his	toilet	and	had	rubbed	the	thick
有	相当	被遗忘的	这	状况	的	他的	洗手间	和	有	摩擦	这	厚的

['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [peɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] .

coating	of	paste	from	his	own	body	to	that	of	his	comrade	.
涂层	的	粘贴	从	他的	自己的	身体	到	那	的	他的	同志	.

他完全忘记了厕所的状况，并将自己身上厚厚的糊状物擦到了同伴身上。

“ [dɪə(r)][ˌem 'i:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['dəʊlfəli] .

“	Dear	me	!	”	said	the	Scarecrow	dolefully	.
“	亲爱的	我	!	”	说	这	稻草人	悲伤地	.

“哎呀！”稻草人沮丧地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm][ɪn] ! ”

“	What	a	mess	I'm	in	!	”
“	什么	一个	混乱	我是	在	!	”

“我真是倒霉透了！”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [aɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]

“	Never	mind	,	my	friend	,	”	returned	the	Tin	Woodman	,	“	I'll	send	you	to	my
”	绝不	头脑	,	我的	朋友	,	”	返回	这	锡	伍德曼	,	“	患病的	发送	你	到	我的

[ɪm'pɪəriəl] ['lɔ:ndri] ,

Imperial	Laundry	,
帝国	洗衣店	,

“没关系，我的朋友，”铁皮樵夫回答说，“我会把你送到我的皇家洗衣店去。”

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] . ”

and	you'll	come	out	as	good	as	new	.	”
和	你会	来	出去	作为	好的	作为	新的	.	”

你会焕然一新。”

“ [woʊnt] [aɪ][bi:; bi] ['mæŋgld] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Won't	I	be	mangled	?	”	asked	the	Scarecrow	.
“	惯于	我	是	残缺不全	?	”	问	这	稻草人	.

“我不会被弄得血肉模糊吗？”稻草人问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	indeed	!	”	was	the	reply	.
“	不	,	的确	!	”	曾是	这	回复	.

“不，的确如此！”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [keɪm] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][hɪə(r)] ?

“	But	tell	me	,	how	came	your	Majesty	here	?
“	但	告诉	我	,	如何	来了	你的	威严	这里	?

“但是请告诉我，陛下是如何来到这里的？”

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ?

and	who	are	your	companions	?
和	WHO	是	你的	同伴	?

你的同伴都有谁？

" [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [ˌɪntrə'dju:st] [tɪp] [ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	The	Scarecrow	,	with	great	politeness	,	introduced	Tip	and	Jack	Pumpkinhead	,
"	这	稻草人	,	和	伟大的	礼貌	,	介绍	提示	和	杰克	南瓜头	,

稻草人彬彬有礼地介绍了蒂普和杰克·南瓜头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɜ:sənɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['greɪtli] .

and	the	latter	personage	seemed	to	interest	the	Tin	Woodman	greatly	.
和	这	后者	人士	似乎	到	兴趣	这	锡	伍德曼	非常	.

而后者似乎引起了铁皮樵夫的极大兴趣。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] , [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

"	You	are	not	very	substantial	,	I	must	admit	,	"	said	the	Emperor	.
"	你	是	不是	非常	重大的	,	我	必须	承认	,	"	说	这	皇帝	.

"我必须承认，你并不太强大，"皇帝说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	but	you	are	certainly	unusual	,	and	therefore	worthy	to	become	a
"	但	你	是	当然	异常	,	和	所以	值得	到	变得	一个

['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪ'lekt] [sə'saɪəti] . "

member	of	our	select	society	.	"
成员	的	我们的	选择	社会	.	"

"但你的确非同寻常，因此有资格成为我们这个精英社团的成员。"

" [ai] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] [dʒæk] , ['hʌmbli] .

"	I	thank	your	Majesty	,	"	said	Jack	,	humbly	.
"	我	感谢	你的	威严	,	"	说	杰克	,	谦卑地	.

"我感谢陛下，"杰克谦卑地说。

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

"	I	hope	you	are	enjoying	good	health	?	"	continued	the	Woodman	.
"	我	希望	你	是	享受	好的	健康	?	"	持续	这	伍德曼	.

"希望您身体健康？"樵夫继续说道。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [jes] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

"	At	present	,	yes	;	"	replied	the	Pumpkinhead	,	with	a	sigh	;
"	在	展示	,	是的	;	"	回复	这	南瓜头	,	和	一个	叹	;

"目前是的；"南瓜头叹了口气回答道；

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['kɒnstənt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] . "

"	but	I	am	in	constant	terror	of	the	day	when	I	shall	spoil	.	"
"	但	我	是	在	持续的	恐怖	的	这	天	什么时候	我	将	剧透	.	"

但我一直害怕有一天我会毁了这一切。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaɪndli] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊn] .

"	Nonsense	!	"	said	the	Emperor	—	but	in	a	kindly	,	sympathetic	tone	.
"	废话	!	"	说	这	皇帝	—	但	在	一个	亲切地	,	交感神经	语气	.

"胡说！"皇帝说道——但语气却很和蔼、充满同情。

" [du:; də] [nɒt] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ['dæmpən] [tə'deɪz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

"	Do	not	,	I	beg	of	you	,	dampen	today's	sun	with	the	showers	of	tomorrow	.
"	做	不是	,	我	求	的	你	,	挫伤	今天的	太阳	和	这	淋浴	的	明天	.

"我恳求你们，不要让明天的阵雨浇灭今天的阳光。"

[fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [kænd] ,

For	before	your	head	has	time	to	spoil	you	can	have	it	canned	,
为了	前	你的	头	有	时间	到	剧透	你	能	有	它	罐装	,

趁你的脑袋还没腐烂，你可以把它做成罐头。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn'defɪnətli] .

and	in	that	way	it	may	be	preserved	indefinitely	.
和	在	那	方式	它	可能	是	保存完好	无限期	.

这样一来，它就可以无限期地保存下来。

" [tɪp] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdmən] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd]

"	Tip	,	during	this	conversation	,	was	looking	at	the	Woodman	with	undisguised
"	提示	,	期间	这	对话	,	曾是	寻找	在	这	伍德曼	和	不加掩饰的

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

“在谈话过程中，蒂普毫不掩饰地用惊奇的目光看着樵夫。”

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli]

and	noticed	that	the	celebrated	Emperor	of	the	Winkies	was	composed	entirely
和	注意到	那	这	著名	皇帝	的	这	眨眼	曾是	由	完全

[ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv][tɪn] ,

of	pieces	of	tin	,
的	件	的	锡	,

然后注意到，著名的温基皇帝完全是由锡片制成的。

['niːtli] ['sɔdəd] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

neatly	soldered	and	riveted	together	into	the	form	of	a	man	.
整齐地	焊接	和	铆接	一起	进入	这	形式	的	一个	男人	.

用焊料和铆钉整齐地焊接在一起，做成了一个人的形状。

[hiː; hi] ['rætld] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

He	rattled	and	clanked	a	little	,	as	he	moved	,
他	摇晃	和	叮当作响	一个	小的	,	作为	他	已搬	,

他移动时发出了一些嘎嘎作响的声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] ,

but	in	the	main	he	seemed	to	be	most	cleverly	constructed	,
但	在	这	主要的	他	似乎	到	是	最多	巧妙地	建造	,

但总的来说，他的设计似乎非常巧妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] - [peɪst]

and	his	appearance	was	only	marred	by	the	thick	coating	of	polishing	-	paste
和	他的	外貌	曾是	仅有的	受损	经过	这	厚的	涂层	的	抛光	-	粘贴

[ðæt] ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

that	covered	him	from	head	to	foot	.
那	涵盖	他	从	头	到	脚	.

他外表唯一的瑕疵就是身上从头到脚涂了一层厚厚的抛光膏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'tent] [geɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

The	boy's	intent	gaze	caused	the	Tin	Woodman	to	remember	that	he	was	not	in
这	男孩们	意图	目光	导致	这	锡	伍德曼	到	记住	那	他	曾是	不是	在

[ðə; ði][məʊst] [prɪ'zentəbl] [kən'dɪʃn] ,

the	most	presentable	condition	,
这	最多	像样	状况	,

男孩专注的目光让铁皮樵夫想起自己今天的装扮并不十分体面。

[səʊ][hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

so	he	begged	his	friends	to	excuse	him	while	he	retired	to	his	private
所以	他	乞求	他的	朋友们	到	原谅	他	尽管	他	退休	到	他的	私人的

[ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪm] .

apartment	and	allowed	his	servants	to	polish	him	.
公寓	和	允许	他的	仆人	到	抛光	他	.

于是他恳求朋友们让他离开，自己回到私人公寓，让仆人为他擦拭身体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

This	was	accomplished	in	a	short	time	,
这	曾是	完成	在	一个	短的	时间	,

这件事在短时间内就完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['bɒdi] [ʃɒn] [səʊ] [mæg'nɪfɪsntli]

and	when	the	emperor	returned	his	nickel	-	plated	body	shone	so	magnificently
和	什么时候	这	皇帝	返回	他的	镍	-	镀	身体	闪耀	所以	壮丽

[ðæt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['hɑːtɪli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd] [ə'pɪərəns] .

that	the	Scarecrow	heartily	congratulated	him	on	his	improved	appearance	.
那	这	稻草人	衷心地	恭喜	他	在	他的	改进	外貌	.

当皇帝回来时，他镀镍的身体闪闪发光，非常耀眼，稻草人衷心祝贺他容貌焕然一新。

“ [ðæt] ['nɪk(ə)l] - [pleɪt] [wɒz; wəz] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ” [sed] [nɪk] ;

“	That	nickel	-	plate	was	,	I	confess	,	a	happy	thought	,	”	said	Nick	;
“	那	镍	-	盘子	曾是	,	我	承认	,	一个	快乐的	想法	,	”	说	缺口	;

“说实话，想到镀镍这件事，我感到很开心，”尼克说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt]

“	and	it	was	the	more	necessary	because	I	had	become	somewhat
“	和	它	曾是	这	更多的	必要的	因为	我	有	变得	有些

[skrætʃt] ['djʊərɪŋ][maɪ] [əd'ventʃərəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

scratched	during	my	adventurous	experiences	.
刮痕	期间	我的	冒险的	经历	.

“而且这更有必要，因为我在冒险经历中受了些伤。”

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðɪs] [ɪn'greɪvd] [stɑː(r)][ə'pɒn][maɪ][left] [brest] .

You	will	observe	this	engraved	star	upon	my	left	breast	.
你	将要	观察	这	刻	星星	之上	我的	左边	胸部	.

你会看到我左胸上刻着这颗星。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] ['ɪndɪkeɪts] [weə(r)] [maɪ] ['eksələnt] [hɑːt] [laɪz] ,

It	not	only	indicates	where	my	excellent	heart	lies	,
它	不是	仅有的	表示	在哪里	我的	出色的	心	谎言	,

这不仅表明了我善良的内心所在，

[bʌt; bət] ['kʌvəz] ['veri] ['niːtli] [ðə; ði] [pætʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [wen] [hiː; hi] [pleɪst]

but	covers	very	neatly	the	patch	made	by	the	Wonderful	Wizard	when	he	placed
但	封面	非常	整齐地	这	修补	制成	经过	这	精彩的	巫师	什么时候	他	放置

[ðæt] ['vælju:d] ['ɔːgən] [ɪn][maɪ] [brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skɪlf(ə)l] [hændz] . ”

that	valued	organ	in	my	breast	with	his	own	skillful	hands	.	”
那	有价值的	器官	在	我的	胸部	和	他的	自己的	熟练	双手	.	”

但它完美地遮盖住了神奇巫师用他灵巧的双手将那珍贵的器官植入我胸腔时留下的痕迹。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðen] , [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['kjʊəriəsli] .

“	Is	your	heart	,	then	,	a	hand	-	organ	?	”	asked	the	Pumpkinhead	,	curiously	.
“	是	你的	心	,	然后	,	一个	手	-	器官	?	”	问	这	南瓜头	,	奇怪的是	.

“那么，你的心是手风琴吗？”南瓜头好奇地问道。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	By	no	means	,	”	responded	the	emperor	,	with	dignity	.
“	经过	不	方法	,	”	回应	这	皇帝	,	和	尊严	.

“绝不可能，”皇帝庄严地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] ['strɪktli] ['ɔːθədɒks] [hɑːt] ,

“	It	is	,	I	am	convinced	,	a	strictly	orthodox	heart	,
“	它	是	,	我	是	确信	,	一个	严格	正统	心	,

“我确信，这是一颗严格正统的心。”

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][məʊst]['piːp(ə)l] [pə'zes] .

although	somewhat	larger	and	warmer	than	most	people	possess	.
虽然	有些	更大的	和	更温暖	比	最多	人们	具有	.

虽然比大多数人拥有的要大一些，也更保暖一些。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

”	Then	he	turned	to	the	Scarecrow	and	asked	:
”	然后	他	转向	到	这	稻草人	和	问	:

然后他转向稻草人问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ? ”

“	Are	your	subjects	happy	and	contented	,	my	dear	friend	?	”
”	是	你的	主题	快乐的	和	满足	,	我的	亲爱的	朋友	?	”

“亲爱的朋友，你的子民们幸福安康吗？”

“ [aɪ] ['kænɒt] , [seɪ] ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	I	cannot	,	say	”	was	the	reply	.
”	我	不能	,	说	”	曾是	这	回复	.

“我不能说。”对方回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	for	the	girls	of	Oz	have	risen	in	revolt	and	driven	me	out	of	the
”	为了	这	女孩们	的	奥兹	有	升起	在	反叛	和	驱动	我	出去	的	这

['emərəld] ['sɪti] . ”

emerald	City	.	”
翠	城市	.	”

“因为奥兹国的姑娘们起来反抗，把我赶出了翡翠城。”

“ [greɪt] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ][tɪn] ['wʊdmən] , “ [wɒt] [ə; eɪ][kə'læməti] !

“	Great	Goodness	!	”	cried	the	Tin	Woodman	,	“	What	a	calamity	!
”	伟大的	善良	!	”	哭	这	锡	伍德曼	,	”	什么	一个	灾害	!

“天哪！”铁皮樵夫喊道，“真是场灾难！”

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ruːl] ? ”

They	surely	do	not	complain	of	your	wise	and	gracious	rule	?	”
他们	一定	做	不是	抱怨	的	你的	明智的	和	亲切	规则	?	”

他们肯定不会抱怨您英明仁慈的统治吧?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːl] [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] [bəuθ] [weɪz] ,

“	No	;	but	they	say	it	is	a	poor	rule	that	don't	work	both	ways	,
”	不	;	但	他们	说	它	是	一个	贫穷的	规则	那	不	工作	两个都	方式	,

“不；但他们说这是一条糟糕的规则，它不能双向适用。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ;

”	answered	the	Scarecrow	;
”	回答	这	稻草人	;

“稻草人回答道；

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [men][hæv; həv] [ruːld] [ðə; ðɪ][lænd]

“	and	these	females	are	also	of	the	opinion	that	men	have	ruled	the	land
”	和	这些	女性	是	还	的	这	观点	那	男人	有	裁决	这	土地

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

“这些女性也认为男性统治这片土地的时间已经够长了。”

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [maɪ] ['sɪti] , [rɔb] [də; ðɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['dʒuːəlz] ,

So	they	have	captured	my	city	,	robbed	the	treasury	of	all	its	jewels	,
所以	他们	有	捕获	我的	城市	,	被抢劫	这	财政部	的	全部	它是	珠宝	,

他们攻占了我的城市，洗劫了国库，夺走了所有的珠宝。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] . ”

and	are	running	things	to	suit	themselves	.	”
和	是	跑步	事物	到	套装	他们自己	.	”

他们都在按照自己的意愿行事。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ʃɒkt] [ænd; ənd]

What	an	extraordinary	idea	!	”	cried	the	Emperor	,	who	was	both	shocked	and
什么	一个	非凡的	主意	！	”	哭	这	皇帝	,	WHO	曾是	两个都	震惊	和

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

“真是个绝妙的主意！”皇帝惊呼道，他既震惊又惊讶。

“ [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [seɪ] , ” [sed] [tɪp] ,

“	And	I	heard	some	of	them	say	,	”	said	Tip	,
“	和	我	听到	一些	的	他们	说	,	”	说	提示	,

“我还听到他们中的一些人说，”蒂普说道，

“ [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn]

“	that	they	intend	to	march	here	and	capture	the	castle	and	city	of	the	Tin
“	那	他们	打算	到	行进	这里	和	捕获	这	城堡	和	城市	的	这	锡

['wʊdmən] . ”

Woodman	.	”
伍德曼	.	”

“他们打算进军这里，攻占铁皮樵夫的城堡和城市。”

“ [ɑː] ! [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

“	Ah	!	we	must	not	give	them	time	to	do	that	,	”	said	the	Emperor	,
“	啊	！	我们	必须	不是	给	他们	时间	到	做	那	,	”	说	这	皇帝	,

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

“啊！我们绝不能给他们这样的机会，”皇帝连忙说道；

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]

“	we	will	go	at	once	and	recapture	the	Emerald	City	and	place	the
“	我们	将要	去	在	一次	和	夺回	这	翠	城市	和	地方	这

['skeəkrəʊ] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] . ”

Scarecrow	again	upon	his	throne	.	”
稻草人	再次	之上	他的	王座	.	”

“我们将立即前往夺回翡翠城，让稻草人重回王位。”

“ [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] .

“	I	was	sure	you	would	help	me	,	”	remarked	the	Scarecrow	in	a	pleased	voice	.
“	我	曾是	当然	你	会	帮助	我	,	”	评论	这	稻草人	在	一个	高兴	嗓音	.

“我就知道你会帮我，”稻草人高兴地说。

“ [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɑːmi] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'semb(ə)l] ? ”

“	How	large	an	army	can	you	assemble	?	”
“	如何	大的	一个	军队	能	你	集合	?	”

“你能集结多大规模的军队？”

“ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [æn; ən] ['ɑːmi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	We	do	not	need	an	army	,	”	replied	the	Woodman	.
“	我们	做	不是	需要	一个	军队	,	”	回复	这	伍德曼	.

“我们不需要军队，”樵夫回答道。

“ [wiː; wi] [fɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['gliːmɪŋ] [æks] ,

“	We	four	,	with	the	aid	of	my	gleaming	axe	,
“	我们	四	,	和	这	援助	的	我的	闪闪发光	斧头	,

“我们四个人，借助我那把闪亮的斧头，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] . ”

are	enough	to	strike	terror	into	the	hearts	of	the	rebels	.	”
是	足够的	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	这	叛军	.	”

足以让叛军胆寒。

“ [wiː; wi] [faɪv] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .
“ We five , ” corrected the Pumpkinhead .
“ 我们 五 , ” 已更正 这 南瓜头 .

“我们五个，”南瓜头纠正道。

“ [faɪv] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Five ? ” repeated the Tin Woodman .
“ 五 ? ” 重复 这 锡 伍德曼 .

“五？”铁皮樵夫重复道。

“ [jes] ; [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [fər'get] [hɪz; ɪz]
“ Yes ; the Saw - Horse is brave and fearless , ” answered Jack , forgetting his
“ 是的 ; 这 锯 - 马 是 勇敢的 和 无畏 , ” 回答 杰克 , 遗忘 他的
['riːs(ə)nt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒdruped] .
recent quarrel with the quadruped .
最近的 争吵 和 这 四足动物 .

“是的，木马勇敢无畏，”杰克回答道，忘记了不久前与这匹四足动物的争吵。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] ,
The Tin Woodman looked around him in a puzzled way ,
这 锡 伍德曼 看起来 大约 他 在 一个 困惑 方式 ,

铁皮樵夫困惑地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
for the Saw - Horse had until now remained quietly standing in a corner ,
为了 这 锯 - 马 有 直到 现在 剩余 悄悄 常设 在 一个 角落 ,

因为那架木马一直静静地立在角落里。

[weə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] .
where the Emperor had not noticed him .
在哪里 这 皇帝 有 不是 注意到 他 .

皇帝没有注意到他。

[tɪp] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Tip immediately called the odd - looking creature to them ,
提示 立即地 称为 这 奇怪的 - 寻找 生物 到 他们 ,

蒂普立刻把那个长相奇特的生物叫到他们身边。

[ænd; ənd] [͵aɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] [səʊ] ['ɔːkwədli] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] ['nɪəli] [͵ʌp'set] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentə(r)] -
and it approached so awkwardly that it nearly upset the beautiful center -
和 它 接近 所以 尴尬地 那 它 几乎 沮丧的 这 美丽的 中心 -
['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [ɔɪl] - [kæn; kən] .
table and the engraved oil - can .
桌子 和 这 刻 油 - 能 .

它笨拙地靠近，差点碰倒了漂亮的中心桌和雕花油罐。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]
“ I begin to think , ” remarked the Tin Woodman as he looked earnestly at
“ 我 开始 到 思考 , ” 评论 这 锡 伍德曼 作为 他 看起来 切实 在
[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,
the Saw - Horse ,
这 锯 - 马 ,

“我开始思考了，”铁皮樵夫一边认真地看着锯木架一边说道。

“ [ðæt] ['wʌndər] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] !
“ that wonders will never cease ! ”
“ 那 奇迹 将要 绝不 停止 ! ”

“奇迹永无止境！”

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ə'laɪv] ? ”
How came this creature alive ? ”
如何 来了 这 生物 活 ? ”

这生物是怎么活过来的?

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] , ” ['mɒdɪstli] ['sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

“	I	did	it	with	a	magic	powder	,	”	modestly	asserted	the	boy	.
”	我	做过	它	和	一个	魔法	粉末	,	”	谦虚地	断言	这	男生	.

“我用了一种神奇的粉末，”男孩谦虚地说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] . ”

“	and	the	Saw	-	Horse	has	been	very	useful	to	us	.	”
”	和	这	锯	-	马	有	到过	非常	有用	到	我们	.	”

“而这架木架对我们来说非常有用。”

“ [hiː; hi] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ” ['ædɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .

“	He	enabled	us	to	escape	the	rebels	,	”	added	the	Scarecrow	.
”	他	已启用	我们	到	逃脱	这	叛军	,	”	额外	这	稻草人	.

“是他让我们逃脱了叛军的魔爪，”稻草人补充道。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ək'sept] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] .

“	Then	we	must	surely	accept	him	as	a	comrade	,	”	declared	the	emperor	.
”	然后	我们	必须	一定	接受	他	作为	一个	同志	,	”	声明	这	皇帝	.

“那么我们当然要接纳他为同志，”皇帝宣布道。

“ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sɔː] - [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

“	A	live	Saw	-	Horse	is	a	distinct	novelty	,	and	should	prove	an	interesting
”	一个	居住	锯	-	马	是	一个	清楚的	新奇	,	和	应该	证明	一个	有趣的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

“活的锯木架是一种独特的新奇事物，应该会成为一项有趣的研究课题。”

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? ”

Does	he	know	anything	?	”
做	他	知道	任何事物	?	”

他知道些什么吗?

“ [wel] , [ai] ['kænɒt] [kleɪm] ['eni] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [laɪf] , ” [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)]

“	Well	,	I	cannot	claim	any	great	experience	in	life	,	”	the	Saw	-	Horse	answered	for
”	出色地	,	我	不能	宣称	任何	伟大的	经验	在	生活	,	”	这	锯	-	马	回答	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“嗯，我不敢说自己有什么伟大的人生经历，”木马自言自语道。

“ [bʌt; bət][ai] [siːm] [tuː; tə] [lɜːn] ['veri] ['kwɪkli] ,

“	but	I	seem	to	learn	very	quickly	,
”	但	我	似乎	到	学习	非常	迅速地	,

但我似乎学得很快，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

and	often	it	occurs	to	me	that	I	know	more	than	any	of	those	around
和	经常	它	发生	到	我	那	我	知道	更多的	比	任何	的	那些	大约

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

我常常觉得，我比周围任何人都懂得多。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [miːn]

“	Perhaps	you	do	,	”	said	the	emperor	;	“	for	experience	does	not	always	mean
”	也许	你	做	,	”	说	这	皇帝	;	“	为了	经验	做	不是	总是	意思是

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“或许你是这样的，”皇帝说；“因为经验并不总是意味着智慧。”

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] [dʒʌst] [naʊ] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn]

But	time	is	precious	just	now	,	so	let	us	quickly	make	preparations	to	start	upon
但	时间	是	宝贵的	只是	现在	,	所以	让	我们	迅速地	制作	准备工作	到	开始	之上

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .

our	Journey	.
我们的	旅行	.

但此刻时间宝贵，让我们抓紧时间做好准备，开始我们的旅程。

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]

"	The	emperor	called	his	Lord	High	Chancellor	and	instructed	him	how	to	run	the
"	这	皇帝	称为	他的	主	高的	校长	和	指示	他	如何	到	跑步	这

['kɪŋdəm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

kingdom	during	his	absence	.
王国	期间	他的	缺席	.

“皇帝召见了他的大臣，并指示他如何在他不在期间治理国家。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [sæk] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm]

Meanwhile	the	Scarecrow	was	taken	apart	and	the	painted	sack	that	served	him
同时	这	稻草人	曾是	已采取	除	和	这	绘	解雇	那	服务	他

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ˈlɔːndə, ˈlɑːn-] [ænd; ənd] [ˌriː'stʌft] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ə'rɪdʒənəli]

for	a	head	was	carefully	laundered	and	restuffed	with	the	brains	originally
为了	一个	头	曾是	小心	洗过的	和	重新填充	和	这	大脑	起初

['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] .

given	him	by	the	great	Wizard	.
给定	他	经过	这	伟大的	巫师	.

与此同时，稻草人被拆解开来，用来做他头的彩绘麻袋被仔细清洗干净，然后重新装满了伟大的巫师最初给他的脑子。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['teɪləz] ,

His	clothes	were	also	cleaned	and	pressed	by	the	Imperial	tailors	,
他的	衣服	是	还	已清洗	和	按下	经过	这	帝国	裁缝	,

他的衣服也由御用裁缝清洗熨烫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gen] [səʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	crown	polished	and	again	sewed	upon	his	head	,
和	他的	王冠	抛光	和	再次	缝制的	之上	他的	头	,

他的王冠被擦亮后，重新缝在了他的头上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'naʊns] [ðɪs] [bædʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

for	the	Tin	Woodman	insisted	he	should	not	renounce	this	badge	of	royalty	.
为了	这	锡	伍德曼	坚持	他	应该	不是	放弃	这	徽章	的	皇室	.

因为铁皮樵夫坚持认为他不应该放弃这枚皇室徽章。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] ,

The	Scarecrow	now	presented	a	very	respectable	appearance	,
这	稻草人	现在	呈现	一个	非常	可敬	外貌	,

稻草人现在看起来非常体面。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['vænəti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self]

and	although	in	no	way	addicted	to	vanity	he	was	quite	pleased	with	himself
和	虽然	在	不	方式	上瘾	到	虚荣	他	曾是	相当	高兴	和	他自己

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

and	strutted	a	trifle	as	he	walked	.
和	昂首阔步	一个	琐事	作为	他	步行	.

虽然他一点也不虚荣，但他对自己相当满意，走路时还略带趾高气扬。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tɪp] ['mendɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [lɪmz] [ɒv; əv] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd]

While	this	was	being	done	Tip	mended	the	wooden	limbs	of	Jack	Pumpkinhead
尽管	这	曾是	存在	完毕	提示	已修复	这	木制的	四肢	的	杰克	南瓜头

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	made	them	stronger	than	before	,
和	制成	他们	更强	比	前	,

与此同时，蒂普修好了南瓜头杰克的木制肢体，使它们比以前更加坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd]

and	the	Saw	-	Horse	was	also	inspected	to	see	if	he	was	in	good
和	这	锯	-	马	曾是	还	检查	到	看	如果	他	曾是	在	好的

['wɜ:kɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

working	order	.
在职的	命令	.

此外，还检查了锯木架是否运转良好。

[ðen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]

Then	bright	and	early	the	next	morning	they	set	out	upon	the	return	Journey	to
然后	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	他们	放	出去	之上	这	返回	旅行	到

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

the	emerald	City	,
这	翠	城市	,

第二天一大早，他们就启程返回翡翠城。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [æks][ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei]

the	Tin	Woodman	bearing	upon	his	shoulder	a	gleaming	axe	and	leading	the	way
这	锡	伍德曼	轴承	之上	他的	肩膀	一个	闪闪发光	斧头	和	领导	这	方式

,

,

,

铁皮樵夫肩扛闪亮的斧头，走在前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [ænd; ənd][tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

while	the	Pumpkinhead	rode	upon	the	Saw	-	Horse	and	Tip	and	the	Scarecrow
尽管	这	南瓜头	骑	之上	这	锯	-	马	和	提示	和	这	稻草人

[wɔ:kt] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][fɔ:l] [ɒf] [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] ['dæmɪdʒd] .

walked	upon	either	side	to	make	sure	that	he	didn't	fall	off	or	become	damaged	.
步行	之上	任何一个	边	到	制作	当然	那	他	没有	落下	离开	或者	变得	损坏的	.

南瓜头骑在锯木马上，而稻草人和小费则在两侧走来走去，以确保他不会掉下来或受到损坏。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɒgl] - [bʌg] , [ti:] . [i:] .

Mr	.	H	.	M	.	Woggle	-	Bug	,	T	.	E	.
先生	.	H	.	M	.	摇摆	-	漏洞	,	T	.	E	.

HM Woggle-Bug 先生，TE

[naʊ] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] — [hu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

Now	,	General	Jinjur	—	who	,	you	will	remember	,
现在	,	一般的	金珠尔	—	WHO	,	你	将要	记住	,

现在，金朱尔将军——你们应该还记得他——

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] — [wɒz; wəz] ['rendəd] ['veri] [ʌn'i:zi] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]

commanded	the	Army	of	Revolt	—	was	rendered	very	uneasy	by	the	escape	of
命令	这	军队	的	反叛	—	曾是	渲染	非常	不安	经过	这	逃脱	的

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Scarecrow	from	the	Emerald	City	.
这	稻草人	从	这	翠	城市	.

统领反叛军——稻草人从翡翠城逃脱，令他感到非常不安。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]

She	feared	,	and	with	good	reason	,	that	if	his	Majesty	and	the	Tin	Woodman
她	害怕	,	和	和	好的	原因	,	那	如果	他的	威严	和	这	锡	伍德曼

[dʒɔɪnd] ['fɔ:sɪz] ,

Joined	forces	,
加入	力量	,

她担心，而且这种担心不无道理，如果国王陛下和铁皮樵夫联手，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] ;

it	would	mean	danger	to	her	and	her	entire	army	;
它	会	意思是	危险	到	她	和	她	全部的	军队	;

这将给她和她的整个军队带来危险；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊ 'zed][hæd; həd] [nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs]

for	the	people	of	Oz	had	not	yet	forgotten	the	deeds	of	these	famous
为了	这	人们	的	奥兹	有	不是	然而	被遗忘的	这	契约	的	这些	著名的

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

因为奥兹国的人民还没有忘记这些著名英雄的事迹。

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [sək'sesfəli] [θruː] [səʊ] ['meni] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

who	had	passed	successfully	through	so	many	startling	adventures	.
WHO	有	通过了	成功地	通过	所以	许多	令人震惊	冒险	.

他曾成功经历过许多惊险刺激的冒险。

[səʊ][dʒɪndʒɝ] [sent] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɑːmbiː] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

So	Jinjur	sent	post	-	haste	for	old	Mombi	,	the	witch	,
所以	金珠尔	发送	邮政	-	匆忙	为了	老的	蒙比	,	这	巫婆	,

于是金吉尔立刻派人去请老巫婆蒙比。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	promised	her	large	rewards	if	she	would	come	to	the	assistance	of
和	承诺	她	大的	奖励	如果	她	会	来	到	这	协助	的

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .

the	rebel	army	.
这	反叛	军队	.

并承诺如果她愿意帮助叛军，将给予她丰厚的奖励。

['mɑːmbiː][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] [tɪp] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Mombi	was	furious	at	the	trick	Tip	had	played	upon	her	as	well	as
蒙比	曾是	狂怒	在	这	诡计	提示	有	玩	之上	她	作为	出色地	作为

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ;

at	his	escape	and	the	theft	of	the	precious	Powder	of	Life	;
在	他的	逃脱	和	这	盗窃	的	这	宝贵的	粉末	的	生活	;

蒙比对蒂普耍的花招、逃跑以及偷走珍贵的生命粉末感到非常愤怒；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə]

so	she	needed	no	urging	to	induce	her	to	travel	to	the	Emerald	City	to
所以	她	需要	不	敦促	到	诱导	她	到	旅行	到	这	翠	城市	到

[ə'sɪst] [dʒɪndʒɝ][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

assist	Jinjur	in	defeating	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,
协助	金珠尔	在	击败	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,

所以，无需任何劝说，她就欣然前往翡翠城，帮助金吉尔打败稻草人和铁皮人。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [tɪp] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

who	had	made	Tip	one	of	their	friends	.
WHO	有	制成	提示	一	的	他们的	朋友们	.

他们把Tip当成了朋友。

['mɑːmbiː][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ,

Mombi	had	no	sooner	arrived	at	the	royal	palace	than	she	discovered	,
蒙比	有	不	很快	到达的	在	这	皇家	宫殿	比	她	发现	,

蒙比刚抵达皇宫就发现，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ['mædʒɪk] ,

by	means	of	her	secret	magic	,
经过	方法	的	她	秘密	魔法	,

凭借她的秘密魔法，

[ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

that	the	adventurers	were	starting	upon	their	Journey	to	the	Emerald	City	;
那	这	冒险者	是	开始	之上	他们的	旅行	到	这	翠	城市	;

冒险者们即将踏上前往翡翠城的旅程；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] [waɪl]

so	she	retired	to	a	small	room	high	up	in	a	tower	and	locked	herself	in	while
所以	她	退休	到	一个	小的	房间	高的	向上	在	一个	塔	和	已锁定	她自己	在	尽管

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [sʌtʃ] [aːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	practised	such	arts	as	she	could	command	to	prevent	the	return	of	the
她	已实践	这样的	艺术	作为	她	可以	命令	到	防止	这	返回	的	这

['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Scarecrow	and	his	companions	.
稻草人	和	他的	同伴	.

于是她退到塔楼高处的一个小房间里，把自己锁在里面，一边练习她所能掌握的各种法术，一边阻止稻草人和他的同伴们回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

That	was	why	the	Tin	Woodman	presently	stopped	and	said	:
那	曾是	为什么	这	锡	伍德曼	目前	停止	和	说	:

所以，铁皮樵夫这时停了下来，说道：

“ ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

“	Something	very	curious	has	happened	.
“	某物	非常	好奇的	有	发生	.

“发生了一件非常奇怪的事情。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

I	ought	to	know	by	heart	and	every	step	of	this	Journey	,
我	应该	到	知道	经过	心	和	每一个	步	的	这	旅行	,

我应该对这段旅程的每一步都了如指掌。

[jet] [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lɒst] ['aʊə(r)] [weɪ] . ”

yet	I	fear	we	have	already	lost	our	way	.	”
然而	我	害怕	我们	有	已经	丢失的	我们的	方式	.	”

但我担心我们已经迷失了方向。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	That	is	quite	impossible	!	”	protested	the	Scarecrow	.
“	那	是	相当	不可能的	！	”	抗议	这	稻草人	.

“这根本不可能！”稻草人抗议道。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ？ ”

“	Why	do	you	think	,	my	dear	friend	,	that	we	have	gone	astray	?	”
“	为什么	做	你	思考	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	我们	有	已消失	误入歧途	？	”

“亲爱的朋友，你认为我们为什么会误入歧途呢？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːld] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] — [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðɪs] [fiːld]

here	before	us	is	a	great	field	of	sunflowers	—	and	I	never	saw	this	field
这里	前	我们	是	一个	伟大的	场地	的	向日葵	—	和	我	绝不	锯	这	场地

[bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

before	in	all	my	life	.
前	在	全部	我的	生活	.

眼前是一片广袤的向日葵田——我这辈子从未见过这样的向日葵田。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

”	At	these	words	they	all	looked	around	,
”	在	这些	字	他们	全部	看起来	大约	,

听到这话，他们都环顾四周。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [tɔːl] [stɔːks] ,

only	to	find	that	they	were	indeed	surrounded	by	a	field	of	tall	stalks	,
仅有的	到	寻找	那	他们	是	的确	包围	经过	一个	场地	的	高的	茎	,

结果却发现他们确实被一片高高的秸秆包围了。

['evri] [stɔːk] ['beərɪŋ] [æt; ət][ɪts][tɒp][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sʌnflaʊə(r)] .

every	stalk	bearing	at	its	top	a	gigantic	sunflower	.
每一个	茎	轴承	在	它是	顶部	一个	巨大	向日葵	.

每株茎秆顶端都长着一朵巨大的向日葵。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] ['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['vɪvɪd] [hjʊ] [ɒv; əv] [red]

And	not	only	were	these	flowers	almost	blinding	in	their	vivid	hues	of	red
和	不是	仅有的	是	这些	花朵	几乎	失明	在	他们的	生动	色调	的	红色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

这些花朵不仅色彩鲜艳夺目，红金交织，几乎令人目眩神迷，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ɪts] [stɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɪnd] - [mɪl] ,

but	each	one	whirled	around	upon	its	stalk	like	a	miniature	wind	-	mill	,
但	每个	一	旋转	大约	之上	它是	茎	喜欢	一个	微型	风	-	磨	,

但每一株都像微型风车一样，在茎秆上旋转起来。

[kəm'pliːtli] ['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

completely	dazzling	the	vision	of	the	beholders	and	so	mystifying	them	that
完全地	耀眼的	这	想象	的	这	旁观者	和	所以	神秘的	他们	那

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

they	knew	not	which	way	to	turn	.
他们	知道	不是	哪个	方式	到	转动	.

完全令观者眼花缭乱，并使他们感到困惑不已，不知该何去何从。

“ [ɪts] ['wɪtʃkrɑːft] !

“	It's	witchcraft	!
”	它是	巫术	!

“这是巫术！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɪp] .

”	exclaimed	Tip	.
”	惊呼	提示	.

“蒂普惊呼道。”

[waɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

While	they	paused	,	hesitating	and	wondering	,
尽管	他们	暂停	,	犹豫不决	和	好奇	,

他们停顿片刻，犹豫不决，疑惑不解。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [æks]

the	Tin	Woodman	uttered	a	cry	of	impatience	and	advanced	with	swinging	axe
这	锡	伍德曼	说出	一个	哭	的	不耐烦	和	先进的	和	摇摆	斧头

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

to	cut	down	the	stalks	before	him	.
到	切	向下	这	茎	前	他	.

铁皮樵夫不耐烦地叫了一声，挥舞着斧头走上前去，砍倒眼前的秸秆。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ðeə(r)]['ræpɪd] [hwɜːrl] ,

But	now	the	sunflowers	suddenly	stopped	their	rapid	whirling	,
但	现在	这	向日葵	突然	停止	他们的	迅速的	旋转	,

但现在向日葵突然停止了快速旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['pleɪnli] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['flaʊə(r)] .

and	the	travelers	plainly	saw	a	girl's	face	appear	in	the	center	of	each	flower	.
和	这	旅行者	显然	锯	一个	女孩们	脸	出现	在	这	中心	的	每个	花	.

旅行者们清楚地看到，每朵花的中心都显现出一张女孩的脸。

[ðiːz] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [bænd] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [smaɪlz] ,

These	**lovely**	**faces**	**looked**	**upon**	**the**	**astonished**	**band**	**with**	**mocking**	**smiles**	**,**
这些	迷人的	面孔	看起来	之上	这	惊讶	乐队	和	嘲讽	微笑	,

这些美丽的脸庞带着嘲讽的笑容看着一脸惊愕的乐队成员，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ðeə(r)]

and	**then**	**burst**	**into**	**a**	**chorus**	**of**	**merry**	**laughter**	**at**	**the**	**dismay**	**their**
和	然后	爆裂	进入	一个	合唱	的	欢乐	笑声	在	这	沮丧	他们的

[ə'pɪərəns] [kɔːzd] .

appearance	**caused**	**.**
外貌	导致	.

然后，看到自己的出现引起了众人的惊愕，便爆发出一阵欢快的笑声。

“ [stɒp] ! [stɒp] !

“	**Stop**	**!**	**stop**	**!**
”	停止	！	停止	！

“停！停！”

” [kraɪd] [tɪp] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [ɑːm] ; “ ['ðer] [ə'laɪv] !

”	**cried**	**Tip**	**,**	**seizing**	**the**	**Woodman's**	**arm**	**;**	**“**	**they're**	**alive**	**!**
”	哭	提示	,	抓住	这	樵夫的	手臂	;	“	它们是	活	！

“他们还活着！”蒂普喊道，抓住樵夫的胳膊；“他们还活着！”

['ðer] [gˈɜːlz] !

they're	**girls**	**!**
它们是	女孩们	！

她们是女孩！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['flaʊəz] [bɪ'gæn] [hwɜːrl] [ə'gen] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**the**	**flowers**	**began**	**whirling**	**again**	**,**
”	在	那	片刻	这	花朵	开始	旋转	再次	,

“就在这时，花朵又开始旋转起来，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [ˌrevə'lʊʃən] .

and	**the**	**faces**	**faded**	**away**	**and**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**rapid**	**revolutions**	**.**
和	这	面孔	褪色	离开	和	是	丢失的	在	这	迅速的	革命	.

那些面孔渐渐消失，淹没在剧烈的革命浪潮中。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [drɒpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**Tin**	**Woodman**	**dropped**	**his**	**axe**	**and**	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
这	锡	伍德曼	掉落	他的	斧头	和	卫星	向下	之上	这	地面	.

铁皮樵夫扔下斧头，坐在地上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːtləs] [tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] [ðəʊz] ['prɪti] ['kriːtʃəz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**It**	**would**	**be**	**heartless**	**to**	**chop**	**down**	**those**	**pretty**	**creatures**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	它	会	是	狠心	到	劈	向下	那些	漂亮的	生物	,	”	说	他	,

[dɪ'spɒndəntli] .

despondently	**.**
沮丧地	.

“砍杀这些漂亮的小家伙太残忍了，”他沮丧地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ”

“	**and**	**yet**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**else**	**we**	**can**	**proceed**	**upon**	**our**	**way**	**”**
“	和	然而	我	做	不是	知道	如何	别的	我们	能	继续	之上	我们的	方式	”

“然而，我不知道我们还能如何继续前进。”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] , ” [mjuːzd]

“	**They**	**looked**	**to**	**me**	**strangely**	**like**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**Revolt**	**,**	**”**	**mused**
“	他们	看起来	到	我	奇怪的	喜欢	这	面孔	的	这	军队	的	反叛	,	”	沉思

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

the	**Scarecrow**	**.**
这	稻草人	.

“在我看来，他们长得非常像反抗军的面孔，”稻草人沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es][hɪə(r)][səʊ] ['kwɪkli] . ”

“	But	I	cannot	conceive	how	the	girls	could	have	followed	us	here	so	quickly	.	”
”	但	我	不能	构想	如何	这	女孩们	可以	有	随后	我们	这里	所以	迅速地	.	”

“但我无法想象这些女孩怎么能这么快就跟着我们来到这里。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['mædʒɪk] , ” [sed] [tɪp] , ['pɒzətɪvli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk]

“	I	believe	it's	magic	,	”	said	Tip	,	positively	,	“	and	that	someone	is	playing	a	trick
”	我	相信	它是	魔法	,	”	说	提示	,	积极地	,	“	和	那	某人	是	玩耍	一个	诡计

[ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

“我相信这是魔法，”蒂普肯定地说，“有人在捉弄我们。”

[aɪv] [nəʊn] [əʊld]['mɑ:mbi:][du:; də] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] .

I've	known	old	Mombi	do	things	like	that	before	.
我已经	已知	老的	蒙比	做	事物	喜欢	那	前	.

我以前就认识老蒙比做过类似的事。

['prɒbəbli] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['sʌnˌflauəz]

Probably	it's	nothing	more	than	an	illusion	,	and	there	are	no	sunflowers
大概	它是	没有什么	更多的	比	一个	错觉	,	和	那里	是	不	向日葵

[hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] . ”

here	at	all	.	”
这里	在	全部	.	”

这或许只是错觉，这里根本没有向日葵。

“ [ðen] [let] [ˌju: 'es] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['fɔ:wəd] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

“	Then	let	us	shut	our	eyes	and	walk	forward	,	”	suggested	the	Woodman	.
”	然后	让	我们	关闭	我们的	眼睛	和	走	向前	,	”	建议	这	伍德曼	.

“那么，让我们闭上眼睛，向前走吧。”樵夫建议道。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Excuse	me	,	”	replied	the	Scarecrow	.
”	原谅	我	,	”	回复	这	稻草人	.

“打扰一下，”稻草人回答道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [ʃʌt] .

“	My	eyes	are	not	painted	to	shut	.
”	我的	眼睛	是	不是	绘	到	关闭	.

“我的眼睛不是用来闭上的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][tɪn] ['aɪlɪdz] ,

Because	you	happen	to	have	tin	eyelids	,
因为	你	发生	到	有	锡	眼睑	,

因为你的眼皮很薄，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”

you	must	not	imagine	we	are	all	built	in	the	same	way	.	”
你	必须	不是	想象	我们	是	全部	建造	在	这	相同的	方式	.	”

你千万不要以为我们所有人的构造都一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [aɪz] , ” [sed] [dʒæk] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd]

“	And	the	eyes	of	the	Saw	-	Horse	are	knot	eyes	,	”	said	Jack	,	leaning	forward
”	和	这	眼睛	的	这	锯	-	马	是	结	眼睛	,	”	说	杰克	,	倾斜	向前

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .

to	examine	them	.
到	检查	他们	.

“而锯木架的眼睛是结节眼，”杰克说着，向前倾身仔细查看。

“ [ˌnevəðə'les] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][raɪd] ['kwɪkli] ['fɔ:wəd] , ” [kə'mɑ:nd] [tɪp] ,

“	Nevertheless	,	you	must	ride	quickly	forward	,	”	commanded	Tip	,
”	尽管如此	,	你	必须	骑	迅速地	向前	,	”	命令	提示	,

“然而，你必须迅速向前骑去，”蒂普命令道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][səʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	and	we	will	follow	after	you	and	so	try	to	escape	.
”	和	我们	将要	跟随	后	你	和	所以	尝试	到	逃脱	.

“我们会跟着你们，然后设法逃跑。”

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] ['dæzld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] .

My	eyes	are	already	so	dazzled	that	I	can	scarcely	see	.
我的	眼睛	是	已经	所以	眼花缭乱	那	我	能	几乎	看	.

我的眼睛已经刺得睁不开，几乎什么都看不见了。

” [səʊ][ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rəʊd] ['bəʊldlɪ] ['fɔːwəd] ,

”	So	the	Pumpkinhead	rode	boldly	forward	,
”	所以	这	南瓜头	骑	大胆地	向前	,

于是，南瓜头大摇大摆地向前走去。

[ænd; ənd] [tɪp] [grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [stʌb] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [kləʊzd]

and	Tip	grasped	the	stub	tail	of	the	Saw	-	Horse	and	followed	with	closed
和	提示	抓住	这	存根	尾巴	的	这	锯	-	马	和	随后	和	关闭

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

蒂普抓住锯木架的残尾，闭着眼睛跟着它走去。

[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] ,

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	brought	up	the	rear	,
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	带来	向上	这	后部	,

稻草人和铁皮樵夫落在队伍的最后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][dʒæk] [ə'naʊnst]

and	before	they	had	gone	many	yards	a	Joyful	shout	from	Jack	announced
和	前	他们	有	已消失	许多	码	一个	快乐	喊	从	杰克	宣布

[ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

that	the	way	was	clear	before	them	.
那	这	方式	曾是	清除	前	他们	.

他们还没走多远，杰克就高兴地喊了一声，宣告前方道路畅通无阻。

[ðen] [ɔːl] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwəd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz]

Then	all	paused	to	look	backward	,	but	not	a	trace	of	the	field	of	sunflowers
然后	全部	暂停	到	看	落后	,	但	不是	一个	痕迹	的	这	场地	的	向日葵

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

然后所有人都停下来回头看，但向日葵田却消失得无影无踪。

[mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] , [naʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ;

More	cheerfully	,	now	they	proceeded	upon	their	Journey	;
更多的	愉快地	,	现在	他们	继续	之上	他们的	旅行	;

他们心情更加愉快地继续他们的旅程；

[bʌt; bət][əʊld]['mɑːmbiː][hæd; həd][səʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ðeɪ]

but	old	Mombi	had	so	changed	the	appearance	of	the	landscape	that	they
但	老的	蒙比	有	所以	已更改	这	外貌	的	这	景观	那	他们

[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ['waɪzli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk]

would	surely	have	been	lost	had	not	the	Scarecrow	wisely	concluded	to	take
会	一定	有	到过	丢失的	有	不是	这	稻草人	明智地	结束	到	拿

[ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] .

their	direction	from	the	sun	.
他们的	方向	从	这	太阳	.

但是老蒙比已经彻底改变了地貌，如果不是稻草人明智地决定以太阳为方向，他们肯定会迷路。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wɪtʃ] - [krɑːft][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

For	no	witch	-	craft	could	change	the	course	of	the	sun	,	and	it	was
为了	不	巫婆	-	工艺	可以	改变	这	课程	的	这	太阳	,	和	它	曾是

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] .

therefore	a	safe	guide	.
所以	一个	安全的	指导	.

因为任何巫术都无法改变太阳的运行轨迹，所以它是可靠的指南。

[haʊˈevə(r)] , ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

However	,	other	difficulties	lay	before	them	.
然而	,	其他	困难	躺	前	他们	.

然而，他们面前还有其他困难。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræbɪt] [həʊl] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Saw	-	Horse	stepped	into	a	rabbit	hole	and	fell	to	the	ground	.
这	锯	-	马	步	进入	一个	兔子	洞	和	跌倒	到	这	地面	.

木马一脚踩进兔子洞，摔倒在地。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

The	Pumpkinhead	was	pitched	high	into	the	air	,
这	南瓜头	曾是	投球	高的	进入	这	空气	,

南瓜头被高高抛向空中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [endid] [æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['məʊmənt][hæd; həd]

and	his	history	would	probably	have	ended	at	that	exact	moment	had
和	他的	历史	会	大概	有	结束	在	那	精确的	片刻	有

[nɒt][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ['skɪlfʊli] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [seɪvd]

not	the	Tin	Woodman	skillfully	caught	the	pumpkin	as	it	descended	and	saved
不是	这	锡	伍德曼	巧妙地	捕捉	这	南瓜	作为	它	下降	和	已保存

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

it	from	injury	.
它	从	受伤	.

如果不是铁皮樵夫巧妙地接住了正在下落的南瓜，使它免受伤害，它的故事可能就在那一刻结束了。

[tɪp] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [dʒæk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tip	soon	had	it	fitted	to	the	neck	again	and	replaced	Jack	upon	his	feet	.
提示	很快	有	它	适配	到	这	脖子	再次	和	替换	杰克	之上	他的	脚	.

蒂普很快又把项链戴回了杰克的脖子上，然后把他放回了杰克脚下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzəli] .

But	the	Saw	-	Horse	did	not	escape	so	easily	.
但	这	锯	-	马	做过	不是	逃脱	所以	容易地	.

但木马并没有那么容易逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræbɪt] [həʊl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

For	when	his	leg	was	pulled	from	the	rabbit	hole	it	was	found	to
为了	什么时候	他的	腿	曾是	拉	从	这	兔子	洞	它	曾是	成立	到

[biː; bi]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] ,

be	broken	short	off	,
是	破碎的	短的	离开	,

当他的腿从兔子洞里被拉出来时，发现已经断成了两截。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ɔː(r)] [rɪ'peəd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .

and	must	be	replaced	or	repaired	before	he	could	go	a	step	farther	.
和	必须	是	替换	或者	已修复	前	他	可以	去	一个	步	更远	.

必须先更换或修理好，他才能继续前进。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	This	is	quite	serious	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
“	这	是	相当	严肃的	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“这事很严重，”铁皮樵夫说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [nɪə(r)] [baɪ] [ai] [mait] [suːn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [leg] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
“ If there were trees near by I might soon manufacture another leg for this
” 如果 那里 是 树木 靠近 经过 我 可能 很快 生产 其他 腿 为了 这
['ænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ;

“如果附近有树，我可能很快就能为这只动物再造一条腿；

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [siː] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] . ”
but I cannot see even a shrub for miles around . ”
但 我 不能 看 甚至 一个 灌木 为了 英里 大约 . ”

但我方圆几英里内连一丛灌木都看不到。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] ['fensɪz] [nɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
“ And there are neither fences nor houses in this part of the land of Oz ,
” 和 那里 是 两者都不 栅栏 也不 房屋 在 这 部分 的 这 土地 的 奥兹 ,

“在奥兹国的这一部分，既没有栅栏也没有房屋，

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [dɪs'kɒnsələtli] .
” added the Scarecrow , disconsolately .
” 额外 这 稻草人 , 沮丧地 .

“稻草人沮丧地补充道。”

“ [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Then what shall we do ? ” enquired the boy .
” 然后 什么 将 我们 做 ? ” 询问 这 男生 .

“那我们该怎么办？”男孩问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [stɑːt] [maɪ] [breɪnz] ['wɜːkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ;
“ I suppose I must start my brains working , ” replied his Majesty the Scarecrow ;
” 我 认为 我 必须 开始 我的 大脑 在职的 , ” 回复 他的 威严 这 稻草人 ;

“我想我得开始动脑筋了，”稻草人陛下回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] , [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ]
“ for experience has , taught me that I can do anything
” 为了 经验 有 , 教授 我 那 我 能 做 任何事物

“因为经验告诉我，我可以做到任何事。”

[ɪf] [ai] [bʌt; bət] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
if I but take time to think it out . ”
如果 我 但 拿 时间 到 思考 它 出去 . ”

如果我能花点时间好好想想的话。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θɪŋk] , ” [sed] [tɪp] ;
“ Let us all think , ” said Tip ;
” 让 我们 全部 思考 , ” 说 提示 ;

“让我们都思考一下，”蒂普说道；

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .
“ and perhaps we shall find a way to repair the Saw - Horse .
” 和 也许 我们 将 寻找 一个 方式 到 维修 这 锯 - 马 .

“或许我们能找到办法修复锯木架。”

” [səʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
” So they sat in a row upon the grass and began to think ,
” 所以 他们 卫星 在 一个 排 之上 这 草 和 开始 到 思考 ,

于是，他们一排坐在草地上，开始思考起来。

[waɪl] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['ɒkjupaɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['geɪzɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ə'pɒn] [ɪts] ['brəʊkən] [lɪm] .
while the Saw - Horse occupied itself by gazing curiously upon its broken limb .
尽管 这 锯 - 马 占领 本身 经过 凝视 奇怪的是 之上 它是 破碎的 肢 .

而木马则好奇地凝视着自己断裂的树枝。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ?
“ Does it hurt ?
” 做 它 伤害 ?

“疼吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
” asked the Tin Woodman , in a soft , sympathetic voice .
” 问 这 锡 伍德曼 , 在 一个 柔软的 , 交感神经 嗓音 .

“铁皮樵夫用柔和而富有同情心的声音问道。”

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ;
“ Not in the least , ” returned the Saw - Horse ;
” 不是 在 这 至少 , ” 返回 这 锯 - 马 ;

“一点也不，”木马回答道；

“ [bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [ɪz] ['ɪndʒəd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ə'nætəmi] [ɪz][səʊ]['brɪt(ə)l] .
“ but my pride is injured to find that my anatomy is so brittle .
” 但 我的 自豪 是 受伤 到 寻找 那 我的 解剖学 是 所以 脆 .

“但是，我发现自己的身体如此脆弱，这让我很自尊心受挫。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .
” For a time the little group remained in silent thought .
” 为了 一个 时间 这 小的 团体 剩余 在 沉默的 想法 .

“一小群人沉默地沉思了一会儿。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .
Presently the Tin Woodman raised his head and looked over the fields .
目前 这 锡 伍德曼 提高 他的 头 和 看起来 超过 这 字段 .

这时，铁皮樵夫抬起头，环顾田野。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌjuː 'es] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] .
“ What sort of creature is that which approaches us ? ” he asked , wonderingly .
” 什么 种类 的 生物 是 那 哪个 方法 我们 ? ” 他 问 , 惊奇地 .

“向我们靠近的是什么生物？”他惊奇地问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
The others followed his gaze ,
这 其他的 随后 他的 目光 ,

其他人顺着他的目光望去。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ]
and discovered coming toward them the most extraordinary object they
和 发现 未来 朝向 他们 这 最多 非凡的 目的 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .
had ever beheld .
有 曾经 观看 .

他们发现，向他们走来的是他们所见过的最奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
It advanced quickly and noiselessly over the soft grass and in a few minutes
它 先进的 迅速地 和 无声 超过 这 柔软的 草 和 在 一个 很少 分钟
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] ['iːkwəl]
stood before the adventurers and regarded them with an astonishment equal
站立 前 这 冒险者 和 认为 他们 和 一个 惊讶 平等的
[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .
to their own .
到 他们的 自己的 .

它迅速而无声地掠过柔软的草地，几分钟后便出现在冒险者面前，带着与他们一样的惊奇之情注视着他们。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][kɑːm]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The Scarecrow was calm under all circumstances .
这 稻草人 曾是 冷静的 在下面 全部 情况 .

稻草人无论在什么情况下都保持冷静。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
“ Good morning !
“ 好的 早晨 !

“早上好!

” [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .
” he said , politely .
” 他 说 , 礼貌地 .

“他礼貌地说。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [baʊd] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
The stranger removed his hat with a flourish , bowed very low , and then
这 陌生人 已移除 他的 帽子 和 一个 繁荣 , 鞠躬 非常 低的 , 和 然后
[rɪ'spɒndɪd] :
responded :
回应 :

陌生人潇洒地摘下帽子，深深鞠了一躬，然后回答道:

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
“ Good morning , one and all .
” 好的 早晨 , 一 和 全部 .

“各位早上好。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['eksələnt] [helθ] .
I hope you are , as an aggregation , enjoying excellent health .
我 希望 你 是 , 作为 一个 聚合 , 享受 出色的 健康 .

我希望你们全体成员都身体健康。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ][kɑːd] .
Permit me to present my card .
允许 我 到 展示 我的 卡片 .

请允许我出示我的名片。

” [wɪð] [ðɪs] ['kɜːtiəs] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][kɑːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [huː] [ək'septɪd]
” With this courteous speech it extended a card toward the Scarecrow , who accepted
” 和 这 有礼貌 演讲 它 扩展 一个 卡片 朝向 这 稻草人 , WHO 公认
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“说完这番客套话，它递给稻草人一张名片，稻草人接了过去。”

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
turned it over and over , and handed it with a shake of his head
转向 它 超过 和 超过 , 和 递交 它 和 一个 摇 的 他的 头
[tuː; tə] [tɪp] .
to Tip .
到 提示 .

他把书翻来覆去地看了好几遍，然后摇了摇头，递给了蒂普。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [ə'laʊd] :
The boy read aloud :
这 男生 读 大声 :

男孩大声朗读道:

“ ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['wɒgl] - [bʌg] , [tiː] . [iː] . ”
“ MR . H . M . WOGGLE - BUG , T . E . ”
” 先生 . H . M . 摇摆 - 漏洞 , T . E . ”

“HM WOGGLE-BUG先生，TE”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['steərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪn'tentli] .
“ Dear me ! ” ejaculated the Pumpkinhead , staring somewhat intently .
” 亲爱的 我 ! ” 射精 这 南瓜头 , 凝视 有些 专注地 .

“我的天哪！”南瓜头惊呼道，目光有些专注地盯着前方。

“ [haʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ How very peculiar ! ” said the Tin Woodman .
“ 如何 非常 奇特 ! ” 说 这 锡 伍德曼 .

“真是太奇怪了！”铁皮樵夫说道。

['tɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ]
Tip's eyes were round and wondering , and the Saw - Horse uttered a sigh
尖端 眼睛 是 圆形的 和 好奇 , 和 这 锯 - 马 说出 一个 叹
[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪts] [hed] .
and turned away its head .
和 转向 离开 它是 头 .

Tip 的眼睛圆圆的，充满了疑惑，而木马叹了口气，把头转开了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Are you really a Woggle - Bug ? ” enquired the Scarecrow .
“ 是 你 真的 一个 摇摆 - 漏洞 ? ” 询问 这 稻草人 .

“你真的是一只沃格尔虫吗？”稻草人问道。

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['brɪskli] .
“ Most certainly , my dear sir ! ” answered the stranger , briskly .
“ 最多 当然 , 我的 亲爱的 先生 ! ” 回答 这 陌生人 , 轻快地 .

“当然可以，先生！”陌生人干脆利落地回答道。

“ [ɪz] [nɒt] [maɪ] [neɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːd] ? ”
“ Is not my name upon the card ? ”
“ 是 不是 我的 姓名 之上 这 卡片 ? ”

“卡片上不是写着我的名字吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ It is , ” said the Scarecrow .
“ 它 是 , ” 说 这 稻草人 .

“的确如此，”稻草人说道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] [wɒt] - [eɪtʃ] . [em] . - [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ? ” “
“ But may I ask what ' H . M . ' stands for ? ” “
“ 但 可能 我 问 什么 - H . M . - 站立 为了 ? ” “

请问“HM”代表什么？

- [eɪtʃ] . [em] . - [miːnz] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['praʊdli] .
' H . M . ' means Highly Magnified , ” returned the Woggle - Bug , proudly .
- H . M . - 方法 高度 放大 , ” 返回 这 摇摆 - 漏洞 , 自豪地 .

“‘HM’的意思是高度放大，”沃格尔虫自豪地回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , I see .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

” [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [vjuː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['krɪtɪkli] .
” The Scarecrow viewed the stranger critically .
” 这 稻草人 已查看 这 陌生人 关键 .

稻草人用审视的目光打量着陌生人。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ? ”
“ And are you , in truth , highly magnified ? ”
“ 和 是 你 , 在 真相 , 高度 放大 ? ”

“而你，真的被极大地放大了吗？”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , “ [ai] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]

“	Sir	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	“	I	take	you	for	a	gentleman	of	judgment
”	先生	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	“	我	拿	你	为了	一个	绅士	的	判断

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] .

and	discernment	.
和	辨别力	.

“先生，”沃格尔虫说，“我认为您是一位有判断力和洞察力的绅士。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

Does	it	not	occur	to	you	that	I	am	several	thousand	times	greater	than	any
做	它	不是	发生	到	你	那	我	是	一些	千	时代	更大的	比	任何

['wɒgl] - [bʌg] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ?

Woggle	-	Bug	you	ever	saw	before	?
摇摆	-	漏洞	你	曾经	锯	前	?

难道你没意识到，我比你以前见过的任何沃格尔虫都要强大几千倍吗?

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ,

Therefore	it	is	plainly	evident	that	I	am	Highly	Magnified	,
所以	它	是	显然	明显	那	我	是	高度	放大	,

因此，很明显，我的身影被高度放大了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ðə; ði][fækt] . ”

and	there	is	no	good	reason	why	you	should	doubt	the	fact	.	”
和	那里	是	不	好的	原因	为什么	你	应该	怀疑	这	事实	.	”

你没有任何理由怀疑这个事实。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Pardon	me	,	”	returned	the	Scarecrow	.
”	赦免	我	,	”	返回	这	稻草人	.

“对不起，”稻草人回答道。

“ [maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [mɪkst] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][lɑːst]['lɔːndə, 'lɑːn-] .

“	My	brains	are	slightly	mixed	since	I	was	last	laundered	.
”	我的	大脑	是	轻微地	混合	自从	我	曾是	最后的	洗过的	.

“自从上次洗脑以来，我的大脑有点混乱。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , ['ɔːlsəʊ] ,

Would	it	be	improper	for	me	to	ask	,	also	,
会	它	是	不当	为了	我	到	问	,	还	,

我可以再问一下吗?

[wɒt] [ðə; ði] - [tiː] . [iː] . - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ? ”

what	the	'	T	.	E	.	'	at	the	end	of	your	name	stands	for	?	”
什么	这	-	T	.	E	.	-	在	这	结尾	的	你的	姓名	站立	为了	?	”

你名字末尾的“TE”代表什么?

“ [ðəʊz] ['lɛtəz] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'griː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]

“	Those	letters	express	my	degree	,	”	answered	the	Woggle	-	Bug	,	with	a	condescending
”	那些	信件	表达	我的	程度	,	”	回答	这	摇摆	-	漏洞	,	和	一个	居高临下的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“这些字母代表我的学位，”沃格尔虫带着居高临下的微笑回答道。

“ [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] . ”

“	To	be	more	explicit	,	the	initials	mean	that	I	am	Thoroughly	Educated	.	”
”	到	是	更多的	显式	,	这	首字母	意思是	那	我	是	彻底	受过教育	.	”

“更确切地说，这些缩写代表我受过良好的教育。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

“	Oh	!	”	said	the	Scarecrow	,	much	relieved	.
”	哦	!	”	说	这	稻草人	,	很多	松了口气	.

“哦！”稻草人松了口气说道。

[tɪp] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] .

Tip	had	not	yet	taken	his	eyes	off	this	wonderful	personage	.
提示	有	不是	然而	已采取	他的	眼睛	离开	这	精彩的	人士	.

蒂普的目光始终没有离开过这位令人赞叹的人物。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] ,

What	he	saw	was	a	great	,	round	,
什么	他	锯	曾是	一个	伟大的	,	圆形的	,

他看到的是一个巨大的、圆形的，

[bʌglaɪk] ['bɒdi] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['slendə(r)] [legz] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] ['delɪkət] [fiːt] — [ðə; ði] [təʊz] ['kɜːlɪŋ] ['ʌpwəd] .

buglike	body	supported	upon	two	slender	legs	which	ended	in	delicate	feet	—	the	toes	curling	upward	.
像虫子一样	身体	有	之上	二	苗条	腿	哪个	结束	在	精美的	脚	—	这	脚趾	冰壶	向上	.

昆虫般的身体由两条细长的腿支撑，腿的末端是纤细的脚——脚趾向上卷曲。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [flæt] ,

The	body	of	the	Woggle	-	Bug	was	rather	flat	,
这	身体	的	这	摇摆	-	漏洞	曾是	相当	平坦的	,

沃格尔虫的身体相当扁平，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [dɑːk] [braʊn] ['kʌlə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

and	judging	from	what	could	be	seen	of	it	was	of	a	glistening	dark	brown	color	upon	the	back	,
和	评判	从	什么	可以	是	已见	的	它	曾是	的	一个	闪闪发光	黑暗的	棕色的	颜色	之上	这	后退	,

从可以看到的部分来看，它的背面呈闪亮的深棕色。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] [straɪpt] [wɪð] [ɔːl'tɜːnət] [bændz] [ɒv; əv] [laɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

while	the	front	was	striped	with	alternate	bands	of	light	brown	and	white	,
尽管	这	正面	曾是	有条纹的	和	备用	乐队	的	光	棕色的	和	白色的	,

正面则饰有浅棕色和白色相间的条纹，

['blendɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

blending	together	at	the	edges	.
混合	一起	在	这	边缘	.

边缘融合在一起。

[ɪts] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [æz; əz] ['slendə(r)] [æz; əz] [ɪts] [legz] ,

Its	arms	were	fully	as	slender	as	its	legs	,
它是	武器	是	完全	作为	苗条	作为	它是	腿	,

它的手臂和腿一样纤细。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [nek] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɪts] [hed] — [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	upon	a	rather	long	neck	was	perched	its	head	—	not	unlike	the	head	of	a	man	,
和	之上	一个	相当	长的	脖子	曾是	栖息	它是	头	—	不是	与此不同	这	头	的	一个	男人	,

它的头长在一条相当长的脖子上——很像人的头。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts] [nəʊz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] [æn'tenə] , [ɔː(r)] “ ['fiːlə(r)] ,

except	that	its	nose	ended	in	a	curling	antenna	,	or	“	feeler	,
除了	那	它是	鼻子	结束	在	一个	冰壶	天线	,	或者	“	触角	,

只不过它的鼻子末端长着一根卷曲的触角，或者说是“触须”。

" [ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɔɪnts] [bɔː(r)] [æn'teniː] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

"	and	its	ears	from	the	upper	points	bore	antennae	that	decorated	the	sides	of
"	和	它是	耳朵	从	这	上	积分	钻孔	天线	那	装饰	这	侧面	的

[ɪts] [hed] [laɪk] [tuː] ['mɪnɪtʃə(r)] ,

its	head	like	two	miniature	,
它是	头	喜欢	二	微型	,

它的耳朵上方长有触角，像两个微型的装饰物一样点缀着头部两侧，

['kɜːlɪŋ] [pɪg] [teɪlz] .

curling	pig	tails	.
冰壶	猪	尾巴	.

卷曲的猪尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] , [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn]

It	must	be	admitted	that	the	round	,	black	eyes	were	rather	bulging	in
它	必须	是	承认	那	这	圆形的	,	黑色的	眼睛	是	相当	凸起	在

[ə'pɪərəns] ;

appearance	;
外貌	;

必须承认，那双圆圆的黑眼睛看起来相当凸出；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌgz] [feɪs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] .

but	the	expression	upon	the	Woggle	-	Bug's	face	was	by	no	means	unpleasant	.
但	这	表达	之上	这	摇摆	-	漏洞	脸	曾是	经过	不	方法	令人不快的	.

但沃格尔虫脸上的表情却丝毫没有不愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [dres] [ðə; ði]['ɪnsekt] [wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] - [bluː] ['swɒləʊteɪl] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['laɪnɪŋ]

For	dress	the	insect	wore	a	dark	-	blue	swallowtail	coat	with	a	yellow	silk	lining
为了	裙子	这	昆虫	穿着	一个	黑暗的	-	蓝色的	燕尾蝶	外套	和	一个	黄色的	丝绸	衬垫

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊl] ;

and	a	flower	in	the	button	-	hole	;
和	一个	花	在	这	按钮	-	洞	;

这只昆虫身穿深蓝色燕尾服，内衬黄色丝绸，纽扣孔里还别着一朵花；

[ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] [ðæt] [stretʃt] ['taɪtlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['bɒdɪ] ; ['nɪkəbɒkəz]

a	vest	of	white	duck	that	stretched	tightly	across	the	wide	body	;	knickerbockers
一个	背心	的	白色的	鸭子	那	拉伸	紧紧	穿过	这	宽的	身体	;	尼克博克

[ɒv; əv] [fɔːn] - ['kʌləd] [plʌʃ] ,

of	fawn	-	colored	plush	,
的	讨好	-	有色	豪华的	,

一件白色鸭绒背心，紧紧地包裹着宽阔的身躯；一条浅褐色毛绒灯笼裤。

['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [wɪð] [gɪlt] ['bʌklz] ; [ænd; ənd] , [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ɪts] [smɔːl] [hed] ,

fastened	at	the	knees	with	gilt	buckles	;	and	,	perched	upon	its	small	head	,
系紧	在	这	膝盖	和	镀金	扣环	;	和	,	栖息	之上	它是	小的	头	,

膝盖处用镀金搭扣固定；而它小小的脑袋上，栖息着……

[wɒz; wəz] ['dʒɔːntɪlɪ] [set] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] .

was	jauntily	set	a	tall	silk	hat	.
曾是	轻快地	放	一个	高的	丝绸	帽子	.

他潇洒地戴上一顶高高的丝绸帽子。

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'meɪzd] [frendz] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli]

Standing	upright	before	our	amazed	friends	the	Woggle	-	Bug	appeared	to	be	fully
常设	直立	前	我们的	惊叹	朋友们	这	摇摆	-	漏洞	出现	到	是	完全

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

as	tall	as	the	Tin	Woodman	;
作为	高的	作为	这	锡	伍德曼	;

在我们惊奇的朋友们面前，沃格尔虫直立着，看起来和铁皮樵夫一样高；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][bʌg][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnd] [səʊ]

and	surely	no	bug	in	all	the	Land	of	Oz	had	ever	before	attained	so
和	一定	不	漏洞	在	全部	这	土地	的	奥兹	有	曾经	前	已达到	所以

[ɪ'nɔːməs] [ə; eɪ][saɪz] .

enormous	a	size	.
巨大的	一个	尺寸	.

而且，在整个奥兹国，肯定没有任何昆虫长到过如此巨大的体型。

“ [aɪ] [kən'fes] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] ， “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'brʌpt] [ə'pɪərəns] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

“	I	confess	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	that	your	abrupt	appearance	has	caused	me
“	我	承认	,	”	说	这	稻草人	,	“	那	你的	突然	外貌	有	导致	我

[sə'praɪz] ，

surprise	,
惊喜	,

“我承认，”稻草人说，“你的突然出现让我感到惊讶。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hæz; həz] ['stɑːtld] [maɪ] [kəm'pænjənz] .

and	no	doubt	has	startled	my	companions	.
和	不	怀疑	有	惊慌	我的	同伴	.

无疑让我的同伴们大吃一惊。

[aɪ] [həʊp] ， [haʊ'evə(r)] ， [ðæt] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

I	hope	,	however	,	that	this	circumstance	will	not	distress	you	.
我	希望	,	然而	,	那	这	环境	将要	不是	痛苦	你	.

但我希望，这种情况不会让您感到难过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] . ”

We	shall	probably	get	used	to	you	in	time	.	”
我们	将	大概	得到	用过的	到	你	在	时间	.	”

我们大概过段时间就会习惯你了。

“ [duː; də] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] , [aɪ] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] ！ ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['wɒgl] - [bʌg] ， ['ɜːnɪstli] .

“	Do	not	apologize	,	I	beg	of	you	!	”	returned	the	Woggle	-	Bug	,	earnestly	.
“	做	不是	道歉	,	我	求	的	你	！	”	返回	这	摇摆	-	漏洞	,	切实	.

“求求你，千万别道歉！”沃格尔虫恳切地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['piːp(ə)l] ;

“	It	affords	me	great	pleasure	to	surprise	people	;
“	它	提供	我	伟大的	乐趣	到	惊喜	人们	;

“给人们带来惊喜让我感到非常快乐；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [klɑːst] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

for	surely	I	cannot	be	classed	with	ordinary	insects	and	am	entitled	to
为了	一定	我	不能	是	分类	和	普通的	昆虫	和	是	标题	到

[bəuθ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [aɪ] [miːt] . ”

both	curiosity	and	admiration	from	those	I	meet	.	”
两个都	好奇心	和	钦佩	从	那些	我	见面	.	”

我当然不能被归类为普通的昆虫，我理应得到我所遇到的人们的好奇和赞赏。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ， ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

“	You	are	,	indeed	,	”	agreed	his	Majesty	.
“	你	是	,	的确	,	”	同意	他的	威严	.

“的确如此，”陛下同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːt] [maɪ'self][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːgəst] ['kʌmpəni] ， ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]

“	If	you	will	permit	me	to	seat	myself	in	your	august	company	,	”	continued	the
“	如果	你	将要	允许	我	到	座位	我	在	你的	八月	公司	,	”	持续	这

['streɪndʒə(r)] ，

stranger	,
陌生人	,

“如果允许我加入你们这些尊贵的客人行列，”陌生人继续说道，

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'leɪt] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	I	will	gladly	relate	my	history	,
”	我	将要	乐意	涉及	我的	历史	,

我乐意讲述我的经历，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [maɪ][ʌn'juːʒuəl] — [meɪ] [aɪ] [seɪ]

so	that	you	will	be	better	able	to	comprehend	my	unusual	—	may	I	say
所以	那	你	将要	是	更好的	有能力的	到	理解	我的	异常	—	可能	我	说

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ? — [ə'pɪərəns] . ”

remarkable	?	—	appearance	.	”
卓越	?	—	外貌	.	”

这样你就能更好地理解我不同寻常——或者说，非同寻常？——的外貌了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['briːfli] .

“	You	may	say	what	you	please	,	”	answered	the	Tin	Woodman	,	briefly	.
”	你	可能	说	什么	你	请	,	”	回答	这	锡	伍德曼	,	简要地	.

“你想说什么就说吧，”铁皮樵夫简短地回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɔndərəz] ,

So	the	Woggle	-	Bug	sat	down	upon	the	grass	,	facing	the	little	group	of	wanderers	,
所以	这	摇摆	-	漏洞	卫星	向下	之上	这	草	,	面向	这	小的	团体	的	流浪者	,

于是，沃格尔虫坐在草地上，面对着这群流浪者。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

and	told	them	the	following	story	:
和	讲述	他们	这	下列的	故事	:

然后给他们讲了下面的故事：

[ə; eɪ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Highly	Magnified	History
一个	高度	放大	历史

一部被高度放大的历史

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['ɒnɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l]

“	It	is	but	honest	that	I	should	acknowledge	at	the	beginning	of	my	recital
”	它	是	但	诚实的	那	我	应该	承认	在	这	开始	的	我的	独奏会

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɒgl] - [bʌg] ,

that	I	was	born	an	ordinary	Woggle	-	Bug	,
那	我	曾是	出生	一个	普通的	摇摆	-	漏洞	,

“我必须坦诚地在开场白中承认，我生来就是一只普通的沃格尔虫。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] [təʊn] .

”	began	the	creature	,	in	a	frank	and	friendly	tone	.
”	开始	这	生物	,	在	一个	坦率	和	友好的	语气	.

“这生物用坦率友好的语气说道。”

“ ['nəʊɪŋ] [nəʊ]['betə(r)] , [aɪ] [juːst] [maɪ] [ɑːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [legz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

“	Knowing	no	better	,	I	used	my	arms	as	well	as	my	legs	for	walking	,
”	会心	不	更好的	,	我	用过的	我的	武器	作为	出色地	作为	我的	腿	为了	步行	,

“当时我不懂事，走路时既用胳膊也用腿。”

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɔː(r)][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [græs] [wɪð]

and	crawled	under	the	edges	of	stones	or	hid	among	the	roots	of	grasses	with
和	爬行	在下面	这	边缘	的	石头	或者	隐藏	之中	这	根	的	草	和

[nəʊ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsekts] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .

no	thought	beyond	finding	a	few	insects	smaller	than	myself	to	feed	upon	.
不	想法	超过	寻找	一个	很少	昆虫	较小的	比	我	到	喂养	之上	.

他们爬到石头边缘下，或者藏在草根间，一心只想找到一些比自己小的昆虫来充饥。

“ [ðə; ði] [tʃɪl] [naɪts] ['rendəd] [ˌem 'iː] [stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɔː(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] ,

“	The	chill	nights	rendered	me	stiff	and	motionless	,	for	I	wore	no	clothing	,
”	这	寒意	夜晚	渲染	我	僵硬的	和	静止不动	,	为了	我	穿着	不	衣服	,

“寒冷的夜晚让我僵硬不动，因为我没有穿衣服。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd]

but	each	morning	the	warm	rays	of	the	sun	gave	me	new	life	and	restored
但	每个	早晨	这	温暖的	射线	的	这	太阳	给予	我	新的	生活	和	恢复

[ˌem 'iː][tuː; tə] [æk'tɪvəti] .

me	to	activity	.
我	到	活动	.

但每天早晨温暖的阳光都给我带来新的活力，让我重新焕发活力。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['regjələ(r)]

A	horrible	existence	is	this	,	but	you	must	remember	it	is	the	regular
一个	可怕	存在	是	这	,	但	你	必须	记住	它	是	这	常规的

[ɔː'deɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['wɒgl] - [bʌgz] ,

ordained	existence	of	Woggle	-	Bugs	,
受戒	存在	的	摇摆	-	漏洞	,

这种生存方式固然可怕，但你必须记住，这是沃格尔虫族的正常且命中注定的生存方式。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)]['taɪni] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

as	well	as	of	many	other	tiny	creatures	that	inhabit	the	earth	.
作为	出色地	作为	的	许多	其他	微小的	生物	那	居住	这	地球	.

以及地球上栖息的许多其他微小生物。

“ [bʌt; bət] ['destəni] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	But	Destiny	had	singled	me	out	,	humble	though	I	was	,	for	a
“	但	命运	有	单身	我	出去	,	谦逊的	尽管	我	曾是	,	为了	一个

['grændə(r)] [feɪt] !

grander	fate	!
更宏伟	命运	!

“但是命运选中了我，尽管我卑微，却要我去追求更伟大的命运！”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [krɔːl] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [haʊs] ,

One	day	I	crawled	near	to	a	country	school	house	,
一	天	我	爬行	靠近	到	一个	国家	学校	房子	,

有一天，我爬到一所乡村学校附近，

[ænd; ənd][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mə'nɒtənəs] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɪ'ðɪn] ,

and	my	curiosity	being	excited	by	the	monotonous	hum	of	the	students	within	,
和	我的	好奇心	存在	兴奋的	经过	这	单调	哼	的	这	学生	之内	,

教室里学生们单调的嗡嗡声激起了我的好奇心。

[aɪ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɔːdz] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	made	bold	to	enter	and	creep	along	a	crack	between	two	boards	until	I
我	制成	大胆的	到	进入	和	潜行者	沿着	一个	裂缝	之间	二	板	直到	我

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][fɑː(r)][end] ,

reached	the	far	end	,
达到	这	远的	结尾	,

我大胆地钻了进去，沿着两块木板之间的缝隙慢慢爬行，直到到达另一端。

[weə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːθ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['embəz] , [sæt][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

where	,	in	front	of	a	hearth	of	glowing	embers	,	sat	the	master	at	his	desk	.
在哪里	,	在	正面	的	一个	炉	的	发光	余烬	,	卫星	这	掌握	在	他的	桌子	.

主人坐在书桌前，面前是一堆燃烧着余烬的炉火。

“ [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg] ,

“	No	one	noticed	so	small	a	creature	as	a	Woggle	-	Bug	,
“	不	一	注意到	所以	小的	一个	生物	作为	一个	摇摆	-	漏洞	,

“没有人注意到像沃格尔虫这样小的生物，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['wɔːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]

and	when	I	found	that	the	hearth	was	even	warmer	and	more	comfortable
和	什么时候	我	成立	那	这	炉	曾是	甚至	更温暖	和	更多的	舒服的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

than	the	sunshine	,
比	这	阳光	,

当我发现壁炉比阳光更温暖、更舒适时，

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	resolved	to	establish	my	future	home	beside	it	.
我	已解决	到	建立	我的	未来	家	旁	它	.

我决定在它旁边建造我未来的家。

[səʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nest] [bɪ'twiːn] [tuː] [brɪks] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)]

So	I	found	a	charming	nest	between	two	bricks	and	hid	myself	therein	for
所以	我	成立	一个	迷人	巢	之间	二	砖块	和	隐藏	我	其中	为了

['meni] , ['meni] [mʌnθs] .

many	,	many	months	.
许多	,	许多	几个月	.

于是我在两块砖头之间找到了一个舒适的窝，并在里面躲藏了好几个月。

“ [prə'fesə(r)] - [ɪz] , ['daʊtləs] , [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['skɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

“	Professor	Nowitall	is	,	doubtless	,	the	most	famous	scholar	in	the	land	of	Oz	,
“	教授	-	是	,	毫无疑问	,	这	最多	著名的	学者	在	这	土地	的	奥兹	,

“毫无疑问，诺维塔尔教授是奥兹国最著名的学者。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz]

and	after	a	few	days	I	began	to	listen	to	the	lectures	and	discourses
和	后	一个	很少	天	我	开始	到	听	到	这	讲座	和	论述

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

he	gave	his	pupils	.
他	给予	他的	学生	.

几天后，我开始听他给学生们讲课和演讲。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊtɪst] ['wɒgl] -

Not	one	of	them	was	more	attentive	than	the	humble	,	unnoticed	Woggle	-
不是	一	的	他们	曾是	更多的	细心	比	这	谦逊的	,	未被察觉	摇摆	-

[bʌg] ,

Bug	,
漏洞	,

没有一个人比不起眼、默默无闻的沃格尔虫更细心。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [kən'fes] [ɪz]

and	I	acquired	in	this	way	a	fund	of	knowledge	that	I	will	myself	confess	is
和	我	获得	在	这	方式	一个	基金	的	知识	那	我	将要	我	承认	是

['sɪmplɪ] ['mɑːvələs] .

simply	marvelous	.
简单地	奇妙	.

就这样，我获得了一笔我自己都觉得非常了不起的知识财富。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pleɪs] - [tiː] . [iː] . - ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd][ə'pɒn][maɪ][kɑːdz] ;

That	is	why	I	place	'	T	.	E	.	'	Thoroughly	Educated	upon	my	cards	;
那	是	为什么	我	地方	-	T	.	E	.	-	彻底	受过教育	之上	我的	牌	;

这就是为什么我在名片上印上“TE”（受过良好教育）的原因；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['greɪtɪst] [praɪd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [prə'djuːs] [ə'nʌðə(r)] ['wɒgl]

for	my	greatest	pride	lies	in	the	fact	that	the	world	cannot	produce	another	Woggle
为了	我的	最	自豪	谎言	在	这	事实	那	这	世界	不能	生产	其他	摇摆

- [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] . ”

-	Bug	with	a	tenth	part	of	my	own	culture	and	erudition	.	”
-	漏洞	和	一个	第十	部分	的	我的	自己的	文化	和	博学	.	”

我最大的骄傲在于，世界上不可能再出现一个拥有我十分之一文化修养和学识的沃格尔虫。

“ [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	I	do	not	blame	you	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	我	做	不是	责备	你	,	”	说	这	稻草人	.

“我不怪你，”稻草人说。

“ [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

“	Education	is	a	thing	to	be	proud	of	.
”	教育	是	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

教育是一件值得骄傲的事情。

[aɪm]['edʒukeɪtɪd][maɪ'self] .

I'm	educated	myself	.
我是	受过教育	我	.

我本人受过良好的教育。

[ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [breɪnz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzəd] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][maɪ] [frendz] [tuː; tə]

The	mess	of	brains	given	me	by	the	Great	Wizard	is	considered	by	my	friends	to
这	混乱	的	大脑	给定	我	经过	这	伟大的	巫师	是	经过考虑的	经过	我的	朋友们	到

[biː; bi] [ʌnɪk'seld] . ”

be	unexcelled	.	”
是	无与伦比	.	”

朋友们都认为，大巫师赐予我的那团乱麻般的脑浆是无与伦比的。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

“	Nevertheless	,	”	interrupted	the	Tin	Woodman	,	“	a	good	heart	is	,	I	believe	,
”	尽管如此	,	”	中断	这	锡	伍德曼	,	“	一个	好的	心	是	,	我	相信	,

“然而，”铁皮樵夫打断道，“我认为，一颗善良的心是……”

[mʌtʃ] [mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [breɪnz] . ”

much	more	desirable	than	education	or	brains	.	”
很多	更多的	理想	比	教育	或者	大脑	.	”

比学历或才智更有价值。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [leg] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

“	To	me	,	”	said	the	Saw	-	Horse	,	“	a	good	leg	is	more	desirable	than	either	.
”	到	我	,	”	说	这	锯	-	马	,	“	一个	好的	腿	是	更多的	理想	比	任何一个	.

”

”

”

“在我看来，”木马说，“一条好腿比两者都更可取。”

“ [kʊd; kəd] [siːdz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [breɪnz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

“	Could	seeds	be	considered	in	the	light	of	brains	?	”	enquired	the	Pumpkinhead	,
”	可以	种子	是	经过考虑的	在	这	光	的	大脑	?	”	询问	这	南瓜头	,

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“从大脑的角度来看，种子可以被视为什么呢？”南瓜头突然问道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] !

“	Keep	quiet	!
”	保持	安静的	!

“保持安静！”

” [kə'mɑːnd] [tɪp] , ['stɜːnli] .

”	commanded	Tip	,	sternly	.
”	命令	提示	,	严厉地	.

“蒂普严厉地命令道。”

“ ['veri] [wel] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [dʒæk] .

“	Very	well	,	dear	father	,	”	answered	the	obedient	Jack	.
”	非常	出色地	,	亲爱的	父亲	,	”	回答	这	听话	杰克	.

“好的，亲爱的父亲，”听话的杰克回答道。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] — ['iːv(ə)n] [rɪ'spektfəli] — [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd]

The	Woggle	-	Bug	listened	patiently	—	even	respectfully	—	to	these	remarks	,	and
这	摇摆	-	漏洞	听着	耐心	—	甚至	尊敬	—	到	这些	评论	,	和

[ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

then	resumed	his	story	.
然后	恢复	他的	故事	.

沃格尔虫耐心地听着——甚至带着敬意地——这些话，然后继续讲他的故事。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['fʊli] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [skuːl] - [haʊs] [hɑːθ] , ”

“	I	must	have	lived	fully	three	years	in	that	secluded	school	-	house	hearth	,	”
“	我	必须	有	居住地	完全	三	年	在	那	僻	学校	-	房子	炉	,	”

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“我肯定在那间偏僻的校舍壁炉旁住了整整三年，”他说。

“ ['drɪŋkɪŋ] ['θɜːstɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [faʊnt] [ɒv; əv]['lɪmpɪd] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . ”

“	drinking	thirstily	of	the	ever	-	flowing	fount	of	limpid	knowledge	before	me	.	”
“	喝	口渴地	的	这	曾经	-	流动	喷泉	的	清澈的	知识	前	我	.	”

“如饥似渴地畅饮眼前那永不干涸的清澈知识之泉。”

“ [kwaɪt] [pəʊ'etɪkəl] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

“	Quite	poetical	,	”	commented	the	Scarecrow	,	nodding	his	head	approvingly	.
“	相当	诗意的	,	”	评论	这	稻草人	,	点头	他的	头	赞许地	.

“颇具诗意，”稻草人赞许地点点头说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] , [deɪ] ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bʌg] ,

“	But	one	,	day	”	continued	the	Bug	,
“	但	一	,	天	”	持续	这	漏洞	,

“但是有一天，”虫子继续说道，“

“ [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [ðæt] ['ɔːltəd] [maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

“	a	marvelous	circumstance	occurred	that	altered	my	very	existence	and	brought	me
“	一个	奇妙	环境	发生	那	已修改	我的	非常	存在	和	带来	我

[tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .

to	my	present	pinnacle	of	greatness	.
到	我的	展示	巅峰	的	伟大	.

“发生了一件奇妙的事情，彻底改变了我的人生，并将我带到了如今的巅峰。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

The	Professor	discovered	me	in	the	act	of	crawling	across	the	hearth	,
这	教授	发现	我	在	这	行为	的	爬行	穿过	这	炉	,

教授发现我正爬过壁炉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]

and	before	I	could	escape	he	had	caught	me	between	his	thumb	and
和	前	我	可以	逃脱	他	有	捕捉	我	之间	他的	拇指	和

['fɔːfɪŋgə(r)] . “

forefinger	.	“
食指	.	“

我还没来得及挣脱，就被他用拇指和食指夹住了。

- [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg] — [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]

'	My	dear	children	,	'	said	he	,	'	I	have	captured	a	Woggle	-	Bug	—	a	very	rare
-	我的	亲爱的	孩子们	,	-	说	他	,	-	我	有	捕获	一个	摇摆	-	漏洞	—	一个	非常	稀有的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] .

and	interesting	specimen	.
和	有趣的	标本	.

“我亲爱的孩子们，”他说，“我捉到了一只沃格尔虫——一种非常罕见且有趣的标本。”

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg] [ɪz] ? - “
Do any of you know what a Woggle - Bug is ? ' “
做 任何 的 你 知道 什么 一个 摇摆 - 漏洞 是 ? - ”

你们谁知道什么是沃格尔虫吗?

- [nəʊ] ! - [jeld] [ðə; ði] ['skɑːlərz] , [ɪn] ['kɔːrəs] . “
' No ! ' yelled the scholars , in chorus . “
- 不 ! - 大喊 这 学者们 , 在 合唱 . ”

“不！”学者们齐声喊道。

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
' Then , ' said the Professor ,
- 然后 , - 说 这 教授 ,

“那么，”教授说道，

- [ai] [wɪl] [get] [aʊt] [maɪ] ['feɪməs] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skriːn]
' I will get out my famous magnifying - glass and throw the insect upon a screen
- 我 将要 得到 出去 我的 著名的 放大 - 玻璃 和 扔 这 昆虫 之上 一个 屏幕
[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] [kən'dɪʃn] ,
in a highly - magnified condition ,
在 一个 高度 - 放大 状况 ,

“我会拿出我那著名的放大镜，把昆虫扔到屏幕上，进行高度放大观察。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] ['stʌdi] ['keəfəli] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
that you may all study carefully its peculiar construction and become acquainted with
那 你 可能 全部 学习 小心 它是 奇特 建造 和 变得 熟人 和
[ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] . -
its habits and manner of life . '
它是 习惯 和 方式 的 生活 . -

以便你们都能仔细研究它的特殊构造，并熟悉它的习性和生活方式。

“ [hiː; hi] [ðen] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] ['ɪnstrəmənt] ,
“ He then brought from a cupboard a most curious instrument ,
” 他 然后 带来 从 一个 橱柜 一个 最多 好奇的 乐器 ,

“然后他从橱柜里拿出一件非常奇特的仪器，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
and before I could realize what had happened I found myself thrown upon a
和 前 我 可以 意识到 什么 有 发生 我 成立 我 抛掷 之上 一个
[skriːn] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] [steɪt] — ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] .
screen in a highly - magnified state — even as you now behold me .
屏幕 在 一个 高度 - 放大 状态 — 甚至 作为 你 现在 看哪 我 .

还没等我反应过来发生了什么，我就发现自己被投射到一个高度放大的屏幕上——就像你现在看到的我一样。

“ [ðə; ði] ['stjʊdnts] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [st'uːlz] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
“ The students stood up on their stools and craned their heads forward to get a
” 这 学生 站立 向上 在 他们的 凳子 和 起重机 他们的 头部 向前 到 得到 一个
['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
better view of me ,
更好的 看法 的 我 ,

学生们站起身来，站在凳子上，伸长脖子向前看，想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and two little girls jumped upon the sill of an open window where they could
和 二 小的 女孩们 跳了起来 之上 这 窗台 的 一个 打开 窗户 在哪里 他们 可以
[siː] [mɔː(r)] ['pleɪnli] . “
see more plainly . “
看 更多的 显然 . ”

两个小女孩跳到敞开的窗台上，这样她们就能看得更清楚。

- [bɪ'həʊld] !
' **Behold** !
- 看哪 !

看哪!

- [kraɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [ðɪs] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] ['wɒgl] - [bʌg] ;
' **cried** **the** **Professor** **,** **in** **a** **loud** **voice** **,** ' **this** **highly** **-** **magnified** **Woggle** **-** **Bug** **;**
- 哭 这 教授 , 在 一个 大声 嗓音 , - 这 高度 - 放大 摇摆 - 漏洞 ;

“教授大声喊道，‘这个被高度放大的沃格尔虫！’”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['ɪnsekts] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ! -
one **of** **the** **most** **curious** **insects** **in** **existence** **!** **'**
一 的 这 最多 好奇的 昆虫 在 存在 ! -

世界上最奇特的昆虫之一!

“ ['biːɪŋ] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd]
“ **Being** **Thoroughly** **Educated** **,** **and** **knowing** **what** **is** **required** **of** **a** **cultured**
“ 存在 彻底 受过教育 , 和 会心 什么 是 必需的 的 一个 有文化的
['dʒentlmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

“接受过良好的教育，并且知道一个有教养的绅士应该具备什么素质，

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [aɪ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] ['bʊzəm] ,
at **this** **juncture** **I** **stood** **upright** **and** **,** **placing** **my** **hand** **upon** **my** **bosom** **,**
在 这 契机 我 站立 直立 和 , 放置 我的 手 之上 我的 怀 ,

这时我站直了身子，把手放在胸前，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] .
made **a** **very** **polite** **bow** **.**
制成 一个 非常 有礼貌的 弓 .

他礼貌地鞠了一躬。

[maɪ] ['ækʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] ,
My **action** **,** **being** **unexpected** **,** **must** **have** **startled** **them** **,**
我的 行动 , 存在 意外 , 必须 有 惊慌 他们 ,

我的举动出乎意料，一定让他们吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd]
for **one** **of** **the** **little** **girls** **perched** **upon** **the** **window** **-** **sill** **gave** **a** **scream** **and**
为了 一 的 这 小的 女孩们 栖息 之上 这 窗户 - 窗台 给予 一个 尖叫 和
[fel] ['bækwəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
fell **backward** **out** **the** **window** **,**
跌倒 落后 出去 这 窗户 ,

其中一个坐在窗台上的小女孩尖叫一声，向后跌出了窗外。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
drawing **her** **companion** **with** **her** **as** **she** **disappeared** **.**
绘画 她 伴侣 和 她 作为 她 消失 .

她消失时，还带上了她的同伴。

“ [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]
“ **The** **Professor** **uttered** **a** **cry** **of** **horror** **and** **rushed** **away** **through** **the** **door** **to**
“ 这 教授 说出 一个 哭 的 恐怖 和 匆忙 离开 通过 这 门 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
see **if** **the** **poor** **children** **were** **injured** **by** **the** **fall** **.**
看 如果 这 贫穷的 孩子们 是 受伤 经过 这 落下 .

“教授惊恐地大叫一声，冲出门口，想看看可怜的孩子们是否摔伤了。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [mɒb] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

The	scholars	followed	after	him	in	a	wild	mob	,	and	I	was	left	alone	in	the
这	学者们	随后	后	他	在	一个	荒野	暴民	,	和	我	曾是	左边	独自的	在	这

[skuːl] - [ruːm] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

学者们像一群狂暴的暴徒一样跟在他身后，只剩下我一个人留在教室里。

[stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['mægnɪfaɪd] [steɪt] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ai] [pliːzd] .

still	in	a	Highly	-	Magnified	state	and	free	to	do	as	I	pleased	.
仍然	在	一个	高度	-	放大	状态	和	自由的	到	做	作为	我	高兴	.

仍然处于高度放大状态，我可以随心所欲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

“	It	immediately	occurred	to	me	that	this	was	a	good	opportunity	to	escape
“	它	立即地	发生	到	我	那	这	曾是	一个	好的	机会	到	逃脱

.

:
.

“我立刻想到这是一个逃跑的好机会。”

[ai] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [saɪz] ,

I	was	proud	of	my	great	size	,
我	曾是	自豪的	的	我的	伟大的	尺寸	,

我为自己高大的身材感到自豪。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ai] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['træv(ə)l] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	realized	that	now	I	could	safely	travel	anywhere	in	the	world	,
和	已实现	那	现在	我	可以	安全	旅行	任何地方	在	这	世界	,

我意识到现在我可以安全地去世界各地旅行了。

[waɪl] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['kʌltʃə(r)] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fɪt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst]

while	my	superior	culture	would	make	me	a	fit	associate	for	the	most
尽管	我的	优越的	文化	会	制作	我	一个	合身	联系	为了	这	最多

['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] [ai] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .

learned	person	I	might	chance	to	meet	.
学习	人	我	可能	机会	到	见面	.

而我卓越的文化修养，使我能够成为我可能遇到的最有学识的人的得力助手。

“ [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] — [huː] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]

“	So	,	while	the	Professor	picked	the	little	girls	—	who	were	more	frightened
“	所以	,	尽管	这	教授	挑选	这	小的	女孩们	—	WHO	是	更多的	害怕

[ðæn; ðən] [hɜːt] — [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

than	hurt	—	off	the	ground	,
比	伤害	—	离开	这	地面	,

“于是，当教授把那些吓坏了而不是受伤的小女孩们从地上抱起来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kləʊsli] [gruːpt] , [ai] ['kɑːmli] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	pupils	clustered	around	him	closely	grouped	,	I	calmly	walked	out	of
和	这	学生	聚类	大约	他	密切	分组	,	我	平静地	步行	出去	的

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	school	-	house	,
这	学校	-	房子	,

学生们紧紧地围在他身边，我平静地走出了教室。

[tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)]

turned	a	corner	,	and	escaped	unnoticed	to	a	grove	of	trees	that	stood	near
转向	一个	角落	,	和	逃脱	未被察觉	到	一个	树林	的	树木	那	站立	靠近

”

”
”

转过一个弯，悄无声息地逃进了附近的一片树林。

“ ['wʌndəf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ Wonderful ! ” exclaimed the Pumpkinhead , admiringly .
“ 精彩的 ! ” 惊呼 这 南瓜头 , 钦佩地 .

“太棒了！”南瓜头赞叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“ It was , indeed , ” agreed the Woggle - Bug .
“ 它 曾是 , 的确 , ” 同意 这 摇摆 - 漏洞 .

“的确如此，”沃格尔虫同意道。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['haɪli]
“ I have never ceased to congratulate myself for escaping while I was Highly
“ 我 有 绝不 停止 到 祝贺 我 为了 逃脱 尽管 我 曾是 高度
['mægnɪfaɪd] ;
Magnified ;
放大 ;

“我从未停止过为自己能在被高度放大的情况下逃脱而感到庆幸；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][maɪ] [ɪk'sesɪv] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː]
for even my excessive knowledge would have proved of little use to me
为了 甚至 我的 过多的 知识 会 有 已证实 的 小的 使用 到 我
[hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['taɪni] ,
had I remained a tiny ,
有 我 剩余 一个 微小的 ,

即使我拥有如此渊博的知识，如果我一直是个渺小的人，对我来说也毫无用处。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ɪnsekt] . ”
insignificant insect . ”
微不足道 昆虫 . ”

微不足道的昆虫。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] [tɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
“ I didn't know before , ” said Tip , looking at the Woggle - Bug with a puzzled
“ 我 没有 知道 前 , ” 说 提示 , 寻找 在 这 摇摆 - 漏洞 和 一个 困惑
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

“我之前不知道，”蒂普说着，一脸疑惑地看着沃格尔虫。

“ [ðæt] ['ɪnsekts] [wɔː(r)] [kləʊðz] . ”
“ that insects wore clothes . ”
“ 那 昆虫 穿着 衣服 . ”

“昆虫也会穿衣服。”

“ [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ Nor do they , in their natural state , ” returned the stranger .
“ 也不 做 他们 , 在 他们的 自然的 状态 , ” 返回 这 陌生人 .

“它们在自然状态下也不是这样的，”陌生人回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
“ But in the course of my wanderings I had the good fortune to save the
“ 但 在 这 课程 的 我的 漫游 我 有 这 好的 财富 到 节省 这
[naɪnθ] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] — ['teɪləz] ['hævɪŋ] ,
ninth life of a tailor — tailors having ,
第九 生活 的 一个 裁缝 — 裁缝 拥有 ,

“但在我的流浪过程中，我有幸救了一位裁缝的第九条命——裁缝们有，

[laɪk] [kæts] , [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] .
like cats , nine lives , as you probably know .
喜欢 猫 , 九 生活 , 作为 你 大概 知道 .

就像猫一样，有九条命，你可能也知道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] ,

The	fellow	was	exceedingly	grateful	,
这	同伴	曾是	非常	感激的	,

那人感激涕零。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [naɪnθ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪm] ;

for	had	he	lost	that	ninth	life	it	would	have	been	the	end	of	him	;
为了	有	他	丢失的	那	第九	生活	它	会	有	到过	这	结尾	的	他	;

因为如果他失去了第九条命，他的人生就结束了；

[səʊ] [hiː; hi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] ['kɒstjuːm] [aɪ] [naʊ] [weə(r)] .

so	he	begged	permission	to	furnish	me	with	the	stylish	costume	I	now	wear	.
所以	他	乞求	允许	到	提供	我	和	这	时髦的	戏服	我	现在	穿	.

于是他恳求允许我穿上我现在穿的这套时髦服装。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪts] ['veri] ['naɪsli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

It	fits	very	nicely	,	does	it	not	?
它	适合	非常	很好	,	做	它	不是	?

它非常合身，不是吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] ['sləʊli] , [ðæt] [ɔːl] [maɪt]

"	and	the	Woggle	-	Bug	stood	up	and	turned	himself	around	slowly	,	that	all	might
"	和	这	摇摆	-	漏洞	站立	向上	和	转向	他自己	大约	缓慢地	,	那	全部	可能

[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .

examine	his	person	.
检查	他的	人	.

“于是，沃格尔虫站了起来，慢慢地转过身，好让大家都能仔细看看他。”

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪlə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['sʌmwɒt] ['enviəsli]

“	He	must	have	been	a	good	tailor	,	”	said	the	Scarecrow	,	somewhat	enviously
"	他	必须	有	到过	一个	好的	裁缝	,	"	说	这	稻草人	,	有些	羡慕地

.

:

.

“他一定是个很棒的裁缝，”稻草人有些羡慕地说。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['teɪlə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [əb'zɜːvd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] .

“	He	was	a	good	-	hearted	tailor	,	at	any	rate	,	”	observed	Nick	Chopper	.
"	他	曾是	一个	好的	-	心地	裁缝	,	在	任何	速度	,	"	观察到	缺口	直升机	.

“无论如何，他是一位心地善良的裁缝，”尼克·乔珀评论道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [met] [ˌjuː 'es] ?

“	But	where	were	you	going	,	when	you	met	us	?
"	但	在哪里	是	你	去	,	什么时候	你	遇见	我们	?

“但是，当你遇见我们的时候，你要去哪里呢？ ”

" [tɪp] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

"	Tip	asked	the	Woggle	-	Bug	.
"	提示	问	这	摇摆	-	漏洞	.

“蒂普问沃格尔虫。”

“ ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,

“	Nowhere	in	particular	,	”	was	the	reply	,
"	无处	在	特别的	,	"	曾是	这	回复	,

“没有特别的地方，”对方回答说。

“ [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə]
“ although it is my intention soon to visit the Emerald City and arrange to
“ 虽然 它 是 我的 意图 很快 到 访问 这 翠 城市 和 安排 到
[gɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] - [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv]
give a course of lectures to select audiences on the ' Advantages of
给 一个 课程 的 讲座 到 选择 观众 在 这 - 优势 的
[ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . - ”
Magnification . ' ”
放大 . - ”

“虽然我打算不久后访问翡翠城，并安排向特定听众举办一系列关于‘放大倍数的优势’的讲座。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;
“ We are bound for the Emerald City now , ” said the Tin Woodman ;
“ 我们 是 边界 为了 这 翠 城市 现在 , ” 说 这 锡 伍德曼 ;

“我们现在要去翡翠城了，”铁皮樵夫说道；

“ [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]
“ so , if it pleases you to do so , you are welcome to travel in our
“ 所以 , 如果 它 请 你 到 做 所以 , 你 是 欢迎 到 旅行 在 我们的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“所以，如果您愿意，欢迎您与我们公司一起旅行。”

” [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [baʊd] [wɪð] [prəˈfaʊnd] [greɪs] .
” The Woggle - Bug bowed with profound grace .
” 这 摇摆 - 漏洞 鞠躬 和 深刻的 优雅 .

“沃格尔虫优雅地鞠了一躬。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] “ [tuː; tə] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ;
“ It will give me great pleasure , ” said he “ to accept your kind invitation ;
“ 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 , ” 说 他 “ 到 接受 你的 种类 邀请 ;

“我非常乐意接受您的盛情邀请，”他说；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][kʊd; kəd][aɪ][həʊp][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [səʊ][kənˈdʒiːniəl]
for nowhere in the Land of Oz could I hope to meet with so congenial
为了 无处 在 这 土地 的 奥兹 可以 我 希望 到 见面 和 所以 相投
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] . ”
a company . ”
一个 公司 . ”

即使在奥兹国，我也找不到比这更合得来的朋友了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
“ That is true , ” acknowledged the Pumpkinhead .
“ 那 是 真的 , ” 已确认 这 南瓜头 .

“没错，”南瓜头承认道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [kənˈdʒiːniəl] [æz; əz] [flaɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] . ”
“ We are quite as congenial as flies and honey . ”
“ 我们 是 相当 作为 相投 作为 苍蝇 和 蜂蜜 . ”

“我们简直就像苍蝇和蜂蜜一样合得来。”

“ [bʌt; bət] — ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ɔːl]['rɑːðə(r)] — [əˈhem; əˈhəm] !
“ But — pardon me if I seem inquisitive — are you not all rather — ahem !
“ 但 — 赦免 我 如果 我 似乎 好奇 — 是 你 不是 全部 相当 — 嗯 !
['rɑːðə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
rather unusual ? ” asked the Woggle - Bug ,
相当 异常 ? ” 问 这 摇摆 - 漏洞 ,

“但是——如果我显得过于好奇，请原谅——你们是不是都相当——嗯！相当不寻常？”沃格尔虫问道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['ɪntrəst] .

looking	from	one	to	another	with	unconcealed	interest	.
寻找	从	一	到	其他	和	未隐藏的	兴趣	.

他们饶有兴致地互相打量着。

“ [nɒt] [mɔː(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Not	more	so	than	yourself	,	”	answered	the	Scarecrow	.
”	不是	更多的	所以	比	你自己	,	”	回答	这	稻草人	.

“并不比你更甚，”稻草人回答道。

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Everything	in	life	is	unusual	until	you	get	accustomed	to	it	.	”
”	一切	在	生活	是	异常	直到	你	得到	习惯	到	它	.	”

“生活中的一切，在你习惯之前，都是不寻常的。”

“ [wɒt] [reə(r)] [fə'lɒsəfi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	What	rare	philosophy	!	”	exclaimed	the	Woggle	-	Bug	,	admiringly	.
”	什么	稀有的	哲学	!	”	惊呼	这	摇摆	-	漏洞	,	钦佩地	.

“多么罕见的哲学啊！”沃格尔虫赞叹道。

“ [jes] ; [maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wel] [tə'deɪ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	Yes	;	my	brains	are	working	well	today	,	”	admitted	the	Scarecrow	,
”	是的	;	我的	大脑	是	在职的	出色地	今天	,	”	承认	这	稻草人	,

“是的，我今天脑子运转良好，”稻草人承认道。

[æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

an	accent	of	pride	in	his	voice	.
一个	口音	的	自豪	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着自豪的神情。

“ [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [let] [ˌjuː 'es] [bend] ['aʊə(r)] [steps]

“	Then	,	if	you	are	sufficiently	rested	and	refreshed	,	let	us	bend	our	steps
”	然后	,	如果	你	是	足够	休息	和	焕然一新	,	让	我们	弯曲	我们的	步骤

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

toward	the	Emerald	City	,
朝向	这	翠	城市	,

“那么，如果你已经休息充足、精神焕发，我们就启程前往翡翠城吧。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] [wʌn] .

”	suggested	the	magnified	one	.
”	建议	这	放大	一	.

“放大镜显示”

“ [wiː; wi] [kænt] , ” [sed] [tɪp] .

“	We	can't	,	”	said	Tip	.
”	我们	不能	,	”	说	提示	.

“我们做不到，”蒂普说。

“ [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [leg] , [səʊ] [hiː; hi] [kænt] [bend] [hɪz; ɪz] [steps] .

“	The	Saw	-	Horse	has	broken	a	leg	,	so	he	can't	bend	his	steps	.
”	这	锯	-	马	有	破碎的	一个	腿	,	所以	他	不能	弯曲	他的	步骤	.

“木马断了腿，所以它不能弯曲脚步。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [lɪm] [frɒm; frəm] .

And	there	is	no	wood	around	to	make	him	a	new	limb	from	.
和	那里	是	不	木头	大约	到	制作	他	一个	新的	肢	从	.

而且周围也没有木头可以用来给他做一个新的肢体。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [liːv] [ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ɪz][səʊ] [stɪf] [ɪn]

And	we	can't	leave	the	horse	behind	because	the	Pumpkinhead	is	so	stiff	in
和	我们	不能	离开	这	马	在后面	因为	这	南瓜头	是	所以	僵硬的	在

[hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][raɪd] . ”

his	Joints	that	he	has	to	ride	.	”
他的	关节	那	他	有	到	骑	.	”

我们不能把马丢下，因为南瓜头关节僵硬，他必须骑马。

“ [haʊ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] !

“	How	very	unfortunate	!
“	如何	非常	不幸	!

“真是太不幸了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

”	cried	the	Woggle	-	Bug	.
”	哭	这	摇摆	-	漏洞	.

“沃格尔虫叫道。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	looked	the	party	over	carefully	and	said	:
然后	他	看起来	这	派对	超过	小心	和	说	:

然后他仔细打量了一番聚会，说道：

“ [ɪf] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ɪz][tuː; tə][raɪd] ,

“	If	the	Pumpkinhead	is	to	ride	,
“	如果	这	南瓜头	是	到	骑	,

“如果南瓜头要骑车，

[waɪ] [nɒt] [juːz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][leg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] ['kæriz] [hɪm] ?

why	not	use	one	of	his	legs	to	make	a	leg	for	the	horse	that	carries	him	?
为什么	不是	使用	一	的	他的	腿	到	制作	一个	腿	为了	这	马	那	携带	他	?

为什么不利用他的一条腿来给他驮的马做一条腿呢?

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] . ”

I	judge	that	both	are	made	of	wood	.	”
我	法官	那	两个都	是	制成	的	木头	.	”

我认为它们都是木制的。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl]['riːəl] ['klevənəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	Now	,	that	is	what	I	call	real	cleverness	,	”	said	the	Scarecrow	,	approvingly	.
“	现在	,	那	是	什么	我	称呼	真实的	聪明才智	,	”	说	这	稻草人	,	赞许地	.

“这才叫真正的聪明才智，”稻草人赞许地说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][maɪ] [breɪnz] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

“	I	wonder	my	brains	did	not	think	of	that	long	ago	!
“	我	想知道	我的	大脑	做过	不是	思考	的	那	长的	前	!

“真奇怪我的大脑怎么没早点想到这一点！”

[get] [tuː; tə] [wɜːk] , [maɪ] [dɪə(r)] [nɪk] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðə; ði] - [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs]

Get	to	work	,	my	dear	Nick	,	and	fit	the	Pumpkinhead's	leg	to	the	Saw	-	Horse
得到	到	工作	,	我的	亲爱的	缺口	,	和	合身	这	-	腿	到	这	锯	-	马

.

:

.

快去干活吧，我亲爱的尼克，把南瓜头的腿装到锯木架上。

” [dʒæk][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ;

”	Jack	was	not	especially	pleased	with	this	idea	;
”	杰克	曾是	不是	尤其	高兴	和	这	主意	;

杰克对这个主意并不特别满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ['æmpjuteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd]

but	he	submitted	to	having	his	left	leg	amputated	by	the	Tin	Woodman	and
但	他	提交	到	拥有	他的	左边	腿	截肢	经过	这	锡	伍德曼	和

['hwɪtl] [daʊn] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [left] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

whittled	down	to	fit	the	left	leg	of	the	Saw	-	Horse	.
削过的	向下	到	合身	这	左边	腿	的	这	锯	-	马	.

但他还是屈服了，让铁皮樵夫砍掉了他的左腿，并削成适合锯木架左腿的形状。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] ;

Nor	was	the	Saw	-	Horse	especially	pleased	with	the	operation	,	either	;
也不	曾是	这	锯	-	马	尤其	高兴	和	这	手术	,	任何一个	;

锯木架对这次操作也并不特别满意；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [graul] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] “ ['butʃə] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	growled	a	good	deal	about	being	“	butchered	,	”	as	he	called	it	,
为了	他	咆哮	一个	好的	交易	关于	存在	“	屠宰	,	”	作为	他	称为	它	,

因为他经常抱怨自己被“屠杀”，正如他所说的那样。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [leg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

and	afterward	declared	that	the	new	leg	was	a	disgrace	to	a	respectable
和	之后	声明	那	这	新的	腿	曾是	一个	耻辱	到	一个	可敬

[sɔː] - [hɔːs] .

Saw	-	Horse	.
锯	-	马	.

随后宣称，这条新腿有辱了体面的锯木架。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

“	I	beg	you	to	be	more	careful	in	your	speech	,	”	said	the	Pumpkinhead	,
“	我	求	你	到	是	更多的	小心	在	你的	演讲	,	”	说	这	南瓜头	,

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“我求求你，说话要更加谨慎，”南瓜头厉声说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [leg] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] . ”

“	Remember	,	if	you	please	,	that	it	is	my	leg	you	are	abusing	.	”
“	记住	,	如果	你	请	,	那	它	是	我的	腿	你	是	滥用	.	”

“请记住，你虐待的是我的腿。”

“ [aɪ] ['kænɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,

“	I	cannot	forget	it	,	”	retorted	the	Saw	-	Horse	,
“	我	不能	忘记	它	,	”	反驳	这	锯	-	马	,

“我忘不了，”木马反驳道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['flɪmzi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] . ”

“	for	it	is	quite	as	flimsy	as	the	rest	of	your	person	.	”
“	为了	它	是	相当	作为	脆弱的	作为	这	休息	的	你的	人	.	”

“因为它和你身体的其他部分一样脆弱。”

“ ['flɪmzi] !

“	Flimsy	!
“	脆弱的	!

“脆弱！”

[ˌem 'iː] ['flɪmzi] !

me	flimsy	!
我	脆弱的	!

我太脆弱了！

” [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

”	cried	Jack	,	in	a	rage	.
”	哭	杰克	,	在	一个	愤怒	.

“杰克怒吼道。”

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈflɪmzi] ? ”

“	How	dare	you	call	me	flimsy	?	”
”	如何	敢	你	称呼	我	脆弱的	?	”

你竟敢说我软弱无力?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [æz; əz] [əbˈsɜːdli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , ” [sniə] [ðə; ði]

“	Because	you	are	built	as	absurdly	as	a	jumping	-	jack	,	”	sneered	the
”	因为	你	是	建造	作为	荒谬地	作为	一个	跳	-	杰克	,	”	冷笑	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“因为你的体型就像个跳跃的杰克一样荒谬,”马儿冷笑道。

[ˈrəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɒti] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈmænə(r)] .

rolling	his	knotty	eyes	in	a	vicious	manner	.
滚动	他的	棘手	眼睛	在	一个	恶毒	方式	.

他恶狠狠地翻了个白眼。

“ [ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hed] [woʊnt] [steɪ] [streɪt] ,

“	Even	your	head	won't	stay	straight	,
”	甚至	你的	头	惯于	停留	直的	,

“就连你的头都无法保持正直”,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwədz] [ɔː(r)] [ˈfɔːwədz] ! ”

and	you	never	can	tell	whether	you	are	looking	backwards	or	forwards	!	”
和	你	绝不	能	告诉	无论	你	是	寻找	向后	或者	前进	!	”

你永远无法分辨自己是在回顾过去还是展望未来!

“ [frendz] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] ! ” [ˈpliːdɪd] [ðə; ði][tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈæŋkʃəsli] .

“	Friends	,	I	entreat	you	not	to	quarrel	!	”	pleaded	the	Tin	Woodman	,	anxiously	.
”	朋友们	,	我	恳求	你	不是	到	争吵	!	”	恳求	这	锡	伍德曼	,	焦虑地	.

“朋友们,我恳求你们不要争吵!”铁皮樵夫焦急地恳求道。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈbʌv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ;

“	As	a	matter	of	fact	,	we	are	none	of	us	above	criticism	;
”	作为	一个	事情	的	事实	,	我们	是	没有任何	的	我们	多于	批评	;

“事实上,我们每个人都不能凌驾于批评之上;

[səʊ][let][ˌjuː ˈes][beə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z] - [fɔːlts] . ”

so	let	us	bear	with	each	others	'	faults	.	”
所以	让	我们	熊	和	每个	其他的	-	故障	.	”

所以,让我们彼此包容对方的缺点吧。

“ [æn; ən] [ˈeksələnt] [səˈdʒestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] , [əˈpruːvɪŋli] .

“	An	excellent	suggestion	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	approvingly	.
”	一个	出色的	建议	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	赞许地	.

“真是个好建议,”沃格尔虫赞许地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [hɑːt] , [maɪ] [məˈtælɪk] [frend] . ”

“	You	must	have	an	excellent	heart	,	my	metallic	friend	.	”
”	你	必须	有	一个	出色的	心	,	我的	金属	朋友	.	”

“我的金属朋友,你一定有一颗善良的心。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈtɜːnd] [nɪk] , [wel] [pliːzd] .

“	I	have	,	”	returned	Nick	,	well	pleased	.
”	我	有	,	”	返回	缺口	,	出色地	高兴	.

“我有,”尼克满意地回答道。

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [kwaɪt][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

“	My	heart	is	quite	the	best	part	of	me	.
”	我的	心	是	相当	这	最好的	部分	的	我	.

“我的心脏是我身上最美好的部分。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [stɑːt] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] .

But	now	let	us	start	upon	our	Journey	.
但	现在	让	我们	开始	之上	我们的	旅行	.

现在让我们开始我们的旅程吧。

[ðeɪ] [pɜːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] - [legd] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm]

They	perched	the	one	-	legged	Pumpkinhead	upon	the	Saw	-	Horse	,	and	tied	him
他们	栖息	这	一	-	腿	南瓜头	之上	这	锯	-	马	,	和	系	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [kɔːdz] ,

to	his	seat	with	cords	,
到	他的	座位	和	绳索	,

他们把独腿南瓜头放在木马上，用绳子把他绑在座位上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [fɔːl] [ɒf] .

so	that	he	could	not	possibly	fall	off	.
所以	那	他	可以	不是	可能	落下	离开	.

这样他就不可能掉下去。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] ,

And	then	,	following	the	lead	of	the	Scarecrow	,
和	然后	,	下列的	这	带领	的	这	稻草人	,

然后，他们效仿稻草人的榜样，

[ðeɪ] [ɔːl] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .

they	all	advanced	in	the	direction	of	the	Emerald	City	.
他们	全部	先进的	在	这	方向	的	这	翠	城市	.

他们都朝着翡翠城的方向前进。

[əʊld] [ˈmɑːmbiː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈwɪtʃkrɑːft]

Old	Mombi	indulges	in	Witchcraft
老的	蒙比	放纵	在	巫术

老蒙比沉迷于巫术

[ðeɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [limp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [leg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

They	soon	discovered	that	the	Saw	-	Horse	limped	,	for	his	new	leg	was	a
他们	很快	发现	那	这	锯	-	马	跛行	,	为了	他的	新的	腿	曾是	一个

[ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [lɒŋ] .

trifle	too	long	.
琐事	也	长的	.

他们很快发现，这匹木马走路一瘸一拐，因为它的新腿稍微长了一点。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːlt] [waɪl] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] [tʃɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð]

So	they	were	obliged	to	halt	while	the	Tin	Woodman	chopped	it	down	with
所以	他们	是	有义务	到	停止	尽管	这	锡	伍德曼	切碎	它	向下	和

[hɪz; ɪz] [æks] ,

his	axe	,
他的	斧头	,

于是他们只好停下来，让铁皮樵夫用斧头把它砍倒。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [stiːd] [peɪst] [əˈlɒŋ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

after	which	the	wooden	steed	paced	along	more	comfortably	.
后	哪个	这	木制的	骏马	踱步	沿着	更多的	舒适地	.

之后，木马迈步走得更加舒适了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ˈiːv(ə)n] [jet] .

But	the	Saw	-	Horse	was	not	entirely	satisfied	,	even	yet	.
但	这	锯	-	马	曾是	不是	完全	使满意	,	甚至	然而	.

但即便如此，木马仍然不完全满意。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] [ˈʌðə(r)] [leg] !

“	It	was	a	shame	that	I	broke	my	other	leg	!
“	它	曾是	一个	耻辱	那	我	打破	我的	其他	腿	!

“真可惜，我另一条腿也骨折了！”

" [ˌaɪ'tiː] [graul] .
" it growled .
" 它 咆哮 .

它咆哮道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " ['eərəli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,
" On the contrary , " airily remarked the Woggle - Bug , who was walking alongside ,
" 在 这 相反 , " 轻盈地 评论 这 摇摆 - 漏洞 , WHO 曾是 步行 旁边 ,

"恰恰相反，"走在旁边的沃格尔虫轻描淡写地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [məʊst] ['fɔːtʃənət] .
" you should consider the accident most fortunate .
" 你 应该 考虑 这 事故 最多 幸运 .

你应该把这场意外看作是件非常幸运的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɪz] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] . "
For a horse is never of much use until he has been broken . "
为了 一个 马 是 绝不 的 很多 使用 直到 他 有 到过 破碎的 . "

马匹只有被驯服后才有用处。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [tɪp] , ['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkt] ,
" I beg your pardon , " said Tip , rather provoked ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 提示 , 相当 挑衅 ,

"你说什么？"蒂普有些恼火地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [dʒæk] ;
for he felt a warm interest in both the Saw - Horse and his man Jack ;
为了 他 毛毡 一个 温暖的 兴趣 在 两个都 这 锯 - 马 和 他的 男人 杰克 ;

因为他对木马和他的助手杰克都抱有浓厚的兴趣；

" [bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] ,
" but permit me to say that your joke is a poor one ,
" 但 允许 我 到 说 那 你的 开玩笑 是 一个 贫穷的 一 ,

"但恕我直言，你的笑话很不好笑。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
and as old as it is poor . "
和 作为 老的 作为 它 是 贫穷的 . "

而且它虽然古老，但很贫穷。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ; ['fɜːmli] ,
" Still , it is a Joke , " declared the Woggle - Bug ; firmly ,
" 仍然 , 它 是 一个 开玩笑 , " 声明 这 摇摆 - 漏洞 ; 牢牢 ,

"不过，这只是个玩笑，"沃格尔虫坚定地说道。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɒn] [wɜːdz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd]
" and a Joke derived from a play upon words is considered among educated
" 和 一个 开玩笑 衍生的 从 一个 玩 之上 字 是 经过考虑的 之中 受过教育
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['emɪnəntli] ['prɒpə(r)] . "
people to be eminently proper . "
人们 到 是 非常 恰当的 . "

"而通过文字游戏产生的笑话，在受过教育的人群中被认为是非常恰当的。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['stjuːpɪdli] .
" What does that mean ? " enquired the Pumpkinhead , stupidly .
" 什么 做 那 意思是 ? " 询问 这 南瓜头 , 愚蠢地 .

"那是什么意思？"南瓜头傻乎乎地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
" It means , my dear friend , " explained the Woggle - Bug ,
" 它 方法 , 我的 亲爱的 朋友 , " 解释 这 摇摆 - 漏洞 ,

"它的意思是，我亲爱的朋友，"沃格尔虫解释道，

“ [ðæt] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnz] ['meni] [wɜːdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ;
“ that our language contains many words having a double meaning ;
“ 那 我们的 语言 包含 许多 字 拥有 一个 双倍的 意义 ;

“我们的语言中有很多词语具有双重含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [ə'laʊz] [bəuθ] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːd] ,
and that to pronounce a joke that allows both meanings of a certain word ,
和 那 到 发音 一个 开玩笑 那 允许 两个都 含义 的 一个 肯定 单词 ,

并且要念出一个能同时表达某个词语两种含义的笑话，

[pruːvz] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [huː] [hæz; həz] , [mɔːr'əʊvə(r)]
proves the joker a person of culture and refinement , who has , moreover
证明 这 小丑 一个 人 的 文化 和 精炼 , WHO 有 , 而且

,

,

,

这证明小丑是一位有教养、有修养的人，而且，

[ə; eɪ] ['θʌrə] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] . ”
a thorough command of the language . ”
一个 彻底 命令 的 这 语言 . ”

对语言的透彻掌握。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] [tɪp] , ['pleɪnli] ; “ ['enibɒdi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] . ”
“ I don't believe that , ” said Tip , plainly ; “ anybody can make a pun . ”
“ 我 不 相信 那 , ” 说 提示 , 显然 ; “ 任何人 能 制作 一个 双关语 . ”

“我不相信，”蒂普直截了当地说，“任何人都能讲双关语。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['stɪfli] .
“ Not so , ” rejoined the Woggle - Bug , stiffly .
“ 不是 所以 , ” 重新加入 这 摇摆 - 漏洞 , 僵硬地 .

“并非如此，”沃格尔虫僵硬地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] .
“ It requires education of a high order .
“ 它 需要 教育 的 一个 高的 命令 .

“这需要很高的教育水平。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['edʒukeɪtɪd] , [jʌŋ] [sɜː(r)] ? ”
Are you educated , young sir ? ”
是 你 受过教育 , 年轻的 先生 ? ”

年轻人，你受过教育吗?

“ [nɒt] [ɪ'speʃəli] , ” [əd'mɪtɪd] [tɪp] .
“ Not especially , ” admitted Tip .
“ 不是 尤其 , ” 承认 提示 .

“倒也不是特别的，”蒂普承认道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] .
“ Then you cannot judge the matter .
“ 然后 你 不能 法官 这 事情 .

“那么你就不能对这件事做出判断。”

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [pʌnz] [dɪ'spleɪ] ['dʒiːniəs] .
I myself am Thoroughly Educated , and I say that puns display genius .
我 我 是 彻底 受过教育 , 和 我 说 那 双关语 展示 天才 .

我本人受过良好的教育，我认为双关语展现了天才的才华。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [sɔː] - [hɔːs] ,
For instance , were I to ride upon this Saw - Horse ,
为了 实例 , 是 我 到 骑 之上 这 锯 - 马 ,

例如，如果我骑上这匹木马，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ekwɪpɪdʒ] .

he	**would**	**not**	**only**	**be**	**an**	**animal**	**he**	**would**	**become**	**an**	**equipage**	**.**
他	会	不是	仅有的	是	一个	动物	他	会	变得	一个	装备	.

他不仅会成为一头动物，还会成为一辆马车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] - [ænd; ənd] - ['bʌgi] .

For	**he**	**would**	**then**	**be**	**a**	**horse**	**-**	**and**	**-**	**buggy**	**.**
为了	他	会	然后	是	一个	马	-	和	-	有缺陷的	.

因为那样他就会变成一辆马车了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第5/8页

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [stɒpt] [ʃɔːt]
" **At** **this** **the** **Scarecrow** **gave** **a** **gasp** **and** **the** **Tin** **Woodman** **stopped** **short**
" 在 这 这 稻草人 给予 一个 喘气 和 这 锡 伍德曼 停止 短的
[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
and **looked** **reproachfully** **at** **the** **Woggle** **-** **Bug** **.**
和 看起来 责备地 在 这 摇摆 - 漏洞 .

"稻草人倒吸了一口气，铁皮樵夫也停了下来，责备地看着沃格尔虫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['laʊdli] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'rɪʒn] ;
At **the** **same** **time** **the** **Saw** **-** **Horse** **loudly** **snorted** **his** **derision** **;**
在 这 相同的 时间 这 锯 - 马 高声 哼了一声 他的 嘲笑 ;

与此同时，木马大声地哼了一声，表示嘲笑；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] ,
and **even** **the** **Pumpkinhead** **put** **up** **his** **hand** **to** **hide** **the** **smile** **which** **,**
和 甚至 这 南瓜头 放 向上 他的 手 到 隐藏 这 微笑 哪个 ,

就连南瓜头也抬起手来掩饰自己的笑容，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .
because **it** **was** **carved** **upon** **his** **face** **,** **he** **could** **not** **change** **to** **a** **frown** **.**
因为 它 曾是 雕刻 之上 他的 脸 , 他 可以 不是 改变 到 一个 皱眉 .

因为那表情已经刻在了他的脸上，所以他无法皱眉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ['strʌtɪd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['brɪliənt]
But **the** **Woggle** **-** **Bug** **strutted** **along** **as** **if** **he** **had** **made** **some** **brilliant**
但 这 摇摆 - 漏洞 昂首阔步 沿着 作为 如果 他 有 制成 一些 杰出的
[rɪ'mɑːk] ,
remark **,**
评论 ,

但沃格尔虫却趾高气扬地走着，仿佛他说了什么了不起的话似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] :
and **the** **Scarecrow** **was** **obliged** **to** **say** **:**
和 这 稻草人 曾是 有义务 到 说 :

于是稻草人只好说道：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['əʊvə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] ;
" **I** **have** **heard** **,** **my** **dear** **friend** **,** **that** **a** **person** **can** **become** **over** **-** **educated** **;**
" 我 有 听到 , 我的 亲爱的 朋友 , 那 一个 人 能 变得 超过 - 受过教育 ;

"我听说，我的好朋友，一个人可能会受过过度教育；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] ,
and **although** **I** **have** **a** **high** **respect** **for** **brains** **,**
和 虽然 我 有 一个 高的 尊重 为了 大脑 ,

虽然我非常尊重智慧，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɔː(r)] ['klæsɪfaɪd] ,
no **matter** **how** **they** **may** **be** **arranged** **or** **classified** **,**
不 事情 如何 他们 可能 是 安排 或者 分类 ,

无论它们如何排列或分类，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] ['tæŋg(ə)ld] .
I **begin** **to** **suspect** **that** **yours** **are** **slightly** **tangled** **.**
我 开始 到 怀疑 那 你的 是 轻微地 纠缠不清 .

我开始怀疑你的线有点缠在一起了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn]

In	any	event	,	I	must	beg	you	to	restrain	your	superior	education	while	in
在	任何	事件	,	我	必须	求	你	到	抑制	你的	优越的	教育	尽管	在

['aʊə(r)][sə'saɪəti] . ”

our	society	.	”
我们的	社会	.	”

总之，我必须恳请你，在我们这个社会里，不要炫耀你渊博的学识。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

“	We	are	not	very	particular	,	”	added	the	Tin	Woodman	;	“	and	we	are
“	我们	是	不是	非常	特别的	,	”	额外	这	锡	伍德曼	;	“	和	我们	是

[ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] [hɑːtɪd] .

exceedingly	kind	hearted	.
非常	种类	心地	.

“我们并不特别挑剔，”铁皮樵夫补充道，“而且我们心地非常善良。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['kʌltʃə(r)] [gets] ['liːki] [ə'gen] — ” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

But	if	your	superior	culture	gets	leaky	again	—	”	He	did	not	complete	the
但	如果	你的	优越的	文化	获得	漏水	再次	—	”	他	做过	不是	完全的	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

但是，如果你们的优越文化再次出现漏洞——”他没有说完这句话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [æks][səʊ] ['keələsli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [lʊkt]

but	he	twirled	his	gleaming	axe	so	carelessly	that	the	Woggle	-	Bug	looked
但	他	旋转	他的	闪闪发光	斧头	所以	粗心大意	那	这	摇摆	-	漏洞	看起来

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

但他挥舞着那把闪亮的斧头，动作如此漫不经心，以至于沃格尔虫看起来很害怕。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

and	shrank	away	to	a	safe	distance	.
和	缩小	离开	到	一个	安全的	距离	.

然后迅速退到安全距离外。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['mɑːtʃt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd]

The	others	marched	on	in	silence	,	and	the	Highly	Magnified	one	,	after	a	period
这	其他的	行军	在	在	沉默	,	和	这	高度	放大	一	,	后	一个	时期

[ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] ,

of	deep	thought	,
的	深的	想法	,

其他人默默地继续前进，而那个被高度放大的人，在沉思了一会儿之后，

[sed] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [vɔɪs] :

said	in	an	humble	voice	:
说	在	一个	谦逊的	嗓音	:

他用谦卑的语气说道：

“ [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . ”

“	I	will	endeavor	to	restrain	myself	.	”
“	我	将要	努力	到	抑制	我	.	”

“我会努力克制自己。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['plezntli] ;

“	That	is	all	we	can	expect	,	”	returned	the	Scarecrow	pleasantly	;
“	那	是	全部	我们	能	预计	,	”	返回	这	稻草人	愉快	;

“这就是我们所期望的了，”稻草人愉快地回答道；

[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'pɒn]
and **good** **nature** **being** **thus** **happily** **restored** **to** **the** **party** **,** **they** **proceeded** **upon**
和 好的 自然 存在 因此 快乐地 恢复 到 这 派对 , 他们 继续 之上
[ðeə(r)] [weɪ] .
their **way** **.**
他们的 方式 .

大家的心情就这样愉快地恢复了，他们继续上路了。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɪp] [tuː; tə] [rest] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt]
When **they** **again** **stopped** **to** **allow** **Tip** **to** **rest** **—** **the** **boy** **being** **the** **only** **one** **that**
什么时候 他们 再次 停止 到 允许 提示 到 休息 — 这 男生 存在 这 仅有的 一 那
[siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)] — [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['nəʊtɪst] ['meni] [smɔːl] ,
seemed **to** **tire** **—** **the** **Tin** **Woodman** **noticed** **many** **small** **,**
似乎 到 胎 — 这 锡 伍德曼 注意到 许多 小的 ,

当他们再次停下来让蒂普休息时——只有蒂普似乎累了——铁皮樵夫注意到许多细小的、

[raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['grɑːsi] ['medəʊ] .
round **holes** **in** **the** **grassy** **meadow** **.**
圆形的 孔 在 这 草丛 草地 .

草甸上的圆形洞穴。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ **This** **must** **be** **a** **village** **of** **the** **Field** **Mice** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **Scarecrow** **.**
“ 这 必须 是 一个 村庄 的 这 场地 小鼠 , ” 他 说 到 这 稻草人 .

“这一定是田鼠村，”他对稻草人说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ][əʊld] [frend] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪs] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] . ”
“ **I** **wonder** **if** **my** **old** **friend** **,** **the** **Queen** **of** **the** **Mice** **,** **is** **in** **this** **neighborhood** **.** **”**
“ 我 想知道 如果 我的 老的 朋友 , 这 女王 的 这 小鼠 , 是 在 这 邻里 . ”

“我不知道我的老朋友，鼠后，是否就在这附近。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː 'es] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
“ **If** **she** **is** **,** **she** **may** **be** **of** **great** **service** **to** **us** **,** **”** **answered** **the** **Scarecrow** **,**
“ 如果 她 是 , 她 可能 是 的 伟大的 服务 到 我们 , ” 回答 这 稻草人 ,

“如果她真是那样，她或许能帮上我们的大忙，”稻草人回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
who **was** **impressed** **by** **a** **sudden** **thought** **.**
WHO 曾是 印象深刻 经过 一个 突然 想法 .

他被一个突如其来的想法所打动。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [nɪk] .
“ **See** **if** **you** **can** **call** **her** **,** **my** **dear** **Nick** **.**
“ 看 如果 你 能 称呼 她 , 我的 亲爱的 缺口 .

“亲爱的尼克，看看你能不能给她打个电话。”

” [səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bluː] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [nəʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
” **So** **the** **Tin** **Woodman** **blew** **a** **shrill** **note** **upon** **a** **silver** **whistle** **that** **hung** **around**
” 所以 这 锡 伍德曼 吹 一个 尖锐 笔记 之上 一个 银 哨 那 悬挂 大约
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his **neck** **,**
他的 脖子 ,

于是，铁皮樵夫吹响了挂在脖子上的银哨子，发出了一声尖锐的鸣叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [maʊs] [pɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [həʊl] [ænd; ənd]
and **presently** **a** **tiny** **grey** **mouse** **popped** **from** **a** **near** **-** **by** **hole** **and**
和 目前 一个 微小的 灰色的 老鼠 爆裂 从 一个 靠近 - 经过 洞 和
[əd'vɑːnst] ['fɪələsli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
advanced **fearlessly** **toward** **them** **.**
先进的 无畏地 朝向 他们 .

这时，一只灰色的小老鼠从附近的一个洞里窜了出来，毫不畏惧地向他们走来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [hæd; həd] [wʌns] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

For	the	Tin	Woodman	had	once	saved	her	life	,
为了	这	锡	伍德曼	有	一次	已保存	她	生活	,

因为铁皮樵夫曾经救过她的命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	the	Queen	of	the	Field	Mice	knew	he	was	to	be	trusted	.
和	这	女王	的	这	场地	小鼠	知道	他	曾是	到	是	可信	.

田鼠女王知道他值得信任。

“ [gʊd] [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed] [nɪk] , [pə'laɪtli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ;

“	Good	day	,	your	Majesty	,	”	said	Nick	,	politely	addressing	the	mouse	;
“	好的	天	,	你的	威严	,	”	说	缺口	,	礼貌地	解决	这	老鼠	;

“陛下，您好，”尼克礼貌地对老鼠说道；

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [gʊd] [helθ] ? ”

“	I	trust	you	are	enjoying	good	health	?	”
“	我	相信	你	是	享受	好的	健康	?	”

“希望您身体健康吧？”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , [dɪ'mjʊəli] ,

“	Thank	you	,	I	am	quite	well	,	”	answered	the	Queen	,	demurely	,
“	感谢	你	,	我	是	相当	出色地	,	”	回答	这	女王	,	端庄地	,

“谢谢，我很好。”女王端庄地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['taɪni]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

as	she	sat	up	and	displayed	the	tiny	golden	crown	upon	her	head	.
作为	她	卫星	向上	和	显示	这	微小的	金的	王冠	之上	她	头	.

她坐起身来，展示了头上那顶小小的金色皇冠。

“ [kæn; kən][ai][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ][əʊld] [frendz] ? ”

“	Can	I	do	anything	to	assist	my	old	friends	?	”
“	能	我	做	任何事物	到	协助	我的	老的	朋友们	?	”

“我能为我的老朋友们做些什么吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['iːgəli] .

“	You	can	,	indeed	,	”	replied	the	Scarecrow	,	eagerly	.
“	你	能	,	的确	,	”	回复	这	稻草人	,	急切地	.

“当然可以，”稻草人急切地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	Let	me	,	I	intreat	you	,	take	a	dozen	of	your	subjects	with	me	to	the
“	让	我	,	我	治疗	你	,	拿	一个	打	的	你的	主题	和	我	到	这

['emərəld] ['sɪti] . ”

Emerald	City	.	”
翠	城市	.	”

“请允许我带上十二名臣民一同前往翡翠城。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [wei] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['daʊtfəli] .

“	Will	they	be	injured	in	any	way	?	”	asked	the	Queen	,	doubtfully	.
“	将要	他们	是	受伤	在	任何	方式	?	”	问	这	女王	,	怀疑地	.

“他们会受伤吗？”女王疑惑地问道。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	I	think	not	,	”	replied	the	Scarecrow	.
“	我	思考	不是	,	”	回复	这	稻草人	.

“我不这么认为，”稻草人回答道。

“ [ai] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [stʌf] [maɪ] ['bɒdi] ,

“	I	will	carry	them	hidden	in	the	straw	which	stuffs	my	body	,
“	我	将要	携带	他们	隐	在	这	稻草	哪个	东西	我的	身体	,

“我会把它们藏在我身体里的稻草里，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [maɪ]['dʒækɪt] ,

and	when	I	give	them	the	signal	by	unbuttoning	my	jacket	,
和	什么时候	我	给	他们	这	信号	经过	解开纽扣	我的	夹克	,

当我解开外套扣子给他们发出信号时，

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd]['skæmpə(r)] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]

they	have	only	to	rush	out	and	scamper	home	again	as	fast	as	they
他们	有	仅有的	到	匆忙	出去	和	疾走	家	再次	作为	快速地	作为	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他们只需要赶紧冲出去，然后以最快的速度跑回家。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [θrəʊn] ,

By	doing	this	they	will	assist	me	to	regain	my	throne	,
经过	正在做	这	他们	将要	协助	我	到	恢复	我的	王座	,

他们这样做将有助于我重夺王位。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [hæz; həz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”

which	the	Army	of	Revolt	has	taken	from	me	.	”
哪个	这	军队	的	反叛	有	已采取	从	我	.	”

那是叛军从我这里夺走的。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

“	In	that	case	,	”	said	the	Queen	,	“	I	will	not	refuse	your	request	.
“	在	那	案件	,	”	说	这	女王	,	“	我	将要	不是	拒绝	你的	要求	.

“既然如此，”女王说，“我就不拒绝你的请求了。”

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [twelv] [ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['sʌbdʒɪkts] . ”

Whenever	you	are	ready	,	I	will	call	twelve	of	my	most	intelligent	subjects	.	”
每当	你	是	准备好	,	我	将要	称呼	十二	的	我的	最多	聪明的	主题	.	”

“你准备好了，我就召集我最聪明的十二名臣民。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	I	am	ready	now	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我	是	准备好	现在	”	返回	这	稻草人	.

“我准备好了。”稻草人回答道。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Then	he	lay	flat	upon	the	ground	and	unbuttoned	his	jacket	,
然后	他	躺	平坦的	之上	这	地面	和	解开纽扣	他的	夹克	,

然后他平躺在地上，解开了外套的扣子。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌft] .

displaying	the	mass	of	straw	with	which	he	was	stuffed	.
显示	这	大量的	的	稻草	和	哪个	他	曾是	填充	.

展示了他身上塞满的大量稻草。

[ðə; ði] [kwiːn] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪpɪŋ] [kɔːl] ,

The	Queen	uttered	a	little	piping	call	,
这	女王	说出	一个	小的	管道	称呼	,

女王发出了一声轻柔的哨声，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪti] [fiːld] [maɪs] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊlz]

and	in	an	instant	a	dozen	pretty	field	mice	had	emerged	from	their	holes
和	在	一个	立即的	一个	打	漂亮的	场地	小鼠	有	出现	从	他们的	孔

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['ruːlə(r)] ,

and	stood	before	their	ruler	,
和	站立	前	他们的	统治者	,

转眼间，十几只漂亮的田鼠从洞里钻了出来，站在尺子前。

[əˈweɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] .

awaiting	her	orders	.
等待中	她	订单	.

等待她的命令。

[wɒt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] ,

What	the	Queen	said	to	them	none	of	our	travelers	could	understand	,
什么	这	女王	说	到	他们	没有任何	的	我们的	旅行者	可以	理解	,

女王对他们说的话，我们这些旅行者一个也听不懂。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [maʊs] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [əuˈbei] [wɪˈðaʊt]

for	it	was	in	the	mouse	language	;	but	the	field	mice	obeyed	without
为了	它	曾是	在	这	老鼠	语言	;	但	这	场地	小鼠	服从	没有

[ˌhezɪˈteɪʃn] ,

hesitation	,
犹豫	,

因为那是老鼠的语言；但田鼠们毫不犹豫地服从了。

[ˈrʌnɪŋ] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [strɔː]

running	one	after	the	other	to	the	Scarecrow	and	hiding	themselves	in	the	straw
跑步	一	后	这	其他	到	这	稻草人	和	隐藏	他们自己	在	这	稻草

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .

of	his	breast	.
的	他的	胸部	.

他们一个接一个地跑到稻草人跟前，躲进了稻草人胸前的稻草堆里。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [maɪs][hæd; həd] [ðʌs] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] ,

When	all	of	the	twelve	mice	had	thus	concealed	themselves	,
什么时候	全部	的	这	十二	小鼠	有	因此	暗	他们自己	,

当十二只老鼠都藏好之后，

[ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [ˈbʌtənd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [sɪˈkjʊəli] [ænd; ənd] [ðen] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]

the	Scarecrow	buttoned	his	Jacket	securely	and	then	arose	and	thanked	the
这	稻草人	纽扣	他的	夹克	安全地	和	然后	出现	和	谢谢	这

[kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] .

Queen	for	her	kindness	.
女王	为了	她	仁慈	.

稻草人扣好外套的扣子，然后站起来感谢女王的恩情。

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [duː; də][tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː ˈes] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ;

“	One	thing	more	you	might	do	to	serve	us	,	”	suggested	the	Tin	Woodman	;
“	一	事物	更多的	你	可能	做	到	服务	我们	,	”	建议	这	锡	伍德曼	;

“你还可以做一件事来为我们服务，”铁皮樵夫建议道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] .

“	and	that	is	to	run	ahead	and	show	us	the	way	to	the	Emerald	City	.
“	和	那	是	到	跑步	前方	和	展示	我们	这	方式	到	这	翠	城市	.

“那就是跑在前面，给我们指明通往翡翠城的道路。”

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈevɪdəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [ˈriːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

For	some	enemy	is	evidently	trying	to	prevent	us	from	reaching	it	.	”
为了	一些	敌人	是	显然	尝试	到	防止	我们	从	到达	它	.	”

显然，某个敌人正试图阻止我们到达那里。

“ [ai] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ˈglædli] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	I	will	do	that	gladly	,	”	returned	the	Queen	.
“	我	将要	做	那	乐意	,	”	返回	这	女王	.

“我很乐意这样做，”女王回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“	Are	you	ready	?
“	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [lʊkt] [æt; ət] [tɪp] .

"	The	Tin	Woodman	looked	at	Tip	.
"	这	锡	伍德曼	看起来	在	提示	.

“铁皮樵夫看着蒂普。”

“ [aɪm] ['restɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'm	rested	,	"	said	the	boy	.
"	我是	休息	,	"	说	这	男生	.

“我休息好了，”男孩说。

“ [let] [juː 'es] [stɑːt] .

“	Let	us	start	.
"	让	我们	开始	.

“我们开始吧。”

" [ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	Then	they	resumed	their	journey	,
"	然后	他们	恢复	他们的	旅行	,

然后他们继续他们的旅程。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ]

the	little	grey	Queen	of	the	Field	Mice	running	swiftly	ahead	and	then	pausing
这	小的	灰色的	女王	的	这	场地	小鼠	跑步	迅速地	前方	和	然后	暂停

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [druː] [nɪə(r)] ,

until	the	travelers	drew	near	,
直到	这	旅行者	画	靠近	,

那只灰色的小田鼠女王快速地跑在前面，然后停下来，直到旅行者们靠近。

[wen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːt] [ə'gen] .

when	away	she	would	dart	again	.
什么时候	离开	她	会	镖	再次	.

她离开后又会再次飞奔而去。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪd] [ðə; ði] ['skeəkraʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv]

Without	this	unerring	guide	the	Scarecrow	and	his	comrades	might	never	have
没有	这	毫无错误	指导	这	稻草人	和	他的	同志们	可能	绝不	有

[geɪnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ;

gained	the	Emerald	City	;
获得	这	翠	城市	;

如果没有这位可靠的向导，稻草人和他的同伴们可能永远无法到达翡翠城；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [θrəʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːmbiː]

for	many	were	the	obstacles	thrown	in	their	way	by	the	arts	of	old	Mombi
为了	许多	是	这	障碍	抛掷	在	他们的	方式	经过	这	艺术	的	老的	蒙比

.

:

.

对于许多人来说，阻碍他们的是老蒙比的艺术。

[jet] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['klevəli] [kən'traɪvd] [dɪ'sepʃn]

Yet	not	one	of	the	obstacles	really	existed	—	all	were	cleverly	contrived	deceptions
然而	不是	一	的	这	障碍	真的	存在	—	全部	是	巧妙地	人为的	欺骗

.

:

.

然而，这些障碍没有一个是真正存在的——它们都是精心设计的骗局。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]

For	when	they	came	to	the	banks	of	a	rushing	river	that	threatened	to
为了	什么时候	他们	来了	到	这	银行	的	一个	匆忙	河	那	威胁	到

[bɑː(r)] [ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [kept] ['stedəli] [ɒn] ,

bar	their	way	the	little	Queen	kept	steadily	on	,
酒吧	他们的	方式	这	小的	女王	保留	稳步	在	,

当她们来到一条湍急的河岸边，河水似乎要阻挡她们的去路时，小女王依然坚定地继续前行。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [flʌd] [ɪn] ['seɪfti] ;

passing	through	the	seeming	flood	in	safety	;
通过	通过	这	似乎	洪水	在	安全	;

安全地穿过看似汹涌的洪水；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['trævələz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

and	our	travelers	followed	her	without	encountering	a	single	drop	of	water
和	我们的	旅行者	随后	她	没有	遭遇	一个	单身的	降低	的	水

.

:

.

我们的旅行者跟随她一路前行，却一滴水也没遇到。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)]

Again	,	a	high	wall	of	granite	towered	high	above	their	heads	and	opposed	their
再次	,	一个	高的	墙	的	花岗岩	高耸	高的	多于	他们的	头部	和	反对	他们的

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

又一道高耸的花岗岩墙耸立在他们头顶，阻挡着他们的前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪ] [fiːld] [maʊs] [wɔːkt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [ðə; ði]

But	the	grey	Field	Mouse	walked	straight	through	it	,	and	the	others	did	the
但	这	灰色的	场地	老鼠	步行	直的	通过	它	,	和	这	其他的	做过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

但那只灰色的田鼠径直穿过了它，其他的田鼠也都照做了。

[ðə; ði] [wɔːl] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [mɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wall	melting	into	mist	as	they	passed	it	.
这	墙	融化	进入	薄雾	作为	他们	通过了	它	.

他们经过时，墙壁化作了一片雾气。

['ɑːftəwəd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɪp] [tuː; tə] [rest] ,

Afterward	,	when	they	had	stopped	for	a	moment	to	allow	Tip	to	rest	,
之后	,	什么时候	他们	有	停止	为了	一个	片刻	到	允许	提示	到	休息	,

之后，当他们停下来让蒂普休息一会儿时，

[ðeɪ] [sɔː] ['fɔːti] [rəʊdz] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn] ['fɔːti] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ;

they	saw	forty	roads	branching	off	from	their	feet	in	forty	different	directions	;
他们	锯	四十	道路	分枝	离开	从	他们的	脚	在	四十	不同的	方向	;

他们看到四十条路从脚下分岔向四十个不同的方向；

[ænd; ənd] [suːn] [ðiːz] ['fɔːti] [rəʊdz] [bɪ'gæn] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wiːl] ,

and	soon	these	forty	roads	began	whirling	around	like	a	mighty	wheel	,
和	很快	这些	四十	道路	开始	旋转	大约	喜欢	一个	强大的	车轮	,

很快，这四十条道路就像一个巨大的车轮一样旋转起来。

[fɜːst] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪʒn] .

first	in	one	direction	and	then	in	the	other	,	completely	bewildering	their	vision	.
第一的	在	一	方向	和	然后	在	这	其他	,	完全地	扑朔迷离	他们的	想象	.

先朝一个方向，然后朝另一个方向，完全扰乱了他们的视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

But	the	Queen	called	for	them	to	follow	her	and	darted	off	in	a
但	这	女王	称为	为了	他们	到	跟随	她	和	飞镖	离开	在	一个

[streɪt] [laɪn] ;

straight	line	;
直的	线	;

但女王命令他们跟随她，然后径直飞奔而去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ðə; ði] [hwɜːrl] ['pɑːθweiz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]

and	when	they	had	gone	a	few	paces	the	whirling	pathways	vanished	and
和	什么时候	他们	有	已消失	一个	很少	步幅	这	旋转	路径	消失了	和

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

were	seen	no	more	.
是	已见	不	更多的	.

他们走了几步之后，旋转的路径就消失了，再也看不见了。

- [lɑːst] [trɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] .

Mombi's	last	trick	was	the	most	fearful	of	all	.
-	最后的	诡计	曾是	这	最多	可怕	的	全部	.

蒙比的最后一个伎俩是最可怕的。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] [fleɪm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [kən'sjuːm]

She	sent	a	sheet	of	crackling	flame	rushing	over	the	meadow	to	consume
她	发送	一个	床单	的	噼啪作响	火焰	匆忙	超过	这	草地	到	消耗

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她降下一道噼啪作响的火焰，席卷草地，将他们吞噬；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'freɪd][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] .

and	for	the	first	time	the	Scarecrow	became	afraid	and	turned	to	fly	.
和	为了	这	第一的	时间	这	稻草人	成为	害怕的	和	转向	到	飞	.

稻草人第一次感到害怕，转身就飞了起来。

“ [ɪf] [ðæt] ['faɪə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [ɪn][nəʊ] [taɪm] ！ ” [sed] [hiː; hi] ,

“	If	that	fire	reaches	me	I	will	be	gone	in	no	time	!	”	said	he	,
“	如果	那	火	到达	我	我	将要	是	已消失	在	不	时间	！	”	说	他	,

“如果那火烧到我身上，我很快就会没命！”他说道。

[tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['rætld] .

trembling	until	his	straw	rattled	.
发抖	直到	他的	稻草	摇晃	.

他浑身颤抖，直到稻草发出嘎嘎声。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] . ”

“	It's	the	most	dangerous	thing	I	ever	encountered	.	”
“	它是	这	最多	危险的	事物	我	曾经	遭遇	.	”

“这是我遇到过的最危险的事情。”

“ [aɪm] [ɒf] , [tuː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

“	I'm	off	,	too	!	”	cried	the	Saw	-	Horse	,	turning	and	prancing	with	agitation	;
“	我是	离开	,	也	！	”	哭	这	锯	-	马	,	转弯	和	轻快地跳跃	和	搅动	;

“我也要出发！”木马喊道，激动地转身跳跃；

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wʊd] [ɪz][səʊ][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [laɪk] ['kɪndlɪŋ] . ”

“	for	my	wood	is	so	dry	it	would	burn	like	kindlings	.	”
“	为了	我的	木头	是	所以	干燥	它	会	烧伤	喜欢	引火物	.	”

“因为我的木头太干了，烧起来就像引火物一样。”

“ [ɪz]['faɪə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [p'ʌmpkɪnz] ？ ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['fɪəfəli] .

“	Is	fire	dangerous	to	pumpkins	?	”	asked	Jack	,	fearfully	.
“	是	火	危险的	到	南瓜	？	”	问	杰克	,	恐惧地	.

“火对南瓜有危险吗？”杰克害怕地问道。

“ [jʊl] [biː; bi] [beɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːt] — [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [aɪ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] ,

“	You'll	be	baked	like	a	tart	—	and	so	will	I	!	”	answered	the	Woggle	-	Bug	,
”	你会	是	烘焙	喜欢	一个	酸	—	和	所以	将要	我	!	”	回答	这	摇摆	-	漏洞	,

“你会被烤成馅饼——我也会！”沃格尔虫回答道。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

getting	down	on	all	fours	so	he	could	run	the	faster	.
获得	向下	在	全部	四	所以	他	可以	跑步	这	快点	.

他四肢着地，这样就能跑得更快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [əˈvɜːtɪd] [ðə; ði] [stæmˈpiːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

But	the	Tin	Woodman	,	having	no	fear	of	fire	,	averted	the	stampede	by	a	few
但	这	锡	伍德曼	,	拥有	不	害怕	的	火	,	避免了	这	踩踏	经过	一个	很少

[ˈsensəb(ə)l] [wɜːdz] .

sensible	words	.
明智的	字	.

但是，不怕火的铁皮樵夫用几句明智的话语阻止了这场踩踏事件。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] !

“	Look	at	the	Field	Mouse	!
”	看	在	这	场地	老鼠	!

“看，田鼠！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	The	fire	does	not	burn	her	in	the	least	.
”	这	火	做	不是	烧伤	她	在	这	至少	.

“火丝毫没有灼伤她。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][ˈfaɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˈsepʃn] .

In	fact	,	it	is	no	fire	at	all	,	but	only	a	deception	.
在	事实	,	它	是	不	火	在	全部	,	但	仅有的	一个	欺骗	.

事实上，那根本不是火，而只是一场骗局。

” [ɪnˈdiːd] ,

”	Indeed	,
”	的确	,

“的确，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] [mɑːtʃ] [ˈkɑːmli] [θruː] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [rɪˈstɔːd] [ˈkʌrɪdʒ]

to	watch	the	little	Queen	march	calmly	through	the	advancing	flames	restored	courage
到	手表	这	小的	女王	行进	平静地	通过	这	前进	火焰	恢复	勇气

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

to	every	member	of	the	party	,
到	每一个	成员	的	这	派对	,

看着小女王镇定自若地穿过熊熊烈焰，队伍里的每个人都重拾了勇气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [skɔːtʃt] .

and	they	followed	her	without	being	even	scorched	.
和	他们	随后	她	没有	存在	甚至	烧焦的	.

他们跟随她，却连被烧伤的痕迹都没有。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ][məʊst] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ədˈventʃə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] , [huː]

“	This	is	surely	a	most	extraordinary	adventure	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	who
”	这	是	一定	一个	最多	非凡的	冒险	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	WHO

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈmeɪzd] ;

was	greatly	amazed	;
曾是	非常	惊叹	;

“这真是一次非凡的冒险，”沃格尔虫惊叹道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp'sets; 'ʌpsets][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [prə'fesə(r)] - [tiːtʃ] [ɪn]
“ for it upsets all the Natural Laws that I heard Professor Nowitall teach in
“ 为了 它 爆冷 全部 这 自然的 法律 那 我 听到 教授 - 教 在
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] . ”
the school - house . ”
这 学校 - 房子 . ”

“因为它违背了我在学校里听诺维塔尔教授讲授的所有自然法则。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['waɪzli] .
“ Of course it does , ” said the Scarecrow , wisely .
“ 的 课程 它 做 , ” 说 这 稻草人 , 明智地 .

“当然会，”稻草人睿智地说。

“ [ɔːl]['mædʒɪk][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd]
“ All magic is unnatural , and for that reason is to be feared and avoided
“ 全部 魔法 是 不自然 , 和 为了 那 原因 是 到 是 害怕 和 避免
.
:
.

“所有魔法都是不自然的，因此应该畏惧和避免。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
But I see before us the gates of the Emerald City ,
但 我 看 前 我们 这 大门 的 这 翠 城市 ,

但我看到我们面前是翡翠城的城门，

[səʊ][ai][ɪ'mædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
so I imagine we have now overcome all the magical obstacles that seemed to
所以 我 想象 我们 有 现在 克服 全部 这 神奇 障碍 那 似乎 到
[ə'pəʊz] [ˌjuː 'es] .
oppose us .
反对 我们 .

所以我想我们现在已经克服了所有看似阻碍我们的魔法障碍。

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
” Indeed , the walls of the City were plainly visible , and the Queen of
” 的确 , 这 墙壁 的 这 城市 是 显然 可见的 , 和 这 女王 的
[ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ,
the Field Mice ,
这 场地 小鼠 ,

“的确，城墙清晰可见，田鼠女王……”

[huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['feɪθfəli] , [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
who had guided them so faithfully , came near to bid them good - bye .
WHO 有 引导 他们 所以 忠实 , 来了 靠近 到 出价 他们 好的 - 再见 .

一直忠实地引导他们的那位，走近他们向他们道别。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [ə'sɪstəns] , ” [sed]
“ We are very grateful to your Majesty for your kind assistance , ” said
“ 我们 是 非常 感激的 到 你的 威严 为了 你的 种类 协助 , ” 说
[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
the Tin Woodman ,
这 锡 伍德曼 ,

“我们非常感谢陛下慷慨相助，”铁皮樵夫说道。

['bəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] .
bowing before the pretty creature .
鞠躬 前 这 漂亮的 生物 .

向这美丽的生物鞠躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn]

“	I	am	always	pleased	to	be	of	service	to	my	friends	，	”	answered	the	Queen
”	我	是	总是	高兴	到	是	的	服务	到	我的	朋友们	，	”	回答	这	女王

，

，

“我总是乐于为我的朋友们效力，”女王回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] .

and	in	a	flash	she	had	darted	away	upon	her	journey	home	.
和	在	一个	闪光	她	有	飞镖	离开	之上	她	旅行	家	.

转眼间，她便踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

The	Prisoners	of	the	Queen
这	囚犯	的	这	女王

女王的囚徒

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] ['trævələz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['gɑːdɪd] [baɪ]

Approaching	the	gateway	of	the	Emerald	City	the	travelers	found	it	guarded	by
接近	这	网关	的	这	翠	城市	这	旅行者	成立	它	守卫	经过

[tuː] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ，

two	girls	of	the	Army	of	Revolt	,
二	女孩们	的	这	军队	的	反叛	，

旅人们接近翡翠城的城门时，发现守卫城门的是两名反抗军的少女。

[huː] [ə'pəʊzd] [ðeə(r)] ['entrəns] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)]

who	opposed	their	entrance	by	drawing	the	knitting	-	needles	from	their	hair
WHO	反对	他们的	入口	经过	绘画	这	针织	-	针	从	他们的	头发

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][prɒd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] .

and	threatening	to	prod	the	first	that	came	near	.
和	威胁	到	生产	这	第一的	那	来了	靠近	.

他们阻止他们进入，从头发里拔出织针，威胁要戳第一个靠近的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

But	the	Tin	Woodman	was	not	afraid	.
但	这	锡	伍德曼	曾是	不是	害怕的	.

但是铁皮樵夫并不害怕。

“ [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [skrætʃ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪk(ə)l] - [pleɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	At	the	worst	they	can	but	scratch	my	beautiful	nickel	-	plate	,	”	he	said	.
”	在	这	最差	他们	能	但	划痕	我的	美丽的	镍	-	盘子	，	”	他	说	.

“最坏的结果也就是刮花我漂亮的镀镍层，”他说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] - [wɜːst] ，

“	But	there	will	be	no	'	worst	,
”	但	那里	将要	是	不	-	最差	，

但不会有“最坏的情况”，

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [ðiːz] [əb'sɜːd] ['səʊldʒəz] ['veri] ['iːzəli] .

'	for	I	think	I	can	manage	to	frighten	these	absurd	soldiers	very	easily	.
-	为了	我	思考	我	能	管理	到	吓唬	这些	荒诞	士兵	非常	容易地	.

因为我觉得我可以轻而易举地吓唬住这些荒唐的士兵。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ， [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Follow	me	closely	,	all	of	you	!
跟随	我	密切	，全部		的	你	!

你们都给我跟紧我！

” [ðen] ， ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ，

”	Then	,	swinging	his	axe	in	a	great	circle	to	right	and	left	before	him	,
”	然后	，	摇摆	他的	斧头	在	一个	伟大的	圆圈	到	正确的	和	左边	前	他	，

然后，他挥舞着斧头，在他面前左右大幅度地画了一个圆圈，

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .

he	advanced	upon	the	gate	,	and	the	others	followed	him	without	hesitation	.
他	先进的	之上	这	门	,	和	这	其他的	随后	他	没有	犹豫	.

他向城门走去，其他人毫不犹豫地跟了上去。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] [wɒtˈevə(r)] ,

The	girls	,	who	had	expected	no	resistance	whatever	,
这	女孩们	,	WHO	有	预期的	不	反抗	任何	,

女孩们原本以为不会遇到任何抵抗，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈterɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [æks][ænd; ənd] [fled] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

were	terrified	by	the	sweep	of	the	glittering	axe	and	fled	screaming	into	the
是	恐惧	经过	这	扫	的	这	闪闪发光	斧头	和	逃亡	尖叫	进入	这

['sɪti] ;

city	;
城市	;

被闪闪发光的斧头扫过，吓得他们尖叫着逃进了城市；

[səʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈtrævələz] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɪn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [griːn]

so	that	our	travelers	passed	the	gates	in	safety	and	marched	down	the	green
所以	那	我们的	旅行者	通过了	这	大门	在	安全	和	行军	向下	这	绿色的

['mɑːb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

marble	pavement	of	the	wide	street	toward	the	royal	palace	.
大理石	路面	的	这	宽的	街道	朝向	这	皇家	宫殿	.

因此，我们的旅客安全地通过了城门，沿着宽阔街道的绿色大理石路面向皇宫进发。

“ [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [əˈgen] ,

“	At	this	rate	we	will	soon	have	your	Majesty	upon	the	throne	again	,
“	在	这	速度	我们	将要	很快	有	你的	威严	之上	这	王座	再次	,

“照此速度，陛下很快就能再次登上王位了。”

” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈkɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

”	said	the	Tin	Woodman	,	laughing	at	his	easy	conquest	of	the	guards	.
”	说	这	锡	伍德曼	,	笑	在	他的	简单的	征服	的	这	守卫	.

“铁皮樵夫笑着说，他轻而易举地制服了守卫。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] [nɪk] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [ˈgreɪtfəli] .

“	Thank	you	,	friend	Nick	,	”	returned	the	Scarecrow	,	gratefully	.
“	感谢	你	,	朋友	缺口	,	”	返回	这	稻草人	,	感激不尽	.

“谢谢你，朋友尼克，”稻草人感激地回答道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] [æks] .

“	Nothing	can	resist	your	kind	heart	and	your	sharp	axe	.
“	没有什么	能	抵抗	你的	种类	心	和	你的	锋利的	斧头	.

“没有什么能抵挡你善良的心和锋利的斧头。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [dɔːz] [ðæt] [men]

”	As	they	passed	the	rows	of	houses	they	saw	through	the	open	doors	that	men
”	作为	他们	通过了	这	行	的	房屋	他们	锯	通过	这	打开	门	那	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] ,

were	sweeping	and	dusting	and	washing	dishes	,
是	扫荡	和	除尘	和	洗涤	菜肴	,

“当他们经过一排排房屋时，透过敞开的门看到男人们正在扫地、掸灰、洗碗。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt] [əˈraʊnd] [ɪn] [gruːps] , [ˈgɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .

while	the	women	sat	around	in	groups	,	gossiping	and	laughing	.
尽管	这	女性	卫星	大约	在	团体	,	八卦	和	笑	.

女人们三五成群地围坐在一起，闲聊说笑。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɑːskt] [ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi]
“ What has happened ? ” the Scarecrow asked a sad - looking man with a bushy
“ 什么 有 发生 ? ” 这 稻草人 问 一个 伤心 - 寻找 男人 和 一个 茂密的
[bɪəd] ,
beard ,
胡须 ,

“发生了什么事？”稻草人问一个面容悲伤、留着浓密胡须的男人。

[huː] [wɔː(r)][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
who wore an apron and was wheeling a baby - carriage along the sidewalk .
WHO 穿着 一个 围裙 和 曾是 惠灵 一个 婴儿 - 运输 沿着 这 人行道 .

她身穿围裙，推着婴儿车沿着人行道走。

“ [waɪ] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['veri]
“ Why , we've had a revolution , your Majesty as you ought to know very
“ 为什么 , 我们已经 有 一个 革命 , 你的 威严 作为 你 应该 到 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“陛下，您应该很清楚，我们经历了一场革命。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ;
” replied the man ;
” 回复 这 男人 ;

“那人回答道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt]
“ and since you went away the women have been running things to suit
“ 和 自从 你 去 离开 这 女性 有 到过 跑步 事物 到 套装
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“自从你离开后，那些女人就一直按照自己的意愿管理着一切。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] ,
I'm glad you have decided to come back and restore order ,
我是 高兴的 你 有 决定 到 来 后退 和 恢复 命令 ,

我很高兴你决定回来恢复秩序。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] ['weərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
for doing housework and minding the children is wearing out the strength of
为了 正在做 家务 和 介意 这 孩子们 是 穿着 出去 这 力量 的
['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . ”
every man in the Emerald City . ”
每一个 男人 在 这 翠 城市 . ”

在翡翠城，做家务和照顾孩子耗尽了每个男人的精力。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['θɔːtfəli] .
“ Hm ! ” said the Scarecrow , thoughtfully .
“ 嗯 ! ” 说 这 稻草人 , 深思熟虑 .

“嗯！”稻草人若有所思地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzəli] ?
“ If it is such hard work as you say , how did the women manage it so easily ?
“ 如果 它 是 这样的 难的 工作 作为 你 说 , 如何 做过 这 女性 管理 它 所以 容易地 ?
”
”
”

“如果真像你说的那么辛苦，那这些女性是怎么轻松完成的呢？”

“ [ai] ['riːəli] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	**I**	**really**	**do**	**not**	**know**	”	**replied**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
”	我	真的	做	不是	知道	”	回复	这	男人	,	和	一个	深的	叹	.

“我真的不知道。”男人深深叹了口气，回答道。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˌkɑːst'aɪən] .

“	**Perhaps**	**the**	**women**	**are**	**made**	**of**	**castiron**	**.**
”	也许	这	女性	是	制成	的	铸铁	.

“或许这些女人都是铁做的。”

” [nəʊ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðeə(r)]

”	**No**	**movement**	**was**	**made**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**along**	**the**	**street**	**,**	**to**	**oppose**	**their**
”	不	移动	曾是	制成	,	作为	他们	通过了	沿着	这	街道	,	到	反对	他们的

['prəʊgres] .

progress	**.**
进步	.

“当他们沿着街道行进时，没有人采取任何行动来阻止他们的前进。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɒpt] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst] ['kjʊəriəs] [lʊks] [ə'pɒn]

Several	**of**	**the**	**women**	**stopped**	**their**	**gossip**	**long**	**enough**	**to**	**cast**	**curious**	**looks**	**upon**
一些	的	这	女性	停止	他们的	闲话	长的	足够的	到	投掷	好奇的	看起来	之上

['aʊə(r)] [frendz] ,

our	**friends**	**,**
我们的	朋友们	,

有好几位女士停止了闲聊，好奇地打量着我们的朋友们。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɔː(r)][ə; eɪ][snɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm]

but	**immediately**	**they**	**would**	**turn**	**away**	**with**	**a**	**laugh**	**or**	**a**	**sneer**	**and**	**resume**
但	立即地	他们	会	转动	离开	和	一个	笑	或者	一个	冷笑	和	恢复

[ðeə(r)] ['tʃætə(r)] .

their	**chatter**	**.**
他们的	喋喋不休	.

但他们随即会笑着或冷笑着转过身去，继续闲聊。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] [wɪð] ['sevrəl] [gˈɜːlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ,

And	**when**	**they**	**met**	**with**	**several**	**girls**	**belonging**	**to**	**the**	**Army**	**of**	**Revolt**	**,**
和	什么时候	他们	遇见	和	一些	女孩们	属于	到	这	军队	的	反叛	,

当她们遇到几名属于反抗军的女孩时，

[ðəʊz] ['səʊldʒəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [ɔː(r)] [ə'piəriŋ] [sə'praɪzd] ,

those	**soldiers**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**alarmed**	**or**	**appearing**	**surprised**	**,**
那些	士兵	,	反而	的	存在	惊慌	或者	出现	惊讶	,

这些士兵非但没有惊慌失措，也没有表现出惊讶，

['mɪəli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .

merely	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**allowed**	**them**	**to**	**advance**	**without**	**protest**	**.**
仅仅	步	出去	的	这	方式	和	允许	他们	到	进步	没有	反对	.

只是轻轻让开，让他们继续前进，没有提出任何异议。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['rendəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʌn'iːzi] .

This	**action**	**rendered**	**the**	**Scarecrow**	**uneasy**	**.**
这	行动	渲染	这	稻草人	不安	.

这一举动让稻草人感到不安。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I'm**	**afraid**	**we**	**are**	**walking**	**into**	**a**	**trap**	**,**	”	**said**	**he**	**.**
”	我是	害怕的	我们	是	步行	进入	一个	陷阱	,	”	说	他	.

“恐怕我们正在步入陷阱，”他说。

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ” [rɪ'tɜ:nd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ， ['kɒnfɪdəntli] ； “ [ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔŋkə]
“ Nonsense ！ ” returned Nick Chopper ， confidently ； “ the silly creatures are conquered
“ 废话 ！ ” 返回 缺口 直升机 ， 自信地 ； “ 这 愚蠢的 生物 是 征服
[ɔ:l'redi] ！
already !
已经 ！

“胡说！”尼克·乔珀自信地回答道；“这些愚蠢的生物已经被征服了！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪk'sprest] [daʊt] , [ænd; ənd] [tɪp]
” But the Scarecrow shook his head in a way that expressed doubt , and Tip
” 但 这 稻草人 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 表达 怀疑 ， 和 提示
[sed] :
said :
说 :

“但稻草人摇了摇头，表示怀疑，蒂普说道：”

“ [ɪts] [tu:] ['i:zi] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
“ It's too easy , altogether .
” 它是 也 简单的 ， 共 .

“这太容易了，总而言之。”

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] . ”
Look out for trouble ahead . ”
看 出去 为了 麻烦 前方 . ”

小心前方有麻烦。

“ [ai] [wɪl] ， ” [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
“ I will , ” returned his Majesty .
” 我 将要 ， ” 返回 他的 威严 .

“我愿意，”陛下回答道。

[ˌʌnə'pəʊzd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [steps] ，
Unopposed they reached the royal palace and marched up the marble steps ,
无人反对 他们 达到 这 皇家 宫殿 和 行军 向上 这 大理石 步骤 ，

他们一路畅通无阻地抵达了皇宫，并拾级而上，登上大理石台阶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] ['θɪkli] ['krʌstɪd] [wɪð] ['emərəldz] [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fɪld] [wɪð] ['taɪni]
which had once been thickly crusted with emeralds but were now filled with tiny
哪个 有 一次 到过 浓密 结壳 和 祖母绿 但 是 现在 已填 和 微小的
[həʊlz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒu:əlz][hæd; həd] [bi:n] ['ru:θləsli] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['setɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi]
holes where the jewels had been ruthlessly torn from their settings by the Army
孔 在哪里 这 珠宝 有 到过 无情地 撕裂 从 他们的 设置 经过 这 军队
[ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] .
of Revolt .
的 反叛 .

这些宝石曾经厚厚地镶嵌着祖母绿，但现在却布满了小孔，那是叛军无情地将宝石从镶嵌处扯下来留下的。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bɑ:d] [ðeə(r)] [wei] .
And so far not a rebel barred their way .
和 所以 远的 不是 一个 反叛 禁止 他们的 方式 .

到目前为止，还没有叛军阻挡他们的去路。

[θru:] [ðə; ði] [ɑ:tʃt] ['hɔ:lˌweɪz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] [ru:m] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɪn]
Through the arched hallways and into the magnificent throne room marched the Tin
通过 这 拱形 走廊 和 进入 这 壮丽 王座 房间 行军 这 锡
['wʊdmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,
Woodman and his followers ,
伍德曼 和 他的 追随者 ，

铁皮樵夫和他的追随者们穿过拱形走廊，进入了宏伟的王座厅。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [griːn] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]

and	here	,	when	the	green	silken	curtains	fell	behind	them	,	they	saw	a	curious
和	这里	,	什么时候	这	绿色的	丝	窗帘	跌倒	在后面	他们	,	他们	锯	一个	好奇的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这时，绿色的丝绸窗帘在他们身后落下，他们看到了一幅奇特的景象。

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θrəʊn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] , [wɪð] [ðə; ði] ['skɛr,kroʊz] ['sekənd]

Seated	within	the	glittering	throne	was	General	Jinjur	,	with	the	Scarecrow's	second
坐着	之内	这	闪闪发光	王座	曾是	一般的	金珠尔	,	和	这	稻草人的	第二

- [best] [kraʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

-	best	crown	upon	her	head	,
-	最好的	王冠	之上	她	头	,

金吉尔将军端坐在闪闪发光的王座上，头上戴着稻草人第二好的王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

and	the	royal	sceptre	in	her	right	hand	.
和	这	皇家	权杖	在	她	正确的	手	.

她右手拿着王权杖。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kærəmelz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

A	box	of	caramels	,	from	which	she	was	eating	,	rested	in	her	lap	,
一个	盒子	的	焦糖	,	从	哪个	她	曾是	吃	,	休息	在	她	膝	,

她腿上放着一盒焦糖，她正在吃这盒焦糖。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [sə'raʊndɪŋz] .

and	the	girl	seemed	entirely	at	ease	in	her	royal	surroundings	.
和	这	女孩	似乎	完全	在	舒适	在	她	皇家	周围环境	.

女孩在皇家环境中显得十分自在。

[ðə; ði] ['skeəkraʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	Scarecrow	stepped	forward	and	confronted	her	,
这	稻草人	步	向前	和	面对	她	,

稻草人走上前去与她对峙，

[waɪl] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [liːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɔːmd] [ə; eɪ][hɑːf] -

while	the	Tin	Woodman	leaned	upon	his	axe	and	the	others	formed	a	half	-
尽管	这	锡	伍德曼	倾斜	之上	他的	斧头	和	这	其他的	形成	一个	一半	-

['sɜːk(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['pɜːs(ə)n] .

circle	back	of	his	Majesty's	person	.
圆圈	后退	的	他的	陛下的	人	.

铁皮樵夫倚靠着他的斧头，其他人则在国王陛下身后围成半圆形。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][sɪt][ɪn][maɪ] [θrəʊn] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['skeəkraʊ] , ['stɜːnli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]

“	How	dare	you	sit	in	my	throne	?	”	demanded	the	Scarecrow	,	sternly	eyeing	the
“	如何	敢	你	坐	在	我的	王座	?	”	要求	这	稻草人	,	严厉地	觊觎	这

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	.
入侵者	.

“你竟敢坐在我的王座上？”稻草人厉声喝道，目光严厉地盯着入侵者。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst]

“	Don't	you	know	you	are	guilty	of	treason	,	and	that	there	is	a	law	against
“	不	你	知道	你	是	有罪的	的	叛国罪	,	和	那	那里	是	一个	法律	反对

['triːz(ə)n] ? ”

treason	?	”
叛国罪	?	”

“难道你不知道你犯了叛国罪，不知道叛国罪是违法的吗？”

“ [ðə; ði] [θrəʊn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [huːˈevə(r)] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɪndʒɝ] ,

“	The	throne	belongs	to	whoever	is	able	to	take	it	,	”	answered	Jinjur	,
”	这	王座	属于	到	谁	是	有能力的	到	拿	它	,	”	回答	金珠尔	,

“王位属于能够夺取它的人，”金吉尔回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [et; eɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈkærəmel] .

as	she	slowly	ate	another	caramel	.
作为	她	缓慢地	吃	其他	焦糖	.

她一边慢慢地吃着另一块焦糖，一边说道。

“ [ai][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [səʊ][dʒʌst] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kwiːn] ,

“	I	have	taken	it	,	as	you	see	;	so	just	now	I	am	the	Queen	,
”	我	有	已采取	它	,	作为	你	看	;	所以	只是	现在	我	是	这	女王	,

“我已经接受了它，正如你所看到的；所以现在我就是女王。”

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [əˈpəʊz] [ˌem ˈiː][ɑː(r); ə(r)] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈtriːz(ə)n] ,

and	all	who	oppose	me	are	guilty	of	treason	,
和	全部	WHO	反对	我	是	有罪的	的	叛国罪	,

凡反对我的人都犯了叛国罪。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .

and	must	be	punished	by	the	law	you	have	just	mentioned	.
和	必须	是	受到惩罚	经过	这	法律	你	有	只是	提及	.

必须按照你刚才提到的法律予以惩罚。

” [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] .

“	This	view	of	the	case	puzzled	the	Scarecrow	.
”	这	看法	的	这	案件	困惑	这	稻草人	.

“这种观点让稻草人感到困惑。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [frend] [nɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“	How	is	it	,	friend	Nick	?	”	he	asked	,	turning	to	the	Tin	Woodman	.
”	如何	是	它	,	朋友	缺口	?	”	他	问	,	转弯	到	这	锡	伍德曼	.

“你好吗，尼克朋友？”他转过身问铁皮樵夫。

“ [waɪ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [lɔː] , [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] , [seɪ] ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt]

“	Why	,	when	it	comes	to	Law	,	I	have	nothing	to	,	say	”	answered	that
”	为什么	,	什么时候	它	来	到	法律	,	我	有	没有什么	到	,	说	”	回答	那

[ˈpɜːsənɪdʒ] .

personage	.
人士	.

“至于法律，我没什么可说的。”那人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə]

“	for	laws	were	never	meant	to	be	understood	,	and	it	is	foolish	to
”	为了	法律	是	绝不	意思是	到	是	理解	,	和	它	是	愚蠢	到

[meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] . ”

make	the	attempt	.	”
制作	这	试图	.	”

“因为法律从来就不是用来理解的，试图理解法律是愚蠢的。”

“ [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

“	Then	what	shall	we	do	?	”	asked	the	Scarecrow	,	in	dismay	.
”	然后	什么	将	我们	做	?	”	问	这	稻草人	,	在	沮丧	.

“那我们该怎么办呢？”稻草人沮丧地问道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ðə; ði] [kwiːn] ?

“	Why	don't	you	marry	the	Queen	?
”	为什么	不	你	结婚	这	女王	?

你为什么不娶女王呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [ruːl] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

And	then	you	can	both	rule	,	”	suggested	the	Woggle	-	Bug	.
和	然后	你	能	两个都	规则	,	”	建议	这	摇摆	-	漏洞	.

“然后你们俩就可以一起统治了，”沃格尔虫建议道。

[dʒɪndʒɝ] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsekt] ['fɪəsli] .

Jinjur	glared	at	the	insect	fiercely	.
金珠尔	怒目而视	在	这	昆虫	激烈地	.

金吉尔恶狠狠地瞪着那只昆虫。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] ? ” [ɑːskt]

“	Why	don't	you	send	her	back	to	her	mother	,	where	she	belongs	?	”	asked
“	为什么	不	你	发送	她	后退	到	她	母亲	,	在哪里	她	属于	?	”	问

[dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

Jack	Pumpkinhead	.
杰克	南瓜头	.

“为什么不把她送回她妈妈身边，那才是她应该在的地方呢？”南瓜头杰克问道。

[dʒɪndʒɝ] [fraʊnd] .

Jinjur	frowned	.
金珠尔	皱眉	.

金朱尔皱起了眉头。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [hɜː'self] ,

“	Why	don't	you	shut	her	up	in	a	closet	until	she	behaves	herself	,
“	为什么	不	你	关闭	她	向上	在	一个	壁橱	直到	她	行为	她自己	,

“为什么不把她关进壁橱里，直到她老实点为止？”

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [tɪp] .

and	promises	to	be	good	?	”	enquired	Tip	.
和	承诺	到	是	好的	?	”	询问	提示	.

“而且保证会很好吗？”蒂普问道。

- [lɪp] [kɜːld] ['skɔːnfəli] .

Jinjur's	lip	curled	scornfully	.
-	唇	卷曲	轻蔑地	.

金吉尔轻蔑地撇了撇嘴。

“ [ɔː(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] !

“	Or	give	her	a	good	shaking	!
“	或者	给	她	一个	好的	摇晃	!

“或者狠狠摇晃她！”

” ['ædɪd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

”	added	the	Saw	-	Horse	.
”	额外	这	锯	-	马	.

加上了锯木架。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [wɪð]

“	No	,	”	said	the	Tin	Woodman	,	“	we	must	treat	the	poor	girl	with
“	不	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	“	我们	必须	对待	这	贫穷的	女孩	和

['dʒent(ə)lnəs] .

gentleness	.
温柔	.

“不，”铁皮樵夫说，“我们必须温柔地对待这个可怜的女孩。”

[let] [ju: 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] , [ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

Let	us	give	her	all	the	Jewels	she	can	carry	,	and	send	her	away
让	我们	给	她	全部	这	珠宝	她	能	携带	,	和	发送	她	离开

['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

happy	and	contented	.
快乐的	和	满足	.

让我们把她能带走的所有珠宝都送给她，让她幸福满足地离开。

" [æt; ət] [ðɪs] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]

"	At	this	Queen	Jinjur	laughed	aloud	,	and	the	next	minute	clapped	her
"	在	这	女王	金珠尔	笑了	大声	,	和	这	下一个	分钟	鼓掌	她

['prɪti] [hændz] [tə'geðə(r)] [θraɪs] ,

pretty	hands	together	thrice	,
漂亮的	双手	一起	三次	,

“这时，金吉尔王后大笑起来，紧接着又用她那双漂亮的手拍了三下手，

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

as	if	for	a	signal	.
作为	如果	为了	一个	信号	.

仿佛在等待某种信号。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əb'sɜːd] ['kriːtʃəz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	You	are	very	absurd	creatures	,	"	said	she	;
"	你	是	非常	荒诞	生物	,	"	说	她	;

“你们真是些荒唐可笑的家伙，”她说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð]

“	but	I	am	tired	of	your	nonsense	and	have	no	time	to	bother	with
"	但	我	是	疲劳的	的	你的	废话	和	有	不	时间	到	打扰	和

[juː; jʊ][lɒŋgə(r)] .

you	longer	.
你	更长	.

“但我已经厌倦了你的胡言乱语，没有时间再跟你浪费时间了。”

" [waɪl] [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪmpjədənt]

"	While	the	monarch	and	his	friends	listened	in	amazement	to	this	impudent
"	尽管	这	君主	和	他的	朋友们	听着	在	惊愕	到	这	厚颜无耻

[spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

speech	,	a	startling	thing	happened	.
演讲	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

“当国王和他的朋友们惊讶地听着这番厚颜无耻的演讲时，一件令人震惊的事情发生了。”

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [æks][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd]

The	Tin	Woodman's	axe	was	snatched	from	his	grasp	by	some	person	behind
这	锡	樵夫的	斧头	曾是	抢夺	从	他的	抓牢	经过	一些	人	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

铁皮樵夫手中的斧子被他身后的人从他手里夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

and	he	found	himself	disarmed	and	helpless	.
和	他	成立	他自己	解除武装	和	无助	.

他发现自己已被解除武装，无能为力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [bænd]

At	the	same	instant	a	shout	of	laughter	rang	in	the	ears	of	the	devoted	band
在	这	相同的	立即的	一个	喊	的	笑声	响铃	在	这	耳朵	的	这	奉献	乐队

,

,

,

就在同一时刻，忠实的乐队成员耳边响起了一阵笑声。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðɪs] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	turning	to	see	whence	this	came	they	found	themselves	surrounded	by	the
和	转弯	到	看	何处	这	来了	他们	成立	他们自己	包围	经过	这

['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ,

Army	of	Revolt	,
军队	的	反叛	,

他们转身查看来者何人，发现自己已被叛军包围。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['beərɪŋ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)lz] .

the	girls	bearing	in	either	hand	their	glistening	knitting	-	needles	.
这	女孩们	轴承	在	任何一个	手	他们的	闪闪发光	针织	-	针	.

女孩们两手各拿着一根闪闪发光的毛衣针。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θrəʊn] [ru:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

The	entire	throne	room	seemed	to	be	filled	with	the	rebels	,
这	全部的	王座	房间	似乎	到	是	已填	和	这	叛军	,

整个王座厅似乎都挤满了叛军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] .

and	the	Scarecrow	and	his	comrades	realized	that	they	were	prisoners	.
和	这	稻草人	和	他的	同志们	已实现	那	他们	是	囚犯	.

稻草人和他的同伴们这才意识到，他们成了囚犯。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] , ” [sed] [dʒɪndʒɝ] , ['geɪli] ;

“	You	see	how	foolish	it	is	to	oppose	a	woman's	wit	,	”	said	Jinjur	,	gaily	;
“	你	看	如何	愚蠢	它	是	到	反对	一个	女性的	有	,	”	说	金珠尔	,	兴高采烈地	;

“你看，反对女人的智慧是多么愚蠢啊！”金吉尔兴高采烈地说；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'vent] ['əʊnli] [pru:vz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)] [fɪt][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən]

“	and	this	event	only	proves	that	I	am	more	fit	to	rule	the	Emerald	City	than
“	和	这	事件	仅有的	证明	那	我	是	更多的	合身	到	规则	这	翠	城市	比

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

a	Scarecrow	.
一个	稻草人	.

“而这件事恰恰证明，我比稻草人更适合统治翡翠城。”

[aɪ][beə(r)][ju:; jʊ][nəʊ] [ɪl] [wɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ;

I	bear	you	no	ill	will	,	I	assure	you	;
我	熊	你	不	患病的	将要	,	我	保证	你	;

我向你保证，我对你没有任何恶意；

[bʌt; bət] [lest] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][ɔ:l]

but	lest	you	should	prove	troublesome	to	me	in	the	future	I	shall	order	you	all
但	免得	你	应该	证明	麻烦的	到	我	在	这	未来	我	将	命令	你	全部

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

to	be	destroyed	.
到	是	损毁	.

但为了避免你们日后给我带来麻烦，我将下令将你们全部处死。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

That	is	,	all	except	the	boy	,
那	是	, 全部	除了		这	男生	,

也就是说，除了那个男孩以外，所有人都是如此。

[hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][əʊld]['mɑ:mbi:][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ki:pɪŋ] .

who	belongs	to	old	Mombi	and	must	be	restored	to	her	keeping	.
WHO	属于	到	老的	蒙比	和	必须	是	恢复	到	她	保持	.

这是属于老蒙比的，必须归还给她保管。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]['hju:mən] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['wɪkɪd] [tu:; tə]

The	rest	of	you	are	not	human	,	and	therefore	it	will	not	be	wicked	to
这	休息	的	你	是	不是	人类	,	和	所以	它	将要	不是	是	邪恶	到

[dɪ'mɒlɪʃ] [ju:; jʊ] .

demolish	you	.
拆除	你	.

你们其余的人都不是人类，因此毁灭你们并不算邪恶。

[ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bɒdi] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɒpt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

The	Saw	-	Horse	and	the	Pumpkinhead's	body	I	will	have	chopped	up	for
这	锯	-	马	和	这	-	身体	我	将要	有	切碎	向上	为了

['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;

kindling	-	wood	;
引火物	-	木头	;

我会把木马和南瓜头的尸体剁成柴火;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][tɑ:rts] .

and	the	pumpkin	shall	be	made	into	tarts	.
和	这	南瓜	将	是	制成	进入	蛋挞	.

南瓜将被用来做成馅饼。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪl] [du:; də] ['naɪsli] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)] ,

The	Scarecrow	will	do	nicely	to	start	a	bonfire	,
这	稻草人	将要	做	很好	到	开始	一个	篝火	,

稻草人很适合用来生篝火。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kʌt] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊts] .

and	the	tin	man	can	be	cut	into	small	pieces	and	fed	to	the	goats	.
和	这	锡	男人	能	是	切	进入	小的	件	和	美联储	到	这	山羊	.

铁皮人可以切成小块喂给山羊。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'mens] ['wɒgl] - [bʌg] — ”

As	for	this	immense	Woggle	-	Bug	—	”
作为	为了	这	巨大	摇摆	-	漏洞	—	”

至于这只巨大的沃格尔虫——”

“ ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .

“	Highly	Magnified	,	if	you	please	!	”	interrupted	the	insect	.
“	高度	放大	,	如果	你	请	!	”	中断	这	昆虫	.

“请放大！”昆虫打断道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ɑ:sk][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [meɪk] [gri:n] - ['tɜ:t(ə)l] [su:p] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

“	I	think	I	will	ask	the	cook	to	make	green	-	turtle	soup	of	you	,
“	我	思考	我	将要	问	这	厨师	到	制作	绿色的	-	龟	汤	的	你	,

“我想我会请厨师为你做一道绿海龟汤。”

” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kwi:n] , [rɪ'flektɪvli] .

”	continued	the	Queen	,	reflectively	.
”	持续	这	女王	,	反思地	.

女王若有所思地继续说道。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ['ʃʌdə] .

The	Woggle	-	Bug	shuddered	.
这	摇摆	-	漏洞	颤抖	.

沃格尔虫打了个寒颤。

“ [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðæt] [woʊnt][du:; də] , [wi:; wi] [mait] [ju:z][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] ['gu:læʃ] ,

“	Or	,	if	that	won't	do	,	we	might	use	you	for	a	Hungarian	goulash	,
“	或者	,	如果	那	惯于	做	,	我们	可能	使用	你	为了	一个	匈牙利	炖牛肉	,

“或者，如果那样还不行，我们可能会把你做成匈牙利炖牛肉。”

[stju:d] [ænd; ənd] ['haɪli] [spaɪst] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kru:əli] .

stewed	and	highly	spiced	,	”	she	added	,	cruelly	.
炖	和	高度	加香料	,	”	她	额外	,	残酷地	.

“炖煮的，加了大量香料，”她残酷地补充道。

[ðɪs] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [lʊkt] [ə'pɒn]

This	programme	of	extermination	was	so	terrible	that	the	prisoners	looked	upon
这	程序	的	灭绝	曾是	所以	糟糕的	那	这	囚犯	看起来	之上

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] .

one	another	in	a	panic	of	fear	.
一	其他	在	一个	恐慌	的	害怕	.

这场灭绝计划极其可怕，以至于囚犯们惊恐地互相望着。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'ləʊn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

The	Scarecrow	alone	did	not	give	way	to	despair	.
这	稻草人	独自的	做过	不是	给	方式	到	绝望	.

只有稻草人没有陷入绝望。

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] [ɪn] [diːp] [θɔːt]

He	stood	quietly	before	the	Queen	and	his	brow	was	wrinkled	in	deep	thought
他	站立	悄悄	前	这	女王	和	他的	眉头	曾是	皱	在	深的	想法

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

as	he	strove	to	find	some	means	to	escape	.
作为	他	努力	到	寻找	一些	方法	到	逃脱	.

他静静地站在女王面前，眉头紧锁，苦苦思索着如何逃脱。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [strɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [muːv] ['dʒentli] .

While	thus	engaged	he	felt	the	straw	within	his	breast	move	gently	.
尽管	因此	已订婚的	他	毛毡	这	稻草	之内	他的	胸部	移动	轻轻地	.

就在这时，他感到胸腔里的稻草轻轻地动了一下。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['sædnəs] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,

At	once	his	expression	changed	from	sadness	to	joy	,
在	一次	他的	表达	已更改	从	悲伤	到	喜悦	,

他的表情立刻由悲伤转为喜悦。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌn'bʌtnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

and	raising	his	hand	he	quickly	unbuttoned	the	front	of	his	jacket	.
和	提高	他的	手	他	迅速地	解开纽扣	这	正面	的	他的	夹克	.

他抬起手，迅速解开了外套前面的扣子。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][g'ɜːlz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

This	action	did	not	pass	unnoticed	by	the	crowd	of	girls	clustering	about	him	,
这	行动	做过	不是	经过	未被察觉	经过	这	人群	的	女孩们	聚类	关于	他	,

这一举动并没有逃过围在他身边的女孩们的眼睛。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['taɪni] [greɪ] [maʊs]

but	none	of	them	suspected	what	he	was	doing	until	a	tiny	grey	mouse
但	没有任何	的	他们	怀疑	什么	他	曾是	正在做	直到	一个	微小的	灰色的	老鼠

[liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt]

leaped	from	his	bosom	to	the	floor	and	scampered	away	between	the	feet
跳跃	从	他的	怀	到	这	地面	和	四处逃窜	离开	之间	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] .

of	the	Army	of	Revolt	.
的	这	军队	的	反叛	.

但直到一只灰色的小老鼠从他胸口跳到地上，从叛军的脚下窜走，他们才意识到他在做什么。

[ə'nʌðə(r)] [maʊs] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	mouse	quickly	followed	;	then	another	and	another	,	in	rapid	succession	.
其他	老鼠	迅速地	随后	;	然后	其他	和	其他	,	在	迅速的	演替	.

紧接着又来了一只老鼠；然后又一只，接着又一只，接连不断。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

And	suddenly	such	a	scream	of	terror	went	up	from	the	Army	that	it	might
和	突然	这样的	一个	尖叫	的	恐怖	去	向上	从	这	军队	那	它	可能

['iːzəli] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

easily	have	filled	the	stoutest	heart	with	consternation	.
容易地	有	已填	这	最粗壮的	心	和	惊愕	.

突然，军队中传来一声惊恐的尖叫，这声音足以让最坚强的人也感到恐惧。

[ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [in'sjuː] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæm'piːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pænɪk]

The	flight	that	ensued	turned	to	a	stampede	,	and	the	stampede	to	a	panic
这	航班	那	随后	转向	到	一个	踩踏	,	和	这	踩踏	到	一个	恐慌

.

:

.

随后的逃亡变成了踩踏，踩踏又变成了恐慌。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['stɑːtld] [maɪs] [rʌʃt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd]

For	while	the	startled	mice	rushed	wildly	about	the	room	the	Scarecrow	had
为了	尽管	这	惊慌	小鼠	匆忙	疯狂地	关于	这	房间	这	稻草人	有

['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][skɜːrts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz]

only	time	to	note	a	whirl	of	skirts	and	a	twinkling	of	feet	as	the	girls
仅有的	时间	到	笔记	一个	旋转	的	裙子	和	一个	闪烁	的	脚	作为	这	女孩们

[dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] — ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][mæd]

disappeared	from	the	palace	—	pushing	and	crowding	one	another	in	their	mad
消失	从	这	宫殿	—	推动	和	拥挤	一	其他	在	他们的	疯狂的

['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

efforts	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

当受惊的老鼠们在房间里疯狂地乱窜时，稻草人只来得及注意到裙摆的飞舞和脚步的轻快，女孩们就消失在了宫殿里——她们疯狂地推搡、拥挤着想要逃跑。

[ðə; ði] [kwiːn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] ,

The	Queen	,	at	the	first	alarm	,
这	女王	,	在	这	第一的	警报	,

女王在第一次警报响起时，

[stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ['fræntɪkli] [ə'pɒn]

stood	up	on	the	cushions	of	the	throne	and	began	to	dance	frantically	upon
站立	向上	在	这	靠垫	的	这	王座	和	开始	到	舞蹈	疯狂地	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪptəʊz] .

her	tiptoes	.
她	踮起脚尖	.

她站起身来，站在王座的垫子上，开始踮起脚尖疯狂地跳舞。

[ðen] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

Then	a	mouse	ran	up	the	cushions	,
然后	一个	老鼠	跑	向上	这	靠垫	,

然后一只老鼠顺着垫子爬了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [liːp] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪndʒɚ] [ʃɒt] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	a	terrified	leap	poor	Jinjur	shot	clear	over	the	head	of	the
和	和	一个	恐惧	飞跃	贫穷的	金珠尔	射击	清除	超过	这	头	的	这

['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] — ['nevə(r)] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld]

Scarecrow	and	escaped	through	an	archway	—	never	pausing	in	her	wild
稻草人	和	逃脱	通过	一个	拱道	—	绝不	暂停	在	她	荒野

[kə'rɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] .

career	until	she	had	reached	the	city	gates	.
职业	直到	她	有	达到	这	城市	大门	.

可怜的金吉尔惊恐地纵身一跃，越过稻草人的头顶，穿过拱门逃脱——她一路狂奔，直到抵达城门，从未停歇。

[səʊ] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] ,

So	,	in	less	time	than	I	can	explain	,
所以	,	在	较少的	时间	比	我	能	解释	,

所以，在我能解释的时间有限的情况下，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

the	throne	room	was	deserted	by	all	save	the	Scarecrow	and	his	friends	,
这	王座	房间	曾是	荒凉的	经过	全部	节省	这	稻草人	和	他的	朋友们	,

除了稻草人和他的朋友们之外，王座厅里空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	the	Woggle	-	Bug	heaved	a	deep	sigh	of	relief	as	he	exclaimed	:
和	这	摇摆	-	漏洞	喘息	一个	深的	叹	的	宽慰	作为	他	惊呼	:

沃格尔虫长舒一口气，如释重负地喊道：

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ！ ”

“	Thank	goodness	,	we	are	saved	!	”
“	感谢	善良	,	我们	是	已保存	！	”

“谢天谢地，我们得救了！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [jes] ; ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	For	a	time	,	yes	;	”	answered	the	Tin	Woodman	.
“	为了	一个	时间	,	是的	;	”	回答	这	锡	伍德曼	.

“有一段时间是这样的；”铁皮樵夫回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ] [fɪə(r)] . ”

“	But	the	enemy	will	soon	return	,	I	fear	.	”
“	但	这	敌人	将要	很快	返回	,	我	害怕	.	”

“但我担心敌人很快就会卷土重来。”

“ [let] [juː 'es] [bɑː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] !

“	Let	us	bar	all	the	entrances	to	the	palace	!
“	让	我们	酒吧	全部	这	入口	到	这	宫殿	!

“让我们封锁宫殿的所有入口！”

” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

”	said	the	Scarecrow	.
”	说	这	稻草人	.

“稻草人说道。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

“	Then	we	shall	have	time	to	think	what	is	best	to	be	done	.
“	然后	我们	将	有	时间	到	思考	什么	是	最好的	到	是	完毕	.

“然后我们就有时间思考最好的解决办法是什么。”

” [səʊ] [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,

”	So	all	except	Jack	Pumpkinhead	,	who	was	still	tied	fast	to	the	Saw	-	Horse	,
”	所以	全部	除了	杰克	南瓜头	,	WHO	曾是	仍然	系	快速地	到	这	锯	-	马	,

“所以除了杰克·南瓜头，他还被牢牢地绑在锯木架上，

[ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['entrənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːz] ,

ran	to	the	various	entrances	of	the	royal	palace	and	closed	the	heavy	doors	,
跑	到	这	各种各样的	入口	的	这	皇家	宫殿	和	关闭	这	重的	门	,

他跑到皇宫的各个入口，关上了沉重的大门。

['bəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] .

bolting	and	locking	them	securely	.
螺栓连接	和	锁定	他们	安全地	.

用螺栓将其牢牢固定并锁好。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɪn] ['sevrəl]
Then , knowing that the Army of Revolt could not batter down the barriers in several
然后 , 会心 那 这 军队 的 反叛 可以 不是 连击 向下 这 障碍 在 一些
[deɪz] ,
days ,
天 ,

然后，他们知道反抗军不可能在几天内攻破这些障碍物，

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['gæðəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
the adventurers gathered once more in the throne room for a council of war .
这 冒险者 聚集 一次 更多的 在 这 王座 房间 为了 一个 理事会 的 战争 .

冒险者们再次聚集在王座厅，召开战争会议。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
The Scarecrow Takes Time to Think
这 稻草人 需要 时间 到 思考

稻草人需要时间思考

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'sembəld] [ɪn]
“ It seems to me , ” began the Scarecrow , when all were again assembled in
“ 它 似乎 到 我 , ” 开始 这 稻草人 , 什么时候 全部 是 再次 组装 在
[ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,
the throne room ,
这 王座 房间 ,

“依我看，”稻草人开口说道，此时众人再次聚集在王座厅里。

“ [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [dʒɪndʒɝ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] .
“ that the girl Jinjur is quite right in claiming to be Queen .
“ 那 这 女孩 金珠尔 是 相当 正确的 在 声称 到 是 女王 .

“金珠尔女孩自称女王完全正确。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
And if she is right , then I am wrong ,
和 如果 她 是 正确的 , 然后 我 是 错误的 ,

如果她是对的，那我就错了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] . ”
and we have no business to be occupying her palace . ”
和 我们 有 不 商业 到 是 占领 她 宫殿 . ”

我们没有任何理由占领她的宫殿。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
“ But you were the King until she came , ” said the Woggle - Bug ,
“ 但 你 是 这 国王 直到 她 来了 , ” 说 这 摇摆 - 漏洞 ,

“但在她来之前，你一直是国王，”沃格尔虫说道。

['strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ;
strutting up and down with his hands in his pockets ;
昂首阔步 向上 和 向下 和 他的 双手 在 他的 口袋 ;

他双手插兜，昂首阔步地走来走去；

“ [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntələʊpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”
“ so it appears to me that she is the interloper instead of you . ”
“ 所以 它 出现 到 我 那 她 是 这 闯入者 反而 的 你 . ”

“所以在我看来，闯入者是她，而不是你。”

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [flaɪt] ,
“ Especially as we have just conquered her and put her to flight ,
“ 尤其 作为 我们 有 只是 征服 她 和 放 她 到 航班 ,
” ['ædɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,
” added the Pumpkinhead ,
” 额外 这 南瓜头 ,

“尤其是我们刚刚战胜了她，把她打得落荒而逃，”南瓜头补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

as	he	raised	his	hands	to	turn	his	face	toward	the	Scarecrow	.
作为	他	提高	他的	双手	到	转动	他的	脸	朝向	这	稻草人	.

他举起双手，转过脸去，看向稻草人。

“ [hæv; həv][wiː; wi] ['riːəli] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['kwaɪətli] .

“	Have	we	really	conquered	her	?	”	asked	the	Scarecrow	,	quietly	.
“	有	我们	真的	征服	她	?	”	问	这	稻草人	,	悄悄	.

“我们真的征服了她吗？”稻草人平静地问道。

“ [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] .

“	Look	out	of	the	window	,	and	tell	me	what	you	see	.
“	看	出去	的	这	窗户	,	和	告诉	我	什么	你	看	.

“看看窗外，告诉我你看到了什么。”

” [tɪp] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Tip	ran	to	the	window	and	looked	out	.
”	提示	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

“蒂普跑到窗边向外看去。”

“ [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][gɜːl]['səʊldʒəz] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

“	The	palace	is	surrounded	by	a	double	row	of	girl	soldiers	,	”	he	announced	.
“	这	宫殿	是	包围	经过	一个	双倍的	排	的	女孩	士兵	,	”	他	宣布	.

“宫殿周围有两排女兵，”他宣布道。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	I	thought	so	,	”	returned	the	Scarecrow	.
“	我	想法	所以	,	”	返回	这	稻草人	.

“我就知道，”稻草人回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['truːli][ðeə(r)] ['prɪznər] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [maɪs] ['fraɪt(ə)nd]

“	We	are	as	truly	their	prisoners	as	we	were	before	the	mice	frightened
“	我们	是	作为	真的	他们的	囚犯	作为	我们	是	前	这	小鼠	害怕

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] . ”

them	from	the	palace	.	”
他们	从	这	宫殿	.	”

“我们和老鼠把他们吓出宫殿之前一样，仍然是他们的囚犯。”

“ [maɪ] [frend] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ,

“	My	friend	is	right	,	”	said	Nick	Chopper	,
“	我的	朋友	是	正确的	,	”	说	缺口	直升机	,

“我的朋友说得对，”尼克·乔珀说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] .

who	had	been	polishing	his	breast	with	a	bit	of	chamois	-	leather	.
WHO	有	到过	抛光	他的	胸部	和	一个	少量	的	麂皮	-	皮革	.

他当时正用一块麂皮擦拭自己的胸部。

“ [dʒɪndʒɜ˞][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪznər] . ”

“	Jinjur	is	still	the	Queen	,	and	we	are	her	prisoners	.	”
“	金珠尔	是	仍然	这	女王	,	和	我们	是	她	囚犯	.	”

“金吉尔依然是女王，而我们都是她的囚犯。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [get] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	But	I	hope	she	cannot	get	at	us	,	”	exclaimed	the	Pumpkinhead	,	with	a
“	但	我	希望	她	不能	得到	在	我们	,	”	惊呼	这	南瓜头	,	和	一个

['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

shiver	of	fear	.
颤抖	的	害怕	.

“但我希望她伤不到我们，”南瓜头惊呼道，同时发出了一声恐惧的颤抖。

“ [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [tɑːrts][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	She	threatened	to	make	tarts	of	me	,	you	know	.	”
”	她	威胁	到	制作	蛋挞	的	我	,	你	知道	.	”

“她威胁要把我做成馅饼，你知道吗？”

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	Don't	worry	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	不	担心	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“别担心，”铁皮樵夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['mætə(r)] ['greɪtli] .

“	It	cannot	matter	greatly	.
”	它	不能	事情	非常	.

“这不会造成太大影响。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ɪn] [taɪm] , ['eniweɪ] .

If	you	stay	shut	up	here	you	will	spoil	in	time	,	anyway	.
如果	你	停留	关闭	向上	这里	你	将要	剧透	在	时间	,	反正	.

如果你一直待在这里，时间久了你也会变坏的。

[ə; eɪ] [gʊd] [tɑːt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['ɪntəlekt] . ”

A	good	tart	is	far	more	admirable	than	a	decayed	intellect	.	”
一个	好的	酸	是	远的	更多的	令人钦佩的	比	一个	腐烂的	智力	.	”

一个好的妓女远比一个腐朽的头脑更令人钦佩。

“ ['veri] [truː] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Very	true	,	”	agreed	the	Scarecrow	.
”	非常	真的	,	”	同意	这	稻草人	.

“确实如此，”稻草人赞同道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [məʊn] [dʒæk] ; “ [wɒt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [lɒt][ɪz] [maɪn] !

“	Oh	,	dear	!	”	moaned	Jack	;	“	what	an	unhappy	lot	is	mine	!
”	哦	,	亲爱的	!	”	呻吟	杰克	;	“	什么	一个	不开心	很多	是	矿	!

“哦，天哪！”杰克呻吟道；“我真是太不幸了！”

[waɪ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Why	,	dear	father	,
为什么	,	亲爱的	父亲	,

亲爱的父亲，为什么？

[dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [tɪn] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [strɔː] — [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn'defɪnətli] . ”

did	you	not	make	me	out	of	tin	—	or	even	out	of	straw	—	so	that	I	would	keep	indefinitely	.	”
做过	你	不是	制作	我	出去	的	锡	—	或者	甚至	出去	的	稻草	—	所以	那	我	会	保持	无限期	.	”

难道你不是用锡，甚至是稻草造了我，好让我永远存在吗？

“ [ʃʌks] ! ” [rɪ'tɜːnd] [tɪp] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Shucks	!	”	returned	Tip	,	indignantly	.
”	呸	!	”	返回	提示	,	愤慨地	.

“真扫兴！”蒂普愤愤不平地回应道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

“	You	ought	to	be	glad	that	I	made	you	at	all	.
”	你	应该	到	是	高兴的	那	我	制成	你	在	全部	.

“你应该庆幸我把你生下来了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] , " ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [sʌm; səm]
" **Then** **he** **added** **,** **reflectively** **,** " **everything** **has** **to** **come** **to** **an** **end** **,** **some**
" 然后 他 额外 , 反思地 , " 一切 有 到 来 到 一个 结尾 , 一些
[taɪm] . "
time **.** **"**
时间 . "

然后他若有所思地补充道："万物终有尽头。"

" [bʌt; bət][ai][beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
" **But** **I** **beg** **to** **remind** **you** **,** " **broke** **in** **the** **Woggle** **-** **Bug** **,**
" 但 我 求 到 提醒 你 , " 打破 在 这 摇摆 - 漏洞 ,

"但我必须提醒你，"沃格尔虫插话道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] , [raʊnd] [aɪz] ,
who **had** **a** **distressed** **look** **in** **his** **bulging** **,** **round** **eyes** **,**
WHO 有 一个 苦恼 看 在 他的 凸起 , 圆形的 眼睛 ,

他那双凸出的圆眼睛里满是忧虑，

" [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [sə'dʒestid] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['guːlæʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] !
" **that** **this** **terrible** **Queen** **Jinjur** **suggested** **making** **a** **goulash** **of** **me** **—** **Me** **!**
" 那 这 糟糕的 女王 金珠尔 建议 制作 一个 炖牛肉 的 我 — 我 !

"这个可怕的金吉尔女王竟然建议把我做成炖菜——我！

[ðə; ði]['əʊnli] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd]
the **only** **Highly** **Magnified** **and** **Thoroughly** **Educated** **Woggle** **-** **Bug** **in** **the** **wide** **,** **wide**
这 仅有的 高度 放大 和 彻底 受过教育 摇摆 - 漏洞 在 这 宽的 , 宽的
[wɜːld] ! "
world **!** **"**
世界 ! "

全世界唯一一只被高度放大且受过全面教育的沃格尔虫！

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ə'pruːvɪŋli] .
" **I** **think** **it** **was** **a** **brilliant** **idea** **,** " **remarked** **the** **Scarecrow** **,** **approvingly** **.**
" 我 思考 它 曾是 一个 杰出的 主意 , " 评论 这 稻草人 , 赞许地 .

"我觉得这是个绝妙的主意，"稻草人赞许地说。

" [doʊnt][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [suːp] ?
" **Don't** **you** **imagine** **he** **would** **make** **a** **better** **soup** **?**
" 不 你 想象 他 会 制作 一个 更好的 汤 ?

"你不觉得他能做出更好的汤吗？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **asked** **the** **Tin** **Woodman** **,** **turning** **toward** **his** **friend** **.**
" 问 这 锡 伍德曼 , 转弯 朝向 他的 朋友 .

"铁皮樵夫转过身问他的朋友。"

" [wel] , [pə'hæps] , " [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" **Well** **,** **perhaps** **,** " **acknowledged** **the** **Scarecrow** **.**
" 出色地 , 也许 , " 已确认 这 稻草人 .

"嗯，或许吧，"稻草人承认道。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [grəʊn] .
The **Woggle** **-** **Bug** **groaned** **.**
这 摇摆 - 漏洞 呻吟 .

沃格尔虫呻吟了一声。

" [ai][kæn; kən] [siː] , [ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːnfəli] ,
" **I** **can** **see** **,** **in** **my** **mind's** **eye** **,** " **said** **he** **,** **mournfully** **,**
" 我 能 看 , 在 我的 心灵的 眼睛 , " 说 他 , 悲伤地 ,

"我仿佛能看到，"他悲伤地说。

“ [ðə; ði] [gəʊts] [ˈiːtɪŋ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [ˈkɒmreɪd] , [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] ,

“	the	goats	eating	small	pieces	of	my	dear	comrade	,	the	Tin	Woodman	,
”	这	山羊	吃	小的	件	的	我的	亲爱的	同志	,	这	锡	伍德曼	,

“山羊们正在啃食我亲爱的同志——铁皮樵夫——的碎片，

[waɪl] [maɪ] [suːp] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbɒnfaɪə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd] [dʒæk]

while	my	soup	is	being	cooked	on	a	bonfire	built	of	the	Saw	-	Horse	and	Jack
尽管	我的	汤	是	存在	煮熟	在	一个	篝火	建造	的	这	锯	-	马	和	杰克

[ˈbɒdi] ,

Pumpkinhead's	body	,
-	身体	,

当我的汤正在用锯木马和南瓜头杰克的尸体堆成的篝火上烹煮时，

[ænd; ənd] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [ˈwɒtʃɪz] [ˌem ˈiː] [bɔɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fiːdz] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði]

and	Queen	Jinjur	watches	me	boil	while	she	feeds	the	flames	with	my	friend	the
和	女王	金珠尔	手表	我	熬	尽管	她	饲料	这	火焰	和	我的	朋友	这

[ˈskeəkrəʊ] !

Scarecrow	!
稻草人	!

金吉尔女王看着我被煮熟，同时她还和我的朋友稻草人一起给火焰添柴！

” [ðɪs] [ˈmɔːbɪd] [ˈpɪktʃə(r)] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈrestləs]

”	This	morbid	picture	cast	a	gloom	over	the	entire	party	,	making	them	restless
”	这	病态的	图片	投掷	一个	愁云	超过	这	全部的	派对	,	制作	他们	不安

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .

and	anxious	.
和	焦虑的	.

“这幅令人毛骨悚然的画面给整个聚会蒙上了一层阴霾，使大家焦躁不安。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [ˈhæpən] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]

“	It	can't	happen	for	some	time	,	”	said	the	Tin	Woodman	,	trying	to	speak
“	它	不能	发生	为了	一些	时间	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	尝试	到	说话

[ˈtʃɪəfəli] ;

cheerfully	;
愉快地	;

“这事暂时还不可能发生，”铁皮樵夫努力用愉快的语气说道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [dʒɪndʒɝ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi]

“	for	we	shall	be	able	to	keep	Jinjur	out	of	the	palace	until	she
“	为了	我们	将	是	有能力的	到	保持	金珠尔	出去	的	这	宫殿	直到	她

[ˈmænɪdʒɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] . ”

manages	to	break	down	the	doors	.	”
管理	到	休息	向下	这	门	.	”

“因为我们能够阻止金吉尔进入宫殿，直到她设法破门而入。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði]

“	And	in	the	meantime	I	am	liable	to	starve	to	death	,	and	so	is	the
“	和	在	这	与此同时	我	是	容易	到	饿死	到	死亡	,	和	所以	是	这

[ˈwɒgl] - [bʌg] ,

Woggle	-	Bug	,
摇摆	-	漏洞	,

“与此同时，我可能会饿死，沃格尔虫也一样。”

” [əˈnaʊnst] [tɪp] .

”	announced	Tip	.
”	宣布	提示	.

蒂普宣布道。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] ,

“	As	for	me	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,
“	作为	为了	我	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,

“至于我，”沃格尔虫说道，

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

“	I	think	that	I	could	live	for	some	time	on	Jack	Pumpkinhead	.
”	我	思考	那	我	可以	居住	为了	一些	时间	在	杰克	南瓜头	.

“我觉得我可以靠杰克南瓜头活一段时间。”

[nɒt] [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)] [p'ʌmpkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt]

Not	that	I	prefer	pumpkins	for	food	;	but	I	believe	they	are	somewhat
不是	那	我	更喜欢	南瓜	为了	食物	;	但	我	相信	他们	是	有些

[nju'trɪʃəs] ,

nutritious	,
营养丰富的	,

我并不是特别喜欢吃南瓜；但我认为南瓜有一定的营养价值。

[ænd; ənd][dʒæks] [hed] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [plʌmp] . ”

and	Jack's	head	is	large	and	plump	.	”
和	杰克的	头	是	大的	和	丰满	.	”

杰克的头又大又圆。

“ [haʊ] ['hɑːtləs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['greɪtli] [ʃɒkt] .

“	How	heartless	!	”	exclaimed	the	Tin	Woodman	,	greatly	shocked	.
”	如何	狠心	!	”	惊呼	这	锡	伍德曼	,	非常	震惊	.

“太没良心了！”铁皮樵夫惊呼道，震惊不已。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kænɪblz] , [let][ˌem 'iː][ɑːsk] ?

“	Are	we	cannibals	,	let	me	ask	?
”	是	我们	食人族	,	让	我	问	?

“请问，我们是食人族吗？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ? ”

Or	are	we	faithful	friends	?	”
或者	是	我们	忠实	朋友们	?	”

或者，我们是真朋友吗?

“ [ai] [siː] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] ,

“	I	see	very	clearly	that	we	cannot	stay	shut	up	in	this	palace	,
”	我	看	非常	清楚地	那	我们	不能	停留	关闭	向上	在	这	宫殿	,

“我非常清楚地认识到，我们不能一直被困在这座宫殿里。”

” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	said	the	Scarecrow	,	with	decision	.
”	说	这	稻草人	,	和	决定	.

“稻草人果断地说。”

“ [səʊ][let][ˌjuː 'es][end] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	So	let	us	end	this	mournful	talk	and	try	to	discover	a	means	to	escape	.
”	所以	让	我们	结尾	这	悲哀	讲话	和	尝试	到	发现	一个	方法	到	逃脱	.

“那么，让我们结束这悲伤的谈话，努力寻找逃脱的方法吧。”

” [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz]

”	At	this	suggestion	they	all	gathered	eagerly	around	the	throne	,	wherein	was
”	在	这	建议	他们	全部	聚集	急切地	大约	这	王座	,	其中	曾是

['siːtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

seated	the	Scarecrow	,
坐着	这	稻草人	,

“听到这个提议，他们都兴高采烈地聚集在王座周围，稻草人就坐在王座上。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tɪp] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ðeə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['pepə(r)] -

and	as	Tip	sat	down	upon	a	stool	there	fell	from	his	pocket	a	pepper	-
和	作为	提示	卫星	向下	之上	一个	凳子	那里	跌倒	从	他的	口袋	一个	胡椒	-

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

蒂普刚坐到凳子上，就从口袋里掉了出一个胡椒粉盒。

[wɪtʃ] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

which	rolled	upon	the	floor	.
哪个	滚动	之上	这	地面	.

它滚落在地板上。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] .

“	What	is	this	?	”	asked	Nick	Chopper	,	picking	up	the	box	.
”	什么	是	这	?	”	问	缺口	直升机	,	挑选	向上	这	盒子	.

“这是什么？”尼克·乔珀一边问，一边拿起盒子。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

“	Be	careful	!
”	是	小心	!

“当心!

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	cried	the	boy	.
”	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

“ [ðæts] [maɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

“	That's	my	Powder	of	Life	.
”	那就是	我的	粉末	的	生活	.

“那就是我的生命之粉。”

[doʊnt] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [gɒn] . ”

Don't	spill	it	,	for	it	is	nearly	gone	.	”
不	洒	它	,	为了	它	是	几乎	已消失	.	”

别洒出来，快用完了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	And	what	is	the	Powder	of	Life	?	”	enquired	the	Scarecrow	,
”	和	什么	是	这	粉末	的	生活	?	”	询问	这	稻草人	,

“那么，生命之粉是什么呢？”稻草人问道。

[æz; əz] [tɪp] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bɒks] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

as	Tip	replaced	the	box	carefully	in	his	pocket	.
作为	提示	替换	这	盒子	小心	在	他的	口袋	.

蒂普小心翼翼地把盒子放回口袋里。

“ [ɪts] [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [stʌf] [əʊld]['mɑːmbiː] [gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɔːsərə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	It's	some	magical	stuff	old	Mombi	got	from	a	crooked	sorcerer	,	”	explained
”	它是	一些	神奇	东西	老的	蒙比	得到	从	一个	歪	巫师	,	”	解释

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

“这是老蒙比从一个奸诈的巫师那里弄来的魔法物品，”男孩解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [dʒæk][tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	She	brought	Jack	to	life	with	it	,
”	她	带来	杰克	到	生活	和	它	,

“她用它赋予了杰克生命，”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ai] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə][laɪf] .

and	afterward	I	used	it	to	bring	the	Saw	-	Horse	to	life	.
和	之后	我	用过的	它	到	带来	这	锯	-	马	到	生活	.

之后，我用它来赋予锯木架生命。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['enɪθɪŋ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [ɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	guess	it	will	make	anything	live	that	is	sprinkled	with	it	;
我	猜测	它	将要	制作	任何事物	居住	那	是	撒上	和	它	;

我想，只要撒上它，任何东西都会活过来；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə'baʊt][wʌn][dəʊs][left] . ”

but	there's	only	about	one	dose	left	.	”
但	有	仅有的	关于	一	剂量	左边	.	”

但只剩下一剂了。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['preʃəs] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	Then	it	is	very	precious	,	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	然后	它	是	非常	宝贵的	,	”	说	这	锡	伍德曼	.

“那它就非常珍贵了，”铁皮樵夫说道。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Indeed	it	is	,	”	agreed	the	Scarecrow	.
”	的确	它	是	,	”	同意	这	稻草人	.

“的确如此，”稻草人赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['aʊə(r)] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

“	It	may	prove	our	best	means	of	escape	from	our	difficulties	.
”	它	可能	证明	我们的	最好的	方法	的	逃脱	从	我们的	困难	.

“这或许是我们摆脱困境的最佳途径。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [səʊ][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

I	believe	I	will	think	for	a	few	minutes	;	so	I	will	thank	you	,
我	相信	我	将要	思考	为了	一个	很少	分钟	;	所以	我	将要	感谢	你	,

我想我需要考虑几分钟；所以，我会谢谢你。

[frend] [tɪp] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] ['hevi] [kraʊn] [frɒm; frəm][maɪ]

friend	Tip	,	to	get	out	your	knife	and	rip	this	heavy	crown	from	my
朋友	提示	,	到	得到	出去	你的	刀	和	撕裂	这	重的	王冠	从	我的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

朋友Tip，快拿出你的刀，把这沉重的王冠从我的额头上扯下来。

” [tɪp] [suːn] [kʌt] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] ,

”	Tip	soon	cut	the	stitches	that	had	fastened	the	crown	to	the	Scarecrow's	head	,
”	提示	很快	切	这	针脚	那	有	系紧	这	王冠	到	这	稻草人的	头	,

“蒂普很快剪断了将王冠固定在稻草人头上的缝线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]

and	the	former	monarch	of	the	Emerald	City	removed	it	with	a	sigh	of
和	这	以前的	君主	的	这	翠	城市	已移除	它	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][peg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .

relief	and	hung	it	on	a	peg	beside	the	throne	.
宽慰	和	悬挂	它	在	一个	钉子	旁	这	王座	.

翡翠城的前任君主长舒一口气，将它取下，挂在王座旁的钉子上。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][lɑːst][mə'mentəʊ][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

“	That	is	my	last	memento	of	royalty	”	said	he	;	“	and	I'm	glad	to	get	rid	of
”	那	是	我的	最后的	纪念	的	皇室	”	说	他	;	“	和	我是	高兴的	到	得到	摆脱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这是我最后一件皇室纪念品了，”他说；“我很高兴能摆脱它。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [huː] [wɒz; wəz] [nemd] , [lɒst] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	former	King	of	this	City	,	who	was	named	Pastoria	,	lost	the	crown	to	the
这	以前的	国王	的	这	城市	,	WHO	曾是	命名	牧羊人	,	丢失的	这	王冠	到	这

['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] ,

Wonderful	Wizard	,
精彩的	巫师	,

这座城市的前任国王名叫帕斯托里亚，他把王位输给了神奇的魔法师。

[huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	**passed**	**it**	**on**	**to**	**me**	**.**
WHO	通过了	它	在	到	我	.

谁传给了我。

[naʊ] [ðə; ði][gɜːl][dʒɪndʒɜ˞] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

Now	**the**	**girl**	**Jinjur**	**claims**	**it**	**,**	**and**	**I**	**sincerely**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**give**	**her**	**a**
现在	这	女孩	金珠尔	索赔	它	,	和	我	真挚地	希望	它	将要	不是	给	她	一个

['hedeɪk] . ”

headache	**.**	**”**
头痛	.	”

现在女孩金珠尔声称拥有它，我衷心希望这不会给她带来麻烦。

“ [ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ai] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['nɒdɪŋ]

“	**A**	**kindly**	**thought**	**,**	**which**	**I**	**greatly**	**admire**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**nodding**
“	一个	亲切地	想法	,	哪个	我	非常	钦佩	,	”	说	这	锡	伍德曼	,	点头

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	**.**
赞许地	.

“真是个好主意，我非常赞赏，”铁皮樵夫赞许地点点头说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [θɪŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	**And**	**now**	**I**	**will**	**indulge**	**in**	**a**	**quiet**	**think**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**Scarecrow**	**,**
“	和	现在	我	将要	放纵	在	一个	安静的	思考	,	”	持续	这	稻草人	,

“现在我要安静地思考一会儿了，”稻草人继续说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] .

lying	**back**	**in**	**the**	**throne**	**.**
说谎	后退	在	这	王座	.

仰卧在王座上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

The	**others**	**remained**	**as**	**silent**	**and**	**still**	**as**	**possible**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**disturb**
这	其他的	剩余	作为	沉默的	和	仍然	作为	可能的	,	所以	作为	不是	到	打扰

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

其他人尽量保持沉默和静止，以免打扰他；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

for	**all**	**had**	**great**	**confidence**	**in**	**the**	**extraordinary**	**brains**	**of**	**the**	**Scarecrow**	**.**
为了	全部	有	伟大的	信心	在	这	非凡的	大脑	的	这	稻草人	.

因为所有人都对稻草人的非凡智慧充满信心。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃə, 'wɔː-] ,

And	**,**	**after**	**what**	**seemed**	**a**	**very**	**long**	**time**	**indeed**	**to**	**the**	**anxious**	**watchers**	**,**
和	,	后	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	的确	到	这	焦虑的	观察者	,

而对于焦急的旁观者来说，这似乎过了非常漫长的时间。

[ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] [sæt] [ʌp] , [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	**thinker**	**sat**	**up**	**,**	**looked**	**upon**	**his**	**friends**	**with**	**his**	**most**	**whimsical**	**expression**	**,**
这	思想家	卫星	向上	,	看起来	之上	他的	朋友们	和	他的	最多	异想天开	表达	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	**said**	**:**
和	说	:

这位思想家坐起身，用他最古怪的表情看着他的朋友们，说道：

“ [maɪ] [breɪnz] [wɜːk] ['bjuːtɪfli] [tə'deɪ] .

“	**My**	**brains**	**work**	**beautifully**	**today**	**.**
“	我的	大脑	工作	非常漂亮	今天	.

“我今天脑子运转得特别好。”

[aɪm] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	quite	proud	of	them	.
我是	相当	自豪的	的	他们	.

我为他们感到非常自豪。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Now	,	listen	!
现在	,	听	!

现在，听着！

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

If	we	attempt	to	escape	through	the	doors	of	the	palace	we	shall	surely
如果	我们	试图	到	逃脱	通过	这	门	的	这	宫殿	我们	将	一定

[biː; bi] ['kæptʃəd] .

be	captured	.
是	捕获	.

如果我们试图从宫殿大门逃跑，肯定会被抓获。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə]

And	,	as	we	can't	escape	through	the	ground	,	there	is	only	one	other	thing	to
和	,	作为	我们	不能	逃脱	通过	这	地面	,	那里	是	仅有的	一	其他	事物	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

既然我们无法从地下逃脱，那就只剩下最后一件事可做了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] !

We	must	escape	through	the	air	!
我们	必须	逃脱	通过	这	空气	!

我们必须从空中逃脱！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [siːmd]

”	He	paused	to	note	the	effect	of	these	words	;	but	all	his	hearers	seemed
”	他	暂停	到	笔记	这	影响	的	这些	字	;	但	全部	他的	听众	似乎

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnst] .

puzzled	and	unconvinced	.
困惑	和	不信服	.

他停顿了一下，观察这些话的效果；但所有听众似乎都感到困惑和不信服。

“ [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	Wonderful	Wizard	escaped	in	a	balloon	,	”	he	continued	.
“	这	精彩的	巫师	逃脱	在	一个	气球	,	”	他	持续	.

“神奇巫师乘热气球逃走了，”他继续说道。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

“	We	don't	know	how	to	make	a	balloon	,	of	course	;
“	我们	不	知道	如何	到	制作	一个	气球	,	的	课程	;

“我们当然不知道怎么做气球；

[bʌt; bət] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][kæn; kən] ['kæri] [juː 'es] ['iːzəli] .

but	any	sort	of	thing	that	can	fly	through	the	air	can	carry	us	easily	.
但	任何	种类	的	事物	那	能	飞	通过	这	空气	能	携带	我们	容易地	.

但任何能在空中飞行的东西都能轻易地载着我们。

[səʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

So	I	suggest	that	my	friend	the	Tin	Woodman	,	who	is	a	skillful	mechanic	,
所以	我	建议	那	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	WHO	是	一个	熟练	机械	,

所以我建议我的朋友铁皮樵夫，他是一位技艺精湛的机械师，

[ʃæl; ʃəl] [bɪld] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [wɪð] [gʊd] [strɒŋ] [wɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] ;

shall	build	some	sort	of	a	machine	,	with	good	strong	wings	,	to	carry	us	;
将	建造	一些	种类	的	一个	机器	,	和	好的	强的	翅膀	,	到	携带	我们	;

应该建造某种机器，带有结实的翅膀，来载我们飞；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [tɪp] [kæn; kən] [ðen] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l]
and 和 **our** 我们的 **friend** 朋友 **Tip** 提示 **can** 能 **then** 然后 **bring** 带来 **the** 这 **Thing** 事物 **to** 到 **life** 生活 **with** 和 **his** 他的 **magical** 神奇
['paʊdə(r)] . ”
powder . ”
粉末 . ”

然后，我们的朋友蒂普就可以用他的魔法粉末让“石头人”活过来。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] .
“ **Bravo** **!** **”** **cried** **Nick** **Chopper** **.**
“ Bravo ! ” 哭 缺口 直升机 .

“太棒了！”尼克·乔珀喊道。

“ [wɒt] ['splendɪd] [breɪnz] ! ” [mˈɜːməd] [dʒæk] .
“ **What** **splendid** **brains** **!** **”** **murmured** **Jack** **.**
“ 什么 灿烂 大脑 ! ” 低声说道 杰克 .

“真是个聪明绝顶的人！”杰克低声说道。

“ ['riːəli] [kwaɪt]['klevə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] .
“ **Really** **quite** **clever** **!** **”** **said** **the** **Educated** **Woggle** **-** **Bug** **.**
“ 真的 相当 聪明的 ! ” 说 这 受过教育 摇摆 - 漏洞 .

“真是太聪明了！”受过教育的沃格尔虫说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ” [dɪ'kleəd] [tɪp] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **I** **believe** **it** **can** **be** **done** **,** **”** **declared** **Tip** **;** **“** **that** **is** **,**
“ 我 相信 它 能 是 完毕 , ” 声明 提示 ; “ 那 是 ,

“我相信这是可以做到的，”蒂普说道；“也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
if 如果 **the** 这 **Tin** 锡 **Woodman** 伍德曼 **is** 是 **equal** 平等的 **to** 到 **making** 制作 **the** 这 **Thing** 事物 **.** **”**
. ”

如果铁皮樵夫就等同于制造那个东西。

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [sed] [nɪk] , ['tʃɪərəli] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
“ **I'll** **do** **my** **best** **,** **”** **said** **Nick** **,** **cheerily** **;** **“** **and** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
“ 患病的 做 我的 最好的 , ” 说 缺口 , 兴高采烈地 ; “ 和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

“我会尽力而为，”尼克兴高采烈地说；“事实上，

[aɪ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n][feɪl][ɪn] [wɒt] [aɪ] [ə'tempt] .
I 我 **do** 做 **not** 不是 **often** 经常 **fail** 失败 **in** 在 **what** 什么 **I** 我 **attempt** 试图 .

我很少会在尝试的事情上失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
But 但 **the** 这 **Thing** 事物 **will** 将要 **have** 有 **to** 到 **be** 是 **built** 建造 **on** 在 **the** 这 **roof** 屋顶 **of** 的 **the** 这 **palace** **,** 宫殿 ,

但是，这东西必须建在宫殿的屋顶上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] . ”
so 所以 **it** 它 **can** 能 **rise** 上升 **comfortably** 舒适地 **into** 进入 **the** 这 **air** 空气 **.** **”** . ”

这样它就能轻松地升空了。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ **To** 到 **be** 是 **sure** **,** **”** **said** 说 **the** 这 **Scarecrow** 稻草人 **.**

“当然，”稻草人说道。

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
“ **Then** 然后 **let** 让 **us** 我们 **search** 搜索 **through** 通过 **the** 这 **palace** **,** **”** 宫殿 , ” **continued** 持续 **the** 这 **Tin** 锡 **Woodman** 伍德曼 ,

“那么我们就来搜遍这座宫殿吧，”铁皮樵夫继续说道。

“ [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ， [weə(r)] [ai] [wɪl] [bɪ'gɪn]
“ and carry all the material we can find to the roof , where I will begin
“ 和 携带 全部 这 材料 我们 能 寻找 到 这 屋顶 ， 在哪里 我 将要 开始
[maɪ] [wɜːk] . ”
my work . ”
我的 工作 . ”

“把我们能找到的所有材料都搬到屋顶上，我将在那里开始我的工作。”

“ [fɜːst] ， [haʊ'evə(r)] ， ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ， “ [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [͵em 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs]
“ First , however , ” said the Pumpkinhead , “ I beg you will release me from this
“ 第一的 ， 然而 ， ” 说 这 南瓜头 ， “ 我 求 你 将要 发布 我 从 这
[hɔːs] ，
horse ,
马 ，

“不过，首先，”南瓜头说，“我求求你们放我下这匹马。”

[ænd; ənd] [meɪk] [͵em 'iː] [ə'nʌðə(r)] [leg] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] .
and make me another leg to walk with .
和 制作 我 其他 腿 到 走 和 .

再给我造一条腿，让我能走路。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ai][͵eɪ 'em][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
For in my present condition I am of no use to myself or to anyone else .
为了 在 我的 展示 状况 我 是 的 不 使用 到 我 或者 到 任何人 别的 .

因为我现在的状况，对我自己和任何人都没有用处。

” [səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [nɒkt] [ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks]
” So the Tin Woodman knocked a mahogany center - table to pieces with his axe
” 所以 这 锡 伍德曼 敲门 一个 桃花心木 中心 - 桌子 到 件 和 他的 斧头
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz] ，
and fitted one of the legs ,
和 适配 一 的 这 腿 ，

于是，铁皮樵夫用斧头把一张红木茶几劈成碎片，然后装上了一条腿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ， [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] ，
which was beautifully carved , on to the body of Jack Pumpkinhead ,
哪个 曾是 非常漂亮 雕刻 ， 在 到 这 身体 的 杰克 南瓜头 ，

雕刻得非常精美，就刻在杰克南瓜头的身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [͵ækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
who was very proud of the acquisition .
WHO 曾是 非常 自豪的 的 这 获得 .

他对此次收购感到非常自豪。

“ [͵aɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] ， ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɜːk] ，
“ It seems strange , ” said he , as he watched the Tin Woodman work ,
“ 它 似乎 奇怪的 ， ” 说 他 ， 作为 他 观看 这 锡 伍德曼 工作 ，

“这看起来很奇怪，”他一边看着铁皮樵夫工作一边说道。

“ [ðæt] [maɪ] [left] [leg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][͵em 'iː] . ”
“ that my left leg should be the most elegant and substantial part of me . ”
“ 那 我的 左边 腿 应该 是 这 最多 优雅的 和 重大的 部分 的 我 . ”

“我希望我的左腿是我身上最优雅、最结实的部分。”

“ [ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəl] ， ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ That proves you are unusual , ” returned the Scarecrow .
“ 那 证明 你 是 异常 ， ” 返回 这 稻草人 .

“这证明你非同寻常，”稻草人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
“ and I am convinced that the only people worthy of consideration in this world
“ 和 我 是 确信 那 这 仅有的 人们 值得 的 考虑 在 这 世界
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][wʌnz] .
are the unusual ones .
是 这 异常 一个 .

“而且我确信，在这个世界上，唯一值得关注的人是那些与众不同的人。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
For the common folks are like the leaves of a tree , and live and
为了 这 常见的 各位 是 喜欢 这 树叶 的 一个 树 , 和 居住 和
[daɪ] [ˌʌn'nəʊtɪst] . ”
die unnoticed . ”
死 未被察觉 . ”

因为普通百姓就像树叶一样，默默无闻地生老病死。

“ ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
“ Spoken like a philosopher ! ” cried the Woggle - Bug ,
“ 说 喜欢 一个 哲学家 ! ” 哭 这 摇摆 - 漏洞 ,

“说得真像个哲学家！”沃格尔虫喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə][set][dʒæk][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he assisted the Tin Woodman to set Jack upon his feet .
作为 他 协助 这 锡 伍德曼 到 放 杰克 之上 他的 脚 .

他帮助铁皮樵夫把杰克扶了起来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [tɪp] ,
“ How do you feel now ? ” asked Tip ,
“ 如何 做 你 感觉 现在 ? ” 问 提示 ,

“你现在感觉怎么样？”蒂普问道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [stʌmp] [ə'raʊnd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [leg] .
watching the Pumpkinhead stump around to try his new leg .
观看 这 南瓜头 树桩 大约 到 尝试 他的 新的 腿 .

看着南瓜头蹒跚着尝试他的新假肢。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , ['dʒɔɪfəli] , “ [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]
“ As good as new ” answered Jack , joyfully , “ and quite ready to assist you
“ 作为 好的 作为 新的 ” 回答 杰克 , 欣喜地 , “ 和 相当 准备好 到 协助 你
[ɔːl][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
all to escape . ”
全部 到 逃脱 . ”

“跟新的一样，”杰克高兴地回答，“随时准备帮助你们所有人逃脱。”

“ [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [təʊn] .
“ Then let us get to work , ” said the Scarecrow , in a business - like tone .
“ 然后 让 我们 得到 到 工作 , ” 说 这 稻草人 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 .

“那就让我们开始工作吧，”稻草人用公事公办的语气说道。

[səʊ] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] ,
So , glad to be doing anything that might lead to the end of their captivity ,
所以 , 高兴的 到 是 正在做 任何事物 那 可能 带领 到 这 结尾 的 他们的 囚禁 ,

所以，我很高兴能做任何可能结束他们囚禁的事情。

[ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ə'və(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl][tuː; tə]
the friends separated to wander over the palace in search of fitting material to
这 朋友们 分开 到 漫步 超过 这 宫殿 在 搜索 的 配件 材料 到
[juːz][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eərɪəl] [mə'ʃiːn] .
use in the construction of their aerial machine .
使用 在 这 建造 的 他们的 天线 机器 .

朋友们分头在宫殿里四处寻找合适的材料来建造他们的飞行器。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp]

The	Astonishing	Flight	of	the	Gump
这	惊人	航班	的	这	阿甘

阿甘的惊人飞行

[wen] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ˌriːə'sembld] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli]

When	the	adventurers	reassembled	upon	the	roof	it	was	found	that	a	remarkably
什么时候	这	冒险者	重新组装	之上	这	屋顶	它	曾是	成立	那	一个	非常

[kwɪə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

queer	assortment	of	articles	had	been	selected	by	the	various	members	of	the
酷儿	品种	的	文章	有	到过	已选	经过	这	各种各样的	成员	的	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

当冒险者们重新聚集在屋顶上时，他们发现队伍中的各个成员挑选了一系列非常奇特的物品。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

No	one	seemed	to	have	a	very	clear	idea	of	what	was	required	,
不	一	似乎	到	有	一个	非常	清除	主意	的	什么	曾是	必需的	,

似乎没有人很清楚需要做什么。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] .

but	all	had	brought	something	.
但	全部	有	带来	某物	.

但每个人都带来了东西。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn][ðə; ði]

The	Woggle	-	Bug	had	taken	from	its	position	over	the	mantle	-	piece	in	the
这	摇摆	-	漏洞	有	已采取	从	它是	位置	超过	这	地幔	-	片	在	这

[greɪt] ['hɔːlweɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌmp] ,

great	hallway	the	head	of	a	Gump	,
伟大的	门厅	这	头	的	一个	阿甘	,

沃格尔虫从大厅壁炉架上取下了冈普的头颅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['æntləz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [greɪt] [keə(r)]

which	was	adorned	with	wide	-	spreading	antlers	;	and	this	,	with	great	care
哪个	曾是	装饰	和	宽的	-	传播	鹿角	;	和	这	,	和	伟大的	关心

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,

and	greater	difficulty	,
和	更大的	困难	,

它饰有宽阔的鹿角；而这，则是经过精心制作和克服重重困难后完成的。

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

the	insect	had	carried	up	the	stairs	to	the	roof	.
这	昆虫	有	携带	向上	这	楼梯	到	这	屋顶	.

那只昆虫被人抬上了楼梯，到了屋顶。

[ðɪs] [gʌmp] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ɛlks] [hed] ,

This	Gump	resembled	an	Elk's	head	,
这	阿甘	类似	一个	麋鹿的	头	,

这个阿甘长得像麋鹿的头，

['əʊnli][ðə; ði][nəʊz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪskəs] [ə'pɒn]

only	the	nose	turned	upward	in	a	saucy	manner	and	there	were	whiskers	upon
仅有的	这	鼻子	转向	向上	在	一个	风骚的	方式	和	那里	是	胡须	之上

[ɪts] [tʃɪn] ,

its	chin	,
它是	下巴	,

只有它的鼻子俏皮地向上翘着，下巴上长着胡须。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] .

like	those	of	a	billy	-	goat	.
喜欢	那些	的	一个	比利	-	山羊	.

就像山羊的牙齿一样。

[waɪ] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

Why	the	Woggle	-	Bug	selected	this	article	he	could	not	have	explained	,
为什么	这	摇摆	-	漏洞	已选	这	文章	他	可以	不是	有	解释	,

沃格尔虫无法解释它为什么会选择这篇文章。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

except	that	it	had	aroused	his	curiosity	.
除了	那	它	有	被唤醒	他的	好奇心	.

只不过，这件事激起了他的好奇心。

[tɪp] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ʌp'həʊlstəd] ['səʊfə]

Tip	,	with	the	aid	of	the	Saw	-	Horse	,	had	brought	a	large	,	upholstered	sofa
提示	,	和	这	援助	的	这	锯	-	马	,	有	带来	一个	大的	,	软垫	沙发

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

to	the	roof	.
到	这	屋顶	.

蒂普借助木架，把一张大型软垫沙发搬到了屋顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['oʊld'fæʃənd] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪð] [haɪ] [bæk] [ænd; ənd][endz] ,

It	was	an	oldfashioned	piece	of	furniture	,	with	high	back	and	ends	,
它	曾是	一个	老式的	片	的	家具	,	和	高的	后退	和	结束	,

那是一件老式的家具，靠背和两端都很高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] ['iːv(ə)n][baɪ] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk]

and	it	was	so	heavy	that	even	by	resting	the	greatest	weight	upon	the	back
和	它	曾是	所以	重的	那	甚至	经过	休息	这	最	重量	之上	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,

of	the	Saw	-	Horse	,
的	这	锯	-	马	,

它非常重，即使把最大的重量放在木架的背上，

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['klʌmzi] ['səʊfə][wɒz; wəz] [dʌmpt]

the	boy	found	himself	out	of	breath	when	at	last	the	clumsy	sofa	was	dumped
这	男生	成立	他自己	出去	的	气息	什么时候	在	最后的	这	笨拙	沙发	曾是	丢弃

[ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] .

upon	the	roof	.
之上	这	屋顶	.

当笨重的沙发最终被扔到屋顶上时，男孩发现自己已经气喘吁吁了。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [bruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

The	Pumpkinhead	had	brought	a	broom	,	which	was	the	first	thing	he	saw	.
这	南瓜头	有	带来	一个	扫帚	,	哪个	曾是	这	第一的	事物	他	锯	.

南瓜头带来了一把扫帚，那是他第一眼看到的东西。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪnz] [ænd; ənd] [rəʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	Scarecrow	arrived	with	a	coil	of	clothes	-	lines	and	ropes	which	he	had
这	稻草人	到达的	和	一个	线圈	的	衣服	-	线条	和	绳索	哪个	他	有

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

taken	from	the	courtyard	,
已采取	从	这	庭院	,

稻草人带着一卷从院子里拿来的晾衣绳和绳索来了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [endz]

and	in	his	trip	up	the	stairs	he	had	become	so	entangled	in	the	loose	ends
和	在	他的	旅行	向上	这	楼梯	他	有	变得	所以	纠缠	在	这	松动的	结束

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf]

of	the	ropes	that	both	he	and	his	burden	tumbled	in	a	heap	upon	the	roof
的	这	绳索	那	两个都	他	和	他的	负担	翻滚	在	一个	堆	之上	这	屋顶

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [rəʊld] [ɒf] [ɪf] [tɪp][hæd; həd][nɒt] ['reskjuːd] [hɪm] .

and	might	have	rolled	off	if	Tip	had	not	rescued	him	.
和	可能	有	滚动	离开	如果	提示	有	不是	获救	他	.

在爬楼梯的过程中，他被松散的绳子缠住了，他和背上的东西一起摔倒在屋顶上，如果不是蒂普救了他，他们可能就会滚下屋顶。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'pɪəd] [lɑːst] .

The	Tin	Woodman	appeared	last	.
这	锡	伍德曼	出现	最后的	.

铁皮樵夫最后出场。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [fɔː(r)] [greɪt] ,

He	also	had	been	to	the	courtyard	,	where	he	had	cut	four	great	,
他	还	有	到过	到	这	庭院	,	在哪里	他	有	切	四	伟大的	,

他还去过院子，在那里他砍伐了四棵巨大的树。

['spredɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] - [triː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

spreading	leaves	from	a	huge	palm	-	tree	that	was	the	pride	of	all	the
传播	树叶	从	一个	巨大的	棕榈	-	树	那	曾是	这	自豪	的	全部	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

inhabitants	of	the	Emerald	City	.
居民	的	这	翠	城市	.

一棵巨大的棕榈树枝繁叶茂，它是翡翠城所有居民的骄傲。

“ [maɪ][dɪə(r)] [nɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] ;

“	My	dear	Nick	!	”	exclaimed	the	Scarecrow	,	seeing	what	his	friend	had	done	;
“	我的	亲爱的	缺口	!	”	惊呼	这	稻草人	,	看到	什么	他的	朋友	有	完毕	;

“我亲爱的尼克！”稻草人看到朋友所做的事，惊呼道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] ['eni] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [kə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]

“	you	have	been	guilty	of	the	greatest	crime	any	person	can	commit	in	the
“	你	有	到过	有罪的	的	这	最	犯罪	任何	人	能	犯罪	在	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“你在翡翠城犯下了任何人所能犯下的最严重的罪行。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,

If	I	remember	rightly	,
如果	我	记住	没错	,

如果我没记错的话，

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɑːm] - [triː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld]

the	penalty	for	chopping	leaves	from	the	royal	palm	-	tree	is	to	be	killed
这	惩罚	为了	切碎	树叶	从	这	皇家	棕榈	-	树	是	到	是	被杀

['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . ”

seven	times	and	afterward	imprisoned	for	life	.	”
七	时代	和	之后	被监禁	为了	生活	.	”

砍伐棕榈树叶的惩罚是处以七次死刑，然后终身监禁。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg]
“ It cannot be helped now ” answered the Tin Woodman , throwing down the big
“ 它 不能 是 帮助 现在 ” 回答 这 锡 伍德曼 , 投掷 向下 这 大的
[liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
leaves upon the roof .
树叶 之上 这 屋顶 .

“现在也没办法了。”铁皮樵夫回答道，一边把大树叶扔到屋顶上。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ But it may be one more reason why it is necessary for us to escape .
“ 但 它 可能 是 一 更多的 原因 为什么 它 是 必要的 为了 我们 到 逃脱 .

“但这可能是我们必须逃离的另一个原因。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
And now let us see what you have found for me to work with .
和 现在 让 我们 看 什么 你 有 成立 为了 我 到 工作 和 .

现在让我们看看你找到了哪些资料供我使用。

” ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [lʊks] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [mə'tɪəriəl] [ðæt]
” Many were the doubtful looks cast upon the heap of miscellaneous material that
” 许多 是 这 疑 看起来 投掷 之上 这 堆 的 各种各样的 材料 那
[naʊ] ['klʌtəd] [ðə; ði] [ruːf] ,
now cluttered the roof ,
现在 杂乱 这 屋顶 ,

“许多人对堆放在屋顶上的杂物堆投以怀疑的目光。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] :
and finally the Scarecrow shook his head and remarked :
和 最后 这 稻草人 摇晃 他的 头 和 评论 :

最后，稻草人摇了摇头，说道：

“ [wel] , [ɪf] [frend] [nɪk] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [mes] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,
“ Well , if friend Nick can manufacture , from this mess of rubbish ,
“ 出色地 , 如果 朋友 缺口 能 生产 , 从 这 混乱 的 垃圾 ,

“嗯，如果我的朋友尼克能从这堆垃圾中制造出东西来，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
a Thing that will fly through the air and carry us to safety ,
一个 事物 那 将要 飞 通过 这 空气 和 携带 我们 到 安全 ,

一种能够飞越天空并将我们带到安全地方的东西，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ðæn; ðən] [aɪ] [sə'spektɪd] .
then I will acknowledge him to be a better mechanic than I suspected .
然后 我 将要 承认 他 到 是 一个 更好的 机械 比 我 怀疑 .

那么我会承认他比我想象的更擅长修车。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
” But the Tin Woodman seemed at first by no means sure of his powers ,
” 但 这 锡 伍德曼 似乎 在 第一的 经过 不 方法 当然 的 他的 权力 ,

但铁皮樵夫起初似乎对自己拥有的力量并不十分自信。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] [dɪd]
and only after polishing his forehead vigorously with the chamois - leather did
和 仅有的 后 抛光 他的 前额 大力 和 这 麂皮 - 皮革 做过
[hiː; hi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tɑːsk] .
he resolve to undertake the task .
他 解决 到 承担 这 任务 .

他用麂皮用力擦拭了额头后，才下定决心接受这项任务。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The first thing required for the machine , ” said he ,
“ 这 第一的 事物 必需的 为了 这 机器 , ” 说 他 ,

“这台机器首先需要的东西，”他说。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] .
“ is a body big enough to carry the entire party .
” 是 一个 身体 大的 足够的 到 携带 这 全部的 派对 .

“是一个足以容纳整个政党的庞大体型。

[ðɪs] ['səʊfə][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] .
This sofa is the biggest thing we have , and might be used for a body .
这 沙发 是 这 最大 事物 我们 有 , 和 可能 是 用过的 为了 一个 身体 .

这张沙发是我们最大的家具，或许可以用来放遗体。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['evə(r)][tɪp] ['saɪdweɪz] , [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [slaɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [fɔ:l] [tu:; tə]
But , should the machine ever tip sideways , we would all slide off and fall to
但 , 应该 这 机器 曾经 提示 侧身 , 我们 会 全部 滑动 离开 和 落下 到
[ðə; ði] [graʊnd] . ”
the ground . ”
这 地面 . ”

但是，如果机器侧翻，我们都会滑下来摔到地上。”

“ [waɪ] [nɒt] [ju:z] [tu:] ['səufəz] ? ” [ɑ:skt] [tɪp] .
“ Why not use two sofas ? ” asked Tip .
” 为什么 不是 使用 二 沙发 ? ” 问 提示 .

“为什么不用两张沙发呢？”蒂普问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [daʊn] [steəz] . ”
“ There's another one just like this down stairs . ”
” 有 其他 一 只是 喜欢 这 向下 楼梯 . ”

“楼下还有一间一模一样的。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ That is a very sensible suggestion , ” exclaimed the Tin Woodman .
” 那 是 一个 非常 明智的 建议 , ” 惊呼 这 锡 伍德曼 .

“这真是个非常明智的建议！”铁皮樵夫惊叹道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊfə][æt; ət][wʌns] .
“ You must fetch the other sofa at once .
” 你 必须 拿来 这 其他 沙发 在 一次 .

你必须立刻把另一张沙发搬过来。

” [səʊ][tɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] ['mænɪdʒd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [tu:; tə][get][ðə; ði]['sekənd]
” So Tip and the Saw - Horse managed , with much labor , to get the second
” 所以 提示 和 这 锯 - 马 管理 , 和 很多 劳动 , 到 得到 这 第二
['səʊfə][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ;
sofa to the roof ;
沙发 到 这 屋顶 ;

于是，蒂普和木马费了九牛二虎之力，终于把第二张沙发搬到了屋顶上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)] , [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] ,
and when the two were placed together , edge to edge ,
和 什么时候 这 二 是 放置 一起 , 边缘 到 边缘 ,

当这两张纸边缘对边缘地放在一起时，

[ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [endz] [fɔ:md] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['ræmpɑ:t] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:ts] .
the backs and ends formed a protecting rampart all around the seats .
这 背部 和 结束 形成 一个 保护 壁垒 全部 大约 这 座位 .

椅背和椅端在座椅周围形成了一道保护性的屏障。

“ ['eksələnt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Excellent ! ” cried the Scarecrow .
” 出色的 ! ” 哭 这 稻草人 .

“太棒了！”稻草人喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][raɪd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [snʌg] [nest] [kwaɪt][æt; ət]['aʊə(r)] [iːz] .

“	We	can	ride	within	this	snug	nest	quite	at	our	ease	.
“	我们	能	骑	之内	这	舒适	巢	相当	在	我们的	舒适	.

“我们可以在这个舒适的巢穴里轻松自在地骑行。”

” [ðə; ði] [tuː] ['səufəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [baʊnd] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd] [kləʊðz] - [laɪnz] ,

”	The	two	sofas	were	now	bound	firmly	together	with	ropes	and	clothes	-	lines	,
”	这	二	沙发	是	现在	边界	牢牢	一起	和	绳索	和	衣服	-	线条	,

“两张沙发现在用绳子和晾衣绳牢牢地绑在一起了。”

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [gʌmps] [hed] [tuː; tə][wʌn][end] .

and	then	Nick	Chopper	fastened	the	Gump's	head	to	one	end	.
和	然后	缺口	直升机	系紧	这	甘普的	头	到	一	结尾	.

然后尼克·乔珀把冈普的头固定在了一端。

“ [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	That	will	show	which	is	the	front	end	of	the	Thing	,	”	said	he	,
“	那	将要	展示	哪个	是	这	正面	结尾	的	这	事物	,	”	说	他	,

“那就能看出哪个是这东西的前端了，”他说。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

greatly	pleased	with	the	idea	.
非常	高兴	和	这	主意	.

非常喜欢这个主意。

“ [ænd; ənd] , ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] , [ðə; ði] [gʌmp] [lʊks] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

“	And	,	really	,	if	you	examine	it	critically	,	the	Gump	looks	very	well	as	a
“	和	,	真的	,	如果	你	检查	它	关键	,	这	阿甘	看起来	非常	出色地	作为	一个

['fɪgə(r)] - [hed] .

figure	-	head	.
数字	-	头	.

“而且，如果你仔细审视一下，就会发现《阿甘正传》作为象征人物确实非常出色。”

[ðiːz] [greɪt] [pɑːm] - [liːvz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒəd] [maɪ][laɪf]['sev(ə)n] [taɪmz] ,

These	great	palm	-	leaves	,	for	which	I	have	endangered	my	life	seven	times	,
这些	伟大的	棕榈	-	树叶	,	为了	哪个	我	有	濒危	我的	生活	七	时代	,

[mʌst; məst] [sɜːv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪŋz] . ”

must	serve	us	as	wings	.	”
必须	服务	我们	作为	翅膀	.	”

我曾七次冒着生命危险去寻找这些巨大的棕榈叶，它们必须成为我们的翅膀。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Are	they	strong	enough	?	”	asked	the	boy	.
“	是	他们	强的	足够的	?	”	问	这	男生	.

“他们够强壮吗？”男孩问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][get] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ;

“	They	are	as	strong	as	anything	we	can	get	,	”	answered	the	Woodman	;
“	他们	是	作为	强的	作为	任何事物	我们	能	得到	,	”	回答	这	伍德曼	;

“它们和我们能得到的任何东西一样坚固，”樵夫回答道；

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['bɒdi] ,

“	and	although	they	are	not	in	proportion	to	the	Thing's	body	,
“	和	虽然	他们	是	不是	在	部分	到	这	事物	身体	,

“尽管它们与怪物的身体不成比例，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

we	are	not	in	a	position	to	be	very	particular	.
我们	是	不是	在	一个	位置	到	是	非常	特别的	.

我们没有资格要求非常具体。

" [səʊ][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][pɑːm] - [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['səufəz] , [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

"	So	he	fastened	the	palm	-	leaves	to	the	sofas	,	two	on	each	side	.
"	所以	他	系紧	这	棕榈	-	树叶	到	这	沙发	,	二	在	每个	边	.

于是，他把棕榈叶绑在沙发上，每边两片。

[sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

Said	the	Woggle	-	Bug	,	with	considerable	admiration	:
说	这	摇摆	-	漏洞	,	和	大量	钦佩	:

沃格尔虫带着极大的钦佩说道：

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] . "

"	The	Thing	is	now	complete	,	and	only	needs	to	be	brought	to	life	.	"
"	这	事物	是	现在	完全的	,	和	仅有的	需求	到	是	带来	到	生活	.	"

"这东西现在已经完成了，只需要让它运转起来。"

" [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

"	Stop	a	moment	!
"	停止	一个	片刻	!

"停一下！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

"杰克惊呼道。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ] [bruːm] ? "

"	Are	you	not	going	to	use	my	broom	?	"
"	是	你	不是	去	到	使用	我的	扫帚	?	"

"你不用我的扫帚吗？"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	What	for	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	什么	为了	?	"	问	这	稻草人	.

"为什么？"稻草人问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	Why	,	it	can	be	fastened	to	the	back	end	for	a	tail	,	"	answered	the
"	为什么	,	它	能	是	系紧	到	这	后退	结尾	为了	一个	尾巴	,	"	回答	这

['pʌmpkɪnˌhɛd] .

Pumpkinhead	.
南瓜头	.

"为什么？它可以固定在尾巴的后面，"南瓜头回答道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] . "

"	Surely	you	would	not	call	the	Thing	complete	without	a	tail	.	"
"	一定	你	会	不是	称呼	这	事物	完全的	没有	一个	尾巴	.	"

"如果没有尾巴，你肯定不会称这东西完整吧。"

" [ˌeɪtʃ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

"	Hm	!	"	said	the	Tin	Woodman	,	"	I	do	not	see	the	use	of	a	tail	.
"	嗯	!	"	说	这	锡	伍德曼	,	"	我	做	不是	看	这	使用	的	一个	尾巴	.

"嗯！"铁皮樵夫说，"我看不出尾巴有什么用。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒpi][ə; eɪ] [biːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] .

We	are	not	trying	to	copy	a	beast	,	or	a	fish	,	or	a	bird	.
我们	是	不是	尝试	到	复制	一个	兽	,	或者	一个	鱼	,	或者	一个	鸟	.

我们并不是要模仿野兽、鱼类或鸟类。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] . "

All	we	ask	of	the	Thing	is	to	carry	us	through	the	air	.	"
全部	我们	问	的	这	事物	是	到	携带	我们	通过	这	空气	.	"

我们对这东西的唯一要求就是带着我们飞翔。

“ [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz][ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][stɪə(r)]
“ Perhaps , after the Thing is brought to life , it can use a tail to steer
“ 也许 , 后 这 事物 是 带来 到 生活 , 它 能 使用 一个 尾巴 到 转向
[wɪð] ,
with ,
和 ,

“或许，当‘怪物’被赋予生命之后，它可以利用尾巴来控制方向。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
” suggested the Scarecrow .
” 建议 这 稻草人 .

“稻草人建议道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
“ For if it flies through the air it will not be unlike a bird ,
“ 为了 如果 它 苍蝇 通过 这 空气 它 将要 不是 是 与此不同 一个 鸟 ,

“因为它如果飞翔在空中，就和鸟儿没什么两样了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [bɜːdz] [hæv; həv] [teɪlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌdə(r)] [waɪl]
and I've noticed that all birds have tails , which they use for a rudder while
和 我已经 注意到 那 全部 鸟类 有 尾巴 , 哪个 他们 使用 为了 一个 舵 尽管
['flaɪɪŋ] . ”
flying . ”
飞行 . ”

我注意到所有鸟类都有尾巴，它们在飞行时用尾巴来控制方向。

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɪk] , “ [ðə; ði] [bruːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teɪl] ,
“ Very well , ” answered Nick , “ the broom shall be used for a tail ,
“ 非常 出色地 , ” 回答 缺口 , “ 这 扫帚 将 是 用过的 为了 一个 尾巴 ,

“很好，”尼克回答说，“扫帚就用来做尾巴吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ['bɒdi] .
” and he fastened it firmly to the back end of the sofa body .
” 和 他 系紧 它 牢牢 到 这 后退 结尾 的 这 沙发 身体 .

他把它牢牢地固定在沙发主体的后端。

[tɪp] [tʊk] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Tip took the pepper - box from his pocket .
提示 采取 这 胡椒 - 盒子 从 他的 口袋 .

Tip从口袋里掏出了胡椒粉盒。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] ['veri] [bɪg] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æŋkʃəsli] ;
“ The Thing looks very big , ” said he , anxiously ;
“ 这 事物 看起来 非常 大的 , ” 说 他 , 焦虑地 ;

“那东西看起来很大，”他焦急地说；

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['paʊdə(r)] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] .
“ and I am not sure there is enough powder left to bring all of it to life .
“ 和 我 是 不是 当然 那里 是 足够的 粉末 左边 到 带来 全部 的 它 到 生活 .

“我不确定剩下的粉末是否足够让这一切都复活。”

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”
But I'll make it go as far as possible . ”
但 患病的 制作 它 去 作为 远的 作为 可能的 . ”

但我会尽我所能让它走得更远。

“ [pʊt][məʊst][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] , ” [sed] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ;
“ Put most on the wings , ” said Nick Chopper ;
“ 放 最多 在 这 翅膀 , ” 说 缺口 直升机 ;

“把大部分都放在翅膀上，”尼克·乔珀说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	for	they	must	be	made	as	strong	as	possible	.	”
”	为了	他们	必须	是	制成	作为	强的	作为	可能的	.	”

“因为他们必须尽可能地强大。”

“ [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [hed] !

“	And	don't	forget	the	head	!
”	和	不	忘记	这	头	!

“别忘了头部！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

”	exclaimed	the	Woggle	-	Bug	.
”	惊呼	这	摇摆	-	漏洞	.

“沃格尔虫惊呼道。”

“ [ɔː(r)][ðə; ði][teɪl] ! ” ['ædɪd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

“	Or	the	tail	!	”	added	Jack	Pumpkinhead	.
”	或者	这	尾巴	！	”	额外	杰克	南瓜头	.

“或者尾巴！”南瓜头杰克补充道。

“ [duː; də][biː; bi]['kwaɪət] , ” [sed] [tɪp] , ['nɜːvəsli] ;

“	Do	be	quiet	,	”	said	Tip	,	nervously	;
”	做	是	安静的	,	”	说	提示	,	紧张地	;

“请安静，”蒂普紧张地说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]

“	you	must	give	me	a	chance	to	work	the	magic	charm	in	the	proper
”	你	必须	给	我	一个	机会	到	工作	这	魔法	魅力	在	这	恰当的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

“你必须给我一个机会，让我以正确的方式施展魔法。”

” ['veri] ['keəfəli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdə(r)] .

”	Very	carefully	he	began	sprinkling	the	Thing	with	the	precious	powder	.
”	非常	小心	他	开始	洒	这	事物	和	这	宝贵的	粉末	.

他非常小心地开始将珍贵的粉末撒在那个东西上。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [wɒz; wəz][fɜːst] ['laɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪə(r)] , [ðen] [ðə; ði]['səufəz]

Each	of	the	four	wings	was	first	lightly	covered	with	a	layer	,	then	the	sofas
每个	的	这	四	翅膀	曾是	第一的	轻轻	涵盖	和	一个	层	,	然后	这	沙发

[wɜː(r); wə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] ,

were	sprinkled	,
是	撒上	,

四个翼楼都先薄薄地涂了一层，然后在沙发上撒上粉末。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['kəʊtɪŋ] .

and	the	broom	given	a	slight	coating	.
和	这	扫帚	给定	一个	轻微	涂层	.

扫帚上还涂了一层薄薄的涂料。

“ [ðə; ði] [hed] !

“	The	head	!
”	这	头	!

“头！”

[ðə; ði] [hed] !

The	head	!
这	头	!

头！

[doʊnt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fə'get] [ðə; ðɪ] [hed] !
Don't , I beg of you , forget the head !
不 , 我 求 的 你 , 忘记 这 头 !

求求你们，千万别忘了头部！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['wɒgl] - [bʌg] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried the Woggle - Bug , excitedly .
" 哭 这 摇摆 - 漏洞 , 兴奋地 .

“沃格尔虫兴奋地喊道。”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] [left] , " [ə'naʊnst] [tɪp] , ['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][bɒks]
“ There's only a little of the powder left , " announced Tip , looking within the box
" 有 仅有的 一个 小的 的 这 粉末 左边 , " 宣布 提示 , 寻找 之内 这 盒子
.
:
.

“只剩下一点点粉末了，”蒂普一边说着，一边往盒子里看了看。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ And it seems to me it is more important to bring the legs of the
" 和 它 似乎 到 我 它 是 更多的 重要的 到 带来 这 腿 的 这
['səufəz][tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hed] . "
sofas to life than the head . "
沙发 到 生活 比 这 头 . "

“在我看来，让沙发腿焕发生机比让沙发头焕发生机更重要。”

“ [nɒt] [səʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] .
“ Not so , " decided the Scarecrow .
" 不是 所以 , " 决定 这 稻草人 .

“并非如此，”稻草人断然说道。

“ ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz]
“ Every thing must have a head to direct it ; and since this creature is
" 每一个 事物 必须 有 一个 头 到 直接的 它 ; 和 自从 这 生物 是
[tuː; tə][flaɪ] ,
to fly ,
到 飞 ,

“任何事物都必须有一个头来指挥它；既然这生物要飞翔，

[ænd; ənd][nɒt] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['weðə(r)] [ɪts] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [nɒt] .
and not walk , it is really unimportant whether its legs are alive or not .
和 不是 走 , 它 是 真的 不重要 无论 它是 腿 是 活 或者 不是 .

如果它不能行走，那么它的腿是否还活着真的无关紧要。

" [səʊ] [tɪp] [ɐb'aɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ðɪ] [gʌmps] [hed] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)]
" So Tip abided by this decision and sprinkled the Gump's head with the remainder
" 所以 提示 遵守 经过 这 决定 和 撒上 这 甘普的 头 和 这 余
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] .
of the powder .
的 这 粉末 .

于是，蒂普遵照这个决定，把剩下的粉末撒在了阿甘的头上。

“ [naʊ] " [sed] [hiː; hi] , “ [kiːp] ['saɪləns] [waɪl] [aɪ] [wɜːk] [ðə; ðɪ] , [tʃɑːm] !
“ Now " said he , “ keep silence while I work the , charm !
" 现在 " 说 他 , “ 保持 沉默 尽管 我 工作 这 , 魅力 !

“现在，”他说，“保持安静，我要施展魔法了！”

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [əʊld]['mɑːmbiː] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [wɜːdz] ,
" Having heard old Mombi pronounce the magic words ,
" 拥有 听到 老的 蒙比 发音 这 魔法 字 ,

“听见老蒙比念出咒语后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə] [laɪf] ,

and	having	also	succeeded	in	bringing	the	Saw	-	Horse	to	life	,
和	拥有	还	成功了	在	带来	这	锯	-	马	到	生活	,

并且成功地赋予了木马以生命，

[tɪp] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːdz] ,

Tip	did	not	hesitate	an	instant	in	speaking	the	three	cabalistic	words	,
提示	做过	不是	犹豫	一个	立即的	在	请讲	这	三	神秘主义	字	,

蒂普毫不犹豫地说出了那三个神秘的词语。

[iːtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz] .

each	accompanied	by	the	peculiar	gesture	of	the	hands	.
每个	伴随	经过	这	奇特	手势	的	这	双手	.

每个动作都伴随着一个独特的手势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['serəməni] .

It	was	a	grave	and	impressive	ceremony	.
它	曾是	一个	严重	和	感人的	仪式	.

这是一场庄严肃穆、令人印象深刻的仪式。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃʌdə] [θruː'aʊt] [ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] ,

As	he	finished	the	incantation	the	Thing	shuddered	throughout	its	huge	bulk	,
作为	他	完成的	这	咒语	这	事物	颤抖	自始至终	它是	巨大的	大部分	,

咒语念完后，那东西庞大的身躯颤抖了一下。

[ðə; ði] [gʌmp] [geɪv] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ,

the	Gump	gave	the	screeching	cry	that	is	familiar	to	those	animals	,
这	阿甘	给予	这	尖叫	哭	那	是	熟悉的	到	那些	动物	,

那只冈普发出了那种动物熟悉的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [bɪ'gæn] ['flɔpɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

and	then	the	four	wings	began	flopping	furiously	.
和	然后	这	四	翅膀	开始	扑腾	愤怒地	.

然后，四个翅膀开始剧烈地拍打起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第6/8页

[tɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
Tip managed to grasp a chimney ,
提示 管理 到 抓牢 一个 烟囱 ,

蒂普设法抓住了一根烟囱，

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [briːz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
else he would have been blown off the roof by the terrible breeze raised by the
别的 他 会 有 到过 吹 离开 这 屋顶 经过 这 糟糕的 微风 提高 经过 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

否则他就会被机翼扬起的狂风从屋顶上吹下去。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['biːɪŋ] [laɪt] [ɪn] [weɪt] ,
The Scarecrow , being light in weight ,
这 稻草人 , 存在 光 在 重量 ,

稻草人重量很轻，

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [bɔːn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [tɪp] ['lʌkɪli] [siːzd] [hɪm][baɪ]
was caught up bodily and borne through the air until Tip luckily seized him by
曾是 捕捉 向上 身体上的 和 出生 通过 这 空气 直到 提示 幸运的是 查获 他 经过
[wʌn][leg][ænd; ənd][held] [hɪm][fɑːst] .
one leg and held him fast .
一 腿 和 握住 他 快速地 .

他被卷入空中，飞来飞去，幸好 Tip 抓住他的一条腿，把他牢牢按住。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn]
The Woggle - Bug lay flat upon the roof and so escaped harm , and the Tin
这 摇摆 - 漏洞 躺 平坦的 之上 这 屋顶 和 所以 逃脱 伤害 , 和 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

沃格尔虫平躺在屋顶上，因此幸免于难，而铁皮樵夫，

[huːz] [weɪt] [ɒv; əv][tɪn] ['æŋkəd] [hɪm] ['fɜːmli] ,
whose weight of tin anchored him firmly ,
谁 重量 的 锡 锚定 他 牢牢 ,

锡的重量使他牢牢地固定在地面上，

[θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
threw both arms around Jack Pumpkinhead and managed to save him .
扔 两个都 武器 大约 杰克 南瓜头 和 管理 到 节省 他 .

我们双臂紧紧抱住南瓜头杰克，成功救了他。

[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['weɪvɪŋ]
The Saw - Horse toppled over upon his back and lay with his legs waving
这 锯 - 马 倾覆 超过 之上 他的 后退 和 躺 和 他的 腿 挥手
['helpləsli] [ə'bʌv] [hɪm] .
helplessly above him .
无助地 多于 他 .

木马仰面摔倒，四肢无力地悬在空中挥舞。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] ,
And now , while all were struggling to recover themselves ,
和 现在 , 尽管 全部 是 挣扎 到 恢复 他们自己 ,

而现在，当所有人都在努力恢复元气的时候，

[ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

the	Thing	rose	slowly	from	the	roof	and	mounted	into	the	air	.
这	事物	玫瑰	缓慢地	从	这	屋顶	和	安装	进入	这	空气	.

那东西缓缓从屋顶升起，腾空而起。

“ [hɪə(r)] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

” [kraɪd] [tɪp] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,

”	cried	Tip	,	in	a	frightened	voice	,
”	哭	提示	,	在	一个	害怕	嗓音	,

“蒂普惊恐地喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɪð] [ðə; ði]

as	he	clung	to	the	chimney	with	one	hand	and	the	Scarecrow	with	the
作为	他	紧紧抓住	到	这	烟囱	和	一	手	和	这	稻草人	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他一手抓住烟囱，一手抓住稻草人。

“ [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] !

“	Come	back	at	once	,	I	command	you	!
”	来	后退	在	一次	,	我	命令	你	!

“立刻回来，我命令你！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

”	It	was	now	that	the	wisdom	of	the	Scarecrow	,
”	它	曾是	现在	那	这	智慧	的	这	稻草人	,

“正是在这个时候，稻草人的智慧……”

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][legz] ,

in	bringing	the	head	of	the	Thing	to	life	instead	of	the	legs	,
在	带来	这	头	的	这	事物	到	生活	反而	的	这	腿	,

赋予“怪物”的头部而非腿部以生命，

[wɒz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

was	proved	beyond	a	doubt	.
曾是	已证实	超过	一个	怀疑	.

已毫无疑问地证明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌmp] , [ɔːl'redi] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

For	the	Gump	,	already	high	in	the	air	,
为了	这	阿甘	,	已经	高的	在	这	空气	,

对于已经高高在上的阿甘来说，

[tɜːnd] [ɪts] [hed] [æt; ət] ['tɪps] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [vjuː]

turned	its	head	at	Tip's	command	and	gradually	circled	around	until	it	could	view
转向	它是	头	在	尖端	命令	和	逐步地	圈起来	大约	直到	它	可以	看法

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

the	roof	of	the	palace	.
这	屋顶	的	这	宫殿	.

听从蒂普的命令，它转过头，慢慢地绕着圈子，直到能够看到宫殿的屋顶。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
“ 来 后退 !

“回来!

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'gen] .
” shouted the boy , again .
” 喊叫 这 男生 , 再次 .

“男孩又喊道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [əu'bei] ,
And the Gump obeyed ,
和 这 阿甘 服从 ,

于是，阿甘照做了。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [ɪts][fɔː(r)] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld]
slowly and gracefully waving its four wings in the air until the Thing had settled
缓慢地 和 优雅地 挥手 它是 四 翅膀 在 这 空气 直到 这 事物 有 定居
[wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [stɪl] .
once more upon the roof and become still .
一次 更多的 之上 这 屋顶 和 变得 仍然 .

它缓慢而优雅地挥动着四只翅膀，直到那东西再次落在屋顶上，静止不动。

[ɪn][ðə; ði] [dʒækdɔz] [nest]
In the Jackdaw's Nest
在 这 寒鸦的 巢

在寒鸦巢里

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gʌmp] ,
“ This , ” said the Gump ,
“ 这 , ” 说 这 阿甘 ,

“这个,”阿甘说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] ['bɒdi] ,
in a squeaky voice not at all proportioned to the size of its great body ,
在 一个 吱吱作响 嗓音 不是 在 全部 比例匀称 到 这 尺寸 的 它是 伟大的 身体 ,

它用一种与它庞大身躯极不相称的尖细嗓音说道：

“ [ɪz][ðə; ði][məʊst]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
“ is the most novel experience I ever heard of .
“ 是 这 最多 小说 经验 我 曾经 听到 的 .

“这是我听过的最新奇的体验。”

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]
The last thing I remember distinctly is walking through the forest and hearing a
这 最后的 事物 我 记住 明显地 是 步行 通过 这 森林 和 听力 一个
[laʊd] [nɔɪz] .
loud noise .
大声 噪音 .

我最后清楚地记得的是，我走在森林里，听到一声巨响。

['sʌmθɪŋ] ['prɒbəbli] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Something probably killed me then , and it certainly ought to have been the
某物 大概 被杀 我 然后 , 和 它 当然 应该 到 有 到过 这
[end] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
end of me .
结尾 的 我 .

当时可能有什么事要了我的命，而且那本来应该是我的末日。

[jet] [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'laɪv] [ə'gen] ,
Yet here I am , alive again ,
然而 这里 我 是 , 活 再次 ,

然而，我又活过来了。

[wɪð] [fɔː(r)] ['mɒnstrəs] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [meɪk] ['eni]

with	four	monstrous	wings	and	a	body	which	I	venture	to	say	would	make	any
和	四	滔天	翅膀	和	一个	身体	哪个	我	风险投资	到	说	会	制作	任何

[rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l][ɔː(r)] [faʊl] [wiːp] [wɪð] [ʃeɪm] [tuː; tə] [əʊn] .

respectable	animal	or	fowl	weep	with	shame	to	own	.
可敬	动物	或者	鸡	哭泣	和	耻辱	到	自己的	.

它长着四只巨大的翅膀，而且它的身躯，我敢说，任何体面的动物或家禽都会羞愧得哭出来。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	does	it	all	mean	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʌmp] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['dʒʌgənɔːt] ?

Am	I	a	Gump	,	or	am	I	a	juggernaut	?
是	我	一个	阿甘	,	或者	是	我	一个	巨无霸	?

我是阿甘，还是势不可挡?

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] , ['wɪg(ə)l] [ɪts] [tʃɪn] ['wɪskəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .

"	The	creature	,	as	it	spoke	,	wiggled	its	chin	whiskers	in	a	very	comical	manner	.
"	这	生物	,	作为	它	辐	,	扭动	它是	下巴	胡须	在	一个	非常	滑稽	方式	.

“这生物一边说话，一边滑稽地摇晃着下巴上的胡须。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] , “ [wɪð] [ə; eɪ] [gʌmps] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	You're	just	a	Thing	,	"	answered	Tip	,	“	with	a	Gump's	head	on	it	.
“	你是	只是	一个	事物	,	"	回答	提示	,	“	和	一个	甘普的	头	在	它	.

“你只不过是个东西，”小费回答说，“上面安着一个阿甘的头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri]

And	we	have	made	you	and	brought	you	to	life	so	that	you	may	carry
和	我们	有	制成	你	和	带来	你	到	生活	所以	那	你	可能	携带

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][weər'evə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] . "

us	through	the	air	wherever	we	wish	to	go	.	"
我们	通过	这	空气	无论	我们	希望	到	去	.	"

我们创造了你，赋予你生命，这样你就可以带着我们飞向任何我们想去的地方。”

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
“	非常	好的	!

“非常好!

" [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	said	the	Thing	.
"	说	这	事物	.

“那东西说道。”

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt][ə; eɪ] [gʌmp] , [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʌmps] [praɪd] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] .

“	As	I	am	not	a	Gump	,	I	cannot	have	a	Gump's	pride	or	independent	spirit	.
“	作为	我	是	不是	一个	阿甘	,	我	不能	有	一个	甘普的	自豪	或者	独立的	精神	.

“因为我不是阿甘，所以我不可能有阿甘的骄傲或独立精神。”

[səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

So	I	may	as	well	become	your	servant	as	anything	else	.
所以	我	可能	作为	出色地	变得	你的	仆人	作为	任何事物	别的	.

所以，我不如就做你的仆人吧。

[maɪ]['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

My	only	satisfaction	is	that	I	do	not	seem	to	have	a	very	strong	constitution	,
我的	仅有的	满意	是	那	我	做	不是	似乎	到	有	一个	非常	强的	宪法	,

我唯一感到欣慰的是，我的体质似乎不太强健。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] . ”

and	am	not	likely	to	live	long	in	a	state	of	slavery	.	”
和	是	不是	可能	到	居住	长的	在	一个	状态	的	奴隶制	.	”

我不太可能长期生活在奴役状态中。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

“	Don't	say	that	,	I	beg	of	you	!	”	cried	the	Tin	Woodman	,
“	不	说	那	,	我	求	的	你	!	”	哭	这	锡	伍德曼	,

“求求你，别这么说！”铁皮樵夫喊道。

[huːz] ['eksələnt] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [sæd] [spiːtʃ] .

whose	excellent	heart	was	strongly	affected	by	this	sad	speech	.
谁	出色的	心	曾是	强烈	做作的	经过	这	伤心	演讲	.

他善良的心被这番悲伤的讲话深深打动了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] [tə'deɪ] ? ”

“	Are	you	not	feeling	well	today	?	”
“	是	你	不是	感觉	出色地	今天	?	”

你今天身体不舒服吗?

“ [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʌmp] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

“	Oh	,	as	for	that	,	”	returned	the	Gump	,	“	it	is	my	first	day	of	existence	;
“	哦	,	作为	为了	那	,	”	返回	这	阿甘	,	“	它	是	我的	第一的	天	的	存在	;

“哦，至于那件事，”阿甘回答说，“这是我存在的第一天；

[səʊ][ai] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] .

so	I	cannot	Judge	whether	I	am	feeling	well	or	ill	.
所以	我	不能	法官	无论	我	是	感觉	出色地	或者	患病的	.

所以我无法判断自己是感觉良好还是生病了。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts] [bruːm] [teɪl][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['mænə(r)] .

”	And	it	waved	its	broom	tail	to	and	fro	in	a	pensive	manner	.
”	和	它	挥手	它是	扫帚	尾巴	到	和	弗	在	一个	沉思的	方式	.

“它若有所思地摇晃着扫帚尾巴。”

“ [kʌm] , [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['kaɪndli] .

“	Come	,	come	!	”	said	the	Scarecrow	,	kindly	.
“	来	,	来	!	”	说	这	稻草人	,	亲切地	.

“来吧，来吧！”稻草人和蔼地说。

“ [duː; də][traɪ] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	do	try	,	to	be	more	cheerful	and	take	life	as	you	find	it	.
“	做	尝试	,	到	是	更多的	快乐	和	拿	生活	作为	你	寻找	它	.

“试着让自己更快乐一些，接受生活中的一切。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kaɪnd] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

We	shall	be	kind	masters	,	and	will	strive	to	render	your	existence	as
我们	将	是	种类	大师	,	和	将要	努力	到	使成为	你的	存在	作为

['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

pleasant	as	possible	.
令人愉快的	作为	可能的	.

我们将做仁慈的主人，并努力让您的生活尽可能愉快。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][weə'evə(r)][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

Are	you	willing	to	carry	us	through	the	air	wherever	we	wish	to	go	?	”
是	你	愿意的	到	携带	我们	通过	这	空气	无论	我们	希望	到	去	?	”

你愿意带我们飞到我们想去的任何地方吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʌmp] .

“	Certainly	,	”	answered	the	Gump	.
“	当然	,	”	回答	这	阿甘	.

“当然，”阿甘回答道。

“ [ai] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][eə(r)] .
“ I greatly prefer to navigate the air .
“ 我 非常 更喜欢 到 导航 这 空气 .

我更喜欢在空中飞行。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai]['trævə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [mi:t] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['spi:ʃi:z] ,
For should I travel on the earth and meet with one of my own species ,
为了 应该 我 旅行 在 这 地球 和 见面 和 一 的 我的 自己的 物种 ,

如果我游历地球，遇到我的同类，

[maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ! ”
my embarrassment would be something awful ! ”
我的 尴尬 会 是 某物 可怕 ! ”

我当时会尴尬得要死！

“ [ai][kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ I can appreciate that , ” said the Tin Woodman , sympathetically .
“ 我 能 欣赏 那 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 同情地 .

“我能理解，”铁皮樵夫同情地说。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [θɪŋ] , “ [wen] [ai] ['keəfəli] [lʊk] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)] , [maɪ] ['mɑ:stəz] ,
“ And yet , ” continued the Thing , “ when I carefully look you over , my masters ,
“ 和 然而 , ” 持续 这 事物 , “ 什么时候 我 小心 看 你 超过 , 我的 大师 ,

“然而，”那东西继续说道，“当我仔细打量你们，我的主人，

[nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪkli] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . ”
none of you seems to be constructed much more artistically than I am . ”
没有任何 的 你 似乎 到 是 建造 很多 更多的 艺术上 比 我 是 . ”

你们之中似乎没人比我更有艺术气质。

“ [ɐp'iəɹənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['ɜ:nɪstli] .
“ Appearances are deceitful , ” said the Woggle - Bug , earnestly .
“ 外貌 是 欺骗性的 , ” 说 这 摇摆 - 漏洞 , 切实 .

“外表具有欺骗性，”沃格尔虫认真地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][bəuθ] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] . ”
“ I am both Highly Magnified and Thoroughly Educated . ”
“ 我 是 两个都 高度 放大 和 彻底 受过教育 . ”

“我既拥有极高的放大倍率，又受过全面的教育。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [gʌmp] , [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Indeed ! ” murmured the Gump , indifferently .
“ 的确 ! ” 低声说道 这 阿甘 , 漠不关心 .

“确实如此！”冈普冷冷地低声说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [rɪ'mɑ:kəbli] [reə(r)] ['spesəmən] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]
“ And my brains are considered remarkably rare specimens , ” added the
“ 和 我的 大脑 是 经过考虑的 非常 稀有的 标本 , ” 额外 这
['skeəkrəʊ] , ['praʊdli] .
Scarecrow , proudly .
稻草人 , 自豪地 .

“而且我的大脑被认为是极其罕见的标本，”稻草人自豪地补充道。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [gʌmp] .
“ How strange ! ” remarked the Gump .
“ 如何 奇怪的 ! ” 评论 这 阿甘 .

“真奇怪！”阿甘说道。

“ [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][tɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ,
“ Although I am of tin , ” said the Woodman ,
“ 虽然 我 是 的 锡 , ” 说 这 伍德曼 ,

“虽然我是锡做的，”樵夫说，

“ [ai] [əʊn] [ə; eɪ] [hɑːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

“	I	own	a	heart	altogether	the	warmest	and	most	admirable	in	the	whole	world	.
”	我	自己的	一个	心	共	这	最温暖	和	最多	令人钦佩的	在	这	所有的	世界	.

”

”

“我拥有一颗世界上最温暖、最令人钦佩的心。”

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʌmp] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] .

“	I'm	delighted	to	hear	it	,	”	replied	the	Gump	,	with	a	slight	cough	.
”	我是	高兴极了	到	听到	它	,	”	回复	这	阿甘	,	和	一个	轻微	咳嗽	.

“听到这个消息我很高兴，”阿甘轻咳一声回答道。

“ [maɪ] [smaɪl] , ” [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , “ [ɪz] ['wɜːðɪ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	My	smile	,	”	said	Jack	Pumpkinhead	,	“	is	worthy	your	best	attention	.
”	我的	微笑	,	”	说	杰克	南瓜头	,	“	是	值得	你的	最好的	注意力	.

“我的笑容，”南瓜头杰克说，“值得你全神贯注地欣赏。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . ”

It	is	always	the	same	. ”
它	是	总是	这	相同的	. ”

总是千篇一律。

“ ['sempə(r)] ['ɪdem] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['pɒmpəsli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌmp] [tɜːnd]

“	Semper	idem	,	”	explained	the	Woggle	-	Bug	,	pompously	;	and	the	Gump	turned
”	永远	同上	,	”	解释	这	摇摆	-	漏洞	,	傲慢地	;	和	这	阿甘	转向

[tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

to	stare	at	him	.
到	盯	在	他	.

“Semper idem，”沃格尔虫傲慢地解释道；冈普转过身来盯着他。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , ['fɪlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] ,

“	And	I	,	”	declared	the	Saw	-	Horse	,	filling	in	an	awkward	pause	,
”	和	我	,	”	声明	这	锯	-	马	,	填充	在	一个	尴尬的	暂停	,

“还有我，”木马打破了尴尬的沉默，说道。

“ [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	am	only	remarkable	because	I	can't	help	it	. ”
”	是	仅有的	卓越	因为	我	不能	帮助	它	. ”

“我之所以如此出众，只是因为我身不由己。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['mɑːstəz] , ” [sed] [ðə; ði] [gʌmp] ,

“	I	am	proud	,	indeed	,	to	meet	with	such	exceptional	masters	,	”	said	the	Gump	,
”	我	是	自豪的	,	的确	,	到	见面	和	这样的	非凡的	大师	,	”	说	这	阿甘	,

“能与如此杰出的大师们会面，我深感荣幸，”阿甘说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .

in	a	careless	tone	.
在	一个	粗心	语气	.

语气漫不经心。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪ'kjʊə(r)] [səʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

“	If	I	could	but	secure	so	complete	an	introduction	to	myself	,	I	would	be
”	如果	我	可以	但	安全的	所以	完全的	一个	介绍	到	我	,	我	会	是

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sætɪsfaɪd] . ”

more	than	satisfied	.	”
更多的	比	使满意	.	”

“如果我能获得如此全面的自我介绍，我就心满意足了。”

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	That	will	come	in	time	,	”	remarked	the	Scarecrow	.
”	那	将要	来	在	时间	,	”	评论	这	稻草人	.

“那会随着时间的推移而发生的，”稻草人说道。

“ [tuː; tə] - [nəʊ] [ðaɪ'self] - [ɪz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
“ To ' Know Thyself ' is considered quite an accomplishment , which it has
“ 到 - 知道 你自己 - 是 经过考虑的 相当 一个 成就 , 哪个 它 有
['teɪkən][ˌjuː 'es] ,
taken us ,
已采取 我们 ,

“认识你自己”被认为是一项了不起的成就，而我们花了很长时间才做到这一点。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] , [mʌnθs] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] .
who are your elders , months to perfect .
WHO 是 你的 长者 , 几个月 到 完美的 .

你们的长辈，需要几个月的时间才能完善。

[bʌt; bət] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
But now , ” he added , turning to the others ,
但 现在 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 其他的 ,

但现在，”他转向其他人补充道，

“ [let][ˌjuː 'es][get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . ”
“ let us get aboard and start upon our journey . ”
“ 让 我们 得到 船上 和 开始 之上 我们的 旅行 . ”

“让我们登船，开始我们的旅程吧。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] [tɪp] ,
“ Where shall we go ? ” asked Tip ,
“ 在哪里 将 我们 去 ? ” 问 提示 ,

“我们去哪儿呢？”蒂普问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbə] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd]
as he clambered to a seat on the sofas and assisted the Pumpkinhead
作为 他 攀爬 到 一个 座位 在 这 沙发 和 协助 这 南瓜头
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
to follow him .
到 跟随 他 .

他爬上沙发坐下，扶着南瓜头跟在他身后。

“ [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ruːlz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwiːn] [kɔːld] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,
“ In the South Country rules a very delightful Queen called Glinda the Good ,
“ 在 这 南 国家 规则 一个 非常 愉快 女王 称为 格琳达 这 好的 ,

“南方国度统治着一位非常可爱的女王，名叫善良的格琳达。”

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wɪl] ['glædlɪ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ]
who I am sure will gladly receive us , ” said the Scarecrow , getting into the Thing
WHO 我 是 当然 将要 乐意 收到 我们 , ” 说 这 稻草人 , 获得 进入 这 事物
['klʌmzɪli] .
clumsily .
笨拙地 .

“我相信他们会很高兴地接待我们，”稻草人说着，笨拙地钻进了那东西里。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] . ”
“ Let us go to her and ask her advice . ”
“ 让 我们 去 到 她 和 问 她 建议 . ”

“我们去找她，问问她的意见吧。”

“ [ðæt] [ɪz] ['klevəli] [θɔːt] [ɒv; əv] , ” [dɪ'kleəd] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] ,
“ That is cleverly thought of , ” declared Nick Chopper ,
“ 那 是 巧妙地 想法 的 , ” 声明 缺口 直升机 ,

“这真是个巧妙的主意，”尼克·乔珀说道。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔplɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)]

giving	the	Woggle	-	Bug	a	boost	and	then	toppling	the	Saw	-	Horse	into	the	rear
给予	这	摇摆	-	漏洞	一个	促进	和	然后	倾倒	这	锯	-	马	进入	这	后部

[end][pv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] .

end	of	the	cushioned	seats	.
结尾	的	这	缓冲	座位	.

把摇摆虫推一把，然后把锯木架推倒在软垫座椅的后部。

“ [ai] [nəʊ] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . ”

“	I	know	Glinda	the	Good	,	and	believe	she	will	prove	a	friend	indeed	.	”
“	我	知道	格琳达	这	好的	,	和	相信	她	将要	证明	一个	朋友	的确	.	”

“我认识善良的格琳达，相信她会成为一位真正的朋友。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Are	we	all	ready	?	”	asked	the	boy	.
“	是	我们	全部	准备好	?	”	问	这	男生	.

“我们都准备好了吗？”男孩问道。

“ [jes] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Yes	,	”	announced	the	Tin	Woodman	,	seating	himself	beside	the	Scarecrow	.
“	是的	,	”	宣布	这	锡	伍德曼	,	座位	他自己	旁	这	稻草人	.

“是的，”铁皮樵夫说着，在稻草人旁边坐了下来。

“ [ðen] , ” [sed] [tɪp] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gʌmp] , “ [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	Then	,	”	said	Tip	,	addressing	the	Gump	,	“	be	kind	enough	to	fly	with	us	to
“	然后	,	”	说	提示	,	解决	这	阿甘	,	“	是	种类	足够的	到	飞	和	我们	到

[ðə; ði] ['saʊθwəd] ;

the	Southward	;
这	向南	;

“那么，”蒂普对阿甘说，“请你和我们一起飞往南方吧；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][gəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

and	do	not	go	higher	than	to	escape	the	houses	and	trees	,
和	做	不是	去	更高	比	到	逃脱	这	房屋	和	树木	,

不要爬得比房屋和树木的高度更高。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [səʊ][fɑː(r)] . ”

for	it	makes	me	dizzy	to	be	up	so	far	.	”
为了	它	制作	我	晕眩的	到	是	向上	所以	远的	.	”

因为爬这么高让我头晕目眩。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʌmp] , ['briːfli] .

“	All	right	,	”	answered	the	Gump	,	briefly	.
“	全部	正确的	,	”	回答	这	阿甘	,	简要地	.

“好吧，”阿甘简短地回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔp] [ɪts][fɔː(r)][hjuːdʒ] [wɪŋz] [ænd; ənd][rəʊz] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

It	flopped	its	four	huge	wings	and	rose	slowly	into	the	air	;	and	then	,
它	失败	它是	四	巨大的	翅膀	和	玫瑰	缓慢地	进入	这	空气	;	和	然后	,

它拍打着四只巨大的翅膀，缓缓升入空中；然后，

[waɪl] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][pv; əv] [æd'ventʃəəz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd][saɪdz][pv; əv][ðə; ði]

while	our	little	band	of	adventurers	clung	to	the	backs	and	sides	of	the
尽管	我们的	小的	乐队	的	冒险者	紧紧抓住	到	这	背部	和	侧面	的	这

['səufəz][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

sofas	for	support	,
沙发	为了	支持	,

我们这群小冒险家紧紧抓住沙发靠背和侧面以保持平衡。

[ðə; ði] [gʌmp] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ə'weɪ] .

the	Gump	turned	toward	the	South	and	soared	swiftly	and	majestically	away	.
这	阿甘	转向	朝向	这	南	和	飙升	迅速地	和	雄伟地	离开	.

“阿甘”号转向南方，迅速而雄伟地翱翔而去。

“ [ðə; ði] ['siːnɪk] [ɪ'fekt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] , [ɪz] ['mɑːvələs] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]
“ The scenic effect , from this altitude , is marvelous , ” commented the educated
“ 这 风景优美 影响 , 从 这 高度 , 是 奇妙 , ” 评论 这 受过教育
['wɒgl] - [bʌg] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
Woggle - Bug , as they rode along .
摇摆 - 漏洞 , 作为 他们 骑 沿着 .

“从这个高度看去，景色真是美极了，”受过教育的沃格尔虫一边骑马一边评论道。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['siːnəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Never mind the scenery , ” said the Scarecrow .
“ 绝不 头脑 这 风景 , ” 说 这 稻草人 .

“别在意风景，”稻草人说。

“ [həʊld][ɒn] [taɪt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .
“ Hold on tight , or you may get a tumble .
“ 抓住 在 紧的 , 或者 你 可能 得到 一个 翻滚 .

“抓紧了，否则你可能会摔倒。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [rɒk] ['bædli] . ”
The Thing seems to rock badly . ”
这 事物 似乎 到 岩石 糟糕 . ”

那东西好像摇晃得很厉害。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [suːn] , ” [sed] [tɪp] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði]
“ It will be dark soon , ” said Tip , observing that the sun was low on the
“ 它 将要 是 黑暗的 很快 , ” 说 提示 , 观察 那 这 太阳 曾是 低的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

“天快黑了，”蒂普说着，注意到太阳已经西斜。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
“ Perhaps we should have waited until morning .
“ 也许 我们 应该 有 等待 直到 早晨 .

“或许我们应该等到早上。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [gʌmp] [kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”
I wonder if the Gump can fly in the night . ”
我 想知道 如果 这 阿甘 能 飞 在 这 夜晚 . ”

我想知道阿甘能不能在夜里飞。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʌmp] ['kwaɪətli] .
“ I've been wondering that myself , ” returned the Gump quietly .
“ 我已经 到过 好奇 那 我 , ” 返回 这 阿甘 悄悄 .

“我也一直在想这个问题，”阿甘平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You see , this is a new experience to me .
“ 你 看 , 这 是 一个 新的 经验 到 我 .

“你看，这对我来说是一种全新的体验。”

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][legz] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .
I used to have legs that carried me swiftly over the ground .
我 用过的 到 有 腿 那 携带 我 迅速地 超过 这 地面 .

我以前拥有一双能让我快速奔跑的双腿。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [legz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . ”
But now my legs feel as if they were asleep . ”
但 现在 我的 腿 感觉 作为 如果 他们 是 睡着了 . ”

但现在我的腿感觉像麻木了一样。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [tɪp] .
“	**They**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Tip**	**.**
”	他们	是	,	”	说	提示	.

“没错，”蒂普说道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [laɪf] . ”
“	**We**	**didn't**	**bring**	**'**	**em**	**to**	**life**	**.**	**”**
”	我们	没有	带来	-	呃	到	生活	.	”

“我们并没有赋予它们生命。”

“ [jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [flaɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“	**You're**	**expected**	**to**	**fly**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**Scarecrow**	**.**
”	你是	预期的	到	飞	,	”	解释	这	稻草人	.

“你们需要飞行，”稻草人解释道。

“ [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] . ”
“	**not**	**to**	**walk**	**.**	**”**
”	不是	到	走	.	”

“不要走路。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑː'selvz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“	**We**	**can**	**walk**	**ourselves**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**.**
”	我们	能	走	我们自己	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	.

“我们可以自己走，”沃格尔虫说道。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [gʌmp] ;
“	**I**	**begin**	**to**	**understand**	**what**	**is**	**required**	**of**	**me**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Gump**	**;**
”	我	开始	到	理解	什么	是	必需的	的	我	,	”	评论	这	阿甘	;

“我开始明白我需要做什么了，”阿甘说道；

“ [səʊ] [aɪ] [wɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
“	**so**	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**please**	**you**	**,**
”	所以	我	将要	做	我的	最好的	到	请	你	,

所以我会尽我所能让你满意，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [fluː] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
”	**and**	**he**	**flew**	**on**	**for**	**a**	**time**	**in**	**silence**	**.**
”	和	他	飞翔	在	为了	一个	时间	在	沉默	.

于是他沉默地飞了一会儿。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
Presently	**Jack**	**Pumpkinhead**	**became**	**uneasy**	**.**
目前	杰克	南瓜头	成为	不安	.

这时，南瓜头杰克感到不安。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [spɔɪl] [p'ʌmpkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	**I**	**wonder**	**if**	**riding**	**through**	**the**	**air**	**is**	**liable**	**to**	**spoil**	**pumpkins**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	想知道	如果	骑术	通过	这	空气	是	容易	到	剧透	南瓜	,	”	他	说	.

“我想知道骑车飞跃天空会不会让南瓜变质，”他说。

“ [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] ['keələsli] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“	**Not**	**unless**	**you**	**carelessly**	**drop**	**your**	**head**	**over**	**the**	**side**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**.**
”	不是	除非	你	粗心大意	降低	你的	头	超过	这	边	,	”	回答	这	摇摆	-	漏洞	.

“除非你不小心把头垂到船舷外，”沃格尔虫回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
“ In that event your head would no longer be a pumpkin , for it would
” 在 那 事件 你的 头 会 不 更长 是 一个 南瓜 , 为了 它 会
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɒʃ] . ”
become a squash . ”
变得 一个 壁球 . ”

“那样的话，你的头就不再是南瓜了，而是会变成西葫芦。”

“ [hæv; həv][ai] [nɒt] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ði:z] [ʌn'fi:lɪŋ] [dʒəʊks] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɪp] ,
“ Have I not asked you to restrain these unfeeling jokes ? ” demanded Tip ,
” 有 我 不是 问 你 到 抑制 这些 冷漠无情 笑话 ? ” 要求 提示 ,

“我不是要求你停止开这些没心没肺的玩笑吗？”蒂普厉声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
looking at the Woggle - Bug with a severe expression .
寻找 在 这 摇摆 - 漏洞 和 一个 严重 表达 .

他神情严肃地看着沃格尔虫。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ You have ; and I've restrained a good many of them , ” replied the
” 你 有 ; 和 我已经 克制 一个 好的 许多 的 他们 , ” 回复 这
['ɪnsekt] .
insect .
昆虫 .

“你的确有；而且我已经制服了其中很多，”昆虫回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['eksələnt] [pʌnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt]
“ But there are opportunities for so many excellent puns in our language that
” 但 那里 是 机会 为了 所以 许多 出色的 双关语 在 我们的 语言 那
,
,
,

但是，我们的语言中有很多绝妙的双关语，所以

[tu:; tə][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜ:s(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lməʊst]
to an educated person like myself , the temptation to express them is almost
到 一个 受过教育 人 喜欢 我 , 这 诱惑 到 表达 他们 是 几乎
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] . ”
irresistible . ”
无法抗拒 . ”

对于像我这样受过教育的人来说，表达这些想法的诱惑几乎是无法抗拒的。

“ ['pi:p(ə)l] [wɪð] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðəʊz] [pʌnz] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [tɪp] .
“ People with more or less education discovered those puns centuries ago , ” said Tip .
” 人们 和 更多的 或者 较少的 教育 发现 那些 双关语 几个世纪 前 , ” 说 提示 .

“几个世纪前，受过不同程度教育的人都发现了这些双关语，”蒂普说。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [lʊk] .
“ Are you sure ? ” asked the Woggle - Bug , with a startled look .
” 是 你 当然 ? ” 问 这 摇摆 - 漏洞 , 和 一个 惊慌 看 .

“你确定吗？”沃格尔虫一脸惊讶地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Of course I am , ” answered the boy .
” 的 课程 我 是 , ” 回答 这 男生 .

“当然是了，”男孩回答道。

“ [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] ;
“ An educated Woggle - Bug may be a new thing ;
” 一个 受过教育 摇摆 - 漏洞 可能 是 一个 新的 事物 ;

“受过教育的沃格尔虫可能是一种新事物；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ,

but	a	Woggle	-	Bug	education	is	as	old	as	the	hills	,
但	一个	摇摆	-	漏洞	教育	是	作为	老的	作为	这	丘陵	,

但是，Woggle-Bug教育的历史可以追溯到很久以前。

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

judging	from	the	display	you	make	of	it	.
评判	从	这	展示	你	制作	的	它	.

从你展示的方式来看。

" [ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

"	The	insect	seemed	much	impressed	by	this	remark	,	and	for	a	time
"	这	昆虫	似乎	很多	印象深刻	经过	这	评论	,	和	为了	一个	时间

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [miːk] ['saɪləns] .

maintained	a	meek	silence	.
维持	一个	温顺	沉默	.

"这只昆虫似乎对这句话印象深刻，一时之间保持了温顺的沉默。"

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ðə; ði]['pepə(r)] - [bɒks] [wɪtʃ]

The	Scarecrow	,	in	shifting	his	seat	,	saw	upon	the	cushions	the	pepper	-	box	which
这	稻草人	,	在	转变	他的	座位	,	锯	之上	这	靠垫	这	胡椒	-	盒子	哪个

[tɪp][hæd; həd][kɑːst][ə'saɪd] ,

Tip	had	cast	aside	,
提示	有	投掷	旁边	,

稻草人挪动座位时，看到垫子上放着蒂普扔到一边的胡椒盒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	began	to	examine	it	.
和	开始	到	检查	它	.

然后开始仔细检查。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ɪts] [kwaɪt] ['empti] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]

"	Throw	it	overboard	,	"	said	the	boy	;	"	it's	quite	empty	now	,	and	there's	no	use
"	扔	它	落水	,	"	说	这	男生	;	"	它是	相当	空的	现在	,	和	有	不	使用

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

keeping	it	.	"
保持	它	.	"

"把它扔到海里去吧，"男孩说，"它现在完全是空的，留着也没用了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['empti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .

"	Is	it	really	empty	?	"	asked	the	Scarecrow	,	looking	curiously	into	the	box	.
"	是	它	真的	空的	?	"	问	这	稻草人	,	寻找	奇怪的是	进入	这	盒子	.

"它真的是空的吗？"稻草人好奇地看着箱子问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] .

"	Of	course	it	is	,	"	answered	Tip	.
"	的	课程	它	是	,	"	回答	提示	.

"当然是这样，"蒂普回答道。

" [aɪ] [ʃʊk] [aʊt] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] . "

"	I	shook	out	every	grain	of	the	powder	.	"
"	我	摇晃	出去	每一个	粮食	的	这	粉末	.	"

"我把每一粒粉末都抖了出来。"

" [ðen] [ðə; ði][bɒks][hæz; həz] [tuː] ['bɒtəms] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

"	Then	the	box	has	two	bottoms	,	"	announced	the	Scarecrow	,
"	然后	这	盒子	有	二	底部	,	"	宣布	这	稻草人	,

"那么这个箱子有两个底，"稻草人宣布道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪz] ['fʊli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒn]
“ for the bottom on the inside is fully an inch away from the bottom on
” 为了 这 底部 在 这 里面 是 完全 一个 英寸 离开 从 这 底部 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”
the outside . ”
这 外部 . ”

“因为内侧底部与外侧底部相差足足一英寸。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Let me see , ” said the Tin Woodman , taking the box from his friend .
” 让 我 看 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 采取 这 盒子 从 他的 朋友 .

“让我看看，”铁皮樵夫说着，从朋友手中接过盒子。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːls]
“ Yes , ” he declared , after looking it over , “ the thing certainly has a false
” 是的 , ” 他 声明 , 后 寻找 它 超过 , “ 这 事物 当然 有 一个 错误的
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

“是的，”他仔细查看后说道，“这东西肯定有个暗格。”

[naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ? ”
Now , I wonder what that is for ? ”
现在 , 我 想知道 什么 那 是 为了 ? ”

现在，我想知道这是做什么用的?

“ [kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ?
“ Can't you get it apart , and find out ?
” 不能 你 得到 它 除 , 和 寻找 出去 ?

“你难道不能把它拆开，找出原因吗？”

” [ɪn'kwaɪəd] [tɪp] , [naʊ] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
” enquired Tip , now quite interested in the mystery .
” 询问 提示 , 现在 相当 感兴趣的 在 这 神秘 .

“蒂普问道，他对这个谜团很感兴趣。”

“ [waɪ] , [jes] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['bɒtəm] [ˌʌn'skruː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
“ Why , yes ; the lower bottom unscrews , ” said the Tin Woodman .
” 为什么 , 是的 ; 这 降低 底部 拧开 , ” 说 这 锡 伍德曼 .

“没错，底部可以拧下来，”铁皮樵夫说道。

“ [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [stɪf] ; [pliːz] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
“ My fingers are rather stiff ; please see if you can open it .
” 我的 手指 是 相当 僵硬的 ; 请 看 如果 你 能 打开 它 .

“我的手指有点僵硬，请您看看能不能打开它。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks][tuː; tə] [tɪp] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði]
” He handed the pepper - box to Tip , who had no difficulty in unscrewing the
” 他 递交 这 胡椒 - 盒子 到 提示 , WHO 有 不 困难 在 拧开 这
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

他把胡椒粉盒递给蒂普，蒂普毫不费力地拧开了底部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kævəti] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['sɪlvə(r)] [pɪlz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] ['fəʊldɪd]['peɪpə(r)]
And in the cavity below were three silver pills , with a carefully folded paper
和 在 这 空腔 以下 是 三 银 药片 , 和 一个 小心 折叠 纸
['laɪɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðem; ðəm] .
lying underneath them .
说谎 下 他们 .

下面的空腔里有三颗银色药丸，药丸下面放着一张精心折叠的纸。

[ðɪs] ['peɪpə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'fəʊld] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [spɪl] [ðə; ði] [pɪlz] ,

This	paper	the	boy	proceeded	to	unfold	,	taking	care	not	to	spill	the	pills	,
这	纸	这	男生	继续	到	展开	,	采取	关心	不是	到	洒	这	药片	,

男孩小心翼翼地展开这张纸，生怕药片洒出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] [laɪnz] ['klɪəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] .

and	found	several	lines	clearly	written	in	red	ink	.
和	成立	一些	线条	清楚地	书面	在	红色的	墨水	.

并发现有好几行字是用红墨水清晰地写的。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Read	it	aloud	,	”	said	the	Scarecrow	.
”	读	它	大声	,	”	说	这	稻草人	.

“大声读出来，”稻草人说。

[səʊ] [tɪp] [ri:d] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

so	Tip	read	,	as	follows	:
所以	提示	读	,	作为	跟随	:

所以，提示内容如下：

“ ['dɑ:ktər; draɪv] .

“	DR	.
”	博士	.

“博士。

- ['selɪbreɪtɪd] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] .

NIKIDIK'S	CELEBRATED	WISHING	PILLS	.
-	著名	祝	药片	.

NIKIDIK 的著名许愿药丸。

“ [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] : ['swɒləʊ] [wʌn] [pɪl] ; [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [baɪ] [tu:z] ; [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

“	Directions	for	Use	:	Swallow	one	pill	;	count	seventeen	by	twos	;	then	make	a	Wish	.
”	方向	为了	使用	:	吞	一	丸	;	数数	十七	经过	二	;	然后	制作	一个	希望	.

使用方法：吞服一粒药丸；数到十七，每次数两个；然后许个愿。

[ðə; ði] [wɪʃ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] .

The	Wish	will	immediately	be	granted	.
这	希望	将要	立即地	是	的确	.

愿望将立即实现。

['kɔ:ʃ(ə)n] :

CAUTION	:
警告	:

警告：

[ki:p] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] [dɑ:k] [pleɪs] . ”

Keep	in	a	Dry	and	Dark	Place	.	”
保持	在	一个	干燥	和	黑暗的	地方	.	”

请置于阴凉干燥处。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

“	Why	,	this	is	a	very	valuable	discovery	!
”	为什么	,	这	是	一个	非常	有价值的	发现	!

“这真是一项非常有价值的发现！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

”	cried	the	Scarecrow	.
”	哭	这	稻草人	.

“稻草人喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] , ['greɪvli] .

| | | |

“ [ðen] [ðə; ði] [pɪlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə][ˌju: 'es] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ;
“ **Then** **the** **pills** **are** **of** **no** **use** **to** **us** **,** **”** **wailed** **the** **Pumpkinhead** **;**
” 然后 这 药片 是 的 不 使用 到 我们 , ” 哀嚎 这 南瓜头 ;

“那这些药丸对我们一点用处都没有了,”南瓜头哀叹道;

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ˌəʊvə'hwelmz] [ˌem 'i:] [wɪð] [gri:f] .
“ **and** **this** **fact** **overwhelms** **me** **with** **grief** **.**
” 和 这 事实 压倒性 我 和 悲伤 .

“这个事实让我感到无比悲痛。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wʊd] ['nevə(r)] [spɔɪl] . ”
For **I** **had** **intended** **wishing** **that** **my** **head** **would** **never** **spoil** **.** **”**
为了 我 有 故意的 祝 那 我的 头 会 绝不 剧透 . ”

因为我曾许愿，希望我的头永远不会坏掉。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['ʃɑ:pli] .
“ **Nonsense** **!** **”** **said** **the** **Scarecrow** **,** **sharply** **.**
” 废话 ! ” 说 这 稻草人 , 尖锐地 .

“胡说！”稻草人厉声说道。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] [pɪlz] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [fɑ:(r)]['betə(r)] ['wɪʃɪz] [ðæn; ðən] [ðæt]
“ **If** **we** **could** **use** **the** **pills** **at** **all** **we** **would** **make** **far** **better** **wishes** **than** **that**
” 如果 我们 可以 使用 这 药片 在 全部 我们 会 制作 远的 更好的 愿望 比 那
. ”
. **”**
. ”

“如果我们能使用这些药丸，我们许下的愿望会比现在好得多。”

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['betə(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] .
“ **I** **do** **not** **see** **how** **anything** **could** **be** **better** **,** **”** **protested** **poor** **Jack** **.**
” 我 做 不是 看 如何 任何事物 可以 是 更好的 , ” 抗议 贫穷的 杰克 .

“我看不出还有什么能变得更好,”可怜的杰克抗议道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [spɔɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .
“ **If** **you** **were** **liable** **to** **spoil** **at** **any** **time** **you** **could** **understand** **my** **anxiety** **.**
” 如果 你 是 容易 到 剧透 在 任何 时间 你 可以 理解 我的 焦虑 .
”
”
”

“如果你随时都有可能变质，你就能理解我的焦虑了。”

“ [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , “ [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
“ **For** **my** **part** **,** **”** **said** **the** **Tin** **Woodman** **,** **“** **I** **sympathize** **with** **you** **in** **every** **respect** **.**
” 为了 我的 部分 , ” 说 这 锡 伍德曼 , “ 我 同情 和 你 在 每一个 尊重 .

“就我而言,”铁皮樵夫说，“我完全理解你的感受。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi] ['kænɒt] [kaʊnt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [baɪ] [tu:z] , ['sɪmpəθi] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]
But **since** **we** **cannot** **count** **seventeen** **by** **twos** **,** **sympathy** **is** **all** **you** **are** **liable**
但 自从 我们 不能 数数 十七 经过 二 , 同情 是 全部 你 是 容易
[tu:; tə][get] .
to **get** **.**
到 得到 .

但由于我们不能按二数十七，所以你可能只会得到同情。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [faʊnd] [ə'bʌv]
” **By** **this** **time** **it** **had** **become** **quite** **dark** **,** **and** **the** **voyagers** **found** **above**
” 经过 这 时间 它 有 变得 相当 黑暗的 , 和 这 航海者 成立 多于
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] ,
them **a** **cloudy** **sky** **,**
他们 一个 多云 天空 ,

“此时天色已完全黑了，航行者们发现头顶上是阴云密布的天空。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] .

through	which	the	rays	of	the	moon	could	not	penetrate	.
通过	哪个	这	射线	的	这	月亮	可以	不是	穿透	.

月光无法穿透。

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] ['stedəli] [ɒn] ,

The	Gump	flew	steadily	on	,
这	阿甘	飞翔	稳步	在	,

阿甘继续平稳地飞行着。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði][hjuːdʒ]['səʊfə] - ['bɒdi] [rɔkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪzɪli]

and	for	some	reason	the	huge	sofa	-	body	rocked	more	and	more	dizzily
和	为了	一些	原因	这	巨大的	沙发	-	身体	摇滚	更多的	和	更多的	晕眩地

['evri] ['aʊə(r)] .

every	hour	.
每一个	小时	.

不知何故，巨大的沙发身每小时都会摇晃得越来越厉害，令人头晕目眩。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siː] - [sɪk] ; [ænd; ənd] [tɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [peɪl] [ænd; ənd]

The	Woggle	-	Bug	declared	he	was	sea	-	sick	;	and	Tip	was	also	pale	and
这	摇摆	-	漏洞	声明	他	曾是	海	-	生病的	;	和	提示	曾是	还	苍白	和

['sʌmwɒt] [dɪ'strest] .

somewhat	distressed	.
有些	苦恼	.

沃格尔虫说他晕船了；蒂普脸色苍白，有些沮丧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

But	the	others	clung	to	the	backs	of	the	sofas	and	did	not	seem	to
但	这	其他的	紧紧抓住	到	这	背部	的	这	沙发	和	做过	不是	似乎	到

[maɪnd][ðə; ði] ['məʊʃn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɪpt] [aʊt] .

mind	the	motion	as	long	as	they	were	not	tipped	out	.
头脑	这	运动	作为	长的	作为	他们	是	不是	倾斜	出去	.

但其他人则紧紧抓住沙发靠背，只要不被甩出去，他们似乎并不介意沙发的晃动。

[dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [gruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [sped] [ðə; ði] [gʌmp] [θruː]

Darker	and	darker	grew	the	night	,	and	on	and	on	sped	the	Gump	through
较暗	和	较暗	生长	这	夜晚	,	和	在	和	在	加速	这	阿甘	通过

[ðə; ði] [blæk] ['hevənz] .

the	black	heavens	.
这	黑色的	天	.

夜色越来越深，阿甘号在漆黑的夜空中飞驰。

[ðə; ði] ['trævələz] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] ['set(ə)ld]

The	travelers	could	not	even	see	one	another	,	and	an	oppressive	silence	settled
这	旅行者	可以	不是	甚至	看	一	其他	,	和	一个	压迫性的	沉默	定居

[daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

down	upon	them	.
向下	之上	他们	.

旅客们甚至无法看到彼此，一种令人窒息的沉默笼罩着他们。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tɪp] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [spəʊk] .

After	a	long	time	Tip	,	who	had	been	thinking	deeply	,	spoke	.
后	一个	长的	时间	提示	,	WHO	有	到过	思维	深	,	辐	.

过了很久，陷入沉思的蒂普开口说话了。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pæləs] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd]

“	How	are	we	to	know	when	we	come	to	the	pallace	of	Glinda	the	Good
“	如何	是	我们	到	知道	什么时候	我们	来	到	这	宫殿	的	格琳达	这	好的

?

?
?

“我们如何才能知道何时来到善良的格琳达的宫殿呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] - ['pæləs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; " [aɪv] ['trævə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a long way to Glinda's palace , " answered the Woodman ; " I've traveled it .
" 它是 一个 长的 方式 到 - 宫殿 , " 回答 这 伍德曼 ; " 我已经 旅行 它 .
"
"
"

“去格琳达的宫殿路途遥远，”樵夫回答说，“我走过那条路。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [gʌmp] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" But how are we to know how fast the Gump is flying ? " persisted the boy .
" 但 如何 是 我们 到 知道 如何 快速地 这 阿甘 是 飞行 ? " 持续 这 男生 .

“可是我们怎么知道阿甘飞得有多快呢？”男孩追问道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
" We cannot see a single thing down on the earth ,
" 我们 不能 看 一个 单身的 事物 向下 在 这 地球 ,

“我们什么也看不到，地球上什么也没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] . "
and before morning we may be far beyond the place we want to reach . "
和 前 早晨 我们 可能 是 远的 超过 这 地方 我们 想 到 抵达 . "

到天亮之前，我们可能已经远远超过了我们想要到达的地方。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
" That is all true enough , " the Scarecrow replied , a little uneasily .
" 那 是 全部 真的 足够的 , " 这 稻草人 回复 , 一个 小的 不安地 .

“这些话确实都对，”稻草人有些不安地回答道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][dʒʌst] [naʊ] ;
" But I do not see how we can stop just now ;
" 但 我 做 不是 看 如何 我们 能 停止 只是 现在 ;

但我认为我们现在不能就此止步；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mait] [ə'laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːpl] ;
for we might alight in a river , or on , the top of a steeple ;
为了 我们 可能 点燃 在 一个 河 , 或者 在 , 这 顶部 的 一个 尖顶 ;

因为我们可能会降落在河里，或者降落在教堂尖顶上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
and that would be a great disaster .
和 那 会 是 一个 伟大的 灾难 .

那将是一场巨大的灾难。

" [səʊ] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [gʌmp] [tuː; tə][flai][ɒn] , [wɪð] ['regjələ(r)] [flɒps] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] ,
" So they permitted the Gump to fly on , with regular flops of its great wings ,
" 所以 他们 允许 这 阿甘 到 飞 在 , 和 常规的 失败 的 它是 伟大的 翅膀 ,

于是，他们允许阿甘继续飞行，它那巨大的翅膀有节奏地拍打着。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
and waited patiently for morning .
和 等待 耐心 为了 早晨 .

然后耐心地等待天亮。

[ðen] ['tɪps] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] ;
Then Tip's fears were proven to be well founded ;
然后 尖端 恐惧 是 已证实 到 是 出色地 创立 ;

后来证明，蒂普的担忧不无道理；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	with	the	first	streaks	of	gray	dawn	they	looked	over	the	sides	of	the
为了	和	这	第一的	连胜	的	灰色的	黎明	他们	看起来	超过	这	侧面	的	这

['səufəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['rəʊlɪŋ] [pleɪnz] ['dɒtɪd] [wɪð] [kwɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

sofas	and	discovered	rolling	plains	dotted	with	queer	villages	,
沙发	和	发现	滚动	平原	虚线	和	酷儿	村庄	,

当黎明的第一缕灰光掠过，他们从沙发边探出头去，发现一望无际的平原上点缀着奇特的村庄。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

where	the	houses	,
在哪里	这	房屋	,

房子在哪里?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dəʊm] - [ʃeɪpt] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] —

instead	of	being	dome	-	shaped	—	as	they	all	are	in	the	Land	of	Oz	—
反而	的	存在	穹顶	-	形状	—	作为	他们	全部	是	在	这	土地	的	奥兹	—

[hæd; həd] ['slɑːntɪŋ] [ruːfs] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

had	slanting	roofs	that	rose	to	a	peak	in	the	center	.
有	斜	屋顶	那	玫瑰	到	一个	顶峰	在	这	中心	.

与奥兹国的所有建筑都是圆顶形不同，这些建筑的屋顶是倾斜的，中心形成一个尖顶。

[ɒd] ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪnz] ,

Odd	looking	animals	were	also	moving	about	upon	the	open	plains	,
奇怪的	寻找	动物	是	还	移动	关于	之上	这	打开	平原	,

一些外形奇特的动物也在开阔的平原上活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	country	was	unfamiliar	to	both	the	Tin	Woodman	and	the
和	这	国家	曾是	陌生	到	两个都	这	锡	伍德曼	和	这

['skeəkrəʊ] ,

Scarecrow	,
稻草人	,

这个国家对于铁皮人和稻草人来说都很陌生。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['vɪzɪtɪd] ['glɪndə] [ðə; ði] ['gʊdz] [də'meɪn] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

who	had	formerly	visited	Glinda	the	Good's	domain	and	knew	it	well	.
WHO	有	以前	到访	格琳达	这	商品	领域	和	知道	它	出色地	.

他曾到访过善良的格琳达的领地，对那里非常熟悉。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['dəʊlfəli] .

“	We	are	lost	!	”	said	the	Scarecrow	,	dolefully	.
“	我们	是	丢失的	！	”	说	这	稻草人	,	悲伤地	.

“我们迷路了！”稻草人沮丧地说。

“ [ðə; ði] [gʌmp] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

“	The	Gump	must	have	carried	us	entirely	out	of	the	Land	of	Oz
“	这	阿甘	必须	有	携带	我们	完全	出去	的	这	土地	的	奥兹

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sændi] [dɪ'zɜːts] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ðæt] ['dɒr(ə)θi]

and	over	the	sandy	deserts	and	into	the	terrible	outside	world	that	Dorothy
和	超过	这	沙	沙漠	和	进入	这	糟糕的	外部	世界	那	多萝西

[təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] . ”

told	us	about	.	”
讲述	我们	关于	.	”

“一定是冈普把我们完全带出了奥兹国，越过沙质沙漠，来到了多萝西告诉我们的那个可怕的外面世界。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['ɜːnɪstli] .

“	We	must	get	back	,	”	exclaimed	the	Tin	Woodman	,	earnestly	.
“	我们	必须	得到	后退	,	”	惊呼	这	锡	伍德曼	,	切实	.

“我们必须回去，”铁皮樵夫认真地喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ! ”

“	we	must	get	back	as	soon	as	possible	!	”
”	我们	必须	得到	后退	作为	很快	作为	可能的	!	”

我们必须尽快回去!

“ [tɜːn] [ə'raʊnd] !

“	Turn	around	!
”	转动	大约	!

“回转!

” [kraɪd] [tɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] .

”	cried	Tip	to	the	Gump	.
”	哭	提示	到	这	阿甘	.

“蒂普对阿甘喊道。”

“ [tɜːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

“	turn	as	quickly	as	you	can	!	”
”	转动	作为	迅速地	作为	你	能	!	”

“尽快转身! ”

“ [ɪf] [ai][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl][ˌʌp'set] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʌmp] .

“	If	I	do	I	shall	upset	,	”	answered	the	Gump	.
”	如果	我	做	我	将	沮丧的	,	”	回答	这	阿甘	.

“如果我那样做，我会不高兴的,”阿甘回答道。

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [juːst] [tuː; tə] ['flaɪɪŋ] ,

“	I'm	not	at	all	used	to	flying	,
”	我是	不是	在	全部	用过的	到	飞行	,

“我一点也不习惯坐飞机。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

and	the	best	plan	would	be	for	me	to	alight	in	some	place	,
和	这	最好的	计划	会	是	为了	我	到	点燃	在	一些	地方	,

最好的办法就是我在某个地方下车。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

and	then	I	can	turn	around	and	take	a	fresh	start	.
和	然后	我	能	转动	大约	和	拿	一个	新鲜的	开始	.

然后我就可以重新开始。

” [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]

”	Just	then	,	however	,	there	seemed	to	be	no	stopping	-	place	that	would	answer
”	只是	然后	,	然而	,	那里	似乎	到	是	不	停止	-	地方	那	会	回答

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

然而，就在这时，似乎没有一个地方可以满足他们的目的。

[ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

They	flew	over	a	village	so	big	that	the	Woggle	-	Bug	declared	it	was	a	city	,
他们	飞翔	超过	一个	村庄	所以	大的	那	这	摇摆	-	漏洞	声明	它	曾是	一个	城市	,

他们飞过一个村庄，这个村庄大到连沃格尔虫都宣称它是一座城市。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [haɪ] ['maʊntənz] [wɪð] ['meni] [diːp] [gɔːdʒz]

and	then	they	came	to	a	range	of	high	mountains	with	many	deep	gorges
和	然后	他们	来了	到	一个	范围	的	高的	山脉	和	许多	深的	峡谷

[ænd; ənd] [stiːp] [klɪfs] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] .

and	steep	cliffs	showing	plainly	.
和	陡	悬崖	显示	显然	.

然后他们来到一片高耸的山脉，山脉中有许多深邃的峡谷和陡峭的悬崖清晰可见。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][stɒp] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Now is our chance to stop , ” said the boy ,
“ 现在 是 我们的 机会 到 停止 , ” 说 这 男生 ,

“现在是我们停下来的机会，”男孩说。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] .
finding they were very close to the mountain tops .
寻找 他们 是 非常 关闭 到 这 山 最高额 .

发现他们离山顶非常近。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] : “ [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['lev(ə)l] [pleɪs]
Then he turned to the Gump and commanded : “ Stop at the first level place
然后 他 转向 到 这 阿甘 和 命令 : “ 停止 在 这 第一的 等级 地方
[juː; jʊ] [siː] ！ ”
you see ! ”
你 看 ！ ”

然后他转向阿甘，命令道：“停在你看到的第一个平坦的地方！”

“ ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gʌmp] ,
“ Very well , ” answered the Gump ,
“ 非常 出色地 , ” 回答 这 阿甘 ,

“很好，”阿甘回答道。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] [klɪfs] .
and settled down upon a table of rock that stood between two cliffs .
和 定居 向下 之上 一个 桌子 的 岩石 那 站立 之间 二 悬崖 .

他们随后在一块位于两座悬崖之间的岩石平台上安顿下来。

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði] [gʌmp] [dɪd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] [spiːd]
But not being experienced in such matters , the Gump did not judge his speed
但 不是 存在 经验丰富的 在 这样的 事情 , 这 阿甘 做过 不是 法官 他的 速度
[kə'rektli] ;
correctly ;
正确 ;

但由于缺乏这方面的经验，冈普并没有正确判断自己的速度；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɑːf]
and instead of coming to a stop upon the flat rock he missed it by half
和 反而 的 未来 到 一个 停止 之上 这 平坦的 岩石 他 错过 它 经过 一半
[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
the width of his body ,
这 宽度 的 他的 身体 ,

结果他没有停在平坦的岩石上，而是偏离了岩石，距离岩石的距离足有他半个身子的宽度。

['breɪkɪŋ] [ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðen]
breaking off both his right wings against the sharp edge of the rock and then
打破 离开 两个都 他的 正确的 翅膀 反对 这 锋利的 边缘 的 这 岩石 和 然后
['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
tumbling over and over down the cliff .
翻滚 超过 和 超过 向下 这 悬崖 .

他的右翼撞在岩石的尖锐边缘，折断了，然后从悬崖上滚落下来。

['aʊə(r)] [frendz] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['səufəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Our friends held on to the sofas as long as they could ,
我们的 朋友们 握住 在 到 这 沙发 作为 长的 作为 他们 可以 ,

我们的朋友们尽可能长时间地霸占着沙发。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gʌmp] [kɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɒk] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] —

but	when	the	Gump	caught	on	a	projecting	rock	the	Thing	stopped	suddenly	—
但	什么时候	这	阿甘	捕捉	在	一个	投影	岩石	这	事物	停止	突然	—

['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [dʌmpt] [aʊt] .

bottom	side	up	—	and	all	were	immediately	dumped	out	.
底部	边	向上	—	和	全部	是	立即地	丢弃	出去	.

但当“阿甘号”撞到一块突出的岩石时，它突然停了下来——船底朝上——所有人都立刻被甩了出来。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðeɪ] [fel] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʌndə'ni:θ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

By	good	fortune	they	fell	only	a	few	feet	;	for	underneath	them	was	a
经过	好的	财富	他们	跌倒	仅有的	一个	很少	脚	;	为了	下	他们	曾是	一个

['mɒnstə(r)] [nest] ,

monster	nest	,
怪物	巢	,

幸运的是，他们只摔落了几英尺；因为他们脚下是一个怪物的巢穴。

[bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['dʒækdɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ;

built	by	a	colony	of	Jackdaws	in	a	hollow	ledge	of	rock	;
建造	经过	一个	殖民地	的	寒鸦	在	一个	空洞的	壁架	的	岩石	;

由一群寒鸦在岩石空心处建造；

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] — [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] .

so	none	of	them	—	not	even	the	Pumpkinhead	—	was	injured	by	the	fall	.
所以	没有任何	的	他们	—	不是	甚至	这	南瓜头	—	曾是	受伤	经过	这	落下	.

所以他们中没有一个人——甚至连南瓜头——在坠落中受伤。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒæk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [spft] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

For	Jack	found	his	precious	head	resting	on	the	soft	breast	of	the	Scarecrow	,
为了	杰克	成立	他的	宝贵的	头	休息	在	这	柔软的	胸部	的	这	稻草人	,

杰克发现自己珍贵的脑袋正安放在稻草人柔软的胸膛上。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tɪp] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd]

which	made	an	excellent	cushion	;	and	Tip	fell	on	a	mass	of	leaves	and
哪个	制成	一个	出色的	软垫	;	和	提示	跌倒	在	一个	大量的	的	树叶	和

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

这些树叶和纸张成了极好的垫子；蒂普摔倒在一堆树叶和纸张上。

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] .

which	saved	him	from	injury	.
哪个	已保存	他	从	受伤	.

这让他免受伤害。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] ,

The	Woggle	-	Bug	had	bumped	his	round	head	against	the	Saw	-	Horse	,
这	摇摆	-	漏洞	有	撞	他的	圆形的	头	反对	这	锯	-	马	,

沃格尔虫的圆脑袋撞到了锯木架上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

but	without	causing	him	more	than	a	moment's	inconvenience	.
但	没有	导致	他	更多的	比	一个	瞬间	不便	.

但不会给他造成超过片刻的不便。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜ:st] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] ;

The	Tin	Woodman	was	at	first	much	alarmed	;
这	锡	伍德曼	曾是	在	第一的	很多	惊慌	;

铁皮樵夫起初非常惊慌；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɪkl] -

but	finding	he	had	escaped	without	even	a	scratch	upon	his	beautiful	nickle	-
但	寻找	他	有	逃脱	没有	甚至	一个	划痕	之上	他的	美丽的	镍	-

[pleɪt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'dres]

plate	he	at	once	regained	his	accustomed	cheerfulness	and	turned	to	address
盘子	他	在	一次	恢复	他的	习惯	愉悦	和	转向	到	地址

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

但发现自己毫发无损地逃脱了，他那漂亮的镀镍银器上连一丝划痕都没有，于是立刻恢复了往常的快乐，转身对他的同伴们讲话。

" ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [endid] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Our	Journey	had	ended	rather	suddenly	,	"	said	he	;
"	我们的	旅行	有	结束	相当	突然	,	"	说	他	;

“我们的旅程结束得相当突然，”他说；

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [bleɪm] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [gʌmp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['æksɪdənt] ,

"	and	we	cannot	justly	blame	our	friend	the	Gump	for	our	accident	,
"	和	我们	不能	公正地	责备	我们的	朋友	这	阿甘	为了	我们的	事故	,

“我们不能把我们的事故完全归咎于我们的朋友阿甘。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

because	he	did	the	best	he	could	under	the	circumstances	.
因为	他	做过	这	最好的	他	可以	在下面	这	情况	.

因为在当时的情况下，他已经尽力了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nest] [ai] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə]

But	how	we	are	ever	to	escape	from	this	nest	I	must	leave	to
但	如何	我们	是	曾经	到	逃脱	从	这	巢	我	必须	离开	到

['sʌmwʌn] [wɪð] ['betə(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [ai] [pə'zes] .

someone	with	better	brains	than	I	possess	.
某人	和	更好的	大脑	比	我	具有	.

但是，我们究竟该如何逃离这个巢穴，恐怕只能交给比我更有智慧的人去想了。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ; [huː] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest]

"	Here	he	gazed	at	the	Scarecrow	;	who	crawled	to	the	edge	of	the	nest
"	这里	他	凝视	在	这	稻草人	;	WHO	爬行	到	这	边缘	的	这	巢

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

and	looked	over	.
和	看起来	超过	.

“他凝视着稻草人；稻草人爬到巢穴边缘，向外张望。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['presəpɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

Below	them	was	a	sheer	precipice	several	hundred	feet	in	depth	.
以下	他们	曾是	一个	透明	悬崖	一些	百	脚	在	深度	.

他们下方是数百英尺深的陡峭悬崖。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] [klɪf] [ʌn'brəʊkən] [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði]

Above	them	was	a	smooth	cliff	unbroken	save	by	the	point	of	rock	where	the
多于	他们	曾是	一个	光滑的	悬崖	未破	节省	经过	这	观点	的	岩石	在哪里	这

[rekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌmp] [stɪl] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

wrecked	body	of	the	Gump	still	hung	suspended	from	the	end	of	one	of	the
损毁	身体	的	这	阿甘	仍然	悬挂	暂停	从	这	结尾	的	一	的	这

['səufəz] .

sofas	.
沙发	.

他们上方是一处光滑的悬崖，除了岩石尖端外没有其他断裂，冈普残破的尸体仍然悬挂在其中一张沙发的一端。

[ðeə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

There	really	seemed	to	be	no	means	of	escape	,
那里	真的	似乎	到	是	不	方法	的	逃脱	,

似乎真的没有任何逃脱的办法。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðeə(r)] ['helpləs] [plaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .

and	as	they	realized	their	helpless	plight	the	little	band	of	adventurers	gave	way	to	their	bewilderment	.
和	作为	他们	已实现	他们的	无助	困境	这	小的	乐队	的	冒险者	给予	方式	到	他们的	困惑	.

当他们意识到自己无助的处境时，这群冒险者陷入了茫然之中。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] ['prɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæləs] , ” ['sædli] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

“	This	is	a	worse	prison	than	the	palace	,	”	sadly	remarked	the	Woggle	-	Bug	.
“	这	是	一个	更糟	监狱	比	这	宫殿	,	”	令人遗憾的是	评论	这	摇摆	-	漏洞	.

“这比宫殿还糟糕，”沃格尔虫悲伤地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ðeə(r)] , ” [məʊn] [dʒæk] .

“	I	wish	we	had	stayed	there	,	”	moaned	Jack	.
“	我	希望	我们	有	入住	那里	,	”	呻吟	杰克	.

“我真希望我们当时就待在那儿，”杰克叹息道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [eə(r)]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [p'ʌmpkɪnz] . ”

“	I'm	afraid	the	mountain	air	isn't	good	for	pumpkins	.	”
“	我是	害怕的	这	山	空气	不是	好的	为了	南瓜	.	”

“恐怕山里的空气对南瓜不好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [kʌm] [bæk] , ” [graul] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ,

“	It	won't	be	when	the	Jackdaws	come	back	,	”	growled	the	Saw	-	Horse	,
“	它	惯于	是	什么时候	这	寒鸦	来	后退	,	”	咆哮	这	锯	-	马	,

“等寒鸦回来的时候就不会这样了，”锯木马咆哮道。

[wɪtʃ] [leɪ] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [ə'pɒn] [ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

which	lay	waving	its	legs	in	a	vain	endeavor	to	get	upon	its	feet	again	.
哪个	躺	挥手	它是	腿	在	一个	徒劳	努力	到	得到	之上	它是	脚	再次	.

它躺在地上，挥舞着双腿，徒劳地试图重新站起来。

“ ['dʒækdɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [p'ʌmpkɪnz] . ”

“	Jackdaws	are	especially	fond	of	pumpkins	.	”
“	寒鸦	是	尤其	喜爱	的	南瓜	.	”

“寒鸦尤其喜欢南瓜。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːdz] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

“	Do	you	think	the	birds	will	come	here	?	”	asked	Jack	,	much	distressed	.
“	做	你	思考	这	鸟类	将要	来	这里	?	”	问	杰克	,	很多	苦恼	.

“你觉得鸟儿会来这里吗？”杰克忧心忡忡地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] [tɪp] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [nest] .

“	Of	course	they	will	,	”	said	Tip	;	“	for	this	is	their	nest	.
“	的	课程	他们	将要	,	”	说	提示	;	“	为了	这	是	他们的	巢	.

“它们当然会，”蒂普说；“因为这是它们的巢穴。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

And	there	must	be	hundreds	of	them	,	”	he	continued	,
和	那里	必须	是	数百	的	他们	,	”	他	持续	,

“肯定有数百个，”他继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [siː] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪə(r)] !

“	for	see	what	a	lot	of	things	they	have	brought	here	!
“	为了	看	什么	一个	很多	的	事物	他们	有	带来	这里	!

“看看他们带来了多少东西！”

" [ɪn'di:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

"的确，

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [hɑ:f] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)]
the nest was half filled with a most curious collection of small articles for
这 巢 曾是 一半 已填 和 一个 最多 好奇的 收藏 的 小的 文章 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜ:dz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ju:z] ,
which the birds could have no use ,
哪个 这 鸟类 可以 有 不 使用 ,

鸟巢里塞满了各种各样的小物件，鸟儿们对它们毫无用处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θi:vɪŋ] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but which the thieving Jackdaws had stolen during many years from the
但 哪个 这 盗窃 寒鸦 有 被盗 期间 许多 年 从 这
[hoʊmz] [ɒv; əv] [men] .
homes of men .
房屋 的 男人 .

但这些食物是多年来被偷窃成性的寒鸦从人类家中偷走的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [weə(r)] [nəʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
And as the nest was safely hidden where no human being could reach it ,
和 作为 这 巢 曾是 安全 隐 在哪里 不 人类 存在 可以 抵达 它 ,

由于鸟巢被安全地隐藏在人类无法触及的地方，

[ðɪs] [lɒst] ['prɒpəti] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] .
this lost property would never be recovered .
这 丢失的 财产 会 绝不 是 恢复 .

这件丢失的物品永远也找不回来了。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,
The Woggle - Bug ,
这 摇摆 - 漏洞 ,

沃格尔虫

['sɜ:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [stəʊl] ['ju:sləs] [θɪŋz] [æz; əz] [wel]
searching among the rubbish — for the Jackdaws stole useless things as well
搜索 之中 这 垃圾 — 为了 这 寒鸦 偷窃 无用 事物 作为 出色地
[æz; əz] ['væljʊəb(ə)l] [wʌnz] — [tɜ:nd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['daɪmənd] ['nekləs] .
as valuable ones — turned up with his foot a beautiful diamond necklace .
作为 有价值的 一个 — 转向 向上 和 他的 脚 一个 美丽的 钻石 项链 .

他在垃圾堆里翻找——因为寒鸦不仅偷贵重物品，也偷无用的东西——结果用脚找到了一条漂亮的钻石项链。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [prɪ'zentɪd]
This was so greatly admired by the Tin Woodman that the Woggle - Bug presented
这 曾是 所以 非常 钦佩 经过 这 锡 伍德曼 那 这 摇摆 - 漏洞 呈现
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [spi:tʃ] ,
it to him with a graceful speech ,
它 到 他 和 一个 优美 演讲 ,

铁皮樵夫对此非常欣赏，于是沃格尔虫发表了一番优雅的演讲，将礼物赠予了他。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] ,
after which the Woodman hung it around his neck with much pride ,
后 哪个 这 伍德曼 悬挂 它 大约 他的 脖子 和 很多 自豪 ,

之后，樵夫便自豪地将它挂在脖子上。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [wen] [ðə; ði] [bɪg] ['daɪəməndz] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
rejoicing exceedingly when the big diamonds glittered in the sun's rays .
欢欣鼓舞 非常 什么时候 这 大的 钻石 闪闪发光 在 这 太阳的 射线 .

当巨大的钻石在阳光下闪闪发光时，他们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

But	now	they	heard	a	great	jabbering	and	flopping	of	wings	,
但	现在	他们	听到	一个	伟大的	喋喋不休	和	扑腾	的	翅膀	,

但现在他们听到一阵嘈杂的叫声和翅膀扑扇的声音，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [gruː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪp] [ɪk'skleɪmd] :

and	as	the	sound	grew	nearer	to	them	Tip	exclaimed	:
和	作为	这	声音	生长	更近	到	他们	提示	惊呼	:

随着声音越来越近，蒂普惊呼道：

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

“	The	Jackdaws	are	coming	!
“	这	寒鸦	是	未来	!

“寒鸦来了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)]['æŋgə(r)] . ”

And	if	they	find	us	here	they	will	surely	kill	us	in	their	anger	.	”
和	如果	他们	寻找	我们	这里	他们	将要	一定	杀	我们	在	他们的	愤怒	.	”

如果他们在这里发现我们，他们一定会怒火中烧，杀了我们。

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ! ” [məʊn] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“	I	was	afraid	of	this	!	”	moaned	the	Pumpkinhead	.
“	我	曾是	害怕的	的	这	!	”	呻吟	这	南瓜头	.

“我就怕这样！”南瓜头呻吟道。

“ [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ! ”

“	My	time	has	come	!	”
“	我的	时间	有	来	!	”

“我的时代来临了！”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ['ɔːlsəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ['dʒækdɔː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

“	And	mine	,	also	!	”	said	the	Woggle	-	Bug	;	“	for	Jackdaws	are	the
“	和	矿	,	还	!	”	说	这	摇摆	-	漏洞	;	“	为了	寒鸦	是	这

['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

greatest	enemies	of	my	race	.
最	敌人	的	我的	种族	.

“还有我的！”沃格尔虫说；“因为寒鸦是我们种族最大的敌人。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'freɪd] ;

”	The	others	were	not	at	all	afraid	;
”	这	其他的	是	不是	在	全部	害怕的	;

其他人一点也不害怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	Scarecrow	at	once	decided	to	save	those	of	the	party	who	were
但	这	稻草人	在	一次	决定	到	节省	那些	的	这	派对	WHO	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [bɜːdz] .

liable	to	be	injured	by	the	angry	birds	.
容易	到	是	受伤	经过	这	生气的	鸟类	.

但稻草人立刻决定去保护那些可能会被愤怒的小鸟伤害的人。

[səʊ][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [tɪp][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [dʒæks] [hed] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

So	he	commanded	Tip	to	take	off	Jack's	head	and	lie	down	with	it	in	the
所以	他	命令	提示	到	拿	离开	杰克的	头	和	说谎	向下	和	它	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

bottom	of	the	nest	,
底部	的	这	巢	,

于是他命令蒂普把杰克的头砍下来，然后抱着它躺在鸟巢底部。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [tɪp] .

and	when	this	was	done	he	ordered	the	Woggle	-	Bug	to	lie	beside	Tip	.
和	什么时候	这	曾是	完毕	他	订购	这	摇摆	-	漏洞	到	说谎	旁	提示	.

做完这件事后，他命令沃格尔虫躺在蒂普旁边。

[nɪk] ['tʃɒpə(r)] , [huː] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

Nick	Chopper	,	who	knew	from	past	experience	Just	what	to	do	,
缺口	直升机	,	WHO	知道	从	过去的	经验	只是	什么	到	做	,

尼克·乔珀凭借过去的经验知道该怎么做，

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ([ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed]) [ænd; ənd] ['skætəd] [ðə; ði] [strɔː] ['əʊvə(r)] [tɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,

then	took	the	Scarecrow	to	pieces	(	all	except	his	head	)	and	scattered	the	straw	over	Tip	and	the	Woggle	-	Bug	,
然后	采取	这	稻草人	到	件	(	全部	除了	他的	头	)	和	疏散	这	稻草	超过	提示	和	这	摇摆	-	漏洞	,

然后把稻草人拆成碎片（除了头以外），把碎稻草撒在了小费和沃格尔虫身上。

[kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

completely	covering	their	bodies	.
完全地	覆盖	他们的	身体	.

完全遮盖住身体。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['dʒækdɔː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Hardly	had	this	been	accomplished	when	the	flock	of	Jackdaws	reached	them	.
几乎	有	这	到过	完成	什么时候	这	群	的	寒鸦	达到	他们	.

他们刚完成这件事，一群寒鸦就飞了过来。

[pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [ɪn][ðeə(r)] [nest] [ðə; ði] [bɜːdz] [fluː] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [skriːmz] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

Perceiving	the	intruders	in	their	nest	the	birds	flew	down	upon	them	with	screams	of	rage	.
感知	这	入侵者	在	他们的	巢	这	鸟类	飞翔	向下	之上	他们	和	尖叫	的	愤怒	.

鸟儿们发现巢穴里有入侵者，愤怒地尖叫着俯冲下来攻击他们。

['dɑːktər; draɪv] . - ['feɪməs] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz]

Dr	.	Nikidik's	Famous	Wishing	Pills
博士	.	-	著名的	祝	药片

尼基迪克博士的著名许愿药丸

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] ,

The	Tin	Woodman	was	usually	a	peaceful	man	,
这	锡	伍德曼	曾是	通常	一个	和平	男人	,

铁皮樵夫通常是个爱好和平的人。

[bʌt; bət] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['rəʊmən]['glædieɪtə(r)] .

but	when	occasion	required	he	could	fight	as	fiercely	as	a	Roman	gladiator	.
但	什么时候	场合	必需的	他	可以	斗争	作为	激烈地	作为	一个	罗马	角斗士	.

但必要时，他也能像罗马角斗士一样英勇战斗。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

So	,	when	the	Jackdaws	nearly	knocked	him	down	in	their	rush	of	wings	,
所以	,	什么时候	这	寒鸦	几乎	敲门	他	向下	在	他们的	匆忙	的	翅膀	,

所以，当寒鸦们用翅膀猛扑过来几乎把他撞倒时，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɑːp] [biːks] [ænd; ənd] [klɔːz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] ['pleɪtɪŋ] ,

and	their	sharp	beaks	and	claws	threatened	to	damage	his	brilliant	plating	,
和	他们的	锋利的	喙	和	爪子	威胁	到	损害	他的	杰出的	电镀	,

它们锋利的喙和爪子随时可能损坏他闪亮的甲壳。

[ðə; ði] ['wʊdmən] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] ['swɪftli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	Woodman	picked	up	his	axe	and	made	it	whirl	swiftly	around	his	head	.
这	伍德曼	挑选	向上	他的	斧头	和	制成	它	旋转	迅速地	大约	他的	头	.

樵夫拿起斧头，让它在他头顶快速旋转。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

But	although	many	were	beaten	off	in	this	way	,
但	虽然	许多	是	被打败	离开	在	这	方式	,

尽管许多人因此被击退，

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [səʊ] [breɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈtæk] [æz; əz]

the	birds	were	so	numerous	and	so	brave	that	they	continued	the	attack	as
这	鸟类	是	所以	很多的	和	所以	勇敢的	那	他们	持续	这	攻击	作为

['fjʊəriəsli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

furiously	as	before	.
愤怒地	作为	前	.

这些鸟数量众多，而且非常勇敢，它们像之前一样继续猛烈地攻击。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌmp] ,

Some	of	them	pecked	at	the	eyes	of	the	Gump	,
一些	的	他们	啄食	在	这	眼睛	的	这	阿甘	,

它们中有的啄了阿甘的眼睛，

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [kənˈdɪʃn] ;

which	hung	over	the	nest	in	a	helpless	condition	;
哪个	悬挂	超过	这	巢	在	一个	无助	状况	;

它无助地悬在鸟巢上方；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʌmps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɪndʒəd] .

but	the	Gump's	eyes	were	of	glass	and	could	not	be	injured	.
但	这	甘普的	眼睛	是	的	玻璃	和	可以	不是	是	受伤	.

但阿甘的眼睛是玻璃做的，不会受伤。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , ['biːɪŋ] [stɪl] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Others	of	the	Jackdaws	rushed	at	the	Saw	-	Horse	;	but	that	animal	,	being	still	upon	his	back	,
其他的	的	这	寒鸦	匆忙	在	这	锯	-	马	;	但	那	动物	,	存在	仍然	之上	他的	后退	,

其他寒鸦向木马扑去；但那匹木马仍然仰面躺着，

[kɪkt] [aʊt] [səʊ] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [legz] [ðæt] [hiː; hi] [biːt] [ɒf] [æz; əz] ['meni] [əˈseiləntˌ]

kicked	out	so	viciously	with	his	wooden	legs	that	he	beat	off	as	many	assailants
踢	出去	所以	恶毒地	和	他的	木制的	腿	那	他	打	离开	作为	许多	袭击者

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] .

as	did	the	Woodman's	axe	.
作为	做过	这	樵夫的	斧头	.

他用木腿狠狠地踢出去，击退的袭击者数量和樵夫的斧头一样多。

['faɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðʌs] [əˈpəʊzd] , [ðə; ði] [bɜːdz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [strɔː] ,

Finding	themselves	thus	opposed	,	the	birds	fell	upon	the	Scarecrow's	straw	,
寻找	他们自己	因此	反对	,	这	鸟类	跌倒	之上	这	稻草人的	稻草	,

发现自己处于对立状态后，鸟儿们便落在了稻草人身上。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] , ['kʌvərɪŋ] [tɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ænd; ənd] [dʒæks] ['pʌmpkɪn] [hed] ,

which	lay	at	the	center	of	the	nest	,	covering	Tip	and	the	Woggle	-	Bug	and	Jack's	pumpkin	head	,
哪个	躺	在	这	中心	的	这	巢	,	覆盖	提示	和	这	摇摆	-	漏洞	和	杰克的	南瓜	头	,

它位于鸟巢中央，盖住了小尖、摇摆虫和杰克的南瓜头。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] ,

and	began	tearing	it	away	and	flying	off	with	it	,	only	to	let	it	drop	,
和	开始	撕裂	它	离开	和	飞行	离开	和	它	,	仅有的	到	让	它	降低	,

然后开始撕扯它，带着它飞走，最后却又让它掉在地上。

[strɔː] [baɪ] [strɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'niːθ] .

straw	by	straw	into	the	great	gulf	beneath	.
稻草	经过	稻草	进入	这	伟大的	海湾	下面	.

一根根稻草落入下方浩瀚的深渊。

[ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] , ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðɪs] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɪəriə(r)] ,

The	Scarecrow's	head	,	noting	with	dismay	this	wanton	destruction	of	his	interior	,
这	稻草人的	头	,	注意到	和	沮丧	这	放肆	破坏	的	他的	内部的	,

稻草人的头颅惊恐地注意到自己内部遭到如此肆意破坏，

[kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [frend] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð]

cried	to	the	Tin	Woodman	to	save	him	;	and	that	good	friend	responded	with
哭	到	这	锡	伍德曼	到	节省	他	;	和	那	好的	朋友	回应	和

[rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

renewed	energy	.
更新	活力	.

他向铁皮樵夫哭喊求救；这位好朋友立刻精神抖擞地回应了他。

[hɪz; ɪz][æks] ['feəli] [flæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] ,

His	axe	fairly	flashed	among	the	Jackdaws	,
他的	斧头	相当	闪光灯	之中	这	寒鸦	,

他的斧头在寒鸦群中闪过一道耀眼的光芒。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gʌmp] [bɪ'gæn] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left]

and	fortunately	the	Gump	began	wildly	waving	the	two	wings	remaining	on	the	left
和	幸运的是	这	阿甘	开始	疯狂地	挥手	这	二	翅膀	其余的	在	这	左边

[saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] .

side	of	its	body	.
边	的	它是	身体	.

幸运的是，冈普开始疯狂地挥舞着它身体左侧剩下的两只翅膀。

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɪð] ['terə(r)] ,

The	flutter	of	these	great	wings	filled	the	Jackdaws	with	terror	,
这	扑	的	这些	伟大的	翅膀	已填	这	寒鸦	和	恐怖	,

这些巨大翅膀的扑扇声让寒鸦们感到恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʌmp] [baɪ][ɪts] [ig'zəːʃən] [friːd] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][peg][ɒv; əv] [rɒk] [ɒn]

and	when	the	Gump	by	its	exertions	freed	itself	from	the	peg	of	rock	on
和	什么时候	这	阿甘	经过	它是	努力	自由	本身	从	这	钉子	的	岩石	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

which	it	hung	,
哪个	它	悬挂	,

当冈普船凭借自身的力量挣脱了悬挂在它上面的岩石钉时，

[ænd; ənd][sæŋk] ['flɔpiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

and	sank	flopping	into	the	nest	,
和	沉没	扑腾	进入	这	巢	,

然后扑通一声倒进了巢穴里。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	alarm	of	the	birds	knew	no	bounds	and	they	fled	screaming	over	the
这	警报	的	这	鸟类	知道	不	界限	和	他们	逃亡	尖叫	超过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

鸟儿们惊恐万分，尖叫着飞过群山。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][fəʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

When	the	last	foe	had	disappeared	,
什么时候	这	最后的	敌人	有	消失	,

当最后一个敌人消失后，

[tɪp] [krɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]

Tip	crawled	from	under	the	sofas	and	assisted	the	Woggle	-	Bug	to	follow	him
提示	爬行	从	在下面	这	沙发	和	协助	这	摇摆	-	漏洞	到	跟随	他

.

:

.

Tip从沙发底下爬出来，帮助Woggle-Bug跟着他走。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	We	are	saved	!	”	shouted	the	boy	,	delightedly	.
“	我们	是	已保存	！	”	喊叫	这	男生	,	欣喜地	.

“我们得救了！”男孩高兴地喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ɪnsekt] ,

“	We	are	,	indeed	!	”	responded	the	Educated	Insect	,
“	我们	是	,	的确	！	”	回应	这	受过教育	昆虫	,

“没错！”受过教育的昆虫回答道。

['feəli] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

fairly	hugging	the	stiff	head	of	the	Gump	in	his	joy	.
相当	拥抱	这	僵硬的	头	的	这	阿甘	在	他的	喜悦	.

他高兴地紧紧抱住阿甘僵硬的脑袋。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiːt][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['flɔpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

“	and	we	owe	it	all	to	the	flopping	of	the	Thing	,
“	和	我们	欠	它	全部	到	这	扑腾	的	这	事物	,

“而这一切都要归功于《怪形》的失败。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [æks][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ！ ”

and	the	good	axe	of	the	Woodman	!	”
和	这	好的	斧头	的	这	伍德曼	！	”

还有樵夫那把好斧子！

“ [ɪf] [aiː][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [get][ˌem 'iːt][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ！ ” [kɔːld] [dʒæk] ;

“	If	I	am	saved	,	get	me	out	of	here	!	”	called	Jack	;
“	如果	我	是	已保存	,	得到	我	出去	的	这里	！	”	称为	杰克	;

“如果我得救了，就带我离开这里！”杰克喊道；

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['səufəz] ;

whose	head	was	still	beneath	the	sofas	;
谁	头	曾是	仍然	下面	这	沙发	;

他的头还埋在沙发底下；

[ænd; ənd] [tɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiːt][ə'pɒn][ɪts] [nek] [ə'gen] .

and	Tip	managed	to	roll	the	pumpkin	out	and	place	it	upon	its	neck	again	.
和	提示	管理	到	卷	这	南瓜	出去	和	地方	它	之上	它是	脖子	再次	.

蒂普设法把南瓜滚了出来，又把它放在了它的脖子上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][set][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

He	also	set	the	Saw	-	Horse	upright	,	and	said	to	it	:
他	还	放	这	锯	-	马	直立	,	和	说	到	它	:

他又把木架扶正，对它说：

“ [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] [faɪt] [juː; jʊ] [meɪd] . ”

“	We	owe	you	many	thanks	for	the	gallant	fight	you	made	.	”
“	我们	欠	你	许多	谢谢	为了	这	英勇	斗争	你	制成	.	”

“我们对你英勇的战斗深表感谢。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['veri] ['naɪsli] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] ,

“	I	really	think	we	have	escaped	very	nicely	,	”	remarked	the	Tin	Woodman	,
“	我	真的	思考	我们	有	逃脱	非常	很好	,	”	评论	这	锡	伍德曼	,

“我觉得我们逃脱得非常顺利，”铁皮樵夫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [praɪd] .
in a tone of pride .
在 一个 语气 的 自豪 .

语气中带着自豪。

“ [nɒt] [səʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .
“ Not so ! ” exclaimed a hollow voice .
“ 不是 所以 ! ” 惊呼 一个 空洞的 嗓音 .

“并非如此！”一个空洞的声音喊道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ɪn] [sə'praɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] ,
At this they all turned in surprise to look at the Scarecrow's head ,
在 这 他们 全部 转向 在 惊喜 到 看 在 这 稻草人的 头 ,

这时，他们都惊讶地转头看向稻草人的头。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
which lay at the back of the nest .
哪个 躺 在 这 后退 的 这 巢 .

它位于巢穴的后部。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pli:tli] ['ru:ɪnd] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðeə(r)]
“ I am completely ruined ! ” declared the Scarecrow , as he noted their
“ 我 是 完全地 毁坏 ! ” 声明 这 稻草人 , 作为 他 著名的 他们的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我彻底完了！”稻草人注意到他们惊讶的表情，说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [stʌf] [maɪ] ['bɒdi] ?
“ For where is the straw that stuffs my body ?
“ 为了 在哪里 是 这 稻草 那 东西 我的 身体 ?

“哪里有吸管来填充我的身体？”

” [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
” The awful question startled them all .
” 这 可怕 问题 惊慌 他们 全部 .

“这个可怕的问题让所有人都大吃一惊。”

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [strɔ:] [rɪ'meɪnd] .
They gazed around the nest with horror , for not a vestige of straw remained .
他们 凝视 大约 这 巢 和 恐怖 , 为了 不是 一个 痕迹 的 稻草 剩余 .

他们惊恐地环顾四周，发现巢穴里连一根稻草都没剩下。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [wɪsp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]
The Jackdaws had stolen it to the last wisp and flung it all into the
这 寒鸦 有 被盗 它 到 这 最后的 烟雾 和 扔 它 全部 进入 这
['kæzəm] [ðæt] [jɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nest] .
chasm that yawned for hundreds of feet beneath the nest .
深渊 那 打哈欠 为了 数百 的 脚 下面 这 巢 .

寒鸦们把它偷得一干二净，然后全部扔进了巢穴下方数百英尺深的深渊里。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] ! ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
“ My poor , poor friend ! ” said the Tin Woodman ,
“ 我的 贫穷的 , 贫穷的 朋友 ! ” 说 这 锡 伍德曼 ,

“我可怜的朋友！”铁皮樵夫说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hed] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] ;
taking up the Scarecrow's head and caressing it tenderly ;
采取 向上 这 稻草人的 头 和 爱抚 它 温柔地 ;

拿起稻草人的头，温柔地抚摸着它；

“ [huː'evə(r)] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [end] ? ”
“ whoever could imagine you would come to this untimely end ? ”
“ 谁 可以 想象 你 会 来 到 这 不合时宜 结尾 ? ”

谁能想到你会落得如此英年早逝的下场?

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frendz] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [hed] ;
“ I did it to save my friends , ” returned the head ;
“ 我 做过 它 到 节省 我的 朋友们 , ” 返回 这 头 ;

“我这样做是为了救我的朋友,”头颅回答道;

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai] ['perɪʃt] [ɪn][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] . ”
“ and I am glad that I perished in so noble and unselfish a manner . ”
“ 和 我 是 高兴的 那 我 遇难 在 所以 高贵 和 无私 一个 方式 . ”

“我很庆幸自己以如此高尚无私的方式死去。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [dɪ'spɒndənt] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“ But why are you all so despondent ? ” inquired the Woggle - Bug .
“ 但 为什么 是 你 全部 所以 沮丧的 ? ” 询问 这 摇摆 - 漏洞 .

“可是你们为什么都这么沮丧呢?”沃格尔虫问道。

“ [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['klәʊðɪŋ] [ɪz] [stɪl] [seɪf] . ”
“ The Scarecrow's clothing is still safe . ”
“ 这 稻草人的 衣服 是 仍然 安全的 . ”

“稻草人的衣服仍然完好无损。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ; “ [bʌt; bət]['aʊə(r)] [frɛndz] [klәʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs]
“ Yes , ” answered the Tin Woodman ; “ but our friend's clothes are useless
” 是的 , ” 回答 这 锡 伍德曼 ; “ 但 我们的 朋友们 衣服 是 无用
[wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] . ”
without stuffing . ”
没有 馅 . ”

“是的,”铁皮樵夫回答说,“但是我们朋友的衣服如果没有填充物就没用了。”

“ [waɪ] [nɒt] [stʌf] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [tɪp] .
“ Why not stuff him with money ? ” asked Tip .
“ 为什么 不是 东西 他 和 钱 ? ” 问 提示 .

“为什么不给他塞满钱呢?”蒂普问道。

“ ['mʌni] !
**“ Money ! **
“ 钱 !

“钱!

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] ['kɔːrəs] .
” they all cried , in an amazed chorus .
” 他们 全部 哭 , 在 一个 惊叹 合唱 .

他们齐声惊呼,惊叹不已。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ To be sure , ” said the boy .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 男生 .

“当然,”男孩说。

“ [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['dɒlə(r)] [bɪls] — [ænd; ənd] [tuː] - ['dɒlə(r)]
“ In the bottom of the nest are thousands of dollar bills — and two - dollar
“ 在 这 底部 的 这 巢 是 数千 的 美元 账单 — 和 二 - 美元
[bɪls] — [ænd; ənd] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] — [ænd; ənd] [tenz] ,
bills — and five - dollar bills — and tens ,
账单 — 和 五 - 美元 账单 — 和 十 ,

“鸟巢底部有成千上万张一美元的钞票——还有两美元的钞票——五美元的钞票——以及十美元的钞票,

[ænd; ənd] ['twentiz] , [ænd; ənd] ['fifti] .

and	twenties	,	and	fifties	.
和	二十多岁	,	和	五十年代	.

还有二十多岁和五十多岁的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skeəˌkrəʊz] .

There	are	enough	of	them	to	stuff	a	dozen	Scarecrows	.
那里	是	足够的	的	他们	到	东西	一个	打	稻草人	.

这些数量足够做十几个稻草人了。

[waɪ] [nɒt] [juːz][ðə; ði] ['mʌni] ?

Why	not	use	the	money	?
为什么	不是	使用	这	钱	?

为什么不利用这笔钱呢?

" [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks]

"	The	Tin	Woodman	began	to	turn	over	the	rubbish	with	the	handle	of	his	axe
"	这	锡	伍德曼	开始	到	转动	超过	这	垃圾	和	这	处理	的	他的	斧头

;

;
;

“铁皮樵夫开始用斧柄翻动垃圾；

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

and	,	sure	enough	,
和	,	当然	足够的	,

果然不出所料，

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [θɔːt] ['əʊnli] ['wɜːθləs] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɪls]

what	they	had	first	thought	only	worthless	papers	were	found	to	be	all	bills
什么	他们	有	第一的	想法	仅有的	毫无价值	文件	是	成立	到	是	全部	账单

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

of	various	denominations	,
的	各种各样的	面额	,

他们起初以为只是些毫无价值的废纸，结果发现全是不同面额的钞票。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['dʒækdɔː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]

which	the	mischievous	Jackdaws	had	for	years	been	engaged	in	stealing	from
哪个	这	恶作剧	寒鸦	有	为了	年	到过	已订婚的	在	偷窃	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

the	villages	and	cities	they	visited	.
这	村庄	和	城市	他们	到访	.

多年来，顽皮的寒鸦一直偷窃它们所到访的村庄和城市里的财物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [nest] ; [ænd; ənd] ['tɪps]

There	was	an	immense	fortune	lying	in	that	inaccessible	nest	;	and	Tip's
那里	曾是	一个	巨大	财富	说谎	在	那	无法进入	巢	;	和	尖端

[sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ,

suggestion	was	,
建议	曾是	,

那座难以接近的巢穴里藏着一笔巨额财富；蒂普的建议是：

[wɪð] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [kən'sent] , ['kwɪkli] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

with	the	Scarecrow's	consent	,	quickly	acted	upon	.
和	这	稻草人的	同意	,	迅速地	行动	之上	.

征得稻草人的同意后，迅速采取行动。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd] ['kli:nɪst] [bɪls] [ænd; ənd] [ə'sɔ:tɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['veəriəs]

They	selected	all	the	newest	and	cleanest	bills	and	assorted	them	into	various
他们	已选	全部	这	最新	和	最干净	账单	和	各种各样的	他们	进入	各种各样的

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

他们挑选出所有最新、最干净的钞票，并将它们分类堆放。

[ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [left] [leg][ænd; ənd] [bu:t] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] ;

The	Scarecrow's	left	leg	and	boot	were	stuffed	with	five	-	dollar	bills	;
这	稻草人的	左边	腿	和	启动	是	填充	和	五	-	美元	账单	;

稻草人的左腿和靴子里塞满了五美元钞票；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] [ten] - ['dɒlə(r)] [bɪls] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] ['kləʊsli] [fɪld]

his	right	leg	was	stuffed	with	ten	-	dollar	bills	,	and	his	body	so	closely	filled
他的	正确的	腿	曾是	填充	和	十	-	美元	账单	,	和	他的	身体	所以	密切	已填

[wɪð] ['fifti] ,

with	fifties	,
和	五十年代	,

他的右腿里塞满了十美元的钞票，而他的身体里则密密麻麻地塞满了五十美元的钞票。

[wʌn] - ['hʌndrədz] [ænd; ənd][wʌn] - [θ'aʊzəndz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [wɪð]

one	-	hundreds	and	one	-	thousands	that	he	could	scarcely	button	his	jacket	with
一	-	数百	和	一	-	数千	那	他	可以	几乎	按钮	他的	夹克	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

他身上堆满了成百上千件衣服，以至于几乎无法轻松地扣上外套的扣子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [ɪm'presɪvli] , [wen] [ðə; ði][tɑ:sk][hæd; həd] [bi:n]

“	You	are	now	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	impressively	,	when	the	task	had	been
“	你	是	现在	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	令人印象深刻	,	什么时候	这	任务	有	到过

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

任务完成后，沃格尔虫自信满满地说：“你现在是了。”

“ [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ;

“	the	most	valuable	member	of	our	party	;
“	这	最多	有价值的	成员	的	我们的	派对	;

“我们党中最有价值的成员；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

and	as	you	are	among	faithful	friends	there	is	little	danger	of	your
和	作为	你	是	之中	忠实	朋友们	那里	是	小的	危险	的	你的

['bi:ɪŋ] [spent] . ”

being	spent	.	”
存在	花费	.	”

而且，因为你身边都是忠实的朋友，所以你不太可能感到精疲力竭。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	returned	the	Scarecrow	,	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	返回	这	稻草人	,	感激不尽	.

“谢谢，”稻草人感激地回答道。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [mæn] ;

“	I	feel	like	a	new	man	;
“	我	感觉	喜欢	一个	新的	男人	;

“我感觉自己像个全新的人；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlt]

and 和 **although** 虽然 **at** 在 **first** 第一的 **glance** 瞥一眼 **I** 我 **might** 可能 **be** 是 **mistaken** 错误 **for** 为了 **a** 一个 **Safety** 安全 **Deposit** 订金 **Vault** 金库

，

，

，

虽然乍一看我可能会被误认为是保险库，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]

I 我 **beg** 求 **you** 你 **to** 到 **remember** 记住 **that** 那 **my** 我的 **Brains** 大脑 **are** 是 **still** 仍然 **composed** 由 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **old** 老的

[məˈtɪəriəl] .

material 材料 **.** .

请你记住，我的大脑仍然是由同样的物质构成的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pəˈzeʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə]

And 和 **these** 这些 **are** 是 **the** 这 **possessions** 财产 **that** 那 **have** 有 **always** 总是 **made** 制成 **me** 我 **a** 一个 **person** 人 **to** 到

[biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] . ”

be 是 **depended** 取决于 **upon** 之上 **in** 在 **an** 一个 **emergency** 紧急情况 **.** . ”

正是这些东西，让我在紧急情况下始终成为一个值得信赖的人。

“ [wel] , [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ɪz] [hɪə(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [tɪp] ;

“ “ **Well** 出色地 **,** , **the** 这 **emergency** 紧急情况 **is** 是 **here** 这里 **,** , ” **observed** 观察到 **Tip** 提示 **;** ;

“嗯，紧急情况来了，”蒂普说道；

“ [ænd; ənd] [ənˈles] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [help] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

“ “ **and** 和 **unless** 除非 **your** 你的 **brains** 大脑 **help** 帮助 **us** 我们 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **we** 我们 **shall** 将 **be** 是 **compelled** 被迫 **to** 到

[pɑːs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [nest] . ”

pass 经过 **the** 这 **remainder** 余 **of** 的 **our** 我们的 **lives** 生活 **in** 在 **this** 这 **nest** 巢 **.** . ”

“除非你们的智慧能帮助我们摆脱困境，否则我们将被迫在这个巢穴中度过余生。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈwɪʃɪŋ] [pɪlz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm]

“ “ **How** 如何 **about** 关于 **these** 这些 **wishing** 祝 **pills** 药片 **?** ? ” **enquired** 询问 **the** 这 **Scarecrow** 稻草人 **,** , **taking** 采取 **the** 这 **box** 盒子 **from** 从

[hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈpɒkɪt] .

his 他的 **jacket** 夹克 **pocket** 口袋 **.** .

“这些许愿药丸怎么样？”稻草人问道，一边从外套口袋里掏出盒子。

“ [kænt] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ? ”

“ “ **Can't** 不能 **we** 我们 **use** 使用 **them** 他们 **to** 到 **escape** 逃脱 **?** ? ”

“我们能不能利用它们逃跑？”

“ [nɒt] [ənˈles] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [baɪ] [tuːz] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“ “ **Not** 不是 **unless** 除非 **we** 我们 **can** 能 **count** 数数 **seventeen** 十七 **by** 经过 **twos** 二 **,** , ” **answered** 回答 **the** 这 **Tin** 锡 **Woodman** 伍德曼 **.** .

“除非我们能把十七个数字一个个地数起来，”铁皮樵夫回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

“ “ **But** 但 **our** 我们的 **friend** 朋友 **the** 这 **Woggle** 摇摆 **-** - **Bug** 漏洞 **claims** 索赔 **to** 到 **be** 是 **highly** 高度 **educated** 受过教育 **,** ,

“但是我们的朋友沃格尔虫却自称受过高等教育，

[səʊ][hiː; hi] [ɔːt] ['iːzəli] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

so	he	ought	easily	to	figure	out	how	that	can	be	done	.	”
所以	他	应该	容易地	到	数字	出去	如何	那	能	是	完毕	.	”

所以他应该很容易就能想出该怎么做。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ; “ [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ]

“	It	isn't	a	question	of	education	,	”	returned	the	Insect	;	“	it's	merely	a
“	它	不是	一个	问题	的	教育	,	”	返回	这	昆虫	;	“	它是	仅仅	一个

['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

question	of	mathematics	.
问题	的	数学	.

“这不是教育的问题，”昆虫回答说，“这仅仅是一个数学问题。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɜːk] [lɒts] [ɒv; əv] [sʌmz] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] ,

I've	seen	the	professor	work	lots	of	sums	on	the	blackboard	,
我已经	已见	这	教授	工作	很多	的	总和	在	这	黑板	,

我见过教授在黑板上解题很多次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [eks][ænd; ənd][waɪ][ænd; ənd][eɪz] ,

and	he	claimed	anything	could	be	done	with	x's	and	y's	and	a's	,
和	他	声称	任何事物	可以	是	完毕	和	的	和	的	和	作为	,

他声称，用x、y和a可以做任何事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['plʌsɪz] [ænd; ənd] ['mainəs]

and	such	things	,	by	mixing	them	up	with	plenty	of	plusses	and	minuses
和	这样的	事物	,	经过	混合	他们	向上	和	很多	的	优点	和	减号

[ænd; ənd] ['iːkwəlz] ,

and	equals	,
和	等于	,

诸如此类的事情，通过与大量的加号、减号和等号混合在一起，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

But	he	never	said	anything	,	so	far	as	I	can	remember	,
但	他	绝不	说	任何事物	,	所以	远的	作为	我	能	记住	,

但我记忆中，他什么也没说。

[ə'baʊt] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]

about	counting	up	to	the	odd	number	of	seventeen	by	the	even	numbers	of
关于	计数	向上	到	这	奇怪的	数字	的	十七	经过	这	甚至	数字	的

[tuːz] . ”

twos	.	”
二	.	”

“用偶数个2数到奇数17。”

“ [stɒp] ! [stɒp] !

“	Stop	!	stop	!
“	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

”	cried	the	Pumpkinhead	.
”	哭	这	南瓜头	.

“南瓜头喊道。”

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] . ”

“	You're	making	my	head	ache	.	”
“	你是	制作	我的	头	疼痛	.	”

“你让我头疼。”

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ And mine , ” added the Scarecrow .
“ 和 矿 , ” 额外 这 稻草人 .

“还有我的，”稻草人补充道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [mɪkst] ['pɪklz] [ðə; ði][mɔː(r)]
“ Your mathematics seem to me very like a bottle of mixed pickles the more
“ 你的 数学 似乎 到 我 非常 喜欢 一个 瓶子 的 混合 泡菜 这 更多的
[juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [les] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
you fish for what you want the less chance you have of getting it .
你 鱼 为了 什么 你 想 这 较少的 机会 你 有 的 获得 它 .

“在我看来，你的数学就像一瓶什锦泡菜，你越是想找到你想要的，就越难得到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ,
I am certain that if the thing can be accomplished at all ,
我 是 肯定 那 如果 这 事物 能 是 完成 在 全部 ,

我确信，如果这件事能够实现的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] . ”
it is in a very simple manner . ”
它 是 在 一个 非常 简单的 方式 . ”

方式非常简单。

“ [jes] , ” [sed] [tɪp] .
“ Yes , ” said Tip .
“ 是的 , ” 说 提示 .

“是的，”蒂普说。

“ [əʊld]['mɑːmbiː] ['kʊd(ə)nt] [juːz][eks][ænd; ənd] ['mainəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ old Mombi couldn't use x's and minuses , for she never went to school . ”
“ 老的 蒙比 不能 使用 的 和 减号 , 为了 她 绝不 去 到 学校 . ”

“老蒙比不会用叉号和减号，因为她从来没上过学。”

“ [waɪ] [nɒt] [stɑːt] ['kaʊntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [ə'brʌptli] .
“ Why not start counting at a half of one ? ” asked the Saw - Horse , abruptly .
“ 为什么 不是 开始 计数 在 一个 一半 的 一 ? ” 问 这 锯 - 马 , 突然 .

“为什么不从一的一半开始数呢？”木马突然问道。

“ [ðen] ['eniwʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] ['veri] ['iːzəli] .
“ Then anyone can count up to seventeen by twos very easily .
“ 然后 任何人 能 数数 向上 到 十七 经过 二 非常 容易地 .

“那么任何人都可以很轻松地以2为单位数到17。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] ,
” They looked at each other in surprise ,
” 他们 看起来 在 每个 其他 在 惊喜 ,

他们惊讶地对视了一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .
for the Saw - Horse was considered the most stupid of the entire party .
为了 这 锯 - 马 曾是 经过考虑的 这 最多 愚蠢的 的 这 全部的 派对 .

因为木马被认为是整个队伍中最愚蠢的。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə]
“ You make me quite ashamed of myself , ” said the Scarecrow , bowing low to
“ 你 制作 我 相当 羞愧 的 我 , ” 说 这 稻草人 , 鞠躬 低的 到
[ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .
the Saw - Horse .
这 锯 - 马 .

“你让我感到非常羞愧，”稻草人说着，向木马深深鞠了一躬。

“ [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ; “ [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [wʌn] - [hɑːf][ɪz][wʌn] ,

“ Nevertheless , the creature is right , ” declared the Woggle - Bug ; “ for twice one - half is one ,

“ 尽管如此 , 这 生物 是 正确的 , ” 声明 这 摇摆 - 漏洞 ; “ 为了 两次 一 - 一半 是 一 ,

“然而，这生物说得对，”沃格尔虫宣称；“因为二分之一乘以二等于一，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kaʊnt] [frɒm; frəm][wʌn] [ʌp][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] [baɪ] [tuːz] . ”

and if you get to one it is easy to count from one up to seventeen by twos . ”

和 如果 你 得到 到 一 它 是 简单的 到 数数 从 一 向上 到 十七 经过 二 . ”

如果你数到一，就很容易从一数到十七，每次数两个。

“ [ai]['wʌndə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

“ I wonder I didn't think of that myself , ” said the Pumpkinhead .

“ 我 想知道 我 没有 思考 的 那 我 , ” 说 这 南瓜头 .

“我怎么没想到呢？”南瓜头说道。

“ [ai][doʊnt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“ I don't , ” returned the Scarecrow .

“ 我 不 , ” 返回 这 稻草人 .

“我没有，”稻草人回答道。

“ [jʊr; jər] [nəʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ You're no wiser than the rest of us , are you ?

“ 你是 不 更明智 比 这 休息 的 我们 , 是 你 ?

“你并不比我们其他人更聪明，对吧？”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [wʌns] .

But let us make a wish at once .

但 让 我们 制作 一个 希望 在 一次 .

但我们不妨现在就许个愿吧。

[huː] [wɪl] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɪl] ? ”

Who will swallow the first pill ? ”

WHO 将要 吞 这 第一的 丸 ? ”

谁来吞下第一颗药丸？

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestid] [tɪp] .

“ Suppose you do it , ” suggested Tip .

“ 认为 你 做 它 , ” 建议 提示 .

“假设你这么做了，”蒂普建议道。

“ [ai] [kænt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“ I can't , ” said the Scarecrow .

“ 我 不能 , ” 说 这 稻草人 .

“我做不到，”稻草人说。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“ Why not ?

“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[juːv] [ə; eɪ] [maʊθ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

You've a mouth , haven't you ? ” asked the boy .

你已经 一个 嘴 , 还没有 你 ? ” 问 这 男生 .

“你嘴巴真厉害，是不是？”男孩问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['swɒləʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **Yes** ; **but** **my** **mouth** **is** **painted** **on** , **and** **there's** **no** **swallow** **connected** **with** **it** ,
” 是的 ; 但 我的 嘴 是 绘 在 , 和 有 不 吞 连接 和 它 ,

“是的；但是我的嘴是画上去的，它并没有伴随吞咽动作。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
” **answered** **the** **Scarecrow** .
” 回答 这 稻草人 .

“稻草人回答道。”

“ [ɪn][fækt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪkli] ,
“ **In** **fact** , ” **he** **continued** , **looking** **from** **one** **to** **another** **critically** ,
” 在 事实 , ” 他 持续 , 寻找 从 一 到 其他 关键 ,

“事实上，”他继续说道，目光审视着每个人，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ðæt]
“ **I** **believe** **the** **boy** **and** **the** **Woggle** - **Bug** **are** **the** **only** **ones** **in** **our** **party** **that**
” 我 相信 这 男生 和 这 摇摆 - 漏洞 是 这 仅有的 一个 在 我们的 派对 那
[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] .
are **able** **to** **swallow** .
是 有能力的 到 吞 .

“我相信，我们队伍里只有那个男孩和沃格尔虫能够吞咽。”

” [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [tɪp] [sed] :
” **Observing** **the** **truth** **of** **this** **remark** , **Tip** **said** :
” 观察 这 真相 的 这 评论 , 提示 说 :

蒂普意识到这番话的正确性后说道：

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪʃ] .
“ **Then** **I** **will** **undertake** **to** **make** **the** **first** **wish** .
” 然后 我 将要 承担 到 制作 这 第一的 希望 .

“那么我将承担实现第一个愿望的责任。”

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pɪlz] .
Give **me** **one** **of** **the** **Silver** **Pills** .
给 我 一 的 这 银 药片 .

给我一颗银丸。

” [ðɪs] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ;
” **This** **the** **Scarecrow** **tried** **to** **do** ;
” 这 这 稻草人 尝试 到 做 ;

“稻草人试图这样做；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [klʌtʃ] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but **his** **padded** **gloves** **were** **too** **clumsy** **to** **clutch** **so** **small** **an** **object**
但 他的 带衬垫 手套 是 也 笨拙 到 离合器 所以 小的 一个 目的

,
,
,

但他戴着厚手套，抓握这么小的物体太笨重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][bɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [tɪp] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd]
and **he** **held** **the** **box** **toward** **the** **boy** **while** **Tip** **selected** **one** **of** **the** **pills** **and**
和 他 握住 这 盒子 朝向 这 男生 尽管 提示 已选 一 的 这 药片 和
[swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
swallowed **it** .
吞咽 它 .

他把盒子递给男孩，蒂普从中选出一颗药丸吞了下去。

“ [kaʊnt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ **Count** **!** ” **cried** **the** **Scarecrow** .
” 数数 ! ” 哭 这 稻草人 .

“伯爵！”稻草人喊道。

“ [wʌn] - [hɑːf] , [wʌn] , [θriː] , [faɪv] , ['sev(ə)n] , [naɪn] , [ɪ'lev(ə)n] , ” ['kaʊntɪd] [tɪp] .
“ One - half , one , three , five , seven , nine , eleven , ” counted Tip .
“ 一 - 一半 , 一 , 三 , 五 , 七 , 九 , 十一 , ” 计数 提示 .

“二分之一、一、三、五、七、九、十一，”蒂普数着。

“ [ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] . ”
“ thirteen , fifteen , seventeen . ”
“ 十三 , 十五 , 十七 . ”

“十三、十五、十七。”

“ [naʊ] [wɪʃ] !
“ Now wish !
“ 现在 希望 !

“现在许愿吧！”

” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['æŋkʃəsli] :
” said the Tin Woodman anxiously :
” 说 这 锡 伍德曼 焦虑地 :

“铁皮樵夫焦急地说：”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [peɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .
But Just then the boy began to suffer such fearful pains that he became alarmed .
但 只是 然后 这 男生 开始 到 遭受 这样的 可怕 疼痛 那 他 成为 惊慌 .

但就在这时，男孩开始感到剧烈的疼痛，他惊慌失措起来。

“ [ðə; ði] [pɪl] [hæz; həz] ['pɔɪz(ə)nd] [ˌem 'iː] !
“ The pill has poisoned me !
“ 这 丸 有 中毒 我 !

“这药丸让我中毒了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] ; “ [əʊ] — [eɪtʃ] !
” he gasped ; “ O — h !
” 他 倒吸一口气 ; “ 哦 — h !

他喘着气说：“哦——啊！”

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
O - o - o - o - o !
哦 - o - o - o - o !

哇哦!

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

[əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - h !
哦 - o - h !

哦!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nest][ɪn] [sʌtʃ] [kən'tɔːrʃənz] [ðæt][hiː; hi]
" and here he rolled upon the bottom of the nest in such contortions that he
" 和 这里 他 滚动 之上 这 底部 的 这 巢 在 这样的 扭曲 那 他
['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
frightened them all .
害怕 他们 全部 .

“然后，他翻滚在巢穴底部，扭动着身体，把它们都吓了一跳。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ What can we do for you .
“ 什么 能 我们 做 为了 你 .

“我们能为您做些什么？”

[spiːk] , [ai][beg] !
Speak , I beg !
说话 , 我 求 !

请说话!

" [in'triːt] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ['rʌnɪŋ] [daʊn][hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] [tʃiːks] .
" entreated the Tin Woodman , tears of sympathy running down his nickel cheeks .
" 恳求 这 锡 伍德曼 , 眼泪 的 同情 跑步 向下 他的 镍 脸颊 .

“铁皮樵夫恳求道，同情的泪水顺着他镍制的脸颊流了下来。”

“ [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] .
“ I — I don't know ! " answered Tip .
" 我 — 我 不 知道 ! " 回答 提示 .

“我……我不知道！”蒂普回答道。

“ [əʊ] — [eɪtʃ] !
“ O — h !
" 哦 — h !

“哦!

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [sw'ɒləʊd] [ðæt] [pɪl] !
I wish I'd never swallowed that pill !
我 希望 ID 绝不 吞咽 那 丸 !

我真希望我当初没吞下那颗药丸!

" [ðen] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][peɪn] [stɒpt] ,
" Then at once the pain stopped ,
" 然后 在 一次 这 疼痛 停止 ,

“然后疼痛立刻停止了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['lʊkɪŋ] [wɪð]
and the boy rose to his feet again and found the Scarecrow looking with
和 这 男生 玫瑰 到 他的 脚 再次 和 成立 这 稻草人 寻找 和
[ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pepə(r)] - [bɒks] .
amazement at the end of the pepper - box .
惊愕 在 这 结尾 的 这 胡椒 - 盒子 .

男孩再次站起身来，发现稻草人正惊奇地望着胡椒盒的末端。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
“ What's happened ? " asked the boy , a little ashamed of his recent exhibition .
" 是什么 发生 ? " 问 这 男生 , 一个 小的 羞愧 的 他的 最近的 展览 .

“发生什么事了？”男孩问道，他对自己最近的展览感到有些羞愧。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [θriː] [pɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Why , the three pills are in the box again ! " said the Scarecrow .
" 为什么 , 这 三 药片 是 在 这 盒子 再次 ! " 说 这 稻草人 .

“哎呀，那三颗药丸又在盒子里了！”稻草人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [dɪ'kleəd] .
“ Of course they are , ” the Woggle - Bug declared .
“ 的 课程 他们 是 , ” 这 摇摆 - 漏洞 声明 .

“当然是了，”沃格尔虫宣称。

“ ['dɪd(ə)nt] [tɪp] [wɪʃ] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [sw'pləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
“ Didn't Tip wish that he'd never swallowed one of them ?
“ 没有 提示 希望 那 他会 绝不 吞咽 一 的 他们 ?

“蒂普难道不后悔自己当初吞下了其中一颗吗？”

[wel] , [ðə; ði] [wɪʃ] [keɪm] [truː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['swɒləʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Well , the wish came true , and he didn't swallow one of them .
出色地 , 这 希望 来了 真的 , 和 他 没有 吞 一 的 他们 .

愿望实现了，他一个也没吞下去。

[səʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] . ”
So of course they are all three in the box . ”
所以 的 课程 他们 是 全部 三 在 这 盒子 . ”

所以，当然，他们三个都在盒子里。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ That may be ; but the pill gave me a dreadful pain , just the same ,
“ 那 可能 是 ; 但 这 丸 给予 我 一个 可怕 疼痛 , 只是 这 相同的 ,

“也许是这样；但那药片还是让我感到剧烈的疼痛。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ said the boy .
” 说 这 男生 .

“男孩说道。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“ Impossible ! ” declared the Woggle - Bug .
“ 不可能的 ! ” 声明 这 摇摆 - 漏洞 .

“不可能！”沃格尔虫大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sw'pləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [pɪl] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [peɪn]
“ If you have never swallowed it , the pill can not have given you a pain
“ 如果 你 有 绝不 吞咽 它 , 这 丸 能 不是 有 给定 你 一个 疼痛
.
:
.

“如果你从未吞服过这种药丸，那么这种药丸就不可能给你带来疼痛。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [pruːvz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [pɪl] ,
And as your wish , being granted , proves you did not swallow the pill ,
和 作为 你的 希望 , 存在 的确 , 证明 你 做过 不是 吞 这 丸 ,

而你的愿望得以实现，证明你并没有吞下那颗药丸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfəd] [nəʊ] [peɪn] . ”
it is also plain that you suffered no pain . ”
它 是 还 清楚的 那 你 遭受 不 疼痛 . ”

很明显，你也没有感到任何疼痛。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪn] , ” [ri'tɔːt] [tɪp] , ['æŋgrəli] .
“ Then it was a splendid imitation of a pain , ” retorted Tip , angrily .
“ 然后 它 曾是 一个 灿烂 模仿 的 一个 疼痛 , ” 反驳 提示 , 愤怒地 .

“那真是对痛苦的绝妙模仿啊，”蒂普愤怒地反驳道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] [nekst] [pɪl] [jɔː'self] .
“ Suppose you try the next pill yourself .
“ 认为 你 尝试 这 下一个 丸 你自己 .

“假设你自己尝试服用下一种药丸。

[wɪv] ['weɪstɪd] [wʌn] [wɪʃ] [ɔːl'redi] . ”

We've	wasted	one	wish	already	.	”
我们已经	浪费	一	希望	已经	.	”

我们已经浪费了一个愿望了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Oh	,	no	,	we	haven't	!	”	protested	the	Scarecrow	.
“	哦	,	不	,	我们	还没有	!	”	抗议	这	稻草人	.

“哦，不，我们没有！”稻草人抗议道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θriː] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pɪl] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] . ”

“	Here	are	still	three	pills	in	the	box	,	and	each	pill	is	good	for	a	wish	.	”
“	这里	是	仍然	三	药片	在	这	盒子	,	和	每个	丸	是	好的	为了	一个	希望	.	”

“盒子里还有三颗药丸，每颗药丸都能许一个愿望。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪk] , ” [sed] [tɪp] .

“	Now	you're	making	my	head	ache	,	”	said	Tip	.
“	现在	你是	制作	我的	头	疼痛	,	”	说	提示	.

“你现在让我头疼了，”蒂普说道。

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	can't	understand	the	thing	at	all	.
“	我	不能	理解	这	事物	在	全部	.

我完全看不懂。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] !

But	I	won't	take	another	pill	,	I	promise	you	!
但	我	惯于	拿	其他	丸	,	我	承诺	你	!

但我保证不会再吃药了！

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['sʌlkɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

”	and	with	this	remark	he	retired	sulkily	to	the	back	of	the	nest	.
”	和	和	这	评论	他	退休	闷闷不乐	到	这	后退	的	这	巢	.

说完这句话，他就闷闷不乐地回到了巢穴后面。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,

“	Well	,	”	said	the	Woggle	-	Bug	,
“	出色地	,	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,

“嗯，”沃格尔虫说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][maɪ][məʊst] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd][ænd; ənd]

“	it	remains	for	me	to	save	us	in	my	most	Highly	Magnified	and
“	它	遗迹	为了	我	到	节省	我们	在	我的	最多	高度	放大	和

['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd]['mænə(r)] ;

Thoroughly	Educated	manner	;
彻底	受过教育	方式	;

“拯救我们，就看我如何以我最博学、最精湛的技艺了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

for	I	seem	to	be	the	only	one	able	and	willing	to	make	a	wish	.
为了	我	似乎	到	是	这	仅有的	一	有能力的	和	愿意的	到	制作	一个	希望	.

因为似乎只有我一个人能够并且愿意许愿。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] .

Let	me	have	one	of	the	pills	.
让	我	有	一	的	这	药片	.

给我一片药。

” [hiː; hi] [swˈpləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

”	He	swallowed	it	without	hesitation	,
”	他	吞咽	它	没有	犹豫	,

他毫不犹豫地吞了下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [ˈkaʊntɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [baɪ] [tuːz]

and	they	all	stood	admiring	his	courage	while	the	Insect	counted	seventeen	by	twos
和	他们	全部	站立	钦佩	他的	勇气	尽管	这	昆虫	计数	十七	经过	二

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [tɪp] [hæd; həd] [dʌn] .

in	the	same	way	that	Tip	had	done	.
在	这	相同的	方式	那	提示	有	完毕	.

他们都站在那里，钦佩他的勇气，而昆虫则像蒂普一样，一个二一个二地数着十七。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈwɒgl] - [bʌgz] [hæv; həv][strɒŋgə(r)]

And	for	some	reason	—	perhaps	because	Woggle	-	Bugs	have	stronger
和	为了	一些	原因	—	也许	因为	摇摆	-	漏洞	有	更强

[ˈstʌməks] [ðæn; ðən] [bɔɪz] — [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈpelɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][peɪn] [wɒtˈevə(r)] .

stomachs	than	boys	—	the	silver	pellet	caused	it	no	pain	whatever	.
胃	比	男孩们	—	这	银	颗粒	导致	它	不	疼痛	任何	.

不知何故——或许是因为沃格尔虫的肠胃比男孩强——那颗银色的药丸丝毫没有给它带来任何痛苦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʌmps] [ˈbrəʊkən] [wɪŋz] [ˈmendɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ！ ” [sed] [ðə; ði]

“	I	wish	the	Gump's	broken	wings	mended	,	and	as	good	as	new	!	”	said	the
“	我	希望	这	甘普的	破碎的	翅膀	已修复	,	和	作为	好的	作为	新的	！	”	说	这

['wɒgl] - [bʌg] ,

Woggle	-	Bug	,
摇摆	-	漏洞	,

“我希望冈普先生的断翅膀能够痊愈，恢复如初！”沃格尔虫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ; [ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] .

in	a	slow	;	impressive	voice	.
在	一个	慢的	;	感人的	嗓音	.

用缓慢而富有感染力的声音。

[ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,

All	turned	to	look	at	the	Thing	,
全部	转向	到	看	在	这	事物	,

所有人都转头看向那个东西，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] [biːn] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌmp] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn]

and	so	quickly	had	the	wish	been	granted	that	the	Gump	lay	before	them	in
和	所以	迅速地	有	这	希望	到过	的确	那	这	阿甘	躺	前	他们	在

['pɜːfɪkt] [rɪˈpeə(r)] ,

perfect	repair	,
完美的	维修	,

愿望很快就实现了，那辆“阿甘号”完好无损地停在了他们面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɜːst] [biːn]

and	as	well	able	to	fly	through	the	air	as	when	it	had	first	been
和	作为	出色地	有能力的	到	飞	通过	这	空气	作为	什么时候	它	有	第一的	到过

[brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .

brought	to	life	on	the	roof	of	the	palace	.
带来	到	生活	在	这	屋顶	的	这	宫殿	.

而且它还能像当初在宫殿屋顶上被赋予生命时那样在空中飞翔。

[ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈglɪndə] [ðə; ði] [gʊd]

The	Scarecrow	Appeals	to	Glinda	the	Good
这	稻草人	上诉	到	格琳达	这	好的

稻草人向善良的格琳达求助。

“ [huˈreɪ] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskeəkrəʊ] , [ˈgeɪli] .

“	Hooray	!	”	shouted	the	Scarecrow	,	gaily	.
“	万岁	！	”	喊叫	这	稻草人	,	兴高采烈地	.

“万岁！”稻草人兴高采烈地喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [liːv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['dʒækdɔː] - [nest] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [pliːz] . ”

“	We	can	now	leave	this	miserable	Jackdaws	'	nest	whenever	we	please	.	”
”	我们	能	现在	离开	这	悲惨的	寒鸦	-	巢	每当	我们	请	.	”

“我们现在可以随时离开这个令人厌恶的寒鸦窝了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [dɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ;

“	But	it	is	nearly	dark	,	”	said	the	Tin	Woodman	;
”	但	它	是	几乎	黑暗的	,	”	说	这	锡	伍德曼	;

“可是天快黑了，”铁皮樵夫说；

“ [ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [flaɪt] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː][mɔː(r)]

“	and	unless	we	wait	until	morning	to	make	our	flight	we	may	get	into	more
”	和	除非	我们	等待	直到	早晨	到	制作	我们的	航班	我们	可能	得到	进入	更多的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“如果我们等到早上再赶飞机，可能会遇到更多麻烦。”

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ðiːz] [naɪt] [trɪps] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .

I	don't	like	these	night	trips	,	for	one	never	knows	what	will	happen	.
我	不	喜欢	这些	夜晚	旅行	,	为了	一	绝不	知道	什么	将要	发生	.

我不喜欢夜间出行，因为谁也不知道会发生什么事。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

”	So	it	was	decided	to	wait	until	daylight	,
”	所以	它	曾是	决定	到	等待	直到	日光	,

于是决定等到天亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [baɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] -

and	the	adventurers	amused	themselves	in	the	twilight	by	searching	the	Jackdaws	'
和	这	冒险者	觉得好笑	他们自己	在	这	暮	经过	搜索	这	寒鸦	-

[nest] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒəz] .

nest	for	treasures	.
巢	为了	宝藏	.

冒险者们在暮色中寻找寒鸦巢穴里的宝藏，以此消磨时光。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [faʊnd] [tuː] ['hænsəm] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] [rɔːt] [gəʊld] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd]

The	Woggle	-	Bug	found	two	handsome	bracelets	of	wrought	gold	,	which	fitted
这	摇摆	-	漏洞	成立	二	英俊的	手镯	的	锻	金子	,	哪个	适配

[hɪz; ɪz]['slendə(r)] [ɑːmz] ['veri] [wel] .

his	slender	arms	very	well	.
他的	苗条	武器	非常	出色地	.

沃格尔虫找到了两条漂亮的锻金手镯，非常适合他纤细的手臂。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði]

The	Scarecrow	took	a	fancy	for	rings	,	of	which	there	were	many	in	the
这	稻草人	采取	一个	想要	为了	戒指	,	的	哪个	那里	是	许多	在	这

[nest] .

nest	.
巢	.

稻草人对戒指情有独钟，而巢穴里有很多戒指。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pædɪd] [glʌvz] ,

Before	long	he	had	fitted	a	ring	to	each	finger	of	his	padded	gloves	,
前	长的	他	有	适配	一个	戒指	到	每个	手指	的	他的	带衬垫	手套	,

不久之后，他就把戒指套在了每只带衬垫手套的手指上。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] [wʌn] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [θʌm] .

and	not	being	content	with	that	display	he	added	one	more	to	each	thumb	.
和	不是	存在	内容	和	那	展示	他	额外	一	更多的	到	每个	拇指	.

但他并不满足于此，又在每个大拇指上又加了一个。

[æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] [tʃəʊz] [ðəʊz] [rɪŋz] [set] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ruːbiz] ,

As	he	carefully	chose	those	rings	set	with	sparkling	stones	,	such	as	rubies	,
作为	他	小心	选择	那些	戒指	放	和	闪闪发光	石头	,	这样的	作为	红宝石	,

他精心挑选了那些镶嵌着闪亮宝石（例如红宝石）的戒指，

['æməθɪst] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [hændz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['brɪlɪənt]

amethysts	and	sapphires	,	the	Scarecrow's	hands	now	presented	a	most	brilliant
紫水晶	和	蓝宝石	,	这	稻草人的	双手	现在	呈现	一个	最多	杰出的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

稻草人的双手镶嵌着紫水晶和蓝宝石，显得格外耀眼夺目。

“ [ðɪs] [nest] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['mjuːziŋli] .

“	This	nest	would	be	a	picnic	for	Queen	Jinjur	,	”	said	he	,	musingly	.
“	这	巢	会	是	一个	野餐	为了	女王	金珠尔	,	”	说	他	,	若有所思地	.

“这个巢穴对金吉尔女王来说简直就是个野餐地点，”他若有所思地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ['kɔŋkə]

“	for	as	nearly	as	I	can	make	out	she	and	her	girls	conquered
“	为了	作为	几乎	作为	我	能	制作	出去	她	和	她	女孩们	征服

[ˌem 'iː] ['mɪəli] [tuː; tə][rɒb][maɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][ɪts] ['emərəldz] .

me	merely	to	rob	my	city	of	its	emeralds	.
我	仅仅	到	抢	我的	城市	的	它是	祖母绿	.

“据我所知，她和她的女孩们征服我只是为了掠夺我城市的翡翠。”

” [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

”	The	Tin	Woodman	was	content	with	his	diamond	necklace	and	refused	to
”	这	锡	伍德曼	曾是	内容	和	他的	钻石	项链	和	拒绝	到

[ək'sept] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ;

accept	any	additional	decorations	;
接受	任何	额外的	装饰	;

“铁皮樵夫对自己的钻石项链很满意，拒绝接受任何其他装饰品；

[bʌt; bət] [tɪp] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [fɒb] ,

but	Tip	secured	a	fine	gold	watch	,	which	was	attached	to	a	heavy	fob	,
但	提示	安全	一个	美好的	金子	手表	,	哪个	曾是	随附的	到	一个	重的	钥匙扣	,

但蒂普弄到了一块精致的金表，金表系在一个沉重的表链上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] .

and	placed	it	in	his	pocket	with	much	pride	.
和	放置	它	在	他的	口袋	和	很多	自豪	.

他非常自豪地把它放进口袋里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɪnd] ['sevrəl] ['dʒuːəld] ['brəʊtʃɪz] [tuː; tə][dʒæk] - [red] ['weɪskəʊt] ,

He	also	pinned	several	jeweled	brooches	to	Jack	Pumpkinhead's	red	waistcoat	,
他	还	已置顶	一些	珠宝	胸针	到	杰克	-	红色的	马甲	,

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɔː'njet] ,

and	attached	a	lorgnette	,
和	随附的	一个	望远镜	,

他还把几枚镶嵌宝石的胸针别在南瓜头杰克的红色背心上，并装上了一副长柄眼镜。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .

by	means	of	a	fine	chain	,	to	the	neck	of	the	Saw	-	Horse	.
经过	方法	的	一个	美好的	链	,	到	这	脖子	的	这	锯	-	马	.

通过一条细链，连接到锯木架的脖子上。

“ [ɪts] ['veri] ['prɪti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:'njet] [ə'pru:vɪŋli] ; “ [bʌt; bət]

“	It's	very	pretty	,	”	said	the	creature	,	regarding	the	lorgnette	approvingly	;	“	but
”	它是	非常	漂亮的	,	”	说	这	生物	,	关于	这	望远镜	赞许地	;	“	但

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ?

what	is	it	for	?
什么	是	它	为了	?

“它很漂亮，”那生物赞许地看着望远镜说，“但是它是做什么用的呢？”

” [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ;

”	None	of	them	could	answer	that	question	,	however	;
”	没有任何	的	他们	可以	回答	那	问题	,	然而	;

然而，他们都无法回答这个问题；

[səʊ][ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][reə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri]

so	the	Saw	-	Horse	decided	it	was	some	rare	decoration	and	became	very
所以	这	锯	-	马	决定	它	曾是	一些	稀有的	装饰	和	成为	非常

[fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

fond	of	it	.
喜爱	的	它	.

于是，木马认定这是一件珍贵的装饰品，并非常喜欢它。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [mait] [bi:; bi] [slait] ,

That	none	of	the	party	might	be	slighted	,
那	没有任何	的	这	派对	可能	是	轻视	,

以免任何一方受到冷落。

[ðeɪ] [endid] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [si:l] [rɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmps] ['æntləz] ,

they	ended	by	placing	several	large	seal	rings	upon	the	points	of	the	Gump's	antlers	,
他们	结束	经过	放置	一些	大的	海豹	戒指	之上	这	积分	的	这	甘普的	鹿角	,

最后，他们在冈普鹿的鹿角尖端各戴上了几枚大型海豹环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第7/8页

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [ɒd] [ˈpɜːsənɪdʒ] [siːmd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

although	that	odd	personage	seemed	by	no	means	gratified	by	the	attention	.
虽然	那	奇怪的	人士	似乎	经过	不	方法	满意	经过	这	注意力	.

虽然那个古怪的人似乎对这种关注丝毫没有感到高兴。

[ˈdɑːknəs] [suːn] [fel] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] ,

Darkness	soon	fell	upon	them	,
黑暗	很快	跌倒	之上	他们	,

夜幕很快降临，

[ænd; ənd] [tɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] [went] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

and	Tip	and	the	Woggle	-	Bug	went	to	sleep	while	the	others	sat	down	to
和	提示	和	这	摇摆	-	漏洞	去	到	睡觉	尽管	这	其他的	卫星	向下	到

[weɪt] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

wait	patiently	for	the	day	.
等待	耐心	为了	这	天	.

小费和沃格尔虫睡着了，而其他人则坐下来耐心地等待着新的一天。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈjuːsf(ə)l] [kənˈdɪʃn]

Next	morning	they	had	cause	to	congratulate	themselves	upon	the	useful	condition
下一个	早晨	他们	有	原因	到	祝贺	他们自己	之上	这	有用	状况

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ;

of	the	Gump	;
的	这	阿甘	;

第二天早上，他们有理由为“冈普号”的良好状态而感到高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈdʒækdɔː] [ɐpɹˈəʊtʃt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [mɔː(r)]

for	with	daylight	a	great	flock	of	Jackdaws	approached	to	engage	in	one	more
为了	和	日光	一个	伟大的	群	的	寒鸦	接近	到	从事	在	一	更多的

[ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

battle	for	the	possession	of	the	nest	.
战斗	为了	这	拥有	的	这	巢	.

天亮后，一大群寒鸦飞来，准备再次争夺鸟巢的所有权。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

But	our	adventurers	did	not	wait	for	the	assault	.
但	我们的	冒险者	做过	不是	等待	为了	这	突击	.

但是我们的冒险者并没有等待进攻。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)nd] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊfəz][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

They	tumbled	into	the	cushioned	seats	of	the	sofas	as	quickly	as	possible	,
他们	翻滚	进入	这	缓冲	座位	的	这	沙发	作为	迅速地	作为	可能的	,

他们以最快的速度倒在了沙发柔软的座椅上。

[ænd; ənd] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	Tip	gave	the	word	to	the	Gump	to	start	.
和	提示	给予	这	单词	到	这	阿甘	到	开始	.

于是，蒂普示意阿甘开始出发。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ˈflɔpiŋ] [ˈstrɒŋli] [ænd; ənd] [wɪð]

At	once	it	rose	into	the	air	,	the	great	wings	flopping	strongly	and	with
在	一次	它	玫瑰	进入	这	空气	,	这	伟大的	翅膀	扑腾	强烈	和	和

[ˈregjələ(r)] [ˈməʊʃənz] ,

regular	motions	,
常规的	运动	,

它立刻腾空而起，巨大的翅膀有力而有规律地拍打着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moməntsˌ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][nest] [ðæt][ðə; ðɪ]

and	in	a	few	moments	they	were	so	far	from	the	nest	that	the
和	在	一个	很少	时刻	他们	是	所以	远的	从	这	巢	那	这

['tʃætərɪŋ] ['dʒækdɔː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'sjuːt] .

chattering	Jackdaws	took	possession	without	any	attempt	at	pursuit	.
喋喋不休	寒鸦	采取	拥有	没有	任何	试图	在	追逐	.

片刻之后，它们离巢穴已经非常远，以至于叽叽喳喳的寒鸦们毫不费力地占领了巢穴。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fluː] [djuː] [nɔːθ] , ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	Thing	flew	due	North	,	going	in	the	same	direction	from	whence	it	had
这	事物	飞翔	到期的	北	,	去	在	这	相同的	方向	从	何处	它	有

[kʌm] .

come	.
来	.

那东西径直向北飞去，朝着它来时的方向飞去。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['skɛrˌkroʊz] [ə'pɪnjən] ,

At	least	,	that	was	the	Scarecrow's	opinion	,
在	至少	,	那	曾是	这	稻草人的	观点	,

至少，稻草人是这么认为的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][best] [dʒʌdʒ][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .

and	the	others	agreed	that	the	Scarecrow	was	the	best	judge	of	direction	.
和	这	其他的	同意	那	这	稻草人	曾是	这	最好的	法官	的	方向	.

其他人也一致认为稻草人是最能辨别方向的人。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [gʌmp] ['kærɪd] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'bʌv]

After	passing	over	several	cities	and	villages	the	Gump	carried	them	high	above
后	通过	超过	一些	城市	和	村庄	这	阿甘	携带	他们	高的	多于

[ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [weə(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['skætəd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd]

a	broad	plain	where	houses	became	more	and	more	scattered	until	they	disappeared
一个	广阔	清楚的	在哪里	房屋	成为	更多的	和	更多的	疏散	直到	他们	消失

[ˌɔːltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

经过几个城镇和村庄后，冈普号载着他们飞越一片广阔的平原，那里的房屋越来越稀疏，直到完全消失。

[nekst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [waɪd] , ['sændi] ['dezət] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Next	came	the	wide	,	sandy	desert	separating	the	rest	of	the	world	from	the
下一个	来了	这	宽的	,	沙	沙漠	分离	这	休息	的	这	世界	从	这

[lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Land	of	Oz	,
土地	的	奥兹	,

接下来便是广袤的沙质沙漠，它将世界其他地方与奥兹国隔开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ['haʊzɪz] [ðæt] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns]

and	before	noon	they	saw	the	dome	-	shaped	houses	that	proved	they	were	once
和	前	中午	他们	锯	这	穹顶	-	形状	房屋	那	已证实	他们	是	一次

[mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

more	within	the	borders	of	their	native	land	.
更多的	之内	这	边界	的	他们的	本国的	土地	.

不到中午，他们就看到了圆顶形的房屋，这证明他们再次回到了故土的疆界之内。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

“	But	the	houses	and	fences	are	blue	,	”	said	the	Tin	Woodman	,
“	但	这	房屋	和	栅栏	是	蓝色的	,	”	说	这	锡	伍德曼	,

“但是房子和栅栏都是蓝色的，”铁皮樵夫说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mˈʌntʃkɪnz] ,

“	and	that	indicates	we	are	in	the	land	of	the	Munchkins	,
“	和	那	表示	我们	是	在	这	土地	的	这	芒奇金	,

“这表明我们身处芒奇金人的土地上。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] . ”

and	therefore	a	long	distance	from	Glinda	the	Good	.	”
和	所以	一个	长的	距离	从	格琳达	这	好的	.	”

因此，他离善良的格琳达很远。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [gaɪd] .

“	What	shall	we	do	?	”	asked	the	boy	,	turning	to	their	guide	.
“	什么	将	我们	做	?	”	问	这	男生	,	转弯	到	他们的	指导	.

“我们该怎么办？”男孩转向向导问道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	”	replied	the	Scarecrow	,	frankly	.
“	我	不	知道	”	回复	这	稻草人	,	坦率地说	.

“我不知道，”稻草人坦率地回答道。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ðen] [mu:v] [də'rektli] ['saʊθwəd] ,

“	If	we	were	at	the	Emerald	City	we	could	then	move	directly	southward	,
“	如果	我们	是	在	这	翠	城市	我们	可以	然后	移动	直接地	向南	,

“如果我们身处翡翠城，就可以直接向南行进。”

[ænd; ənd][səʊ] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	so	reach	our	destination	.
和	所以	抵达	我们的	目的地	.

于是我们到达了目的地。

[bʌt; bət][wi:; wi][deə(r)] [nɒt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

But	we	dare	not	go	to	the	Emerald	City	,
但	我们	敢	不是	去	到	这	翠	城市	,

但我们不敢去翡翠城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [ɪz] ['prɒbəbli] ['kæriɪŋ] [ˌju: 'es] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] ['evri]

and	the	Gump	is	probably	carrying	us	further	in	the	wrong	direction	with	every
和	这	阿甘	是	大概	携带	我们	更远	在	这	错误的	方向	和	每一个

[flɒp] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] . ”

flop	of	its	wings	.	”
失败	的	它是	翅膀	.	”

而“阿甘号”每次扑腾翅膀，都可能把我们带得离错误的方向越来越远。

“ [ðen] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [mʌst; məst] ['swɒləʊ] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] , ” [sed] [tɪp] , [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	Then	the	Woggle	-	Bug	must	swallow	another	pill	,	”	said	Tip	,	decidedly	,
“	然后	这	摇摆	-	漏洞	必须	吞	其他	丸	,	”	说	提示	,	绝对地	,

“那么，沃格尔虫就得再吞下一颗药丸了，”蒂普斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌju: 'es] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] . ”

“	and	wish	us	headed	in	the	right	direction	.	”
“	和	希望	我们	标题	在	这	正确的	方向	.	”

“并祝愿我们朝着正确的方向前进。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] [wʌn] ; “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] .

“	Very	well	,	”	returned	the	Highly	Magnified	one	;	“	I'm	willing	.
“	非常	出色地	,	”	返回	这	高度	放大	一	;	“	我是	愿意的	.

“很好，”高度放大的那个回答道，“我愿意。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [sɜ:rtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pepə(r)] - [bɒks]

”	But	when	the	Scarecrow	searched	in	his	pocket	for	the	pepper	-	box
”	但	什么时候	这	稻草人	搜索	在	他的	口袋	为了	这	胡椒	-	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɪlvə(r)] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] ,

containing	the	two	silver	Wishing	Pills	,
包含	这	二	银	祝	药片	,

“但是当稻草人在口袋里摸索装有两颗银色许愿丸的胡椒盒时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

it	was	not	to	be	found	.
它	曾是	不是	到	是	成立	.

没找到。

[fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] ['hʌntɪd] [θruː'aʊt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Filled	with	anxiety	,	the	voyagers	hunted	throughout	every	inch	of	the	Thing	for
已填	和	焦虑	,	这	航海者	猎杀	自始至终	每一个	英寸	的	这	事物	为了

[ðə; ði] ['preʃəs] [bɒks] ;

the	precious	box	;
这	宝贵的	盒子	;

航行者们焦急万分，在“东西”的每个角落里搜寻着那个珍贵的盒子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] .

but	it	had	disappeared	entirely	.
但	它	有	消失	完全	.

但它已经完全消失了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [gʌmp] [fluː] ['ɒnwəd] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

And	still	the	Gump	flew	onward	,	carrying	them	they	knew	not	where	.
和	仍然	这	阿甘	飞翔	向前	,	携带	他们	他们	知道	不是	在哪里	.

而“阿甘号”依然继续飞行，载着他们飞向未知的目的地。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði]['pepə(r)] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['dʒækdɔː] - [nest] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

“	I	must	have	left	the	pepper	-	box	in	the	Jackdaws	'	nest	,	”	said	the	Scarecrow
“	我	必须	有	左边	这	胡椒	-	盒子	在	这	寒鸦	-	巢	,	”	说	这	稻草人

, [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

,	at	length	.
,	在	长度	.

“我一定是把胡椒盒落在寒鸦窝里了，”稻草人最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ” [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'kleəd] .

“	It	is	a	great	misfortune	,	”	the	Tin	Woodman	declared	.
“	它	是	一个	伟大的	不幸	,	”	这	锡	伍德曼	声明	.

“真是件大不幸的事，”铁皮樵夫说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] . ”

“	But	we	are	no	worse	off	than	before	we	discovered	the	Wishing	Pills	.	”
“	但	我们	是	不	更糟	离开	比	前	我们	发现	这	祝	药片	.	”

“但我们的处境并不比发现许愿丸之前更糟。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] , ” [rɪ'plaɪd] [tɪp] .

“	We	are	better	off	,	”	replied	Tip	.
“	我们	是	更好的	离开	,	”	回复	提示	.

“我们过得更好了，”蒂普回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [pɪl] [wiː; wi] [juːst] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l]

“	for	the	one	pill	we	used	has	enabled	us	to	escape	from	that	horrible
“	为了	这	一	丸	我们	用过的	有	已启用	我们	到	逃脱	从	那	可怕

[nest] . ”

nest	.	”
巢	.	”

“因为我们服用的那颗药丸，让我们得以逃离那个可怕的巢穴。”

“ [jet] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪz] ['sɪəriəs] ,

“	Yet	the	loss	of	the	other	two	is	serious	,
“	然而	这	损失	的	这	其他	二	是	严肃的	,

“然而，另外两人的牺牲也是非常严重的，

[ænd; ənd][ai] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] , " [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ˌriː'dʒɔin, ri-]

and	I	deserve	a	good	scolding	for	my	carelessness	,	"	the	Scarecrow	rejoined
和	我	应得	一个	好的	责骂	为了	我的	疏忽	,	"	这	稻草人	重新加入

, ['pɛnɪtəntli] .

,	penitently	.
,	忏悔地	.

“我粗心大意，应该好好训斥一顿，”稻草人懊悔地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['pɑːti] [æz; əz] [ðɪs] ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] ['eni]

“	For	in	such	an	unusual	party	as	this	accidents	are	liable	to	happen	any
“	为了	在	这样的	一个	异常	派对	作为	这	事故	是	容易	到	发生	任何

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“因为像这样一场不同寻常的聚会，意外随时都可能发生，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

and	even	now	we	may	be	approaching	a	new	danger	.
和	甚至	现在	我们	可能	是	接近	一个	新的	危险	.

甚至现在，我们可能正面临新的危险。

" [nəʊ][wʌn] [deəd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['saɪləns] [in'sjuː] .

"	No	one	dared	contradict	this	,	and	a	dismal	silence	ensued	.
"	不	一	敢于	顶撞	这	,	和	一个	惨淡	沉默	随后	.

“没有人敢反驳这一点，随之而来的是一片令人沮丧的沉默。”

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] ['stedəli] [ɒn] .

The	Gump	flew	steadily	on	.
这	阿甘	飞翔	稳步	在	.

阿甘号稳步向前飞去。

['sʌd(ə)nli] [tɪp] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

Suddenly	Tip	uttered	an	exclamation	of	surprise	.
突然	提示	说出	一个	感叹	的	惊喜	.

Tip突然惊呼了一声。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es]

“	We	must	have	reached	the	South	Country	,	"	he	cried	,	“	for	below	us
“	我们	必须	有	达到	这	南	国家	,	"	他	哭	,	“	为了	以下	我们

['evriθɪŋ] [ɪz] [red] !

everything	is	red	!
一切	是	红色的	!

“我们一定是到了南方，”他喊道，“因为我们脚下的一切都是红色的！”

" [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ɔːl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['səufəz][tuː; tə] [lʊk] — [ɔːl] [ɪk'sept]

"	Immediately	they	all	leaned	over	the	backs	of	the	sofas	to	look	—	all	except
"	立即地	他们	全部	倾斜	超过	这	背部	的	这	沙发	到	看	—	全部	除了

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“他们立刻都探身到沙发靠背上去看——除了杰克。”

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌmpkɪn] [hed] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] .

who	was	too	careful	of	his	pumpkin	head	to	risk	its	slipping	off	his	neck	.
WHO	曾是	也	小心	的	他的	南瓜	头	到	风险	它是	滑倒	离开	他的	脖子	.

他非常爱惜自己的南瓜头，生怕它从脖子上滑落。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;

Sure	enough	;
当然	足够的	;

果然;

[ðə; ði] [red] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'meɪn]
the **red** **houses** **and** **fences** **and** **trees** **indicated** **they** **were** **within** **the** **domain**
这 红色的 房屋 和 栅栏 和 树木 表明的 他们 是 之内 这 领域
[ɒv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ;
of **Glinda** **the** **Good** **;**
的 格琳达 这 好的 ;

红色的房屋、栅栏和树木表明它们位于善良的格琳达的领地内；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [ɒn] , [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [rəʊdz]
and **presently** **,** **as** **they** **glided** **rapidly** **on** **,** **the** **Tin** **Woodman** **recognized** **the** **roads**
和 目前 , 作为 他们 滑翔 快速 在 , 这 锡 伍德曼 认可 这 道路
[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pɑːst] ,
and **buildings** **they** **passed** **,**
和 建筑物 他们 通过了 ,

很快，当他们快速滑行时，铁皮樵夫认出了他们经过的道路和建筑物。

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] ['slaɪtli] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs]
and **altered** **slightly** **the** **flight** **of** **the** **Gump** **so** **that** **they** **might** **reach** **the** **palace**
和 已修改 轻微地 这 航班 的 这 阿甘 所以 那 他们 可能 抵达 这 宫殿
[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɔːsərəs] .
of **the** **celebrated** **Sorceress** **.**
的 这 著名 巫婆 .

他们稍微改变了冈普号的飞行路线，以便能够到达著名女巫的宫殿。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [dɪ'laɪtɪdli] .
“ **Good** **!** **”** **cried** **the** **Scarecrow** **,** **delightedly** **.**
“ 好的 ! ” 哭 这 稻草人 , 欣喜地 .

“好！”稻草人高兴地喊道。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [lɒst] ['wɪʃɪŋ] [pɪlz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]
“ **We** **do** **not** **need** **the** **lost** **Wishing** **Pills** **now** **,** **for** **we** **have** **arrived** **at**
“ 我们 做 不是 需要 这 丢失的 祝 药片 现在 , 为了 我们 有 到达的 在
['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
our **destination** **.**
我们的 目的地 .

“我们现在不需要丢失的许愿药了，因为我们已经到达了目的地。”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
” **Gradually** **the** **Thing** **sank** **lower** **and** **nearer** **to** **the** **ground** **until** **at** **length**
” 逐步地 这 事物 沉没 降低 和 更近 到 这 地面 直到 在 长度
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] ['glində] ,
it **came** **to** **rest** **within** **the** **beautiful** **gardens** **of** **Glinda** **,**
它 来了 到 休息 之内 这 美丽的 花园 的 格琳达 ,

“那东西渐渐下沉，越来越接近地面，最终停在了格琳达美丽的花园里。”

['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['velvəti] [griːn] [lɔːn] [kləʊz] [baɪ][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [sent] [sprez] [ɒv; əv]
settling **upon** **a** **velvety** **green** **lawn** **close** **by** **a** **fountain** **which** **sent** **sprays** **of**
安顿 之上 一个 天鹅绒般的 绿色的 草地 关闭 经过 一个 喷泉 哪个 发送 喷雾 的
['flæʃɪŋ] [dʒemz] ,
flashing **gems** **,**
闪烁 宝石 ,

他们安顿在一片柔软翠绿的草坪上，草坪旁有一个喷泉，喷出的水柱如同闪烁的宝石般璀璨。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [wens] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [spʊft] ,
instead **of** **water** **,** **high** **into** **the** **air** **,** **whence** **they** **fell** **with** **a** **soft** **,**
反而 的 水 , 高的 进入 这 空气 , 何处 他们 跌倒 和 一个 柔软的 ,

它们不是落入水中，而是高高飞起，然后轻柔地落下。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
tinkling **sound** **into** **the** **carved** **marble** **basin** **placed** **to** **receive** **them** **.**
叮叮当当 声音 进入 这 雕刻 大理石 盆地 放置 到 收到 他们 .

叮叮当当的声音落入摆放着它们的雕花大理石盆中。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['gɔ:dʒəs] [ɪn] - ['ga:dnz] ,

Everything	**was**	**very**	**gorgeous**	**in**	**Glinda's**	**gardens**	**,**
一切	曾是	非常	华丽的	在	-	花园	,

格琳达的花园里一切都美极了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] [v'ɔɪɪdʒəz] [geɪzd] [ə'baʊt] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz]

and	**while**	**our**	**voyagers**	**gazed**	**about**	**with**	**admiring**	**eyes**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**
和	尽管	我们的	航海者	凝视	关于	和	钦佩	眼睛	一个	公司	的	士兵

['saɪləntli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

silently	**appeared**	**and**	**surrounded**	**them**	**.**
默默	出现	和	包围	他们	.

当我们的旅行者们满怀欣赏地环顾四周时，一群士兵悄无声息地出现，将他们包围了起来。

[bʌt; bət] [ði:z] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:sərəs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

But	**these**	**soldiers**	**of**	**the**	**great**	**Sorceress**	**were**	**entirely**	**different**	**from**	**those**
但	这些	士兵	的	这	伟大的	巫婆	是	完全	不同的	从	那些

[ɒv; əv] - ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] ,

of	**Jinjur's**	**Army**	**of**	**Revolt**	**,**
的	-	军队	的	反叛	,

但是，这位伟大女巫的这些士兵与金吉尔的叛军完全不同。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [g'ɜ:lz] .

although	**they**	**were**	**likewise**	**girls**	**.**
虽然	他们	是	同样地	女孩们	.

虽然她们也都是女孩。

[fɔ:(r); fə(r)] - ['səʊldʒəz][wɔ:(r)] [ni:t] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd][bɔ:(r)] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [spiə] ;

For	**Glinda's**	**soldiers**	**wore**	**neat**	**uniforms**	**and**	**bore**	**swords**	**and**	**spears**	**;**
为了	-	士兵	穿着	整洁的	制服	和	钻孔	剑	和	长矛	;

格琳达的士兵身着整齐的制服，手持刀剑长矛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [pru:vd] [ðem; ðəm] [wel] [treɪnd] [ɪn]

and	**they**	**marched**	**with**	**a**	**skill**	**and**	**precision**	**that**	**proved**	**them**	**well**	**trained**	**in**
和	他们	行军	和	一个	技能	和	精确	那	已证实	他们	出色地	受过训练	在

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

the	**arts**	**of**	**war**	**.**
这	艺术	的	战争	.

他们行军的技巧和精准度证明他们在战争艺术方面训练有素。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðɪs] [tru:p] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['praɪvət] ['bɒdi] [gɑ:d] —

The	**Captain**	**commanding**	**this**	**troop**	**—**	**which**	**was**	**Glinda's**	**private**	**Body**	**Guard**	**—**
这	队长	指挥	这	部队	—	哪个	曾是	-	私人的	身体	警卫	—

['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [æt; ət][wʌns] ,

recognized	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**at**	**once**	**,**
认可	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	在	一次	,

指挥这支队伍（格琳达的私人卫队）的队长一眼就认出了稻草人和铁皮人。

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

and	**greeted**	**them**	**with**	**respectful**	**salutations**	**.**
和	问候	他们	和	尊重	问候	.

并以恭敬的问候迎接他们。

“ [gʊd] [deɪ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['gæləntli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən]

“	**Good**	**day**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**gallantly**	**removing**	**his**	**hat**	**,**	**while**	**the**	**Woodman**
“	好的	天	！	”	说	这	稻草人	,	英勇地	移除	他的	帽子	,	尽管	这	伍德曼

[geɪv] [ə; eɪ] ['səʊldʒəli] [sə'lu:t] ;

gave	**a**	**soldierly**	**salute**	**;**
给予	一个	军人	礼炮	;

“你好！”稻草人说着，英勇地摘下帽子，而樵夫则行了一个军礼；

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['ruːlə(r)] . ”

“	we	have	come	to	request	an	audience	with	your	fair	Ruler	.	”
”	我们	有	来	到	要求	一个	观众	和	你的	公平的	统治者	.	”

“我们前来请求觐见您公正的统治者。”

“ ['glində] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	Glinda	is	now	within	her	palace	,	awaiting	you	,	”	returned	the	Captain	;
”	格琳达	是	现在	之内	她	宫殿	,	等待中	你	,	”	返回	这	队长	;

“格琳达现在就在她的宫殿里等着你们，”船长回答道；

“ [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] . ”

“	for	she	saw	you	coming	long	before	you	arrived	.	”
”	为了	她	锯	你	未来	长的	前	你	到达的	.	”

“因为她在你到达之前很久就预见了你的到来。”

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] ! ” [sed] [tɪp] , ['wʌndərɪŋ] .

“	That	is	strange	!	”	said	Tip	,	wondering	.
”	那	是	奇怪的	!	”	说	提示	,	好奇	.

“真奇怪！”蒂普疑惑地说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti]

“	Not	at	all	,	”	answered	the	Scarecrow	,	“	for	Glinda	the	Good	is	a	mighty
”	不是	在	全部	,	”	回答	这	稻草人	,	“	为了	格琳达	这	好的	是	一个	强大的

['sɔːsərəs] ,

Sorceress	,
巫婆	,

“完全不是，”稻草人回答说，“因为善良的格琳达是一位强大的女巫。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ɪ'skeɪps] [hɜː(r); hə(r)]['nəʊtɪs] .

and	nothing	that	goes	on	in	the	Land	of	Oz	escapes	her	notice	.
和	没有什么	那	去	在	在	这	土地	的	奥兹	逃脱	她	注意	.

奥兹国发生的一切都逃不过她的眼睛。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ɑː'selvz] . ”

I	suppose	she	knows	why	we	came	as	well	as	we	do	ourselves	.	”
我	认为	她	知道	为什么	我们	来了	作为	出色地	作为	我们	做	我们自己	.	”

我想她和我们自己一样，都清楚我们为什么来。

“ [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juː z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['stjuːpɪdli] .

“	Then	what	was	the	use	of	our	coming	?	”	asked	Jack	,	stupidly	.
”	然后	什么	曾是	这	使用	的	我们的	未来	?	”	问	杰克	,	愚蠢地	.

“那我们来干什么？”杰克傻乎乎地问道。

“ [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ! ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	To	prove	you	are	a	Pumpkinhead	!	”	retorted	the	Scarecrow	.
”	到	证明	你	是	一个	南瓜头	!	”	反驳	这	稻草人	.

“为了证明你是个南瓜头！”稻草人反驳道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ik'spekt][juː 'es] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] .

“	But	,	if	the	Sorceress	expects	us	,	we	must	not	keep	her	waiting	.
”	但	,	如果	这	巫婆	预期	我们	,	我们	必须	不是	保持	她	等待	.

“但是，如果女巫在等我们，我们就不能让她久等。”

” [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['klæmbə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	So	they	all	clambered	out	of	the	sofas	and	followed	the	Captain	toward	the
”	所以	他们	全部	攀爬	出去	的	这	沙发	和	随后	这	队长	朝向	这

['pæləs] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] .

palace	—	even	the	Saw	-	Horse	taking	his	place	in	the	queer	procession	.
宫殿	—	甚至	这	锯	-	马	采取	他的	地方	在	这	酷儿	游行	.

于是，他们都从沙发上爬起来，跟着船长向宫殿走去——就连木马也加入了这支奇特的队伍。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['faɪnli] [rɔːt] [gəʊld] [sæt] ['glɪndə] ,

Upon	**her**	**throne**	**of**	**finely**	**wrought**	**gold**	**sat**	**Glinda**	**,**
之上	她	王座	的	精细地	锻	金子	卫星	格琳达	,

格琳达端坐在她那精雕细琢的黄金宝座上，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['vɪzɪtəz] ['entəd]

and	**she**	**could**	**scarcely**	**repress**	**a**	**smile**	**as**	**her**	**peculiar**	**visitors**	**entered**
和	她	可以	几乎	抑	一个	微笑	作为	她	奇特	访客	进入

[ænd; ənd] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**bowed**	**before**	**her**	**.**
和	鞠躬	前	她	.

当这些奇特的访客进来并向她鞠躬时，她几乎无法抑制住微笑。

[bəuθ] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [laɪkt] ;

Both	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**she**	**knew**	**and**	**liked**	**;**
两个都	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	她	知道	和	喜欢	;

她既认识又喜欢稻草人，也喜欢铁皮人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['pʌmpkɪn,hɛd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɒgl] - [bʌg] [wɜː(r); wə(r)]

but	**the**	**awkward**	**Pumpkinhead**	**and**	**Highly**	**Magnified**	**Woggle**	**-**	**Bug**	**were**
但	这	尴尬的	南瓜头	和	高度	放大	摇摆	-	漏洞	是

['kriːtʃəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

creatures	**she**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**,**
生物	她	有	绝不	已见	前	,

但那个笨拙的南瓜头和高倍放大的沃格尔虫是她以前从未见过的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	**they**	**seemed**	**even**	**more**	**curious**	**than**	**the**	**others**	**.**
和	他们	似乎	甚至	更多的	好奇的	比	这	其他的	.

他们似乎比其他人更加好奇。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]

As	**for**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**,**	**he**	**looked**	**to**	**be**	**nothing**	**more**	**than**	**an**
作为	为了	这	锯	-	马	,	他	看起来	到	是	没有什么	更多的	比	一个

['ænɪmeɪtɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] ;

animated	**chunk**	**of**	**wood**	**;**
动画	块	的	木头	;

至于那匹木马，它看起来只不过是一块会动的木头而已；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊd] [səʊ] ['stɪfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	**he**	**bowed**	**so**	**stiffly**	**that**	**his**	**head**	**bumped**	**against**	**the**	**floor**	**,**
和	他	鞠躬	所以	僵硬地	那	他的	头	撞	反对	这	地面	,

他鞠躬的姿势太过僵硬，以至于头撞到了地板上。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['glɪndə] ['fræŋklɪ] [dʒɔɪnd] .

causing	**a**	**ripple**	**of**	**laughter**	**among**	**the**	**soldiers**	**,**	**in**	**which**	**Glinda**	**frankly**	**joined**	**.**
导致	一个	波纹	的	笑声	之中	这	士兵	,	在	哪个	格琳达	坦率地说	加入	.

这引起了士兵们一阵哄笑，格琳达也坦然地加入了笑声。

“ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] ['haɪnəs] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ]

“	**I**	**beg**	**to**	**announce**	**to**	**your**	**glorious**	**highness**	**,**	**”**	**began**	**the**	**Scarecrow**	**,**	**in**	**a**
“	我	求	到	宣布	到	你的	辉煌	高度	,	”	开始	这	稻草人	,	在	一个

['sɒləm] [vɔɪs] ,

solemn	**voice**	**,**
庄严	嗓音	,

“我谨向尊贵的陛下宣布，”稻草人用庄严的声音说道，

“ [ðæt] [maɪ] ['emərəld] ['sɪti] [hæz; həz] [biːn] ['əʊvərʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪmpjədənt] [g'ɜːlz] [wɪð]
“ that my Emerald City has been overrun by a crowd of impudent girls with
“ 那 我的 翠 城市 有 到过 超限 经过 一个 人群 的 厚颜无耻 女孩们 和
['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] ,
knitting - needles ,
针织 - 针 ,

“我的翡翠城被一群拿着毛线针的厚颜无耻的女孩占领了，

[huː] [hæv; həv] [ɪn'sleɪvd] [ɔːl][ðə; ði][men] , [rɔb] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl]
who have enslaved all the men , robbed the streets and public buildings of all
WHO 有 奴隶 全部 这 男人 , 被抢劫 这 街道 和 民众 建筑物 的 全部
[ðeə(r)] ['emərəld] ['dʒuːəlz] ,
their emerald jewels ,
他们的 翠 珠宝 ,

他们奴役了所有男人，抢劫了街道和公共建筑中所有的祖母绿珠宝，

[ænd; ənd] [juː'zəːp] [maɪ] [θrəʊn] . ”
and usurped my throne . ”
和 篡夺 我的 王座 . ”

并篡夺了我的王位。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['glɪndə] .
“ I know it , ” said Glinda .
“ 我 知道 它 , ” 说 格琳达 .

“我知道，”格琳达说。

“ [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] ,
“ They also threatened to destroy me ,
“ 他们 还 威胁 到 破坏 我 ,

他们还威胁要毁了我，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd]['ælaɪz][juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd]
as well as all the good friends and allies you see before you , ” continued
作为 出色地 作为 全部 这 好的 朋友们 和 盟国 你 看 前 你 , ” 持续
[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
the Scarecrow .
这 稻草人 .

“还有你们眼前看到的所有好朋友和盟友，”稻草人继续说道。

“ [ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi][nɒt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ['aʊə(r)] [deɪz] [wʊd] [lɒŋ]
“ and had we not managed to escape their clutches our days would long
“ 和 有 我们 不是 管理 到 逃脱 他们的 离合器 我们的 天 会 长的
[sɪns] [hæv; həv] [endid] . ”
since have ended . ”
自从 有 结束 . ”

“如果我们没能逃脱他们的魔爪，我们的日子恐怕早就结束了。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'piːtɪd] ['glɪndə] .
“ I know it , ” repeated Glinda .
“ 我 知道 它 , ” 重复 格琳达 .

“我知道，”格琳达重复道。

“ ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
“ Therefore I have come to beg your assistance , ” resumed the Scarecrow ,
“ 所以 我 有 来 到 求 你的 协助 , ” 恢复 这 稻草人 ,

“因此，我前来请求你们的帮助，”稻草人继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd]
“ for I believe you are always glad to succor the unfortunate and
“ 为了 我 相信 你 是 总是 高兴的 到 救助 这 不幸 和
[ə'prest] . ”
oppressed . ”
受压迫者 . ”

“因为我相信你总是乐于帮助不幸的人和受压迫的人。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , ['sləʊli] .
“ That is true , ” replied the Sorceress , slowly .
“ 那 是 真的 , ” 回复 这 巫婆 , 缓慢地 .

“的确如此，”女巫缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [naʊ] [ruːld] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][dʒɪndʒɝ] ,
“ But the Emerald City is now ruled by General Jinjur ,
“ 但 这 翠 城市 是 现在 裁决 经过 一般的 金珠尔 ,

“但翡翠城现在由金吉尔将军统治，

[huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] [kwiːn] .
who has caused herself to be proclaimed Queen .
WHO 有 导致 她自己 到 是 宣布 女王 .

她自立为女王。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ai][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
What right have I to oppose her ? ”
什么 正确的 有 我 到 反对 她 ? ”

我有什么权利反对她?

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Why , she stole the throne from me , ” said the Scarecrow .
“ 为什么 , 她 偷窃 这 王座 从 我 , ” 说 这 稻草人 .

“她从我这里夺走了王位！”稻草人说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [θrəʊn] ? ” [ɑːskt] ['glɪndə] .
“ And how came you to possess the throne ? ” asked Glinda .
“ 和 如何 来了 你 到 具有 这 王座 ? ” 问 格琳达 .

“你又是如何登上王位的呢？”格琳达问道。

“ [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
“ I got it from the Wizard of Oz , and by the choice of the people ,
“ 我 得到 它 从 这 巫师 的 奥兹 , 和 经过 这 选择 的 这 人们 ,

“我从《绿野仙踪》中得到了这个灵感，也是人民的选择。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ʌn'iːzi] [æt; ət] [sʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] .
” returned the Scarecrow , uneasy at such questioning .
” 返回 这 稻草人 , 不安 在 这样的 提问 .

“稻草人回答道，对这样的质问感到不安。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And where did the Wizard get it ?
“ 和 在哪里 做过 这 巫师 得到 它 ?

“那巫师是从哪里得到的呢？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['greɪvli] .
” she continued gravely .
” 她 持续 严重地 .

她神情严肃地继续说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ]

“	I	am	told	he	took	it	from	Pastoria	,	the	former	King	,	”	said	the	Scarecrow
“	我	是	讲述	他	采取	它	从	牧羊人	,	这	以前的	国王	,	”	说	这	稻草人

,

,

,

“我听说他是从前任国王帕斯托里亚那里夺来的，”稻草人说道。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'tent] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

becoming	confused	under	the	intent	look	of	the	Sorceress	.
成为	使困惑	在下面	这	意图	看	的	这	巫婆	.

在女巫专注的目光下，他感到困惑。

“ [ðen] , ” [dɪ'kleəd] ['glɪndə] , “ [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [bi'lɔŋz] ['naɪðə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	Then	,	”	declared	Glinda	,	“	the	throne	of	the	Emerald	City	belongs	neither	to	you
“	然后	,	”	声明	格琳达	,	“	这	王座	的	这	翠	城市	属于	两者都不	到	你

[nɔː(r)][tuː; tə][dʒɪndʒɝ] ,

nor	to	Jinjur	,
也不	到	金珠尔	,

“那么，”格琳达宣布道，“翡翠城的王位既不属于你，也不属于金吉尔。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['wɪzəd] [juː'zəːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	to	this	Pastoria	from	whom	the	Wizard	usurped	it	.	”
但	到	这	牧羊人	从	谁	这	巫师	篡夺	它	.	”

但归于帕斯托里亚，巫师从他手中夺走了它。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['hʌmbli] ; “ [bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [ded]

“	That	is	true	,	”	acknowledged	the	Scarecrow	,	humbly	;	“	but	Pastoria	is	now	dead
“	那	是	真的	,	”	已确认	这	稻草人	,	谦卑地	;	“	但	牧羊人	是	现在	死的

[ænd; ənd] [gɒn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

“没错，”稻草人谦卑地承认道，“但帕斯托里亚已经死了，不在了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

and	some	one	must	rule	in	his	place	.	”
和	一些	一	必须	规则	在	他的	地方	.	”

总得有人代替他统治。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Pastoria	had	a	daughter	,	who	is	the	rightful	heir	to	the	throne	of	the
“	牧羊人	有	一个	女儿	,	WHO	是	这	正当的	继承人	到	这	王座	的	这

['eməræld] ['sɪti] .

Emerald	City	.
翠	城市	.

“帕斯托利亚有一个女儿，她是翡翠城王位的合法继承人。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

Did	you	know	that	?	”	questioned	the	Sorceress	.
做过	你	知道	那	?	”	被质问	这	巫婆	.

“你知道吗？”女巫问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	No	,	”	replied	the	Scarecrow	.
“	不	,	”	回复	这	稻草人	.

“不，”稻草人回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ai] [wɪl] [nɒt][stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

“	But	if	the	girl	still	lives	I	will	not	stand	in	her	way	.
“	但	如果	这	女孩	仍然	生活	我	将要	不是	站立	在	她	方式	.

“但如果那个女孩还活着，我不会阻拦她。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪndʒɝ] [tɜːnd] [aʊt] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

It	will	satisfy	me	as	well	to	have	Jinjur	turned	out	,	as	an	impostor	,
它	将要	满足	我	作为	出色地	到	有	金珠尔	转向	出去	,	作为	一个	骗子	,

如果能揭穿金吉尔是冒名顶替者，我也会很满意。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [maɪ'self] .

as	to	regain	the	throne	myself	.
作为	到	恢复	这	王座	我	.

至于我自己能否重新夺回王位。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [gʊd] [breɪnz] .

In	fact	,	it	isn't	much	fun	to	be	King	,	especially	if	one	has	good	brains	.
在	事实	,	它	不是	很多	乐趣	到	是	国王	,	尤其	如果	一	有	好的	大脑	.

事实上，当国王并不怎么有趣，尤其是当一个头脑聪明的人。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]

I	have	known	for	some	time	that	I	am	fitted	to	occupy	a	far	more
我	有	已知	为了	一些	时间	那	我	是	适配	到	占据	一个	远的	更多的

[ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

exalted	position	.
崇高	位置	.

我早就知道自己有能力担任更高的职位。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

But	where	is	the	girl	who	owns	the	throne	,	and	what	is	her	name	?	”
但	在哪里	是	这	女孩	WHO	拥有	这	王座	,	和	什么	是	她	姓名	?	”

但是，那位拥有王位的女孩在哪里？她叫什么名字？

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['ɑːzmə] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['glɪndə] .

“	Her	name	is	Ozma	,	”	answered	Glinda	.
“	她	姓名	是	奥兹玛	,	”	回答	格琳达	.

“她的名字叫奥兹玛，”格琳达回答道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ai][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

“	But	where	she	is	I	have	tried	in	vain	to	discover	.
“	但	在哪里	她	是	我	有	尝试	在	徒劳	到	发现	.

“但我竭尽全力也找不到她在哪里。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wen] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] - ['fɑːðə(r)] ,

For	the	Wizard	of	Oz	,	when	he	stole	the	throne	from	Ozma's	father	,
为了	这	巫师	的	奥兹	,	什么时候	他	偷窃	这	王座	从	-	父亲	,

对于《绿野仙踪》中的奥兹玛巫师来说，当他从奥兹玛的父亲手中夺取王位时，

[hɪd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] ;

hid	the	girl	in	some	secret	place	;
隐藏	这	女孩	在	一些	秘密	地方	;

把女孩藏在某个秘密的地方；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [trɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fə'mɪliə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]

and	by	means	of	a	magical	trick	with	which	I	am	not	familiar	he	also
和	经过	方法	的	一个	神奇	诡计	和	哪个	我	是	不是	熟悉的	他	还

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] — ['iːv(ə)n][baɪ][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['sɔːsərəs]

managed	to	prevent	her	being	discovered	—	even	by	so	experienced	a	Sorceress
管理	到	防止	她	存在	发现	—	甚至	经过	所以	经验丰富的	一个	巫婆

[æz; əz][maɪ'self] . ”

as	myself	.	”
作为	我	.	”

而且，他还用了一种我并不熟悉的魔法手段，成功地阻止了她被发现——即使是像我这样经验丰富的女巫也未能发现她。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['pɒmpəsli] .

“	That	is	strange	,	”	interrupted	the	Woggle	-	Bug	,	pompously	.
”	那	是	奇怪的	,	”	中断	这	摇摆	-	漏洞	,	傲慢地	.

“真奇怪，”沃格尔虫傲慢地打断道。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

“	I	have	been	informed	that	the	Wonderful	Wizard	of	Oz	was	nothing	more
”	我	有	到过	知情的	那	这	精彩的	巫师	的	奥兹	曾是	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ！ ”

than	a	humbug	!	”
比	一个	骗子	！	”

“我听说《绿野仙踪》不过是个骗局！”

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [mʌtʃ] [prə'vɔʊkt] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	the	Scarecrow	,	much	provoked	by	this	speech	.
”	废话	！	”	惊呼	这	稻草人	,	很多	挑衅	经过	这	演讲	.

“胡说！”稻草人被这番话激怒了，大声喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [set][ɒv; əv] [breɪnz] ？ ”

“	Didn't	he	give	me	a	wonderful	set	of	brains	?	”
”	没有	他	给	我	一个	精彩的	放	的	大脑	？	”

“他难道没给我一副好脑袋吗？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːt] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] , ['gleərɪŋ]

“	There's	no	humbug	about	my	heart	,	”	announced	the	Tin	Woodman	,	glaring
”	有	不	骗子	关于	我的	心	,	”	宣布	这	锡	伍德曼	,	刺眼

[ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .

indignantly	at	the	Woggle	-	Bug	.
愤慨地	在	这	摇摆	-	漏洞	.

“我的心可不是吹牛皮的，”铁皮樵夫愤愤地瞪着沃格尔虫宣布道。

“ [pə'hæps] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , ” ['stæmə] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] ; “ [aɪ]['nevə(r)]

“	Perhaps	I	was	misinformed	,	”	stammered	the	Insect	,	shrinking	back	;	“	I	never
”	也许	我	曾是	被误导	,	”	结结巴巴	这	昆虫	,	收缩	后退	;	”	我	绝不

[njuː] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['pɜːsənəli] . ”

knew	the	Wizard	personally	.	”
知道	这	巫师	亲自	.	”

“或许是我听错了，”昆虫结结巴巴地说，同时往后缩了缩；“我从来不认识那位巫师。”

“ [wel] , [wiː; wi][dɪd] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

“	Well	,	we	did	,	”	retorted	the	Scarecrow	,	“	and	he	was	a	very	great
”	出色地	,	我们	做过	,	”	反驳	这	稻草人	,	“	和	他	曾是	一个	非常	伟大的

['wɪzəd] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Wizard	,	I	assure	you	.
巫师	,	我	保证	你	.

“没错，”稻草人反驳道，“而且我向你保证，他是一位非常伟大的巫师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [im'pɔstʃə] ,

It	is	true	he	was	guilty	of	some	slight	impostures	,
它	是	真的	他	曾是	有罪的	的	一些	轻微	冒名顶替	,

他的确犯过一些轻微的欺诈行为，这是事实。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪzəd] [haʊ] — [let][ˌem 'iː][ɑːsk] — [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]

but	unless	he	was	a	great	Wizard	how	—	let	me	ask	—	could	he	have
但	除非	他	曾是	一个	伟大的	巫师	如何	—	让	我	问	—	可以	他	有

['hɪd(ə)n] [ðɪs] [gɜːl]['ɑːzmə][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ？ ”

hidden	this	girl	Ozma	so	securely	that	no	one	can	find	her	?	”
隐	这	女孩	奥兹玛	所以	安全地	那	不	一	能	寻找	她	？	”

但除非他是一位伟大的巫师，否则——请问——他怎么可能把奥兹玛藏得如此安全，以至于无人能找到她呢？

“ [ai] — [ai] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɒgl] - [bʌg] ， [ˈmiːkli] .

“	I	—	I	give	it	up	！	”	replied	the	Woggle	-	Bug	，	meekly	.
”	我	—	我	给	它	向上	！	”	回复	这	摇摆	-	漏洞	，	温顺地	.

“我——我认输！”沃格尔虫怯懦地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsensəb(ə)l] [spiːtʃ] [juːv] [meɪd] ， ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwʊdmən] .

“	That	is	the	most	sensible	speech	you've	made	，	”	said	the	Tin	Woodman	.
”	那	是	这	最多	明智的	演讲	你已经	制成	，	”	说	这	锡	伍德曼	.

“这是你发表过的最明智的演讲，”铁皮樵夫说道。

“ [ai] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈefət] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [weə(r)] [ðɪs] [gɜːl] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ，

“	I	must	really	make	another	effort	to	discover	where	this	girl	is	hidden	，
”	我	必须	真的	制作	其他	努力	到	发现	在哪里	这	女孩	是	隐	，

“我必须再努力一次，找到这个女孩的藏身之处。”

” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] ， [ˈθɔːtfəli] .

”	resumed	the	Sorceress	，	thoughtfully	.
”	恢复	这	巫婆	，	深思熟虑	.

“女巫若有所思地继续说道。”

“ [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [ˈlaɪbrəri] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzəd]

“	I	have	in	my	library	a	book	in	which	is	inscribed	every	action	of	the	Wizard
”	我	有	在	我的	图书馆	一个	书	在	哪个	是	铭文	每一个	行动	的	这	巫师

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] — [ɔː(r)] ，

while	he	was	in	our	land	of	Oz	—	or	，
尽管	他	曾是	在	我们的	土地	的	奥兹	—	或者	，

“我的藏书中有一本书，上面记载着巫师在我们奥兹国期间的一举一动——或者说，

[æt; ət] [liːst] ， [ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [maɪ] [spaɪz] .

at	least	，	every	action	that	could	be	observed	by	my	spies	.
在	至少	，	每一个	行动	那	可以	是	观察到	经过	我的	间谍	.

至少，我派出的间谍能够观察到的每一个行动。

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˈkeəfəli] [təˈnaɪt] ，

This	book	I	will	read	carefully	tonight	，
这	书	我	将要	读	小心	今晚	，

今晚我会仔细阅读这本书。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ˈsɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ækts] [ðæt] [meɪ] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ˈɑːzmə] .

and	try	to	single	out	the	acts	that	may	guide	us	in	discovering	the	lost	Ozma	.
和	尝试	到	单身的	出去	这	行为	那	可能	指导	我们	在	发现	这	丢失的	奥兹玛	.

并尝试找出可能引导我们发现失踪的奥兹玛的行为。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ，

In	the	meantime	，
在	这	与此同时	，

同时，

[preɪ] [əˈmjuːz] [jɔːˈselvz] [ɪn] [maɪ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [maɪ] [ˈsɜːvənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

pray	amuse	yourselves	in	my	palace	and	command	my	servants	as	if	they	were
祈祷	娱乐	你们自己	在	我的	宫殿	和	命令	我的	仆人	作为	如果	他们	是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

your	own	.
你的	自己的	.

请在我的宫殿里尽情娱乐，并像对待自己的仆人一样命令我的仆人。

[aɪ] [wɪl] [grɑːnt] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈɔːdiəns] [təˈmɒrəʊ] .

I	will	grant	you	another	audience	tomorrow	.
我	将要	授予	你	其他	观众	明天	.

我明天将再次接见您。

" [wɪð] [ðɪs] ['greɪʃəs] [spi:tʃ] ['glində] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔndə]

"	With	this	gracious	speech	Glinda	dismissed	the	adventurers	,	and	they	wandered
"	和	这	亲切	演讲	格琳达	解雇	这	冒险者	,	和	他们	漫步

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ,

away	through	the	beautiful	gardens	,
离开	通过	这	美丽的	花园	,

"说完这番优雅的话语，格琳达遣散了冒险者们，他们漫步穿过美丽的花园离去。"

[weə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n]

where	they	passed	several	hours	enjoying	all	the	delightful	things	with	which	the	Queen
在哪里	他们	通过了	一些	小时	享受	全部	这	愉快	事物	和	哪个	这	女王

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['saʊθlænd] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

of	the	Southland	had	surrounded	her	royal	palace	.
的	这	南地	有	包围	她	皇家	宫殿	.

他们在那里度过了几个小时，尽情享受南方女王为她的王宫准备的各种美好事物。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['glində] , [hu:] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] :

On	the	following	morning	they	again	appeared	before	Glinda	,	who	said	to	them	:
在	这	下列的	早晨	他们	再次	出现	前	格琳达	,	WHO	说	到	他们	:

第二天早上，他们再次出现在格琳达面前，格琳达对他们说：

" [ai] [hæv; həv] [sɜ:rtʃt] ['keəfəli] [θru:] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['ækʃ(ə)nz] ,

"	I	have	searched	carefully	through	the	records	of	the	Wizard's	actions	,
"	我	有	搜索	小心	通过	这	记录	的	这	巫师的	行动	,

"我仔细查阅了巫师的行为记录，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [bʌt; bət] [θri:] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n]

and	among	them	I	can	find	but	three	that	appear	to	have	been
和	之中	他们	我	能	寻找	但	三	那	出现	到	有	到过

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

其中我只发现了三个可疑的人。

[hi:; hi] [et; eɪt] [bi:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [meɪd] [θri:] ['si:krət] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [əʊld] ['mɑ:mbi:] ,

He	ate	beans	with	a	knife	,	made	three	secret	visits	to	old	Mombi	,
他	吃	豆子	和	一个	刀	,	制成	三	秘密	访问	到	老的	蒙比	,

他用刀吃豆子，还偷偷拜访了老蒙比三次。

[ænd; ənd] [limp] ['slaɪtli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] . "

and	limped	slightly	on	his	left	foot	.	"
和	跛行	轻微地	在	他的	左边	脚	.	"

他左脚走路时略微一瘸一拐。

" [ɑ:] ! [ðæt] [lɑ:st] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'spɪʃəs] !

"	Ah	!	that	last	is	certainly	suspicious	!
"	啊	!	那	最后的	是	当然	可疑的	!

"啊！最后一个确实很可疑！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

"	exclaimed	the	Pumpkinhead	.
"	惊呼	这	南瓜头	.

"南瓜头惊呼道。"

" [nɒt] [͵nesə'serəli] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Not	necessarily	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	不是	一定	,	"	说	这	稻草人	.

"不一定，"稻草人说。

" [hi:; hi] [meɪ] , [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔ:nz] .

"	he	may	,	have	had	corns	.
"	他	可能	,	有	有	玉米	.

他可能长了鸡眼。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [biːnz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪz][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] . ”
Now , it seems to me his eating beans with a knife is more suspicious . ”
现在 , 它 似乎 到 我 他的 吃 豆子 和 一个 刀 是 更多的 可疑的 . ”

现在看来，他用刀吃豆子这件事更可疑了。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kʌstəm] [ɪn]['əʊməhɑː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['kʌntri] [ðə; ði] ['wɪzəd]
“ Perhaps it is a polite custom in Omaha , from which great country the Wizard
“ 也许 它 是 一个 有礼貌的 风俗 在 奥马哈 , 从 哪个 伟大的 国家 这 巫师
[ə'rɪdʒənəli] [keɪm] ,
originally came ,
起初 来了 ,

“或许这是奥马哈的一种礼貌习俗，毕竟这位巫师最初就来自那个伟大的国家。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
” suggested the Tin Woodman .
” 建议 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ It may be , ” admitted the Scarecrow .
“ 它 可能 是 , ” 承认 这 稻草人 .

“也许是这样，”稻草人承认道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ɑːskt] ['glində] , “ [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [θriː] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə][əʊld]['mɑːmbiː] ? ”
“ But why , ” asked Glinda , “ did he make three secret visits to old Mombi ? ”
“ 但 为什么 , ” 问 格琳达 , “ 做过 他 制作 三 秘密 访问 到 老的 蒙比 ? ”

“可是，”格琳达问道，“他为什么要偷偷去拜访老蒙比三次呢？”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[waɪ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , [ɪm'presɪvli] .
Why , indeed ! ” echoed the Woggle - Bug , impressively .
为什么 , 的确 ! ” 回声 这 摇摆 - 漏洞 , 令人印象深刻 .

“的确如此！”沃格尔虫附和道，语气令人印象深刻。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk]
“ We know that the Wizard taught the old woman many of his tricks of magic
“ 我们 知道 那 这 巫师 教授 这 老的 女士 许多 的 他的 技巧 的 魔法
,
,
,

“我们知道，巫师教了老妇人许多魔法技巧，

” [kən'tɪnjuːd] ['glində] ;
” continued Glinda ;
” 持续 格琳达 ;

格琳达继续说道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] .
“ and this he would not have done had she not assisted him in some way .
“ 和 这 他 会 不是 有 完毕 有 她 不是 协助 他 在 一些 方式 .

“如果不是她以某种方式帮助他，他是不会这么做的。”

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɑːmbiː] ['eɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gɜːl]['ɑːzmə] ,
So we may suspect with good reason that Mombi aided him to hide the girl Ozma ,
所以 我们 可能 怀疑 和 好的 原因 那 蒙比 协助 他 到 隐藏 这 女孩 奥兹玛 ,

因此，我们有理由怀疑蒙比帮助他藏匿了奥兹玛。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ,

who	was	the	real	heir	to	the	throne	of	the	Emerald	City	,
WHO	曾是	这	真实的继承人		到	这	王座	的	这	翠	城市	,

谁才是翡翠城王位的真正继承人?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .

and	a	constant	danger	to	the	usurper	.
和	一个	持续的	危险	到	这	篡位者	.

对篡位者而言，始终是一个危险。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

For	,	if	the	people	knew	that	she	lived	,
为了	,	如果	这	人们	知道	那	她	居住地	,

因为，如果人们知道她还活着，

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

they	would	quickly	make	her	their	Queen	and	restore	her	to	her
他们	会	迅速地	制作	她	他们的	女王	和	恢复	她	到	她

['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

rightful	position	.	”
正当的	位置	.	”

他们会迅速拥立她为女王，并恢复她应有的地位。

“ [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ɑːgjumənt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	An	able	argument	!	”	cried	the	Scarecrow	.
”	一个	有能力的	争论	!	”	哭	这	稻草人	.

“真是个有力的论点！”稻草人喊道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑːmbiː][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɪznəs] .

“	I	have	no	doubt	that	Mombi	was	mixed	up	in	this	wicked	business	.
”	我	有	不	怀疑	那	蒙比	曾是	混合	向上	在	这	邪恶	商业	.

“我毫不怀疑蒙比参与了这起邪恶的生意。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [help] [juː 'es] ? ”

But	how	does	that	knowledge	help	us	?	”
但	如何	做	那	知识	帮助	我们	?	”

但这些知识对我们有什么帮助呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['mɑːmbiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['glində] , “ [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [weə(r)]

“	We	must	find	Mombi	,	”	replied	Glinda	,	“	and	force	her	to	tell	where
”	我们	必须	寻找	蒙比	,	”	回复	格琳达	,	“	和	力量	她	到	告诉	在哪里

[ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['hɪd(ə)n] . ”

the	girl	is	hidden	.	”
这	女孩	是	隐	.	”

“我们必须找到蒙比，”格琳达回答说，“逼她说出女孩藏在哪里。”

“ ['mɑːmbiː][ɪz] [naʊ] [wɪð] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] , [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] , ['sɪti] ” [sed] [tɪp] .

“	Mombi	is	now	with	Queen	Jinjur	,	in	the	Emerald	,	City	”	said	Tip	.
”	蒙比	是	现在	和	女王	金珠尔	,	在	这	翠	,	城市	”	说	提示	.

“蒙比现在和金朱尔女王在翡翠城，”蒂普说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [θruː] [səʊ] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] ,

“	It	was	she	who	threw	so	many	obstacles	in	our	pathway	,
”	它	曾是	她	WHO	扔	所以	许多	障碍	在	我们的	路径	,

“是她给我们制造了这么多障碍，

[ænd; ənd] [meɪd] [dʒɪndʒɝ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	made	Jinjur	threaten	to	destroy	my	friends	and	give	me	back	into	the
和	制成	金珠尔	威胁	到	破坏	我的	朋友们	和	给	我	后退	进入	这

[əʊld] ['wɪtʃɪz] ['paʊə(r)] . ”

old	witch's	power	.	”
老的	女巫的	力量	.	”

金吉尔威胁要消灭我的朋友，把我重新交还给那个老巫婆。”

“ [ðen] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['glɪndə] , “ [aɪ] [wɪl] [mɑːtʃ] [wɪð] [maɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	Then	,	”	decided	Glinda	,	“	I	will	march	with	my	army	to	the	Emerald	City	,
“	然后	,	”	决定	格琳达	,	“	我	将要	行进	和	我的	军队	到	这	翠	城市	,

“那么，”格琳达决定道，“我将率领我的军队向翡翠城进军。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['mɑːmbiː]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	take	Mombi	prisoner	.
和	拿	蒙比	囚犯	.

并将蒙比俘虏。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [pə'hæps] , [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] . ”

After	that	we	can	,	perhaps	,	force	her	to	tell	the	truth	about	Ozma	.	”
后	那	我们	能	,	也许	,	力量	她	到	告诉	这	真相	关于	奥兹玛	.	”

之后，或许我们可以逼她说出关于奥兹玛的真相。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][əʊld] ['wʊmən] ! ” [ri'mɑːk] [tɪp] ,

“	She	is	a	terrible	old	woman	!	”	remarked	Tip	,
“	她	是	一个	糟糕的	老的	女士	!	”	评论	提示	,

“她真是个可怕的老太太！”蒂普评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] - [blæk] ['ket(ə)l] ; “ [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [tuː] .

with	a	shudder	at	the	thought	of	Mombi's	black	kettle	;	“	and	obstinate	,	too	.
和	一个	不寒而栗	在	这	想法	的	-	黑色的	壶	;	“	和	顽固	,	也	.

”

”

”

想到蒙比的黑水壶，她不禁打了个寒颤；“而且还很固执。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɒbstɪnət] [maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .

“	I	am	quite	obstinate	myself	,	”	returned	the	Sorceress	,	with	a	sweet	smile	.
“	我	是	相当	顽固	我	,	”	返回	这	巫婆	,	和	一个	甜的	微笑	.

“我自己也相当固执，”女巫带着甜美的微笑回答道。

“ [səʊ][aɪ][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)]['mɑːmbiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	so	I	do	not	fear	Mombi	in	the	least	.
“	所以	我	做	不是	害怕	蒙比	在	这	至少	.

“所以我一点也不怕蒙比。”

[tə'deɪ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

Today	I	will	make	all	necessary	preparations	,
今天	我	将要	制作	全部	必要的	准备工作	,

今天我将做好一切必要的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [tə'mɒrəʊ] .

and	we	will	march	upon	the	Emerald	City	at	daybreak	tomorrow	.
和	我们	将要	行进	之上	这	翠	城市	在	拂晓	明天	.

明天黎明时分，我们将向翡翠城进军。

” [ðə; ði] [tɪn] - ['wʊdmən] [plʌk] [ə; eɪ] [rəʊz]

”	The	Tin	-	Woodman	Plucks	a	Rose
”	这	锡	-	伍德曼	摘取	一个	玫瑰

《铁皮樵夫摘玫瑰》

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [lʊkt] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	Army	of	Glinda	the	Good	looked	very	grand	and	imposing	when	it
这	军队	的	格琳达	这	好的	看起来	非常	盛大	和	气势磅礴	什么时候	它

[ə'sembəld] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪts] .

assembled	at	daybreak	before	the	palace	gates	.
组装	在	拂晓	前	这	宫殿	大门	.

黎明时分，善良的格琳达大军在宫殿大门前集结，看起来非常雄伟壮观。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [geɪ] [kʻʌləz] ,

The	uniforms	of	the	girl	soldiers	were	pretty	and	of	gay	colors	,
这	制服	的	这	女孩	士兵	是	漂亮的	和	的	同性恋	颜色	,

女兵们的制服很漂亮，颜色也很鲜艳。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] - [tɪpt] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːfts]

and	their	silver	-	tipped	spears	were	bright	and	glistening	,	the	long	shafts
和	他们的	银	-	倾斜	长矛	是	明亮的	和	闪闪发光	,	这	长的	轴

['biːɪŋ] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] .

being	inlaid	with	mother	-	of	-	pearl	.
存在	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

他们的银尖长矛闪闪发光，长长的矛杆上镶嵌着珍珠母。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɔː(r)] [ʃɑːp] , ['gliːmɪŋ] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] [edʒd] [wɪð] ['piːkɒk] -

All	the	officers	wore	sharp	,	gleaming	swords	,	and	shields	edged	with	peacock	-
全部	这	警官	穿着	锋利的	,	闪闪发光	剑	,	和	盾牌	边缘	和	孔雀	-

['feðər] ;

feathers	;
羽毛	;

所有军官都佩戴着锋利闪亮的宝剑和镶有孔雀羽毛的盾牌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðæt] [nəʊ] [fəʊ] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [dɪ'fiːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt]

and	it	really	seemed	that	no	foe	could	by	any	possibility	defeat	such	a	brilliant
和	它	真的	似乎	那	不	敌人	可以	经过	任何	可能性	击败	这样的	一个	杰出的

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

看起来，没有任何敌人能够战胜这样一支英勇的军队。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpælən'kiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ]

The	Sorceress	rode	in	a	beautiful	palanquin	which	was	like	the	body	of	a	coach
这	巫婆	骑	在	一个	美丽的	轿子	哪个	曾是	喜欢	这	身体	的	一个	教练

,

,
,

女巫乘坐着一顶华丽的轿子，那轿子外形像一辆马车。

['hævɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːlz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]

having	doors	and	windows	with	silken	curtains	;	but	instead	of	wheels	,	which	a
拥有	门	和	视窗	和	丝	窗帘	;	但	反而	的	车轮	,	哪个	一个

[kəʊtʃ] [hæz; həz] ,

coach	has	,
教练	有	,

它有门窗，挂着丝绸窗帘；但它没有马车那样的轮子，

[ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] ['restɪd] [ə'pɒn] [tuː] [lɒŋ] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

the	palanquin	rested	upon	two	long	,	horizontal	bars	,	which	were	borne	upon	the
这	轿子	休息	之上	二	长的	,	水平的	酒吧	,	哪个	是	出生	之上	这

['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [twelv] ['sɜːvənts] .

shoulders	of	twelve	servants	.
肩膀	的	十二	仆人	.

轿子架在两根长长的横杆上，由十二名仆人肩扛。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʌmp] ,

The	Scarecrow	and	his	comrades	decided	to	ride	in	the	Gump	,
这	稻草人	和	他的	同志们	决定	到	骑	在	这	阿甘	,

稻草人和他的同伴们决定乘坐“阿甘号”出行。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ; [səʊ] ,

in	order	to	keep	up	with	the	swift	march	of	the	army	;	so	,
在	命令	到	保持	向上	和	这	迅速	行进	的	这	军队	;	所以	,

为了跟上军队的快速行军；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['glində] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]

as	soon	as	Glinda	had	started	and	her	soldiers	had	marched	away
作为	很快	作为	格琳达	有	开始	和	她	士兵	有	行军	离开

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [pv; əv]['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd] ,

to	the	inspiring	strains	of	music	played	by	the	royal	band	,
到	这	鼓舞人心	菌株	的	音乐	玩	经过	这	皇家	乐队	,

格琳达刚一出发，她的士兵们就伴着皇家乐队演奏的振奋人心的乐曲列队行进。

['aʊə(r)] [frendz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

our	friends	climbed	into	the	sofas	and	followed	.
我们的	朋友们	攀登	进入	这	沙发	和	随后	.

我们的朋友们爬上沙发，跟了上来。

[ðə; ði] [gʌmp] [fluː] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [rəʊd]

The	Gump	flew	along	slowly	at	a	point	directly	over	the	palanquin	in	which	rode
这	阿甘	飞翔	沿着	缓慢地	在	一个	观点	直接地	超过	这	轿子	在	哪个	骑

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

the	Sorceress	.
这	巫婆	.

阿甘缓缓地飞过女巫乘坐的轿子正上方。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,

“	Be	careful	,	”	said	the	Tin	Woodman	to	the	Scarecrow	,
“	是	小心	,	”	说	这	锡	伍德曼	到	这	稻草人	,

“小心点，”铁皮樵夫对稻草人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmi] [bɪ'ləʊ] .

who	was	leaning	far	over	the	side	to	look	at	the	army	below	.
WHO	曾是	倾斜	远的	超过	这	边	到	看	在	这	军队	以下	.

他身体探出船舷，向下望去，看到了下面的军队。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] . ”

“	You	might	fall	.	”
“	你	可能	落下	.	”

“你可能会摔倒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['wɒgl] - [bʌg] .

“	It	wouldn't	matter	,	”	remarked	the	educated	Woggle	-	Bug	.
“	它	不会	事情	,	”	评论	这	受过教育	摇摆	-	漏洞	.

“那没关系，”受过教育的沃格尔虫说道。

“ [hiː; hi] [kænt] [get] [brəʊk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [stʌft] [wɪð] ['mʌni] . ”

“	he	can't	get	broke	so	long	as	he	is	stuffed	with	money	.	”
“	他	不能	得到	打破	所以	长的	作为	他	是	填充	和	钱	.	”

“只要他腰缠万贯，就不会破产。”

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] ” [bɪ'gæn] [tɪp] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] .

“	Didn't	I	ask	you	”	began	Tip	,	in	a	reproachful	voice	.
“	没有	我	问	你	”	开始	提示	,	在	一个	责备的	嗓音	.

“我不是问过你吗？”蒂普用责备的语气说道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] , ['prɒmptli] .

“	You	did	!	”	said	the	Woggle	-	Bug	,	promptly	.
“	你	做过	!	”	说	这	摇摆	-	漏洞	,	及时	.

“你做到了！”沃格尔虫立刻说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

“	And	I	beg	your	pardon	.
“	和	我	求	你的	赦免	.

“请您原谅。”

[ai] [wɪl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] . ”

I	will	really	try	to	restrain	myself	.	”
我	将要	真的	尝试	到	抑制	我	.	”

我会努力克制自己。

“ [jʊd] ['betə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	You'd	better	,	”	declared	the	boy	.
”	你会	更好的	,	”	声明	这	男生	.

“你最好是这样，”男孩说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . ”

“	That	is	,	if	you	wish	to	travel	in	our	company	.	”
”	那	是	, 如果		你	希望	到	旅行	在	我们的	公司	.	”

“也就是说，如果您愿意与我们公司一起旅行的话。”

“ [ɑː] ! [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ,

“	Ah	!	I	couldn't	bear	to	part	with	you	now	,	”	murmured	the	Insect	,
”	啊	!	我	不能	熊	到	部分	和	你	现在	,	”	低声说道	这	昆虫	,

“啊！我现在舍不得和你分开，”昆虫喃喃自语道。

['fiːlɪŋli] ; [səʊ] [tɪp] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [drɒp] .

feelingly	;	so	Tip	let	the	subject	drop	.
有感情地	;	所以	提示	让	这	主题	降低	.

蒂普感慨万千，于是便不再提起这个话题了。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] ['stedəli] [ɒn] ,

The	army	moved	steadily	on	,
这	军队	已搬	稳步	在	,

军队稳步前进。

[bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

but	night	had	fallen	before	they	came	to	the	walls	of	the	Emerald	City	.
但	夜晚	有	倒下	前	他们	来了	到	这	墙壁	的	这	翠	城市	.

但当他们到达翡翠城的城墙时，夜幕已经降临。

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [haʊ'evə(r)] ,

By	the	dim	light	of	the	new	moon	,	however	,
经过	这	暗淡	光	的	这	新的	月亮	,	然而	,

然而，在新月的昏暗光芒下，

- ['fɔːsɪz] ['saɪləntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [sɪlk]

Glinda's	forces	silently	surrounded	the	city	and	pitched	their	tents	of	scarlet	silk
-	力量	默默	包围	这	城市	和	投球	他们的	帐篷	的	猩红	丝绸

[ə'pɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] .

upon	the	greensward	.
之上	这	绿地	.

格琳达的军队悄无声息地包围了这座城市，并在绿茵场上搭起了猩红色丝绸帐篷。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	tent	of	the	Sorceress	was	larger	than	the	others	,	and	was
这	帐篷	的	这	巫婆	曾是	更大的	比	这	其他的	,	和	曾是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] [sɪlk] ,

composed	of	pure	white	silk	,
由	的	纯的	白色的	丝绸	,

女巫的帐篷比其他帐篷都大，而且是用纯白色的丝绸制成的。

[wɪð] ['skɑːlət] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

with	scarlet	banners	flying	above	it	.
和	猩红	横幅	飞行	多于	它	.

上方飘扬着鲜红的旗帜。

[ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] ['pɑːti] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz]

A	tent	was	also	pitched	for	the	Scarecrow's	party	;	and	when	these
一个	帐篷	曾是	还	投球	为了	这	稻草人的	派对	;	和	什么时候	这些

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

preparations	had	been	made	,
准备工作	有	到过	制成	,

人们还为稻草人的聚会搭起了帐篷；当这些准备工作完成后，

[wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

with	military	precision	and	quickness	,	the	army	retired	to	rest	.
和	军队	精确	和	速度	,	这	军队	退休	到	休息	.

军队以军事般的精准和迅速撤退休息。

[greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəz]

Great	was	the	amazement	of	Queen	Jinjur	next	morning	when	her	soldiers
伟大的	曾是	这	惊愕	的	女王	金珠尔	下一个	早晨	什么时候	她	士兵

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɑːmi] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

came	running	to	inform	her	of	the	vast	army	surrounding	them	.
来了	跑步	到	通知	她	的	这	广阔的	军队	周围	他们	.

第二天早上，金吉尔女王看到士兵们跑来报告说他们被大军包围，感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [sɔː] ['bænəz]

She	at	once	climbed	to	a	high	tower	of	the	royal	palace	and	saw	banners
她	在	一次	攀登	到	一个	高的	塔	的	这	皇家	宫殿	和	锯	横幅

['weɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tent] [ɒv; əv] ['glində] ['stændɪŋ] [dəˈrektli] [bɪ'fɔː(r)]

waving	in	every	direction	and	the	great	white	tent	of	Glinda	standing	directly	before
挥手	在	每一个	方向	和	这	伟大的	白色的	帐篷	的	格琳达	常设	直接地	前

[ðə; ði] ['geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

她立刻爬上皇宫的一座高塔，看到旗帜在四面八方飘扬，格琳达巨大的白色帐篷就矗立在宫殿大门前。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɒst] !

“	We	are	surely	lost	!
“	我们	是	一定	丢失的	!

我们肯定迷路了！

” [kraɪd] [dʒɪndʒɝ] , [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;

”	cried	Jinjur	,	in	despair	;
”	哭	金珠尔	,	在	绝望	;

“金朱尔绝望地喊道；

“ [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['aʊə(r)] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] [spiə] [ænd; ənd]

“	for	how	can	our	knitting	-	needles	avail	against	the	long	spears	and
“	为了	如何	能	我们的	针织	-	针	可用	反对	这	长的	长矛	和

['terəb(ə)l] [sɔːrdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊz] ? ”

terrible	swords	of	our	foes	?	”
糟糕的	剑	的	我们的	敌人	?	”

“我们的织针怎能抵挡敌人的长矛和利剑呢？”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,

“	The	best	thing	we	can	do	,	”	said	one	of	the	girls	,
“	这	最好的	事物	我们	能	做	,	”	说	一	的	这	女孩们	,

其中一个女孩说：“这是我们能做的最好的事。”

“ [ɪz] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [hɜːt] . ”

“	is	to	surrender	as	quickly	as	possible	,	before	we	get	hurt	.	”
“	是	到	投降	作为	迅速地	作为	可能的	,	前	我们	得到	伤害	.	”

“就是在受到伤害之前尽快投降。”

“ [nɒt] [səʊ] , ” [rɪˈtɜːnd] [dʒɪndʒɝ] , [mɔː(r)] [ˈbreɪvli] .
“ Not so , ” returned Jinjur , more bravely .
” 不是 所以 , ” 返回 金珠尔 , 更多的 勇敢地 .

“并非如此，”金吉尔更加勇敢地回答道。

“ [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [stɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
“ The enemy is still outside the walls ,
” 这 敌人 是 仍然 外部 这 墙壁 ,

“敌人仍在城墙外，

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈpɑːli] .
so we must try to gain time by engaging them in parley .
所以 我们 必须 尝试 到 获得 时间 经过 引人入胜 他们 在 谈判 .

因此，我们必须尝试通过与他们谈判来争取时间。

[gəʊ][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə] [ˈglɪndə] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Go you with a flag of truce to Glinda and ask her why she has
去 你 和 一个 旗帜 的 休战 到 格琳达 和 问 她 为什么 她 有
[deəd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [maɪ] [dəˈmɪnjənz] ,
dared to invade my dominions ,
敢于 到 入侵 我的 领地 ,

你带着休战旗去见格琳达，问问她为何胆敢入侵我的领土。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈmɑːndz] .
and what are her demands .
和 什么 是 她 需求 .

她提出了哪些要求?

” [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪts] ,
” So the girl passed through the gates ,
” 所以 这 女孩 通过了 通过 这 大门 ,

于是，女孩穿过了大门。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] ,
bearing a white flag to show she was on a mission of peace ,
轴承 一个 白色的 旗帜 到 展示 她 曾是 在 一个 使命 的 和平 ,

她手持白旗，表明自己是来执行和平使命的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - [tent] .
and came to Glinda's tent .
和 来了 到 - 帐篷 .

然后来到了格琳达的帐篷。

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
“ Tell your Queen , ” said the Sorceress to the girl ,
” 告诉 你的 女王 , ” 说 这 巫婆 到 这 女孩 ,

“去告诉你的女王，”女巫对女孩说。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əʊld][ˈmɑːmbiː] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
“ that she must deliver up to me old Mombi , to be my prisoner .
” 那 她 必须 递送 向上 到 我 老的 蒙比 , 到 是 我的 囚犯 .

“她必须把老蒙比交给我，让他做我的囚犯。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ai] [wɪl] [nɒt] [məˈlest] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
If this is done I will not molest her farther .
如果 这 是 完毕 我 将要 不是 骚扰 她 更远 .

如果这样做，我将不再骚扰她。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
" **Now** **when** **this** **message** **was** **delivered** **to** **the** **Queen** **it** **filled** **her** **with**
" 现在 什么时候 这 信息 曾是 发表 到 这 女王 它 已填 她 和
[dɪs'meɪ] ,
dismay **,**
沮丧 ,

“当女王得知这一消息后，感到非常沮丧。”

[fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:mbi:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] ['kaʊnsələ(r)] , [ænd; ənd][dʒɪndʒɝ][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd]
for **Mombi** **was** **her** **chief** **counsellor** **,** **and** **Jinjur** **was** **terribly** **afraid**
为了 蒙比 曾是 她 首席 顾问 , 和 金珠尔 曾是 可怕 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hæg] .
of **the** **old** **hag** **.**
的 这 老的 魔女 .

因为蒙比是她的首席顾问，而金朱尔非常害怕这个老巫婆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:mbi:] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] ['glində] [hæd; həd] [sed] .
But **she** **sent** **for** **Mombi** **,** **and** **told** **her** **what** **Glinda** **had** **said** **.**
但 她 发送 为了 蒙比 , 和 讲述 她 什么 格琳达 有 说 .

但她派人去请蒙比，把格琳达说的话告诉了她。

“ [ai] [si:] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] , " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,
“ **I** **see** **trouble** **ahead** **for** **all** **of** **us** **,** **”** **muttered** **the** **old** **witch** **,**
“ 我 看 麻烦 前方 为了 全部 的 我们 , ” 低声说道 这 老的 巫婆 ,

“我预感我们所有人都会遭遇麻烦，”老巫婆喃喃自语道。

['ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
after **glancing** **into** **a** **magic** **mirror** **she** **carried** **in** **her** **pocket** **.**
后 瞥了一眼 进入 一个 魔法 镜子 她 携带 在 她 口袋 .

她瞥了一眼自己口袋里随身携带的魔镜。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [jet] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [dɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['sɔ:sərəs] , ['klevə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks]
“ **But** **we** **may** **even** **yet** **escape** **by** **deceiving** **this** **sorceress** **,** **clever** **as** **she** **thinks**
“ 但 我们 可能 甚至 然而 逃脱 经过 欺骗 这 巫婆 , 聪明的 作为 她 思考
[hɜ:'self] . ”
herself **.** **”**
她自己 . ”

“但我们或许还能逃脱，只要骗过这个自以为聪明的女巫就行了。”

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sefə] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ju:; jʊ]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz]
“ **Don't** **you** **think** **it** **will** **be** **safer** **for** **me** **to** **deliver** **you** **into** **her** **hands**
“ 不 你 思考 它 将要 是 更安全 为了 我 到 递送 你 进入 她 双手
?
?
?

“你不觉得把我把你交给她会更安全吗？”

" [ɑ:skt] [dʒɪndʒɝ] , ['nɜ:vəsli] .
" **asked** **Jinjur** **,** **nervously** **.**
" 问 金珠尔 , 紧张地 .

“金吉尔紧张地问道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɒst] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] !
“ **If** **you** **do** **,** **it** **will** **cost** **you** **the** **throne** **of** **the** **Emerald** **City** **!**
“ 如果 你 做 , 它 将要 成本 你 这 王座 的 这 翠 城市 !

“如果你这样做，你将失去翡翠城的王位！”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['pɒzətɪvli] .
" **answered** **the** **witch** **,** **positively** **.**
" 回答 这 巫婆 , 积极地 .

“女巫肯定地回答道。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] , [ai][kæn; kən] [seɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ˈveri] [ˈiːzəli] .

“	But	if	you	will	let	me	have	my	own	way	,	I	can	save	us	both	very	easily	.
”	但	如果	你	将要	让	我	有	我的	自己的	方式	,	我	能	节省	我们	两个都	非常	容易地	.

”

”

“但是，如果你让我按我的方式来，我可以很轻松地拯救我们俩。”

“ [ðen] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɪndʒɚ] ,

“	Then	do	as	you	please	,	”	replied	Jinjur	,
”	然后	做	作为	你	请	,	”	回复	金珠尔	,

“那就随你便吧。”金吉尔回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˌærɪstəˈkrætɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

“	for	it	is	so	aristocratic	to	be	a	Queen	that	I	do	not	wish	to	be
”	为了	它	是	所以	贵族	到	是	一个	女王	那	我	做	不是	希望	到	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [əˈgen] ,

obliged	to	return	home	again	,
有义务	到	返回	家	再次	,

“因为做女王是如此高贵，我不愿被迫再次回家。”

[tuː; tə] [meɪk] [bedz] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ˈdɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

to	make	beds	and	wash	dishes	for	my	mother	.
到	制作	床	和	洗	菜肴	为了	我的	母亲	.

帮妈妈铺床、洗碗。

” [səʊ][ˈmɑːmbiː] [kɔːld] [dʒæm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

”	So	Mombi	called	Jellia	Jamb	to	her	,
”	所以	蒙比	称为	果冻	大排	到	她	,

于是蒙比叫杰莉娅·詹姆过来，

[ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmædʒɪk(ə)l] [raɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] .

and	performed	a	certain	magical	rite	with	which	she	was	familiar	.
和	执行	一个	肯定	神奇	仪式	和	哪个	她	曾是	熟悉的	.

她施展了某种她所熟悉的魔法仪式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [tʊk] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]

As	a	result	of	the	enchantment	Jellia	took	on	the	form	and	features	of
作为	一个	结果	的	这	魅力	果冻	采取	在	这	形式	和	特征	的

[ˈmɑːmbiː] ,

Mombi	,
蒙比	,

由于魔法的作用，杰莉娅变成了蒙比的模样和特征。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][gɜːl][səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l]

while	the	old	witch	grew	to	resemble	the	girl	so	closely	that	it	seemed	impossible
尽管	这	老的	巫婆	生长	到	类似	这	女孩	所以	密切	那	它	似乎	不可能的

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [dɪˈsepʃn] .

anyone	could	guess	the	deception	.
任何人	可以	猜测	这	欺骗	.

老巫婆的容貌越来越像那个女孩，以至于没有人能识破她的诡计。

“ [naʊ] , ” [sed] [əʊld][ˈmɑːmbiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [let][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ðɪs] [gɜːl]

“	Now	,	”	said	old	Mombi	to	the	Queen	,	“	let	your	soldiers	deliver	up	this	girl
”	现在	,	”	说	老的	蒙比	到	这	女王	,	“	让	你的	士兵	递送	向上	这	女孩

[tuː; tə] [ˈglɪndə] .

to	Glinda	.
到	格琳达	.

“现在，”老蒙比对女王说，“让你的士兵把这个女孩交给格琳达。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['riːəl]['mɑːmbiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

She	will	think	she	has	the	real	Mombi	in	her	power	,
她	将要	思考	她	有	这	真实的	蒙比	在	她	力量	,

她会以为自己已经掌控了真正的蒙比。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	so	will	return	immediately	to	her	own	country	in	the	South	.
和	所以	将要	返回	立即地	到	她	自己的	国家	在	这	南	.

因此，她将立即返回南方的祖国。

〞 ['ðeəfɔː(r)] , ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

〞	Therefore	Jellia	,	hobbling	along	like	an	aged	woman	,
〞	所以	果冻	,	跛行	沿着	喜欢	一个	老年人	女士	,

因此，杰莉娅像个老妇人一样蹒跚而行，

[wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ['geɪts] [ænd; ənd]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)] ['glində] .

was	led	from	the	city	gates	and	taken	before	Glinda	.
曾是	引领	从	这	城市	大门	和	已采取	前	格琳达	.

被带出城门，押到格琳达面前。

〝 [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ][di'mɑːnd, -'mænd] , 〞 [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] ,

〝	Here	is	the	person	you	demanded	,	〞	said	one	of	the	guards	,
〝	这里	是	这	人	你	要求	,	〞	说	一	的	这	守卫	,

“你要找的人就是他，”其中一名警卫说道。

〝 [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kwiːn] [naʊ] [beg][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [liːv]

〝	and	our	Queen	now	begs	you	will	go	away	,	as	you	promised	,	and	leave
〝	和	我们的	女王	现在	乞求	你	将要	去	离开	,	作为	你	承诺	,	和	离开

[ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] . 〞

us	in	peace	.	〞
我们	在	和平	.	〞

“我们的女王现在恳求你照你承诺的那样离开，让我们安宁。”

〝 [ðæt] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['glində] , [mʌtʃ] [pliːzd] ;

〝	That	I	will	surely	do	,	〞	replied	Glinda	,	much	pleased	;
〝	那	我	将要	一定	做	,	〞	回复	格琳达	,	很多	高兴	;

“我一定会这么做的，”格琳达高兴地回答道；

〝 [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . 〞

〝	if	this	is	really	the	person	she	seems	to	be	.	〞
〝	如果	这	是	真的	这	人	她	似乎	到	是	.	〞

“如果她真的是她表现出来的那种人的话。”

〝 [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [əʊld]['mɑːmbiː] , 〞 [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]

〝	It	is	certainly	old	Mombi	,	〞	said	the	guard	,	who	believed	she	was	speaking	the
〝	它	是	当然	老的	蒙比	,	〞	说	这	警卫	,	WHO	相信	她	曾是	请讲	这

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

“那肯定是老蒙比，”守卫说道，他相信她说的是实话；

[ænd; ənd] [ðen] - ['səʊldʒəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪts] .

and	then	Jinjur's	soldiers	returned	within	the	city's	gates	.
和	然后	-	士兵	返回	之内	这	城市的	大门	.

然后金吉尔的士兵返回了城内。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['kwɪkli] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] ,

The	Sorceress	quickly	summoned	the	Scarecrow	and	his	friends	to	her	tent	,
这	巫婆	迅速地	被召唤	这	稻草人	和	他的	朋友们	到	她	帐篷	,

女巫迅速将稻草人和他的朋友们召集到她的帐篷里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɑːmbiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] ['ɑːzmə] .

and	began	to	question	the	supposed	Mombi	about	the	lost	girl	Ozma	.
和	开始	到	问题	这	据称	蒙比	关于	这	丢失的	女孩	奥兹玛	.

于是开始盘问自称蒙比的人关于失踪女孩奥兹玛的事情。

[bʌt; bət] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ,

But	Jellia	knew	nothing	at	all	of	this	affair	,
但	果冻	知道	没有什么	在	全部	的	这	事务	,

但杰莉娅对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ] ['nɜːvəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [ænd; ənd]

and	presently	she	grew	so	nervous	under	the	questioning	that	she	gave	way	and
和	目前	她	生长	所以	紧张的	在下面	这	提问	那	她	给予	方式	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] ,

began	to	weep	,
开始	到	哭泣	,

随后，她因受到盘问而变得异常紧张，最终崩溃并开始哭泣。

[tuː; tə] - [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] .

to	Glinda's	great	astonishment	.
到	-	伟大的	惊讶	.

令格琳达大吃一惊。

“ [hɪə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['trɪkəri] ! ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð]

“	Here	is	some	foolish	trickery	!	”	said	the	Sorceress	,	her	eyes	flashing	with
“	这里	是	一些	愚蠢	诡计	!	”	说	这	巫婆	,	她	眼睛	闪烁	和

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

“这简直是愚蠢的诡计！”女巫说道，眼中闪过一丝怒火。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['mɑːmbiː] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

“	This	is	not	Mombi	at	all	,	but	some	other	person	who	has	been	made	to
“	这	是	不是	蒙比	在	全部	,	但	一些	其他	人	WHO	有	到过	制成	到

[rɪ'zemb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] !

resemble	her	!
类似	她	!

“这根本不是蒙比，而是另一个被整容成和她很像的人！”

[tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] , “ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Tell	me	,	”	she	demanded	,	turning	to	the	trembling	girl	,	“	what	is	your	name	?
告诉	我	,	”	她	要求	,	转弯	到	这	发抖	女孩	,	“	什么	是	你的	姓名	?

“告诉我，”她转向颤抖的女孩，问道，“你叫什么名字？”

” [ðɪs] [deəd] [nɒt] [tel] ,

”	This	Jellia	dared	not	tell	,
”	这	果冻	敢于	不是	告诉	,

“这个杰利亚不敢说，

['hævɪŋ] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [frɔːd] .

having	been	threatened	with	death	by	the	witch	if	she	confessed	the	fraud	.
拥有	到过	威胁	和	死亡	经过	这	巫婆	如果	她	坦白	这	欺诈罪	.

她曾受到女巫的威胁，如果她承认诈骗行为，就会被杀掉。

[bʌt; bət] ['glində] , [swiːt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

But	Glinda	,	sweet	and	fair	though	she	was	,
但	格琳达	,	甜的	和	公平的	尽管	她	曾是	,

但是，格琳达，尽管她温柔美丽，

[ˌʌndə'stʊd] ['mædʒɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

understood	magic	better	than	any	other	person	in	the	Land	of	Oz	.
理解	魔法	更好的	比	任何	其他	人	在	这	土地	的	奥兹	.

他对魔法的理解比奥兹国的任何人都深刻。

[səʊ] , [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pəʊt(ə)nt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dʒestʃə(r)] ,

So	,	by	uttering	a	few	potent	words	and	making	a	peculiar	gesture	,
所以	,	经过	发出声音	一个	很少	强效	字	和	制作	一个	奇特	手势	,

于是，他念了几句有力的话语，做了一个奇特的手势，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [gɜːl] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

she	quickly	transformed	the	girl	into	her	proper	shape	,	while	at	the	same	time
她	迅速地	转变	这	女孩	进入	她	恰当的	形状	,	尽管	在	这	相同的	时间

[əʊld] ['mɑːmbiː] ,

old	Mombi	,
老的	蒙比	,

她迅速将女孩变回了原来的样子，与此同时，老蒙比

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] - ['pæləs] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['krʊkɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l]

far	away	in	Jinjur's	palace	,	suddenly	resumed	her	own	crooked	form	and	evil
远的	离开	在	-	宫殿	,	突然	恢复	她	自己的	歪	形式	和	邪恶的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

远在金珠尔的宫殿里，她突然恢复了自己扭曲的身形和邪恶的容貌。

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒæm] !

“	Why	,	it's	Jellia	Jamb	!
“	为什么	,	它是	果冻	大排	!

“哎呀，是杰莉娅·詹姆！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frendz] .

”	cried	the	Scarecrow	,	recognizing	in	the	girl	one	of	his	old	friends	.
”	哭	这	稻草人	,	识别	在	这	女孩	一	的	他的	老的	朋友们	.

“稻草人喊道，他认出女孩是他的一位老朋友。”

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] .

“	It's	our	interpreter	!	”	said	the	Pumpkinhead	,	smiling	pleasantly	.
“	它是	我们的	翻译	!	”	说	这	南瓜头	,	微笑	愉快	.

“是我们的翻译！”南瓜头笑着说。

[ðen] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] ['mɑːmbiː] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Then	Jellia	was	forced	to	tell	of	the	trick	Mombi	had	played	and	she
然后	果冻	曾是	强制	到	告诉	的	这	诡计	蒙比	有	玩	和	她

['ɔːlsəʊ] [begd] - [prə'tekʃ(ə)n] ,

also	begged	Glinda's	protection	,
还	乞求	-	保护	,

于是，杰莉娅被迫说出了蒙比的诡计，并恳求格琳达的保护。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['redɪli] ['grɑːntɪd] .

which	the	Sorceress	readily	granted	.
哪个	这	巫婆	容易	的确	.

女巫欣然应允。

[bʌt; bət] ['glɪndə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['æŋgri] ,

But	Glinda	was	now	really	angry	,
但	格琳达	曾是	现在	真的	生气的	,

但格琳达现在真的生气了。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [dʒɪndʒɝ] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

and	sent	word	to	Jinjur	that	the	fraud	was	discovered	and	she	must
和	发送	单词	到	金珠尔	那	这	欺诈罪	曾是	发现	和	她	必须

[dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɑːmbiː] [ɔː(r)] [ˈsʌfə(r)] [ˈterəb(ə)l] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

deliver	up	the	real	Mombi	or	suffer	terrible	consequences	.
递送	向上	这	真实的	蒙比	或者	遭受	糟糕的	结果	.

并通知金朱尔，骗局已被揭穿，她必须交出真正的蒙比，否则将面临可怕的后果。

[dʒɪndʒɝ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] ,

Jinjur	was	prepared	for	this	message	,	for	the	witch	well	understood	,
金珠尔	曾是	准备	为了	这	信息	,	为了	这	巫婆	出色地	理解	,

金吉尔对这个消息早有准备，因为女巫很清楚这一点。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːm] [wɒz; wəz] [θrʌst] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ˈglɪndə] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]

when	her	natural	form	was	thrust	upon	her	,	that	Glinda	had	discovered
什么时候	她	自然的	形式	曾是	推力	之上	她	,	那	格琳达	有	发现

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtrɪkəri] .

her	trickery	.
她	诡计	.

当她的真身显现时，格琳达才发现她的诡计。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [əʊld] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˈsepʃn] ,

But	the	wicked	old	creature	had	already	thought	up	a	new	deception	,
但	这	邪恶	老的	生物	有	已经	想法	向上	一个	新的	欺骗	,

但是，这个邪恶的老家伙已经想出了一个新的骗局。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɪndʒɝ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	had	made	Jinjur	promise	to	carry	it	out	.
和	有	制成	金珠尔	承诺	到	携带	它	出去	.

并让金吉尔发誓要执行这项任务。

[səʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] - [ˈmesɪndʒə(r)] :

So	the	Queen	said	to	Glinda's	messenger	:
所以	这	女王	说	到	-	信使	:

于是王后对格琳达的使者说：

“ [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈmɑːmbiː] [ˈeniweə(r)] ,

“	Tell	your	mistress	that	I	cannot	find	Mombi	anywhere	,
“	告诉	你的	情妇	那	我	不能	寻找	蒙比	任何地方	,

“告诉你的女主人，我到处都找不到蒙比。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈglɪndə] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	that	Glinda	is	welcome	to	enter	the	city	and	search	herself	for	the
但	那	格琳达	是	欢迎	到	进入	这	城市	和	搜索	她自己	为了	这

[əʊld] [ˈwʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

但是，格琳达可以进入城里，自行寻找那位老妇人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ;

She	may	also	bring	her	friends	with	her	,	if	she	likes	;
她	可能	还	带来	她	朋友们	和	她	,	如果	她	点赞	;

如果她愿意，她也可以带朋友一起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [faɪnd] [ˈmɑːmbiː] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] ,

but	if	she	does	not	find	Mombi	by	sundown	,
但	如果	她	做	不是	寻找	蒙比	经过	日落	,

但如果日落前她还没找到蒙比，

[ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] [ˈpiːsəbli] [ænd; ənd] [ˈbɒðə(r)] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [mɔː(r)] .

the	Sorceress	must	promise	to	go	away	peaceably	and	bother	us	no	more	.
这	巫婆	必须	承诺	到	去	离开	和平地	和	打扰	我们	不	更多的	.

女巫必须保证和平离开，不再打扰我们。

〞 ['glində] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ði:z] [tɜ:mz] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['mɑ:mbi:][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn]

〞 Glinda agreed to these terms , well knowing that Mombi was somewhere within

〞 格琳达 同意 到 这些 条款 , 出色地 会心 那 蒙比 曾是 某处 之内

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

the city walls .

这 城市 墙壁 .

格琳达同意了这些条件，她很清楚蒙比就在城墙内的某个地方。

[səʊ][dʒɪndʒɝ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

So Jinjur caused the gates to be thrown open ,

所以 金珠尔 导致 这 大门 到 是 抛掷 打开 ,

于是金吉尔下令打开城门。

[ænd; ənd] ['glində] ['mɑ:tʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and Glinda marched in at the head of a company of soldiers ,

和 格琳达 行军 在 在 这 头 的 一个 公司 的 士兵 ,

格琳达率领一队士兵走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [waɪl] [dʒæk] ['pʌmpkɪn,hɛd] [rəʊd]

followed by the Scarecrow and the Tin Woodman , while Jack Pumpkinhead rode

随后 经过 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 , 尽管 杰克 南瓜头 骑

[ə'straɪd] [ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] ,

astride the Saw - Horse ,

跨骑 这 锯 - 马 ,

稻草人和铁皮樵夫紧随其后，而南瓜头杰克则骑在锯木马上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['wɒgl] - [bʌg] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]

and the Educated , Highly Magnified Woggle - Bug sauntered behind in a dignified

和 这 受过教育 , 高度 放大 摇摆 - 漏洞 漫步 在后面 在 一个 凝重

['mænə(r)] .

manner .

方式 .

而受过良好教育、被高度放大的沃格尔虫则以庄严的姿态踱步跟在后面。

[tɪp] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] ,

Tip walked by the side of the Sorceress ,

提示 步行 经过 这 边 的 这 巫婆 ,

蒂普走在女巫身边，

[fɔ:(r); fə(r)] ['glində] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

for Glinda had conceived a great liking for the boy .

为了 格琳达 有 构思 一个 伟大的 喜欢 为了 这 男生 .

因为格琳达非常喜欢这个男孩。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [əʊld]['mɑ:mbi:][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ] ['glində] ; [səʊ] ,

Of course old Mombi had no intention of being found by Glinda ; so ,

的 课程 老的 蒙比 有 不 意图 的 存在 成立 经过 格琳达 ; 所以 ,

当然，老蒙比根本没打算被格琳达找到；所以，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

while her enemies were marching up the street ,

尽管 她 敌人 是 行军 向上 这 街道 ,

当她的敌人正沿着街道行进时，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [træns'fɔ:md] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [red] [rəʊz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n]

the witch transformed herself into a red rose growing upon a bush in the garden

这 巫婆 转变 她自己 进入 一个 红色的 玫瑰 生长 之上 一个 衬套 在 这 花园

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

of the palace .

的 这 宫殿 .

女巫变成了一朵生长在宫殿花园灌木丛中的红玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] ['glində] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] ;

It	was	a	clever	idea	,	and	a	trick	Glinda	did	not	suspect	;
它	曾是	一个	聪明的	主意	,	和	一个	诡计	格琳达	做过	不是	怀疑	;

这是一个巧妙的主意，也是格琳达没有怀疑的一个诡计；

[səʊ] ['sevrəl] ['preʃəs] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːmbiː] .

so	several	precious	hours	were	spent	in	a	vain	search	for	Mombi	.
所以	一些	宝贵的	小时	是	花费	在	一个	徒劳	搜索	为了	蒙比	.

于是，人们白白浪费了几个小时寻找蒙比。

[æz; əz] ['sʌndaʊn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

As	sundown	approached	the	Sorceress	realized	she	had	been	defeated	by	the
作为	日落	接近	这	巫婆	已实现	她	有	到过	战败	经过	这

[suː'pɪəriə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd] [wɪtʃ] ;

superior	cunning	of	the	aged	witch	;
优越的	狡猾	的	这	老年人	巫婆	;

夕阳西下时，女巫意识到自己败给了老巫婆高超的计谋；

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

so	she	gave	the	command	to	her	people	to	march	out	of	the	city	and
所以	她	给予	这	命令	到	她	人们	到	行进	出去	的	这	城市	和

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] .

back	to	their	tents	.
后退	到	他们的	帐篷	.

于是她命令她的人民离开城市，返回各自的帐篷。

[ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

The	Scarecrow	and	his	comrades	happened	to	be	searching	in	the	garden	of
这	稻草人	和	他的	同志们	发生	到	是	搜索	在	这	花园	的

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [dʒʌst] [ðen] ,

the	palace	just	then	,
这	宫殿	只是	然后	,

稻草人和他的同伴们当时正好在宫殿花园里搜寻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'beɪ] - [kə'mɑːnd] .

and	they	turned	with	disappointment	to	obey	Glinda's	command	.
和	他们	转向	和	失望	到	服从	-	命令	.

他们失望地转身，服从了格琳达的命令。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

But	before	they	left	the	garden	the	Tin	Woodman	,	who	was	fond	of	flowers	,
但	前	他们	左边	这	花园	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	喜爱	的	花朵	,

但在他们离开花园之前，喜爱花卉的铁皮樵夫

[tʃɑːnst] [tuː; tə][ɪ'spaɪ][ə; eɪ][bɪg] [red] [rəʊz] ['grəʊɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] ;

chanced	to	espy	a	big	red	rose	growing	upon	a	bush	;
偶然	到	间谍	一个	大的	红色的	玫瑰	生长	之上	一个	衬套	;

偶然间发现灌木丛上长着一朵硕大的红玫瑰；

[səʊ][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ðɪ][tɪn] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv]

so	he	plucked	the	flower	and	fastened	it	securely	in	the	tin	buttonhole	of
所以	他	拨弦	这	花	和	系紧	它	安全地	在	这	锡	纽扣孔	的

[hɪz; ɪz][tɪn] ['bʊzəm] .

his	tin	bosom	.
他的	锡	怀	.

于是他摘下那朵花，牢牢地别在了他锡制胸膛的锡制纽扣孔里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊz] ;

As	he	did	this	he	fancied	he	heard	a	low	moan	proceed	from	the	rose	;
作为	他	做过	这	他	幻想	他	听到	一个	低的	呻吟	继续	从	这	玫瑰	;

当他这样做的时候，他仿佛听到玫瑰发出低沉的呻吟声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

but	he	paid	no	attention	to	the	sound	,
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	声音	,

但他对这声音毫不在意。

[ænd; ənd]['mɑːmbiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['ɪntuː] - [kæmp] [wɪˈðaʊt]

and	Mombi	was	thus	carried	out	of	the	city	and	into	Glinda's	camp	without
和	蒙比	曾是	因此	携带	出去	的	这	城市	和	进入	-	营	没有

['eniwʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [kwest] .

anyone	having	a	suspicion	that	they	had	succeeded	in	their	quest	.
任何人	拥有	一个	怀疑	那	他们	有	成功了	在	他们的	寻求	.

就这样，蒙比被带出了城，送到了格琳达的营地，没有人怀疑他们已经成功完成了任务。

[ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['mɑːmbiː]

The	Transformation	of	Old	Mombi
这	转型	的	老的	蒙比

老蒙比的转变

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːˈself] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ;

The	Witch	was	at	first	frightened	at	finding	herself	captured	by	the	enemy	;
这	巫婆	曾是	在	第一的	害怕	在	寻找	她自己	捕获	经过	这	敌人	;

女巫起初发现自己被敌人俘虏时，感到非常害怕；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] ['bʌt(ə)n] -

but	soon	she	decided	that	she	was	exactly	as	safe	in	the	Tin	Woodman's	button	-
但	很快	她	决定	那	她	曾是	确切地	作为	安全的	在	这	锡	樵夫的	按钮	-

[həʊl] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bʊʃ] .

hole	as	growing	upon	the	bush	.
洞	作为	生长	之上	这	衬套	.

但很快她就意识到，待在铁皮樵夫的纽扣孔里，和待在灌木丛里一样安全。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd]['mɑːmbiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

For	no	one	knew	the	rose	and	Mombi	to	be	one	,
为了	不	一	知道	这	玫瑰	和	蒙比	到	是	一	,

因为没有人知道玫瑰和蒙比是一体的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

and	now	that	she	was	without	the	gates	of	the	City	her	chances	of
和	现在	那	她	曾是	没有	这	大门	的	这	城市	她	机会	的

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] ['glɪndə] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .

escaping	altogether	from	Glinda	were	much	improved	.
逃脱	共	从	格琳达	是	很多	改进	.

现在她已经离开了城门，彻底逃离格琳达的机会大大增加了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hʌri] , ” [θɔːt] ['mɑːmbiː] .

“	But	there	is	no	hurry	,	”	thought	Mombi	.
“	但	那里	是	不	匆忙	,	”	想法	蒙比	.

“不过，并不着急，”蒙比心想。

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈweɪl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɔːsərəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ai]

“	I	will	wait	awhile	and	enjoy	the	humiliation	of	this	Sorceress	when	she	finds	I
“	我	将要	等待	一会儿	和	享受	这	屈辱	的	这	巫婆	什么时候	她	发现	我

[hæv; həv] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

have	outwitted	her	.
有	被智胜	她	.

“我会等上一段时间，好好欣赏这个女巫发现我智胜她时的窘态。”

" [səʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [rəʊz] [leɪ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ɪn]
" So throughout the night the rose lay quietly on the Woodman's bosom , and in
" 所以 自始至终 这 夜晚 这 玫瑰 躺 悄悄 在 这 樵夫的 怀 , 和 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

"于是，整夜玫瑰都静静地躺在樵夫的胸前，到了早晨，

[wen] ['glində] ['sʌmənd] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
when Glinda summoned our friends to a consultation ,
什么时候 格琳达 被召唤 我们的 朋友们 到 一个 咨询 ,

格琳达召集我们的朋友们来商议时，

[nɪk] ['tʃɒpə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['flaʊə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [tent] .
Nick Chopper carried his pretty flower with him to the white silk tent .
缺口 直升机 携带 他的 漂亮的 花 和 他 到 这 白色的 丝绸 帐篷 .

尼克·乔珀带着他那朵漂亮的花走进了白色丝绸帐篷。

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['glində] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [əʊld]
" For some reason , " said Glinda , " we have failed to find this cunning old
" 为了 一些 原因 , " 说 格琳达 , " 我们 有 失败的 到 寻找 这 狡猾 老的
['mɑːmbiː] ;
Mombi ;
蒙比 ;

"不知何故，"格琳达说，"我们一直没能找到狡猾的老蒙比；

[səʊ] [aɪ] [fɪə(r)] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
so I fear our expedition will prove a failure .
所以 我 害怕 我们的 远征 将要 证明 一个 失败 .

所以我担心我们的探险会以失败告终。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,
And for that I am sorry ,
和 为了 那 我 是 对不起 ,

对此我深感抱歉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ['lɪt(ə)l] ['ɑːzmə] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd]
because without our assistance little Ozma will never be rescued and restored
因为 没有 我们的 协助 小的 奥兹玛 将要 绝不 是 获救 和 恢复
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] "
to her rightful position as Queen of the Emerald City "
到 她 正当的 位置 作为 女王 的 这 翠 城市 "

因为如果没有我们的帮助，小奥兹玛永远无法获救，也无法恢复她作为翡翠城女王的应有地位。"

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .
" Do not let us give up so easily , " said the Pumpkinhead .
" 做 不是 让 我们 给 向上 所以 容易地 , " 说 这 南瓜头 .

"别让我们轻易放弃，"南瓜头说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Let us do something else . "
" 让 我们 做 某物 别的 . "

我们还是做点别的事吧。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Something else must really be done , " replied Glinda , with a smile .
" 某物 别的 必须 真的 是 完毕 , " 回复 格琳达 , 和 一个 微笑 .

"确实还有别的办法，"格琳达笑着回答道。

“ [jet] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [səʊ] ['iːzəli] [baɪ][æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [huː]
“ **yet** **I** **cannot** **understand** **how** **I** **have** **been** **defeated** **so** **easily** **by** **an** **old** **Witch** **who**
” 然而 我 不能 理解 如何 我 有 到过 战败 所以 容易地 经过 一个 老的 巫婆 WHO
[nəʊz] [fɑː(r)] [les] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][duː; də][maɪ'self] . ”
knows **far** **less** **of** **magic** **than** **I** **do** **myself** **.** **”**
知道 远的 较少的 的 魔法 比 我 做 我 . ”

“然而我无法理解，为什么我会如此轻易地被一个对魔法了解远不如我的老巫婆打败。”

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]
“ **While** **we** **are** **on** **the** **ground** **I** **believe** **it** **would** **be** **wise** **for** **us** **to**
” 尽管 我们 是 在 这 地面 我 相信 它 会 是 明智的 为了 我们 到
['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,
conquer **the** **Emerald** **City** **for** **Princess** **Ozma** **,**
征服 这 翠 城市 为了 公主 奥兹玛 ,

“既然我们已经身处地面，我认为我们应该为奥兹玛公主攻占翡翠城。”

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][gɜːl] ['ɑːftəwəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
and **find** **the** **girl** **afterward** **,** **”** **said** **the** **Scarecrow** **.**
和 寻找 这 女孩 之后 , ” 说 这 稻草人 .

“之后再去找那个女孩，”稻草人说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'meɪnz] ['hɪd(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [ruːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
“ **And** **while** **the** **girl** **remains** **hidden** **I** **will** **gladly** **rule** **in** **her** **place** **,**
” 和 尽管 这 女孩 遗迹 隐 我 将要 乐意 规则 在 她 地方 ,

“只要那个女孩还藏匿着，我便乐意代替她统治。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ruːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒɪndʒɝ] [dʌz] . ”
for **I** **understand** **the** **business** **of** **ruling** **much** **better** **than** **Jinjur** **does** **.** **”**
为了 我 理解 这 商业 的 裁决 很多 更好的 比 金珠尔 做 . ”

因为我比金吉尔更懂得统治之道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [mə'lest] [dʒɪndʒɝ] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['glində] .
“ **But** **I** **have** **promised** **not** **to** **molest** **Jinjur** **,** **”** **objected** **Glinda** **.**
” 但 我 有 承诺 不是 到 骚扰 金珠尔 , ” 反对 格琳达 .

“但我已经答应过不会骚扰金吉尔，”格琳达反驳道。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] — [ɔː(r)]['empaɪə(r)] , ['rɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Suppose** **you** **all** **return** **with** **me** **to** **my** **kingdom** **—** **or** **Empire** **,** **rather** **,** **”** **said** **the**
” 认为 你 全部 返回 和 我 到 我的 王国 — 或者 帝国 , 相当 , ” 说 这
[tɪn] ['wʊdmən] ,
Tin **Woodman** **,**
锡 伍德曼 ,

“假设你们都跟我一起回到我的王国——或者更确切地说，我的帝国，”铁皮樵夫说道，

[pə'laɪtli] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
politely **including** **the** **entire** **party** **in** **a** **royal** **wave** **of** **his** **arm** **.**
礼貌地 包括 这 全部的 派对 在 一个 皇家 海浪 的 他的 手臂 .

他彬彬有礼地挥了挥手臂，将所有人都纳入其中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] ,
“ **It** **will** **give** **me** **great** **pleasure** **to** **entertain** **you** **in** **my** **castle** **,**
” 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 招待 你 在 我的 城堡 ,

“我非常乐意在我的城堡里款待您，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
where **there** **is** **room** **enough** **and** **to** **spare** **.**
在哪里 那里 是 房间 足够的 和 到 空闲的 .

空间足够大，甚至还有富余。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ,
And **if** **any** **of** **you** **wish** **to** **be** **nickel** **-** **plated** **,**
和 如果 任何 的 你 希望 到 是 镍 - 镀 ,

如果你们当中有人想镀镍的话，

[maɪ]['vælеɪ; 'vælɪt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] .

my	valet	will	do	it	free	of	all	expense	.
我的	代客泊车	将要	做	它	自由的	的	全部	费用	.

我的代客泊车员会免费帮你做这件事。

" [waɪl] [ðə; ði] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] - [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɪn]

"	While	the	Woodman	was	speaking	Glinda's	eyes	had	been	noting	the	rose	in
"	尽管	这	伍德曼	曾是	请讲	-	眼睛	有	到过	注意到	这	玫瑰	在

[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

his	button	-	hole	,
他的	按钮	-	洞	,

“樵夫说话的时候，格琳达的目光一直停留在他纽扣孔里的那朵玫瑰上。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [red] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['tremb(ə)l] ['slaɪtli] .

and	now	she	imagined	she	saw	the	big	red	leaves	of	the	flower	tremble	slightly	.
和	现在	她	想象	她	锯	这	大的	红色的	树叶	的	这	花	颤抖	轻微地	.

现在她仿佛看到花朵硕大的红色叶子微微颤抖。

[ðɪs] ['kwɪkli] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,

This	quickly	aroused	her	suspicions	,
这	迅速地	被唤醒	她	怀疑	,

这很快引起了她的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [rəʊz]

and	in	a	moment	more	the	Sorceress	had	decided	that	the	seeming	rose
和	在	一个	片刻	更多的	这	巫婆	有	决定	那	这	似乎	玫瑰

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɑːmbiː] .

was	nothing	else	than	a	transformation	of	old	Mombi	.
曾是	没有什么	别的	比	一个	转型	的	老的	蒙比	.

片刻之后，女巫便断定，那朵看似玫瑰的花朵，不过是老蒙比的化身。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['mɑːmbiː] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['kwɪkli] [plæn]

At	the	same	instant	Mombi	knew	she	was	discovered	and	must	quickly	plan
在	这	相同的	立即的	蒙比	知道	她	曾是	发现	和	必须	迅速地	计划

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

an	escape	,
一个	逃脱	,

就在那一瞬间，蒙比意识到自己被发现了，必须尽快计划逃跑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ðə; ði]

and	as	transformations	were	easy	to	her	she	immediately	took	the
和	作为	转变	是	简单的	到	她	她	立即地	采取	这

[fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [glaidid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns]

form	of	a	Shadow	and	glided	along	the	wall	of	the	tent	toward	the	entrance
形式	的	一个	阴影	和	滑翔	沿着	这	墙	的	这	帐篷	朝向	这	入口

,

,

,

由于她变形轻而易举，她立刻化作一道影子，沿着帐篷的墙壁滑向入口。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

thinking	thus	to	disappear	.
思维	因此	到	消失	.

这样想就能消失。

[bʌt; bət] ['glində] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] ['iːkwəl] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

But	Glinda	had	not	only	equal	cunning	,	but	far	more	experience	than	the
但	格琳达	有	不是	仅有的	平等的	狡猾	,	但	远的	更多的	经验	比	这

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

但格琳达不仅和女巫一样狡猾，而且经验也比她丰富得多。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

So	the	Sorceress	reached	the	opening	of	the	tent	before	the	Shadow	,
所以	这	巫婆	达到	这	开幕	的	这	帐篷	前	这	阴影	,

于是，女巫比影子先一步到达了帐篷门口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] ['mɑːmbiː]

and	with	a	wave	of	her	hand	closed	the	entrance	so	securely	that	Mombi
和	和	一个	海浪	的	她	手	关闭	这	入口	所以	安全地	那	蒙比

[kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [kræk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] .

could	not	find	a	crack	big	enough	to	creep	through	.
可以	不是	寻找	一个	裂缝	大的	足够的	到	潜行者	通过	.

她挥了挥手，就把入口关得严严实实，蒙比找不到一丝缝隙爬过去。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] - ['ækʃ(ə)nz] ;

The	Scarecrow	and	his	friends	were	greatly	surprised	at	Glinda's	actions	;
这	稻草人	和	他的	朋友们	是	非常	惊讶	在	-	行动	;

稻草人和他的朋友们对格琳达的举动感到非常惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

for	none	of	them	had	noted	the	Shadow	.
为了	没有任何	的	他们	有	著名的	这	阴影	.

因为他们中没有人注意到那个影子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

But	the	Sorceress	said	to	them	:
但	这	巫婆	说	到	他们	:

但女巫对他们说：

“ [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Remain	perfectly	quiet	,	all	of	you	!
”	保持	完美	安静的	,	全部	的	你	!

你们所有人保持绝对安静！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [tent] ,

For	the	old	Witch	is	even	now	with	us	in	this	tent	,
为了	这	老的	巫婆	是	甚至	现在	和	我们	在	这	帐篷	,

因为那老巫婆现在就和我们一起待在这顶帐篷里。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	hope	to	capture	her	.
和	我	希望	到	捕获	她	.

我希望能抓住她。

” [ðiːz] [wɜːdz] [səʊ] [ə'lɑːmd] ['mɑːmbiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [træns'fɔːmd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

”	These	words	so	alarmed	Mombi	that	she	quickly	transformed	herself	from	a
”	这些	字	所以	惊慌	蒙比	那	她	迅速地	转变	她自己	从	一个

['ʃædəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [ænt] ,

shadow	to	a	Black	Ant	,
阴影	到	一个	黑色的	蚂蚁	,

“这些话吓坏了蒙比，她迅速从影子变成了黑蚂蚁。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

in	which	shape	she	crawled	along	the	ground	,
在	哪个	形状	她	爬行	沿着	这	地面	,

她以怎样的姿势在地上爬行?

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [ɔː(r)] ['krevɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['bɒdi] .

seeking	a	crack	or	crevice	in	which	to	hide	her	tiny	body	.
寻求	一个	裂缝	或者	裂缝	在	哪个	到	隐藏	她	微小的	身体	.

她寻找缝隙或裂缝来藏匿自己娇小的身躯。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Fortunately	**,**	**the**	**ground**	**where**	**the**	**tent**	**had**	**been**	**pitched**	**,**	**being**	**Just**	**before**	**the**
幸运的是	,	这	地面	在哪里	这	帐篷	有	到过	投球	,	存在	只是	前	这

['sɪti] ['geɪts] ,

city	**gates**	**,**
城市	大门	,

幸运的是，帐篷搭起的地方就在城门前，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ænt] [stɪl] [krɔːl] [ə'baʊt] ,

was	**hard**	**and**	**smooth**	**;**	**and**	**while**	**the**	**Ant**	**still**	**crawled**	**about**	**,**
曾是	难的	和	光滑的	;	和	尽管	这	蚂蚁	仍然	爬行	关于	,

表面坚硬光滑；蚂蚁还在四处爬行时，

['glində] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ræn] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] ['kæptʃə(r)]

Glinda	**discovered**	**it**	**and**	**ran**	**quickly**	**forward**	**to**	**effect**	**its**	**capture**
格琳达	发现	它	和	跑	迅速地	向前	到	影响	它是	捕获

格琳达发现了它，迅速跑上前去将其捕获。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [naʊ] ['feəli] ['fræntɪk] [wɪð]

But	**,**	**Just**	**as**	**her**	**hand**	**was**	**descending**	**,**	**the**	**Witch**	**,**	**now**	**fairly**	**frantic**	**with**
但	,	只是	作为	她	手	曾是	下降	,	这	巫婆	,	现在	相当	疯狂的	和

[fɪə(r)] ,

fear	**,**
害怕	,

但是，就在她的手即将落下的时候，女巫吓得几乎惊慌失措，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

made	**her**	**last**	**transformation**	**,**
制成	她	最后的	转型	,

她完成了最后一次变身，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['grɪfɪn] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] —

and	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**huge**	**Griffin**	**sprang**	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**tent**	**—**
和	在	这	形式	的	一个	巨大的	格里芬	弹簧	通过	这	墙	的	这	帐篷	—

['teərɪŋ] [ðə; ði] [sɪlk] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ]

tearing	**the**	**silk**	**asunder**	**in**	**her**	**rush**	**—**	**and**	**in**	**a**	**moment**	**had**	**darted**	**away**
撕裂	这	丝绸	分离	在	她	匆忙	—	和	在	一个	片刻	有	飞镖	离开

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

with	**the**	**speed**	**of**	**a**	**whirlwind**	**.**
和	这	速度	的	一个	旋风	.

一只巨大的狮鹫从帐篷的墙壁上跃出，冲破了丝绸，瞬间便如旋风般飞走了。

['glində] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Glinda	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**follow**	**.**
格琳达	做过	不是	犹豫	到	跟随	.

格琳达毫不犹豫地跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ænd; ənd] [kraɪd] :

She	**sprang**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**Saw**	**-**	**Horse**	**and**	**cried**	**:**
她	弹簧	之上	这	后退	的	这	锯	-	马	和	哭	:

她跳到木马背上，哭喊道：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] !

“	**Now**	**you**	**shall**	**prove**	**that**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**alive**	**!**
“	现在	你	将	证明	那	你	有	一个	正确的	到	是	活	!

“现在你们要证明你们有活着的权利！”

[rʌn] — [rʌn] — [rʌn] !

Run	**—**	**run**	**—**	**run**	**!**
跑步	—	跑步	—	跑步	!

快跑！快跑！快跑！

" [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [ræn] .
" The Saw - Horse ran .
" 这 锯 - 马 跑 .

"木马跑了。"

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,
Like a flash he followed the Griffin ,
喜欢 一个 闪光 他 随后 这 格里芬 ,

他像闪电一样跟在了狮鹫后面。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [legz] ['muːvɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] ['twiŋkl] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .
his wooden legs moving so fast that they twinkled like the rays of a star .
他的 木制的 腿 移动 所以 快速地 那 他们 闪烁 喜欢 这 射线 的 一个 星星 .

他的木腿移动得如此之快，以至于它们像星星的光芒一样闪烁。

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [bəuθ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Before our friends could recover from their surprise both the Griffin and the
前 我们的 朋友们 可以 恢复 从 他们的 惊喜 两个都 这 格里芬 和 这
[sɔː] - [hɔːs] [hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Saw - Horse had dashed out of sight .
锯 - 马 有 虚线 出去 的 视线 .

朋友们还没从惊讶中回过神来，狮鹫和锯木马就已经消失在视线之外了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来!

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] !
Let us follow !
让 我们 跟随 !

让我们跟随!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" cried the Scarecrow .
" 哭 这 稻草人 .

"稻草人喊道。"

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌmp] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [ə'bɔːd] .
They ran to the place where the Gump was lying and quickly tumbled aboard .
他们 跑 到 这 地方 在哪里 这 阿甘 曾是 说谎 和 迅速地 翻滚 船上 .

他们跑到冈普船躺着的地方，迅速跳上了船。

" [flai] ! " [kə'mɑːnd] [tɪp] , ['iːgəli] .
" Fly ! " commanded Tip , eagerly .
" 飞 ! " 命令 提示 , 急切地 .

"飞! "蒂普急切地命令道。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gʌmp] , [ɪn] [ɪts] [kɑːm] [vɔɪs] .
" Where to ? " asked the Gump , in its calm voice .
" 在哪里 到 ? " 问 这 阿甘 , 在 它是 冷静的 嗓音 .

"去哪儿? "冈普用平静的声音问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [tɪp] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;
" I don't know , " returned Tip , who was very nervous at the delay ;
" 我 不 知道 , " 返回 提示 , WHO 曾是 非常 紧张的 在 这 延迟 ;

"我不知道，"蒂普回答道，他因为耽搁而非常紧张；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [wei] ['glində]
“ but if you will mount into the air I think we can discover which way Glinda
” 但 如果 你 将要 山 进入 这 空气 我 思考 我们 能 发现 哪个 方式 格琳达
[hæz; həz] [gɒn] . ”
has gone . ”
有 已消失 . ”

“但是，如果你能飞到空中，我想我们就能找到格琳达去了哪里。”

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʌmp] , ['kwaɪətli] ;
“ Very well , ” returned the Gump , quietly ;
” 非常 出色地 , ” 返回 这 阿甘 , 悄悄 ;

“很好，”阿甘平静地回答道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and it spread its great wings and mounted high into the air .
和 它 传播 它是 伟大的 翅膀 和 安装 高的 进入 这 空气 .

它展开巨大的翅膀，高高飞向天空。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [tuː] ['taɪni] [speks] , ['spiːdɪŋ] [wʌn]
Far away , across the meadows , they could now see two tiny specks , speeding one
远的 离开 , 穿过 这 草地 , 他们 可以 现在 看 二 微小的 斑点 , 超速 一
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
after the other ;
后 这 其他 ;

在远处的草地上，他们现在可以看到两个小黑点，一个接一个地快速移动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðiːz] [speks] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] .
and they knew these specks must be the Griffin and the Saw - Horse .
和 他们 知道 这些 斑点 必须 是 这 格里芬 和 这 锯 - 马 .

他们知道这些小点一定是狮鹫和锯木架。

[səʊ] [tɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌmps] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [traɪ][tuː; tə]
So Tip called the Gump's attention to them and bade the creature try to
所以 提示 称为 这 甘普的 注意力 到 他们 和 巴德 这 生物 尝试 到
[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
overtake the Witch and the Sorceress .
超过 这 巫婆 和 这 巫婆 .

于是，蒂普叫来了冈普的注意力，并命令这只生物去追赶女巫和女巫。

[bʌt; bət] , [swɪft] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʌmps] [flaɪt] , [ðə; ði] [pə'sjuːd] [ænd; ənd][pə'sjuːə(r)] [muːvd] [mɔː(r)]
But , swift as was the Gump's flight , the pursued and pursuer moved more
但 , 迅速 作为 曾是 这 甘普的 航班 , 这 追击 和 追击者 已搬 更多的
['swɪftli] [jet] ,
swiftly yet ,
迅速地 然而 ,

但是，尽管阿甘的逃跑速度很快，但追赶者和被追赶者的速度更快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm][hə'raɪz(ə)n] .
and within a few moments were blotted out against the dim horizon .
和 之内 一个 很少 时刻 是 印迹 出去 反对 这 暗淡 地平线 .

片刻之后，它们便消失在昏暗的地平线上。

“ [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] , ” [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
“ Let us continue to follow them , nevertheless , ” said the Scarecrow .
” 让 我们 继续 到 跟随 他们 , 尽管如此 , ” 说 这 稻草人 .

“不过，我们还是继续跟着他们吧。”稻草人说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ɒv; əv][smɔːl] [ɪk'stent] ,
“ for the Land of Oz is of small extent ,
” 为了 这 土地 的 奥兹 是 的 小的 程度 ,

“因为奥兹国面积很小，

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

and	sooner	or	later	they	must	both	come	to	a	halt	.
和	很快	或者	之后	他们	必须	两个都	来	到	一个	停止	.

迟早他们都必须停下来。

" [əʊld]['mɑːmbiː][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː'self] ['veri] [waɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪfɪn] ,

"	Old	Mombi	had	thought	herself	very	wise	to	choose	the	form	of	a	Griffin	,
"	老的	蒙比	有	想法	她自己	非常	明智的	到	选择	这	形式	的	一个	格里芬	,

“老蒙比自认为非常明智，选择了狮鹫的形态，

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fliːt] [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

for	its	legs	were	exceedingly	fleet	and	its	strength	more	enduring	than	that	of	other	animals	.
为了	它是	腿	是	非常	舰队	和	它是	力量	更多的	持久	比	那	的	其他	动物	.

因为它的腿非常灵活，而且它的力量比其他动物更持久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ðɪ][ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] ,

But	she	had	not	reckoned	on	the	untiring	energy	of	the	Saw	-	Horse	,
但	她	有	不是	估计	在	这	不懈	活力	的	这	锯	-	马	,

但她没有料到锯木架会有如此不知疲倦的活力。

[huːz] ['wʊdn] [lɪmz] [kʊd; kəd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [slækɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] .

whose	wooden	limbs	could	run	for	days	without	slacking	their	speed	.
谁	木制的	四肢	可以	跑步	为了	天	没有	松懈	他们的	速度	.

它们的木制肢体可以连续奔跑数日而不减慢速度。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] ['rʌnɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['grɪfɪnz] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

Therefore	,	after	an	hour's	hard	running	,	the	Griffin's	breath	began	to	fail	,
所以	,	后	一个	小时	难的	跑步	,	这	格里芬的	气息	开始	到	失败	,

因此，经过一个小时的奋力奔跑，狮鹫开始气喘吁吁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pænt] [ænd; ənd] [gɑːspt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

and	it	panted	and	gasped	painfully	,	and	moved	more	slowly	than	before	.
和	它	喘息	和	倒吸一口气	痛苦地	,	和	已搬	更多的	缓慢地	比	前	.

它痛苦地喘息着，移动速度也比以前慢了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [diːp] [sændz] .

Then	it	reached	the	edge	of	the	desert	and	began	racing	across	the	deep	sands	.
然后	它	达到	这	边缘	的	这	沙漠	和	开始	赛车	穿过	这	深的	沙子	.

然后它到达了沙漠边缘，开始在厚厚的沙地上飞驰。

[bʌt; bət][ɪts]['taɪəd] [fiːt] [sæŋk][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sænd] ,

But	its	tired	feet	sank	far	into	the	sand	,
但	它是	疲劳的	脚	沉没	远的	进入	这	沙	,

但它疲惫的双脚深深地陷进了沙子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] [fel] ['fɔːwəd] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	in	a	few	minutes	the	Griffin	fell	forward	,	completely	exhausted	,
和	在	一个	很少	分钟	这	格里芬	跌倒	向前	,	完全地	筋疲力尽的	,

几分钟后，狮鹫向前倒下，筋疲力尽。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] [weɪst] .

and	lay	still	upon	the	desert	waste	.
和	躺	仍然	之上	这	沙漠	浪费	.

静静地躺在荒漠之上。

['glində] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['vɪgərəs] [sɔ:] - [hɔ:s] ;

Glinda	came	up	a	moment	later	,	riding	the	still	vigorous	Saw	-	Horse	;
格琳达	来了	向上	一个	片刻	之后	,	骑术	这	仍然	蓬勃	锯	-	马	;

片刻之后，格琳达骑着依然健壮的锯木马走了过来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ]['slendə(r)]['gəʊldən] [θred] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:dl] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs]

and	having	unwound	a	slender	golden	thread	from	her	girdle	the	Sorceress
和	拥有	解开	一个	苗条	金的	线	从	她	腰带	这	巫婆

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['grɪfɪn] ,

threw	it	over	the	head	of	the	panting	and	helpless	Griffin	,
扔	它	超过	这	头	的	这	喘息	和	无助	格里芬	,

于是，女巫从腰带上解下一根细细的金线，把它扔到气喘吁吁、无助的狮鹫头上。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] - [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

and	so	destroyed	the	magical	power	of	Mombi's	transformation	.
和	所以	损毁	这	神奇	力量	的	-	转型	.

于是，蒙比变身的魔法力量就此被摧毁。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [fɪəs] ['ʃʌdə(r)] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] ,

For	the	animal	,	with	one	fierce	shudder	,	disappeared	from	view	,
为了	这	动物	,	和	一	凶猛的	不寒而栗	,	消失	从	看法	,

那动物猛地一颤，便消失在了人们的视线中。

[waɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,

while	in	its	place	was	discovered	the	form	of	the	old	Witch	,
尽管	在	它是	地方	曾是	发现	这	形式	的	这	老的	巫婆	,

而取而代之的是老巫婆的模样。

['gleərɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] .

glaring	savagely	at	the	serene	and	beautiful	face	of	the	Sorceress	.
刺眼	野蛮地	在	这	安详	和	美丽的	脸	的	这	巫婆	.

他恶狠狠地瞪着女巫宁静美丽的脸庞。

[ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Princess	Ozma	of	Oz
公主	奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni]

“	You	are	my	prisoner	,	and	it	is	useless	for	you	to	struggle	any
“	你	是	我的	囚犯	,	和	它	是	无用	为了	你	到	斗争	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

“你是我的囚犯，你再挣扎也没用了。”

” [sed] ['glində] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [spft] , [swi:t] [vɔɪs] .

”	said	Glinda	,	in	her	soft	,	sweet	voice	.
”	说	格琳达	,	在	她	柔软的	,	甜的	嗓音	.

“格琳达用她温柔甜美的声音说道。”

“ [laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rest] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə]

“	Lie	still	a	moment	,	and	rest	yourself	,	and	then	I	will	carry	you	back	to
“	说谎	仍然	一个	片刻	,	和	休息	你自己	,	和	然后	我	将要	携带	你	后退	到

[maɪ] [tent] . ”

my	tent	.	”
我的	帐篷	.	”

“你躺一会儿，休息一下，然后我把你抱回我的帐篷。”

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [si:k] [ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] ['mɑ:mbi:] ,

“	Why	do	you	seek	me	?	”	asked	Mombi	,
“	为什么	做	你	寻找	我	?	”	问	蒙比	,

“你为何来找我？”蒙比问道。

[stɪl] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] .
still **scarce** **able** **to** **speak** **plainly** **for** **lack** **of** **breath** **.**
仍然 稀少 有能力的 到 说话 显然 为了 缺少 的 气息 .

由于呼吸困难，仍然很难清晰地说话。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['pə:sikju:tid] ? "
" **What** **have** **I** **done** **to** **you** **,** **to** **be** **so** **persecuted** **?** **"**
" 什么 有 我 完毕 到 你 , 到 是 所以 受迫害 ? "

"我究竟做错了什么，要遭受这样的迫害？"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɔ:sərəs] ;
" **You** **have** **done** **nothing** **to** **me** **,** **"** **answered** **the** **gentle** **Sorceress** **;**
" 你 有 完毕 没有什么 到 我 , " 回答 这 温和的 巫婆 ;

"你没有对我做什么，"温柔的女巫回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)nz] ;
" **but** **I** **suspect** **you** **have** **been** **guilty** **of** **several** **wicked** **actions** **;**
" 但 我 怀疑 你 有 到过 有罪的 的 一些 邪恶 行动 ;

但我怀疑你犯下了数起邪恶的罪行；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ə'bju:zd] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and **if** **I** **find** **it** **is** **true** **that** **you** **have** **so** **abused** **your** **knowledge** **of**
和 如果 我 寻找 它 是 真的 那 你 有 所以 受虐 你的 知识 的
['mædʒɪk] ,
magic **,**
魔法 ,

如果我发现你确实滥用了你的魔法知识，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [sɪ'vɪəli] . "
I **intend** **to** **punish** **you** **severely** **.** **"**
我 打算 到 惩治 你 严重 . "

我打算严惩你。

" [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ! " [krəuk] [ðə; ði][əʊld][hæg] .
" **I** **defy** **you** **!** **"** **croaked** **the** **old** **hag** **.**
" 我 违抗 你 ! " 呱呱叫 这 老的 魔女 .

"我倒要看看你！"老巫婆嘶哑着嗓子说道。

" [ju:; jʊ][deə(r)] [nɒt] [hɑ:m] [ˌem 'i:] !
" **You** **dare** **not** **harm** **me** **!**
" 你 敢 不是 伤害 我 !

你不敢伤害我！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gʌmp] [flu:] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [sændz]
" **Just** **then** **the** **Gump** **flew** **up** **to** **them** **and** **alighted** **upon** **the** **desert** **sands**
" 只是 然后 这 阿甘 飞翔 向上 到 他们 和 下车 之上 这 沙漠 沙子
[bɪ'saɪd] ['glində] .
beside **Glinda** **.**
旁 格琳达 .

就在这时，冈普飞到了他们面前，落在了格琳达身旁的沙漠沙地上。

['aʊə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑ:mbi:][hæd; həd] ['faɪnəli] [bi:n] ['kæptʃəd] ,
Our **friends** **were** **delighted** **to** **find** **that** **Mombi** **had** **finally** **been** **captured** **,**
我们的 朋友们 是 高兴极了 到 寻找 那 蒙比 有 最后 到过 捕获 ,

我们的朋友们欣喜地得知蒙比终于被抓住了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
and **after** **a** **hurried** **consultation** **it** **was** **decided** **they** **should** **all** **return** **to**
和 后 一个 慌忙 咨询 它 曾是 决定 他们 应该 全部 返回 到
[ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [gʌmp] .
the **camp** **in** **the** **Gump** **.**
这 营 在 这 阿甘 .

经过一番匆忙商议，他们决定全部返回冈普营地。

[səʊ][ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'bɔːd] ,
So **the** **Saw** **-** **Horse** **was** **tossed** **aboard** **,**
所以 这 锯 - 马 曾是 抛掷 船上 ,

于是，木马就被扔上了船。

[ænd; ənd] [ðen] ['glində] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [θred] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd]
and **then** **Glinda** **still** **holding** **an** **end** **of** **the** **golden** **thread** **that** **was** **around**
和 然后 格琳达 仍然 保持 一个 结尾 的 这 金的 线 那 曾是 大约
- [nek] ,
Mombi's **neck** **,**
- 脖子 ,

然后，格琳达仍然拿着缠在蒙比脖子上的金线的一端。

[fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['səʊfəz] .
forced **her** **prisoner** **to** **climb** **into** **the** **sofas** **.**
强制 她 囚犯 到 爬 进入 这 沙发 .

她强迫囚犯爬上沙发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [naʊ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [tɪp] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌmp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
The **others** **now** **followed** **,** **and** **Tip** **gave** **the** **word** **to** **the** **Gump** **to** **return** **.**
这 其他的 现在 随后 , 和 提示 给予 这 单词 到 这 阿甘 到 返回 .

其他人也跟着来了，蒂普吩咐冈普返回。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] , ['mɑːmbiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm]
The **Journey** **was** **made** **in** **safety** **,** **Mombi** **sitting** **in** **her** **place** **with** **a** **grim**
这 旅行 曾是 制成 在 安全 , 蒙比 坐着 在 她 地方 和 一个 严峻
[ænd; ənd] ['sʌlən] [eə(r)] ;
and **sullen** **air** **;**
和 忧郁 空气 ;

旅程平安结束，蒙比坐在原地，神情严肃阴沉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [hæg] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['helpləs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] [θred]
for **the** **old** **hag** **was** **absolutely** **helpless** **so** **long** **as** **the** **magical** **thread**
为了 这 老的 魔女 曾是 绝对地 无助 所以 长的 作为 这 神奇 线
[ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
encircled **her** **throat** **.**
包围 她 喉 .

只要那根魔法线缠绕着老巫婆的脖子，她就完全无能为力。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [heild] - [rɪ'tɜːn] [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] ,
The **army** **hailed** **Glinda's** **return** **with** **loud** **cheers** **,**
这 军队 赞誉 - 返回 和 大声 干杯 ,

军队以热烈的欢呼声迎接格琳达的归来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [suːn] ['gæðəd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tent] ,
and **the** **party** **of** **friends** **soon** **gathered** **again** **in** **the** **royal** **tent** **,**
和 这 派对 的 朋友们 很快 聚集 再次 在 这 皇家 帐篷 ,

朋友们很快又聚集在皇家帐篷里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['niːtli] [rɪ'peəd] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
which **had** **been** **neatly** **repaired** **during** **their** **absence** **.**
哪个 有 到过 整齐地 已修复 期间 他们的 缺席 .

在他们不在的这段时间里，这些东西都被修好了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [tuː; tə] ['mɑːmbiː] ,
“ **Now** **,** **”** **said** **the** **Sorceress** **to** **Mombi** **,**
“ 现在 , ” 说 这 巫婆 到 蒙比 ,

“现在，”女巫对蒙比说道，

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [peɪd] [juː; jʊ] [θriː]
“ I want you to tell us why the Wonderful Wizard of Oz paid you three
” 我 想 你 到 告诉 我们 为什么 这 精彩的 巫师 的 奥兹 有薪酬的 你 三
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

“我想请你告诉我们，为什么神奇的奥兹巫师拜访过你三次，

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɑːzmə] , [wɪtʃ] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .
and what became of the child , Ozma , which so curiously disappeared .
和 什么 成为 的 这 孩子 , 奥兹玛 , 哪个 所以 奇怪的是 消失 .

那个离奇失踪的孩子奥兹玛后来怎么样了？

” [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['glɪndə] [dɪ'faɪəntli] , [bʌt; bət] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
” The Witch looked at Glinda defiantly , but said not a word .
” 这 巫婆 看起来 在 格琳达 公然挑衅 , 但 说 不是 一个 单词 .

女巫挑衅地看着格琳达，却一言不发。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Answer me !
” 回答 我 !

“回答我！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
” cried the Sorceress .
” 哭 这 巫婆 .

“女巫喊道。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['mɑːmbiː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
But still Mombi remained silent .
但 仍然 蒙比 剩余 沉默的 .

但蒙比仍然保持沉默。

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] , ” [riˈmɑːk] [dʒæk] .
“ Perhaps she doesn't know , ” remarked Jack .
” 也许 她 不 知道 , ” 评论 杰克 .

“或许她不知道，”杰克说道。

“ [ai] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [sed] [tɪp] .
“ I beg you will keep quiet , ” said Tip .
” 我 求 你 将要 保持 安静的 , ” 说 提示 .

“求你别出声，”蒂普说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃnəs] . ”
“ You might spoil everything with your foolishness . ”
” 你 可能 剧透 一切 和 你的 愚蠢 . ”

“你的愚蠢可能会毁掉一切。”

“ ['veri] [wel] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , ['miːkli] .
“ Very well , dear father ! ” returned the Pumpkinhead , meekly .
” 非常 出色地 , 亲爱的 父亲 ! ” 返回 这 南瓜头 , 温顺地 .

“好的，亲爱的父亲！”南瓜头温顺地回答道。

“ [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒgl] - [bʌg] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ['ɪnsekt]
“ How glad I am to be a Woggle - Bug ! ” murmured the Highly Magnified Insect
” 如何 高兴的 我 是 到 是 一个 摇摆 - 漏洞 ! ” 低声说道 这 高度 放大 昆虫
, ['sɒftli] .
, softly .
, 轻轻 .

“我真高兴自己是一只沃格尔虫！”高倍放大昆虫轻声低语道。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . ”

“	No	one	can	expect	wisdom	to	flow	from	a	pumpkin	.	”
”	不	一	能	预计	智慧	到	流动	从	一个	南瓜	.	”

“谁也不能指望智慧从南瓜里流出来。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] ['mɑːmbiː] [spiːk] ?

“	Well	,	”	said	the	Scarecrow	,	“	what	shall	we	do	to	make	Mombi	speak	?
”	出色地	,	”	说	这	稻草人	,	”	什么	将	我们	做	到	制作	蒙比	说话	?

“那么，”稻草人说，“我们该怎么做才能让蒙比开口说话呢？”

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['kæptʃə(r)] [wɪl] [duː; də][juː 'es][nəʊ]

Unless	she	tells	us	what	we	wish	to	know	her	capture	will	do	us	no
除非	她	讲述	我们	什么	我们	希望	到	知道	她	捕获	将要	做	我们	不

[gʊd] [æt; ət][ɔːl] . ”

good	at	all	.	”
好的	在	全部	.	”

除非她告诉我们我们想知道的事情，否则抓捕她对我们一点好处也没有。

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][traɪ] ['kaɪndnəs] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən] .

“	Suppose	we	try	kindness	,	”	suggested	the	Tin	Woodman	.
”	认为	我们	尝试	仁慈	,	”	建议	这	锡	伍德曼	.

“不如我们试试行善吧，”铁皮樵夫建议道。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['kɔŋkə] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['ʌgli] [ðeɪ]

“	I've	heard	that	anyone	can	be	conquered	with	kindness	,	no	matter	how	ugly	they
”	我已经	听到	那	任何人	能	是	征服	和	仁慈	,	不	事情	如何	丑陋的	他们

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

“我听说，无论一个人多么丑陋，都可以被善良所征服。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tɜːnd] [tuː; tə][gleə(r)][əˈpɒn] [hɪm][səʊ] ['hɒrəbli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɪn] ['wʊdmən]

”	At	this	the	Witch	turned	to	glare	upon	him	so	horribly	that	the	Tin	Woodman
”	在	这	这	巫婆	转向	到	强光	之上	他	所以	糟糕透了	那	这	锡	伍德曼

[ʃræŋk] [bæk] [əˈbæʃt] .

shrank	back	abashed	.
缩小	后退	羞愧	.

“这时，女巫转过身来，恶狠狠地瞪着他，吓得铁皮樵夫羞愧地缩了回去。”

['glɪndə] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]

Glinda	had	been	carefully	considering	what	to	do	,	and	now	she	turned	to
格琳达	有	到过	小心	考虑	什么	到	做	,	和	现在	她	转向	到

['mɑːmbiː][ænd; ənd] [sed] :

Mombi	and	said	:
蒙比	和	说	:

格琳达一直在仔细考虑该怎么办，现在她转向蒙比说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðʌs] [dɪˈfaɪɪŋ] [juː 'es] .

“	You	will	gain	nothing	,	I	assure	you	,	by	thus	defying	us	.
”	你	将要	获得	没有什么	,	我	保证	你	,	经过	因此	反抗	我们	.

“我向你保证，你这样违抗我们是不会得到任何好处的。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][gɜːl]['ɑːzmə] ,

For	I	am	determined	to	learn	the	truth	about	the	girl	Ozma	,
为了	我	是	决定	到	学习	这	真相	关于	这	女孩	奥兹玛	,

因为我决心要查明奥兹玛这个女孩的真相。

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”

and	unless	you	tell	me	all	that	you	know	,	I	will	certainly	put	you	to	death	.	”
和	除非	你	告诉	我	全部	那	你	知道	,	我	将要	当然	放	你	到	死亡	.	”

除非你把你知道的一切都告诉我，否则我一定会杀了你。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! [doʊnt][duː; də] [ðæt] !
“ Oh , no ! Don't do that !
“ 哦 , 不 ! 不 做 那 !

“哦，不！别那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
” exclaimed the Tin Woodman .
” 惊呼 这 锡 伍德曼 .

“铁皮樵夫惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] — ['iːv(ə)n][əʊld]['mɑːmbiː] ! ”
“ It would be an awful thing to kill anyone — even old Mombi ! ”
“ 它 会 是 一个 可怕 事物 到 杀 任何人 — 甚至 老的 蒙比 ! ”

“杀人是件非常可怕的事情——即使是老蒙比也不行！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [θret] , ” [rɪ'tɜːnd] ['glində] .
“ But it is merely a threat , ” returned Glinda .
“ 但 它 是 仅仅 一个 威胁 , ” 返回 格琳达 .

“但这仅仅是威胁而已，”格琳达回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pʊt]['mɑːmbiː][tuː; tə] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ]
“ I shall not put Mombi to death , because she will prefer to tell me the truth
” 我 将 不是 放 蒙比 到 死亡 , 因为 她 将要 更喜欢 到 告诉 我 这 真相
. ”
: ”
. ”

“我不会处死蒙比，因为她宁愿告诉我真相。”

“ [əʊ] , [ai] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði][tɪn][mæn] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ Oh , I see ! ” said the tin man , much relieved .
” 哦 , 我 看 ! ” 说 这 锡 男人 , 很多 松了口气 .

“哦，我明白了！”铁皮人松了口气说道。

“ [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ” . [sed] ['mɑːmbiː] ,
“ Suppose I tell you all that you wish to know , ” . said Mombi ,
“ 认为 我 告诉 你 全部 那 你 希望 到 知道 , ” . 说 蒙比 ,

“假设我把你们想知道的一切都告诉你们，”蒙比说道。

['spiːkɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
speaking so suddenly that she startled them all .
请讲 所以 突然 那 她 惊慌 他们 全部 .

她说话如此突然，把所有人都吓了一跳。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðen] ? ”
“ What will you do with me then ? ”
“ 什么 将要 你 做 和 我 然后 ? ”

“那你打算怎么处置我？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['glində] ,
“ In that case , ” replied Glinda ,
“ 在 那 案件 , ” 回复 格琳达 ,

“既然如此，”格琳达回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['mɪəli] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [drɑːft] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ I shall merely ask you to drink a powerful draught which will cause you to
“ 我 将 仅仅 问 你 到 喝 一个 强大的 草稿 哪个 将要 原因 你 到
[fə'get] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['lɜːnɪd] . ”
forget all the magic you have ever learned . ”
忘记 全部 这 魔法 你 有 曾经 学习 . ”

“我只需要你喝下一瓶强效药剂，它会让你忘记你曾经学过的所有魔法。”

“ [ðen] [ai] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['helpləs] [əʊld] ['wʊmən] ！ ”

“	Then	I	would	become	a	helpless	old	woman	!	”
”	然后	我	会	变得	一个	无助	老的	女士	！	”

“那我岂不就变成一个无助的老太太了！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn,hɛd] , ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] .

“	But	you	would	be	alive	,	”	suggested	the	Pumpkinhead	,	consolingly	.
”	但	你	会	是	活	,	”	建议	这	南瓜头	,	令人欣慰的是	.

“但你就不会死了，”南瓜头安慰道。

“ [duː; də][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ！ ” [sed] [tɪp] , ['nɜːvəsli] .

“	Do	try	to	keep	silent	!	”	said	Tip	,	nervously	.
”	做	尝试	到	保持	沉默的	！	”	说	提示	,	紧张地	.

“尽量保持安静！”蒂普紧张地说。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dʒæk] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

“	I'll	try	,	”	responded	Jack	;	“	but	you	will	admit	that	it's	a	good	thing	to	be
“	患病的	尝试	,	”	回应	杰克	;	“	但	你	将要	承认	那	它是	一个	好的	事物	到	是

[ə'laɪv] . ”

alive	.	”
活	.	”

“我会试试，”杰克回答说，“但你得承认，活着是一件好事。”

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,

“	Especially	if	one	happens	to	be	Thoroughly	Educated	,	”	added	the	Woggle	-	Bug	,
”	尤其	如果	一	发生	到	是	彻底	受过教育	,	”	额外	这	摇摆	-	漏洞	,

['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

nodding	approval	.
点头	赞同	.

“尤其是一个受过良好教育的人，”沃格尔虫点头表示赞同，补充道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , ” ['glində] [sed] [tuː; tə][əʊld]['mɑːmbiː] , “ [bɪ'twiːn] [deθ] [ɪf]

“	You	may	make	your	choice	,	”	Glinda	said	to	old	Mombi	,	“	between	death	if
”	你	可能	制作	你的	选择	,	”	格琳达	说	到	老的	蒙比	,	“	之间	死亡	如果

[juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,

you	remain	silent	,
你	保持	沉默的	,

“你可以做出选择，”格琳达对老蒙比说，“如果你保持沉默，就会死。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [p'aʊəz] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

and	the	loss	of	your	magical	powers	if	you	tell	me	the	truth	.
和	这	损失	的	你的	神奇	权力	如果	你	告诉	我	这	真相	.

如果你告诉我实话，你将失去你的魔法力量。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

But	I	think	you	will	prefer	to	live	.
但	我	思考	你	将要	更喜欢	到	居住	.

但我认为你还是会选择活下去。

” ['mɑːmbiː][kɑːst][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

”	Mombi	cast	an	uneasy	glance	at	the	Sorceress	,	and	saw	that	she	was	in
”	蒙比	投掷	一个	不安	瞥一眼	在	这	巫婆	,	和	锯	那	她	曾是	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

蒙比不安地瞥了女巫一眼，发现她是认真的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

and	not	to	be	trifled	with	.
和	不是	到	是	琐碎	和	.

不可轻视。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ['sləʊli] :

So	she	replied	,	slowly	:
所以	她	回复	,	缓慢地	:

于是她缓缓地回答道:

“ [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] . ”

“	I	will	answer	your	questions	.	”
”	我	将要	回答	你的	问题	.	”

我会回答你的问题。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ɪkˈspektɪd] , ” [sed] ['glɪndə] , ['plezntli] .

“	That	is	what	I	expected	,	”	said	Glinda	,	pleasantly	.
”	那	是	什么	我	预期的	,	”	说	格琳达	,	愉快	.

“这正是我所料的,”格琳达愉快地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

“	You	have	chosen	wisely	,	I	assure	you	.
”	你	有	选定	明智地	,	我	保证	你	.

“我向你保证，你的选择是明智的。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] , [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

”	She	then	motioned	to	one	of	her	Captains	,	who	brought	her	a
”	她	然后	示意	到	一	的	她	队长	,	WHO	带来	她	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['kɑːskɪt] .

beautiful	golden	casket	.
美丽的	金的	棺材	.

然后她示意她的一位队长，队长给她拿来一个漂亮的金色棺材。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [druː] [æn; ən] [ɪˈmens] [waɪt] [pɜːl] ,

From	this	the	Sorceress	drew	an	immense	white	pearl	,
从	这	这	巫婆	画	一个	巨大	白色的	珍珠	,

女巫从中取出了一颗巨大的白色珍珠，

[əˈtætʃt] [tuː; tə][əː; eɪ]['slendə(r)] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

attached	to	a	slender	chain	which	she	placed	around	her	neck	in	such	a	way
随附的	到	一个	苗条	链	哪个	她	放置	大约	她	脖子	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði] [pɜːl] ['restɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

that	the	pearl	rested	upon	her	bosom	,
那	这	珍珠	休息	之上	她	怀	,

她将珍珠系在一条细链子上，戴在脖子上，使珍珠贴着她的胸口。

[dəˈrektli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

directly	over	her	heart	.
直接地	超过	她	心	.

正对着她的心脏。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai] [wɪl] [ɑːsk][maɪ][fɜːst] ['kwestʃən] :

“	Now	,	”	said	she	,	“	I	will	ask	my	first	question	:
”	现在	,	”	说	她	,	“	我	将要	问	我的	第一的	问题	:

“现在,”她说，“我要问我的第一个问题:”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪzəd] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] ['vɪzɪts] ? ”

Why	did	the	Wizard	pay	you	three	visits	?	”
为什么	做过	这	巫师	支付	你	三	访问	?	”

巫师为什么来拜访你三次?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːmbiː] .

“	Because	I	would	not	come	to	him	,	”	answered	Mombi	.
”	因为	我	会	不是	来	到	他	,	”	回答	蒙比	.

“因为我不想去找他,”蒙比回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的奥兹国(The Marvelous Land of Oz)
第8/8页

“ [ðæt] [ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['glində] , ['stɜːnli] .
“ That is no answer , ” said Glinda , sternly .
“ 那 是 不 回答 , ” 说 格琳达 , 严厉地 .

“这不是答案,”格琳达严厉地说。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] . ”
“ Tell me the truth . ”
“ 告诉 我 这 真相 . ”

“告诉我实话。”

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɑːmbiː] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , “ [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wei]
“ Well , ” returned Mombi , with downcast eyes , “ he visited me to learn the way
“ 出色地 , ” 返回 蒙比 , 和 沮丧 眼睛 , “ 他 到访 我 到 学习 这 方式
[ai] [meɪk] [tiː] - ['bɪskɪts] . ”
I make tea - biscuits . ”
我 制作 茶 - 饼干 . ”

“嗯,”蒙比低着头回答说，“他来找我是为了学习我做茶饼的方法。”

“ [lʊk] [ʌp] ! ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
“ Look up ! ” commanded the Sorceress .
“ 看 向上 ! ” 命令 这 巫婆 .

“抬头看！”女巫命令道。

['mɑːmbiː] [əu'bei] .
Mombi obeyed .
蒙比 服从 .

蒙比服从了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pɜːl] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['glində] .
“ What is the color of my pearl ? ” demanded Glinda .
“ 什么 是 这 颜色 的 我的 珍珠 ? ” 要求 格琳达 .

“我的珍珠是什么颜色的？”格琳达问道。

“ [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] !
“ Why — it is black !
“ 为什么 — 它 是 黑色的 !

“为什么——它是黑色的！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .
” replied the old Witch , in a tone of wonder .
” 回复 这 老的 巫婆 , 在 一个 语气 的 想知道 .

“老巫婆惊讶地回答道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] !
“ Then you have told me a falsehood !
“ 然后 你 有 讲述 我 一个 谬误 !

“那么你对我说谎了！”

” [kraɪd] ['glində] , ['æŋgrəli] .
” cried Glinda , angrily .
” 哭 格琳达 , 愤怒地 .

“格琳达生气地喊道。”

“ ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['spəʊkən] [wɪl] [maɪ]['mædʒɪk] [pɜːl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [waɪt] [ɪn]['kʌlə(r)] .
“ Only when the truth is spoken will my magic pearl remain a pure white in color .
“ 仅有的 什么时候 这 真相 是 说 将要 我的 魔法 珍珠 保持 一个 纯的 白色的 在 颜色 .

只有当真相被揭露时，我的魔法珍珠才能保持纯白的颜色。

" ['mɑːmbiː] [naʊ] [sɔː] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] ;

"	Mombi	now	saw	how	useless	it	was	to	try	to	deceive	the	Sorceress	;
"	蒙比	现在	锯	如何	无用	它	曾是	到	尝试	到	欺骗	这	巫婆	;

"蒙比现在明白了，试图欺骗女巫是多么徒劳；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnwaɪl] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fiːt] :

so	she	said	,	meanwhile	scowling	at	her	defeat	:
所以	她	说	,	同时	皱眉	在	她	击败	:

她一边说着，一边皱着眉头，显然对自己的失败感到不满：

" [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][gɜːl]['ɑːzmə] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	The	Wizard	brought	to	me	the	girl	Ozma	,	who	was	then	no	more	than	a
"	这	巫师	带来	到	我	这	女孩	奥兹玛	,	WHO	曾是	然后	不	更多的	比	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

"巫师把奥兹玛女孩带到我面前，当时她还是个婴儿。"

[ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] . "

and	begged	me	to	conceal	the	child	.	"
和	乞求	我	到	隐藏	这	孩子	.	"

她恳求我把孩子藏起来。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , " [dɪ'kleəd] ['glɪndə] , ['kɑːmlɪ] .

"	That	is	what	I	thought	,	"	declared	Glinda	,	calmly	.
"	那	是	什么	我	想法	,	"	声明	格琳达	,	平静地	.

"我也是这么想的，"格琳达平静地说道。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] ? "

"	What	did	he	give	you	for	thus	serving	him	?	"
"	什么	做过	他	给	你	为了	因此	服务	他	?	"

"他给了你什么作为你服侍他的回报？"

" [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] [hiː; hi] [njuː] .

"	He	taught	me	all	the	magical	tricks	he	knew	.
"	他	教授	我	全部	这	神奇	技巧	他	知道	.

"他把他所知道的所有魔术技巧都教给了我。"

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [trɪks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnlɪ] [frɔːdz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

Some	were	good	tricks	,	and	some	were	only	frauds	;	but	I	have
一些	是	好的	技巧	,	和	一些	是	仅有的	欺诈	;	但	我	有

[rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] . "

remained	faithful	to	my	promise	.	"
剩余	忠实	到	我的	承诺	.	"

有些计谋很聪明，有些只是骗局；但我始终信守承诺。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ][gɜːl] ? " [ɑːskt] ['glɪndə] ;

"	What	did	you	do	with	the	girl	?	"	asked	Glinda	;
"	什么	做过	你	做	和	这	女孩	?	"	问	格琳达	;

"你把那个女孩怎么样了？"格琳达问道；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['evriwʌn] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	at	this	question	everyone	bent	forward	and	listened	eagerly	for	the
和	在	这	问题	每个人	弯曲	向前	和	听着	急切地	为了	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

听到这个问题，所有人都向前倾身，急切地倾听答案。

" [aɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːmbiː] .

"	I	enchanted	her	,	"	answered	Mombi	.
"	我	迷人的	她	,	"	回答	蒙比	.

"我迷住了她，"蒙比回答道。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
” 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [ai] [trænsˈfɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] — [ˈɪntu:] — ”
“ I transformed her into — into — ”
” 我 转变 她 进入 — 进入 — ”

“我把她变成了——变成了——”

“ [ˈɪntu:] [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd] ['glində] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Into what ? ” demanded Glinda , as the Witch hesitated .
” 进入 什么 ? ” 要求 格琳达 , 作为 这 巫婆 犹豫了一下 .

“变成什么？”格琳达追问道，女巫犹豫了一下。

“ ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] ['mɑ:mbi:] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Into a boy ! ” said Mombi , in a low tone .
” 进入 一个 男生 ! ” 说 蒙比 , 在 一个 低的 语气 .

“变成男孩了！”蒙比低声说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” ['ekəud] ['evri] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ A boy ! ” echoed every voice ; and then ,
” 一个 男生 ! ” 回声 每一个 嗓音 ; 和 然后 ,

“是个男孩！”每个人异口同声地说；然后，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [tɪp] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
because they knew that this old woman had reared Tip from childhood ,
因为 他们 知道 那 这 老的 女士 有 饲养 提示 从 童年 ,

因为他们知道是这位老妇人从小抚养Tip长大的。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] .
all eyes were turned to where the boy stood .
全部 眼睛 是 转向 到 在哪里 这 男生 站立 .

所有人的目光都转向了男孩站立的地方。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
“ Yes , ” said the old Witch , nodding her head ;
” 是的 , ” 说 这 老的 巫婆 , 点头 她 头 ;

“是的，”老巫婆点点头说道；

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['wɪzəd] [hu:] [stəʊl]
“ that is the Princess Ozma — the child brought to me by the Wizard who stole
” 那 是 这 公主 奥兹玛 — 这 孩子 带来 到 我 经过 这 巫师 WHO 偷窃
[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊn] .
her father's throne .
她 父亲的 王座 .

“那就是奥兹玛公主——那个被篡夺了她父亲王位的巫师带到我面前的孩子。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] !
That is the rightful ruler of the Emerald City !
那 是 这 正当的 统治者 的 这 翠 城市 !

那才是翡翠城的合法统治者！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['bəʊni]['fɪŋgə(r)] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” and she pointed her long bony finger straight at the boy .
” 和 她 尖 她 长的 骨质 手指 直的 在 这 男生 .

“她用她那根又长又瘦的手指直直地指着那个男孩。”

“ [ai] ! ” [kraɪd] [tɪp] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ I ! ” cried Tip , in amazement .
” 我 ! ” 哭 提示 , 在 惊愕 .

“我！”蒂普惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪm][nəʊ] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] — [aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] !
“ Why , I'm no Princess Ozma — I'm not a girl !
“ 为什么 , 我是 不 公主 奥兹玛 — 我是 不是 一个 女孩 !

“哎呀，我又不是奥兹玛公主——我不是女孩！”

” ['glində] [smaɪld] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɪp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][smɔːl] [braʊn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]
” Glinda smiled , and going to Tip she took his small brown hand within her
” 格琳达 微笑 , 和 去 到 提示 她 采取 他的 小的 棕色的 手 之内 她
['deɪnti] [waɪt] [wʌn] .
dainty white one .
纤巧 白色的 一 .

格琳达笑了，走到蒂普身边，用她纤细的白手握住了他棕色的小手。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][dʒʌst] [naʊ] ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒentli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɑːmbiː] [trænsˈfɔːmd]
“ You are not a girl just now ” said she , gently , “ because Mombi transformed
“ 你 是 不是 一个 女孩 只是 现在 ” 说 她 , 轻轻地 , “ 因为 蒙比 转变
[juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] .
you into a boy .
你 进入 一个 男生 .

“你现在不是女孩了，”她温柔地说，“因为蒙比把你变成了男孩。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]
But you were born a girl , and also a Princess ; so you must
但 你 是 出生 一个 女孩 , 和 还 一个 公主 ; 所以 你 必须
[rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːm] ,
resume your proper form ,
恢复 你的 恰当的 形式 ,

但你生来就是个女孩，而且还是个公主；所以你必须恢复你原本的模样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eməræld] ['sɪti] . ”
that you may become Queen of the Emerald City . ”
那 你 可能 变得 女王 的 这 翠 城市 . ”

愿你成为翡翠城的女王。”

“ [əʊ] , [let][dʒɪndʒɝ][biː; bi][ðə; ðɪ] [kwiːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɪp] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
“ Oh , let Jinjur be the Queen ! ” exclaimed Tip , ready to cry .
“ 哦 , 让 金珠尔 是 这 女王 ! ” 惊呼 提示 , 准备好 到 哭 .

“哦，让金吉尔当女王吧！”蒂普喊道，眼泪都快要夺眶而出。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['trævə(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪn]
“ I want to stay a boy , and travel with the Scarecrow and the Tin
“ 我 想 到 停留 一个 男生 , 和 旅行 和 这 稻草人 和 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

“我想永远做个男孩，和稻草人、铁皮人一起旅行。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɒgl] - [bʌg] , [ænd; ənd][dʒæk] — [jes] !
and the Woggle - Bug , and Jack — yes !
和 这 摇摆 - 漏洞 , 和 杰克 — 是的 !

还有沃格尔虫，还有杰克——是的!

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [hɔːs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌmp] !
and my friend the Saw - Horse — and the Gump !
和 我的 朋友 这 锯 - 马 — 和 这 阿甘 !

还有我的朋友锯木架——还有阿甘!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ! ”
I don't want to be a girl ! ”
我 不 想 到 是 一个 女孩 ! ”

我不想当女孩!

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [tʃæp] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ['suːðɪŋli] ; “ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [tuː; tə]
“ Never mind , old chap , ” said the Tin Woodman , soothingly ; “ it don't hurt to
“ 绝不 头脑 , 老的 小伙子 , ” 说 这 锡 伍德曼 , 舒缓地 ; “ 它 不 伤害 到
[biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ,
be a girl ,
是 一个 女孩 ,

“别担心，老伙计，”铁皮樵夫安慰道，“做女孩子没什么不好。”

[aɪm][təʊld] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I'm told ; and we will all remain your faithful friends just the same .
我是 讲述 ; 和 我们 将要 全部 保持 你的 忠实 朋友们 只是 这 相同的 .

据我所知；而且我们都会一如既往地做你忠实的朋友。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [g'ɜːlz][naɪsə][ðæn; ðən] [bɔɪz] . ”
And , to be honest with you , I've always considered girls nicer than boys . ”
和 , 到 是 诚实的 和 你 , 我已经 总是 经过考虑的 女孩们 更漂亮 比 男孩们 . ”

说实话，我一直觉得女孩比男孩好。

“ ['ðer] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] , ['eniweɪ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['pætɪŋ] [tɪp] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn]
“ They're just as nice , anyway , ” added the Scarecrow , patting Tip affectionately upon
“ 它们是 只是 作为 好的 , 反正 , ” 额外 这 稻草人 , 轻拍 提示 亲切地 之上
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“反正它们也一样好，”稻草人说着，亲切地拍了拍小费的头。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] ['stjʊdnts] , ” [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] .
“ And they are equally good students , ” proclaimed the Woggle - Bug .
“ 和 他们 是 同样地 好的 学生 , ” 宣布 这 摇摆 - 漏洞 .

“而且他们都是同样优秀的学生，”沃格尔虫宣称。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɜːl]
“ I should like to become your tutor , when you are transformed into a girl
“ 我 应该 喜欢 到 变得 你的 导师 , 什么时候 你 是 转变 进入 一个 女孩
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“等你变回女孩子的时候，我愿意做你的家庭教师。”

“ [bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] ! ” [sed] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] : “ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːl]
“ But — see here ! ” said Jack Pumpkinhead , with a gasp : “ if you become a girl
“ 但 — 看 这里 ! ” 说 杰克 南瓜头 , 和 一个 喘气 : “ 如果 你 变得 一个 女孩
,
,
,

“但是——你看！”南瓜头杰克喘着气说：“如果你变成女孩，

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ! ”
you can't be my dear father any more ! ”
你 不能 是 我的 亲爱的 父亲 任何 更多的 ! ”

你不能再做我亲爱的父亲了！

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɪp] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
“ No , ” answered Tip , laughing in spite of his anxiety .
“ 不 , ” 回答 提示 , 笑 在 尽管如此 的 他的 焦虑 .

“不，”蒂普回答道，尽管内心焦虑，但他还是笑了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
“ and I shall not be sorry to escape the relationship .
“ 和 我 将 不是 是 对不起 到 逃脱 这 关系 .

“我绝不会后悔摆脱这段关系。”

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glində] : “ [ai] [mait] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]

”	Then	he	added	,	hesitatingly	,	as	he	turned	to	Glinda	:	“	I	might	try	it
”	然后	他	额外	,	犹豫地	,	作为	他	转向	到	格琳达	:	“	我	可能	尝试	它

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

for	awhile	,
为了	一会儿	,

然后他犹豫了一下，转向格琳达，补充道：“我或许会试一段时间。”

- [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

-	just	to	see	how	it	seems	,	you	know	.
-	只是	到	看	如何	它	似乎	,	你	知道	.

只是想看看效果如何，你知道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	if	I	don't	like	being	a	girl	you	must	promise	to	change	me	into	a
但	如果	我	不	喜欢	存在	一个	女孩	你	必须	承诺	到	改变	我	进入	一个

[bɔɪ] [ə'gen] . ”

boy	again	.	”
男生	再次	.	”

但是如果我不喜欢做女孩，你必须答应把我变回男孩。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , “ [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['mædʒɪk] .

“	Really	,	”	said	the	Sorceress	,	“	that	is	beyond	my	magic	.
“	真的	,	”	说	这	巫婆	,	“	那	是	超过	我的	魔法	.

“真的吗？”女巫说，“这超出了我的魔法能力范围。”

[ai]['nevə(r)] [diːl] [ɪn] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɒnɪst] ,

I	never	deal	in	transformations	,	for	they	are	not	honest	,
我	绝不	交易	在	转变	,	为了	他们	是	不是	诚实的	,

我从不参与任何形式的改造，因为它们并不诚实。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['sɔːsərəs] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ]

and	no	respectable	sorceress	likes	to	make	things	appear	to	be	what	they
和	不	可敬	巫婆	点赞	到	制作	事物	出现	到	是	什么	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

are	not	.
是	不是	.

任何一位体面的女巫都不喜欢让事物看起来不像它本身的样子。

['əʊnli] [ʌn'skruːpjələs] [witʃiz] [juːz][ðə; ði] [ɑːt] ,

Only	unscrupulous	witches	use	the	art	,
仅有的	无良的	女巫	使用	这	艺术	,

只有那些不择手段的女巫才会使用这种技艺。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst][ɑːsk]['mɑːmbiː][tuː; tə] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	therefore	I	must	ask	Mombi	to	effect	your	release	from	her
和	所以	我	必须	问	蒙比	到	影响	你的	发布	从	她

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

因此，我必须请求蒙比解除你的魔法。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːm] .

and	restore	you	to	your	proper	form	.
和	恢复	你	到	你的	恰当的	形式	.

并使你恢复到正常状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] .

It	will	be	the	last	opportunity	she	will	have	to	practice	magic	.
它	将要	是	这	最后的	机会	她	将要	有	到	实践	魔法	.

这将是她最后一次练习魔法的机会。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] ['prɪnsɪz] ['ɑːzmə][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
" Now that the truth about Princes Ozma had been discovered ,
" 现在 那 这 真相 关于 王子们 奥兹玛 有 到过 发现 ,

“既然奥兹玛公主的真相已被揭开，

['mɑːmbiː][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][tɪp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪəd] - ['æŋgə(r)] ,
Mombi did not care what became of Tip ; but she feared Glinda's anger ,
蒙比 做过 不是 关心 什么 成为 的 提示 ; 但 她 害怕 - 愤怒 ,

蒙比并不关心蒂普的下场；但她害怕格琳达的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒenərəsli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːmbiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ]
and the boy generously promised to provide for Mombi in her old age
和 这 男生 慷慨地 承诺 到 提供 为了 蒙比 在 她 老的 年龄
[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
if he became the ruler of the Emerald City .
如果 他 成为 这 统治者 的 这 翠 城市 .

男孩慷慨地承诺，如果他成为翡翠城的统治者，他将在蒙比年老时照顾她。

[səʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [kən'sent] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
So the Witch consented to effect the transformation , and preparations for
所以 这 巫婆 同意 到 影响 这 转型 , 和 准备工作 为了
[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [meɪd] .
the event were at once made .
这 事件 是 在 一次 制成 .

于是女巫同意进行变身，并立即着手准备。

['glɪndə] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['rɔɪəl] [kaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
Glinda ordered her own royal couch to be placed in the center of the tent .
格琳达 订购 她 自己的 皇家 长椅 到 是 放置 在 这 中心 的 这 帐篷 .

格琳达命人将她自己的皇家沙发放在帐篷中央。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] ['kʊʃnz] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] - ['kʌləd] [sɪlk] ,
It was piled high with cushions covered with rose - colored silk ,
它 曾是 堆积 高的 和 靠垫 涵盖 和 玫瑰 - 有色 丝绸 ,

上面堆满了玫瑰色丝绸软垫，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gəʊldən] ['reɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hʌŋ] ['meni] [fəʊldz][ɒv; əv] [pɪŋk] ['gɒsəmə(r)] ,
and from a golden railing above hung many folds of pink gossamer ,
和 从 一个 金的 栏杆 多于 悬挂 许多 折叠 的 粉色的 游丝 ,

金色的栏杆上方悬挂着许多层粉红色的薄纱，

[kəm'pliːtli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
completely concealing the interior of the couch .
完全地 隐藏 这 内部的 的 这 长椅 .

完全遮盖了沙发内部。

[ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kwɪkli]
The first act of the Witch was to make the boy drink a potion which quickly
这 第一的 行为 的 这 巫婆 曾是 到 制作 这 男生 喝 一个 药水 哪个 迅速地
[sent] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .
sent him into a deep and dreamless sleep .
发送 他 进入 一个 深的 和 无梦 睡觉 .

女巫的第一个举动是让男孩喝下一种药水，这种药水很快就让男孩陷入了沉睡，并且没有做梦。

[ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [bɔː(r)] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
Then the Tin Woodman and the Woggle - Bug bore him gently to the couch ,
然后 这 锡 伍德曼 和 这 摇摆 - 漏洞 钻孔 他 轻轻地 到 这 长椅 ,

然后，铁皮樵夫和沃格尔虫轻轻地把他抬到沙发上。

[pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] ,
placed him upon the soft cushions ,
放置 他 之上 这 柔软的 靠垫 ,

将他放在柔软的垫子上，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɜːθli] [vjuː] .

and	drew	the	gossamer	hangings	to	shut	him	from	all	earthly	view	.
和	画	这	游丝	绞刑	到	关闭	他	从	全部	尘世的	看法	.

于是拉上薄纱帷幔，将他与世人隔绝开来。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [skwɔtid] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ə; eɪ] ['taɪni] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [draɪd] [hɜːbs] ,

The	Witch	squatted	upon	the	ground	and	kindled	a	tiny	fire	of	dried	herbs	,
这	巫婆	蹲着	之上	这	地面	和	点燃	一个	微小的	火	的	干燥	草药	,

女巫蹲在地上，点燃了一小堆干草药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

which	she	drew	from	her	bosom	.
哪个	她	画	从	她	怀	.

她从胸口掏出这些东西。

[wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['klɪəli] [əʊld] ['mɑːmbiː] ['skætəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

When	the	blaze	shot	up	and	burned	clearly	old	Mombi	scattered	a	handful	of
什么时候	这	火焰	射击	向上	和	烧伤	清楚地	老的	蒙比	疏散	一个	少数	的

['mædʒɪk(ə)l] ['paʊdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

magical	powder	over	the	fire	,
神奇	粉末	超过	这	火	,

当火焰熊熊燃烧起来时，老蒙比将一把魔法粉末撒在了火上。

[wɪtʃ] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vaɪələt] ['veɪpə(r)] ,

which	straightway	gave	off	a	rich	violet	vapor	,
哪个	立刻	给予	离开	一个	富有的	紫色	汽	,

它立刻散发出浓郁的紫色蒸汽，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [hɔːs] [tuː; tə] [sniːz] —

filling	all	the	tent	with	its	fragrance	and	forcing	the	Saw	-	Horse	to	sneeze	—
填充	全部	这	帐篷	和	它是	香味	和	强制	这	锯	-	马	到	喷嚏	—

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

although	he	had	been	warned	to	keep	quiet	.
虽然	他	有	到过	警告	到	保持	安静的	.

香气弥漫了整个帐篷，吓得锯木架打了个喷嚏——尽管他已被警告要保持安静。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

Then	,	while	the	others	watched	her	curiously	,
然后	,	尽管	这	其他的	观看	她	奇怪的是	,

然后，当其他人好奇地看着她时，

[ðə; ði] [hæg] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [vɜːs] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] ,

the	hag	chanted	a	rhythmical	verse	in	words	which	no	one	understood	,
这	魔女	吟诵	一个	有节奏的	诗	在	字	哪个	不	一	理解	,

老巫婆吟唱着一首节奏鲜明的诗，但谁也听不懂歌词。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] ['bɒdi] ['sev(ə)n] [taɪmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

and	bent	her	lean	body	seven	times	back	and	forth	over	the	fire	.
和	弯曲	她	倾斜	身体	七	时代	后退	和	前进	超过	这	火	.

她将纤细的身躯在火堆上前后弯腰七次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [siːmd] [kəm'pliːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

And	now	the	incantation	seemed	complete	,	for	the	Witch	stood	upright	and
和	现在	这	咒语	似乎	完全的	,	为了	这	巫婆	站立	直立	和

[kraɪd] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] “ - !

cried	the	one	word	“	Yeowa	!
哭	这	一	单词	“	-	!

现在咒语似乎已经完成，因为女巫站直了身子，喊出了一个词：“耶瓦！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

”	in	a	loud	voice	.
”	在	一个	大声	嗓音	.

“大声说道。”

[ðə; ði]['veɪpə(r)] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'keɪm] , [klɪə(r)] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [freʃ]

The	vapor	floated	away	;	the	atmosphere	became	,	clear	again	;	a	whiff	of	fresh
这	汽	漂浮	离开	;	这	气氛	成为	,	清除	再次	;	一个	闻	的	新鲜的

[eə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [tent] ,

air	filled	the	tent	,
空气	已填	这	帐篷	,

水汽散去，空气再次变得清新，一股清新的空气充满了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['trembld] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [stɜːd] [frɒm; frəm]

and	the	pink	curtains	of	the	couch	trembled	slightly	,	as	if	stirred	from
和	这	粉色的	窗帘	的	这	长椅	颤抖	轻微地	,	作为	如果	搅拌	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

沙发上的粉红色窗帘微微颤动，仿佛从里面被搅动了一样。

['glɪndə] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['hæŋɪŋ] .

Glinda	walked	to	the	canopy	and	parted	the	silken	hangings	.
格琳达	步行	到	这	树冠	和	分手了	这	丝	绞刑	.

格琳达走到华盖前，拨开丝绸帷幔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Then	she	bent	over	the	cushions	,	reached	out	her	hand	,
然后	她	弯曲	超过	这	靠垫	,	达到	出去	她	手	,

然后她俯身越过垫子，伸出手，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ə'rəʊz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

and	from	the	couch	arose	the	form	of	a	young	girl	,
和	从	这	长椅	出现	这	形式	的	一个	年轻的	女孩	,

于是，从卧榻上站起了一个年轻女孩的身影。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .

fresh	and	beautiful	as	a	May	morning	.
新鲜的	和	美丽的	作为	一个	可能	早晨	.

清新美好，如同五月的清晨。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz] [tuː] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [laɪk]

Her	eyes	sparkled	as	two	diamonds	,	and	her	lips	were	tinted	like
她	眼睛	闪闪发光	作为	二	钻石	,	和	她	嘴唇	是	有色	喜欢

[ə; eɪ] ['tʊəməliːn] .

a	tourmaline	.
一个	电气石	.

她的眼睛像两颗钻石一样闪闪发光，她的嘴唇像碧玺一样红润。

[ɔːl] [ə'daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['fləʊtɪd] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['rʌdi] [gəʊld] ,

All	adown	her	back	floated	tresses	of	ruddy	gold	,
全部	向下	她	后退	漂浮	头发	的	红润	金子	,

她背上垂落着一头红金色的秀发，

[wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['dʒuːəld] ['sɜːklət] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [braʊ] .

with	a	slender	jeweled	circlet	confining	them	at	the	brow	.
和	一个	苗条	珠宝	圆环	限制	他们	在	这	眉头	.

额头上戴着一条纤细的宝石环，将它们束在额前。

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['sɪlkən] [gɔːz] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Her	robes	of	silken	gauze	floated	around	her	like	a	cloud	,
她	长袍	的	丝	纱布	漂浮	大约	她	喜欢	一个	云	,

她身上的丝绸薄纱长袍像云朵一样飘动着。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ʃɒd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	dainty	satin	slippers	shod	her	feet	.
和	纤巧	缎	拖鞋	鞋子	她	脚	.

她脚上穿着精致的缎面拖鞋。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvɪʒn] [ˈtɪps] [əʊld] [ˈkɒmreɪdz] [stɛərd] [ɪn][ˈwʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	this	exquisite	vision	Tip's	old	comrades	stared	in	wonder	for	the	space	of	a
在	这	精美的	想象	尖端	老的	同志们	凝视	在	想知道	为了	这	空间	的	一个

[fʊl] [ˈmɪnɪt] ,

full	minute	,
满的	分钟	,

看到这令人惊叹的景象，蒂普的老战友们足足愣愣地看了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [hed] [bent] [ləʊ] [ɪn] [ˈɒnɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌprɪnˈses] [ˈɑːzmə] .

and	then	every	head	bent	low	in	honest	admiration	of	the	lovely	Princess	Ozma	.
和	然后	每一个	头	弯曲	低的	在	诚实的	钦佩	的	这	迷人的	公主	奥兹玛	.

然后，所有人都低下头，由衷地钦佩美丽的奥兹玛公主。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜːˈself] [kɑːst][wʌn] [lʊk] [ˈɪntuː] - [braɪt] [feɪs] , [wɪtʃ] [gləu] [wɪð] [ˈpleʒə(r)]

The	girl	herself	cast	one	look	into	Glinda's	bright	face	,	which	glowed	with	pleasure
这	女孩	她自己	投掷	一	看	进入	-	明亮的	脸	,	哪个	发光	和	乐趣

[ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

and	satisfaction	,
和	满意	,

女孩瞥了一眼格琳达明亮的脸庞，那张脸容光焕发，洋溢着喜悦和满足。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

and	then	turned	upon	the	others	.
和	然后	转向	之上	这	其他的	.

然后转而攻击其他人。

[ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [swiːt] [ˈdɪfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Speaking	the	words	with	sweet	diffidence	,	she	said	:
请讲	这	字	和	甜的	羞怯	,	她	说	:

她用甜美而羞涩的语气说道：

“ [aɪ] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] .

“	I	hope	none	of	you	will	care	less	for	me	than	you	did	before	.
“	我	希望	没有任何	的	你	将要	关心	较少的	为了	我	比	你	做过	前	.

“我希望你们中没有人会比以前更不在乎我。”

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ˈəʊnli] — [ˈəʊnli] — ”

I'm	just	the	same	Tip	,	you	know	;	only	—	only	—	”
我是	只是	这	相同的	提示	,	你	知道	;	仅有的	—	仅有的	—	”

我还是原来的Tip，你知道的；只是——只是——”

“ [ˈəʊnli] [jʊr; jər] [ˈdɪfrənt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnˌhɛd] ;

“	Only	you're	different	!	”	said	the	Pumpkinhead	;
“	仅有的	你是	不同的	!	”	说	这	南瓜头	;

“只有你不一样！”南瓜头说道；

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [meɪd] .

and	everyone	thought	it	was	the	wisest	speech	he	had	ever	made	.
和	每个人	想法	它	曾是	这	最明智的	演讲	他	有	曾经	制成	.

大家都认为这是他发表过的最明智的演讲。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒntent]

The	Riches	of	Content
这	财富	的	内容

内容的丰富性

[wen] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtaɪdɪŋz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kwiːn] [dʒɪndʒɝ] — [haʊ] [ˈmɑːmbiː][ðə; ði]

When	the	wonderful	tidings	reached	the	ears	of	Queen	Jinjur	—	how	Mombi	the
什么时候	这	精彩的	消息	达到	这	耳朵	的	女王	金珠尔	—	如何	蒙比	这

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] ;

Witch	had	been	captured	;
巫婆	有	到过	捕获	;

当金朱尔女王听到这个好消息——女巫蒙比被抓住了；

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪm] [tu:; tə] ['glində] ;

how	she	had	confessed	her	crime	to	Glinda	;
如何	她	有	坦白	她	犯罪	到	格琳达	;

她是如何向格琳达坦白自己的罪行的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][nəʊ] [les] [ə; eɪ]

and	how	the	long	-	lost	Princess	Ozma	had	been	discovered	in	no	less	a
和	如何	这	长的	-	丢失的	公主	奥兹玛	有	到过	发现	在	不	较少的	一个

['pɜ:sənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [tɪp] — [ʃi:; ʃi] [wept] ['ri:əl] [tɪəz] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

personage	than	the	boy	Tip	—	she	wept	real	tears	of	grief	and	despair	.
人士	比	这	男生	提示	—	她	哭泣	真实的	眼泪	的	悲伤	和	绝望	.

而失散多年的奥兹玛公主竟然在男孩蒂普身上被发现——她为此流下了悲伤和绝望的真泪。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [məʊn] , “ [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ru:ld] [æz; əz] [kwi:n] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

“	To	think	,	”	she	moaned	,	“	that	after	having	ruled	as	Queen	,	and	lived	in
“	到	思考	,	”	她	呻吟	,	“	那	后	拥有	裁决	作为	女王	,	和	居住地	在

[ə; eɪ] ['pæləs] ,

a	palace	,
一个	宫殿	,

“想想看,”她呻吟道，“我曾经是女王，住在宫殿里，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['skrʌbɪŋ] [flɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɜ:nɪŋ] ['bʌtə(r)] [ə'gen] !

I	must	go	back	to	scrubbing	floors	and	churning	butter	again	!
我	必须	去	后退	到	擦洗	楼层	和	搅拌	黄油	再次	!

我得回去继续擦地板和搅黄油了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hɒrəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !

It	is	too	horrible	to	think	of	!
它	是	也	可怕	到	思考	的	!

简直太可怕了!

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] !

I	will	never	consent	!
我	将要	绝不	同意	!

我绝不会同意!

” [səʊ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒəz] , [hu:] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [fʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]

”	So	when	her	soldiers	,	who	spent	most	of	their	time	making	fudge	in	the
”	所以	什么时候	她	士兵	,	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	制作	做傻事	在	这

['pæləs] ['kitʃinz] ,

palace	kitchens	,
宫殿	厨房	,

“所以当她的士兵们——他们大部分时间都在宫廷厨房里做软糖——

['kaʊnsld] [dʒɪndʒɝ][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

counseled	Jinjur	to	resist	,
咨询	金珠尔	到	抵抗	,

劝金吉尔抵抗，

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fu:lɪʃ] ['præt(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə] ['glində] [ðə; ði]

she	listened	to	their	foolish	prattle	and	sent	a	sharp	defiance	to	Glinda	the
她	听着	到	他们的	愚蠢	喋喋不休	和	发送	一个	锋利的	蔑视	到	格琳达	这

[gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] .

Good	and	the	Princess	Ozma	.
好的	和	这	公主	奥兹玛	.

她听了他们愚蠢的胡言乱语，并向善良的格琳达和奥兹玛公主发出了尖锐的反抗。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

The	result	was	a	declaration	of	war	,
这	结果	曾是	一个	宣言	的	战争	,

结果是宣战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['glində] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð] ['penənts] ['flaɪɪŋ]

and	the	very	next	day	Glinda	marched	upon	the	Emerald	City	with	pennants	flying
和	这	非常	下一个	天	格琳达	行军	之上	这	翠	城市	和	三角旗	飞行

[ænd; ənd][bændz] ['pleɪɪŋ] ,

and	bands	playing	,
和	乐队	玩耍	,

第二天，格琳达就率领着队伍，旗帜飘扬，乐队演奏，进军翡翠城。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spiə] , ['spɑːklɪŋ] ['braɪtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

and	a	forest	of	shining	spears	,	sparkling	brightly	beneath	the	sun's	rays	.
和	一个	森林	的	灼灼	长矛	,	闪闪发光	明亮地	下面	这	太阳的	射线	.

还有一片闪闪发光的长矛林，在阳光下熠熠生辉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðɪs] [breɪv] [ə'sembli] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ;

But	when	it	came	to	the	walls	this	brave	assembly	made	a	sudden	halt	;
但	什么时候	它	来了	到	这	墙壁	这	勇敢的	集会	制成	一个	突然	停止	;

但当谈到城墙时，这群勇敢的人们却突然停了下来；

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] ['evri] ['geɪtweɪ] ,

for	Jinjur	had	closed	and	barred	every	gateway	,
为了	金珠尔	有	关闭	和	禁止	每一个	网关	,

因为金吉尔已经关闭并封锁了所有通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] ['meni]

and	the	walls	of	the	Emerald	City	were	builded	high	and	thick	with	many
和	这	墙壁	的	这	翠	城市	是	已建成	高的	和	厚的	和	许多

[blɒks] [ɒv; əv] [griːn] ['mɑːb(ə)l] .

blocks	of	green	marble	.
积木	的	绿色的	大理石	.

翡翠城的城墙又高又厚，是用许多绿色大理石块砌成的。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [ðʌs] ['bæfld] , ['glində] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [waɪl]

Finding	her	advance	thus	baffled	,	Glinda	bent	her	brows	in	deep	thought	,	while
寻找	她	进步	因此	困惑	,	格琳达	弯曲	她	眉毛	在	深的	想法	,	尽管

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [sed] ,

the	Woggle	-	Bug	said	,
这	摇摆	-	漏洞	说	,

格琳达发现自己的举动令她困惑不已，便皱起眉头陷入沉思，这时，沃格尔虫说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['pɒzətɪv] [təʊn] :

in	his	most	positive	tone	:
在	他的	最多	积极的	语气	:

他用最积极的语气说道：

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [stɑːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .

“	We	must	lay	siege	to	the	city	,	and	starve	it	into	submission	.
“	我们	必须	躺	围城	到	这	城市	,	和	饿死	它	进入	提交	.

“我们必须围攻这座城市，用饥饿迫使它投降。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”

It	is	the	only	thing	we	can	do	.	”
它	是	这	仅有的	事物	我们	能	做	.	”

这是我们唯一能做的。

“ [nɒt] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	Not	so	,	”	answered	the	Scarecrow	.
“	不是	所以	,	”	回答	这	稻草人	.

“并非如此，”稻草人回答道。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmp] [kæn; kən] [stɪl] [flaɪ]

“	We	still	have	the	Gump	,	and	the	Gump	can	still	fly
“	我们	仍然	有	这	阿甘	,	和	这	阿甘	能	仍然	飞

“我们仍然拥有阿甘号，阿甘号仍然可以飞翔。”

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ]

"	The	Sorceress	turned	quickly	at	this	speech	,	and	her	face	now	wore	a
"	这	巫婆	转向	迅速地	在	这	演讲	,	和	她	脸	现在	穿着	一个

[braɪt] [smaɪl] .

bright	smile	.
明亮的	微笑	.

“听到这番话，女巫迅速转过身，脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

“	You	are	right	,	"	she	exclaimed	,	“	and	certainly	have	reason	to	be	proud
"	你	是	正确的	,	"	她	惊呼	,	"	和	当然	有	原因	到	是	自豪的

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .

of	your	brains	.
的	你的	大脑	.

“你说得对，”她惊呼道，“你当然有理由为你的聪明才智感到自豪。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʌmp] [æt; ət][wʌns] !

Let	us	go	to	the	Gump	at	once	!
让	我们	去	到	这	阿甘	在	一次	!

我们马上去阿甘餐厅吧!

" [səʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	So	they	passed	through	the	ranks	of	the	army	until	they	came	to	the	place	,
"	所以	他们	通过了	通过	这	排名	的	这	军队	直到	他们	来了	到	这	地方	,

于是他们依次穿过军队的队伍，直到来到那个地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['skɛrˌkroʊz] [tent] , [weə(r)] [ðə; ði] [gʌmp] [leɪ] .

near	the	Scarecrow's	tent	,	where	the	Gump	lay	.
靠近	这	稻草人的	帐篷	,	在哪里	这	阿甘	躺	.

在稻草人帐篷附近，阿甘就躺在那里。

['glɪndə] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ['maʊntɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]['səufəz] .

Glinda	and	Princess	Ozma	mounted	first	,	and	sat	upon	the	sofas	.
格琳达	和	公主	奥兹玛	安装	第一的	,	和	卫星	之上	这	沙发	.

格琳达和奥兹玛公主率先登车，坐在沙发上。

[ðen] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [klaɪmd] [ə'bɔːd] ,

Then	the	Scarecrow	and	his	friends	climbed	aboard	,
然后	这	稻草人	和	他的	朋友们	攀登	船上	,

然后稻草人和他的朋友们爬上了船。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['səʊldʒəz] ,

and	still	there	was	room	for	a	Captain	and	three	soldiers	,
和	仍然	那里	曾是	房间	为了	一个	队长	和	三	士兵	,

那里仍然能容纳一名上尉和三名士兵。

[wɪtʃ] ['glɪndə] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] .

which	Glinda	considered	sufficient	for	a	guard	.
哪个	格琳达	经过考虑的	充足的	为了	一个	警卫	.

格琳达认为这足以胜任一名守卫的工作。

[naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Now	,	at	a	word	from	the	Princess	,
现在	,	在	一个	单词	从	这	公主	,

现在，请听公主殿下讲话。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [gʌmp] [flɔp] [ɪts] [pɑːm] - [liːf] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rəʊz]

the	queer	Thing	they	had	called	the	Gump	flopped	its	palm	-	leaf	wings	and	rose
这	酷儿	事物	他们	有	称为	这	阿甘	失败	它是	棕榈	-	叶子	翅膀	和	玫瑰

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

他们称之为“冈普”的那个怪东西扑扇着棕榈叶翅膀，飞向了空中。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] .

carrying	the	party	of	adventurers	high	above	the	walls	.
携带	这	派对	的	冒险者	高的	多于	这	墙壁	.

将冒险小队带到城墙高处。

[ðeɪ] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [dʒɪndʒɝ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

They	hovered	over	the	palace	,	and	soon	perceived	Jinjur	reclining	in	a	hammock	in	the	courtyard	,
他们	悬停	超过	这	宫殿	,	和	很快	感知	金珠尔	斜倚	在	一个	吊床	在	这	庭院	,

他们盘旋在宫殿上空，很快就看到金珠尔斜倚在庭院的吊床上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [griːn] ['tʃɔkəlits] ,

where	she	was	comfortably	reading	a	novel	with	a	green	cover	and	eating	green	chocolates	,
在哪里	她	曾是	舒适地	阅读	一个	小说	和	一个	绿色的	覆盖	和	吃	绿色的	巧克力	,

她当时正舒舒服服地读着一本绿色封面的小说，吃着绿色的巧克力。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] .

confident	that	the	walls	would	protect	her	from	her	enemies	.
自信的	那	这	墙壁	会	保护	她	从	她	敌人	.

她相信城墙能够保护她免受敌人的侵害。

[əu'bei] [ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [gʌmp] [ə'lait] ['seɪfli] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['kɔːtjɑːd] ,

Obeying	a	quick	command	,	the	Gump	alighted	safely	in	this	very	courtyard	,
服从	一个	快的	命令	,	这	阿甘	下车	安全	在	这	非常	庭院	,

接到指令后，阿甘安全地降落在这个院子里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪndʒɝ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [skriːm] ,

and	before	Jinjur	had	time	to	do	more	than	scream	,
和	前	金珠尔	有	时间	到	做	更多的	比	尖叫	,

金吉尔还没来得及做出更多反应，只是尖叫了一声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [θriː] ['səʊldʒəz] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kwiːn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

the	Captain	and	three	soldiers	leaped	out	and	made	the	former	Queen	a	prisoner	,
这	队长	和	三	士兵	跳跃	出去	和	制成	这	以前的	女王	一个	囚犯	,

队长和三名士兵跳下车，将前女王俘虏了起来。

['lɒkɪŋ] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [ə'pɒn] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

locking	strong	chains	upon	both	her	wrists	.
锁定	强的	链条	之上	两个都	她	手腕	.

用粗铁链锁住她的双手手腕。

[ðæt] [ækt] ['riːəli] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)] ;

That	act	really	ended	the	war	;
那	行为	真的	结束	这	战争	;

那项法案真正结束了战争；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [səb'mɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [dʒɪndʒɝ][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

for	the	Army	of	Revolt	submitted	as	soon	as	they	knew	Jinjur	to	be	a	captive	,
为了	这	军队	的	反叛	提交	作为	很快	作为	他们	知道	金珠尔	到	是	一个	俘虏	,

反抗军一得知金吉尔被俘，便立即投降了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts]

and	the	Captain	marched	in	safety	through	the	streets	and	up	to	the	gates
和	这	队长	行军	在	安全	通过	这	街道	和	向上	到	这	大门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

于是，队长率领队伍安全地穿过街道，来到了城门前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [waɪd] ['əʊpən] .

which	she	threw	wide	open	.
哪个	她	扔	宽的	打开	.

她把它完全敞开了。

[ðen] [ðə; ði][bændz] [pleɪd] [ðeə(r)][məʊst] ['stɜːrɪŋ] ['mjuːzɪk] [waɪl] - ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	the	bands	played	their	most	stirring	music	while	Glinda's	army	marched	into	the
然后	这	乐队	玩	他们的	最多	搅拌	音乐	尽管	-	军队	行军	进入	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

随后，乐队奏响了最激动人心的音乐，格琳达的军队向城内进发。

[ænd; ənd] ['herəld] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [dʒɪndʒɝ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	heralds	proclaimed	the	conquest	of	the	audacious	Jinjur	and	the
和	使者	宣布	这	征服	的	这	大胆的	金珠尔	和	这

[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl]

accession	of	the	beautiful	Princess	Ozma	to	the	throne	of	her	royal
加入	的	这	美丽的	公主	奥兹玛	到	这	王座	的	她	皇家

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

使者们宣告了大胆的金吉尔被征服，美丽的奥兹玛公主继承了她王室祖先的王位。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [kɑːst] [ɒf] [ðeə(r)]['eɪprənz] .

At	once	the	men	of	the	Emerald	City	cast	off	their	aprons	.
在	一次	这	男人	的	这	翠	城市	投掷	离开	他们的	围裙	.

翡翠城的男人们立刻脱下了围裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] -

And	it	is	said	that	the	women	were	so	tired	eating	of	their	husbands	'
和	它	是	说	那	这	女性	是	所以	疲劳的	吃	的	他们的	丈夫们	-

['kʊkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [heild] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][dʒɪndʒɝ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

cooking	that	they	all	hailed	the	conquest	of	Jinjur	with	Joy	.
烹饪	那	他们	全部	赞誉	这	征服	的	金珠尔	和	喜悦	.

据说，妇女们吃腻了丈夫们做的饭菜，所以她们都欢呼雀跃地庆祝金吉尔的征服。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['rʌʃɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

Certain	it	is	that	,	rushing	one	and	all	to	the	kitchens	of	their	houses	,
肯定	它	是	那	,	匆忙	一	和	全部	到	这	厨房	的	他们的	房屋	,

可以肯定的是，所有人都急忙跑回了家里的厨房，

[ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [prɪ'peəd] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] [men] [ðæt] ['hɑːməni]

the	good	wives	prepared	so	delicious	a	feast	for	the	weary	men	that	harmony
这	好的	妻子们	准备	所以	可口的	一个	盛宴	为了	这	厌倦	男人	那	和谐

[wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːd] [ɪn] ['evri] ['fæməli] .

was	immediately	restored	in	every	family	.
曾是	立即地	恢复	在	每一个	家庭	.

贤惠的妻子们为疲惫的男人们准备了丰盛的宴席，让每个家庭都立刻恢复了和睦。

- [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Ozma's	first	act	was	to	oblige	the	Army	of	Revolt	to	return	to	her
-	第一的	行为	曾是	到	必须	这	军队	的	反叛	到	返回	到	她

['evri] ['emərəld] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [dʒem] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

every	emerald	or	other	gem	stolen	from	the	public	streets	and	buildings	;
每一个	翠	或者	其他	宝石	被盗	从	这	民众	街道	和	建筑物	;

奥兹玛的第一个举动就是强迫反叛军将从公共街道和建筑物中偷走的每一颗祖母绿或其他宝石归还给她；

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [pɪkt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['setɪŋz]

and	so	great	was	the	number	of	precious	stones	picked	from	their	settings
和	所以	伟大的	曾是	这	数字	的	宝贵的	石头	挑选	从	他们的	设置

[baɪ] [ðiːz] [veɪn] [g'ɜːlz] ,

by	these	vain	girls	,
经过	这些	徒劳	女孩们	,

于是，这些虚荣的少女们从宝石镶嵌处摘下了数量惊人的宝石。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒuːələ(r)] [wɜːkt] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ]

that	every	one	of	the	royal	jewelers	worked	steadily	for	more	than	a	month
那	每一个	一	的	这	皇家	珠宝商	工作	稳步	为了	更多的	比	一个	月

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['setɪŋz] .

to	replace	them	in	their	settings	.
到	代替	他们	在	他们的	设置	.

皇家珠宝匠们连续工作了一个多月，才将它们重新安装到位。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [wɒz; wəz] [dis'bænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sent] [həʊm] [tuː; tə]

Meanwhile	the	Army	of	Revolt	was	disbanded	and	the	girls	sent	home	to
同时	这	军队	的	反叛	曾是	解散	和	这	女孩们	发送	家	到

[ðeə(r)] ['mʌðəz] .

their	mothers	.
他们的	母亲们	.

与此同时，反抗军被解散，女孩们被送回家与母亲团聚。

[ɒn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [dʒɪndʒɝ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [rɪ'liːst] .

On	promise	of	good	behavior	Jinjur	was	likewise	released	.
在	承诺	的	好的	行为	金珠尔	曾是	同样地	发布	.

金朱尔承诺表现良好后也被释放。

['ɑːzmə] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kwiːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ; [ænd; ənd] ,

Ozma	made	the	loveliest	Queen	the	Emerald	City	had	ever	known	;	and	,
奥兹玛	制成	这	最可爱的	女王	这	翠	城市	有	曾经	已知	;	和	,

奥兹玛造就了翡翠城有史以来最美丽的王后；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð]

although	she	was	so	young	and	inexperienced	,	she	ruled	her	people	with
虽然	她	曾是	所以	年轻的	和	缺乏经验	,	她	裁决	她	人们	和

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

wisdom	and	Justice	.
智慧	和	正义	.

虽然她年纪轻轻，缺乏经验，但她以智慧和公正统治着她的人民。

[fɔː(r); fə(r)] ['glɪndə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] ,

For	Glinda	gave	her	good	advice	on	all	occasions	;	and	the	Woggle	-	Bug	,
为了	格琳达	给予	她	好的	建议	在	全部	场合	;	和	这	摇摆	-	漏洞	,

因为格琳达在任何情况下都给出了很好的建议；还有沃格尔虫，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['edʒukeɪtə(r)] ,

who	was	appointed	to	the	important	post	of	Public	Educator	,
WHO	曾是	任命	到	这	重要的	邮政	的	民众	教育者	,

他被任命担任公共教育员这一重要职位，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['djuːtiz] [gruː] [pə'pleksɪŋ] .

was	quite	helpful	to	Ozma	when	her	royal	duties	grew	perplexing	.
曾是	相当	有帮助	到	奥兹玛	什么时候	她	皇家	职责	生长	令人费解	.

当奥兹玛的王室职责变得复杂难懂时，他给了她很大的帮助。

[ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sɜːvɪsɪz] ,

The	girl	,	in	her	gratitude	to	the	Gump	for	its	services	,
这	女孩	,	在	她	感激	到	这	阿甘	为了	它是	服务	,

女孩为了感谢冈普餐厅提供的服务，

['ɒfəd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [neɪm] .

offered	the	creature	any	reward	it	might	name	.
提供	这	生物	任何	报酬	它	可能	姓名	.

向这生物提供它能说出的任何奖励。

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʌmp] , “ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	Then	,	”	replied	the	Gump	,	“	please	take	me	to	pieces	.
“	然后	,	”	回复	这	阿甘	,	“	请	拿	我	到	件	.

“那么，”阿甘回答说，“请把我拆成碎片吧。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] ,

I	did	not	wish	to	be	brought	to	life	,
我	做过	不是	希望	到	是	带来	到	生活	,

我并不想被创造出来，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [kən'glɒmərət] [ˌpɜːsə'næləti] .

and	I	am	greatly	ashamed	of	my	conglomerate	personality	.
和	我	是	非常	羞愧	的	我的	集团	性格	.

我对自己这种混杂的性格感到非常羞愧。

[wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz] [maɪ] ['æntləz] ['fʊli] [pruːv] ;

Once	I	was	a	monarch	of	the	forest	,	as	my	antlers	fully	prove	;
一次	我	曾是	一个	君主	的	这	森林	,	作为	我的	鹿角	完全	证明	;

我曾是森林之王，我的鹿角就是最好的证明；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ʌp'həʊlstəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] ,

but	now	,	in	my	present	upholstered	condition	of	servitude	,
但	现在	,	在	我的	展示	软垫	状况	的	奴役	,

但是现在，在我目前这种受人奴役的境地中，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [flai] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] — [maɪ] [legz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	am	compelled	to	fly	through	the	air	—	my	legs	being	of	no	use	to	me
我	是	被迫	到	飞	通过	这	空气	—	我的	腿	存在	的	不	使用	到	我

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

我被迫在空中飞翔——我的双腿对我完全没有用处。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːst] .

Therefore	I	beg	to	be	dispersed	.
所以	我	求	到	是	分散的	.

因此，我请求解散。

” [səʊ] ['ɑːzmə] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gʌmp] ['teɪkən] [ə'pɑːt] .

”	So	Ozma	ordered	the	Gump	taken	apart	.
”	所以	奥兹玛	订购	这	阿甘	已采取	除	.

于是奥兹玛下令将冈普号拆解。

[ðə; ði] [ˌæntləd] [hed] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

The	antlered	head	was	again	hung	over	the	mantle	-	piece	in	the	hall	,
这	有角的	头	曾是	再次	悬挂	超过	这	地幔	-	片	在	这	大厅	,

那颗带鹿角的鹿头又被挂在了大厅的壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səufəz][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑ:ləz] .

and	the	sofas	were	untied	and	placed	in	the	reception	parlors	.
和	这	沙发	是	解开	和	放置	在	这	接待	客厅	.

沙发被解开，摆放在接待室里。

[ðə; ði] [bru:m] [teɪl] [ri'zju:md] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['dju:tiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

The	broom	tail	resumed	its	accustomed	duties	in	the	kitchen	,	and	finally	,
这	扫帚	尾巴	恢复	它是	习惯	职责	在	这	厨房	,	和	最后	,

扫帚尾部恢复了它在厨房里的日常工作，最后，

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [rɪ'pleɪsd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒn][ðə; ði] [pegz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

the	Scarecrow	replaced	all	the	clotheslines	and	ropes	on	the	pegs	from	which
这	稻草人	替换	全部	这	晾衣绳	和	绳索	在	这	钉子	从	哪个

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

he	had	taken	them	on	the	eventful	day	when	the	Thing	was	constructed	.
他	有	已采取	他们	在	这	多事	天	什么时候	这	事物	曾是	建造	.

稻草人把所有晾衣绳和绳索都重新挂回了挂钩上，这些绳子是他在那件大事发生当天，也就是建造“怪物”那天取下来的。

[ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌmp] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [æz; əz]

You	might	think	that	was	the	end	of	the	Gump	;	and	so	it	was	,	as
你	可能	思考	那	曾是	这	结尾	的	这	阿甘	;	和	所以	它	曾是	,	作为

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃi:n] .

a	flying	-	machine	.
一个	飞行	-	机器	.

你可能会认为 Gump 的时代就此结束了；作为一架飞行器，它的确结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [pi:s] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]

But	the	head	over	the	mantle	-	piece	continued	to	talk	whenever	it	took	a
但	这	头	超过	这	地幔	-	片	持续	到	讲话	每当	它	采取	一个

['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][du:; də][səʊ] ,

notion	to	do	so	,
概念	到	做	所以	,

但是，壁炉架上的那颗头像只要有灵感就会继续说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['stɑ:tld] , [wɪð] [ɪts] [ə'brʌpt] ['kwestʃənz] ,

and	it	frequently	startled	,	with	its	abrupt	questions	,
和	它	频繁地	惊慌	,	和	它是	突然	问题	,

它常常以突如其来的问题让人感到震惊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] .

the	people	who	waited	in	the	hall	for	an	audience	with	the	Queen	.
这	人们	WHO	等待	在	这	大厅	为了	一个	观众	和	这	女王	.

在大厅里等候觐见女王的人们。

[ðə; ði] [sɔ:] - [hɔ:s] , ['bi:ɪŋ] - ['pɜ:sən(ə)l] ['prɒpəti] , [wɒz; wəz] ['tendəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ;

The	Saw	-	Horse	,	being	Ozma's	personal	property	,	was	tenderly	cared	for	;
这	锯	-	马	,	存在	-	个人的	财产	,	曾是	温柔地	关心	为了	;

由于木马是奥兹玛的私人财产，所以她对它爱护有加；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	often	she	rode	the	queer	creature	along	the	streets	of	the	Emerald	City	.
和	经常	她	骑	这	酷儿	生物	沿着	这	街道	的	这	翠	城市	.

她经常骑着这只奇特的生物沿着翡翠城的街道游荡。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪts] ['wʊdn] [legz] [ʃɒd] [wɪð] [gəʊld] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['weərɪŋ] [aʊt] ,

She	had	its	wooden	legs	shod	with	gold	,	to	keep	them	from	wearing	out	,
她	有	它是	木制的	腿	鞋子	和	金子	,	到	保持	他们	从	穿着	出去	,

她给木偶的腿钉上了金鞋，以防止它们磨损。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['gəʊldən] ['ʃuːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [ðə; ði]

and	the	tinkle	of	these	golden	shoes	upon	the	pavement	always	filled	the
和	这	小便	的	这些	金的	鞋	之上	这	路面	总是	已填	这

[kwiːnz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l]

Queen's	subjects	with	awe	as	they	thought	upon	this	evidence	of	her	magical
女王大学	主题	和	敬畏	作为	他们	想法	之上	这	证据	的	她	神奇

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

每当女王的臣民们想到这双金鞋落在人行道上发出的叮当声时，他们总是会感到敬畏，因为这是女王魔法力量的证明。

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] [kwiːn] ['ɑːzmə] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

"	The	Wonderful	Wizard	was	never	so	wonderful	as	Queen	Ozma	,	"	the	people
"	这	精彩的	巫师	曾是	绝不	所以	精彩的	作为	女王	奥兹玛	,	"	这	人们

[sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

said	to	one	another	,
说	到	一	其他	,

“神奇的巫师也比不上奥兹玛女王，”人们彼此说道。

[ɪn] ['wɪspərz] ; " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ;

in	whispers	;	"	for	he	claimed	to	do	many	things	he	could	not	do	;
在	低语	;	"	为了	他	声称	到	做	许多	事物	他	可以	不是	做	;

低声细语；“因为他声称自己能做很多他做不到的事情；

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] [njuː] [kwiːn] [dʌz] ['meni] [θɪŋz] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

whereas	our	new	Queen	does	many	things	no	one	would	ever	expect	her	to
然而	我们的	新的	女王	做	许多	事物	不	一	会	曾经	预计	她	到

[ə'kʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

而我们的新女王却做了很多人们意想不到的事情。

" [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['ɑːzmə][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

"	Jack	Pumpkinhead	remained	with	Ozma	to	the	end	of	his	days	;
"	杰克	南瓜头	剩余	和	奥兹玛	到	这	结尾	的	他的	天	;

“南瓜头杰克一直陪伴着奥兹玛直到生命的尽头；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,

and	he	did	not	spoil	as	soon	as	he	had	feared	,
和	他	做过	不是	剧透	作为	很快	作为	他	有	害怕	,

但他并没有像他担心的那样很快垮掉。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz]['evə(r)] .

although	he	always	remained	as	stupid	as	ever	.
虽然	他	总是	剩余	作为	愚蠢的	作为	曾经	.

虽然他始终一如既往地愚蠢。

[ðə; ði] ['wɒgl] - [bʌg] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['sevrəl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;

The	Woggle	-	Bug	tried	to	teach	him	several	arts	and	sciences	;
这	摇摆	-	漏洞	尝试	到	教	他	一些	艺术	和	科学	;

沃格尔虫试图教他几种艺术和科学；

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm][wɒz; wəz]

but	Jack	was	so	poor	a	student	that	any	attempt	to	educate	him	was
但	杰克	曾是	所以	贫穷的	一个	学生	那	任何	试图	到	教育	他	曾是

[suːn] [ə'bændənd] .

soon	abandoned	.
很快	弃	.

但杰克学习成绩很差，任何教育他的尝试很快就放弃了。

['ɑːftə(r)] - ['ɑːmi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

After	Glinda's	army	had	marched	back	home	,	and	peace	was	restored	to
后	-	军队	有	行军	后退	家	,	和	和平	曾是	恢复	到

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

the	Emerald	City	,
这	翠	城市	,

格琳达的军队凯旋而归，翡翠城恢复了和平。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

the	Tin	Woodman	announced	his	intention	to	return	to	his	own	Kingdom	of
这	锡	伍德曼	宣布	他的	意图	到	返回	到	他的	自己的	王国	的

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] .

the	Winkies	.
这	眨眼	.

铁皮樵夫宣布他打算返回自己的温基王国。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['ɑːzmə] ,

“	It	isn't	a	very	big	Kingdom	,	”	said	he	to	Ozma	,
“	它	不是	一个	非常	大的	王国	,	”	说	他	到	奥兹玛	,

“这不是一个很大的王国，”他对奥兹玛说。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ruːl] ;

“	but	for	that	very	reason	it	is	easier	to	rule	;
“	但	为了	那	非常	原因	它	是	更轻松	到	规则	;

“但正因为如此，统治才更容易；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kɔːld] [maɪ'self][æn; ən]['empərə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək]

and	I	have	called	myself	an	Emperor	because	I	am	an	Absolute	Monarch
和	我	有	称为	我	一个	皇帝	因为	我	是	一个	绝对	君主

,

,

,

我自称为皇帝，因为我是绝对君主。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəz] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɪð] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] .

and	no	one	interferes	in	any	way	with	my	conduct	of	public	or	personal	affairs	.
和	不	一	干扰	在	任何	方式	和	我的	执行	的	民众	或者	个人的	事务	.

任何人不得以任何方式干涉我的公共或私人事务。

[wen] [ai] [get] [həʊm] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] [pleɪt] ;

When	I	get	home	I	shall	have	a	new	coat	of	nickel	plate	;
什么时候	我	得到	家	我	将	有	一个	新的	外套	的	镍	盘子	;

我回家后就会有一层新的镀镍层；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['mɑːd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ['leɪtli] ;

for	I	have	become	somewhat	marred	and	scratched	lately	;
为了	我	有	变得	有些	受损	和	刮痕	最近	;

因为我最近有些伤痕累累；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

and	then	I	shall	be	glad	to	have	you	pay	me	a	visit	.	”
和	然后	我	将	是	高兴的	到	有	你	支付	我	一个	访问	.	”

到那时，我将非常欢迎你来拜访我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

“	Thank	you	,	”	replied	Ozma	.
“	感谢	你	,	”	回复	奥兹玛	.

“谢谢，”奥兹玛回答道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Some	day	I	may	accept	the	invitation	.
“	一些	天	我	可能	接受	这	邀请	.

“也许有一天我会接受邀请。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ? ”

But	what	is	to	become	of	the	Scarecrow	?	”
但	什么	是	到	变得	的	这	稻草人	?	”

稻草人将会怎样呢?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , ” [sed] [ðə; ði] [stʌft] [wʌn] , ['sɪəriəsli] .

“	I	shall	return	with	my	friend	the	Tin	Woodman	,	”	said	the	stuffed	one	,	seriously	.
”	我	将	返回	和	我的	朋友	这	锡	伍德曼	,	”	说	这	填充	一	,	严重地	.

“我将带着我的朋友铁皮樵夫回来,”填充玩具认真地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

“	We	have	decided	never	to	be	parted	in	the	future	.	”
”	我们	有	决定	绝不	到	是	分手了	在	这	未来	.	”

“我们决定以后永远不再分开。”

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [maɪ] ['rɔɪəl] ['treʒərə(r)] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [tɪn]

“	And	I	have	made	the	Scarecrow	my	Royal	Treasurer	,	”	explained	the	Tin
”	和	我	有	制成	这	稻草人	我的	皇家	财务主管	,	”	解释	这	锡

['wʊdmən] .

Woodman	.
伍德曼	.

“我已经任命稻草人为我的皇家财务主管,”铁皮樵夫解释道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

“	For	it	has	occurred	to	me	that	it	is	a	good	thing	to	have	a
”	为了	它	有	发生	到	我	那	它	是	一个	好的	事物	到	有	一个

['rɔɪəl] ['treʒərə(r)] [huː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Royal	Treasurer	who	is	made	of	money	.
皇家	财务主管	WHO	是	制成	的	钱	.

“因为我突然想到，拥有一位由金钱构成的皇家财政大臣是一件好事。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为? ”

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	think	,	”	said	the	little	Queen	,	smiling	,
”	我	思考	,	”	说	这	小的	女王	,	微笑	,

“我想,”小女王笑着说。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	that	your	friend	must	be	the	richest	man	in	all	the	world	.	”
”	那	你的	朋友	必须	是	这	最富有的	男人	在	全部	这	世界	.	”

“你的朋友一定是世界上最富有的人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

“	I	am	,	”	returned	the	Scarecrow	.
”	我	是	,	”	返回	这	稻草人	.

“我是,”稻草人回答道。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] .

“	but	not	on	account	of	my	money	.
”	但	不是	在	帐户	的	我的	钱	.

“但不是因为我的钱。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][kən'sɪdə(r)] [breɪnz] [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['mʌni] , [ɪn] ['evri] [weɪ] .

For	I	consider	brains	far	superior	to	money	,	in	every	way	.
为了	我	考虑	大脑	远的	优越的	到	钱	,	在	每一个	方式	.

因为我认为，无论从哪个方面来看，智慧都远胜于金钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː]
You may have noticed that if one has money without brains , he cannot use it
你 可能 有 注意到 那 如果 一 有 钱 没有 大脑 , 他 不能 使用 它
[tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
to advantage ;
到 优势 ;

你可能已经注意到，如果一个人有钱但没有头脑，他就无法利用金钱为自己谋利；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [breɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
but if one has brains without money ,
但 如果 一 有 大脑 没有 钱 ,

但如果一个人有才智却没钱，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . ”
they will enable him to live comfortably to the end of his days . ”
他们 将要 使能够 他 到 居住 舒适地 到 这 结尾 的 他的 天 . ”

这将使他能够舒适地度过余生。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
“ At the same time , ” declared the Tin Woodman ,
“ 在 这 相同的 时间 , ” 声明 这 锡 伍德曼 ,

“与此同时，”铁皮樵夫说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [breɪnz] [kæn; kən][nɒt]
“ you must acknowledge that a good heart is a thing that brains can not
“ 你 必须 承认 那 一个 好的 心 是 一个 事物 那 大脑 能 不是
[kri'eɪt] ,
create ,
创造 ,

你必须承认，善良的心不是大脑能够创造出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][nɒt] [baɪ] .
and that money can not buy .
和 那 钱 能 不是 买 .

这是金钱买不到的东西。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . ”
Perhaps , after all , it is I who am the richest man in all the world . ”
也许 , 后 全部 , 它 是 我 WHO 是 这 最富有的 男人 在 全部 这 世界 . ”

或许，归根结底，我才是世界上最富有的人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [rɪtʃ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] ['ɑːzmə] , ['dʒentli] ;
“ You are both rich , my friends , ” said Ozma , gently ;
“ 你 是 两个都 富有的 , 我的 朋友们 , ” 说 奥兹玛 , 轻轻地 ;

“你们俩都很富有，我的朋友们，”奥兹玛温柔地说；

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['rɪtʃɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] — [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['kɒntent]
“ and your riches are the only riches worth having — the riches of content
“ 和 你的 财富 是 这 仅有的 财富 值得 拥有 — 这 财富 的 内容
!
!
!

“而你们的财富才是唯一值得拥有的财富——那就是满足的财富！”

” [ðə; ði][end]
” The End
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神